



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

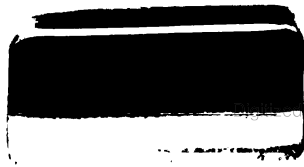
UC-NRLF



φB 215 712



UCD LIBRARY



YWA 221 000

100

СБОРНИКЪ СТАТЕЙ,

ЧИТАННЫХЪ

ВЪ ОТДѢЛЕНІИ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

3

ТОМЪ ТРЕТІЙ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

(В. О., 9 лн., № 12.)

1868.

KRAUS REPRINT LTD.

UCD LIBRARY
16
Digitized by Google

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ. Санкт-
петербургъ, декабрь 1868 г.

Непрежѣнный Секретарь, Академикъ *К. Веселовскій*.

Printed in Germany

Lessing-Druckerei — Wiesbaden

ДРЕВНІЕ

СЛАВЯНСКІЕ ПАМЯТНИКИ

ЮСОВАГО ПИСЬМА

**СЪ ОПИСАНІЕМЪ ИХЪ И СЪ ЗАМЪЧАНІЯМИ ОБЪ ОСОБЕННОСТЯХЪ
ИХЪ ПРАВОПИСАНІЯ И ЯЗЫКА.**

ТРУДЪ

И. И. СРЕЗНЕВСКАГО.



ВВОДНЫЯ СТАТЬИ.

- **ОБЗРѢНІЕ ПАМЯТНИКОВЪ ДРЕВНЯГО РУСОВАГО ПИСЬМА 1—148.**
- **ОБЩИЯ ЗАМѢЧАНІЯ ОБЪ ЭТИХЪ ПАМЯТНИКАХЪ. 149—184.**

Памятники, издаваемые въ этой книгѣ, относятся, судя по письму, къ XI, XII, XIII и частію къ XIV вѣку, и отличаются отъ другихъ памятниковъ того же времени послѣдовательнымъ употребленіемъ носовыхъ гласныхъ, такъ называемыхъ юсовъ — ж и ѡ. Они важны и по древности, и по особенности языка. Они заставляютъ думать, что и тамъ, гдѣ употребленіе носовыхъ гласныхъ не было утрачено изъ выговора, такъ же, какъ у Русскихъ и Сербовъ, давно ихъ утратившихъ, употребляемъ былъ въ книгахъ съ самаго отдаленнаго времени, отъ котораго остались памятники, не чистый Славянскій языкъ, а смѣшанный съ особенностями народнаго говора — и даже не одного, а нѣсколькихъ различныхъ. И въ этихъ памятникахъ, какъ и въ памятникахъ Русскихъ и Сербскихъ, черты чистаго Славянскаго языка виднѣются сквозь оттѣнки мѣстныхъ нарѣчій. Какія именно были эти мѣстныя нарѣчія? чѣмъ

именно отличались одно от другого? гдѣ какое господствовало? въ какой мѣрѣ какое было важно для языка письменности? На эти вопросы, многозначительные въ отношеніи къ народной образованности, отвѣчать опредѣленно еще невозможно. Можно только не отвергнуть, что въ числѣ ихъ занимали мѣсто между прочимъ говоры Болгарскіе и Мораво-Словенскіе, и что вліяніе какъ тѣхъ, такъ и другихъ было не маловажно на письменность Старославянскую. Последнее доказывается между прочимъ и памятниками письма Русскаго, въ числѣ которыхъ есть не мало, даже и изъ самыхъ древнихъ, очевидно переписанныхъ съ изводовъ юсоваго письма, совмѣщавшихъ въ себѣ особенности разныхъ говоровъ, между тѣмъ какъ на другихъ Русскихъ памятникахъ, столько же древнихъ, видно напротивъ того преобладаніе чистаго Старославянскаго нарѣчія. Нѣкоторыя доказательства всему этому изложены во Вводныхъ статьяхъ, здѣсь представляемыхъ. Доказательства эти взяты только изъ памятниковъ, рассмотрѣнныхъ въ этихъ статьяхъ. Древніе памятники глаголическаго письма даютъ тѣ же доказательства; но такъ какъ они изданы и рассмотрѣны мною въ другой книгѣ (Древніе глаголическіе памятники сравнительно съ памятниками кириллицы. СПб. 1866 г.), то я позволяю себѣ здѣсь только сослаться на эту книгу, не повторяя от-

мѣченныхъ въ ней подробностей. Дополнительные замѣчания надѣюсь сообщить позже. Много любопытныхъ данныхъ того же рода кромѣ тѣхъ памятниковъ Русскаго письма, которые рассмотрѣны въ концѣ второй вводной статьи, найти можно и въ другихъ памятникахъ, какъ Русскихъ, такъ и Сербскихъ и Болгарскихъ, заключающихъ въ себѣ недревніе списки съ древнихъ изводовъ, списки, въ которыхъ, не смотря на разнаго рода измѣненія, видны любопытныя и важныя черты и чистаго Старославянскаго языка, и разныхъ юсовыхъ говоровъ; но сравнительное рассмотрѣніе этихъ рукописей, мнѣ кажется, можетъ быть отложено, пока не будутъ рассмотрѣны всѣ древніе юсовые памятники отдѣльно и сравнительно. При этомъ долгомъ считаю отмѣтить, что въ обзорѣни и сравненіи этого рода памятниковъ, здѣсь напечатанныхъ, большею частію опущены указанія, какія изъ грамматическихъ особенностей, находящихся въ нѣкоторыхъ памятникахъ, не находятся въ другихъ.

Отъ кого имѣлъ я каждый изъ издаваемыхъ въ этой книгѣ памятниковъ, означено при ихъ описаніи. Не могу впрочемъ и здѣсь не заявить моею признательности за сообщенія подлинниковъ или снимковъ съ памятниковъ и выписокъ изъ нихъ — о. архимандриту Амфилохію, А. Θ.

Бычкову, А. Ѳ. Гильфердингу, В. И. Григоровичу, И. П. Корнилову, И. М. Мартынову, преосв. Порфирію Успенскому, И. И. Шафаріку. Считаю такъ же долгомъ засвидѣтельствовать признательность Болонскому университету за сообщеніе мнѣ важнаго памятника, хранящагося нынѣ въ его бібліотекѣ.

ОБОЗРѢНІЕ

ДРЕВНИХЪ СТАРОСЛАВЯНСКИХЪ ПАМЯТНИКОВЪ ЮГОЗАПАДНАГО ЮСОВАГО ПИСЬМА.

Извѣстно, что всѣ важнѣйшія открытія о строѣ Старославянскаго языка въ его древнемъ видѣ, измѣнившія совершенно взглядъ на него и на отношенія его сродства съ языками со-племенными, сдѣланы были Востоковымъ и послѣ подтверждены имъ же новыми данными — по памятникамъ Русскаго письма, каковы Остромирово Евангеліе 1057 г., Сборники 1073 и 1076 гг. и другимъ, имъ отнесеннымъ къ XI и XII вѣку. Въ такихъ Русскихъ книгахъ, подъ вліяніемъ Русскаго нарѣчія и правописанія, Старославянскій языкъ болѣе или менѣе утрачивалъ свои особенности: только посредствомъ особенной сноровки и постоянныхъ сличеній памятниковъ можно было извлекать данныя объ отличіяхъ этого языка отъ нарѣчія Русскаго. Нельзя было не желать открытія памятниковъ, столь же древнихъ, но письма не Русскаго. И такіе памятники дѣйствительно нашлись.

Нашлись памятники письма Сербскаго, прежде другихъ Шестодневъ Іоанна ексарха Болгарскаго въ Сербскомъ спискѣ 1263 года, открытый, изслѣдованный и въ отрывкахъ изданный Калайдовичемъ, а потомъ и другіе, болѣе древніе. Эти открытія

привели къ выводу, что Старославянскій языкъ отличался рѣзкими особенностями и отъ нарѣчія Сербскаго, что и Сербскіе писцы, такъ же какъ Русскіе, измѣняли его по своему, что слѣдовательно и памятники Сербскаго письма, такъ же какъ памятники письма Русскаго, годны для изслѣдователей Старославянскаго языка только условно.

Надобно было желать открытія памятниковъ письма не Русскаго и не Сербскаго. Нашлись и такіе.

Въ 1825 году открытъ сборникъ, названный Востоковымъ, по мѣсту открытія, Супрасльскою рукописью, и отнесенный имъ къ XI вѣку: правописаніе въ немъ непослѣдовательно, но нѣтъ почти ничего ни Русскаго, ни Сербскаго. Первые извѣстія о немъ съ небольшими выписками тогда же сообщены Востоковымъ (въ Библиографическихъ листахъ); вся рукопись издана Ф. Миклошичемъ въ 1851 году (подъ заглавіемъ *Monumenta Palaeoslovenica e codice Suprasliensi*), а еще ранѣе и болѣе удовлетворительно въ палеографическомъ отношеніи имъ же отдѣльно изданы отрывки: *Nomilia in gamos palmarum* (1845) и *Vitae sanctorum* (1847). Издатель замѣтилъ, что памятникъ этотъ принадлежитъ самой родинѣ Старославянскаго языка и древнѣе всѣхъ другихъ памятниковъ, тамъ писанныхъ.

Позже, въ 1852 году, В. И. Григоровичемъ изданы отрывки изъ памятника такого же письма: два листа изъ книги Огласительныхъ поученій Кирилла Іерусалимскаго (Извѣстія 2-го Отд. Акад. Наукъ: I: 91—95). Издатель выразилъ мнѣніе, что этотъ памятникъ такъ же древень, какъ и Супрасльская рукопись, и писанъ непосредственно на мѣстѣ перевода.

Въ 1863 г. А. Ѳ. Бычковъ познакомилъ изслѣдователей еще съ однимъ памятникомъ XI вѣка, съ книгой Евангельскихъ чтеній, къ сожалѣнію уцѣлѣвшею такъ же въ небольшомъ отрывкѣ. Правописаніе въ немъ не такое, какъ въ двухъ первыхъ, но признаковъ Русскихъ и Сербскихъ и въ немъ такъ же нѣтъ (см. Извѣстія Археол. Общества V: стр. 36—37).

Тогда же (и тамъ же, V: стр. 66—68) издавъ мною принадлежащій А. Ф. Гильфердингу листокъ изъ Иоанно-екзарховскаго пролога, письма не Русскаго и не Сербскаго такъ же, вѣроятно, XI вѣка.

Такимъ образомъ съ 1825 года до 1865-го отмѣчено и издано четыре памятника древняго Славянскаго письма безъ признаковъ Русскихъ и Сербскихъ.

Всякій пойметъ, какъ должно было обрадовать меня въ позапрошломъ году неожиданное открытіе въ Типографской библиотекѣ еще одного памятника этого рода, ночи цѣльной книги Евангельскихъ чтеній. Я списалъ ее всю, страницу въ страницу и буква въ букву, привелъ листки книги въ своемъ спискѣ въ должный порядокъ, и по опредѣленію 2-го Отдѣленія Академіи сталъ печатать.

Во время печатанія, благодаря путешествію художника Д. М. Струкова, получилъ я, въ концѣ прошлаго года, пять листовъ вшедшей въ Слукѣ Псалтыри, которые, какъ мнѣ кажется, должны быть также отнесены къ числу древнѣйшихъ памятниковъ Славянскаго письма того же разряда, и потому должны были занять мѣсто въ моемъ изданіи рядомъ съ вышеозначенной книгой.

Въ нынѣшнемъ году удалось мнѣ отмѣтить еще одинъ памятникъ, не менѣе древній — листки изъ книги Евангельскихъ чтеній, принадлежавшіе покойному В. М. Ундольскому и нынѣ поступившіе въ собственность Московскаго музея. Снимокъ съ полуторы страницы этого памятника приготовленъ былъ къ изданію самимъ Ундольскимъ вмѣстѣ со многими другими снимками и вмѣстѣ съ ними оставался неизвѣстнымъ. Увидя его и найдя въ немъ черты письма, того же рода какъ и въ прежде открытой книгѣ Евангельскихъ чтеній Типографской библиотeki, я обратился къ о. архимандриту Амфилохію, много разъ уже меня обязывавшему радушнымъ содѣйствіемъ, и получилъ отъ него полный снимокъ и этого памятника.

Можно ли по этимъ памятникамъ изслѣдовать Старославянскій языкъ безусловно, не такъ какъ по древнимъ книгамъ Русскаго и Сербскаго письма? выразился ли въ нихъ этотъ языкъ вполне, несмѣшанно съ другимъ какимъ бы то ни было нарѣчіемъ по мимо Русскаго и Сербскаго? Это, вѣроятно, рѣшать дальнѣйшія изслѣдованія; но къ какимъ бы выводамъ ни пришли изслѣдованія, памятники эти должны занять мѣсто въ ряду необходимыхъ источниковъ для опредѣленія основныхъ свойствъ Старославянскаго языка и свойствъ древнихъ мѣстныхъ нарѣчій Славянскихъ.

Рядомъ съ этими памятниками кириллицы нельзя не поставить памятниковъ древней глаголицы. Сходство ихъ съ памятниками глаголическими придаетъ имъ еще особенное значеніе, и заставляетъ съ своей стороны желать, чтобы число находокъ такого рода сколько нибудь увеличилось и чтобы все найденное было издано — не въ произвольномъ чтеніи, а палеографически.

Книгою, нынѣ мною издаваемой, исполню съ своей стороны что могу. Издаю въ ней памятники, вповѣ найденные, и вмѣстѣ съ ними тѣ, которые найдены были прежде — всѣ вполне, за исключеніемъ Супрасльской рукописи, изъ которой могъ по вѣрному списку, найденному въ бумагахъ Востокова, напечатать только три отрывка.

Къ семи памятникамъ древнѣйшаго письма прибавляю въ видѣ приложения отрывки изъ пятнадцати памятниковъ похожаго, но болѣе поздняго письма — и между прочимъ изъ трехъ опредѣленнаго времени.

Письмо это отличается правильнымъ, хотя и своеобразнымъ употребленіемъ юсовъ (буквъ ж и ѡ) и потому можетъ быть названо юсовымъ.

О каждомъ изъ издаваемыхъ памятниковъ представляю здѣсь предварительныя свѣдѣнія.

I.

Саввина книга.

Рукопись, которой часть составляет Саввина книга, заключается въ себѣ сшивокъ изъ трехъ частей: на начальныхъ двадцати четырехъ листахъ помѣщены евангельскія чтенія, начиная съ чтенія изъ Иоанна на праздникъ свѣтлаго воскресенія («Исхонн бѣаше»); на слѣдующихъ за ними 129-ти листахъ помѣщены евангельскія чтенія съ субботы 6-й недѣли по пасхѣ до конца, съ пропусками; на остальныхъ 12-ти листахъ евангелія утреннія. Эти три части рукописи рѣзко отличаются одна отъ другой. Особенно древни двѣ послѣднія части. Особенно важна часть средняя какъ памятникъ древняго не Русскаго и не Сербскаго письма, не вполне сохранившаяся книга евангельскихъ чтеній, или написанная попомъ Саввой или ему принадлежавшая, какъ можно заключить изъ приписокъ, и потому названная мною Саввиной книгой.

Книга эта писана на грубомъ, большею частью толстомъ пергаментѣ въ малую четвертку по 19-ти строкъ на страницѣ, небрежнымъ, нѣсколько скошеннымъ уставомъ. Большія начальные буквы и заставки нарисованы дурно, нетщательно. Тѣ и другія отличаются особенностію рисунка, въ другихъ, нѣ извѣстныхъ, памятникахъ не находящагося: большія начальные буквы почти всѣ съ хвостами въ низу, и у буквы хвостъ загнутъ въ верхъ по лѣвой сторонѣ; заставки всѣ узенькія, тоже съ подобными хвостами по концамъ, идущими съ низу къ верху. Кромѣ чернаго чернила, почти во всей рукописи хорошо сохранившагося, употреблено еще, для заглавныхъ примѣчаній, чернило красное, очень блѣдное, пропавшее на нѣкоторыхъ листахъ въ такой степени, что нѣтъ никакой возможности прочесть написаннаго.

Что касается до рисунка строчныхъ буквъ въ Саввиной книгѣ, то онъ напоминаетъ болѣе всего рисунокъ буквъ Сборника 1073 года, только гораздо грубѣе. Между прочимъ бро-

саются въ глаза: — буква ж, писанная въ три приема (изъ двухъ на косо перекрещенныхъ чертъ и одной отвѣсной между ними), — буква з широкая, съ хвостомъ малоопускающимся за строку, — буква к, состоящая какъ будто изъ двухъ отдѣльныхъ буквъ — изъ і и подгѣ нея косо стоящей г, — буква у, у которой верхняя часть очень широка, глубока и округлена, — буква а трехъ разныхъ рисунковъ: одно простое а, другое съ лежащею по низу чертою, а, третье въ формѣ Греческой дельты съ поперечною чертою въ середнѣ, а.

Ничто изъ этого не мѣшаетъ отнести Саввину книгу къ числу памятниковъ XI вѣка. Не противорѣчитъ такому заключенію и правописаніе, на сколько оно извѣстно изъ другихъ памятниковъ этого же времени.

Считая Саввину книгу важнымъ памятникомъ древней письменности Славянской, любопытнымъ для изслѣдователей, издаю ее всю въ томъ видѣ какъ она сохранилась, буква въ букву, знакъ въ знакъ, строка въ строку *). Написанное краснымъ черниломъ отмѣчаю Славянскимъ шрифтомъ.

Гдѣ чего недостаетъ въ рукописи, отмѣчаю въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ, и при этомъ недостающія начала и концы чтеній привожу въ скобкахъ изъ Ватиканскаго глаголическаго евангелія по буквальному списку съ него, сообщенному мнѣ г. Вендтомъ.

Всѣ, сколько нибудь важныя приписки, находящіяся на поляхъ рукописи, привожу также въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ буква въ букву. Въ числѣ этихъ приписокъ есть двѣ съ именемъ Саввы; на 25 л. приписано подъ страницей «по^а Савва + алъ», а на 30 л. также подъ страницей, «помози ѿ рабоу твоему Савви». По этимъ то припискамъ думаю, что попъ Савва или самъ писалъ эту книгу, или по крайней мѣрѣ владѣлъ ею, и, для отличенія отъ другихъ памятниковъ, называю ее Саввиной книгой.

*) Въ печати вкрались нѣкоторыя ошибки: отмѣчаю ихъ въ концѣ статьи.

Представляю здѣсь нѣсколько замѣчаній касательно содержания и правописанія этого памятника.

Саввина книга заключаетъ въ себѣ Евангельскія чтенія почти въ томъ же подборѣ и порядкѣ, какъ и Остромирово Евангеліе: до об. 100 л. продолжаются чтенія на дни пасхальнаго круга; съ обор. 100 л. начинается съборникъ мѣсячный съ 1-го сентября *). Ея отличіе отъ Остром. Евангелія въ этомъ отношеніи на сохранившихся листахъ ограничивается слѣдующими особенностями:

— На недѣлю 3-ю по пятидесятницѣ (л. 11) назначено чтеніе изъ Мѡ. VI: 22—34; въ Остр. ев. (л. 61) тоже безъ послѣдняго стиха.

— На субботу 7-ю по пятидесятницѣ (л. 15 об.) — изъ Мѡ. X: 37—42; а въ Остр. ев., кромѣ этого и XI: 1.

— На недѣлю 6-ю новаго лѣта (л. 30) назначено чтеніе изъ Лук. VIII: 41—56: «Въ оно^ѡ. члкъ ѣдинъ приде къ Ісоу. именьмъ Йаиръ»; въ Остр. ев. (л. 100 об.) оно назначено на недѣлю 7-ю.

— На недѣлю 7-ю нов. лѣта (л. 31 об.) назначено чтеніе изъ Луки VIII: 27—39: «Въ оно^ѡ. приходашу Ісоу въ странѣ Гадариньскѣ»; въ Остр. ев. (л. 98) — на недѣлю 6-ю.

— За чтеніемъ недѣли 13-й нов. лѣта (л. 40—41) написано чтеніе изъ Лук. XVI: 10—15, подъ заглавіемъ: нѣ дї ева^ѡ Ѡ Лоу^ѡ гла^ѡ сї^ѡ (л. 41 об.), вмѣсто: сж^ѡ дї и пр., (Остр. ев. л. 111—112); а чтеніе изъ Лук. VIII: 35—43 (Остр. л. 112: на нед. 14-ю) пропушено.

— Чтеніе изъ Лук. XVII: 3—10 отнесено къ нед. 14-й нов. лѣта; а въ Остр. ев. (л. 112) къ суб. 15-й; — и за тѣмъ чтеніе изъ Лук. XIX: 1—10, назначенное въ Остр. ев. на нед. 15-ю, опущено. Черезъ этотъ пропускъ вмѣстѣ съ пропускомъ, выше отгѣченнмъ, вышло что въ Сав. кн. до недѣли мясопустной сосчитано только 17 недѣль, а въ Остр. ев. 18-ть недѣль.

*) Какія именно главы и стихи Евангелистовъ находятся въ Саввиной книгѣ, это обозначено въ особеномъ указателѣ.

— И при этомъ впрочемъ порядокъ евангельскихъ чтеній въ сравниваемыхъ книгахъ на эти недѣли не одинаковъ. Такъ чтеніе изъ Лук. XVIII: 9—14, назначенное въ Остр. е. на нед. 17-ю (л. 116), отнесено въ Сав. книгѣ не къ 16-й недѣлѣ, а къ 15-й.

— На 3-ю, а не на 4-ю, субботу вел. поста назначено чтеніе изъ Мар. VII: 31—37: «Ишъдъ Іс̄ ѿтъ прѣдѣлъ Тоурьскъ ѿ Сидоньскъ». (л. 54 об. Остр. л. 132).

— На 4-ю, а не на 5-ю, субботу вел. поста назначено чтеніе изъ Мар. VIII: 27—31: «Изде Іс̄ ѿ оученица ѿго въ вса Кесариа Филиповъ» (л. 55 об. Остр. л. 134).

— На 5-ю, а не на 3-ю, субботу вел. поста назначено чтеніе изъ Мар. II: 14—17: «Прѣхода Іс̄ видѣ Левъгигъ Альфеѡва (л. 57 об. Остр. л. 131).

— На 1-е сентября, кромѣ чтеній изъ Лук. IV: 16—22 и Мѡ. IV: 25, V: 1—12, назначено еще (л. 101) чтеніе изъ Лук. I: 39—56: «Въставъши Мариа ѿде въ горъ», помѣщенное въ Остр. ев. подъ 8 сент. (л. 216—217).

— На навечеріе Рождества Христова назначено чтеніе не только изъ Лук. II: 1—20, но и далѣе изъ Луки: II: 21—40 (ср. въ Остр. ев. подъ 1-мъ января, л. 256, и подъ 2-мъ февраля, л. 264).

— На субботу предъ праздникомъ Богоявленія выписано чтеніе изъ Мѡ. III: 1—6 (л. 121); а въ Остр. ев. выписано и далѣе изъ Мѡ. III: 7—11 (л. 254).

— Евангелія утреннія (см. въ Остр. ев. лл. 204—210) помѣшены не предъ съборъникомъ, а послѣ (на л. 129 сохранился только конецъ).

Кромѣ этихъ особенностей есть еще въ Саввиной книгѣ пропуски выраженій и цѣлыхъ стиховъ, происшедшіе частію по ошибкѣ писца.

Съборникъ или синаксарь Саввиной книги, начинающійся на 100 л., представляетъ мѣсячный календарь очень неполный,

но по нѣкоторымъ подробностямъ замѣчательный. Былъ бы онъ, вѣроятно, еще замѣчательнѣе, если бы сохранился вполнѣ. Выписываю его здѣсь сполна, какъ онъ сохранился, съ прибавленіемъ нѣсколькихъ замѣчаній:

Сентябрь.

- 1.—Мѣ^с септѣбра (ā) начатъкъ ендиктоу новое лѣто. Такъ начинается Сѣборникъ и въ Ватиканскомъ глаголич. евангеліи. Имени св. Симеона, празднуемаго въ этотъ же день, нѣтъ; но еванг. чтеніе въ память его помѣщено. Помѣщено еще чтеніе изъ Лук. I: 39—56, назначенное на 8-е сент.
- 3.—мѣ^н г̄ ста еи антима.
т. е. епископа Антима=Анѣима. Въ Ватик. глаг. ев. такъ и написано: стаа^т стлѣ м̄ка Антѣма еп̄па Ником̄. Такъ же и въ нѣк. Рус. евангеліяхъ, на пр. въ Ев. 1270.
- 6.—мѣ^н (s) (свеще)ние Бѣи.
При этомъ чтеніе изъ Іо. X: 22.— О празднествѣ этомъ нашелъ я показаніе только въ одномъ Сербскомъ четверо-евангеліи XIV в., вывезенномъ А. Θ. Гильфердингомъ изъ Печа: «Мѣа. се^н. с̄. стго Юудѣа сщеник̄ вѣе въ храмѣ стѣмъ Анны»
- 8.—мѣ^н и рождество Бѣи.
- 9.—мѣ^н е стаго И(оакыма) и Анны.
- 10.—мѣ^н і поклоненіе чьстнаго древа.
- 11.—мѣ^н (ai) поклоненіе крѣстѣ.
- 12.—мѣ^н вѣ поклонени(е) крѣстѣ.
—сж^б прѣдъ възгвигомъ крѣста.
—нѣ прѣдъ въздвигомъ крѣста.
- 13.—мѣ^н Гі поклоненіе чьстнаго крѣста.
- 14.—мѣ^н дѣ въздвиженіе крѣста.
- 16.—(мѣ^н с̄і страсть стѣви мѣици Еуфимии). Листка, на которомъ было написано это, не достаетъ (онъ долженъ былъ быть между 106—107); но на слѣдующемъ продолжается

и оканчивается чтеніе изъ Лук. VII: 36—50, назначенное на день св. Евфиміа.

17.— мѣ̄ 31̄ мѣ̄ Харала(мпиа) и дрѣжинѣ его.

Память св. Харалампія, Пантелеймона и дружинѣ ихъ подъ этимъ числомъ означена въ Остром. ев. Въ Серб-четвероевангелии XIV вѣка записано при 17 сент. такъ: стго мѣ̄ка Харлафига и дружини ѿго.

20.— мѣ̄^а к̄. стго Евстатія.

т. е. Евстаоія.

23.— мѣ̄^а к̄г̄ ново лѣто и зачатіе Крѣлю.

Такъ же въ Остром. евангелии, въ Ватик. глаг. евангелии, въ Сербскомъ XIV в.

24.— мѣ̄^а к̄(д) мѣ̄а Θεκλγ.

25.— мѣ̄^а к̄е Романа.

Срав. въ Остр. е., въ Ватик. глаг. ев., въ Серб. е. XIV в.

26.— мѣ̄^а к̄з преставленіе Иω^а Θεолога.

30.— мѣ̄^а ѿ Григора.

Октябрь.

1.— мѣ̄^а октабра ѿ Ананѣа аїла

3.— мѣ̄^а г̄ Диониса епископа.

6.— мѣ̄^а з̄. аїла Θεомы.

18.— мѣ̄^а ѿ еваѣлиста Лоукы.

21.— мѣ̄^а ка оца нашего Иларіа.

т. е. Иларіона.

23.— мѣ̄^а к̄г̄ Іакова брата г̄на.

26.— мѣ̄^а кз мѣ̄ка Дмитра.

27.— мѣ̄^а к̄з Нестора Капетѣлиѣ.

т. е. Нестора и Капитолины. Въ Остр. ев. означена при при этомъ днѣ только св. мученица Капетоулина; а с. мч. Несторъ—въ Минеяхъ XI и XII в. и въ разныхъ памятникахъ XIII в. и позже. Въ древ. Греч. минологіи св. Несторъ означенъ 26 ноября.

Ноябрь.

1.— мѣ^ѣ ноабра ѿ. Козмы ꙗ Даміана.

8.— мѣ^ѣ ꙗ Михаѣла (и) Гавриѣла.

Такъ и въ Минейхъ XI и XII в., и въ памятникахъ болѣе позднихъ. Въ Ватикан. глагол. ев. и въ Остр. ев.: съньмъ арханг. Михаила.

13.— мѣ^ѣ гѣ И'ω'а Златоѡстаго.

14.— мѣ^ѣ дѣ аѣла Филипа.

16.— мѣ^ѣ сѣ Ма' еѡлиста.

17.— мѣ^ѣ зѣ Григора чюдотворьца.

21.— мѣ^ѣ ка вьнесеніе Бѣи въ црѣквѣ.

Такъ и во всѣхъ древ. памятникахъ; позже (съ XIII в.) въведение = вѣходъ.

25.— мѣ^ѣ ке Клименъта.

Декабрь.

4.— мѣ^ѣ декабра. дѣ Варварѣ.

5.— мѣ^ѣ е сѣаго оѣа нашего Савы.

6.— мѣ^ѣ (с̄) ... Николы.

13.— мѣ^ѣ гѣ Евѡстатіа.

т. е. Евстратія.

21.— мѣ^ѣ ка вьнесеніе сѣ(ы)ѣ Бѣа.

См. подъ 21 ноября. Не показываетъ ли это ошибочное повтореніе праздника, что Саввина книга была пзвлекаема изъ четвероевангелія? При этомъ въ ссылкѣ на еванг. чтеніе ошибкою указана 6 (с̄ = глаг. е̄) сент. вмѣсто 8 (ӣ = глаг. с̄) сент.

22.— мѣ^ѣ кѣ Настасіа.

— Предъ сѣыми оѣи памѣ сѣымъ прѣоѣемъ.

Разумѣются недѣли (воскресные дни) св. праотець и св. отецъ: первая между 11—17, а вторая между 18—24 декабря.

— сж^б прѣдъ рождьствомъ Хѡмъ.

— нѣ прѣдъ родьствомъ Хѡмъ.

— памѣ оѣемъ.

- навечеріе рождства Хѡа.
 — Ѹтро рождства Хѡа.
 26.— на Ѹтригѣ рождств(ва Хѡа. (сѣгага) вѣа.
 — сж^б по рождествѣ Хѡѣ.
 — не^ѣ по рождествѣ Хѡѣ.
 — мѣ^н къ прѣвоик(а) Стефана.
 28.— мѣ^н къ Теоѡра.
 т. е. Теоѡдора.
 29.— мѣ^н къ млaddenъцемъ.

Январь.

- 1.— мѣ^н енвара ѣ обрѣзание ѣа на^{го} Іс^х Ха. и
 Васялига.
 — сж^б предъ гвлени^н.
 т. е. предъ богоявленіемъ.
 — не^ѣ предъ гвлени^н.
 — навечеріе сѣгыхъ ѣфифани^н.
 т. е. епифаній.
 — на Ѹтросъ сѣгыхъ ѣфифани^н.
 7.— мѣ^н ѣ. Иѡа креститель.
 — сж^б по гвленихъ.
 — не^ѣ по гвлени^н.
 10.— мѣ^н . і. Григора.
 14.— мѣ^н ді. оѣемъ.
 т. е. память св. отцамъ, избіеннымъ на Синайской горѣ.
 16.— мѣ^н сї жжа (Петрова).
 Обыкновенно называется это праздненство «Поклоненикъ
 чьствыимъ веригамъ сѣго аїла Петра». Ни въ одномъ па-
 мятникѣ не случилось мнѣ видѣть въ этомъ мѣстѣ слово
 жжа вмѣсто веригы.

Февраль.

- 24.— (мѣ^н кд. обрѣтение главы сѣгаго Иоана прѣа).
 Такъ въ Ватик. глагол. ев. Въ Саввиной книгѣ сохранился
 только конецъ чтенія, назначеннаго на этотъ день.

Мартъ.

- 9.— мз^ѣ марта ѿ. ѿ ѿкъ.
 25.— (мз^ѣ ке. благовѣщеніе стѣи вѣи Марии).

Листка, на которомъ это было записано въ Саввиной книгѣ уже нѣтъ (между 126 и 127 л. пропало нѣсколько листковъ); но на л. 127 сохранился к онецъ еванг. чтенія, назначеннаго на этотъ день: Лук. I: 32—38.

Апрѣль.

- 6.— мз^ѣ апрѣль 5 Авѣѣха. и Мет(одита)

Авѣѣха = въ Остр. ев. Еутѣха = въ Ватик. глаг. ев. Евтуха = въ другихъ Евтихія.

О Меодіи подъ этимъ днемъ въ Ватик. глаг. ев. записано такъ: «пѣ оуспениѣ пѣнаго о. н. Меодія архиа вышнаѣ Моравъи бра пѣго Курила философа». Почти также и въ Типограф. четвероевангеліи XII вѣка. Въ Мишеяхъ XII в. оба брата означены вмѣстѣ; но служба одному преп. Меодію.

- 23.— мз^ѣ кг ѿка Георгіита.
 25.— (мз^ѣ ке) апла Марѣ.
 26.— (мз^ѣ кс ѿка Ва)силѣ.

Май.

- 1.— мз^ѣ манга ѿ прѣока 'Еремїа.
 8.— мз^ѣ ѿ Иша^ѣ апла вѣдсловъца.
 12.— мз^ѣ бѣ Епифана и Геръмана.

С. о. Германъ вмѣстѣ съ Епифаномъ означенъ въ Мстиславовомъ Еванг. до 1117 года и въ другихъ болѣе позднихъ.

Іюнь.

- 5?— (мз^ѣ іюнѣ. ѿ. страсть с. м. Маркиана).

Что это было обозначено въ Саввиной книгѣ, можно догадываться по концу чтенія изъ Луки XI: 2—13, сохранившемуся на л. 128, передъ которымъ нѣсколько листковъ утрачено.

14?—(мѣ^н ді. прѣка Елисеа).

Это (?) обозначеніе въ Саввиной книгѣ стерлось съ нѣсколькими предыдущими. Догадываться можно только по чтенію изъ Луки: IV: 24, котораго сохранилось тутъ только начало.

Переходя къ правописанію Саввиной книги, замѣчу прежде всего, что эта рукопись, послѣ того какъ была написана, была исправляема, и что исправлявшій дѣлалъ свои поправки между строками (онѣ напечатаны малыми буквами). Эти исправленія отличаются особенными требованіями правописанія, выговора и строя языка, и въ разсмотрѣніи самой Саввиной книги входить не должны; а могутъ быть предметомъ особаго разсмотрѣнія. Въ замѣчаніяхъ, здѣсь представляемыхъ, я ихъ не касаюсь.

Въ Саввиной книгѣ употреблены слѣдующія буквы:

а, б, в, г, д, е, ж, з, и = ѵ = і = І, ѡ, ѣ, ѡж, к, л, м, н, о = ѱ,
п, р, с, т, оу = Ѹ, ф, х, ц, ч, ш, щ = Ш, ѣ, ѣѣ = ѣѣ = ѣѣ, ѣ,
ѣ, ю, ѡ, ѡ = ѡ, ѡ, ѡ, у.

Изъ этихъ буквъ нѣкоторыя употреблены по особеннымъ правиламъ:

— і = І поставлено иногда вмѣсто и — въ серединѣ слова (велкы. 3), а послѣ гласной въ серединѣ, въ началѣ и въ концѣ слова постоянно: въ замѣ. 8, не осждате. 9, краі. 14, таивѣ. 26, даіте. 26, пасжщел. 39, алгчжщел. 110, приметъ. 9, и ідетъ. 13, приімеши. 23, чѣ. 25, възлежашци. 107, твоі. 1, твоі. 26, моі. 13, поиди. 23, напоісте. 49, всаѣѣ. 1, велицѣѣ. 3, пюіца. 49, вѣроулі. 1, и пр.

— и почти постоянно послѣ согласной; разъ употреолоеѣ ѵ
вм. и створу. 10.

— о сравнительно съ ѱ двойнымъ употреблено почти исключительно: см: ѱ роде. 33, ѱ жено. 44, ѱ оѣѣ. 84, ѱ сана. 62, 64.

2 *

— оу и Ѹ написаны безъ различія, но второе гораздо рѣже: ср. ёдномѸ, по ѸстомѸ. 7, другомѸ. 13, ѸдобѸе. 15, Ѹже. 37. дрѸже. 55.

— щ господствуетъ: ш̄ написано только разъ: имжшюмоу. 41.

— ы̄ только одинъ разъ написано съ точками на і: на въѣж. 46, и одинъ разъ какъ оі: ѡзоікомѸ. 118.

— а и Ѧ употреблены безразлично, но постоянно послѣ согласныхъ (ма, та, са, градж, сънастаса и пр.); а Ѧ постоянно послѣ гласныхъ; разъ написано Ѧ вм. а: отврѣжтѣса. 9.

— іотованіе посредствомъ і̄ почти постоянно употреблено въ и (см. аца. 45, агодж. 17). и ж, очень рѣдко въ к (кгда. 24, 50, 106); если же не употребленъ і̄, то мѣсто его заступаетъ точка надъ буквой.

Въ написаніи словъ очень замѣтна непоследовательность:

1. При соблюденіи во многихъ случаяхъ правильнаго отличенія слоговъ твердыхъ и мягкихъ, очень нерѣдки и отступленія, въ нѣкоторыхъ случаяхъ постоянныя. Дойстойно вниманія слѣдующее:

— ѣ употребленъ вмѣсто ь: — въ коренныхъ созвучіяхъ: врьг: изврѣжетъ, дрѣз: дрѣзновеніемъ. 7, жрь: жрѣтвы. 14, зър: зѣраща. 101, оузѣриши. 9, им = ым: въѣж. 9, въѣжтѣ. 125, съѣмища. 28, кльн: кльнѣщихъ. 7, мьн: мьнѣтѣса. 69, пьс: пьсомѸ. 9, съ: народъ съ. 6, тьм: тьмж. 69, шьд: шьдѣше. 27, пришѣды. 6, пришѣлъ. 60, чьн: вьчѣнетъ. 11; — въ окончаніяхъ: — ь (им. ед. сущ.): дьждѸ. 10, ножь. 88, плачь. 67, 69, ноць. 35, пещь. 11, —ь = и: даждѸ. 19, ѡждѸ. 35; — ь = пвѣ: отьпоущѸ. 18, запрѣщѸ. 53, расточѸ. 99; — ьба: слоужьбж. 4; — ьда: правѣды. 12, — ьн: ближняго. 23, вѣчѣнѣж. 9, гороушьно. 42, грѣшѣники. 59, длѣжѣникоу. 128, мѣчѣное. 29, ножѣница. 88, ьств: величѣствѣе. 33, оубожѣство. 44, — ьтѣ: скрѣжѣтѸ. 69; — мь (мѣст. ед.): постомѸ, народомѸ и пр. постоянно; — ть (3-е лице: ёсть,

бысть, сжтъ, бжджтъ и пр. постоянно. Вмѣстѣ съ тѣмъ иногда и ъ заступаетъ мѣсто ъ: — въ коренныхъ созвучіяхъ: влѣх: влѣхвы, влѣсви. 117, гън: гънаша. 53, зъл: зълѣ. 24, крѣв = крѣ: отъкрѣвеніе. 116, крѣв: крѣви. 94, млѣв: млѣвше. 103, мъног: мънозѣхъ. 68, плѣн: плѣнь. 18, исплненѣ. 4, плѣт: плѣть. 123, слѣн: слѣньце. 66, трѣг: трѣжици. 126, трѣжицихъ. 43. и пр., — въ окончаніяхъ: — ъ: часъ. 67, крѣтъ. 106. — въ: разгнѣвавъ же са. 46, видѣвше. 115, правѣдивъ. 116, — тв: любѣви. 81, — ѣт: скрѣгъща. 56, — ѣнъ: гнѣ (им. муж. сущ.). Почти постоянно стоятъ ъ вмѣсто ъ въ предлогахъ въ, възъ, съ, если за ними слѣдуютъ слоги мягкіе: въ има, въ пещь, възми, въскрѣси, сѣрѣтение, сънмище, и пр. Иногда ъ вмѣсто ъ въ этихъ случаяхъ и передъ твердыми слогами: въкоуситъ. 38, възѣпи. 44.

— а, ѣ, ж употреблены вмѣсто га, ю, ѣж въ производныхъ слогахъ: — а: вса. 2, всакы. 9, всако. 47, всацѣ. 1, распѣра. 6, прѣ. 92, разараа. 97, вараѣтъ. 99, съмѣражщѣ. 102, съмѣраѣтса, съмѣрааса. 40, — ю: пѣназоу. 126, по мороу. 18, — ѣж: въ нж же мѣрж. 9, азж. 10, вечерж. 63, творж. 1, 35, разорж. 35, оржщѣ. 42, не мѣнж. 42, поклонжса. 118, съблажнжса. 73, оумолж, възлюблж, послѣж, и проч. Замѣчательно при этомъ употребленіе ю вмѣсто оу послѣ шипящихъ: чюдѣшаса. 16, чюдѣса. 28, чюдѣса. 62, чюхъ. 30. бѣвѣшю. 12, 17, 18, вѣлѣзѣшю. 12, пришѣдѣшю. 16, ошюжж. 48, просащюмоу. 8, глѣжжщюмоу. 10, имжщю. 21, нищюмоу. 28, сѣщю. 46, ощющѣ. 111; см. еще: ю, не ю бо. 6, юже 46, оцѣ. 8, 45, 46, прѣю. 21, между. 29, 54, 77.

— ѣ вмѣсто и, а равно и на оборотъ и вмѣсто ѣ, хоть рѣдко но встрѣчается: съ мѣтары. 13, 17, — двѣ рѣбѣ. 17, мало рѣбѣщѣ. 18, отъкри. 109. отъкрити. 112, оуриважтъ. 30, бѣша. 24, не бѣ сласа. 66, възалъ бѣмъ. 89.

2. Глухія гласныя ѣ и ѣ, стоя часто на своемъ мѣстѣ, не рѣдко и пропускаются, особенно съ предлогомъ, иногда же за-

мѣняются посредствомъ чистыхъ гласныхъ: ъ посредствомъ о, ь посредствомъ е: койсовы. 24, смоковнж. 53, тоі. 74, оу-лова. 97, и пр., пришедь. 14, донедже. 42, матере (винит.). 119, и пр. Иногда глухая ѣ поставлена вмѣсто и: Семеонъ. 116, болы. 8, послѣдны днѣ. 60, рождыса. 117. Глаголь писати = пьсати употребленъ чаще съ ѣ, чѣмъ съ и.

3. Буквы г и ѣ употреблены иногда смѣшанно одна за другую, иногда же съ явнымъ намѣреніемъ: — ѣ одна исключительно пишется послѣ и и р: волѣ твои. 50, тыѣ. 51, дѣгѣ. 52, оучителѣ. 30, родителѣ. 31, помышлѣти. 26, поставлѣеть. 29, оставлѣеть. 5, Самарѣнинѣ. 39, Назарѣниномѣ. 76, съгѣрѣгѣса. 43; — ѣ пишется иногда и послѣ другихъ буквъ: въспомѣни. 29, помѣнж. 90, трѣнѣнѣ. 72, множѣша. 24, ищѣте. 45; вмѣсто ѣа въ глаголахъ: дивлѣхжса. 10, молѣхж. 14, молѣше. 21, идѣше. 28, сѣлж (= сѣялж). 69, и пр.; ср. кланяшеса. 21; — г одна почти исключительно пишется въ началѣ слога: гсти. 17, 18, гств. 14, 39, прѣгиде. 15, Мариа. 59, велиг. 65 (есть впрочемъ и ѣша); иногда г пишется и послѣ согласныхъ: ближнѣго. 23, кланягса. 57, гынга—постоянно, плачатеса. 31, покажатеса. 39. — Замѣтить слѣдуетъ употребленіе ѣ вм. а въ словѣ трава: трѣвѣ. 17.

4. Носовыя гласныя употреблены постоянно правильно (но не въ припискахъ позднѣйшихъ); тѣмъ не менѣе есть одно исключеніе, повторившееся нѣсколько разъ: предлогъ между написанъ постоянно съ ю: между нами и вами. 29, между предѣлы Декапольскы. 54, между собож. 77. Кромѣ того вмѣсто слова пѣтъ написано ѣ, т. е. пать. Замѣчательно и необычно въ книгѣ употребленіе а вм. ты въ причаст. наст. вр: саі. 1, живаі. 60.

5. Согласная буква л послѣ губныхъ иногда вставляется, иногда нѣтъ. Вставлена передъ е: избавленна. 117, приѣмлетъ. 9, 15, 16; передъ ѣ = га: ис кораблѣ. 19, оставлѣеть. 118; передъ ь: корабль. 10, благословль. 72; передъ а: приѣмлаі. 9, 15, срамлса. 42; передъ ж: въземлжщел. 19, Аврамж. 36, срамлжса. 42. Не вставлена: передъ е: възлюбенъ. 1, осла-

бень. 13, 15—16, 54, прославень. 6, гвенеѣ. 29, чрьвенож. 95, благословень. 101; передъ и: корабн. 10, 19, земн. 7, 15, 48, 27, 27, 115; передъ ъ: корабь. 15, 18, 19, 32 (корабь. 12), оставша. 10, земыа. 66, зема. 105, земыж. 68, прѣломь. 17, пристжльши. 14, пристжль. 34, Внѣомъ. 117.

6. Согласная з = с передъ ц иногда опускается, иногда нѣтъ: ицѣлти. 20, ицѣлеть. 28, ицѣлѣ. 30; ищѣлѣ. 20, ищѣлти. 30. ищѣли. 119.

7. Буква е иногда остается, иногда переходитъ въ д и т: Внѣлеомъ. 6, Генисареѣ. 19, Назареѣ. 117, 120, 121, Назареѣ. 100. Назареѣа. 52, 62, Внѣаниж. 63, Елисаеѣ. 101, 127, Голъгаѣа. 105, Литостраѣа. 105, Видьсацѣ. 52, Натанѣ, 52, Еѣфата. 55, Витаниа. 59, Марьта. 59, 60, 103, Витьфагнж. 61, Гетьсимани. 73, Лотостратж. 93, Тамары. 112, Рѣты. 113, Ноатамъ. 113, Салатиль. 112? Нефталимѣ. 125.

То же смѣшеніе формъ видимо и въ употребленіи грамматическихъ видоизмѣненій словъ:

Въ склоненіи поставлено иногда и вм. е или е вмѣсто и: крѣви. 111, отрочате. 115; алчжщѣ. 110, и възлежашѣ. 107. Кроме того замѣтимъ: ѣлѣ живую сжца. 34.

1. Въ 3-мъ лицѣ наст. вр. обыкновенно поставлено окончаніе ть; но иногда его и нѣтъ: что е дѣло се. 24, нѣ пастѣхъ. 102, бждж чрѣсла ваша прѣпомсана. 37.

3. Въ 3-мъ лицѣ прошед. врем. обыкновенно нѣтъ ть; но иногда и поставлено: оумрѣтъ. 57, 59, запрѣщашеть. 55.

4. Очень часто употреблено прошедшее простое совершенное обыкновеннаго образованія; но очень нерѣдко употреблена и сокращенная форма: рѣхъ вм. рекохъ, рѣша вм. рекоша, отъвѣ вм. отъвѣща. 52, 91, облѣша вм. облѣкоша. 76, 115, 200. Сюда же относится възнѣса вм. възнесоша. 115. Кроме этой формы употреблена и другая, оканчивающаяся въ 1 лицѣ ед. ч. на ѣ, а въ 3-мъ множ. ч. на ж: изидь. 2, 4, 84, 85, придь. 4, 14, 58, 91, 104, вьнидь. 107, обрѣтъ. 13, приобрѣтъ. 69; изидж. 12, 14, 101, 118, изидж. 32, 53, 67, придж. 6, 10, 19,

29, 32, 106, 115, 117, 123, вьнидж. 32, 89, 91, помдж. 19, отидж. 24, 115, 118, обрѣтж. 32, 89, 95, 115, потькжса. 10, встопж. 14, възмогж. 33, 40, възгвигж. 39, падж. 87. Сюда же относится идете вм. идоста. 58.

5. Достигательная неопредѣленнаго перѣдко соблюдена, но есть примѣры и несоблюденія: помдж видѣть 32, идж искоушать. 37, вьнидоста помолятъса. 43, придъ звать. 57, текость повѣдать. 99, приде креститъса. 123, посла ма ицѣлти съкроушенъа . . . проповѣдать пѣвнникомъ отъпоущеніе. 100; приде възискати и спѣти. 7, изидосте ати ма. 75, благовѣстити посла. 100, не могж въставъ дати (Остр. датъ) тебѣ. 45.

Кромѣ разныхъ случаевъ, выражающихъ непослѣдовательность написанія словъ и употребленія грамматическихъ формъ, въ Саввиной книгѣ есть еще и нѣкоторыя особенности правильно выдержанныя. Къ числу ихъ надобно отнести: — употребленіе з и ѣ послѣ р и л въ слогахъ сложныхъ: исплѣнѣти врьтоградъ; — написаніе имен. муж. ед. въ прилагательныхъ на ты, а на тыя: правдѣны; и нѣк. другіе.

Саввина книга замѣчательна кромѣ того по особенностямъ употребленія словъ въ текстѣ и въ церковныхъ замѣткахъ. Есть много словъ, иначе употребленныхъ, чѣмъ въ Остромировомъ евангеліи; есть много и такихъ, которыхъ въ Остромировомъ евангеліи вовсе нѣтъ. Списокъ ихъ помѣщенъ въ Приложеніи.

Въ издаваемомъ здѣсь спискѣ Саввиной книги напечатано кое-что неправильно.

— Чаше всего печатано ѡ вмѣсто Ѧ и Ѧ вмѣсто ѡ: вездѣ, гдѣ напечатано ѡ подлѣ согласной, надобно разумѣть Ѧ; а гдѣ напечатано Ѧ послѣ гласной, надобно разумѣти ѡ. Кромѣ того: стр. 2: 19: тебѣ вм. тебе;—стр. 9: 5: въ вм. вѣ;—стр. 13: 10: служити вм. слоужити;—стр. 14: 19: тебѣ вм. тебе;—стр. 17: 2: рѣче вм. рече; — стр. 18: 3: креста вм. крѣста; въ вм. вѣ; 23: имъ вм. има; 20: гж вм. глж; — стр. 19: 3: проиде ше вм. проидѣше; — стр. 21: 28: нача вм. нача; — стр. 22: 13: блазнитъ вм. блазнимъ; — стр. 25: 32: отвръзета вм.

и*

да отврѣзета; — стр. 26: 11: слѣдъ вм. слѣдъ; — 28: богату
 вм. богатуо; — стр. 33: 12: вѣдаше вм. видаше; — стр. 36: 7:
 съсѣдомъ вм. съсѣдомъ; — стр. 37: 29: плачетеса вм. пла-
 чаетеса; — стр. 40: 15: невѣрными вм. невѣрныи ѿ; — стр.
 41: 28: быти вм. быти; — стр. 51: 34: онаго вм. оного; —
 стр. 55: 28: прѣстѣпи вм. прѣстѣпи; — стр. 58: 11: жаждѣ
 вм. жаждѣ; — стр. 62: 14: бжѣи вм. бжѣи; — стр. 69: 25:
 ѿдемъ вм. ѿдемъ; — стр. 70: 15: днѣю же вм. днѣ юже; —
 стр. 71: 19: дѣхѣ вм. дѣхѣ; — стр. 75: 27: мнози вм. мнози и;
 — стр. 76: 32: мѣнни сходи вм. мѣнни ѿсходи; — стр. 77: 3:
 дныи вм. дныи; — стр. 78: 30: вѣнь вм. вѣ нь; — стр. 79: 12:
 ѿ ско вм. ѿско; — стр. 83: 10: начать вм. начать; — стр. 83:
 3: ѿща вм. ѿща; — стр. 88: 5: разорите вм. разорити; — стр.
 88: 33: и шѣ вм. ишѣ; — стр. 89: 5: стоѿше і вм. стоѿщеи; —
 стр. 97: 16: рѣша вм. рѣша; — 23: се вм. а; — стр. 98: 17:
 глаша вм. глаша; — стр. 101: 2: ѿже вм. ѿже; — стр.
 103: 3: ѿче вм. ѿче; — 6: мироу вм. мироу; — стр. 104: 17:
 живымъ вм. живымъ; — стр. 105: 6: и шѣдѣшю вм. ишѣдѣшю; —
 11: не мнози вм. не по мнози; — стр. 108: 7: ѿ вм. ѿ; — стр.
 109: 21: народу вм. народу; — 31: глѣще вм. глѣще; — стр.
 110: 20: жи вм. же; — стр. 116: 1: боюта вм. боюта; — 29: мѣ
 вм. мѣ і; — стр. 117: 31: начать вм. начать; — стр. 118: 21:
 работами вм. работами; — 22: блажената же вм. блажена ѿже;
 — стр. 119: 26: ащекъ вм. аще къ; — стр. 122: 31: възви-
 женне вм. възвиженне; — стр. 128: 22: ѿтъ кри вм. ѿтъкри; —
 стр. 129: 33: идѣте вм. идѣте же; — стр. 131: 25: стѿга вм.
 стѿга; — стр. 137: 31: гавльша ѿ ѿса вм. гавльша ѿ ѿса; — стр.
 139: 1: вѣньмѣшеса вм. вѣньмѣшеса; 12: оужахѣса вм. оужа-
 хѣса; — 17: тебѣ вм. тебе; — 25: прѣмудростиж вм. прѣ-
 мудростиж; — стр. 143: 3: четвертоглас вм. четвертовлас;
 — стр. 146: 7: постави вм. постави; — стр. 148: 27: глаша
 вм. глаша; — 32: призѣва вм. призѣва; — 33: ждѣ вм. ждѣ; —
 стр. 150: 5: престолю вм. престолю; — стр. 153: 33: ивѣѣ вм.
 ивѣѣ; — стр. 154: 9: ѿ мрътвыхъ вм. ѿ мрътвыхъ.

II.

СЛУЦКАЯ ПСАЛТЫРЬ.

Въ числѣ древнѣйшихъ памятниковъ Русскаго письма сохранилось три списка Псалтыри, которые должны быть отнесены къ XI вѣку: это — Псалтырь Чудовскаго монастыря, Псалтырь почти цѣльная Императорской Публичной библиотеки и такъ называемая Евгеніевская псалтырь (14 листовъ). Всѣ три представляютъ псалмы съ толкованіемъ. Таковы же и древнѣйшіе изъ доселѣ найденныхъ списковъ псалтыри не-Русскаго письма, Болонская псалтырь XII вѣка, и такъ называемая Погодинская, тоже XII вѣка. Во всѣхъ этихъ спискахъ и толкованіе одно и то же. Была ли въ тѣ вѣка въ употребленіи Псалтырь и безъ толкованія? или, лучше сказать: были ли толкованія приложены къ псалмамъ съ перваго же разу при переводѣ; или же прибавлены послѣ другимъ переводчикомъ? На этотъ вопросъ находится отвѣтъ: во-первыхъ, въ различіи языка текста псалмовъ отъ языка толкованій, — во вторыхъ, въ неправильной постановкѣ толкованій по отношенію къ тексту, — въ третьихъ, въ способѣ написанія Болонской псалтыри, гдѣ видимо написанъ прежде одинъ текстъ, а потомъ на вторыхъ болѣе широкихъ столбцахъ страницъ вписаны толкованія и притомъ такъ, что не рѣдко для того, чтобы вписать все, надобно было стѣснять строки, т. е. что писавшій текстъ не имѣлъ въ виду толкованій. Къ этого же рода спискамъ принадлежить и нынѣ открытая Слуцкая псалтырь, пасанная въ 4-у по 28 стр. на страницѣ, то длинными, то короткими строками. Въ ней нѣтъ толкованій; но текстъ псалмовъ написанъ такъ раздѣльно, что какъ будто оставлено мѣсто для приписки толкованій.

Почеркъ буквъ нѣсколько скошенный, неровный. Изъ буквъ по начертанію особенно замѣчательны з и х съ очень небольшими кончиками, выдающимися за начеркъ строки. Писецъ употреблялъ нѣкоторыя буквы по особеннымъ правиламъ:

— і вѣ. и употреблено рѣдко; разъ написано і вѣ. ѣ или е: въ заповѣдяхъ: I. 74;

— кромѣ простаго о и двойнаго ѡ, употреблено въ началѣ словъ почти постоянно Ѡ широкое съ точкою на верху; кромѣ того разъ употреблено □ четверугольное: ѡ□. II. 39;

— кромѣ оу и Ѹ употреблено (можетъ быть впрочемъ по опискѣ) два раза несложное у: поучѣса. I. 122, 129;

— кромѣ ы употреблено нѣсколько разъ ѣи, въ словѣ вѣнѣж. I. 47, 202, 219;

— вмѣсто шт постоянно поставлено щ;

— а писано послѣ согласныхъ, а ѡ послѣ гласныхъ, но не совершенно послѣдовательно: иногда ѡ поставлено вмѣсто а: оустрашиса. II. 28, та. II. 44; есть и ѡа: ѡже. I. 74;

— іотованье посредствомъ ѣ употреблено часто: ѣ, ѣ, ѣж, ѣа; часто впрочемъ оно означено точкою надъ гласною: твоѣ. I. 164, ѣсмѣ. I. 170, правѣдож. I. 60.

Непослѣдовательность правописанія въ отношеніи къ выговору выдается довольно рѣзко.

1. Во многихъ случаяхъ слоги твердые и мягкіе отличены правильно; чаще же они смѣшаны:

— ѣ поставленъ мѣсто ѣ и въ коренныхъ созвучіяхъ, и въ окончаніяхъ словъ:— въ коренныхъ созвучіяхъ: ѡс: вѣса. I, 156, мръс: мръзѣ, II. 31, мръс: прѣвѣѣ. I. 114, испръва. II. 10, тѣрд: ѣтврѣди. I. 36, шѣд: пришьльць. I. 18, пришьльствѣи. I, 90; въ окончаніяхъ: ѡ: вѣздаждѣ. I. 14, мѡ: вѣсѣмъ срдѣемъ моимъ. I. 1, твоимъ. I. 30, о немъ. I. 79, пѣтѣмъ. I, 34, законѣмъ. I. 39, съ рабѣмъ. I. 110; тѣ: ѡсть. I. 106, 181, бѣсть. I, 92, вѣидеть. II. 44, приждѣть. I. 137, помогѣть. II. 56.

— въ обозначеніи твердыхъ и мягкихъ слоговъ другими гласными гораздо рѣже представляются случаи отпаденія отъ чистаго Старославянскаго выговора: всако. I. 21, поглюмѣса. I. 10, 35, сѣдѣмищѣи. II. 33.

2. Глухія гласныя **ъ** и **ь** иногда стоять на своемъ мѣстѣ, иногда опущены, иногда же замѣнены гласными чистыми и на оборотъ. Замѣненіе глухой гласной чистою преимущественно относится къ **ь**: срѣчь. I. 96, въ заповѣдехъ. I. 141. Замѣненіе и посредствомъ **ь** особенно часто въ существительныхъ сред. рода на **ик**: поношенье, I. 58, сѣсьенье. I. 62, II. 16, 52, наказанью, I. 112, побченье. I. 138, 168, 179, II. 53, свѣдѣныя. I. 206, радованыя. I, 207, помышленье. I, 222, безаконьемъ. II. 7, смѣренье. II, 12, прошенье. II, 44, пѣнье. II. 46, пѣтье. II, 9.

3. Гласная **ѣ** употреблена послѣ согласной тамъ, гдѣ бы можно было ожидать **а**: оукляѣжщеса. I. 23, оставѣжщичихъ. I. 87, поучѣтиса. II. 3, сътаѣжщичи. II. 20, всѣчьскага. I. 166, всѣкоа. I. 175, всѣкого. I. 186, всѣкъ. I. 193. Иногда **ѣ** употреблена смѣшанно съ **е** въ двойств. глаголовъ: видѣѣ. I. 54, сътвористе. I. 127.

4. Носовыя гласныя употреблены правильно; но на 3-мъ листкѣ (строк. 113—168), писанномъ частію другимъ писцомъ, есть нѣсколько отклоненій: наоучѣ° вм. наоучѣса, погѣмю° вм. погѣмж° или погѣмлж°, гѣюще вм. гѣжще, съконъчаша вм. съконъчаша, землю вм. землж или землж. Отклоненія на другихъ листкахъ особеннаго рода: одинъ разъ написано **а** вм. **ж**: стъза. I. 50; тьскъщъ, а не тьсащъ. I. 126; кромѣ того одинъ разъ написано **е** вм. **а**: жьдаше. I. 174; два раза **ъ** вм. **а**: всѣѣ. I. 220, 233. Въ словѣ жжа. I. 102, написано **а**, а не **а**, какъ имен. множ. отъ жен. жжа, а не отъ средн. жже.

5. Согласная **л** послѣ губныхъ то употреблена, то опущена. Вотъ случаи опущенія: на земли. I, 18, гѣмниа. I. 155, погѣмю°. I. 140.

Такое же смѣшеніе разныхъ требованій видно и въ употребленіи грамматическихъ видоизмѣненій словъ:

I. Въ склоненіи поставлено и вмѣсто **е**: словеси твоего. II. 14.

2. Прошедшее въ 1-мъ лицѣ един. ч. обыкновенно оканчивается на хъ, но одинъ разъ употреблено бѣмъ: погыблѣ бѣмъ. I. 169.

3. Въ 3-мъ лицѣ прошедшаго времени ть не употреблено, кромѣ приагъ.

4. Нѣсколько разъ употреблено прошедшее особенной формы: сѣдж в.м. сѣдоша. I. 26, тѣхъ в.м. текохъ. I. 44, въздвигъ в.м. въздвигохъ. I. 76, сѣмаса в.м. сѣматохъса. I. 100, класа в.м. клахъса. I. 196.

Въ числѣ обычно повторяемыхъ особенностей языка должно замѣтить:

— употребленіе ѣ и ѣ въ сложныхъ слогахъ послѣ р и л: ѣтверди. I. 36, грѣдин. I. 83, грѣтани. I. 190, испрѣва. II. 10, мрѣзѣ, II. 31, исплѣнь. I. 108;

— удвоеніе гласныхъ въ прошедшемъ несовершенномъ и въ прилагательныхъ: глѣмгѣшеса. I. 27, хождаахъ. I. 70, прѣстѣпаахъ. I. 83, грѣдынхъ. I. 118, гонащихъ. I. 153. и проч.

Въ отношеніи къ употребленію словъ нѣтъ почти ничего важнаго. Замѣтимъ при, т. е. пѣсари = цѣсарь. I. 72. безъ оума в.м. спыти. II. 27.

Отмѣчаю вкравшіяся опечатки:

— а в.м. а: проклати в.м. проклати, стр. 156: 15; вьса в.м. вьса: 164: 8; — кромѣ того: стр. 157: 15: рабж в.м. рабѣ; — стр. 157: 20, и стр. 158: 20: твоа в.м. твоа; — стр. 163: 7: и ставила в.м. иставля;—стр. 164: 12: обрѣтаа в.м. обрѣтаж,— неправъж в.м. неправъж.

III.

НОВГОРОДСКІЕ ЛИСТКИ

изъ книги Евангельскихъ чтеній.

Они поступили въ Императорскую Публичную Библіотеку отъ г. Купріянова. Ихъ два; на каждой страницѣ написано крупнымъ уставомъ по 20 строкъ въ 2 столбца. Пергамень отличный: письмо тщательное, красивое; рисованныя буквы довольно хорошо начерчены и раскрашены красками; заглавія о дняхъ чтеній писаны золотомъ. По всему думать можно, что книга была приготовлена какъ на престольная. Общій характеръ почерка и рисунокъ отдѣльныхъ буквъ напоминаютъ всего болѣе объ Остромировомъ евангеліи. Самое важное отличие отъ него представляется въ особенныхъ знакахъ надъ гласными какъ будто для пѣнія. Знаки эти суть:

- ' : в' врѣма, и Марѣи, и отърши носѣ, сѣ болѣзнь, къ сьмртіи;
- ` : бѣже, сѣне мръкнетѣ;
- ˘ : кѣа же, такъ бждеть;
- ˙ : нѣ' идѣмъ;
- ˘˘ : любиишѣ;
- ˘˘˘ : сѣ' кто же любиишѣ, оученикомъ, въ Иудеѣ.
- ˘˘˘˘ : Марѣж и' сестрѣж кѣа.

Азбука вообще таже, что и въ Остромировомъ евангеліи и тоже употребленіе буквъ; только шт употреблено исключительно. Отъ памятниковъ выше описанныхъ этотъ отличается въ отношеніи къ азбукѣ отсутствіемъ знака а.

По отношенію къ выговору написаніе представляетъ непоследовательность въ смѣшеніи слоговъ твердыхъ и мягкихъ, болѣе замѣчательную, чѣмъ всѣ другіе памятники одинаковаго разрада, издаваемые въ этой книгѣ. Можно думать, что въ подлинникѣ, съ котораго книга списана, съ полнымъ соблюденіемъ по-

совыхъ гласныхъ, послѣдовательно употреблены были и гласныя для отличенія слоговъ твердыхъ и мягкихъ, а писецъ при списываніи дѣлалъ противъ послѣдняго требованія ошибки по забывчивости, по своему мѣстному выговору. Случаевъ правильнаго употребленія ѣ гораздо болѣе чѣмъ замѣненія посредствомъ ѣ. Между прочимъ вотъ случаи употребленія ѣ въ мѣст. падежѣ и въ 3-мъ лицѣ глаголовъ: нѣсть, да прославиться, прѣбѣсть, потъкнется, вѣсть, бждеть, гѣтъ, рекжтъ, ксть, исходить, гавлѣкьтса, бждеть, събержтса, мръкнетъ, не дасть, двигжтса, гавитъ, въсплжтса, оузърать, посылетъ, прозбнетъ, ксть, мимодеть, бжджтъ, мимодеть, мимоджтъ, не вѣсть, бждеть, — муръмь, на немь, по томь, каменикмь, о немь, по семь, тржбънымь, о дни томь. Вотъ случаи употребленія ѣ вм. ѣ въ тѣхъ же окончаніяхъ: болить, болить, ходить, потъкнетса, видить, ходить, бждеть, — съ гласомъ великомъ. Еще менѣе случаевъ употребленія ѣ вмѣсто ѣ въ другихъ окончаніяхъ: Лазарь (постоянно), болѣзнъ, пришъствикъ, до коньць, родъ съ, гъ, небсънии; съ ними рядомъ стоятъ: градьца, отъръши, къ съмръти, нашъ, о съмръти, мьнѣша, оръли, мръкнетъ, чловѣчьскааго, вса, земьскаа, отъ коньць, смокъвница, при дверьхъ, оць, въ пришъствикъ. Случаевъ правильнаго несмягченія слоговъ при гласныхъ чистыхъ такъ же мало: Лазара, вса.

Такъ же рѣдко употреблено чистое о вм. ѣ: тогда, гласомъ великомъ; ср: муръмь.

Въ отношеніи къ употребленію ѣ можно замѣтить, что оно поставлено нѣсколько разъ вмѣсто ѣ за согласными: люблѣше, гавлѣкьтса.

Удвоеніе гласныхъ въ прилагательныхъ и въ прошед. врем. глаголовъ соблюдено не постоянно: чловѣчьскааго, тржбънымь, небесънихъ; чловѣчьскааго, люблѣше, искажъ.

Въ сложныхъ слогахъ ѣ и ѣ употреблены постоянно послѣ р и л: скръби, мълъниа и пр.

IV.

СУПРАСЛЪСКАЯ РУКОПИСЬ.

Супраслская рукопись есть минея четія на мартъ мѣсяцъ, заключающая въ себѣ не только житія и мученія, но и поученія на празднества, бывающія въ мартѣ.

Начала, конца и многихъ листовъ въ серединѣ нѣтъ; сохранилось 185 лл. въ большую 4-ку по 30 строкъ на страницѣ; изъ нихъ 118 сохраняются теперь, перешедши отъ Б. Копитара въ бібліотеку Люблянскаго лица; остальные въ частныхъ рукахъ (см. Изв. 2-го Отд. Акад. наукъ. V. 335). Востоковъ, давая отчетъ объ этомъ памятникѣ въ Библиографич. листахъ 1825 года (стр. 189 и слѣд.), отнесъ его къ XI вѣку на основаніи рисунка буквъ, языка и правописанія. Не находя возможнымъ не согласиться съ этой догадкой, ограничусь только замѣчаніями о содержаніи и правописаніи рукописи.

Такъ какъ начало рукописи утрачено, то и неизвѣстно, какія именно памяти означены были въ книгѣ на первыя три числа мѣсяца. Предполагать можно, основываясь на показаніяхъ древнѣйшихъ Русскихъ памятниковъ, что въ Супраслской рукописи были обозначены:

- Марта* 1. Страсть св. 40 мучениковъ (Остр. Ев.) и страсть св. муч. Евдокіи (Ев. до 1117, Ев. 1144 и пр.).
 2. Память прѣд. Θεодота (Ев. до 1117, Ев. 1144 и пр.).
 3. Страсть св. муч. Евтропія, Клеоника и Василица (Ев. до 1117, Ев. 1144 и пр.).

Далѣе въ рукописи имѣемъ:

4. Мученіе св. Павла и Уліяны (начала статьи нѣтъ).
 5. Мученикъ св. Василица (Въ Рус. древн. памятникахъ св. Василицъ означенъ 3-го марта).
 6. Чоудотвореніе св. Конона иже въ Исавріи (Въ древ. Рус. памятникахъ 5 марта).
 7. Мученикъ св. и слав. новогавъшійхъса мученикъ Θεодора, Костантина, Калиста, Васога и дружинникихъ. (Въ Ев. 1144 г. память ихъ назначена 6 марта).

8. (На этотъ день въ С. р. памяти нѣтъ: могла бы быть прѣд. Теофилакта, какъ въ Ев. до 1117 и 1144. Можетъ быть сюда отнести надобно то, что въ С. р. поставлено въ концѣ безъ означеніи числа.)
Житіе и страсть св. оо. и епискоупъ бывъшихъ Висигѣа, Капитона мѣченыхъ въ Херсоніи.
9. Мѣченикъ св. м. мѣ, иже въ Севастіи мѣченъ быша. (См. въ Торж. XII в. л. 95. 6. и въ рпси Рум. Муз. № 434. л. 367. О. 673).
10. Мѣка св. Кодрата и иже съ нѣмъ. (Часть статьи сохранилась въ Рус. рпси XI в.).
11. Житіе Григора папы Роумскаго. (Въ древн. Рус. памятникахъ нѣтъ).
12. Мѣченикъ св. Пионна презвутера Змурньска града. (Въ древн. памятникахъ нѣтъ, а въ болѣе позднихъ отнесено къ 11-му мар.).
13. Мѣченикъ св. Савина.
14. Мученіе св. Александра (начала нѣтъ).
15. (Памяти на это число въ С. р. нѣтъ).
- 16? Мученіе св. Фаласія. (Въ древн. Рус. памяти. нѣтъ).
17. (Слѣдовало бы быть Житію Алексѣя человека вожія; но такой статьи на этотъ день въ С. р. не было).
18. (Слѣдовало бы быть памяти св. Кирилла Іерусалимскаго, но не было. Сюда, впрочемъ, т. е. къ этому числу, можетъ быть, должно отнести помѣщенное въ концѣ книги :
- Житіе и дѣяніе прѣд. Аниа.
19. Житіе прѣд. о. н. Павѣла прѣпростаго. (Въ древ. Рус. пп. нѣтъ).
20. Мѣка с. Терентія, Африкана и Помпіа. (Въ древ. Рус. памятникахъ 10 апр.).
21. Житіе прѣд. о. н. Исааки (та) монастыра Далматскаго. (Въ др. Рус. памятникахъ 30 мая).
22. Мѣченикъ св. Трофима и Еукарпишна. (Въ древ. Рус. пп. нѣтъ, а въ болѣе позднихъ 18 марта).

23. Мѣна с. Дометиа и Ѹченикъ юго. (Въ древ. Рус. пп. 7 авг.).

Мар. 24. Страсть с. чистителѣ и мѣченика Артемиа.

25. Празднованіе Благовѣщенія. (Статьи, помѣщенныя въ этомъ мѣстѣ, находятся и въ древ. Рус. п.).

26. Мѣченикъ с. Иринаеа. (Въ древ. Рус. пп. нѣтъ).

27. 28. (опущены).

29. Мѣченикъ с. Іоуны и Варахасиа и дружинны юго. (Въ древ. Рус. памятникахъ нѣтъ).

30. Житиикъ прѣпростъ о. Іоуна игоумена с. горы Сиенскы, юмоу же пророкъ схоластикъ.

31. Житиикъ с. Іоуана епискоупа мълчаливааго монастыря о. н. Савы.

Кромѣ житій и мученій въ Супрасльскоѣ рукописи помѣнены слѣдующія слова и поученія :

— *Іоанна Златоустаго* слово на Благовѣщеніе безъ начала, которое какъ видно изъ Торжественника XII в., начиналось такъ: И прѣскыхъ таянъ празднѣство празднѣствоуемъ днь.

— *Іоанна Злат.* другое Слово на Благовѣщеніе Богородицы: Паки радости благовѣщенік, паки свободѣ възвѣште ник. Оно помѣщалось въ Торжественникахъ.

— *Іоанна Злат.* Слово о четврѣднѣвнѣмъ Лазарѣ: Днѣсь отъ мртвнхъ вѣстаа Лазарь.

— *Іоанна Злат.* еще Слово о четврѣднѣвнѣмъ Лазари: Иако се мати чадолюба подавши съсъ младенцоу веселитъса.

— *Іоанна Злат.* Слово на врьбницѣ: Отъ чоусесъ къ чоудесемъ господнемъ ходимъ. братиа. Часть его извѣстна и въ глагол. спискѣ Клоцовскаго сборника.

— *Фот(и)на* патрарха Конѣстантина града Слово на врьбницѣ и о Лазарѣ: Егда отрокы ѡсанна въ вышннхъ вьпнжшта прѣкы вѣстрѣбитъ.

— *Іоанна Злат.* Слово о смокви въ великыи понедѣльникъ: Око оубо вида или джбъ цвѣтчавъ или источникъ силно текжштъ тѣмъ видѣннимъ тако са влѣчетъ.

— *Іоанна Злат.* Слово ѿ алканиа і ѿ Іосифѣ и ѿ Ионѣ и о Давидѣ: Вьсѣмъ намъ по радоу на части пѣснь поа обиде блаженъи Даuidъ.

— *Іоанна Злат.* Слово ѿтъ тлѣкованиа еуаггелиа. иже ѿтъ Матѳеа и десати дѣвиць и о талантѣхъ. глаголаю ѿсть въ сватѣи вѣторъникъ: Тѣгда оуподобитъса цѣсарѣствию небесъноу десати дѣвиць.

— *Іоанна Злат.* Слово въ великѣи вѣторникъ и о собрании съборъ на гѣ и глаахъ что сѣтворимъ: Приподобатъса црѣквѣи крѣмъкници дѣтехъ.

— *Іоанна Злат.* Слово ѿ блжд'ници въ великѣи срдѣж кѣ пастѣ: На вьсѣко врѣма добро и сѣпасно покааник.

— *Іоанна Злат.* Слово въ великѣи срдѣж ѿ зависти иже въ еуаггелии речено. излѣзше фарисей. сѣвѣтъ сѣтвориша на Іѣса. да иго изгоубат': Елико вас' Илиини оученици ксте кже оубогыа трепезы вѣдовича не похоули. оу насъ витавте.

Іоанна Злат. Слово въ сватѣи четврѣтъкъ о прѣдани Іуды и о пастѣ. и ѿ сѣказаниа сватѣиѣхъ тайнѣ и кже не поминати зѣла: Мала ноужда дньсѣ кѣ вашей любви свѣштати (См. въ глагол. спискѣ въ Клоцовскомъ сборникѣ безъ начала).

— *Іоанна Злат.* Слово въ великѣи четврѣтъкъ: Въ истинѣ тжжж оужастиж сѣ одрѣжим.

— *Іоанна Злат.* Слово въ сватѣи патѣкъ: Коньчаса оубо намъ алчѣбънѣи троудъ. коньча же са крѣстомъ.

— *Іоанна Злат.* Слово ѿтъ сѣказаниа еуаггельскааго кже ѿтъ Матѳеа на оутриа кѣтъ по патѣцѣ: Вьсждоу прѣльсть сама са ослѣпыкѣтъ.

— *Епифанія архіеп.* Кипрскаго Слово О погребении тѣлѣ гѣ нашего Ісѣу Хѣ. і ѿ Іосифѣ иже ѿтъ Аримаеа. и ѿ Никодимѣ и ѿ сѣитни гѣ нашего гробнѣиамъ: Что се дньсѣ мльчаник много на земли. (Помѣщено въ глагол. сборникѣ гр. Клоца. О. Р. М. 252.).

— *Іоанна Злат.* Слово на вскрѣщеніи Христова ѿтъ

Лоукы еуагѣлиста: И се дѣва бѣста отъ нѣхъ идѣшта пѣтѣмъ въ тѣ днѣ. въ вѣсь сѣштѣжъ далече отъ Иерусалима.

— *Иоанна Злат.* Слово на стѣжъ пасѣжъ: Радоуйтеса о гѣ вѣсегда възлюбѣннаа братѣ. и пакы рекъ радоунтеса.

— *Иоанна Злат.* Слово на тридневнокъ вѣскрѣшенѣ гѣ нашего. въ понедѣльникъ: Добро кѣсть врѣма днѣсь вѣсѣмъ намъ възпити. реченокъ блаженѣимъ Дауидомъ.

— *Иоанна Злат.* Слово въ новѣжъ недѣлѣ и о невѣрствѣи аѣла Фомы: Идѣ длѣгъ вашъ отъдаты. длѣгъ мнѣ дѣжштоумоу на оупѣхъ и вѣи обогатаи. прѣдохъ пакы сѣказаты Фомѣ.

Иоанна Злат. Слово о сватѣмъ Фомѣ апостолѣ и на Арванѣ: Законоу оубо прѣкѣвнѣоубоумоу покарѣаса присагохъ. ꙗко же мошѣно стѣпати.

Нѣкоторыя изъ буквъ употреблены по особымъ правиламъ:

— кромѣ и употребляется иногда и і или ѣ: послѣднее въ началѣ слога, иногда какъ ѣ передъ и (иѣ), а первое въ серединѣ;

— кромѣ о простаго иногда написано ѡ двойное;

— вмѣсто оу иногда употреблено простое у;

— вязи щ нѣтъ, а есть постоянно шт или же шѣ;

— вмѣсто ѣи иногда написано ѣ;

— буква а употреблена исключительно послѣ согласныхъ; только иногда въ такихъ случаяхъ мѣсто ея замѣняетъ ѡ, которое обыкновенно поставлено послѣ гласныхъ, т. е. вмѣсто ѡа;

— ѣтованье посредствомъ ѣ употреблено въ ѡа, ѡѡ, ѡѡа, ѡѡѡ;

— надъ буквами ставятся знаки: знакъ ˘ поставленъ надъ глухими гласными ѣ и ѡ или надъ согласными, когда ѣ или ѡ пропущены, а также когда пропущена гласная, которая могла бы слѣдовать за поставленною гласною (цѣсарѣство, прѣво, оуѣкѣнѣти, бѣше); — знакъ ˘ или ˘ поставленъ надъ гласною, начинающею слогъ (истина, ѣ ꙗко); знакъ ˘ поставленъ надъ согласными л, н, р, г, х, когда онѣ должны выговариваться мягко (о ѣемъ, поѣже), или же надъ гласными оу, ѡ, ѡѡ (оубо, ѡсанна, ношѣж).

Только небольшая частица рукописи, въ 10-й тетради, отличается отъ всего остальнаго особеннымъ употребленіемъ азбуки: вмѣсто ѣ употреблено ъ, вмѣсто а употреблено ѡ, во все нѣтъ і.

Непослѣдовательность правописанія въ отношеніи къ выговору и грамматическому строю языка въ Супрасльской рукописи выдается рѣзко и разнообразно.

1. Правда, что слоги твердые и мягкіе очень часто отличены въ ней правильно; тѣмъ не менѣе нѣтъ ни одной страницы, на которой бы нельзя было найти рѣзкихъ отступленій отъ этой правильности.

— ѣ не рѣдко употребленъ вмѣсто ъ: въ коренныхъ слогахъ — *оры*: врьженомъ, повръгыше, *овс*: въсждоу, *орьж*: дръжимъ, дръжаник, оудръжати, *дър*: дърати, *жър*: жърж, пожрѣти, пожрѣхъ, пожрѣшен, *кльн* = *кла*: прокльни, *кръс* = *кръс*: въскрѣсенник, *кръст*: крѣсть, *кръст* = *христ*: крѣстиганъ, крѣстиганскыи, хрѣстолубивыи, *мръ*: мрѣтъвъ, оумрѣтъвик, *мы* = *ма*: мнѣ, *пръс*: прѣвыи, прѣвок, *ръсм*: рѣвъноукте, *слъз*: слъзы, слъзани, *смръд*: смрѣдъ, *търѣд*: оутврѣди, оутврѣждѣше, *трѣн*: страсотрѣпецъ, трѣпѣти, *тъм*: тьма, тьмна, *чън* = *ча*: начънжтъ, *шъд*: шѣдъ, пришѣдъ, пришѣдѣше, *црѣж*: црѣквиште, и пр.;—въ окончаніяхъ: ѡ: князь, цѣсаръ, вѣштъ, кричъ, рѣчъ, боукъсть, помошъ, даждъ, исповѣждъ, оувѣждъ, виждъ, мъ: лицемъ, страхомъ, о немъ, о семъ—почти постоянно, тъ въ 3-мъ лицѣ глаг: ксть, бысть, бждеть, бжджтъ, рекжтъ—постоянно, ѡ: свѣтъло, свѣтъла, свѣтъломъ, ѡ: грѣшныи, доушевныи, доушнжж, животыныи, лжкавныи, неплодныи, повинно, словеснооуоумоу, цѣломждрѣнѣ, чествомъ, ѡж: земьска, небесьскыихъ, ѡж: жърѣца, ѡж: отъчихъ, ѡстѣ: богатство, воинствоу, достоинство, множество, не жродѣствоуи, и пр.

— ѡ также не рѣдко употребленъ вмѣсто ѡ: въ коренныхъ слогахъ: *ѡжж*: вльшьбы, *ѡж*: вѣпити, вѣлнати, *ѡжж*: вѣзискати, вѣзати, въскрѣсьноу, *длж*: продлжжамо, *дъжж*: дѣстѣ,

жа: зылоба, безылобъныи, лжж: лъжа, мжж: мльнии, мжж: испльнь, мжж: плтъи, шльтъж, сжж: посылъи, чжж: чрънецъ, въ окончаніяхъ: жж: патьцѣ, жж: бывшемъ, освѣтивъшааго и пр.

Взаимную замѣну з и ъ можно отъ части объяснить мягкимъ произношеніемъ твердыхъ слоговъ передъ мягкими и твердымъ произношеніемъ мягкихъ слоговъ передъ твердыми (съ—ли, пръ—вои); но только отъ части, какъ можно видѣть и изъ представленныхъ примѣровъ.

— гласныя а, ъ, ж заступаютъ мѣсто г = ѣ, ю, ж: вьса, вьсако, вьсачьскы, боура, распъра, оумарактъ, цѣсароу, мо-роу, князоу, вьсж, боурж, боржштеса, творж, разорж.

— со случаемъ употребленія ѣ вм. и: сватителы *) стоятъ въ соотвѣтствіи случая употребленія и вм. ѣ: съ лѣторасльми ликоушми, аште и кдинъ би былъ чоудимъи, колико паче би оужасатиса намъ, аби былъ съде, не бы ми оумръгъ братъ, видѣша Лазора оухода, сьмръги бивъши.

2. Очень часто глухія гласныя ѣ и ѣ употреблены на своемъ мѣстѣ тамъ, гдѣ въ памятникахъ позднѣйшаго времени видны чистыя гласныя о и е; но есть не мало случаевъ и замѣненія глухихъ чистыми: о вм. ѣ очень часто встрѣчается въ творит. падежѣ: отъчствомъ, множествомъ, страхомъ великомъ; е вм. ѣ попадаетъ такъ же въ подобныхъ случаяхъ: ляцемъ, отцемъ, и кромѣ того въ разныхъ другихъ, между прочимъ и въ коренныхъ слогахъ: весь, гонезнжти, день, лестьми, свѣтель, четьныим, темница, темница, шедъшю, пришедъи, мжжескъ, крьстнижнескъ, старецъ, телець, дѣвествъныи, цѣса-

*) Въ Супр. написано :

«Слыши оубо, что ти пророкъ рече дадати са запечатльнѣи книги мжжоу вѣдъштоу писмена. что же сжтъ знаменанѣи ты книги. непороченаи дѣвица. цѣмъ же даны бжджтъ: сватителы. мѣвѣ яко кому же се. не сеому ли дрѣводѣ ли Іушсѣу». Въ Рус. спискѣ того же слова (Толст. I. 292: 399): что прѣкъ рече. дастьса запечатльнѣи книга мжжов. запечатльнѣи книга неблазноѣ дѣвство. Ѡ кого дастьса. Ѡ сщѣйникъ. комов. древодали Іушсѣов.»

рествнѣ, вѣренъ, ксемъ, и пр. Есть также случаи замѣненія буквы и посредствомъ ъ: бытъ, пыжъ, дыволовъ, бышы, копык, братык, ноштыж, тчыж, и пр.

3. Употребленіе ѡ и ѡа представляетъ такъ же непоследовательность: и ѣ и ѡа видимъ послѣ тѣхъ же согласныхъ, даже въ тѣхъ же словахъ—послѣ л: — болѣромъ, болѣрьскъ, дѣлѣ, строителѣ, Василѣ, раздѣлѣти, хвалѣше, съвыкоуплѣахъ, дѣла, волга, — послѣ р: Назарѣнинъ, Самарѣнъ, брѣгъ морѣ, покарѣти, оукарѣйте, притварѣа, Лазарга, монастырга, затваргати, творгаше, творгаахъ, — послѣ н: възбранѣти, покланѣите, наплнѣаше, банѣ, днѣѣ, о снѣ, нынѣ, влынѣажшти нмъ, ныны, нынѣашнаа, — послѣ д: приходѣахъ, — послѣ т: егоуптѣныни,—послѣ с: всѣкомъ, всѣчыскы и пр. Послѣ шипящихъ употребляется а, а не ѣ: алчамы, а равно и послѣ г: бигате.

4. Носовыя гласныя ж, ж, и а, а употреблены вообще на своихъ мѣстахъ, несмѣшанно съ другими гласными; тѣмъ не менѣе есть и отступленія — именно во второй половинѣ книги: отъ Матѣеа (Матееа) (нѣсколько разъ), имоуштоуоумоу бо всьде дастьса, вида смокве по господствѣ запрѣштени и драхло (драхлж) и соухо (соухж), не хотѣаше с нѣми причаститиса нѣ гонезноути (гонезнжти) ихъ хота; Іушнѣвъ дръзноувъ (дръзнжвъ), вынде къ Пилатоу, монго владыко (владыкж) зѣло опытаж, позываатъ владыко (владыкж), врѣмени нѣкоумоу миноувъшоу (мижвъшоу), мазааше все тѣло кажоуштоу (кажжштоу) болаштоуоумоу и назнаменажштоу, наоучи джшоу (доушж), помѣнета и поманжхомъ. Стѣитъ отмѣтити творит. падежъ на жж вмѣсто болѣе обычнаго ож: аште нжжджж ни сице рачи оунни быти (передъ этимъ за строку: нжждеж), ржжжж же плть дръжаахъ: ср. несповѣдаахъ съ Ѡомж (вм. съ Ѡоомж) гѣ Христоса, несъложитьса съ Ѡомж. Слово тысжшта почти постоянно написано съ ж, а не съ а: есть однако разъ и тьсашта, и тьсаштѣнъ.

5. Въ мягкихъ слогахъ при губныхъ согласныхъ очень часто нѣтъ л (ослѣпынѣтъ, оуставьнни, срамьнѣтъ, прикъмыжъ,

благословѣнни, славыше, на земыж, добни (= добни), но встрѣчается и л: коупѣж, па земѣж, кмѣжть, зыблѣмъ, оукрѣпленомъ, авленник, крѣмлѣнник, древлѣ, долбѣ, долбни, долба мѣжа, долбни волни.

6. Согласная з = с передъ ц, ч, ш большею частію опускается: бечисленъга, бечьстьнъ, ицѣли и пр., но встрѣчаются и отступленія: бесчинънъ, бесчислѣнъ, бесчестик, бесчествик, исчеже, изшедь, бештинънъ, иштазати, и пр.

7. Буква ѿ въ Греч. и Еврейск. словахъ большею частію поставлена на своемъ мѣстѣ; но есть и Вифинія и Мархы (вм. Марѣы).

Есть не менѣе любопытныя черты непослѣдовательности и въ употребленіи грамматическихъ формъ:

1. Въ склоненіи болѣе всего другаго любопытны случаи окончанія мѣстоименнаго родит. падежа муж. рода на га вмѣсто обычнаго въ рукописи го: видѣ нѣкога въ сватительствѣ лѣпотѣ, кога привѣливакть Мшусни гѣа, не познакть кга (кго) вога о нимъ.

Замѣтимъ еще, что для именит. падежа муж. р. множ. числа въ причастіяхъ употребляется еи и ни: живѣштини и хвалаштен.

2. Въ числѣ случаевъ, относящихся къ спряженію отмѣтитъ слѣдуетъ:

— окончаніе 1-го лица множ. числа на мы, встрѣчающееся иногда промежду множества случаевъ окончанія на мъ: помаижомъ, позримъ, имѣмъ, агъчамъ, наплѣгакмы, быхомъ, инамъ, прѣбждемы, приобраштамъ, вѣмъ.

— окончаніе 3-го лица на гласную безъ обычнаго въ рукописи тъ: к (блюда. иже к посылала господжа), нѣ (нѣ възалъ, ничто нѣ того горе), бжде (повелѣно бжде) пытак (кто опасно пытак) дръзне (дръзне ли кто сътворити); сж (да видать Иудеи кго же сж проболи, мала сж безаконъ), начьнж (еда въскорѣ начьнж искати тебе), и пр.; — бы (веденъ бы къ мльчальни-

коу) избы (всего сиротства кство избы), отьда (отьда дѣлателемъ), вѣда (свож доуж вѣда), и пр.

Выдержаны въ Супрасльскоѣ рукописи слѣдующія черты:

— ѣ и ѣ въ сложныхъ слогахъ послѣ р и л: грѣтань, хрѣбеть, ѡтвердѣти, мѣчатъ, жрѣти и т. д.

— смягченіе ск въ ст передъ ѣ и и: пастѣ, на дѣстѣ, крѣсть-аньстѣ, Июденстѣи.

— Опечатки: — стр. 174: 2: Константина вм. Костан-тина, — стр. 175: 4: хоташте вм. хоташте, — стр. 180: 11: лотѣ вм. ѡстѣ, — стр. 183: 12: идеть вм. идеть, — стр. 183: 19—20: пристѣживъ вм. пристѣживъ.

Въ Дополненіяхъ къ издаваемому Сборнику памятниковъ по-мѣщаю еще отрывокъ изъ этого замѣчательнаго памятника, по подлиннику, сообщенному мнѣ А. Ф. Бычковымъ уже послѣ от-печатанія всего Сборника, и считаю долгомъ заявить доброму товарищу душевную признательность за это дружественное со-общеніе.

V.

ХИЛАНДАРСКІЕ ЛИСТКИ.

Листки эти, числомъ два, въ 4-ю долю листа, по 25 строкъ на страницѣ въ два столбца, принадлежа нынѣ В. И. Григоровичу, и заключаая въ себѣ два отрывка изъ словъ Кирилла Иерусалимскаго, составляли часть, вѣроятно, такого же сборника словъ этого отца церкви, каковъ и Синодальный Русскій списокъ XII вѣка. По рисунку буквъ на листкахъ и этотъ памятникъ можно считать въ числѣ древнѣйшихъ, а по правописанію къ тому же разряду какъ и вышеописанные, хотя онъ и отличается отъ нихъ въ этомъ отношеніи нѣкоторыми особенностями.

Изъ буквъ, употребленныхъ въ сохранившихся листкахъ, болѣе другихъ достойны вниманія :

— **з**. В. И. Григоровичъ отличилъ двѣ формы этой буквы: одна есть обыкновенная **з**, а другая съ поперечною прикасающеюся съ права черточкой: **з̣**, и эта вторая употреблена, какъ замѣтилъ Григоровичъ, только въ тѣхъ случаяхъ, когда она происходитъ изъ **г** (мъноз̣и, полз̣ѣ, боз̣ѣ).

— **і** = **І** употреблена очень рѣдко — въ началѣ чужезычныхъ словъ: **Ісѣ**, **Іорданѣ**.

— для выраженія мягкаго слога съ буквою **л**, употреблена иногда эта буква **л** съ поперечной черточкой, приписанной съ права: **л̣**: приемл̣аи, одол̣ѣти, блюд̣ѣте, оуподоб̣ѣаса, изволенне, гоубител̣ьнѣмъ, тьлашт̣инѣмъ, лѣвѣ, оучительства, полз̣ѣ. Срав: оставленне, погоубл̣ѣж(щи), оживленѣ, прѣльщак̣ще.

— **щ**, употребляется часто, шт случилось только разъ: тьлашт̣инѣмъ.

— **ы** обыкновенное отличается отъ **ѣ** въ окончаніи именъ прилагательныхъ.

— **а** написано постоянно послѣ согласныхъ: крѣстиса, причастие, съваза и пр.; **а** постоянно послѣ гласныхъ въ значеніи **я**: единоа, подѣати, срѣтажшаа и пр.

— іотованье посредствомъ і употреблено только при а и ж: іа, іж, ни разу при е и при а: вмѣсто и пишется просто е, а вмѣсто іа, какъ уже сказано было, а.

Не смотря на особенности употребленія буквъ, въ этомъ памятникѣ нѣтъ никакихъ отличій отъ другихъ памятниковъ того же разряда въ отношеніи къ выговору. Видимъ и въ немъ ту же непослѣдовательность правописанія.

1. Слоги твердые и мягкіе кое-гдѣ отличены правильно, а кое-гдѣ смѣшаны.

— ѣ вмѣсто ѣ написанъ— въ коренныхъ слогахъ: *ѣриж*: врьхоу, *ѣри*: пожрътоу, пожръти, *ѣри*: въскръснетъ, *ѣри*: крьщенне, крьствѣса, *ѣри*: съмрътъное, оумрътъвѣвъ, *ѣри*: срьдца, *ѣри*: тьмож, *ѣри*: прѣкы, — въ окончаніяхъ: — ѣ въ 3-мъ лицѣ глаголовъ постоянно з: естъ, сжтъ, иматъ, дастъ, — ѣ въ твор. пад: постоянно з: етеромъ, невѣдствомъ, — ѣд: правдож, — ѣа: свѣтъла, — ѣи: миръншѣмъ, равъно, доброчестъны, приатъна, — ѣж: моръскѣи.

— ѣ в м. ѣ встрѣтился два раза въ глаголѣ объходити.

2. Глухія гласныя з и ѣ большею частію поставлены на мѣстѣ въ краткихъ слогахъ, но иногда поставлено о вмѣсто ѣ, а е вмѣсто ѣ: крьщеннемъ, невѣдствомъ, обещъници, съобразѣнъ, лестиж, доброчестъны, и пр. Есть случаи употребленія ѣ вмѣсто и: змѣвъ, навъченъе.

3. Равноправно употреблены ѣ и іа: іа послѣ гласныхъ, а ѣ послѣ согласныхъ: разарѣтъ, оуподоблѣса, гынѣшнѣа. Замѣчательно, что и слово польза написано съ ѣ: полъзѣ.

4. Примѣровъ смѣшаннаго употребленія носовыхъ гласныхъ ж и а не случилось.

5. Для смягченія губнаго слога иногда употребляется л, иногда не употребляется: корабъ, погоублѣж, оуподоблѣса, оставленне, оживленъ, приемлѣи.

Постоянно повторяется: написаніе ѣ и ѣ въ сложныхъ послѣ р и л: врьхоу, крьщенне, въскръсеннѣ, влѣца.

— Опечатка: стр. 188: 21: сѣгѣзъ в м. сѣгѣзъ.

VI.

МАКЕДОНСКИЙ ЛИСТОКЪ.

Полустигивший листокъ этотъ въ большую 4-у, по 36 строкъ на страницѣ, принадлежалъ книгѣ, въ которой находится, вѣроятно, одинъ изъ трудовъ первыхъ Славянскихъ переводчиковъ: онъ заключаетъ въ себѣ часть предисловія о томъ, какъ должно переводомъ съ Греческаго языка на Славянской, отъ части дословно повторяющая тоже, что извѣстно изъ Пролога Іоанна ексарха Болгарскаго къ Богословію Іоанна Дамаскина (см. у Калайдовича, въ изслѣдованіи объ Іоаннѣ ексархѣ, стр. 129 — 132), какъ очевидно изъ слѣдующихъ строкъ, находящихся за словами: Молю же вы, почитающаа книгыи снѣ. молѣтѣ бѣ за нѣя грѣшника съ добромысльемъ. и въниманиа почитаниа творити. и прашати нѣя. идежде мѣнѣше нѣя различь гѣы преложьша *)):

не бо равнѣ сѣя можетъ прѣс
 не бо равь . . . можетъ прѣс-
 но полагаѣти Елѣнѣнскѣ азѣыкѣ
 по полагаѣти Елѣнѣнскѣ азѣыкѣ
 въ нѣнѣ прѣлагаемѣ. и всѣякомоу
 въ нѣнѣ прѣдѣ
 азѣыкоу въ нѣнѣ прѣлагаемоу

то же бываѣтъ. не бо нѣ нѣже
 мѣнога.

гѣѣ въ нѣномѣ азѣыцѣ краснѣнѣ.
 нѣномѣ азѣыцѣ краснѣнѣ

то въ дрѣзѣнѣ некраснѣнѣ. нѣже
 то въ дрѣу (сѣ) и нѣже

*) Подъ строками предисловія, изданнаго Калайдовичемъ, подписываю слово изъ Македонскаго листка.

въ иномъ страшнѣ. то въ
 въ друзѣмъ грѣдь то
 друзѣмъ не страшнѣ. иже

въ иномъ чьстьнѣ. то въ дру-
 въ иномъ главнѣ то въ дру-
 зѣмъ нечьстьнѣ. и еже има
 зѣ . . .

моужьско. то въ иномъ женѣ
 ко то въ иноумъ азыцѣ женѣ
 ско. ако же се. Грьчьскыи. ва
 ско.

трахос и потамосъ. Словѣнѣ
 потамос и Словѣ- . . .

скы жаба и рѣка . . . и пакы
 ————— ка. и паки

глемъ Елинъскы. панъта та
 .лемъ Елинъскы танта та
 ези. а Словѣнъскы вси языци . . .
 ньскы.

придетъ бо другоици моужьско
 бо другоици мжъьско
 има Грьчьскы. а Словѣнъскы
 (придетъ)

женъско. да прѣложьше моужь-
 женъско да п

скомъ именемъ. ако же лежить
 же лежить

Грьчьскы. на великоу исказоу
 Грьчкы на велик . . .

придетъ прѣложеньк. Мало же
 п ложениѣ мало же

сицѣхъ глѣ обрѣтакъся. ѿ-
 сицѣхъ глаголь обрѣтакъся о-

баченъ соуть. да мын друуго
 сѣть да мы друуго-
 ници оставльше истовое
 ници оставльше истовок
 слово разоумъ истовым тождк
 — ра . . . тьжде
 могоушь положиномъ.
 можшьт положихьмь.

По рисунку буквъ этотъ памятникъ можно сравнить болѣе всего съ Саввиной книгой и съ Супрасльской рукописью; но по составу и употребленію азбука его не совсѣмъ та, какъ видно изъ слѣдующаго :

— ни разу не употреблено і, а постоянно только и, если только не читать ы за и въ словѣ Александрыскъ ;

— ни разу не употреблено ѡ, а постоянно простое о ;

— ни разу не употреблено щ, а постоянно шт ;

— ни разу не употребленъ ъ, а постоянно ъ ; *)

— знакъ а употребленъ вмѣсто ѡ и послѣ согласныхъ и и послѣ гласныхъ: сваток, са, обратеть, гоуба, та,—нашеа, азыкь, азыцѣ, азыци ;

— знакъ ѡ написанъ только разъ: чьтан ;

— іотованіе посредствомъ і употреблено только для двухъ буквъ, для е и для ж: к и ж ; впрочемъ и та и другая буква, какъ іотованная, т. е. послѣ гласной, употребляется и безъ знака і, такъ же какъ ѡ: еже, елико, исповѣдажь, дьрзо-стия, и пр.

Въ этомъ памятникѣ есть и любопытныя особенности выговора, выразившіяся между прочимъ непослѣдовательностью правописанія.

1. Смишеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ выразилось болѣе всего исключительнымъ употребленіемъ одного ъ. Употреб-

*) Нѣсколько разъ въ сборникѣ напечатано ъ вм. і и разъ ы вм. ѡ: но повторѣ съ подлинникомъ оказалось, что слѣдуетъ читать ъ и ы.

лялся впрочемъ ъ, какъ кажется, и какъ знакъ смягченія согласныхъ: (д)ъвизахъмь, съмѣнихъмь, зьвѣзда. Какъ произносилась л, мягко ли или сжато, рѣшить трудно.

2. Буква ъ, какъ знакъ глухой гласной, стоитъ всегда на своемъ мѣстѣ; стоитъ даже и въ окончаніи 1-го лица мн. числа, (д)ъвизахъмь, быхъмь, положихъмь.

3. Буквы ѡ и ѣтъ вовсе; вмѣсто него употреблено ѣ: сказанѣ; ѣкс.

4. Носовыя гласныя ж и а стоятъ, на своемъ мѣстѣ; тѣмъ не менѣе есть и два странныя отступленія: дързною вм. дързѣж, и амь вмѣсто ѣмь (слово ноужда и въ другихъ памятникахъ пишется не рѣдко съ оу).

5. Относительно смягченія слоговъ съ губными согласными отвѣтъ находится только въ словѣ оставше (= оставше = оставивше).

6. Къ числу особенностей выговора надобно, можетъ быть, отнести смѣшеніе о съ оу въ иномъ = въ иномуь.

7. Нельзя еще не замѣтить, что въ сложныхъ слогахъ съ р и л, ъ пишется не однообразно: Гръчскы, грѣдь, върхъ, пыти, дързостѣж, дързь, дързною, дьлѣжакъ.

Опечатки, оказавшіяся послѣ повтореннаго сравненія съ подлинникомъ: стр. 192: 2: плоти вм. пл.ти (букву между л и т разорвать невозможно);— стр. 192: 18: боаштеса вм. боаштеса,—19: кѣде вм. кѣде,— 21: сътворио вм. сътворио,— 25: глаголы вм. глаголы,—стр. 193: 3: Елинъскъ вм. Елинъскъ,— 24: положихъмь вм. положихъмь, 38: пать (можетъ быть) вм. пать (какая буква, разобрать трудно).

VII.

ЕВАНГЕЛЬСКІЕ ЛИСТКИ УНДОЛЬСКАГО.

Сохранилось или по крайней мѣрѣ открыто пока только два листка въ малую четвертку на плохомъ пергаментѣ по 19 строкъ на страницѣ: онѣ заключаютъ въ себѣ часть чтеній на праздники непереходные, съ частію календаря отъ 3-го ноября до 3-го декабря включительно. Приведено два чтенія: одно (Мрк. XIII. 24—43) на соборъ архистратига Михаила (8-го ноября), а другое (Мрк. V. 24—34) на праздникъ Варвары и Юліанія (3-го декабря).

Въ календарѣ означены тѣ же дни и вообще такъ же, какъ и въ Остром. евангелии, кромѣ слѣдующихъ:

— 20 ноября стѣхъ оцѣ Максимѣна — и только.

— 27 нояб. с. м. Иѣкова Персѣнина: въ Остр. ев. этого нѣтъ, но есть въ другихъ памятникахъ XI—XII вѣка, начиная съ Миннея 1097 г.; есть и въ глагол. евангелияхъ: Ватиканскомъ и Зографскомъ.

— 1 дек. с. пр. Наоум(а): въ Остром. ев. нѣтъ, нѣтъ и въ другихъ памятникахъ XI вѣка; но въ памятникахъ XII вѣка и въ обонхъ глаголическихъ есть.

Азбука этого памятника отличается: 1) отсутствіемъ знака г, а вмѣстѣ съ тѣмъ и іотованныхъ гласныхъ: га, ке, жк, ѣа; 2) частымъ употребленіемъ двойнаго ѡ (ѡ, ѡвъ, ѡгнѣж, ѡбрѣтъши, подѡбно, доброе, народъ, многѡ, ѡ рангы, ѡвъщавъ и пр.); 3) исключительнымъ употребленіемъ щ; 4) почти полнымъ отсутствіемъ ь: только разъ написано съ ь слово есмь еще разъ гѣь, и кромѣ того разъ употреблена буква ы съ ь, а не съ ѣ.

Касательно правописанія въ отношеніи къ выговору замѣтить можно:

1. Опираясь на почти исключительномъ употребленіи ѣ,

можно думать, что слоги твердые и мягкіе не различались рѣзко.

2. Хотя ѣ, какъ знакъ глухой гласной, и употребленъ часто на своемъ мѣстѣ; но иногда и опущенъ (подобно, нбѣное), иногда поставленъ не у мѣста (Клименътоу, Марька), а иногда замѣненъ чистою гласною (пришедъше, праведъни, ѡгнемъ, тѣломъ, и пр.). Тутъ же можно отмѣтить слово тогда вм. тогда = гьгда.

3. Буква ѣ употребляется исключительно передъ ѡ: ѣвнса, ѣко, ѣрствиѣ, дѣвољъ, сконьчѣнне, септабрѣ, Персѣнина и пр.

4. Примѣра смѣшаннаго употребленія юсовъ ж и ѡ гѣтъ. Есть примѣры смѣшенія ѡ и ѣ: Андреѡ вм. Андреѣ, ѣ вм. ѡ (внн. множ.).

5. О смягченіи губныхъ согласныхъ посредствомъ ѡ есть только одно показаніе: пристѣплъше.

6. Согласная з = с передъ з, с, ц, ш опущена: безаконне, всакнѣ, шѣлѣ, шѣдъшѣ.

Въ отношеніи грамматическомъ любопытно:

1. Въ склоненіи смѣшено е съ и: въ теченіе крѣви, источъникъ крѣве.

2. Въ спряженіи опущено (но не всегда) ть въ 3-мъ лицѣ настоящаго времени: бѣде.

Постоянно употребляется:

— ѣ послѣ р и л въ слогахъ сложныхъ: вѣстрѣзѣще, вѣврѣжѣть, скрѣжетъ, крѣви, слѣвъце;

— ск смягчается въ ст: по пастѣ.

Опечатка: — стр. 194: б: гѣ вм. гѣ. —

ПАМЯТНИКИ БОЛЪЕ ПОЗДНЯГО ВРЕМЕНИ, XII—XIV ВЪКА.

Памятниковъ то же древнихъ, но болѣе поздняго времени, близко сродныхъ съ памятниками выше описанными, особенно по правильному употребленію носовыхъ гласныхъ, значительно болѣе. Избираю изъ нихъ пятнадцать—частію по неизвѣстности, частію по внутреннему значенію. Три изъ нихъ относятся къ опредѣленному времени, какъ видно по записямъ. Болонская псалтырь конца XII в. (1186—1196 г. (см. ниже, стр. 222); книга Евангельскихъ чтеній второй половины XIII в. (1277 г: см. стр. 223—223) и Паремейникъ конца XIII или начала XIV вѣка (1294—1320 гг. см. стр. 223). Изъ остальныхъ двѣнадцати, судя по палеографическимъ примѣтамъ ни одинъ не старше перваго изъ этихъ трехъ, за исключеніемъ развѣ Погодинской псалтыри, писанной тоже въ XII вѣкѣ, и ни одинъ не моложе третьей. *)

1. *Евангельскіе листы.*

Памятникъ этотъ, часть книги Евангельскихъ чтеній, писанъ въ 4-у, по 27 и потомъ по 24 строки на страницѣ, почти весь писанъ на Греческомъ палимпсестѣ, (заключавшемъ въ себѣ сборникъ разныхъ статей, между прочимъ часть Пален, и писанномъ, какъ кажется, въ VII в.). Славянскій писецъ воспользовался этимъ палимпсестомъ, какъ кажется, въ XIII вѣкѣ.

Въ добавленіе къ выпискѣ, сообщенной на стр. 197—198, для данныхъ о правописаніи привожу еще небольшой отрывокъ :

Блажени нищи дѣмь. ꙗко тѣхъ ѿсть цѣ
тво нб'ной. Бѣжени плачащѣи са ꙗко
ти оутѣшжтѣса. Бѣжени кроуци
ꙗко ти наследать земля. Блажени а

*) Ниже въ Дополненіяхъ читатель найдетъ между прочимъ выписки еще изъ одного памятника XII вѣка, который сдѣлался мнѣ извѣстнымъ уже въ то время, когда въ издаваемомъ Сборникѣ выписки изъ памятниковъ XII—XIV вѣка были уже отпечатаны.

лчашей и жжжже правды ради ꙗко ты
 насытатса. Бѣжени милостиви ꙗ
 ко помиловани бжджть. Бѣжени
 чисти срѣдемь ꙗко ти ба оузарать.
 Бѣжени съмирѣащеса ꙗко ти снове
 вѣи нарежтса. Бѣжени изгнани
 правды ради ꙗко тѣхъ ꙗсть прѣтво
 ꙗбнок. Бѣжени ꙗсте ꙗгда повесжтъ
 вамь. и ꙗжденжтъ вы. и рекжтъ на вы
 весь зль гѣь. лжжже на вы мене ради.
 Рауитеса и веселитеса ꙗко мзда ва
 ша многа ꙗсть на нбсѣхъ —

Въ рукописи этой буквы и и і, оу и Ѹ употреблены смѣшанно, буква ѿ господствуетъ въ началѣ словъ, буква ы, а не ѣ, употреблена исключительно, ѣ очень рѣдко; іотованье выражено посредствомъ і въ ѣа, ꙗ, иногда въ ѣж и ѣа; вмѣсто ѣж и ѣа очень часто написаны ж и а.

Въ смѣшанномъ написаніи ѣ и ѣ, ы и и, а и ѣа, оу и ю видно смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ въ выговорѣ: свѣтитса, животъ, видѣхомъ, ты насытатса, възрѣаѣте, вса, всякого = всѣ, всѣкъ, приклоучшихса, възлоуби.

Употребленіе чистыхъ гласныхъ вмѣсто глухихъ довольно часто; иногда же глухія и чистыя опущены и обозначены знакомъ ъ, который написанъ и въ такихъ случаяхъ какъ не ѿбрѣтѣшж (= необрѣтоша), въ вѣкы (= въ вѣкы).

Буква ѣ написана постоянно и вмѣсто ѣа послѣ согласныхъ: распрѣ, Изгѣ, идѣше, всѣкъ.

Буквы ж и а употреблены смѣшанно одна вмѣсто другой: жжжджже, жжждеть, родишжса. рѣшж, аглы възходящж, азъ к'рщаа, азъ твора, имать, плачашейса, алчашей, въ Галилеа. ноциа.

Буква л для смягченія губныхъ то употреблена, то нѣтъ: прѣломъ, на земли, въ прѣломлени, възлюбла.

Иногда употреблено с вмѣсто ш: прижса (= приша).

Иногда употреблено прошедшее краткихъ формъ: рѣхъ, рѣшк, не привѣсте кого — азъ приѣдъ, ѡбрѣтомъ, ѡбрѣтѣхъ.

Опечатки: ст. 197: 11: посланъ вм. послань, 13 и 15: ѡ свѣтѣ вм. ѡ свѣтъ; стр. 198: 16: и креа̑ вм. икреа̑, 17: рѣша вм. рѣшк.

2. Листки изъ Мануиловской книги Апостольскихъ чтеній.

Имѣю только четыре листка этого важнаго памятника, писаннаго въ малый листъ по 33 строки на страницѣ. На нихъ помѣстились чтенія отъ середины 27 недѣли до середины 29 недѣли: первое безъ начала, а послѣднее безъ конца.

По почерку эта рукопись очень похожа на отрывокъ изъ подобной книги, хранящейся въ Чешскомъ музеѣ, о которомъ нѣсколько словъ сказано будетъ ниже и который писанъ въ 1277 г.

Правописаніе почти то же, что и въ предъидущемъ памятникѣ: буквы и и І, о и ѡ, оу и Ѹ употреблены смѣшанно; ы господствуетъ; іотованье выражено посредствомъ і въ іа, к, іа, или посредствомъ знака [˙] (твое), или же вмѣсто іѣ = ѣ посредствомъ особенной буквы ѣ (еда, ѣсть, подѣмѣ ще, ищѣ-защѣе); вмѣсто ѡ часто написано Ѧ : Ѧбилю, Ѧбещникомъ, Ѧ ва̑, ТимоѣеѦві.

Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ очень рѣзко: дѣь, бранъ, въ чѣсть, шить, брѣнѣ, въ нигѣшнемъ вѣцѣ, чистимъ = чистимъ (= чистымъ), видимъ (= видимы = видимъ).

Гласныя глухія замѣнены не рѣдко чистыми въ томъ родѣ какъ въ словахъ Ѧбещникомъ, начатокъ.

Буква ѣ стоятъ вмѣсто іа послѣ согласныхъ: всѣ, величѣви, скончѣите; ср. члановъ.

Смѣшеніе носовыхъ ж и ѡ постоянно: прѣльстишж, слышжтъ, имать, ѡтробы, работаать, с тобоа̑, за вѣчнѣя жизнь, Ѧ деснѣя.

Прошедшее краткихъ формъ встрѣчается: рѣхъ, не вне-

соиѣ, видими ꙗко не могѣтъ вѣнѣти (=видимъ ꙗко не моглоша вѣнѣти). Замѣчательно окончаніе ть въ могѣтъ.

Опечатки: стр. 199: 17: мѣща лї вм. мѣщѣмъ, 24: сѣмысь-лннн вм. сѣмысьлнн, 31: высокомѣдрствовати. ны вм. высокомѣдрствовати. ни; стр. 200: 12: слоужж вм. слоужа, 34: искѣшенъ вм. искѣшень.

3. Листки изъ Стамавооскаго четвероевангелія.

Въ Императорскомъ Археологическомъ Обществѣ хранится 15 листковъ этой книги, писанной въ малую 4-у, по 22 до 26 строкъ на страницѣ, то широко, то сжато. На первомъ листкѣ съ лѣвой стороны полустертое изображеніе евангелиста Матвея, а съ правой записъ протопопа Стамата :

Сѣ: еуѣистъ. Манѣеи. Ѡ Ёрѣсалима
 Ѹбо бѣ. бѣ же, Ѹченикъ и апѣль Хвѣ.
 Ѡ Ѹбою на сете. написа же стѣе
 еваѣгле гѣе. Ёврѣискою бесѣдою.
 и вѣдѣтъ ꙗ стѣимъ апѣломъ. и ска
 за е Іаковъ бра гѣи Ѡ истока на
 писа. въ Ёрѣлимѣ въ .н. лѣо. по
 възнесенн гѣи. Ѡобразомъ аѣнгѣ.
 ты нарѣ се бѣжеви Ёрѣлимгѣнни'.
 Ѹ того вѣрѣ Хс̄ съ Ѹчениѣ своими.
 Ѹспѣѣже. въ ѣсрен. раѣ паратне .: —
 † сѣи .д. прологи .д. римъ. еуѣи
 стомъ. Ѹписа протопа Ста
 мат'. Ѡ Ѡгради та. блѣгословѣте
 а ва вѣгъ да блѣгословѣт'. на сѣмъ
 свѣ. и на ѡномъ амин' амин' аминь .: † —

По рисунку буквъ можно думать, что и это — памятникъ XIII вѣка, даже древнѣе предъидущихъ. Правописаніе не вездѣ однообразно: есть страницы писанныя и безъ соблюденія юсовъ, какъ кажется, Сербомъ; впрочемъ на всѣхъ страницахъ одинаково часто написано ѣ вмѣсто ѣ и на оборотъ ты вмѣсто и, Ѹ

вм. ю, ж и љ вмѣсто а и ѡ и на оборотъ: прѣвѣнецъ, вѣса, чрѣвъ, ксть, вѣсть, — Иродь, ѡбонь поль, — пришедъшы, меншы, градешы, ношъла, — ѡде, — идошж, рѣшж, граджщжж, за творащжжж (вин. множ.), аска (= жзка), имащъ, поклонаса, въпиашаго, въпрашаше жж (вин. множ.). Вмѣстѣ съ тѣмъ есть спѣше вм. спаше, чѣсъ вм. часъ, ищате а не ищѣте, ѡпоушате, оучѣше вм. оучаше, всѣ прѣствиа, вѣсѣкъ, насладать вм. наслѣдаты. Для смягченія губныхъ л употребленъ и не употребленъ: въ зема и въ земля, възлѣбенъи, ѡбнѣмать, поставѣать, двѣхжса.

Изъ грам. формъ стоитъ отмѣтить: хоташаго, ближнѣнго, хоташоѡмоу, прѣгрѣшенен, вѣсви придж. Достижимое не соблюдено: приде Исъ къ Йшайоу крѣтитиса.

Опечатки: стр. 201: 6: вънемъ вм. вънемѣ, 28: въ вм. въ.

4. Болонская псалтырь.

Драгоценная рукопись эта хранится въ библиотекѣ Канониковъ св. Августина при храмѣ Спасителя. Она писана на хорошемъ пергаментѣ въ 4-у, и заключаетъ въ себѣ 262 л. На каждой страницѣ два столбца: на лѣвомъ написанъ текстъ псалмовъ уставомъ довольно крупнымъ, на правомъ, который ширѣ лѣваго, мелкимъ уставомъ и не строка въ строку съ лѣвымъ, а чаще, толкованія псалмовъ, какъ можно видѣть на стр. 202—203 сего сборника.

На л. 119. есть запись, по которой опредѣляется время написанія книги: «писашжсе са въ Ѡхридѣ градѣ въ селѣ рѣкомъишъ Равне. при прѣи Асѣни Блѣгарскѣишъ (см. ниже стр. 223): Асѣнь былъ царемъ Болгарскимъ въ 1186—1196 л.

Рукопись писана вся кириллицей; но на л. 157 находится нѣсколько словъ глаголицей промежду кириллицы именно:

Зѣло прѣкъзнесеса надъ ксьми богы. Мнннть ко ж богы
 +рѣ зѣвоѣ еѣт. ѡѣт еѣ ѡдѣѣ ѣѣ т ѣѣѣ тѣѣтѣѣѣ. *)

*) Не совсѣмъ такъ въ Погодинской псалтыри:

мнннмннѣа' богы. ѡ не сѣща богы. тѣ всѣмъ гѣ. ѡко бѣ

Люблѣнѣ гѣ немакнѣте зам. Вальвѣ+къшннѣ пришествію Хѣоу.

Въ отношеніи къ употребленію буквѣ въ этомъ памятникѣ можно замѣтить:

— употребленіе і вм. и послѣ ъ: въ ісповѣданне, въ ісхожденне;

— довольно частое употребленіе двойнаго ѡ вмѣсто простаго въ началѣ словъ: ѡѣоу, ѡблѣческа, ѡгнь, ѡдѣбанне, ѡснованне, ѡбрататѣса, ѡблакъ, ѡни; ѡтъ = ѡ̄: ѡтъ гласа, ѡ̄ воды;

— употребленіе шт и щ: запрѣштениа, помоштиж, ноштѣ, крѣщенниа, трѣпецѣжѣ, нощиж;

— употребленіе двухъ черточекъ надъ согласной вмѣсто ъ и ѣ, или между двумя согласными: вѣзва, дѣрехъ, приклони, твое, свѣтомъ;

— употребленіе кое-гдѣ обороченнаго ои вм. ю простаго: маса оинча.

— употребленіе га, ка, жа и вмѣстѣ съ тѣмъ ѣ вм. га, е и э вм. ка, жа вм. жа: на этихъ буквахъ и на ѣ ставится часто знакъ въ родѣ точки или двухъ точекъ: ѣко, ѣже, бѣхъ.

Въ отношеніи къ выговору, на сколько онъ обнаруживается въ правописаніи, особенно замѣчательно слѣдующее:

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ видно изъ употребленія глухихъ гласныхъ ѣ и ѣ: ѣ вм. ѣ употребленъ — въ коренныхъ созвучіяхъ: *орѣхъ*: съврѣшаж, *дрѣзъ*: дрѣзы, *крѣсъ*: въскрѣсенне, *лѣстъ*: лѣсти, *мрѣ*: мрѣтвѣхъ, съмрѣтъ, *слѣзъ*: слѣзы, *тврѣдъ*: тврѣди, *чѣмъ*: нечѣстивнѣ и пр.; въ окончаніяхъ: — ѣ: мѣжѣ, дѣнѣ, пѣжѣ, ѡгнь, вѣсъ, смрѣтъ, ноштѣ, — ѣ = *имъ*: гоуби-

истинѣй. Не такъ и въ древнѣйшихъ Русскихъ: Мѣнимѣа бѣгы (бѣи). а не сѣштѣж (= сѣща) бѣгнѣ. тѣ всѣмѣ гѣ. ѣко бѣ истинѣнѣ (= истинѣнѣ).

Для показанія, въ какой степени отличается текстъ Болгарской псалтыри отъ псалтыри Погодинской, въ Сборникѣ, на стр. 298—206, напечатанъ псаломъ 108 по обомъ спискамъ.

тель, — ма: въ твор. и мѣст. ед. постоянно: словомъ, покровомъ, огнемъ, знаменикъ, кртнѣмъ, Българскѣмъ; — ма въ 3-мъ лицѣ постоянно: ксть, съвѣсть, оупадеть, величить, станѣтъ, прѣидѣтъ, нисходать; м: грѣшнѣхъ, доуховномъ, вѣтрноую, сельнѣж, источнѣж, ѿметнѣж, — ѡж: плѣтскѣж, пророчствѣхъ, члѣтско, горскѣж, — ѡж: штечество, богатьство, и пр. Есть и смѣшеніе ы и а: дѣбры.

2. Смѣшеніе носовыхъ гласныхъ ж и а. Широкое ж употреблено вмѣсто а: — въ коренныхъ созвучіяхъ: жѣжкъ, въсприжтъ, жжѣдъ, — въ окончаніяхъ: — въ причастіяхъ наст. вр: ѡдѣжиса, прописаж, полагаж, ѡспываж, посылаж, лежжще, (ср. ходан, творан, люба, палаць); — въ 3-мъ лицѣ мн. наст: оустрашжтѣса, оубожжтѣса (ср. въсходать, нисходать, ѡбратажтѣса, видать, шоуматъ); — въ 3-мъ лицѣ прошед: бѣшж, оупразднѣшжса, работашж, въжждашжса, идошж, писашж; — въ род. ед. ж: ѡдѣжине ѣж; — въ вин. множ. муж: напа(га)ж звѣри сельнѣж, въздвигѣвшжж, творан аггелы свож дѣхъ ветѣжнѣж нбснѣж нѣж и земнѣж; — въ им. и вин. множ. жен: слы вѣжжж, слоугы свож, дѣбры горскѣж, влѣны морскѣж, плѣтскѣж талны. Иногда и а употреблено вм. ж: покрыти земля = зема, ѡспываж зема. Замѣчательно смѣшеніе ж ст ы и ѣ: члѣкъ землѣ сжж (= сын) съ вѣжжж помостѣж и стжжж (= стѣна) бѣж присно дѣвж (дѣвы) Мариж, помѣнжжлѣ (= поманжжлѣ, помѣжжлѣ).

3. Постоянное употребленіе ѣ вмѣсто га послѣ согласныхъ: прѣвышнѣга свога, дѣа Адамгѣ, отъ лица Адамгѣ, волѣ, полѣ, мортѣ, Илѣтѣнноу, оукрѣплѣема, всѣко.

4. Смѣшеніе глухихъ гласныхъ съ чистыми: чювествѣнааго, штечества.

5. Смѣшенное употребленіе е и т: Аванаснѣ, Арма-тенстѣмъ.

6. Употребленіе и опущеніе л для смягченія губныхъ: земля, зема, земнѣ.

*

Окончаніе тѣ въ 3-мъ лицѣ иногда опускается: ни влѣны морьскыѣж могъж покрыти земъж.

7. Прилагат. въ имен. муж. ед. оканчивается на ѣи и на ѣин: грѣшныи и грѣшинѣи, дрѣзы на зло а на добро лѣнивыи.

Созвучіе ск смягчается постоянно въ ст: Ариматѣистѣмъ, на догматѣхъ пророчѣстѣхъ, въ лѣзѣ дѣмонѣстѣ;

Въ сложныхъ словахъ съ л и р ставится ѣ постоянно послѣ л и р: влѣны, слѣзы, плѣтѣскыѣж, мрѣтвѣхъ, тврѣди, и пр.

Опечатки: стр. 202: 23: пощѣж вм. нощѣж; стр. 204: 22: кѣга вм. ѣга, 23: плѣтныѣа вм. и плѣтныѣа; стр. 206: 22: прѣмдростѣжж вм. прѣмдростѣж, 27: тебѣ вм. тебе.

5. Погдинская псалтырь.

Рукопись Импер. Публ. библіотеки красиво написанная на хорошемъ пергаментѣ въ малую 4-ю на 278 лл. по 23, 24 и 25 строкъ на страницѣ — двумя писцами, изъ которыхъ одинъ написалъ первые 160 лл., а второй остальное*). На первомъ листѣ подъ узкою заставкой, нарисованной красками желтой, синей и красной, помѣщено первое заглавіе киноварью въ 4-хъ строкахъ, изъ которыхъ первая большими буквами, перемѣшанными съ мелкими частію вязью, окрашена желтою, зеленою, красною и синею красками:

ИЖХЪ ЧЪ ЫНЪ БДЪ ЕУТЪ ЧЕ

сть по^а. блѣвень вѣ на^а всегда ѣще. ли ѣ днѣ да рѣ. гѣ блѣви гѣ
 Іс Хѣ. на^а. по^а стѣ бже. прѣѣтаа трѣце. оѣе та^а. тро^а. гла. ѣ.
 Помлоуѣ на гѣ помлоуѣ на — и пр. Чѣстно прѣрка твоѣго
 трѣжѣство и пр. Многаа прѣмножѣства грѣхъ мойхъ и пр. та^а
 гѣ помлоуѣ м. а поклѣ ѣи. та^а мо^а. начинаѣще ѣалтврѣ. Три

*) До сихъ поръ на этотъ любопытный памятникъ было обращено вниманіе только Востоковымъ въ Словарѣ и В. И. Даманскимъ въ замѣчаніяхъ, вошедшихъ въ статью О нѣкоторыхъ Славянскихъ рукописяхъ въ Бѣлградѣ и пр. СПб. 1864.

стаа трѣце вѣе всего мира и пр. и поѣ легко ѣ не брѣза. до нца снѣ книгъ. —

На второмъ листкѣ довольно широкая заставка, нарисованная красками, желтой, зеленой и синеватою, а подъ нею заглавіе киноварью въ три строки, изъ которыхъ первая, крупными буквами покрыта зеленою краской:

ΨАХТІРЬ

красенъ съ прѣ
тлькованіе^н ψлъ^н двѣ ѣ.

Всякій псаломъ начинается большою рисованною буквою; объясненія передъ псалмами и прописныя начальныя буквы частей псалма и объясненій написаны краснымъ или зеленымъ черниломъ. Строки толкованія написаны значительно мельче текста особенно во второй половинѣ книги. За 150 псалмами написанъ псаломъ «Мѣний бѣхъ въ братрїи моѣй» (л. 263—274) безъ толкованія, а потомъ пѣсни ветхаго и новаго заветъа (л. 264—278) съ толкованіями.

Изъ буквъ, употребленныхъ въ этомъ памятникѣ, заслуживаютъ вниманія слѣдующія:

— ѣ, а иногда и е употреблены въ значеніи к: ѣлнѣ. 2, ѣго. 2, ѣлнко. 2, своѣ. 2, сажденнѣ. 2, раждаемнѣ. 2, ѡблацѣхъ ѣерннѣхъ. 23, и пр.

— с = з употреблено иногда: сѣло. 10, ѡѣ вс. 16, носѣ. 24, носѣ. 36, мноси. 37. князь. 53, князи. 118, и пр.

— і написано довольно часто вмѣсто и между согласными, въ серединѣ строки (млоств. 7, прѣбѣжище. 10, нікогда. 11, въ Сїонѣ. 17 и пр.) и почти постоянно послѣ к: вѣрннѣ. 2, Іюдѣистнѣ. 3, ѡ паденнѣ. 4, люднѣ. 20. гонащнѣхъ. 7, и пр.

— ѡ и о написаны иногда и въ серединѣ словъ (Іюдѣѡмѣ. 2, гнршствн. 7, красѡта. 39 и пр.), и постоянно въ началѣ словъ: ѡ немѣ. 2, ѡсжженнѣ. 3, ѡбитакѣ. 17 и пр.

— ѡ вм. оу написано не рѣдко и въ серединѣ и въ началѣ

словъ побчаѣще. 3, ѡничъжени. 3, ѡдиви. 6, ѡзра. 8, и пр.; иногда употреблено и ѣ: в' домъ. 36.

— Ѱ написано исключительно вмѣсто пс (Ѱи=псьи 20).

— ы написано исключительно съ ѣ, ни разу съ ѣ.

— іотованныя буквы ѓ, ѣ, ѥ, ѧ употреблены не равно часто: всего постояннѣе написано ѓ въ началѣ слоговъ (ѓже. 2, ѓже. 2, ѓро. 3, ѓвѣтиса. 15), но и вмѣсто ѓ часто встрѣчается а съ надписаннымъ знакомъ (житва. 2, достояннѣ. 4, съдѣа. 5.); почти такъ же часто написано ѣ вмѣсто е (житвѣ. 2, лѣствнѣ. 2, ѣмоу. 3, ѣго. 3, ѡбитаѣтъ. 17); гораздо рѣже встрѣчается ѧ (ѧзыци. 3, приѧто. 5.), будучи замѣнено посредствомъ а съ надписаннымъ знакомъ (просвѣщаѣмыа. 2, другыа. 3, азыки. 4); еще рѣже написано ѥ (съвѣща таѣѥжъ снѣжъ съдѣати. 53, Хс же льщенѣ прободень бысть. 196. печалиѣ. 95, желаннѣж. 200, ѓко и тебѣ възасъ дѣѣжъ моѣж. 254.), вмѣсто котораго употреблено ж съ надписаннымъ знакомъ (рѣжкож. 3, побчаѣще. 3, стож. 3, исповѣдѣтъ. 27) Изъ сказаннаго видно, что іотованье выражается въ этомъ памятникѣ преимущественно посредствомъ надписаннаго знака; а знакъ этотъ есть маленький крючокъ (', ', ^). Онъ ставится не только надъ вышеотмѣченными гласными, но и надъ и и ѣ, когда передъ ними стоятъ гласная (живыи, свойиъ, праведныхъ и пр.).

— Кроме этихъ знаковъ часто употребляется еще знакъ ' вмѣсто опущеннаго ѣ или ѣ; на пр. исповѣи ти са. 27, оупваѣтъ. 31, юнци. 43 и пр.

Въ правописаннѣ выражаются нѣкоторыя особенности выговора:

1. Смѣшеніе ѣ и ѣ выказываетъ смѣшенное употребленіе слоговъ твердыхъ и мягкихъ. Вмѣсто ѣ часто написано ѣ: — въ коренныхъ созвучіяхъ: *орѣз*: ѡврѣсть. 6, ѡврѣзѣми. 3, *орѣж*: врѣхъ. 6, съврѣшаѣтъ. 3, *ѡс*: вѣсь. 14, вѣси. 22, вѣсе. 34, *дрѣж*: дрѣжимъ. 2, дрѣжавно. 18, ѡдрѣжаннѣ. 4,

жръ: жрътъж. 5, пожръхъ. 42, зѣд: зѣдь. 33, кѣи = кѣа: кѣныи са. 17, крѣс: вѣскрѣснѣть. 3, крѣст: крѣсть. 10, мръ: смръти. 3, мръз: ѡмръжаегъ. 3, мръст: прѣсть. 8, скръи: скврѣнащѣса. 34, скръи: скръжетаахъ. 3, 33, срд: тажкосрѣди. 5, срѣдечнѣи. 15, стъз: стъзахъ. 20, стъза. 36, съ: днь съ. 3, съде. 17, тѣрд: тврѣдо. 4, трѣи: трѣпѣливъ. 8, трѣпѣть. 38, чръ: чръвь. 52. и пр.; — въ окончаніяхъ: — ѡ муж. р: мжжъ. 2, пжтъ. 2, 3, пръ. 3, шгнъ. 14, нашъ. 8, гнъ. 28, — ѡ ж. р: съвьсть. 3, памать. 9. болѣзнъ. 12, грость. 13, помощъ. 29, пльть. 33; — мѡ: побчѣнѣмъ книжныимъ. 2, оумомъ. 2, ѡ немъ. 2, и пр. постоянно; — ть: естъ. 3, бждеть. 2, имать. 2, нѣсть. 11, гѣеть. 2, сжтъ. 2, и пр. Столь же часто, особенно въ строкахъ толкованій, употребленіе ѡ в м. ѡ: въ коренныхъ созвучіяхъ: ѡи: выпѣ. 6, ѡз: вѣскрѣсни. 3, вѣзвращъ. 26, дѣи: дѣготъ. 30, 36, мѡ: съльгаша. 26, мѣи: мльнища. 23, мѣи: испльнена. 13, испльни. 29, мѣт: пльти. 17, и пр.; въ окончаніяхъ: — з: плодь. 2, дѣаволь. 11, троудъ. 12, львь. 12, сждъ. 14, врагъ. 15, плѣнь. 17, санъ. 30, снѣ. 30, лръ. 3, срагъ. 3, — з род. пад: по срѣдѣ звѣздъ. 12, дѣль чѣвчъ. 19, таинъ. 29, — з глагол: приде вѣзискать и спасти. 5, — азъ: лжкавъ. 13, — азъ: оудобгѣль. 12, — жъ: крѣпкъ. 27, — зш: потъкъше. 10, и пр. Въ слѣдствіе того же смѣшенія слоговъ твердыхъ и мягкихъ пишется и в м. ѡ и ѡ в м. и: нинѣ. 4, на гнѣ. 3, далъ бимъ 92, прѣтрѣпѣль бимъ, оукрѣль бимса отъ него. 96, би вѣскотѣль. 92, би поносилъ. 96, биша послѡушали. 151, биша исправилиса. 221, вѣрний чѣкъ. 109, вѣзалчжтъ ѡко ѡсы. 104, и пр.

2. Замяненіе глухихъ гласныхъ ѡ и ѡ чистыми о и е очень часто; но не исключительно. Еще болѣе часто безслѣдное опущеніе глухихъ гласныхъ, не только въ сложныхъ словахъ, но и въ концахъ словъ (какъ на пр: дал ми еси, прѣд лицомъ, из ржкы).

3. Важная особенность памятника есть смѣшеніе юсовъ широкаго и тонкаго, ж и а. Почти на каждой страницѣ встрѣчается употребленіе а вмѣсто ж и ѡа вмѣсто ж и на оборотъ ж

вмѣсто а: — иногда и въ коренныхъ слогахъ, очень часто въ окончаніяхъ: — ж ѡ: ѡглинѣ. 22, жз: ѡзы. 3, а = ам: прижтъ. 7, — ж 1-го лица: помоласа. 6, поклонаса. 6, измыа ложе и постела мож ѡмоча. 7, възвеселаса. 9, въпнѣ. 20, не ѡклонаса. 20, възлюбла. 21, — ж вин. пад: постела. 7, пра моѡ. 9, дѣж моѡ. 7, въскжѡ. 3, — ж твор. пад: седморицеѡ. 15, — жмъ 3-го лица множ: имат. 3, ѡемлатса. 11, глѣтъ. 16, въспри-мать. 21, — жмъ прич: имаше. 7. глѣше. 8, знаѡщем. 10, приѡмлаше. 23, — а род. пад: — дѣж твоѡж. 11, своѡѡ дѣж. 14, — а вин. множ. муж: глѣ моѡ. 6, люди моѡ. 26, — а имен. и вин. мн. жен: хвалы твоѡ. 10, сѡдбы твоѡ. 11, заповѣди бжѡж. 11, — а прич: поминаѡ и. 11, божѡса. 29, — амъ прич: стоѡща. 2. — Иногда ж употреблено вмѣсто ѡ: ѡко въ всеможѡ на небѣхъ живешѡ. 172; бж вм. бѡша: друогъ друога ѡчааше ѡко да и бж оуловили. 110, аще бж слоушали бѡ. не бж лишилиса. 150. — Любопытенъ случай замѣненія ж посредствомъ ѡ = ѡ: Хс̄ же въ ребра льщею прободенъ бысть. 196. Буква ѡ вм. а написано въ словѣ поѡсѡ (= поадоша). 148.

4. ѡ правильно употреблено почти во всѣхъ коренныхъ созвучіяхъ и въ большей части окончаній словъ, иногда только замѣняясь буквою а; но есть не мало случаевъ, когда ѡ написано тамъ, гдѣ бы можно было ожидать а или ѡ. Вотъ примѣры того и другаго: — а вм. ѡ: — наказатеса вси сѡдшцен земли. 4, сважамъ праведника, 49, 95, 250, възплещате ржками. 82, възыщате. 123, не въздвижате на высотж рога вашего. 137; — ѡ вм. а: подрѣжаша ма подрѣжаніе. 58, подрѣжашж. 149, трѣва. 61, всѡ ѡ тебе чѣжтъ да дасѡ пищж. 193. чѣяхъ сѡсенни. 233, чѣшж сѡсенни примж. 218; — ѡ вм. ѡ: ѡко. 6, волѡ. 2, всѡ власть. 6, всѡкъ. 8, дяволѡ. 9, ѡ ѡгнѡ. 11, помышлѣжтъ. 11, сматрѣши. 13, дѣлѡ. 13, стрѣлѣжще. 13, сѡстрѣлѣти. 13, ѡкорѣтъ. 14, и пр.; послѣ согласной постоянно. Въ словѣ помѣжѡти вмѣсто а иногда написано ѡ; на пр. помѣни. 38. помѣжжхъ. 125.

5. Иногда вмѣсто оу или е въ дат. муж. прилаг. именъ употреблено послѣ мягкихъ согласныхъ о: избавлѣжщому. 7, бжджщому. 14, сжщому. 95.

6. Иногда вмѣсто обычнаго ъ написано и, на пр: оудиви мѣти твоѣ. 20.

7. Очень нерѣдко смягчены губныя буквы посредствомъ л: възлюбла. 21, ѡвлѣ. 3, избавлѣжщому. 7, ловлѣше. 12, ѡставлѣ. 13, Иаковлѣ. 37, Адамлѣ. 6, землѣ. 13, земли. 13, клещлѣ, 3, выплѣ. 6, ѡбѣстѣлѣше. 15, и пр.; но встрѣчается и опущеніе л въ этихъ случаяхъ: възлюбеныи. 3, кораблѣ. 193, поставень. 3, земли. 2, 3. зема. 5, 3, 16, и пр.

8. Очень часто, но не постоянно, употреблено с вмѣсто ш, чаще всего въ прошедшемъ времени глаголовъ: до днѣсьнѣаго днѣ. XXX. 7, ѡснованнѣ горѣ сѣмасаса (= сѣмашаса = сѣматошаса). XVII. 8; ѡтврѣса (= отврѣша = отврѣзоша). XXI. 14; ѣса (= ѣша = ѣдоша) и поклонѣшаса. XXI. 30, похваж правнѣ срѣцемъ прѣѣса (= прѣѣша) ѡ бѣ. XXXII. 1, (скрѣби) навѣса (= наведоша) на нь Жидове. XXXIII. 7, възнѣсаса бѣси. XXXVIII. 5, не ѡтврѣсь (= отврѣзохъ) оустѣ своихъ. XXXVIII. 10, аса (= ѣша) ма безаконеннѣ моа. XXXIX. 13, стоудъ прѣѣса (= прѣѣша) Жидове. XXXIX. 16, крѣпщнѣ земли зѣло възнѣсаса (= възнесошаса). XLVI. 10, смасаса (= сматошаса) подвижашаса. XLII. 6, болѣзни ѣа прѣѣса (= прѣѣша). XLVII. 7, прѣѣсомъ (= прѣѣхомъ) вѣѣе мѣлость твоѣ. XLVII. 10, (печаль) навѣса (= наведоша) бѣси на члѣва ЛШ. 9, вѣскрѣбѣхъ печалнѣ моеѣ и смасѣса (= сѣматохѣса). ЛШ. 3, заѣса са оуста глѣщнѣмъ. LXII. 12, възнѣсь (= възнесохъ) подѣ ѣзыкомъ монѣмъ. LXV. 17, нхъ же не възасъ (= възакъ) въздаѣхъ имъ. LXVIII. 5, тебе ради прѣѣсь поношеннѣ. LXVIII. 8, възнѣса (= възнесоша) власвннѣа. LXXII. 9, възнѣсаса Жидове грѣдынеѣа. LXXII, 18, възмасаса (= възматошаса) вси неразоумннѣ срѣцемъ. LXXV. 6, смасѣса (= сѣматохѣса) и не глѣхъ. LXXVI. 5, к тебѣ гѣ възасъ днѣж

монѣ. LXXXV. 3, възнѣсь же са и смѣрихъ. LXXXVII. 16, класъ са (= класъса) двоу рабѣ мов^н. LXXXVIII. 4, единож класъса (= класъса). LXXXVIII. 36, гоститѣ твоѣа сѣматомса (= сѣматомъса). LXXXIX. 7, попелъ яко хлѣбъ гасъ (= гасъхъ). CI. 10, погѣса (= погѣша) всѣмъ травъ. CIV. 35, възнѣсаса (= възнесошаса) вѣны его. CVI. 25, уста лѣстива отъврѣсаса (= отъврѣзошаса). CVIII. 2, ѡбѣсаса и сѣтрасъса (= отъбѣхъса и сѣтрасохъса). CVIII. 23, заповѣдемъ твоимъ вѣржъ сасъ (= ѣхъ). CXVIII, 66, оуста мога ѡврѣсь (= отъврѣзохъ). CXVIII. 131, извѣсте (= изведосте) очи мон. CXVIII. 136, възвѣсь (= възведохъ) ѡчи мон въ горы. CXX. 1, ни възвѣстеса (= възведостеса) очи мон. CXXXI. 1, възнѣсь (= възнесохъ) дѣмъ мон. CXXX, 2, к тебѣ възасъ дѣмъ мон. CXLI. 8, въ чрѣвѣ приасомъ. П. V, ѡбѣсъ (= отъбѣхъ) поношеникъ ѡ сѣнове Излвѣ. CLI, заповѣднѣ твоихъ не послоушахо^н ни съблюсомъ (съблюдохомъ). П. VII.

Что касается до формъ образованія словъ, то болѣе другихъ замѣчательны слѣдующія :

1. Кромѣ обыкновеннаго окончанія прилагательныхъ въ им. муж. на ѡи и ѡи = ни, употреблено иногда ѡи : седмы, ѡсмы. 14, благодатны. 128, и пр.

2. Обыкновенно въ 3-мъ лицѣ удержано тѣ, но иногда его нѣтъ : мнози гѣа 6, ѡзра нбса. 8, оуслыши. 29, да не пакы въ глѣбнѣмъ злѣ придж. 122, бждж дѣннѣ его мали. 209. бѣсове замышлѣа. 216, бждж сѣнове его. 209.

3. Прошедшее совершенное болѣею частью образовано съ помощью х и ш и безъ сжатія кореннаго созвучія, но не рѣдко встрѣчается и безъ х и ш или съ сжатіемъ корня. Сжатіе корня встрѣтилось въ слѣдующихъ глаголахъ : — бмод : съблюсомъ (= съблюдохомъ). 275, енд : вѣса (= ведоша. 195, възвѣсаса (= възведошаса). 65, 131, възвѣстеса. 240, вѣвѣсте. 75, извѣсте. 231, навѣса (= наведоша). 48, 55, 95,

омж: вѣвгѣхъ (= вѣвгѣкохъ). 231, извгѣша. 62, ѡбгѣшаса. 112, 113, 211, **оръ:** ѡврѣсь (= отврѣзохъ). 67, 231, ѡтврѣса (= отврѣзоша). 209, **жм:** вѣжѣша (= вѣжѣгоша). 134, **ид** = **ид:** идъ (= Idahoхъ). 185, гаса (= гadoша). 38, не нагасаса. 104, **лак:** налаша (= налакоша). 13, 62, слакса (= сълакохъса). 66, слаша (= слакоша). 99, **мат:** възмасаса (= възматошаса). 138=възмашаса. 250, смасъса. 95, 139, 225, смасаса. 48, 49, 81, 110, **нес:** възнѣсь = възнѣсь (= възнесохъ), 114, 162, 164, 240, възнѣсаса (= възнесошаса), 83, 132, прѣвъзнѣсаса (= прѣвъзнесошаса), 60, 195, 205, снѣса (= съвесоша). 201, **рж:** рѣхъ. 140, 251, рѣша. 126, издрѣсте 114, нарѣша. 86, **сж:** расѣша (= расѣкоша). 133, **теж:** тѣша (= текоша). 107, истѣша. 198, потѣша. 144, 198, **чт:** почиса (почытоша). 200. Глаголы, употребленные въ прош. сов. безъ х и ш, суть слѣдующіе: **бъ:** прибѣгъ (азъ). 254, прибѣгж (они). 91, разбѣгжса. 255, **ом:** повинжса (они). 3, **оръ:** възврѣгж (они). 34, испроврѣгж (они). 153, 196, ѡврѣгъ (азъ). 47, ѡврѣгжса (они). 97, разврѣгомъ (мы). 252, **оаз:** ѡвазь (азъ). 10, оувазж (они). 10, 57, **иб:** ѡгльбж (они). 10, **раз:** погразж (они). 264, 265, **иб:** погыбж (они). 259, **ом:** въздвигъ. 37, въздвигж (они). 31, **жрь:** пожръ (онъ). 62, пожрьса (она). 42, **ид:** идж (они). 104, внидж (они). 120, 141, възидж. 235, изидъ (азъ). 264, изыдж (они). 28, 150, обидъ (азъ). 42, ѡбидж (они). 20, 33, ѡгидж. 69, придъ (азъ) 34, 66, 67, 70, 120, придж (они). 122, 251, проидомъ (мы). 114, прѣидж (они). 143, 168, прѣвъзыдж. 55, 65, разыдж. 33, снидъ (азъ). 275, снидж (они). 205, **кръ:** въскрьсж (они). 80, **мъ:** възлѣзж (они). 271, **маж:** оумлѣкж (они). 205, **мож:** могж (они): 61, възмогж 26, 252, изнемогж. 9, 41, прѣмогж. 111, **мръ:** ѡмръзж (они). 202, **ник:** възникж (они). 172, **нъ:** оунъзж (они). 65, **над:** падж (они). 30, 41, въпадж. 103, низъпадж. 99, ѡпадж. 26, спадж. 79, **рѣт:** ѡбрѣтомъ (мы). 251, ѡбрѣтж (они), 194, 138, изѡбрѣтж. 70, **сти:** постигж (они). 251, **сж:** съсъхжса (они). 184, **сѣд:** сѣдомъ (мы). 246, сѣдж (они). 235, **тръ:** стръгваса (они). 197, **трас:**

сѣтраьса (азѣ). 211. штраьса (они). 211, храм: шхрѣмж. (они),
чез: шчезж (они). 110, чѣт: почиса (они). 200.

И въ этомъ памятникѣ въ слогахъ сложныхъ съ *л* и *р*,
буквы *ъ* и *ь* стоятъ постоянно послѣ *л* и *р*: вѣъны, мрътвы;
и т. п.

Опечатки: стр. 208: 9: и Июдѣи вм. Июдѣи, 31: Июдѣискъ
вм. Июдѣискъ; стр. 209: 26: дньсьь вм. дньь съ; стр. 210: 1:
Гѣь вм. Гѣь, 19: наказаніе вм. наказаник.

Въ Дополненіяхъ помѣщена еще одна выписка изъ этого па-
мятника.

6. *Норовская псалтырь.*

Памятникъ этотъ извѣстенъ мнѣ только по описанію и вы-
пискамъ Востокова.

Это — рукопись въ 4-у на 267 лл. безъ конца, по мнѣнію
Востокова, XIII вѣка*). Первый листокъ занятъ разными при-
писками, изъ которыхъ самая любопытная — 12 словъ на не-
извѣстномъ языкѣ, вѣроятно, названія мѣсяцевъ:

равасъ. теларивъ. реавамъ. ѳра. ареа. ѳларѳа. ниванъ.
гардѣ. гардамъ. деоѣ. кѣстерива. тайлегега.

На лл. 2—11 помѣщены псалмы праздничные: на рождѣтво
бѣи, на възвѣг' крѣта, апѣмъ велпкым' и пр.; — на л. 12-мъ мо-
литвы приуготовительныя къ чтенію псалтыри; — съ 13 листа
начинается псалтырь; послѣ каждой каѳизмы написаны тропари
и молитвы. Въ трехъ мѣстахъ приписаны лабиринты: достиже
срѣдѣ медоточная книга (послѣ 10-й каѳизмы), слава (послѣ
150 пс.), Христосъ начало и конец (послѣ пѣсни пр. Захаріи).
На оборотѣ 163 л., послѣ этого 3-го лабиринта записано ско-
рописью заклинаніе отъ ужаленія змѣи:

Иісу Хсѣ. сарандара. сарандара марандара ршхъ сетеоусъ
хаса оулты сетидаръ ѳльты. аѳль Павелъ рахасъ Петръ

*) Описание Востокова напечатано: см. Филолог. наблюденія: III. 178; вы-
писки его находятся въ рукописи: «Для Словаря»: стр. 689—641.

саатасъ аспнда ѳгасъ васлиско дегенъ. Хсѣ дерѣти. амин.
 амин. Сна мѣтва кгда изѣ зъмьѣ чловѣка. да прочете г^н
 над водж и да му да да испѣтъ.

Отноительно употребленія буквѣ въ этомъ памятникѣ осо-
 бенно замѣчательно :

— **І** вмѣсто **и**: довольно часто: прі, нечестіви, лѣнштіж,
 грѣшніку и пр.;

— **ω** вмѣсто простаго **о** также довольно часто и въ началѣ
 и въ серединѣ словъ: ωпадетъ, ωгнь, ωодъ, лѣнштіж;

— **шт** и **щт** не рѣдко, но есть и **щ**: къ прістаништу, про-
 сѣештаеть, на сѣдалишту, нощж, аще и пр.;

— **ы**, а не **ѣ**, исключительно;

— **а** смѣшанно съ **я**: възвысаса въ азыцѣх;

— **і**отованіе употреблено въ **та** и **ж**; для другихъ гласныхъ
 употребленъ надсрочный знакъ (ѣго, боазнь), или ничего.

По отношенію къ выговору замѣтить слѣдуетъ :

1. Смѣшеніе твердыхъ и мягкихъ слоговъ, выражающееся
 въ смѣшанномъ употребленіи **ъ** и **ь**: въсѣ, въси, бждеть, ωпа-
 деть, творитъ (ср. свѣсть); въскрьсяжтъ, въкоупѣ, пожрѣхъ,
 свѣтльнникъ, въ стльпотажестѣ.

2. Смѣшеніе **ѣ** и **та**: послѣ согласныхъ вмѣсто **та** всегда на-
 писано **ѣ**: волѣ, въсѣ, Іаковѣ, царѣ.

3. Смѣшеніе носовыхъ гласныхъ: **ж** вм. **а**: оуклонишжса,
 не трѣбовашжса, оустрашишжса, ωставишж, възашжса, прѣ-
 варишж, ѡжени ѡ мене ωгаважщж ма лжкавныж помысли,
 вѣстжжжж (прич.), кедрн божиж; — адоль, зсма (вин.).

Кромѣ этого любопытно употребленіе **шт** вмѣсто **штт** или
щ въ глаголѣ штез— : изтезжтъ, изтѣзошж, изтезе, изтѣ-
 заеть, изтезохом. изтезохж, изтезохшм, итезати; **ж** вм. **ш** въ
 словѣ изтезохж, — **ѣ** вм. **в** въ словѣ свѣтъ и производныхъ:
 сѣтъ, присѣтъ, просѣштаеть.

Изъ грамматическихъ формъ, кромѣ отрицательнаго итезохж,
 любопытно прошедшее простое краткой формы: обидъ и по-
 жрѣхъ (= обидохъ и пожрохъ).

7. *Службная минея В. И. Григоровича.*

Службная минея, изъ которой приведено въ моемъ сборникѣ нѣсколько строкъ на стр. 211—212, извѣстна мнѣ только изъ двухъ тетрадей, написанныхъ совершенно одинаково, красивымъ мелкимъ уставомъ, иногда сбивающимся на скеропись, въ длинную 8-у по 34 строки на страницѣ, на очень хорошемъ пергаментѣ. Тѣ изъ заглавныхъ строкъ, которыя писаны крупнымъ уставомъ, раскрашены по частямъ разными красками, зеленой, синей и желтой, и въ написаніи отличаются вязью. Въ одной тетради находятся: конецъ службы св. Властію, относящейся къ 11-му февраля, — стихира на память св. Мартиніана съ упоминаніемъ о памяти св. Онисима постника, подъ 13 февраля, — служба препд. Константину философу 14 февраля, — служба на память обрѣтенія честныя главы Іоанна Крестителя, 24 февраля, — стихира на память св. муч. Евдокіи съ упоминаніемъ о памяти свв. Маркела, Антонія, Нестора и Трофима, 1-го марта, — стихира на память св. Конона вертоградара, св. муч. Канона, и сс. мм. 42-хъ Сирійскихъ, 6-го марта, — служба 40 мученикамъ Севастійскихъ, 9 марта. Въ другой тетради находятся: стихира св. Маріи Египетской съ упоминаніемъ о памяти св. муч. Елѣверія, 1 апрѣля, — служба препд. Меодію и Кирилу филолофу, съ упоминаніемъ о памяти сс. мм. 120-ти и Евтихія патріарха Константинопольскаго, 6-го апрѣля, — стихира св. Теодору Свкѣоту съ упоминаніемъ о памяти св. Анастасія епископа, 22 апрѣля, — служба св.-м. Георгію, 23 апрѣля, — служба св. апостолу и евангелисту Марку, 25 апрѣля, — стихиры св. апостолу Іакову Зеведеову, 30 апрѣля, — служба св. пророку Іереміи, 1 мая, безъ конца. Изъ этой рукописи изданы В. И. Григоровичемъ службы св. Константину философу и Меодію въ Ученыхъ Запискахъ Казанскаго университета, 1862 г. и отдѣльно подъ названіемъ Древне-Славянскій памятникъ, дополняющій житіе Слав. апостоловъ св. Кирилла и Меодія, а мною только первая изъ нихъ въ Свѣдѣ-

нѣхъ и запискахъ о малонзв. и неизв. памятникахъ: XXVIII, въ разночтеніяхъ вмѣстѣ съ особенностями другихъ древнихъ списковъ.

Въ употребленіи буквъ замѣчательно слѣдующее:

— **з** употреблено не рѣдко въ слѣдующихъ словахъ: звѣзда: звѣзды (есть и звѣз'а), звѣрь: звѣра, свакъ: свакомь, сидж: сиджителю, сиджителеви, сѣло, забж: прозабениѣ, прозабыи; — брѣгж: небрѣзѣмь, двигж: не подвиза, (есть и подвизаса, въздвизаемъ) жгж: раждисаж, могж: не моши, нога: носѣ, стьса = стьга: стьсж, югъ: юсѣ.

— **і** написано часто и между согласными (прілежно, чѣстж, пріложи, міроу, прітчани, ѹчителю. Хрїстѣ), еще чаще послѣ гласныхъ: бжїи, прїимж, дѣтиі, Илиінож, вѣрниі, гѣниі, добліи, проіде и пр.

— **ш** написано постоянно въ началѣ словъ, равно и въ серединѣ сложныхъ словъ, которыхъ гласная часть начинается съ о (шгнї, шбличениіа, нешслабно), и не рѣдко въ серединѣ словъ: красшж, кротшж, прѣмждршсть, истшчника, Хавашиьскїи, Ишна, Ішснѣш, Иршдово. Иногда употреблено ѿ: въ ѿграды, ѿбличи.

— **ѹ** написано такъ же часто какъ и ш — въ началѣ словъ, которыхъ главная часть начинается съ у (ѹчениі, ѹловлеа, ѹмь, ѹбо, ѹкраси, прѣѹкрасень, набчи, разѹма), а равно и въ другихъ случаяхъ (новомѹ, скрѹши).

— **щ** употреблено исключительно передъ шт.

— **ы** употреблено исключительно передъ ы.

іотованье выражено частію посредствомъ і: іа, іѣ, іж, іа, (ж только вѣсколько разъ: плътвиж, вражвиж силж), частію только посредствомъ знака надъ гласной, а, е, е, ю, а, ж (пѣтїа, твоа, показїна, поахж, прѣселениѣ, любодѣаннѣ, еси, твоа, мысли ж) частію посредствомъ особенной буквы: таково шидокое ѣ.

Въ употребленіи буквъ выразились особенности выговора:

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ всего рѣзче выразилось въ смѣшенномъ употребленіи ѣ и ѥ: — ѥ написано вообще гораздо чаще чѣмъ ѣ, но и то и другое только случайно правильно. Буква ѣ вмѣсто ѥ написана въ словахъ: оскврѣннхъ бѣгодать, льсть, пльть, печаль, црѣвѣ, рождѣшжѣ; ѥ вмѣсто ѣ въ словахъ: смѣртѣ, мирѣ, медѣ, животѣ, проповѣдалѣ ѣси, бываемѣ, обрѣтохомѣ и пр. и пр. Вмѣсто нѣнѣ постоянно написано нинѣ.

2. Глухія гласныя ѣ и ѥ часто опущены, особенно въ предлогахъ, часто и замѣнены гласными чистыми, особенно ѥ гласною е: весь, зачени, честно, шрегъскы, жерышѣ, — храберѣ.

3. Буква ѣ написана послѣ согласныхъ вмѣсто ѣ: всѣчьскынь, чѣмъ, по омъ чѣсѣ, чѣжцоумоу, прогонителѣ, ѣчителѣ, пастьырѣ, зарѣ, боурѣ, земѣ, равнѣж, древиѣго, в поустынѣхъ, власѣными, прѣтчѣми, лоучѣми; но есть и прѣтчами, лоучами, въсплещате; ѣ написано постоянно послѣ гласныхъ или въ началѣ слова: ѣко, ѣвѣѣа, стоѣше, но есть и ѣко

4. Носовые гласныя ж и ѡ употреблены смѣшанно: ж очень часто вмѣсто ѡ: жзыкѣ, жзычници, прижти, шжтѣтса, пощѣдимѣ, скврѣны тѣлесныж, воды сладоточныж, ветхыѡ и новыж блѣти, бльщжщса, стожщихъ, дрѣзжшж; столь же часто ѡ вмѣсто ж, а ѣа вм. ѡж: велѣѡ мѣтъ, мыслиж своѣѡ, любовѣѡ, съ радостѣѡ, ѡмѡщжѣ, даѡщи, поѡщимѣ, ѡслышѡ азѣ, не смѣѡтъ; ѣзы, вселенжѣ, равнѡжщнжѡ, своѣѡ мѣтѣѡ, встачѡѡщи, и пр.

5. Согласная л послѣ губныхъ то вставляется, то опускается: възлюбеванѣ, прославѣемѣ, древле, ѡдивѣлѣ, прѣемѣлѣ, потопѣѣма, капѣлѣ; колебѡщса, възлюбѣнѣ, възлюбѣномѣ, зѣнѣ, земѡ, земнѣ.

6. Буква ѡ иногда оставлена, иногда замѣнена другою: Елѣверѣжѣ, Голѡѡлѣ.

въ отношеніи грамматическихъ формъ отмѣтить можно смѣшанное употребленіе *ъи* и *ы* какъ окончанія имен. пад. муж. рода прилаг. именъ: *сватыи* и *въспѣты*, *преславны*.

Постоянно употреблено *ъ* и *ь* въ сложныхъ словахъ послѣ *р* и *л*: *сръ'це*, *напльгѣмь*.

Постоянно же смягченіе *ек* въ ст: *стѣстни*, *Мадна'м'стѣи*, *мо'рстѣи*.

Опечатки: стр. 211: 2 и 13: *Мееодна* вм. *Мееодна*, 3: *Философа* вм. *Философа*, 5: *стѣи* вм. *стѣи*, 7: *чтѣщеи* вм. *чтѣщеи*, 8: *достонне* вм. *достонно*; стр. 212: 6: *Словенское* вм. *Славѣнское*, 11, 16, 26, 33: *Мееодиѣ* вм. *Мееодни*, 32: *Курлю* вм. *Курле*, 33: *страннѣи* вм. *стран'нѣи*.

8. *Минейный листокъ В. И. Григоровича.*

Листокъ, изъ книги въ 4-у по 32 строки на страницѣ, хранящійся у В. И. Григоровича, принадлежалъ, вѣроятно, книгѣ служебной минеи на августъ. Онъ заключаетъ въ себѣ часть службы на 16 августа, когда празднуется Успеніе Пресв. Богородицы, именно: конецъ 8-й гѣсни и 9-ю гѣснию канона и затѣмъ стихиры. Стихиры употребляются и теперь, а каноны поются не тѣ.

Изъ буквъ по рисунку особенно замѣчательны: — *в* = *в*, *з* съ закругленнымъ концомъ, — *к* изъ двухъ несоединенныхъ частей: *і* и на косо поставленнаго *г* или *с*, — *ѣ* съ раскинутыми длинными концами, — *у* изъ двухъ чертъ, короткой и длинной, соединенныхъ у низа строки тонкой поперечной черточкой. Буква *ъ* не употребляется, но *ь* пишется такъ, что иногда его можно принять за *ъ* (бесъмыслна, множество). Кромѣ *ж* и *л*, употребляется еще *а*, *а*. Буквы *ш* и *ѣ* употребляются часто: *ш* *дѣо*, *ш* *бѣстожце*, *ш* *дрь*, *ш* *бѣжаеть*, *ш* *ѣспѣи*. *І*отованье посредствомъ *і* употреблено только въ *і*: *бесъмыслнаі*, *сѣмотреннаі*, *і* *ако*; для другихъ гласныхъ употребляется надписанная точка: *ѣси*, *твоѣго*, *скинѣ*, *величѣемъ*, *ѣгда*, *иметь*, *і* *патриархъ*, *сѣсеню*, *пожщи*, *рѣужщеса*, *с* *тобѣж*.

Знаки носовыхъ гласныхъ употреблены по такому правилу: **а** или **ѧ** послѣ согласныхъ въ значеніи тонкаго юса **а**; **ѧ** послѣ согласныхъ въ значеніи широкаго юса **ѧ**; **ѧ** вмѣсто **ѧ** и **ѧ**: жало, не тыла, радуется, велѣтса, Ѡ зема, готоващаса, маши, глаше (два раза); выпитѧ, ѣтва, небсыпажша, ходатаица непостыдна, вѣа величѣемь, всхыщааха, саше, на похвала земнымъ, зрѣха, дивѣхаса, вижа, зоваще, въ радѣ, приведатса, прѣсловащия; прижа, пожди, исповѣдажша, ѡбстожше, Давѣскыж пѣни, и пр.

Буква **ѣ** употребляется вмѣсто **ѧ** послѣ согласныхъ: землѣ, всѣбѣ, всѣбѣскага, величѣемь.

Для смягченія губныхъ чаще **л** не употребляется: прѣставениа, прѣставѣтса, на земли.

Прилагательныя имена въ именит. ед. муж. оканчиваются на **ы**: апостольскы ликъ, крѣтигнѣскы родъ, члѣбскы родъ.

Опечатки: стр. 213: 11: дне° бо и вм. дне° бо, 23: непрѣсгаино вм. непрѣстайно, 26: Придете вм. Придѣте, 27: вплощейса вм. выпльщейса, 28: ты е вм. ты; стр. 214: 1: вьмѣщшихъ вм. вьмѣщши Ха, 2: ти вм. си.

9. Норовскіе листки стихираря.

Шесть листковъ въ 4-у, составляющіе цѣльную тетрадь стихираря, вывезены были А. С. Норовымъ, кажется, изъ Синая, и заключаютъ въ себѣ стихиры на послѣдніе дни декабря (съ 27 ноября, для празднованія св. «Иакова Прѣсвинна» до 6-го декабря, дня «святителѣ Николаѣ»). Замѣтка о нихъ сохранилась въ бумагахъ Востокова съ небольшою выпиской. Востоковъ полагалъ, что стихирарь этотъ писанъ въ концѣ XII или въ началѣ XIII в.; странное надписаніе гласныхъ надъ согласными буквами напоминаетъ письмо Сербскаго евангелія конца XII вѣка. Употребленіе шт и шъ вмѣсто щ (мошти, салши, ми) также напоминаетъ о времени очень древнемъ. За тѣмъ выговоръ писавшаго обозначается смѣшаннымъ употребленіемъ

ъ и ь; ты и и, а и ж, а и ѣ: обогатиль, жъ, дѣхъ, млѣчть, въпнемъ, въ Мурѣхъ, — моуроположѣница, тѣмница, — Ныколае, — възвиваѣть, — глабнѣж, съ саѣими, тобоа, поаще, — авьенна, авьеньемъ, -ѣви. Съ этимъ вмѣстѣ можно замѣтить неупотребленіе ни знака ꙗ, ни надписаннаго знака надъ іотированною гласною, неупотребленіе л для смягченія губныхъ (неавьенѣа, авьенна, авьеньемъ), употребленіе предлога иж, т. е. изъ или зъ вмѣсто съ (иж тобоа).

10. Парижскій стихирарь.

Въ Публичной Парижской библиотекѣ есть Греческая рукопись XIII вѣка (№ 1808), написанная на бомбицинѣ, заключающая въ себѣ Разговоры Платона и нѣк. другія статьи. На поляхъ десяти ея листовъ, начиная съ 25-го, помѣщена часть стихираря, заключающая въ себѣ стихиры первыхъ тринадцати дней сентября (за сообщеніе полнаго списка этого памятника я обязанъ И. М. Мартынову).

Въ правописаніи этой рукописи замѣчается: смѣшанное употребленіе и и і, о и ѡ, оу и Ѹ, ты и ы; употребленіе е вм. ѣ въ словахъ его, емоу; употребленіе ѣ вм. ѣ и послѣ согласныхъ и въ началѣ слога; употребленіе а вм. ѡ и ѡа, а а въ значеніи а; употребленіе двухъ ь въ мѣсто ѣ: ѡдобриль; неупотребленіе іотированныхъ буквъ и знаковъ для выраженія іоты.

Въ правописаніи относительно выговора выдается:

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ, выражающееся смѣшаннымъ употребленіемъ ѣ и ь, ты и и: страсотръпѣца, седьмихъ, подаждъ, божѣство, вѣсесильноа, ѡскврѣнишж, вѣсѣко, законодатель, сѣдѣтель, творецъ, — сжщихъ, въпнемъ, васъ, благъ, стальпъ, сѣзданіе, лѣтъ, — ннѣ, въдварѣшты, зиждытелевѣ, зиждытелю. Иногда употреблено оу вм. ю: празднолюубѣцѣ, сѣдѣтелюу.

2. Употребленіе чистыхъ гласныхъ вмѣсто глухихъ: чество, вѣнець, храберѣствѣ, въ любви, свѣтомъ, крѣпокъ, прѣстола (им.). Иногда ѣ не на мѣстѣ: дѣври, просвѣтѣса.

*

3. Буква ѣ не всегда на мѣстѣ, а иногда е вм. ѣ: въ вѣкъ бесконъчѣннѣ, процветшиѣ.

4. Смѣшеніе ж, а и ѡ: за доушж нашж (множ.), слоужжщихъ, придошж, — велиа милость, побѣдж матерна, проповѣдашица, глаголаше.

5. Для смягченія губныхъ буква л часто не употребляется: съвъкоупень, съставѣаще, съставенне, прѣстжпеннемъ, прѣпрославеъ, приемень, — на земли, съставъ.

Вмѣсто отъ написано разъ одъ: ѡдѣмываеъса.

Въ грамматическомъ отношеніи замѣчательно:

1. Окончаніе прилагательныхъ въ имен. муж. ед: на ты и ня ты: благы гѣ, немощны, събравы, сладкы, новы, добры, божи, — горкыи, бѣгообразныѣ, сватыи, блаженныи, новыи. божиѣ.

2. Въ косвенныхъ падежахъ аево, оемоу, еи: сильнаево, ветхаево, вѣрнаево, благаево, прѣчестнаево, — вѣрноемоу, благословеноемоу, — въ любви божен.

3. Неправильность: на камыѣ.

11. *Паремейникъ В. И. Григоровича.*

Этотъ памятникъ до недавняго времени извѣстенъ мнѣ былъ только по нѣсколькимъ страницамъ снимка, сдѣланнаго отъ руки. Прошедшимъ лѣтомъ В. И. Григоровичъ привозилъ его сюда и далъ мнѣ возможность имъ попользоваться. Вотъ почему въ дополненіяхъ (стр. 261—268) могъ я напечатать отрывокъ болѣе значительный. Отъ другихъ памятниковъ одного съ нимъ разряда, онъ отличается частымъ употребленіемъ вязи буквъ въ строчномъ письмѣ, особенно вязи такихъ буквъ, которыя имѣютъ отвѣсныя черты, напр. м и н, а и и (мн, ан) и т. п. Кромѣ з употребляется ѣ: ѣвѣри, стѣѣа, кнаѣа.

И въ этой рукописи какъ и въ другихъ подобныхъ смѣшанно употреблены и и І, о и ѡ, оу и Ѹ: ты исключительно передъ ы; знакъ ѡ отличенъ отъ ѡ: снаѣса, сѣма, гѣа. Іотованіа посредствомъ і употреблено почти исключительно только

для іа; к встрѣчается очень рѣдко; въ другихъ случаяхъ оно или не выражено никакимъ знакомъ, или особенными буквами (с в. к, а в. ѡа и ѡж).

Смѣшеніе твердыхъ и мягкихъ слоговъ выразилось рѣзче всего исключительнымъ употребленіемъ з (днѣ, ношѣ, рождѣства и пр.). Встрѣчается ю в. оу, о в. е, ѣ и и одно вмѣсто другаго: доброу и злю, люче, трѣбоуащомѣ, нинѣ, бѣ, съ старцы, съ князѣѣ. Замѣтить можно чѣколюбицѣ в. чѣколюбѣцѣ.

Смѣшеніе ѣ и іа очень рѣзко: очень часто написано іа в. ѣ и ѣ в. іа: въ лѣпотѣ, свѣтъ, по срѣдѣ, звѣра, ѡ вѣсѣхъ; ѣко, разлѣчѣащи, ѣвса; одно и то же слово написано и съ ѣ, и съ іа: трѣвѣ и трѣвѣ, прѣсмѣкаащѣ и прѣсмѣкаемѣ, земѣ и зема. Замѣтить можно еще: камѣнна (род.), каманна, вѣскѣнѣащѣмѣса (=вѣскланѣжщѣмѣса); сважаемѣ; печѣли, въ печѣлехъ; где, възде.

Смѣшеніе ж и а выразилось употребленіемъ а иногда и вмѣсто ж, ж в. а и а въ значеніи ѡа и ѡж: зема (= землѣ), възлюба та, постава юношѣ, оумалишѣса, зѣвѣра, земнѣа, свобода, сѣащѣа. Иногда а употреблено въ значеніи ѡж: приведе а (женѣ). Слово междѣ написано и съ ж и съ оу.

Для смягченія губныхъ л не употребляется: възлюба, блѣслова, ѡеветѣ, ѡставенѣ, оустрѣменнѣ.

Вмѣсто е пишется т: Саваащѣвъ, аѣтращѣ, Етнѣшѣскѣа.

Прилагательныя въ имен. пад. муж. ед. ч. оканчиваются не только на ѣи и ии, но и на ѣі, и, он, ен: морѣскѣі, дѣбравнѣі, сѣмрѣтнѣі, крѣнѣкѣі, бѣжѣ, бечестнон, бѣжен. Въ существительныхъ вмѣсто ии также пишется одно и: ѡ кости монхѣ, ѡ плѣти монхѣ, сѣди.

Родит. ед. муж. въ прилагат. иногда оконченъ на аего: сѣаего, тврѣдаего.

Опечатки: стр. 216: 29: между в. междуоу; стр. 217: 8: море в. морѣ, 14: сѣянѣа в. сѣянѣа, 28: земѣскѣпа в. земѣскѣа, стр. 218: 16: вѣсе в. вѣсѣ, 261: 17: срѣбрѣ в. сребрѣ, 264: 5: а в. еа.

12. *Паремейникъ з. Лобкова.*

Рукопись на изрядномъ пергаменѣ въ 4-у на 171 лл. по 22 строки на страницѣ. Она написана, какъ видно изъ послѣдствія, въ концѣ XIII или въ началѣ XIV в. (см. ниже стр. 224).

Смѣшенно употреблены и и І, о и ѡ, оу и Ѹ, е почти постоянно; ы исключительно передъ ы. Иотованіе не выражено посредствомъ ꙗ.

Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ выразилось смѣшеннымъ употребленіемъ ѣ и ѥ, ы и и: мѣжъ, вѣрся, ѿвѣрзено, блажень, молитъ, сѣвѣтъ, бѣ, праведниꙗ, нечестивихъ, молависа чеѣны ѡцѣ.

Буква ѣ употреблена и вмѣсто я: всѣ, цѣѣ, бѣѣ.

Иногда употреблено е вм. и, а о вм. е: бѣи (=божии), створьшомоу.

Смѣшанно употреблены ж и ѡ: дѣж нашж (вин.), бѣж (род.), гавишжса, землѡ (вин.), книгж сна. Слово помѣнѣте написано съ ѣ.

Смягченіе губныхъ посредствомъ л не употребляется.

Иногда употреблено окончаніе ы вм. ыи въ им. муж. прил. дѣхъ стѣ.

Иногда опущено т въ окончаніяхъ 3-го лица: сж, не пише.

Опечатки: стр. 218: 5: стѣхъ вм. стѣхъ; стр. 219: 13: ѿвѣрзеноѣ вм. ѿвѣрзе Ноѣ.

13. *Листокъ изъ Жеравинскаго устава.*

Листокъ этотъ, полученный мною отъ С. Н. Палаузова, писанъ на хорошемъ пергаменѣ въ большую 4-у по 30 строкъ на страницѣ.

Смѣшенно въ немъ употреблены и и і = І, о и ѡ, оу и Ѹ, исключительно ы, встрѣчается з (прозабъ). Иотованье посредствомъ ꙗ допущено только въ я вмѣстѣ съ ѡ, и разъ въ ж (сѣзываетъ); въ другихъ случаяхъ оно выражается знакомъ надъ буквою (волежъ, избавеніе и пр.).

Смѣшеніе твердыхъ и мягкихъ слоговъ видно въ смѣшен-

номъ употребленіи ъ и ь: дрѣжжще, Ѡврѣгше, възыти, на крѣть, и пр.

Смѣшеніе ѣ и га обозначилось исключительнымъ употребленіемъ ѣ послѣ согласныхъ и га въ началѣ слога: покланѣжщеса, Изгѣ, чѣаніе. Вмѣсто въсплещѣмъ или въсплещамъ написано въсплещимъ.

Смѣшеніе ж и а обозначилось частымъ употребленіемъ ж вмѣсто а: жзычню, шжтаниа, Ѡ работы вражиж, бѣжжца, съврышишжса, проповѣдашж, и пр.

Смягченіе губныхъ посредствомъ л и соблюдено и не соблюдено: наставльшаго, избавеніе.

Опечатки: стр. 219: 8: пѣмъ ви, пѣмъ, 14: Вкѣршаго из ви. Вѣршаго из, 15: (исто)чѣша ви. источѣша.

14. *Севастьяновскій сборникъ.*

Книга, о которой говорю, вывезена покойнымъ П. И. Севастьяновымъ съ Аэона, и находится теперь въ Московскомъ музеѣ. Она написана въ 4-у, по 24 строки на страницѣ, довольно крупнымъ уставомъ, вѣроятно въ XIV в., и въ теперешнемъ видѣ заключаетъ въ себѣ 115 л., тетради 23—36. На этихъ сохранившихся тетрадяхъ помѣщены слѣдующія статьи:

— Окончаніе Откровенія Авраамова, — Мученіе Андрея и дружины (26 авг.), — Слово Іоанна Златоустаго на усѣкнове-ніе Іоанна крестителя (29 авг.), — Слово о св. Герасимѣ, — о женѣ обрѣтшейся на островѣ съ сыномъ, — Память и похвала св. Кириллу философу и Меодію (6 апр.), — Житіе и жизнь Іоанна и Симеона юродиваго (іюля 21), — Житіе и жизнь блж. Θεодоры (сент. 10), — Мученіе с. муч. Улианіи (дек. 21), — Житіе и жизнь Іоанна постника, — отъ главъ о. Пахомія (мая 14), — Житіе и хожденіе с. Евфросиніи (сент. 25). Самый замѣчательный изъ памятниковъ, находящихся въ этой книгѣ: Память и похвала св. Кириллу философу и Меодію: по нѣсколькимъ спискамъ онъ издавъ мною въ Свѣдѣніяхъ и замѣт-

кахъ, XXXVII, и въ Кирилло-Меѳодиевскомъ сборникѣ А. Е. Викторовымъ и П. И. Саввантовымъ (стр. 309—318).

И въ этой рукописи смѣшанно употреблены и и і = 1, о и ѡ, оу и ѳ; господствуетъ ы, но есть и ѣ. Пропускъ гласныхъ глухихъ обозначенъ часто посредствомъ надстрочнаго знака " : бывшоу, множ, многоѣ. Рядомъ съ з иногда написано s, именно въ словахъ: сѣло, свѣзда, свѣздны, мнози, носѣ, дрѣси, на трѣсѣ и нѣкоторыхъ другихъ. Іотованіе выражено довольно часто посредствомъ і въ га, ка, жа, не рѣдко съ надстрочнымъ знакомъ " : га, ка, жа, га (гако, чювьствиѣ, жродъ, газыкѣ); часто и однимъ надстрочнымъ знакомъ: а, а, е: бѣаше, дарованѣа, змѣа, ѣдинѣ, ѣи, и пр.

Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ обозначилось смѣшаннымъ употребленіемъ ѣ и ѣ: чрѣнецъ, стѣкльницѣ, ѡбдѣржитѣ, трѣбезначалны (срав. трѣсвѣтлами), крѣчѣмникѣ, бждетѣ, ведетѣ (срав. зобетѣ), — вѣнѣ, вѣходѣ, сѣзда, азѣ, ѡстанѣкъ, сѣврѣшивѣ, вѣ оустѣахѣ. Иногда встрѣчается несоблюденіе мягкости слога и при гласныхъ чистыхъ : прѣлатааше, прѣлатажѣ, разараѣа, небрази.

Смѣшеніе га и ѣ видно въ постоянномъ употребленіи ѣ послѣ согласныхъ и на мѣстѣ, и вмѣсто га: ѳчителѣ, раздѣлѣѣа, поселѣне, зарѣми, дрѣ. Ср. прѣлатажѣ, небрази, пѣамѣ.

Смѣшеніе ж и а рѣзко выразилось употребленіемъ одного вмѣсто другаго: жжжджшии, ни цжты, видѣшж, изгнашж, бишж, жзыци, на жзыцѣ, (ср. газыкѣ, газыка), гароде (ср. жродѣ), играж (прич.), — вѣ натрѣ, множж кѣпла, вѣзлюба (наст. 1-е лице) сѣтворѣ (тоже), гаглик, пищж своѣа, дѣвножж силоѣа.

Смягченіе губныхъ посредствомъ л употреблено рѣдко: коуплѣ, кѣпла, ѣмлж.

Довольно часто глухія гласныя стоятъ на своихъ мѣстахъ, но не рѣдко и замѣняются чистыми гласными: ѡплезе, сѣхранен, ѡрелѣ, сѣѡбещникѣ. Иногда посредствомъ е замѣняется и: житейскыхъ.

Въ грамматическомъ отношеніи особенно замѣчательны:

— довольно частое употребленіе окончанія *ы* въ прилаг. им. м. п. муж. р: *сты*, *прѣблжны*, *прѣмждры*, *многхоулы*, *грѣховны* и пр.;

— употребленіе особенной формы прошедшаго: не *шбрѣтж*, *сѣдж*.

Опечатки: — стр. 220: 13: *изгнати* вм. *изгнати*, стр. 221: 12: *разавати* вм. *разавати*, — 14: *рече же на* вм. *рече жена*, — 26: *възати* вм. *възати*, — стр. 222: 16—17: и *би кже* вм. *абий же*, — 38: *дельвж* вм. *дельж*.

15. *Пражскіе листки изъ книги Еванг. чтеній.*

Памятникъ этотъ мнѣ извѣстенъ только по снимку, сообщенному покойнымъ Ганкою и по замѣткѣ его въ *Časopis Čes. muš.* (1851. I. 155). Онъ хранится въ Пражскомъ музеѣ и заключаетъ въ себѣ 2 листа съ частью 3-го, въ 4-у. Важенъ онъ всего болѣе по обозначенію времени, когда писанъ, не только именами Греческаго императора Константина, его супруги Маріи и сына Михаила, патриарха Игнатія, Прѣславскаго митрополита Висаріона, но и годомъ, 6785 = 1277 г. (См. ниже стр. 224).

Смѣшанное употребленіе *и* и *і*, *о* и *ω*, *оу* и *Ѹ*, *ы* и *ы* соединяется и въ этомъ памятникѣ съ четырьмя способами выраженія іотованія: посредствомъ *і*, посредствомъ надстрочныхъ знаковъ, простыми буквами безъ знаковъ и особенными буквами: *благамъ*, *житиѣ*, *познаванѣ*, *идиноѣ*, — *патриарсѣ*, *правовѣриѣ*, *его*, *ею*, *Маріѣ*, *Михайлѣ*, *непроходѣ*, *ѣж*, *малжж*, — *его*, *хоташчи*, — *Аркадиѣ*, *трѣдолюбивое*, *Прѣславскаго*, *оумѣжть*.

Слоги твердые и мягкіе выражены смѣшанно посредствомъ *ъ* и *ь*: *стльпоу*, *оувѣдѣвъ*, *късть*, *ведеть*, *оумѣжть*, *сѣмь*, *прѣвысоцѣмь*, — *дѣмь*, *водѣтъ*, *нашемь*. Есть и случай употребленія *и* вм. *ы*: *боукви снѣа*.

По слову Васѣ (род.) можно догадываться, что и въ другихъ случаяхъ писецъ писалъ ѣ не только гдѣ слѣдуетъ, но и вмѣсто я послѣ согласныхъ.

Такъ же смѣшанно и употребленіе ж и а: Прѣжславскаго ѣжкож, шѣташжса, кдиноѣ, братнѣа, послѣшатаѣщимъ.



Въ этомъ кругѣ памятниковъ и извѣстій о нихъ должно было ограничиться мое изданіе, какъ я предполагалъ весною прошедшаго 1867 года. Счастливыя обстоятельства дали мнѣ позже возможность познакомиться еще съ нѣсколькими важными памятниками. Такъ какъ отсутствіе замѣтокъ о нихъ было бы рѣзкимъ пробѣломъ въ издаваемой мною книгѣ, то я рѣшился, кромѣ дополнительныхъ выписокъ изъ рукописей, выше описанныхъ, помѣстить въ особомъ ряду дополненій выписки изъ этихъ вновь мною добытыхъ памятниковъ, а здѣсь дать мѣсто ихъ описанію.

Памятники эти суть :

1. Охридская рукопись апостольскихъ чтеній XII вѣка: привозима была прошлымъ лѣтомъ В. И. Григоровичемъ, и мною вся списана.

2. Слѣпченская книга апостольскихъ чтеній XII вѣка: открыта была въ 1844 г. въ монастырѣ Слѣпченскомъ (что не далеко отъ Прилѣпа) и сообщена была мнѣ въ отрывкѣ В. И. Григоровичемъ; а всѣ остальные тетради взяты тамъ г. Верковичемъ, привозимы были сюда д-ромъ Я. Шафарикомъ и равнымъ образомъ мною списаны.

3. Трїодъ XII вѣка: привозима была В. И. Григоровичемъ.

4. Зографскій Трефологій XII вѣка.

5. Зографское четвероевангеліе 1305 года.

6. Хиландарское четвероевангеліе 1322 года.

Съ тремя послѣдними памятниками я познакомился прошлымъ лѣтомъ въ Кіевѣ, по отрывкамъ, выпискамъ и замѣткамъ, находящимся у пр. Порфирія.

На страницахъ 269—351 издаваемого сборника помѣщены выписки изъ сихъ памятниковъ; здѣсь въ описаніяхъ помѣщаютъ такъ же нѣкоторыя выписки.

1.

Охридская книга апостольскихъ чтеній.

Эта рукопись, принадлежа теперь В. И. Григоровичу, везена имъ изъ Охриды. Она безъ начала, конца и середины; всего 111 л.; писана въ малую четвертку по 22 строки на страницѣ, на толстомъ пергаментѣ — въ началѣ довольно крупнымъ прямымъ уставомъ, а потомъ не столь крупнымъ косымъ. Первый почеркъ употребленъ на лл. 1—15.

Заключаетъ въ себѣ чтенія съ начала на всѣ дни недѣли, потомъ со дня пятидесятницы субботнія и воскресныя, а затѣмъ чтенія въ нарочитые дни съ сентября до конца августа. При чтеніяхъ впереди помѣщены иногда пѣснопѣнія и замѣтки о службѣ того дня, къ которому относится чтеніе.

Въ нѣсколькихъ мѣстахъ то отдѣльно словами, то по нѣскольку строкъ вмѣсто кириллицы написано глаголицей: такъ между прочимъ на лл. 13—14 значительная часть еванг. чтенія (см. ниже на стр. 272—273); такъ и на листѣ 99 — часть календарныхъ замѣтокъ.

На л. 4 об. есть въ доль поля приписка:

Г҃и Ис̄ Х҃ѣ бѣ нашъ помѣ на̄ амѣ. донеси ст҃а вѣце архіепѣпа
Димитрія со здравнѣ.

На лл. 69—111 помѣщены между чтеніями на опредѣленные дни мѣсяцевъ календарныя замѣтки о святыхъ и событі-

яхъ, поминаемыхъ въ эти дни. Вотъ эти замѣтки съ нѣсколькими объяснительными замѣчаніями.

1. Мѣа севтбрѣ. а̄. днѣ.

па^а. стаго Семеш^а стлѣпника. иже въ ѡградѣ. и мж^а стѣхъ. Итагѣ. и Амона. и ѡ. женъ постницъ и покои Исѡу Навггинуу. Есть же и начѣтокъ еникѡу. и новоу гѣтѡ.

Итагѣ: такъ и въ Остр. ев. 1057 г.: разумѣется Асѣѡа-лѣс. Амонѣ: разумѣется ѡ. Арѡѡ.

2. в̄. Ма^а.: — т. е. Маманта.

3. г̄. стѣ. Антима еѣпа

4. д̄. Стѣхъ мѣѣ. Аѣи Ѡриминий. Ѡеѡдорѣ. и Мошсиу пррѡу

Хотя слово АѣиѠриминий написаны какъ одно слово, думаю однако, что надобно ихъ раздѣлить. Второе слово Ѡриминий, очевидно, есть искаженіе слова Ерміоніи: ср. Остр. ев. Первое Аѣи есть вѣроятно Авятъ вм. Авидъ, муч. Персидскій, память котораго теперь отнесена къ 5-му числу (Вершин. Мѣсяцесловъ: 139), а прежде относима была и къ 4-му (Мартиновъ, Аппис ес: 217).

5. е̄. Стѣ^а мѣ^а. Завила и Вевеѣ и Тоута^а и Захариж пррѡа оубиенне:

Читай: Сарвила, Вевеи и Ѡифаила.

6. з̄. стѣ^а мѣ^а Евдоѣна. Харитона.

Такъ и въ Ватик. глаг. евангеліи: см. Свѣд. о неизв. пам: II: 52.

7. ѡ̄. Стѣ. стѡу мѣ^аѡ. Сомонови. Евпосоухоу. и Севгироу и стѣи мѣ^аи Харитоний.

Вмѣсто Сомонови м. б. надобно читать Созонтови. Евпосоухоу—Евпсихію; Севгироу—м. б. Северіану (Март. Ап. 219).

8. ӣ. Ро^аво. стѣи. Бѣи.

9. ѡ̄. па^а. Иѡакимоу. и Аннѣ.

10. ꙗ. Стра. сѣмоу. Сеговариѡноу. и поклонение сѣмоу
крѣоу Хвоу. и па^м. Вариѡавѣ: —
Сеговариѡноу, какъ кажется, есть другое искаженіе
имени Северіана, память котораго относится къ 9-му числу.
11. ѡ. Стра. сѣѣи м^ци Ѳеѡдорѣ.
12. ѡ. Стра. сѣмоу мѣкоу Афѣтоному. еѣпа бѣвъша. въ
Преѣѣ. и сѣмоу Кѣроунатоу.
Кѣроунатъ по нашимъ древнимъ памятникамъ Корнатъ—
Кърнатъ=Кърнѡтъ. Мин. XII в. Обих. XII в. Такъ и въ
Ватик. глагол. ев.
13. ꙗ. Па^м сѣмѡ Семейноу. по плѣти жжицѣ гѣи. архие-
еѣпоу Иерѣкоу.
Такъ и въ Ев. Остр. 1057 г., и въ Ев. до 1117 г. и 1279 г.
Сж^б. прѣ^м въздвиженіа сѣаго крѣа.
Нѣ. прѣ^м. въздвиг^м. ста^н. крѣа.
14. ѡ. Въздвиг^м. сѣаго крѣа.
15. ѡ. Никитѣ. и сѣтыхъ ѡцѣ. ѣ сонѣма.
Такъ и въ Ватик. глаг. ев., въ Ев. до 1350 и въ Греч. ка-
лендаряхъ X—XI в.
Сж^б по въздвиже^н
Нѣ по въздвиже^н ∴.
Па^м сѣаго Семейна. жжикѣ гѣѣ. еѣпоу Иерѣкоу.
16. ѣ. мѣж. Ефимиж.
17. ѣ. сѣаго Панѣтелеѡ на. Харалапиа.
Такъ и въ Остр. ев.
18. ѡ. Стра. сѣѣи Ѳеѡдорѣ. и сѣмоу мѣкоу Семейноу. епи-
сѣпоу Иерѣскоу. сѣѣи. сѣмоу Иѣковоу братоу гѣю. и
сѣмоу Кесарю.
Св. Ѳеодора поминается въ Греч. календаряхъ (Март. Ап.
226); страсть св. Симеона въ Ев. 1057, до 1117 и въ др.;
о памяти св. Іакова брата Гдня не нахожу свѣдѣній подѣ
этимъ днемъ. Въсто Кесарю не надобно ли читать
Кастору?
19. Па^м Исѣоу Навгрияноу. и сѣмоу мѣкоу Трофимоу. До-
роменѣтоу и Сававонѣтнѣю.

О памяти Іисусу Навину въ этотъ день не имѣю свѣдѣній. Два послѣднія имена читать надобно: Доримедонту и Савватию.

20. к̄. стъ^х. ѿкъ Евстаѳа. и жены его и чѣдоу ея.
21. ѿк. Стрѣ. стѣмоу. стѣлю и ѿкоу. Исаку епѣоу. Кюбрѣскоу. и Семейноу жидѣ гнѣю. и щенне стѣмоу Минѣ.

Такъ и въ Остр. ев.

22. вк. Стѣи бѣи въ Хроусополнѣ. и стѣи мѣи Приклови. и Мартиану. и Николавоу. и стѣмоу. ѿку Фодѣ.

Тоже и въ Остр. ев., только имена правильнѣе: мученика Приска, Мартина, Николы и Фоки. О празднованіи св. Богородицы Хрисопольской не имѣю свѣдѣній.

23. Ново лѣто. и зачѣтие Иѡану крѣлю.

Такъ и въ Остр. ев., въ Ватик. глагол., въ Саввиной книгѣ, въ Серб. ев. XIV в.

24. дк. Стрѣ стѣ. ѿ мѣи равнѣи аѣломъ Ѳеклѣ.

25. ек. Стѣмоу Роману. и... Пафноутигѣ. и Еѣгентий. и Еѣ...синий. прку. Стѣимъ^е.

Въ Ватик. ев. помянуты Романъ, Пафноть, Еѣросинѣ. Послѣ имени Романа, м. б., слѣдовало имя Ии, какъ въ Остр. ев.

26. к̄. Прѣставленѣ. стѣго аѣла Иѡана Ѳеѡлога.

27. кз. Па^х. стѣхъ ѿкъ. Калистратуу и Епихарию. Аридини и Ганиѣ.

Вмѣсто Аридини и Ганиѣ вѣроятно надобно читать: Риѣимнѣ и Гаимнѣ, какъ означены онѣ въ Прол. Новгор. XIII в. подъ 26 сент., въ Неанол. кал. подъ 28 сент., въ новомъ нашемъ 30 сент., такъ же какъ и въ Минѣ XII в. и др. п.

28. кн. Стрѣ. стѣимъ. Коланѣтиномъ. Алѣѣѡви и Алѣѣанѣдоу. Зосимуу. Дороднѣ. и доужинѣ ихъ. и стѣмоу. Харитонуу ѡѣоу нашему исповѣднику.

Въ числѣ Калитнскихъ или Калантинскихъ мучениковъ дано мѣсто и Дороднѣ, мнѣ неизвѣстному.

29. Стрѣ стѣимъ ѿкѣ. Трофимуу и Дородоментуу.

Такъ и въ Остр. ев., только вмѣсто Дородоментуу надобно читать Доримедонтуу.

30. Г. Стрѣ. сѣмоу ѿ. н. епѣоу бѣвъшоу в' велицѣи Ар'меннѣи. ѿку Григорію. Мар'дорию. и Доронтию. и Костратоу и дружинѣ ихъ.

Вмѣсто Мар'дорию, Доронтию и Костратоу надобно читать Мигдонію, Горгонію и Стратилатоу (ср. Март. Апп. 237)

Мѣъ ѿктеврѣ. рекомѣ листопадѣ. —

1. а. стрѣ с. Доминоу. Па^а. прѣд. Романоу створѣшомоу пѣнию свѣтъкомѣ. и мнѣе с. Ареѣѣ. и дружинѣ ихъ. и па^а. Крѣлю Иѿаноу.

Доминоу, т. е. Доминиоу: см. Греч. Вас. миѣологіи и Ватик. глаг. Св. Ареѣа тоже помянуть въ Ватик. ев. О памяти Іоанна крестителя въ этотъ день не имѣю извѣстій.

2. б. Стрѣ. с. Кюприаноу. и Оустинѣ.

3. г. Па^а с. мѣку Диѿнисию. епѣоу бѣвъшоу великоѿмоу Ареѿпатитоу въ Антиѿхїи.

4. Стрѣ. сѣма. ѿка. Дометію и Деѿгинуу и сѣѣи бѣи.

Такъ и въ Остр. ев. и въ Прол. 1250 г. Объясненіе см. въ Аппуз. есс. Мартынова: 210.

5. Стрѣ. с. Аридѣи. и с. Мамельхинѣ.

Такъ и въ Остр. ев.; только вмѣсто Аридѣи — Иродиы.

6. д. Мнѣе аѿѿоу Ѳомѣ.

7. з. Стрѣ. стѣѣ мѣкѣ. Сергѣѣ и Вах'ха.

8. и. Па^а препѣбнѣѣ Пелаги.

9. ѿ. Па^а. Аврамоу. и Лотоу. и Ан'пѣ и Елисаеѣи. и дружинѣ ихъ.

Такъ и въ Остр. ев.

10. ѿ. Стрѣ. сѣмоу. Евламѣию. и Евламѣи. и Аксѣпимѣ. и прѣ. Василюу.

О памяти Аксѣсимѣ въ этотъ день есть указаніе въ Милан. Греч. минѣѣ (Март. Аппуз. 244; о Василїи чудотворцѣ въ Минѣѣ XII в. и Прологѣ Новг. XIII в.

11. ѿа. Па^а. с. ѿ. н. архіеѿпоу. Црѣгрѣ. Нектарію Арѣсакоу. Атитоу. и Сисиноу и с. м. Зинаидѣ.

Такъ и въ Остр. ев., только вмѣсто Атитюу — Атикоу.

12. іѵ. Стрѣ. сс. мм. Тарѣхоу Провоу. и Андроникоу и стѣи Ѡомицѣ. и дружинѣ ихъ.

Такъ и въ Остр. ев.; только нѣтъ памяти с. Ѡомины, вѣроятно, Домнины, какъ въ Миней XII в.

13. іѵ. Стрѣ. сс. Поликарпоу. и дружинѣ ѿ.

Вмѣсто Поликарпоу читай Папѣлѣ и Карпѣ: ср. Остр. ев., Миней 1096 г. и пр.

14. іѵ. Стрѣ. см. мм. Назарію, Гервасію. Протасію. и Келесію.

Вмѣсто Келесію чит. Кельсію.

15. іѵ. Стрѣ. с. м. Лоукнаноу.

16. іѵ. Стрѣ. с. Лонгиноу сотѣннику.

17. іѵ. Сщеник стѣи вѣи. въ мѣстѣ рекомѣмъ ран. и архагглюу Гаврилоу и стрѣ сс. мм. Левѣнтію. Доменѣтнію. Терентію.

Такъ и въ Остр. ев.; такъ и въ Сирмундовомъ синаксарѣ, гдѣ вмѣсто рекомѣмъ ран стоитъ ἐν τῷ ἐπονομαζομένῳ παραδείσῳ (Март. Annius: 249).

18. іѵ. Па^а аѣла Лоукы еваѣста.

19. іѵ. Стрѣ. стѣмоу ѿку. Манасоноу еѣпоу Коупрѣскоу.

Такъ и въ Остр. ев., и въ Серб. прологѣ XIII в. (Румянц.) только этотъ святитель названъ Мнасонѣ.

20. іѵ. Стрѣ. сс. мм. Артемию и Арсевию и гѣвльшомоуса агнѣцоу.

Въ Остр. ев. «и Аверига».

Памяти гѣвльшомоуса агнѣцоу подѣ этимъ чѣсломъ я нигдѣ не нашелъ.

21. іѵ. Стѣмоу Корѣнилоу.

Въ Прологѣ XIII в.: «памяти Корнилия сътника».

22. с. ѿ. Иларіѣна.

Стрѣ сс. мм. Ираклиа и Верѣкиж и Иѣкова брата гѣѣ. «Верѣкиж» вм. Аверкиа. Память Іакова брата гѣѣ вездѣ отнесена къ 23 ч.

23. Кт. с. Мкоу. Θεωδωροу и ζ. Ψροκъ иже въ Ефесѣ.
и Захари йерей.

Вмѣсто Θεωδωроу надобно, кажется, читать Θεωδοτιи, какъ читается въ Вас. Греч. минологіи, въ Серб. прологѣ XIV вѣка и пр.

24. Кд. с. м. Арееѣ. и дружинѣ его. и стѣи Глигорій. и па^а Проклоу е. Црѣвгра. да папоу скоутомъ. епшоу Коупроу.

По древ. памятникамъ извѣстны только св. Ареѣа и Проклѣ.

25. ке. м. Марѣтнана и Меркоурна.

26. кс̄, м. Дѣмитрійя.

27. кз. с. стра̄ с. Капетолинѣ.

28. кн. ч. Диѡмидоу. и па^а. прп. ѡцемъ. Паоуди рованоу и Тропоноу.

Память Діомида въ этомъ день означена въ нѣк. Греч. синаксаряхъ (Март. Annius: 272). Объ остальномъ не имѣю свѣдѣній.

29. сс. мм. и аплѣ Петра и Павла и крѣстлѣ Иѡана. Стефана. Варнавоу. Иѡсифоу. Трофима. Дороеема. Доментя и нѣхъ.

Св. а. Петръ и Павелъ, Іоаннъ Креститель и Трофимъ, означены въ Остр. ев.; ап. Варнава въ Неапол. календарѣ (Март. Annius: 264); св. Дороеемъ м. б. тотъ же Трофимъ, только по другому источнику; св. Доментъ м. б. есть св. Даміанъ, означенный и въ Остр. ев.

30. Стра̄ сс. мм. Ираклію. Ипимахъхъ. и с. Германоу. и ивѣмъ многомъ.

Св. Ираклій и Епимахъ означены въ Остр. ев. подъ 31 ч. Св. Гермапъ мнѣ неизвѣстенъ. — Въ послѣднихъ двухъ числахъ смѣшаны три дня: 29—31 окт.

Мѣцъ. нояврѣ. рекомѣи гроденъ.

1. па^а сс. безмездникъ. Козмъж и Даміана.

2. в. сс. мм. Акжди^а Пигасна. и ивѣхъ.

3. г. Стра̄. сс. мм. Акефѣимѣ. Иѡаноу. и Анталѣ. и стѣи Перпѣтѣи. и Дикторинѣ.

Вмѣсто Іоанна надобно кажется читать Іоаннікія, какъ есть въ Миней XII в., въ Уставѣ XII вѣка и пр. Послѣднихъ двухъ именъ нигдѣ нѣтъ.

4. ѿ. с. Бѣи. Викоуроу. и сѣѣи Θεωδοτi.

«с. Бѣи», т. е. «священникъ св. Софійѣ иже есть въ Къмвѣ», какъ стоитъ въ Мстисл. ев. до 1117, въ Прологѣ XIV в. и пр. О св. Θεοδοτiи см. въ прологахъ XIII и XIV вѣка. Что такое викоуроу не понимаю.

5. ѿ. с. Доминоу.

О св. Доминѣ упомянуто въ Остр. ев. и въ Прол. XIII и XIV в. и пр.

6. ѿ. Павла исповѣдника.

7. ѿ. Стрѣ. сс. мм. ѿг. въ Мелитинѣ. бѣваетъ памѣ имъ въ дрѣвн. с. Иѣкова брата Гѣѣ.

Тоже что въ Остр. ев. и др. лам.; только не въ Мелитинѣ, а въ Мелитинѣ. Замѣчательно указаніе на церковь во имя с. Іакова брата господня: вотъ, вѣроятно, причина частаго упоминанія о семъ мученикѣ.

8. ѿ. Михаѣла и Гавриѣла.

9. ѿ. Стрѣ. сѣѣи бѣи. въ мѣстѣ рекомѣмъ Рам.

Такъ и въ Сирмонд. синаксарѣ (Март. Аппус: 273).

10. ѿ. с. Тимоѣю. и Арѣемоноу. и Калипiю. и па^а. Θεωδο^ароу црѣю.

Сс. Тимоѣей и Арѣемонъ помянуты въ Серб. прол. XIV в. подъ 9 ч. Вмѣсто Калипiя, надобно читать Калипiя, какъ въ Греч. кк. Вмѣсто Θεοδο^ара црѣя, въ Сирмонд. и Милан. синаксаряхъ стоитъ Θεοδο^{сi}ѣй великій, но подъ 9 ч., а въ Неапол. к. подъ 10 ч.

11. ѿ. сс. мм. Минѣ и Викторiю. и Викентiю. и инѣ.

12. ѿ. Стрѣ. с. Аѣанасiю. и Стефану. и Иѣѣану мѣстивоѣмоу.

Св. Аѣанасiѣ и Стефанъ подъ этимъ ч. мнѣ неизвѣстны.

13. ѿ. Иѣѣана Златоустаго.

14. Аѣѣа Филипа. и Θεοма^а патриархѣ. и црѣ Иѣѣустина.

Патриархъ Конст. Θεοма упомянутъ въ Сирмонд. с., но подъ 13 ч. Вмѣсто Иѣѣустина надобно читать Юстинiана.

15. ѿ. сс. мм. Гоуриѣ. Самони и Авива.
16. ѕї. Аѣла Маеа.
17. ѡї. Григорій чюдотворѣца. еѣпа Кесаріѣ.
18. Стрѣ. с. Платоноу и Романоу. и Закхею Алфеѣвоу.
Вмѣсто Алфеѣвоу чит. Алфеоу.
19. Па^м. с. а. Павлоу и м. Стефану. и Иѣковоу братоу
гнѣ Антимоу Тателеоу. Христофороу и Ефимій.
Первые три вмѣствъ съ а. Павломъ и всѣ остальные помя-
нуты въ Милан. и Сирмонд. сс., только вмѣсто Тателеоу
надо читать Фалелею.
20. к̄. Па^м. сс. ѿ. нн. и архиеп̄омъ. бѣвъшіймъ въ Црїгра-
дѣ. Маѣиміѣноу. Проклоу. Анатолию. Генадию.
Такъ и въ Ватик. глагол. ев. и въ Греч. минеяхъ.
21. кс. Сщєние цр̄ви. ст̄ѣжъ вѣжъ. и с. Оуліаній.
Тутъ разумѣется празднованіе внесенія Богородицы въ
храмъ и память св. Юліаніи, какъ означено и въ Ост. ев.
22. кв. Стрѣ. ст̄. Агапію. въ Кесарі Палестинѣстѣи и ст.
Киликии.
Св. Агапій помянутъ подъ этимъ числомъ въ Греч. минеѣ.
Вмѣсто Киликии читай Кикиліи.
23. кт̄. с. м. а. Ефиміану. и стѣи Миропии и с. Климентоу.
О св. Евфиміанѣ подъ этимъ числомъ не нахожу свѣдѣнія.
Объ остальныхъ см. Сирмонд. и Неапол. к. (Март.
Appus: 285).
24. кд. с. Прокопю.
Памяти св. Прокопія подъ этимъ числомъ дано мѣсто въ
Греч. мин., въ нашихъ древнихъ памятникахъ XIII вѣка
подъ 23 ч.
25. ке. Климента еѣпа. и Петра Александріѣ. и ѣцж. Ек'ка-
веринѣ.
Подъ этимъ числомъ означена память св. Катерины въ боль-
шей части нашихъ древнихъ памятниковъ.
26. кс. Свѣцкѣ. с. Геѡргіѣ. и стрѣ. с. Ек'каверинѣ.
Такъ и въ Ватик. глагол. ев. О священіи церкви св. Геор-
гія въ Кіевѣ см. въ Минеѣ 1097 г., въ Еванг. Юрьев-
скомъ и др.

27. **кз.** Стрѣ с. м. Игѣковоу Персѣнинѣ.
28. **кн.** сс. иже на Строумици. Тимоеен. Камасіе. Евсевіе. Феодора. Петра. и иѣѣ.
- См. въ Ватик. глаг. ев. подѣ 29 августа, гдѣ впрочемъ не означены: Камасіи и Петръ.
29. **кѣ.** Свѣщеніи прѣви. с. м. Сергѣ и (Ва)хха.
- Тоже означено и въ Сирмонд. с. въ такомъ видѣ: *dedicatio ecclesiae ss. Sergii et Vaschi prope Perennem ceternam* (Март. Аппус: 293).
30. **л.** Андреж аѣла.

Мѣъ декебрь рекомѣ студенѣ.

1. **а.** с. Феодороу. и с. Тоута и Лохитрофоноу. и Кататоу.
- Не нахожу нигдѣ этихъ показаній.
2. **б.** Сѣщеніе прѣви. с. Пантеленина и Тивіа.
- Неизвѣстное мнѣ показаніе.
3. **г.** сѣа чюдотворѣдема Космѣ и Дамааноу и с. Сисниіе.
- Памяти св. Сисниію подѣ этимъ числомъ не нахожу нигдѣ; память сс. Космѣ и Даміану помѣщена въ Сирмонд. и Милан. кк. (Март. Аппус: 297).
4. **д.** Стрѣ с. м. Варварѣ. и Оулитѣи. и Мироніи. и с. Крѣлю.
- О се. Мироніи и Крестителѣ не имѣю показаній.
5. **е.** сс. Савы. Аверкиж.
- Такъ и въ Остр. ев.
6. с. Николѣ.
7. Стрѣ. сс. мм. Прискоу Матнуаноу. и Николаоу. и Савиноу. и с. ѡ. н. Амбросію.
- Память сс. Приска, Мартигана и Николая еп. означена въ въ Новг. прол. XIII в., въ Серб. прол. XIV в.
- О св. Савинѣ показаній не имѣю.
8. **па** с. ѡ. н. Софроноу. епипоу Константію.
- Память св. Софроніа еп. Кипр. означена въ Мин. XII в.

вмѣстѣ съ памятью 6 апостоловъ; въ Серб. прол. XIV в. подъ 9 числ.

9. Зачатіе. стѣн Аннѣ. егда зачѣ. Бѣж.

10. стѣн Власти дѣвѣ. и архѣгла Гаврила. и Дамнаноу Евъграѳоу. и Тоутамлю. и Минъна. Ерѣмогеноу.
О св. Евлаіи см. въ Неапол. к. (Март. 304); о Туеамлѣ и Вавеѣ въ Сирмонд. к. (т. ж.); въ Минъна чит. Минѣ.
— с. Стефану. Конѣстатинѣ.

Указаній не имѣю.

11. ѿ. стѣмоу. м. Итамлю. Акѣспимѣ. Терентию. и с. Амасоу.

Вм. Итамлю и Акѣспимѣ чит. Анеалѣ и Акепсію. О св. Терентіи чит. въ Прол. XIII и XIV в. О св. Амасѣ не имѣю указаній.

12. ѿ. Па^ч. с. ѿ. н. епѣоу Сидоноу. и с. Данилоу стлѣпнику.

Вм. Сидоноу чит. Спиридоноу. С. Данилъ столпникъ, обыкновенно помнваемый 11 дек., подъ 12 ч. помянуть въ Неапол. кален. (Март. 306).

13. гѣ. Сс. мм. Евѣстаенія. Авѣентиія. Евѣгениія. Ареста. Мардарва.

Вмѣсто Евѣстаенія чит. Евстратія.

14. дѣ. сс. мм. Ѳерса. Левгій. Флимона. Аполона. Лесѣнта.

Вм. Ѳерса чит. Ѳирса; въ Левгми—левкиа; въ Флимона—Флимона.

15. еѣ. Стрѣ. с. м. Елевоерію. и с. м. Аматоноу. и Соусанѣ.

Подъ именемъ св. муч. Аматоноу не должно ли разумѣть с. Амѣи, матери св. Елевоерія. О св. Сусаннѣ см. въ Прол. XIV и XV в.

16. зѣ. сс. мм. Провоу и Лнеревн. прѣка Ененнж. и Амюса. и Модеста. и Вѣрѣха. и Иларій.

Сс. мм. Провѣ и Иларій помянуты въ Милан. к. и н. др. (Март. 309), равно и Модестъ: св. м. Вакхъ (а не

Варкхъ) въ Серб. прол. XIV в. Объ остальныхъ двухъ не имѣю указаній.

17. љї. Сщєнне црѣви. стѣи Бѣи. и Провоу. и с̄. ѡтрокомъ. Анани. Азари. Мисангѣ. и Данила прѣка.

Освященіе церкви св. Богородицы въ Халкопратихъ отнесено въ Остр. ев. и др. древ. пам. къ 18 дек. Память св. Прова отнесена въ памятникахъ къ 19 дек.

18. љї. Стрѣ. с. Фокѣ и Ермона.

Память сс. Фоки и Ермона отнесена въ Остр. ев. и др. пам. къ 19 дек.

19. ѡї. сс. мм. Евтоха и Воніфа̄.

Слѣч. Остр. ев., ев. 1144 г., Прол. XIII и XIV в: Евтоуха. Сжбѣ. прѣ̄ рождѣствомъ Хвѣомъ.

Нѣ̄ — — — — —

па̄ Аврамоу. Исакоу. Иаковоу и Г. ѡрокъ. Анани. Азари. Мисангѣ. и Данила прѣка.

20. ѣ. Игнатія бѣноѣца.

21. ѣи. Стрѣ. с. Еввиѡтоу. Иоулнани.

О памяти с. Еввиѡтоу, т. е. Еввиоту есть указаніе подъ 18 дек. въ Прол. XIII и XIV в.

22. ѣв. с. Анастасій мѣи.

23. ѣв. сс. мм. иже въ Критѣ. и Платона епѣа.

О с. Платонѣ еп. не имѣю указанія.

24. ѣд. Навечерне рождѣства Хвѣа.

25. ѣд. Рождѣство Хвѣо.

26. ѣз. Сѣборъ с. Бѣи.

27. ѣз. м. Стефана.

28. ѣи. Θεѡдора. епѣа Црѣвгѣа.

Такъ и въ Остр. ев.; въ др. пам. подъ 27 дек.

29. ѣѡ. сс. мѣаденець. и па̄. всѣхъ крѣстианъ и братъ нашихъ.

Слѣдовало прибавитъ «мечемъ и мразомъ побивенныхъ», какъ означено въ Прол. XIV в.

30. ѣ. Стрѣ. с. Анастасій Солоунѣстѣи. Чит. Анастасіа.

31. Ѡ. Па^н. с. Ѡ. н. Зотикоу еѣпоу питателю бывъшоу. сн-
ръшь и с. Селивестроу папежу.

Послѣднее показаніе находится и въ Остр. ев.; въ др. пам.
папа Сильвестръ помянуть 2 янв.

Мѣъ енваръ рекомѣ просинець.

1. Ѡ. ѡбрѣзаніе гнѣ. и па^н. с. Василя еѣпа.

2. б. Стра. с. м. Θεωγνιου. и Моде^{сѣ}.

Вм. Θεωγνιου чт. Θεογενѣ. О Модестѣ не имѣю указанія.

Сж^ѣ прѣдъ ѣвленіемъ.

5. е. Навечеріе. стѣхъ Епифані.

6. з. Бгѣѣвление.

Сж^ѣ на Бгѣѣвление. Нѣ — —

7. ѣ. Съборъ крѣглѣ Иѡана.

8. *) ѣ. Па^н. стѣмоу Григорию и Моисею и стѣмоу До-
метіану. еѣпоу Мелеѣти.

«Григорию и Моисею» вм. «Григорию еѣпу Моусия» (=Ми-
сія). См. Остр. ев. Подъ 10 янв. обозначена во многихъ
памятникахъ память св. Григорія Нискаго и Дометіана
Мелетинскаго.

- 9? Стѣи Бѣи. и па^н. стѣмоу Стефану. прѣвоѣкоу. ✕

О памяти с. Бѣи подъ этимъ числомъ не имѣю показаній; о
памяти с. Стефану первомученику см. въ Сирмонд. кал.
подъ 11 янв. (Март. 36).

10. т. Стѣмоу оѣю нашему Иоану. и стѣмоу ѣкоу. По-
левкт^ѣ

О с. Иоанѣ см. въ Остр. ев., а о св. Полевктѣ подъ 10 янв.
см. въ древ. Греч. Календарѣ (Март. 36).

11. Сънате тѣмѣ аѣлъ.

Synaxis angelorum въ Греч. мин. XVI в. (Март. 38).

12. Стра. стѣмъ. ѣкомъ. Теодороу и стѣи мѣи Татіани.
въ Евхаетѣхъ.

О Теодорѣ Евхаетѣ въ той же Минѣѣ (Март. 38).

*) Слѣдующія строки 8, 9, 10, 11 и 12 янв. до слова «и стѣ» включительно
написаны глаголицѣю^ѣ

13. Ꙗг. Стрѣ с. Ермоноу. и Стрѣникоу.
Чит: ЕрмиѸ и СтратоникѸ.
14. дѣ. Стрѣ. сс. ѿ. нн. мм. избнѣнѣмъ въ Синаистѣи горѣ.
ОеѸдороу. Павлоу. Данилоу. Иѿаноу и дружинѣ
ихъ.
Вмѣсто ОеѸдороу чит. Оеодоулоу; вм. Данилоу—да Нилоу.
15. еѣ. Стрѣ. сс. мм. Вавилѣ и ИертениѸ.
Такихъ показаній я не нашель нигдѣ.
16. зѣ. Съпадениѣ жжа. апла Петра. и стрѣ с. м. Агнѣи дѣвѣ.
Срав. выше въ Савв. книгѣ. О с. м. Агнѣи упом. въ позд-
нихъ прологахъ.
17. зѣ. ѿ. н. Антониѣ.
18. ѿѣ. с. Аванасиѣ. и Кирила.
19. ѿѣ. Стрѣ с. стѣлю и м. ОеѸдотѣи. и с. мѣи. и мѣу Лоукѣ-
ану и ДиѿнисиѸ.
О с. Оеодотѣ еп. Кипр. въ Минол. Вас. Макед. и въ на-
шихъ прологахъ. При словѣ мученица пропущено имя Ев-
фрасиѣ или Евфросины. О св. Лукѣанѣ и Диѿнисиѣ см. въ
Греч. мин. XVI в. (Март. 48).
20. кѣ. Па^м. прѣ^б. ѿ. н. Евѣимѣи.
21. кѣ. Стрѣ. с. м. НеѸфитоу. и Тоурсоу. и стѣи Агнѣи.
и прѣб. Мартинѣи.
О св. Оурсѣ и Агнѣи см. въ Сирмонд. и Милан. кк. (Март.
49). О пр. Мартинѣи указаній не имѣю.
22. Апла Тимоѣѣи и м. Анастасиѣ.
23. кѣ. Стѣго Климента. ѿца Лаверьскѣихъ.
Кромѣ «ѿца Лаверьскѣихъ» надобно читать, какъ кажется:
«еѣпа Анкурскаго».
24. Па^м. с. Иѿанноу крѣлю и с. ѿ. н. Филимоноу епѣоу
Коупрьскоу.
Память Иоанна крестителя означена въ Греч. мин. XVI в.,
равно и память Филона Кипрскаго (Март. 54).
25. Па^м. с. ѿ. н. Григорѣи Бѣсловѣдоу. епѣоу бѣвѣшоу-
моу Назанѣзоу.
26. кѣ. Па^м. стѣмоу Полкарѣпоу епѣоу.

См. въ Остр. ев.

27. ѿ. Обрѣтение мощи Иѡана Хрисосто^{ва}

Въ др. п. Прѣнесеніе.

28. ки. Па^а с. ѡ. н. Ефрѣмоу. Соурѣнноу. и с. Аіни.

О св. Агніи подѣ этимъ числомъ не имѣю показаній.

29. ке. Обрѣтениі мощи Игнатія боисца.

30. ѿ. Обрѣтениі мощи. стго ѡ. н. Климента. папежа Римьска.

Такъ и въ Остр. ев. и въ Прол, XIV в.

31. ѿ. сс. Кира Иѡана. и с. Θεωδοτα. и чѣдома еж.

Вмѣстѣ съ сс. Каромъ и Іоанномъ въ этотъ день совершается память сестры ихъ Аванасіи и трехъ дочерей ея: Θεодотіи, Θεоктисты и Евдокии: не изъ этаго ли переделаны слова: Θεωδοτα и чѣдома еж?

Мѣцъ. февраль. рекомъ сѣченъ.

1. Стрѣ. с. м. Трефоноу.

2. в. Ипотанти га нашего Ис Хѣ.

3. г. Симеѡна бопріемца. и прѣца Аіны.

4. Па^а прд. Сидороу. Елаводию. (Не Клавдію-ли?)

5. Стрѣ. стѣи мѣци. Агатій.

6. ѿ. Па^а о. ѡ. н. Маркелюу. Паръеению. епѡу. Ламѣакоу.

Во всѣхъ мнѣ извѣстныхъ памятникахъ память е. Маркелла положена не 6, а 9 февраля; а е. Пареенія — 7-го февраля.

7. ѿ. Па^а с. Вигилію. епѡу.

Памяти е. Вигилію нѣтъ нигдѣ.

8. в. с. Филагрію. епѡу Папоу Диѡніснсю. Павлоу.

Память св. Филагрія поставлена подѣ 9 февраля и то безъ трехъ другихъ.

9. Стрѣ. с. м. Кефороу. прд. Маркелюу.

Вмѣсто Кефороу чит. Никифороу.

10. г. Стѣи Бѣи. въ Аравитѣхъ.

Въ Сирмонд. к. поставлено: in Ariobindi.

11. ѿ. Стрѣ. с. Власію. епѣоу. и прѣб. Варсанофійю.
Память св. Варсанофія встрѣчается въ нѣкоторыхъ памятникахъ подь 6 февраля.
12. ѿ. с. Унисима мѣа.
Въ др. пам. отмѣчена подь 15 февр.
13. ѿ. Паѣ. с. Пафнотійю постникуоу.
Въ прологахъ см. подь 15 февраля.
14. ѿ. С. ѿ. Авѣгентію. и Кириллоу оучителѣ Сло-
вѣнъскоу ꙗзыкоу.
15. ѿ. Паѣ с. апѣлоу. И свѣстоу. И ѿану и прѣб. ѿдема.
Авѣгентію и Арсенію.
Въ Сирмонд. к. Synaxis s. Joannis evang. in ecclesia Diaco-
nissae (Март. 73).
О памяти сс. Авксентія и Арсенія, подь этимъ числомъ не
имѣю указаній.
16. ѿ. стѣхъ. Памфила. Павла. Порфирію.
17. Паѣ: с. ѿ. н. Авѣнтію. епѣоу Коупръскоу. И Поли-
карѣпоу. епѣоу.
Вмѣсто Авѣнтію чит. Авѣвию, какъ и означено въ Прол.
XIV в. съ прибавленіемъ: «кѣпа Солиа Кюпрьскаго
острова».
18. ѿ. Лѣдамасію и Павлоу.
Не имѣю объясненій этому показанію: 15—20 февр. есть
память разныхъ Павловъ.
19. ѿ. Стрѣ. с. Василю епѣоу.
Не имѣю объясненій.
20. ѿ. с. Кендею.
Въ Сирмонд. к. память Киндея означена 19-го февраля
(Март. 76).
21. ѿ. Паѣ. прѣб. ѿѣоу н. И ѿану постникуоу. арѣпоу бы-
вѣшоу Цриграда.
Означена 18 февр. въ Сирмонд. к. (т. ж. 76).
22. ѿ. Стрѣ. с. м. Василю.
Надобно, вѣроятно, читать Власію, какъ означено въ Сир-
монд. к. (Мар. 78).

23. кс. с. м. Поликарпоу епшоу. бѣвъшоу Змоурнѣ.
 24. кс. Обрѣтение главѣ. с. Иѡана крѣглѣ.
 25. кс. Па^а. стѣма мѣма. Маркелюу епшоу. Амаскористѣи.
 И Римонѣ епшоу. И предб. Θεωδορου ѡмамъшоѡ-
 моуса.

О с. Маркеллѣ еп. Атамѣи Кирпской см. въ Прол. XIII в.,
 о Θεодорѣ юродивомѣ Христа ради — тамъ же и въ
 Троиц. лѣт. подѣ 6738 г. О с. Римонѣ не имѣю свѣ-
 дѣнѣи.

26. кг. Па^а. прд. Порѣфирію епшоу и Гази стѣи мѣи. и па^а
 стѣмоу Стефанюу. створшомоу домѣ питѣти сиротѣи. и
 старцѣи и нищѣи.

Выраженіе «и Гази» написано вмѣсто «въ Гази» или безъ
 предлога: «Гази». Далѣе слѣдовавшее имя св. мученицы
 пропущено. О с. Стефанѣ, поставившемъ «старыхъ кор-
 мильницѣи Армагии» см. въ Прол. XIII и XIV в.

27. Па^а. прд. ѡ. и. Маркианюу бѣносьцю.

О с. Маркианѣ см. въ Прол. XIII и XIV в. въ Обиходѣ
 XIII в. и др.

(и только; на той же страницѣ слѣдуетъ).

Мѣцъ мартѣ рекомѣи соухѣи.

1. ѡ. Стрѣ. с. м. Маркелюу и Антоніюу и с. Донатоу.
 О сс. Маркеллѣ и Антоніи см. въ Серб. Прол. XIV вѣка.
 О с. Донатѣ не имѣю показаніи.
 2? Па^а. прд. ѡ. и. Селивестроу. папѣжоу. Софоніюу. иже
 по стѣмѣ Медотіи.
 О сс. Сильвестрѣ и Софроніи подѣ 1 мар. въ Шифлет. Сир-
 монд. и др. кк. (Март. 83). О с. Медотіи не имѣю свѣдѣ-
 нѣи: м. б. надобно читать: «с. Θεодотіи», о которомъ подѣ
 2 мар. помянуто въ Супр. р., въ Мстисл. ев. до 1117, и
 въ др. пам.
 3. Стрѣ. с. м. Евѣомиюу. Клеѡнникоу. И Василскоу.
 Вм. «Евѣомию» чит. «Евтропюу».
 5. ѣ. Па^а. прд. Маркоу. чѣрноризьцю.
 7 *

6. **Ѣ.** Стрѣ с. Кононоу. и дружинѣ его. и па^ч. Василию епѣшоу Хрѣтискоу.
 Въ большей части памятниковъ, начиная отъ Мстислав. ев. до 1117 г. память Василія п др. мм. Херсонскихъ отнесена къ 7 мар., въ Неапол. к. однако помѣщена она подъ 6 мар. (Март. 86).
 — Па^ч. с. ѿ. н. Акридоу епѣшоу Кѣбирск^а.
 Чит: Аркадоу или Аркадию, какъ въ Прол. Серб. XIV в.; нынѣ память его отнесена къ 6 мар.
- Стрѣ с. Перпетуй. и велицѣи Татий.
 Указаній не имѣю.
10. Стрѣ стѣмъ мм. Тратоу Коуприаноу. Диѿнисий. Анитроу Крискоу. и Павлоу.
 Чит: вм. Тратоу—Кондратоу вм. Анитроу—Аниктоу; вм. Крискоу—Крискентоу.
11. **Ѧ.** Стлю Поноу и дружинѣ ихъ. и с. Софронію епѣшоу Римъскоу.
 Вм. Поноу чит. Поноу: с. Піоній названъ святителемъ и въ др. памятникахъ на пр. въ Обих. XIII в.
12. Стрѣ. сс. мм. Афроканоу. Поплю и Терентію и Савяноу.
 Въ Греч. мин. сс. Африканъ, Публий и Терентій, а равно и Савинъ помянуты 13 мар.
13. **Ѧ.** сс. мм. Есадороу. Садноноу. Робакотѣ. Перпетоуи и Филикитѣ сѣщи въ Фракии.
 Чит: Сатироу, Сатоурниоу, Ревкатоу, (Ѣфросини), Перпетѣи и Феликитатѣ, какъ стоятъ въ Серб. прол. XIV в. и въ Греч. мин., только подъ 14 ч.
14. **Ѧ.** с. Крѣстивѣ. Перѣсѣнѣнѣи.
 Такъ и въ Сирмонд. к. (Мар. 89).
15. **Ѣ.** Па^ч стѣма мѣама. Амелъхигоу. Ѡ Паспѣи.
 Не Менигну-ли въ Паріи?, какъ въ Мин. Вас. Макед. и др. Греч. пам. Въ Серб. прол. XIV в: «с. м. Романа Панменигна иже въ Парии» (или вм. Греч. καί, т. е. п: Романа и Менигна) подъ 16 мар.

16. **ѿ.** Стрѣ. с. **Сѣнисимоу.** и с. **Варсаноф'викуу.**
Память с. Онисима въ Неапол. к. поставлена 17 марта. О
второмъ показаніи не имѣю свѣдѣній.
17. **ѿ.** Па^{ч.}. **Алеѡу чѣоу вѣию.** и с. **СкорнанѸ.** сѣщомоу
въ Римѣ.
Ви. СкорнанѸ не надобно ли читать Мариноу.
18. **т.** Па^{ч.}. с. **ѡ.** н. **Кирилоу архепѣоу.**
19. **ѡ.** Стрѣ. с. **Крѣмитоу.** и **стѣи Мартирий.**
Показаній не имѣю.
20. **н.** Стмоу. Годъ Пещи епѣоу.
Показаній не имѣю.
21. **ка.** Стрѣ. с. **Бенедикътоу.**
Такъ и въ Мстисл. ев. до 1117.
22. **кв.** Па^{ч.}. с. **ѡ.** н. **Ѳомѣ новоѡмоу.** архепѣоу Црѣграда.
Такъ и въ Остр. ев.
25. **Блговѣщенї с. Марий.**
26. **кв.** Стрѣ. сс. **мм. Маноуилоу. Савиноу. Кондратоу и**
Ѳеѡдотїю.
Въ нѣк. Греч. мин. тоже подъ этимъ числомъ; въ **Минол.**
Вас. Макед. и въ **Серб. прол. XIV в.** подъ 27 ч.
27. **кѡ.** стѣ. **мѣи. Матронѣ.** въ Солоунѣ.
28. **кв.** Па^{ч.}. **Иѡанноу патриархоу Римскоу.**
Память с. Іоанна патриарха Іерусалимскаго отмѣчена въ
Греч. кк. подъ 26, 29, 31 марта.

Мѣъ апрѣль. рекомы брѣзенъ.

1. **а.** Стрѣ. с. **м. Елеверїю.** и **поком придб. Мари Егїптѣ-**
нїи. и **Агапїи Хиѡни Клепикїи.**
О с. Елеверїи на это число указаній не имѣю. **Память сс. Ага-**
пїи (Любви), Хионїи и Ирины отмѣчена въ **Минол. Вас.**
Макед., въ **Срб. прол. XIV в.** и др. **ип.** подъ 3 ч. **Память**
с. Калишкка см. въ **Неапол. к. (Март. 102).**
2. **ѡ.** с. **м. Афонїноу** и **дружицѣ его.** и с. **Анастасїю.**
О с. Анастасїи подъ этимъ числомъ свѣдѣній не имѣю.

3. Г. Стрѣ. с. м. Илариѡноу.
Въ одной изъ Греч. миней помянутъ Ἰλιριος, въ др. Ἰλιριος (Март. 103): въ наш. нов. кк. Илариѣ.
4. Д. Па^{м.} прпд. ѡ. н. Адрианоу и с. Абросію.
Показаній не имѣю.
5. Ё. Стрѣ. с. Теремоу и.
Чит: Термоу, какъ указано въ Рим. мартирологіи; въ Греч. м. стоитъ святая Терма или Тербѡва (Март. 104).
6. З. сс. мм. иже въ Персѣхъ. и па^{м.} с. ѡ. н. Евторию патриархоу. бѣвѣшоу Црѣграда. Въ тои же днѣ почи блаженъ ѡцъ нашъ Меѡодіе. архіпъ Моравескъ оучитель Словѣнскоу жъзыкоу. иже прѣложи въскрѣсь наставлѣ фати ѡ Гречѣска въ Словѣнескъ жъзыкѣ.
Вмѣсто Евторію надобно читать Евтоухію = Евтухию.
7. З. Стрѣ. с. м. Акоюнїи. и Роуфиноу дѣтѣ. и Тѣмѣю.
Вм. Акоюни чит. Акоюлини.
23. Кг. м. Геѡргїиѣ.
25. Ке. Марка апла. и сщѣнкѣ црѣви с. Петра.
Только въ Серб. Прол. XIV в. стоитъ подѣ этимъ числомъ: памѣ сщѣннио чѣтнаго аплѣства и стѣго и врѣховнаго апла Петра соущее црѣкве оу стѣые Софлѣ. Сл. у Дюканжа: Const. Christ. IV. 115.

Мѣцъ маи рекомѣ трѣвень.

1. Па^{м.} Иеремиж пррѣка.
2. В. Аѡанасїѣ еппа. Алеѣандрѣска.
4. Д. сс. мм. Прова. Тараха. Андроника.
Такъ и въ Шпшат. Серб. апостогаѣ XIV в.
9. Ё. Стрѣ. с. пр. Исанї. и с. м. Епимактоу. и с. Кондратоу. и с. стѣви м. Трофинїи. и с. м. Политоу.
Сс. Епимахъ и Кондратъ помянуты подѣ этимъ числомъ въ Мин. Вас. Макед.; с. Труфина — въ нѣк. др. Греч. мин.
О с. Политѣ свѣдѣній не имѣю.
10. Г. Стрѣ. с. а. Симона. и с. Гордианоу.
Память с. Гордіана означена въ Греч. мин. 9 мая.

11. **ѣі.** Пахоумиѣ.

Такъ въ Констант. к. VIII вѣка и въ Іерус. к. XV. (Март. 125).

12? **Сс. сс.** Епифана Геръмана.

21. **ѣа.** Константиноу и Еленѣ мѣри его.

Мѣць юнъ рекомы ѣзокъ.

11. **ѣі.** сс. аа. Вареоломею и Варнавѣ.

24. **ѣд.** Рождѣство Иѡана крѣлѣ.

29. **ѣі.** Петра и Павла.

30. **ѣ.** сс. аа. ѡбойнадеcать.

Мѣць июль. рекомы чрѣвенѣ.

1. **Па^а** сс. безмездѣника Космѣ и Дамнаноу.

2. Положеніе ризѣ. сѣѣѣ бѣѣ. лежѣѣѣ на сѣѣ ѡлтари
Влахерѣнахъ.

15. **ѣі.** Кюрика ѣка и Оулпѣ мѣри его.

16. **ѣі.** сс. ѡ. тѣѣѣ сѣбора.

Вмѣсто **ѣ** (=300) чит. **ѣ** (=600).

20. **ѣ.** Прѣка Илиѣ и Елисеѣ.

Такъ и въ Остр. ев.

27. **ѣз.** Пантелеимона ѣка.

Мѣць августъ. рекомы заревъ.

1. **ѣ.** сѣѣѣ Макавеи.

2. . . . щеніѣ мощи с. Стефана.

6. **ѣ.** Прѣѡбраженіе гнѣ.

Замѣчательно, что при обширности показаній за первые восемь мѣсяцевъ, за послѣдніе четыре показаній очень мало.

Правописаніе въ книгѣ не однообразно, и особенно 'отличаются пмѣ два почерка; впрочемъ эти отличія вообще не важны, кромѣ очень немногихъ. Изъ буквъ пѣкоторыя употреблены по особымъ правиламъ:

— е постоянно стоить п въ значеніи к.

— Кромѣ обыкновеннаго з употреблено нѣсколько разъ на первыхъ листахъ s: кнжземъ, стратиси, стжсажсж; на тѣхъ же листахъ и далѣе во всей книгѣ очень часто употреблено ѣ въ тѣхъ именно случаяхъ, когда онъ очевидно есть смягченіе звука г, и въ другихъ, гдѣ это не очевидно: бѣи, бѣѣ, блаѣ, ѿврѣѣте, враѣи, подвиѣажисж, дроуѣни, дроуѣѣмъ, раждѣаѣ, кнаѣи, полѣѣа, помоуѣи, мѣноѣѣ, наѣи, ноуѣѣ, стжѣажсж, вѣстаѣаѣ, ѿсжзаѣ, слѣѣы, растрѣѣавъ; слова, начинающіяся съ з: ѣвѣрие, ѣвѣзда, ѣвѣнаши, ѣвацаѣ, съѣиждеть.

— Кромѣ и употребляется i: в'о^н днѣ, фѣлѣпъ, вѣнѣти, лѣствиа, прѣблѣжитисж, ѣмѣше, пролѣасж, въ ѣмѣ.

— ѣ и ѣ довольно часты; ѣ въ слѣдующихъ случаяхъ: въ вѣмъ, велѣмъ, вѣзнесенѣ, помѣненѣ, оѣщениѣмъ, ѿбнове-вѣмъ, вѣспоминанѣ, оученѣ.

— Кромѣ ou и ѣ употреблено иногда и у: къ архиереу.

— ѿ постоянно въ началѣ словъ.

— щ употребляется часто: полоуоуши, хотѣщю, извѣ-щемъсж, вѣсплещайте, имѣщени, вѣроуѣщомоу, и т. п.; часто и ш: слышѣше, вѣзъмѣшаета, ношѣж, вѣзпѣи, смѣшааше, нѣзвѣсѣшѣтъ, глѣша и пр.

— ѣ очень часто; ѣ очень рѣдко: брашѣно.

— ѣ замѣняетъ ѣ послѣ согласныхъ, а иногда и въ началѣ слога.

— ѣ пишется на первыхъ листахъ и на оборотъ: ѣи: Иѣдеѣ, лѣдѣи.

— Кромѣ ж и л употреблены иногда ѣж: не требѣуж, велѣж, створѣж, правѣж; разъ употреблено еж: вѣровашѣж. 11.

— ф = п = ѣ встрѣчается не рѣдко въ словахъ: фало^н, фати.

Непоследовательность правописанія въ отношеніи къ выговору выражается очень рѣдко:

1. Слоги твердые и мягкіе смѣшаны; это выразилось смѣшаннымъ употребленіемъ ѣ и ѣ, ты и и, а и и ѣ = ѣ, о и е.

— ь на должномъ мѣстѣ и вообще встрѣчается очень рѣдко: по вѣсему лицу зем'ж, сѣ, сирѣчѣ; очень часто употребленъ ъ вм. ѣ: въ коренныхъ созвучіяхъ: — вс: вси, всж, — врьг: ѿврьх-ошж, врьт: врьтѣхъ, — дрьз: дрьзати, — кльн = кля: кльнѣтса, — крьст: крьститъ, — льв: львомъ, — мрь: смрьтиж, — пръв: пръвое, — съ: съде, — твьрд: твьрдо, — трѣп: трѣпѣти, — чь: чьто и пр.; въ окончаніяхъ: — ь: стражъ, ножъ, мжжъ, пжтъ, день, князь, избавитель, свѣдѣтель, ѿбласть, помощь, радость, плѣтъ, честь, благодѣтъ, скръбъ, любовь, бранъ, сласть, свѣсть, рѣчь, нашъ, весь миръ, члѣвъ, подаждъ, виждъ, на нѣ, — ь = нв: стжжъ си, прошъ, створъ, оумольша, възложышоу, оукрашышиса, оукоръ, — ѣд: ѿправдытса, — ѣк: тажкомъ, — ѣн: вышѣнѣго, вьнжтрѣнж, жжъници, темъници, трепетънъ, дивъна, горъници, прѣклонъсж, — ьств: прѣствіе, разнѣства, послужествоужимъ, — ьц: творъци, конъць, — мь: гѣвомъ, львомъ, именемъ, — ть: естъ, сжтъ, молитъсж, цѣлоужтъ и пр. и пр. Очень рѣдко употребленъ ь вм. ѣ: свжзанъ.

— ы и и употреблены одно вмѣсто другаго не рѣдко: свѣщы многы, съзѣдаетса, въ поустыніи, — посмаж, оусти мони, сквозѣ градъ, мѣости(нѣ) благостинъ, силенъ си (= сын), аще би бѣлг на зем'и не би бѣлг архиерей, не да бисте прижли, аще бо бимъ члкомъ оугаждатъ, бѣу рабъ не бихъ блгъ.

— а вм. ѣ = ѣ: разаратъ, не оукаратъ, вса.

— о вм. е послѣ ш и щ въ причастіяхъ: съдавъшомоу, възкресъшомоу, сжщомоу, могжщомоу, вѣроужщомоу, ѣджщомоу, сжщомоу, поспѣважщомоу, троуждажщомоуса, сѣжщомоу, творжщомоу.

2. Очень часто гласная чистая стоитъ вмѣсто глухой: сонъище, собрани, воситѣ, въ тои часъ, плотъстѣи, токмо, во снѣ, прѣдо нѣ, книгочійѣ, гласо съ, хлѣбо съ, придемо, гѣвомъ, словомъ, — честь, многочестно, день, жезлъ, мечь, весь, обещъница, крьмечъства, срѣвѣдецъ, величъствіи, пиимельствію, полъ женескъ, въ жидовствіи, и пр. При этомъ является

е вм. ъ и о: съ вешемъ, есме, имае, кожде, когожде, ко-
моужде, есте, имае, вѣруеме, име; есть и мы: есмь, люби-
мы; зависти вм. зависть; бихомъ ѿсждени быле. Иногда глу-
хая гласная опущена: дври, мди, скровище, слеми, свршени, и
пр. Иногда же вмѣсто ъ стоитъ ѣ: противъ кѣзнемъ, вѣ има,
вѣ истивъ, обрашты и, небрѣгыше.

3. Употребленіе ѣ и ѣа непослѣдовательно: волѣ гнѣ, испль-
нѣтеса, ставлѣемъ, правда бжѣ, непризвннѣ.

Иногда ѣ замѣнено простымъ е: съде, иде, где, везде.

4. Носовыя гласныя ж и а употреблены очень смѣшанно.
На первыхъ листахъ господствуетъ почти исключительно ж,
такъ что даже и мѣстоименіе са пишется сж; далѣе написано
са, но во всѣхъ другихъ случаяхъ въ коренныхъ созвучіяхъ и
въ окончаніяхъ гораздо чаще ж вм. а и а вм. ж, чѣмъ пра-
вильно: свжзати, сьгждаж, гржджше, грждѣаше, кнжземъ,
цжтъкъ, обржщжтъ, по рждоу, стжзакжж, чжда, причжстници,
начжтъ, начжло, отъ чжсти, шжтажса, жзыкы, въ жзыщѣхъ,
прижти, — имж твое, врѣмж, ѿ землж, изъ неж, ѿ единож,
за хотжщжж, по всж дни, вышпнѣж страны, — ходж, ды-
хаж, дивжщесж, подажи, слышжше, виджше, хотжщю, тво-
ржтъ, — испльнишжж; встрѣчается и а вм. ж: ажнныкы, въ
вса вселенжж, земля галатскжж, глѣще, приемѣще, възлюб-
ла и пр. Носовыя буквы иногда замѣнены чистыми и чистыя
носовыми: — между, междю, оутръ въходаще, помѣни ма
ги, помѣненѣ, сжден живымъ и мртвымъ, прѣходе, радость
творе, ведеще, вещиж (= вщшеж), горы, — Фржгга, възж-
пилъ еси, видѣ ѿврѣстж дври. Замѣчательно написаніе слова
сынграждане. 43.

5. Смягченіе губныхъ согласныхъ бываетъ съ а и безъ а:
— приемѣтъ, Аравленѣ, избавленне, ѡзлюбени, дрѣвле, дрѣзнов-
ленне, на земѣи, ѿ земѣж, земѣа, приемѣще, възлюбла, погоуб-
ла, оухлѣбла, гыблащимъ, прѣставлѣти, Римѣнина, — ѡзлюбени
прѣпрославецъ, ѡбновенне, земли, възлюбени, прѣломъ (= ивъ),
ѿстжпѣшааго (= — ивъшааго), Римѣномъ, искоупѣжще.

6. Кроме обычных *x* и *ш* въ окончаніяхъ прош. времени употребленъ иногда *с*: ѣсъ (= ѣдохъ), прижсж (= приаша) слово бѣкс, възаса и мрътва, плѣть Хоу распаса, и пр.

7. Согласная *з* = *с* передъ *ц*, *ч*, *ш* то опускается, то ставится: ицѣлти, ицѣлѣть, ицѣленна.

8. Буква *ѳ* то употребляется, то замѣняется посредствомъ *т*: Доиѣне=Атиѣне, Атиѣясти, Парѣѣне, Криѣѣне, въ Корентѣ, и пр. Тутъ же и архиеектонъ, Оимѳѳѣ, татаѳѳазма.

Изъ формъ грамматическихъ болѣе другихъ любопытны:

1. Именит. падежъ прилагат. муж. р. ед. ч. на *ѣ*. а не на *ы*: дѣхъ стѣи, съсѣдъ избранънѣи, стражъ темъничънѣи, плодъ дѣнѣи, обрѣтенѣи грѣхъ, сѣне неприѣззинѣи, дѣнъ сѣботнѣи, ветъхѣи квасъ, балии възлюбенѣи и пр. Уклоненій отъ этого написанія очень немного: рядомъ съ *ниѣи* написано и *ниѣи*, рядомъ съ дѣнѣи — дѣвнѣи, есть еще дѣнъ лютѣи.

2. Въ связи съ этимъ употребляется одно и вмѣсто ни въ мѣсти. падежѣ сред. р. и въ дат. падежѣ жен. ед. ч: ѿ прѣтви, въ сказани, въ всѣкомъ благовѣри, ѿ спѣсени, по бѣтвлени, въ прѣмѣдрости бѣжѣи, въ жидовѣстви, скини истиннѣи, брати моеи.

3. Окончаніе *еи* *ви*. *ни* употреблено и для имен. падежа прилагательнымъ именъ муж. р. ед. числа, и для род. падежа сущ. множ. числа: трѣсѣ велен, сѣнъ бѣжен, люден, денен, житенскими, банеж пакы бытенскож.

4. Имен. падежъ множ. числа прилагательныхъ сравнит. степени и причастій оканчивается и на *еи* и на *ни*: лѳучѣшен, ииѣщен, ходашен, сѣиѣщаѣщен, хоташен, — живашни, приходяшни, сѣиѣщи, сѣгрѣшаѣщи, хождѣшни.

5. Прошедшее совершенное не рѣдко встрѣчается со сжатіемъ корня и безъ *х* и *ш*. Сжатіе корня встрѣтилось въ слѣдующихъ глаголахъ: вед: ѿвѣстасж, вѣсж, привѣса, врьг: ѿврѣсесж, рѣк: рѣшж, нарѣшж, ѣд: ѣсъ, ѣсомъ. Глаголы, употребленные безъ *х* и *ш* суть: врьг: вѣврѣгж, жас: оужасжсж, ид: идж, вѣнидж, приидж, сниджтъ, мог: възмогж, пад:

падомъ, нападѣ, ѡтпадѣ, попадѣ, спадѣ, рѣт: ѡбрѣты (вм. ѡбрѣтъ), тѣк: затѣкѣ, ѣд: ѣдѣ.

6. Встрѣчаются случаи, что 1-е лице ед. ч. прош. вр. оканчивается не на хъ, а на мъ: еще бо бимъ одиначе чѣкомъ оугаждалъ, бѡу рабъ не бихъ бѡгъ.

Есть разныя несоблюденія грамматическаго строя:

— въ склоненіи существительныхъ: любовь бѡжїа, творимъ любви, — вѣщма непрѣложнома;

— въ причастіи: ни не приемъ избавленне.

— Достигаемая форма неопредѣленнаго не соблюдается: не посла бо мене Хъ крѣстити нъ благовѣстити, приде грѣшникъ спасти.

Опечатки: стр. 269. 7—8: боуковъ на лїствиа, вм. боуковна лїствиа; стр. 271: 23: свѣштѣ вм. свѣщѣ; стр. 274: 4: дѣхы вм. дѣхъ, 6: и ме(на) вм. име(на), 34: изъ вѣ(щѣшемъсѣ) вм. изъвѣ(щѣшемъсѣ); стр. 278: же вм. же; стр. 279: 1—2: же нѣ вм. женѣ, 7: еже вм. еще; стр. 281: 21: единаче вм. одиначе; стр. 283: 20: подагнїю вм. по дѣгнїю, стр. 285: 31: бысѣ вм. быѣ; стр. 286: 29: ни вм. ни; стр. 287: 3: кожахъ вм. кожахъ; стр. 288: 16—17: прѣвѣ дни вм. прѣвѣж дни; стр. 289: 2: сѣителѣ вм. сѣителѣ; стр. 293: 3: скврѣнѣ еж вм. скврѣнѣеж, 30: мѣ вм. мѣ; стр. 297: 33: сѣмрътъ вм. сѣмрътъ, вѣста вм. вѣста.

2.

Слѣпченская книга апостольскихъ чтеній.

Малая часть этой книги вывезена была изъ Слѣпченскаго монастыря св. Іоанна Предтечи В. И. Григоровичемъ и находится у него *), а все остальное взято г. Верковичемъ и теперь

*) О самомъ монастырѣ см. въ его Очеркѣ путеш. по Европ. Турціи: стр. 135—136.

находится въ Бѣлградѣ. Всего на все сохранилось 140 л., такъ что нѣтъ ни начала ни конца, ни нѣсколькихъ листовъ въ серединѣ. Эта рукопись писана въ 4-у довольно крупнымъ уставомъ двухъ почерковъ по Греческому палимптесту.

Расположеніе книги обыкновенное. Послѣдніе 29 л. заняты календарными указаніями съ апостольскими чтеніями, начиная съ 1-го сентября. Вотъ этотъ календарь.

1. Мѣъ сѣкта⁴: и мѣ: дни: І: . . . стго оца нашего Семейна стлѣпника: еже въ оградѣ: И памѣ: стх: мк: Ита-лоу: и Амонѣ: и стхъ .м̄ женъ: мженыхъ: чрѣницъ: и стѣи Агаеокли: оуспение Ісоу: Навгиноу: и стѣи вѣи: великому емпризмоу: начаткъ ендиктоу . . .

О сс. Итагѣ и Амонѣ см. выше въ Охрид. апостоѣ. О с. Агаеокли не имѣю свѣдѣній. О с. Вѣи см. въ Мстисл. ев. до 1117 г: разумѣется память обрѣтенія иконы пресв. Богородицы въ Міасин. обители, что въ Арменіи, въ 864 г. (Верш. мѣсяцословъ). «Великому емпризмоу»: разумѣется рѣч. ἐμπρησμός, большой пожаръ: въ Старообряд. календарѣ означенъ и годъ пожара: 5958.

2. го Маманта: И стго Иоана постѣника.
3. .г̄. Стго мѣа: Антима епѣа:
4. .д̄. Стрѣсть стх мѣк: Вавулы: и младѣцъ:
5. .е̄. Памать стго прѣрка Захарѣж:
6. . . . Стхъ мѣк: Евдоксѣа: и стаго архѣгла Михаѣла: и сщѣние стѣж вѣа: въ храмѣ стѣ . . Ангѣы: и нѣхъ стхъ:
См. Мартынова: Anus eccles: 218.
7. .з̄. Стго Созонта: . . .
8. .ӣ. Рождѣство стѣа вѣа:
9. .ѣ̄. Памѣ стѣа праведникама: Аким^о: и Анѣ:
10. .г̄. Стхъ мѣъ Митродоры и Нифодоры: и поклонение чѣстѣноу древоу.
11. .а̄и. Стѣи мѣи Феодорѣ:
12. .ы̄. Стго мѣа Кондрата: и Автонома:

Имя Кондрата написано вм. Корната = Корнута (Корнѣте), какъ и есть въ Мин. XII в., въ Обих. XIII в. и др.

13. ·҃҃: С҃҃го мѣа Коприѣна;
 ·Сж: прѣдъ въздвигомъ крѣста:
 Нѣ: прѣ въздвигомъ крѣста:
14. ·҃҃: С҃҃тое въздвиженіе крѣста:
 Нѣ: по въздвиженіи:
15. . . . С҃҃го мѣа Никиты:
16. ·҃҃: С҃҃ѣ мѣи: Ефими:
17. ·҃҃: С҃҃ѣ мѣѣ: Вѣры Ломбве и Надеждж:
18. ·҃҃: С҃҃ѣ мѣи Θεодорѣ: и с҃҃моу Семеоноу еісї:
 Память св. Θεодора означена и въ Охрид. апостолѣ.
19. ·҃҃: С҃҃моу Иѣковоу братоу г҃҃ю: І҃с҃ Навгий:
 Въ Охрид. апостолѣ о с. Іаковѣ подъ 18 ч.
20. ·҃҃: С҃҃го мѣа Евстатїѣ: и Θεопїста: и Θεопїстїа.
 21—23. . . .
24. ·҃҃: С҃҃ѣ мѣа Теклы.
26. ·҃҃: С҃҃го мѣа Романа:
 Въ Остр. ев. и въ Орхид. ап. подъ 25 ч.
27. ·҃҃: Прѣставленіе Иоана в҃҃гословца:
 Вездѣ 26 сент. а не 27-го.
28. . . С҃҃ѣ мѣѣ: Калистрата. и дружи . . .
 Прѣпобнаго. оца нашего Харитона.
- 19—30:

Мѣѣ шкта^б: рек^мы: листопа^а...

1. ·҃҃. С҃҃го а҃҃ла Ананиж.
2. ·҃҃. С҃҃моу мѣоу Коприѣноу и Оустинѣ:
3. ·҃҃. С҃҃го Дїони(си)е Ареопагїта:
4. ·҃҃. С҃҃го Ероева. и Петра. с҃҃цноѣка:
5. ·҃҃. С҃҃ѣ мѣи Мамелхи.
6. ·҃҃. С҃҃го а҃҃ла Θомы:
7. ·҃҃. С҃҃го Сергѣ и Ваха:
8. ·҃҃. Прѣпобныхъ Пелагїж:
9. ·҃҃. С҃҃го а҃҃ла Иѣкова Алееова:
10. ·҃҃. С҃҃ѣ мѣѣ Ела^апїѣ: и Елапїж:

11. ·ѡ· Сѣи мѣи Зинаидѣ и памать сѣимъ патриѣрхомъ:
Нектариѣ. Арсакиѣ; и А(ди)ка; и Сисиниѣ.
12. ·ѡ· Сѣхъ мѣкъ Прова. Тарха: Андроника;
13. ·ѡ· Сѣхъ: Карпа и Папоулы.
14. ·ѡ· Сѣхъ мѣкъ: Назареа и дружинны его.
15. ·ѡ· Сѣго Лоякиѣна.
16. ·ѡ· Сѣго Логина.
17. ·ѡ· Сѣхъ мѣць Ридоры и Неофитъ.
18. ·ѡ· Сѣго еѡглиста Лоякъ;
19. ·ѡ· Сѣго прѣрка: Иоилѣ;
20. ·ѡ· Сѣго мѣка: Артемиѣ:
въ ть жѣ прѣпѣнго: Андреа Критъск:
21. ·ѡ· Сѣго оѣа Иларнона:
22. ·ѡ· Сѣго Аверкиѣ:
23. ·ѡ· Сѣго Иѣкова брата гнѣ:
24. ·ѡ· Сѣго мѣка Арееы.
25. ·ѡ· Сѣхъ нотарей писец:
26. ·ѡ· Сѣго мѣка Димитри: и па^а: великомъ (т)ржсоу:
27. ·ѡ· Сѣго мѣка: Неостора: и Артемидора:
Неостора, т. е. Нестора.
28. ·ѡ· Сѣго Терендиѣ: Неонилы: и чадом . . .
29. ·ѡ· Сѣи мѣи Анаси Римѣнни: и прѣпѣн. Аврамиѣ:
Анаси: т. е. Анастаси.
30. ·ѡ· Сѣ . . . мѣи Зиновы . . .

Мѣць. и ѡжбрь. и мѣ. дѣи ·ѡ·

1. ·ѡ· памѣ сѣма безмездъникама Козмѣ и Дамиѣноу.
2. ·ѡ· Сѣго. мѣка Акиндина: и дружинны его ·ѡ·
3. ·ѡ· Сѣхъ мѣкъ. Акесимѣ и Аеалѣ и Осифѣ:
Аеалѣ: чит. Аеалѣ (Αεδαλας).
4. ·ѡ· Сѣго Никандра и Ермиа: и прѣпѣнаго. Ъникиѣ:
5. ·ѡ· Сѣхъ прѣпѣбныхъ: Галактиона: и Еписста.
Вм. Еписста чит. Еписстимы.
6. ·ѡ· Сѣго Павла исповѣдника:
7. ·ѡ· Сѣхъ мѣкъ: ѡг. иже въ Милитини.

8. ·й̄. Съборъ архїла Михаила.
9. ·ѿ. Сѣго Хрѣстофора и Порѣириѣ.
Въ Обих. и въ Прол. XIV в. есть Христофора, Тимоѣя и Марѣи.
10. ·г̄. Сѣго оца Иоана Милстиваго.
Въ Рус. пп. и въ Охрид. аїлѣ не 10, а 12 нояб. Попадается впрочемъ и подъ 10 сент: Март. Appus: 274.
11. ·аї. Сѣго мѣка. Минїи и Викторїѣ и Викентиѣ:
12. ·вї. Сѣго оца Аванасїѣ.
13. ·гї. Сѣго Иоана Златоустаго:
14. ·дї. Сѣго аїла Филипа:
15. ·еї. Сѣхъ исповѣдникъ: Гоуриж. . . . и Авива:
16. ·сї. Сѣго аїла Маѣеа:
17. ·зї. Сѣго Григорїѣ чюдотвор . . .
18. ·нї. Сѣхъ мѣкъ Платона и Романа.
19. ·ѿї. Сѣго мѣка Стефана. Иѣк'ва:
20. ·к̄. Сѣхъ патриархъ. Прокла. Максима Анат' . . . и Генадиѣ:
21. . . . (Вънес)еніе сѣи вѣи : :
22. ·кв. Сѣго Филимона:
23. ·кг. Сѣго Амфилохиѣ:
24. ·кд. Сѣго Григорїѣ Крагандина:
Такъ и въ Рус. памятникахъ XI—XIV вв.
25. ·ке. Сѣго Климента.
26. . . . (Сѣго Али)пиѣ:
27. . . . (Сѣго Иѣкова Пе)рсенина.
28. . . . Сѣго Стефана: нова
29. . . . (мк)а Парамона:
30. . . . (Андреа аїла).
- Мїцъ: декабрь: рек'мы: стѣде:
1. ·а̄. Сѣго пррка Наоума:
2. ·в̄. Сѣго пррка Амбакоума.
3. ·г̄. Сѣго пррка Софониж:
4. ·д̄. Сѣи мѣци Варварѣ:

5. ·ē· Прїи҃нго оца Савы :
6. ·s̄· Стго оца нашего Нико(лы).
7. ·z̄· Стго Амбросиа :
8. ·ӣ· Прїдбнаго Агапиа :
- Въ др. пп. с. Патапиа.
9. ·ō· С. . . . пр̄стѣи Аннѣ . . .
10. . . . (мч^а)нкъ Минѣи : и Ермогена : и Еуграфа .
11. . . . (Данила) стлѣпника :
12. . . .
13. . . . (ст̄го) Еу(стра)тиѣ : и дружинны его :
14. . . .
15. ·в̄и· С. . . . м̄чка Левтерна .
- Читай : Елевоерна .
16. ·s̄i· Стго пр̄рка Агеа .
17. ·xi· Стхъ трехъ отрокъ : и Данила пр̄рка .
18. ·ш̄· Стго Мокиѣ : и с̄щение стѣж в̄ѣд : въ Ха(лко) прати :
- О св. Мокии подь этимъ числомъ въ Милан. Греч. минеѣ и въ др. (Мартыновъ : Annius : 311).
- Сж^о пр̄ рожд̄ствомъ Хв̄мъ :
- Нѣ пр̄ рожст̄мъ Хв̄мъ :
19. ·би· Стго м̄чка Вонифанта .
20. ·к̄· Стго Игнатиѣ в̄гоноса :
21. ·ва· Стѣи м̄чци Оулиѣни :
22. ·кв̄· Стѣж Анастасиѣж :
23. . . . (Ст)хъ ·i· м̄чкъ еже въ Критѣ : в т̄^а : дн̄ь ω(б)новение велицѣи цр̄кви :
- Обновение в. цр̄кви — въ Цареградѣ : тоже въ Новг. ев. до 1250 г. и въ нѣк. Греч. мм. (Март, Annius : 317). Это по-миновение можетъ относиться—къ 537 г., когда возобновленъ и освященъ былъ Софійскій соборъ послѣ пожара, — къ 562 г., когда онъ освященъ во второй разъ 24 дек., — или къ 992 г., когда онъ возстановленъ былъ послѣ разрушенія купола въ 986 г.
24. . . . и навѣрне Рожд̄ст(ва) Хв̄а).
25. ·ке· ·:· н̄янца : (?)

26. . . . (Съ)боръ стѣжъ вѣа :
 Сж^с: п° р°жс(твѣ Хвѣ)
 Нѣ: по рождствѣ Хвѣ: памѣ: прѣкоу Дѣдоу: Иосифоу:
 Иѣковоу братоу гно:
27. ·кх· Стго провомѣка Стефана:
28. . . . (По)празднѣство: Рождства Хвѣ :
 (въ) тѣ^с: днѣ: оца Маркела:
 По др. пп. память с. Маркела 29 дек.
29. . . . (Ст)хъ младенецъ: двоѣ тѣмѣ:
31. . . . (С)тмоу оцоу нашему: Зотикоу попу:
 (Мц)ъ генар. рек^смы пр^сснц им^с дн(и)...
1. . . . Стмоу оцоу: Василиоу.
 2. ·в· Стго Селивестра:
 3. ·г· Прѣпразднѣство: просвѣщеніѣ:
 4. ·д· Прѣдъпразден(ъство просвѣщеніѣ)
 Въ сен^с. днѣ: стх. ѡк.
- и Аѡнасна:
 Читай: Зосима и Аѡнасія Коментарісія.
5. ·е· Въ навечеріе Бѣоѣвени.
 6. ·ѕ· Стое просвѣщение.
 6. ·з· Стго Иоана Крѣстителѣ:
- 8—11. . . .
12. бѣ. Стѣи мѣи Татиани въ Ихантѣхъ:
 Такъ и въ Охрид. аплѣ. Не пропущено ли здѣсь имя св.
 Θεодора Евхантскаго, котораго память праздновалась въ
 этотъ день?
13. ·гѣ· По празднѣницѣ вѣоѣвениѣ:
 14. ·дѣ· Стхъ оцъ избіенныхъ на Синаистѣи горе. Θεодо-
 роу Павлѣ Никлоу Иоану и дрѣжнѣ ихъ.
 Вм. Θεодору чит. Θεодулоу; вм. Никлоу — Нилоу.
 15. ·еѣ· Стхъ мѣкѣ Вавѣлѣ и дружинѣ ихъ.
 16. ·ѕѣ· Поклоненіе чѣстнѣнымъ веригамъ стго Петра.
 17. ·зѣ· Стго оца. Антоніѣ:
 18. ·иѣ· Стго Аѡнасиѣ и Кюрила.

19. ·Ѡ· Сѣго Ѳеодосіѣ епскѣа Анкоры: . . . Макаріѣ:
 Въ этотъ день праздновалась память с. Ѳеодота еп. Кирп-
 нейскаго Кипрскаго. См. Мин. Вас. Макед., Прол. XIII и
 XIV в.
20. ·Ѡ· Прпѣго оца нашего Ефиміѣ:
 21. ·Ѡ· Сѣго Максима испо(вѣд)ни(ка)
 22. ·Ѡ· Сѣмоу апѣоу Тимоое(ю).
 23. ·Ѡ· Сѣго мѣка Климента.
 24. ·Ѡ· (Пр)пбныхъ Ксениж:
 25. ·Ѡ· Сѣго Григоріѣ вѣносца:
 26. . . . (Сѣго Ксеноф)онта:
 27. . . . (пр)несенне мощемъ Ио)ана Злато
 28—30
31. ·Ѡ· Сѣма чодотворцеа Корѣ: Иоанѣ:

Мѣць февваръ. рекѣмы сѣчьѣ.

1. ·Ѡ· Сѣго мѣка Трифона:
2. ·Ѡ· Срѣтенье ѣа нашего Іс Хѣ.
3. ·Ѡ· Праведѣго Семейна: и Аны:
4. ·Ѡ· Сѣго Сидора Спилота.

Читай: Пелѣснота.

5. ·Ѡ· Сѣмъ мѣци. Агаен.
6. ·Ѡ· Сѣмоу Воукоулоу:
7. ·Ѡ· Сѣмоу Парееиноу:
8. ·Ѡ· Сѣмоу Захари единому Ѡ вѣ.
9. ·Ѡ· Сѣмоу мѣкоу Никифорѣ.
10. ·Ѡ· Сѣго мѣка Харалампіѣ. . . .
11. ·Ѡ· Сѣномѣка Власи
12. ·Ѡ· Сѣмоу Мелет(ню). . . .

и Анаси (?)

13—16. . . .

17. . . . сѣго Авѣксипиа.

Читай: Авѣивиа.

19. ·Ѡ· Сѣго Архина:

21. . . . Сѣго Евстаена епскѣа: Антиохиска:

22. . . . Стго Ѡомгы патриѣрка :

Такъ и въ др. югозапад. памятникахъ.

23. .кг. Стго еписпа Поликарпа.

24. .кд. Обрѣтение чѣстѣныѣ главы: Ио^а: крѣтлѣ :

25. .ке. Стго (Та)расиѣ патрѣха :

26. .кс. (Стго По)рѣриѣ еписпа: Газска :

27. .кз. (Прокопиѣ) Декаполита: . . . (Василиѣ) исповѣдника;
и стго Сагота.

Сагота? но по др. памятникамъ имя его означено 19 и 20 февраля.

(Мцѣ мартѣ . . .)

1—2. . . .

3. .г. Стх мѣкъ Евтропиа: и Клеоника: и Васи..ка.

4. .д. Стго Павла и Ѡлиѣни братомъ.

5. .н. Стмоу Кононоу Исихиоу.

Читай: и Исихиоу.

6. .с. Стх мѣкъ: ма: въ Асири:

Въ Асири, т. е. въ Сиріи.

7. .з. Стхъ: з: еже въ Херсонѣ:

8. .н. Прпго оѣа Теофилакта: архіска: Никодим.

9. .б. Стхъ: мѣкъ иже въ Севасти:

10. . . . Стго . . . рине: аѣпска: Ерѣмска.

Читай: Софроние; впрочемъ память его по друг. пп. означена 11 марта.

11. . . . Стго Кондрата: иже въ Корентѣ:

По др. пп. 10 марта.

12. . . . Стго оѣа Теофана исповѣдника.

13. . . . Стго Никифора патриаха:

14. . . . Стго (Алекс)андра:

См. въ Мстисл. ев. до 1117 г., въ Четвероев. 1144 г. и др.

. . . Стго (Вен)едикта: еписпа Римска: и Иоана.

16. . . . Трофима.

17. . . . (Чл)ка вѣиѣ Алекса: и въскрсеніе (праведнаго Лазара).

Такъ и въ Мст. ев. до 1117 г., въ Ев. 1144 г., въ Обих.
XIII в. и др.

18. . . . (ст҃го Курика архиепѣа) Ерслѣмьска.

. нѣ :

20. Савы.

Разумѣть надобно: память сс. оо. избѣенныхъ въ Лаврѣ св.
Саввы: см. Ев. 1144 г., Обих. XIII в. и пр.

— 25. . . .

26. ѿс. Ст҃го арх҃гла Гаврила :

27. ѿз. Прѣныж Матроны.

28. ѿи. Ст҃м. Филипоу: и еже . . .

На это число назначена память страсти с. м. Филипа и мже
съ нимъ—въ Мст. ев. до 1117 г. и въ др. пп.

29. ѿе. Прѣбнаго Евстат. . . . нис

30. ѿг. Прѣнаго Ио(ана лѣствичьника).

31. ѿа. Ст҃ом(оу Оуароу).

(Мѣцъ апрѣль).

1—2.

3. г. Прѣбнаго чюдѣтворца: Тита :

Въ др. пп. означена память с. Тита на 2 апр.

4. д. Ст҃омоу Θεодоулоу: и Агаѣподѣ :

Такъ и въ Мст. ев. до 1117, въ Мнн. XII в., въ Серб.
ев. XIII—XIV в. и въ Греч. м.

5. ѿе. Ст҃омоу Андреѣ: и Амбросиѣ.

По Охрид. аѣлу 4 марта.

6. ѿз. Ст҃го Евтѣха патрїарѣ: Црѣгрѣ

7. з. Ст҃го Георгиѣ митрополита: Митлиньска.

8. ѿи. Ст҃го аѣла Родиѣна и дружинѣ его.

Чт: Родмона = Иродіона.

9. ѿб. Ст҃го мѣка: Евпсихна :

10. ѿг. Стѣхъ мѣкъ Терентиоу. и еже с нимъ :

11. ѿи. Ст҃го мѣка Антипы . . .

12. ѿи. Ст҃го проповѣдника Василяѣ еѣска :

13. ѿи. Ст҃го мѣка Крискента.

8 *

14. ·дї· Стго мѣка Павсипиѣ :
15. ·еї· Стго (Са)фвы Готина.
 ѣ :
18. ·'· (Коз)мѣ епїсѣпа: Халкидо(нска).
 19—23
24. ·кд· Стго Савы стратилата :
25. ·ке· Стго евгѣлиста Мѣрка.
26. ·кс· Стго мѣка Василиѣ : епїсѣпа Масїска.
 т. е. Амасїска.
27. ·кз· Стго Семеона рождака Гнѣ :
28. ·кн· Стго аїла Иасона :
29. ·кѳ· Стго мѣка Мемнона :
30. ·л· Стго Иѣкова брѣ бѣгословцова :
 (Мѣцъ ман) рек'м' трѣвнѣ. имѣ днї (ла).
 1. го коста (?)
 2. (Аеанасиѣ аѣрѣпа Алекс)аѣдрьска.
 3.
 4. ·д· (Олв)нѣноу.
 См. въ Минол. имп. Василя.
 5. ·е· Стѣн ве(ликомѣци Иринѣ).
 6. ·с· Прав(еднаго Ио)ва :
 7. ·т· Памѣ : ѣвъшиса звѣздѣ на нѣбса : чѣстьномуу крѣстоу : и
 стго мѣка ·:· Акакиѣ.
 8. ·н· Стго Иоѣ : евгѣлиста : бѣгослова :
 9. . . . Стго прѣрка Исаяж : и стго Хрѣстофора : ѣка :
 10. . . . Стго аїла Симона Зиѣо :
 11. . . . Стго Мокѣ : и Пахомиѣ.
 Такъ и въ Охрид. аїлѣ ; срав. въ Іерусал. кал. X в.
 Март: 125.
 12. ·вї·
 13. ·її· Стоую мѣкоу (Алекса)ндра и Гликериѣ :
 14. ·дї· Стго мѣка Сидора :

15. ·ѣ̄. Блаженнаго Ѳеодора: и прѣбѣннаго Пахомиѣ:
О с. Ѳеодорѣ см. въ Мин. XI и XII в., въ Мст. ев. до 1117 г.,
Четвероев. 1144 г., Обих. XIII в. и пр.
16. ·ѣ̄. Сѣго прѣрка Захари ж: оца: Иша: крстѣлѣ:
То же въ Мин. XI и XII в., въ Ев. 1144 г. и др. ш.
17. ·ѣ̄. Сѣго аѣла Андроника:
18. ·ѣ̄. Сѣх мѣкѣ Дионисиѣ и дружинны его:
19. ·ѣ̄. Сѣго мѣка Патрикѣ: и дружинны его:
20. ·к̄. Сѣго мѣка: Ѳалелеа:
21. ·ка̄. Бѣговѣрнаго прѣ, Костантина и Елены матере
его.
22. ·кв̄. Сѣго мѣка Василиска:
23. ·кг̄. Сѣго Мелетиѣ: стратилата:
Такъ и въ Милан. Греч. мин. и др. (Март. 137); а въ
Рус. ш. см. подъ 24 ч.
24. ·кд̄. Сѣго Семеона еже въ Дивнѣи горѣ:
25. ·ке̄. Обрѣтенье чѣстѣныхъ главы Иова крстѣлѣ.
26. ·кз̄. Сѣго аѣла Иуды:
Такъ и въ Минѣи XI в.
27. ·кѣ̄. Сѣго Ѳерапонта.
28. ·кѣ̄. Сѣго мѣка Еладиѣ и Крискента: Ни(к)иты епѣскупа
Халкидоньска.
О св. Крискентѣ см. въ Обих. XIII в., въ Серб. прол. XIV в.,
и пр.; о с. Никитѣ въ Иерус. в. X вѣка и др. Греч. ш.
(Март: 141).
29. ·кѣ̄. Прѣбвѣныхъ Ѳеодоси ж д'ца:
30. ·к̄. Прѣннаго: Акакиѣ:
Исакія (Далматскаго)?
31. ·ка̄. Сѣго мѣка: Ермиѣ:
Мѣцъ конѣ: рек'мы. изокъ:
1. ·ѣ̄. Сѣх мѣкѣ: Ермола и Оустина философа.
Вм. Ермола читай: Ермила, какъ и въ Остр. ев.
2. ·в̄. Сѣго оца Никифора патрѣ:

3. . . . Ст҃го мѣка Лоукнана :
4. . . . Ст҃го оца Митрофана патриѣрха Црѣграда :
5. .ѣ.
 . . . Ст҃го Ма : ъ песихъ главъ.
 Ма . . . = вѣроятно Маркіана. Упомянаніе песихъ главъ относится къ памяти освобожденія Цареграда отъ нападенія иноязычныхъ: см. Мст. ев. до 1117 г., Серб. прол. XIV в. и др. пп.
- 6? . . . Ст҃го мѣка Дор(о)геа :
 Такъ и въ Мст. ев. до 1117 г. и въ Миней XII в., а равно и въ Рус. лѣтописяхъ.
 па :
8. . . .
9. .ѣ. Ст҃го Кюрила: и аѣла Фортоната :
 Память с. Фортоната означена подъ этимъ числомъ въ одной изъ Греч. мин. Март: 149.
10. .ї. Ст҃го Тимооеа епѣска :
11. .аї. Ст҃гоуѣ аѣлѣ: Вартоломеа: и Варнавы :
12. .ѣн. Прѣбнго Еноуѣриа.
 Чит. Онуѣриа.
13. .її. Стѣн мѣци Акилни :
14. .дї. Ст҃го прѣка Елисеа :
 (Въ) тѣ*. дѣн: ст҃го Метдиѣ патриѣрха :
15. .еї. Ст҃г(о) (прѣка Амоса).
 Окончанія не достаетъ.

Слѣпченская книга Апостольскихъ чтеній написана двумя почерками, которые взаимно отличаются не только рисункомъ буквъ, но и правописаніемъ: однимъ написаны изъ числа хранящихся у дра Шафарика лл. 1—84 и первая страница 85-го, а потомъ лл. 107—136, другимъ — вторая страница л. 85-го и лл. 06—106.

Въ первомъ почеркѣ употреблены между прочимъ слѣдующія буквы :

— з почти исключительно передъ s, которое написано разъ въ словѣ полси, 31, въ сл. друси. 68, и два раза въ словѣ всѣ. 112; иногда употреблено z, въ тѣхъ случаяхъ когда г смягчено въ з: стѣжажж, блажемъ, вражи.

— i и ĩ большею частію въ концѣ строкъ, очень рѣдко передъ гласною (веліа, веліж, црѣвіж), и послѣ и (блгообразніи, сжщпимъ, и инѣмъ, и іже);

— o простое употреблено почти исключительно; только нѣсколько разъ посредствомъ ѡ двойнаго написанъ предлогъ ѡ̄ (и овъ чаще съ простымъ о: ѡ̄, отъ), и разъ ѡ съ точкою въ серединѣ (ѡбразовано. 43);

— ou и Ѹ написаны безразлично, только Ѹ гораздо рѣже: Ѹчитъ, Ѹвѣдѣсте, Ѹбо, къ немѸ, грѣхѸ, дѸхомъ, разѸмъ и пр.;

— щ господствуетъ исключительно;

— ы написано постоянно съ поперечною черточкой; иногда вмѣсто ы стоятъ ѣи: прѣвъше. 129, прозабѣи. 118.

— ѣ господствуетъ почти исключительно: ѣ написанъ очень рѣдко: всѣхъ. 36, бждеть. 32, мѣсть. 46, мѣсть. 111;

— ю написано постоянно на оборотъ: ои;

— а господствуетъ исключительно передъ ѡ: только четыре раза написано ѡ: что ма гониши. 7, въса. 12, плачащенса. 30, хвалитъса. 49, разъ ѡ: тоу речеть ти са. 7, и разъ ѡ: (тво)-ращихъ. 120;

— іотованія посредствомъ ѣ почти нѣтъ: два раза только написано ѡ: тако. 45, явлениѣ. 65. Разъ написано ѣ въ значеніи к: ѣже. 5, и довольно часто ѣ̄ въ томъ же значеніи; во всѣхъ другихъ случаяхъ іотованіе не обозначено ничѣмъ: довольно часто даже вмѣсто ои послѣ гласныхъ написано ou = Ѹ: ногоу твоеоу, вооужщъ, наоу, двоѸ, и пр.

На листахъ втораго почерка находятя слѣдующія отличія отъ перваго:

— ѡ двойное употреблено довольно часто въ началѣ словъ ѡ десня, ѡчи, любви ѡча, ѡпонѣ и пр.);

— ь написанъ чаще, чѣмъ въ первомъ почеркѣ, все-таки случайно;

— ю обыкновенное господствуетъ; только кое-гдѣ, очень рѣдко написано оя оборотное (къ пастыром. 92, любовь. 100, любви. 101);

— а, а не Ѧ, употреблено исключительно.

— іотованіе посредствомъ і счень часто въ іа (іако, іавлѣать, помышленіа, обѣтованіа и пр.), и ни разу ни въ какомъ другомъ случаѣ.

Что касается правописанія въ отношеніи къ выговору звуковъ, то болѣе другихъ замѣчательны слѣдующіе случаи:

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ выразилось въ одномъ почеркѣ исключительнымъ употребленіемъ ѣ, а въ другомъ — смѣшеніемъ ѣ и ѡ: такъ слово свѣдѣтельство на пр. написано съ ѡ, съ ѡз и просто съ ѡ на одной и той же страницѣ. На смѣшанный выговоръ слоговъ твердыхъ и мягкихъ указываютъ случаи написанія и вм. ѣи (ниѣ, ниѣшнѣа, би, бихомъ, бишѣ, бити, пониращен) и на оборотъ ѣи вм. ѡ (живеть. 17, носышѣ. 20, иждѣвѣ. 51, въ любѣве коренованы (и) основани 51. бѣвшѣ. 75). Въ силу того же смѣшенія слоговъ твердыхъ и мягкихъ написано иногда а и оу = ѡ послѣ согласныхъ, которыя должны выговариваться мягко (помышлати, плѣваше, блoudѣ, блoudѣте, лоуба, неклоучима).

Очень часто вмѣсто е послѣ шипящихъ употреблено о: стригѣщому, вѣроѣщому, слышѣщому, глѣщому, оумерщому, дѣѣщому, въ тѣщо, мѣнѣщому, могѣщому.

2. Глухія гласныя очень часто стоятъ гдѣ должно, но часто и замѣнены гласными чистыми, или опущены: гнѣвомъ, дѣхомъ и т. п. постоянно; денне, жезлѣ, темница, брение, съобещѣникъ, — въ зборѣ, свѣсть — постоянно, и пр.

3. Иногда вмѣсто и написано е: велен ѣъ нашѣ. 11, житеска сѣдища. 28, баснен. 83.

4. Ъ употреблено и тамъ гдѣ можно ее ожидать, и (въ перв. почеркѣ) вмѣсто ѡ: земѣ, Самарѣньскы, творѣше, приставѣнте, оугаждѣхъ, достоѣннѣ, вънезаѣпж, ѣще (= аще). Замѣчательно а вм. ѣ въ словѣ царь. 83, е вм. ѣ въ словахъ древлѣ. 45, древе. 54, 60, 82, сребролюбци. 98; — ѣ вм. ѡ въ словахъ: помѣновены. 10, грѣдетъ. 11, раждаѣщи. 83; — ѣ вм. а въ словѣ трѣвнѣ. 133.

5. Носовыя гласныя ж и ѡ = ѡ употреблены смѣшанно, какъ видно изъ слѣдующихъ примѣровъ: прижти, жзыкѣ, отъ земля своеж, до Финикиж, бѣжиж правды, вѣроужи, завѣщажи, изгнашж, оубишж, — ажицѣ, неостапно, обрачникѣ, аханига, атроба, аза, въ зема, о деснжа, имѡщемъ, прѣвжа стражж, деснжа, сжщж днакониса, вола бжиеж, влѣноа чрѣвеноа, сътвори ти вола твоа, ѡ деснжа, въспомѣна, желѣать. Замѣчательно употребленіе ж вм. обычнаго ѡ: длѣжнюуетъ оржи орати и врѣжи на оупованіе свое причащатиса. 44, можжи живити. 55, сжи. 134; ж вм. оу: сребролюбци щжда. 106. Замѣчательно такъ же написаніе жн вм. простаго ж въ словахъ: скжндельникѣ. 18. въ скжндѣльныхъ съсждѣхъ. 56.

6. Согласная буква л послѣ губныхъ иногда вставляется, иногда нѣтъ: трѣблѣшжа и трѣбшини, ѣвлени, ѣвлѣжщюу и ѣвенса, прѣстжпленига и прѣстжпление, прѣлюблена и възлюбени, и т. д.

7. Окончаніе прош. вр. жъ и ѡѡ большею частію удержаны; но иногда вмѣсто нихъ написано съ и са: прѣасъ. 106, вѣса. 7.

8. Сочетаніе сж смягчено то въ сц, то въ ст: пасцѣ, коптрѣсти, плѣтѣстѣ.

9. Согласная з = с передъ ц и ч иногда опускается, иногда нѣтъ: исцѣлѣшж, исцѣлѣж, из чрѣва.

10. Буква ѡ то удержана, то замѣнена буквою т: Назарета, Саваотъ, Корентъ, Тесалоникии, Теклы.

Въ употребленіи грамматическихъ видоизмѣненій словъ есть такъ же любопытныя особенности:

1. Имя прилагательное въ имен. муж. рода оканчивается

*

не только на ѣи и ии, но и на ѣи и и: градъ Самарѣнскы, дѣх стѣ, прѣвы Моиси, животь вѣчны, икономъ градскы, которы, дѣх сѣдны, оѣе стѣ, новы завѣтъ, храмъ вѣшни, даръ вѣи, тогдашни миръ.

2. Такое же опущеніе и, а частію и другихъ гласныхъ послѣ и повторяется и въ другихъ случаяхъ: сѣди, кнѣи҃гчи, Моиси,—люди, Иоуденскыѣхъ, по оумрѣти, въ повелѣни, о царствѣи бѣи, въ епистоли, въ евлѣи, въ Аравѣи, кое общени, спасении.

3. Въ 3-мъ лицѣ настоящ. времени обыкновенно употреблено окончаніе *тъ*, разъ даже и въ прошедшемъ: Ѡвръзѣтъса (=отъврѣзошася); но иногда и опущено: приѣж къ вамъ. 48.

4. Кое-гдѣ употреблены краткія формы прошедшаго совершеннаго: Ѡпадѣ Ѡ очои его. 8, милости твоѣ възидѣ въ памать прѣдѣ бѣомъ. 9, съ нимъ идѣ. 10, приѣдѣ званѣ. 10, народи въздигѣ гласѣ свои. 11, оужасѣса (=оужасошася) 12, спадѣ жѣа. 13, прѣтъкнѣ бо са о каменѣ. 18, падѣ. 32, погыбѣ отъ гоубителѣ. 32, двери бо ми са Ѡвръзѣ. 40, изидѣ въ Македонѣ. 42, оуста наша Ѡвръзѣтъса къ вамъ. 45, въ неже постигомъ. 67, не вѣидѣ. 82, не приѣдѣ етери. 54, Египтѣне истопѣ. 87, стѣны падѣ. 87, Ѡ насѣ изидѣ, нѣ не бѣшѣ Ѡ насѣ. 99, — вѣса (=ведоша) и въ Дамаскѣ. 7, въ тѣще текѣ или тѣхъ, 52.

2. Опискою ли или особенностью считать употребленіе о вѣ. оу, а вѣ. о, е вѣ. ѣ въ слѣдующихъ случаяхъ мѣдрѣствожщи. 22, вѣрожи. 14, вѣрожщомоу. 25, холна сѣда, холаше. 96,—сѣнѣмѣства своего. 116, мѣже. 116, немогу рѣшитѣ. Замѣчу тутъ же:—окончаніе неопредѣленнаго наклоненія: потѣщи са избавитѣ люди. 135, како можетѣ любитѣ. 101;—дательный падежъ на ови: законѣи, 18. Замѣчательно такъ же: 2-е лице множ: живѣшете,—1-е лице двойственнаго ны: ны подобна вамъ есѣ. 11.

Нѣсколько разъ употреблено слово *братрѣ*: Саѣле братрѣ. 7, братрѣ прѣве. 25, братра. 119.

Слова *игда, кьгда, тьгда, иньгда, вьсегда, и т. п.* въ первомъ почеркѣ постоянно написаны такъ: *едга, недга, вьнедга, кодга, тодга, инодга, вседга = вьседга.*

3.

Триодъ В. И. Григоровича.

Эта рукопись писана въ большую четвертку на 317 л. безъ конца, на невыбранномъ пергаментѣ. Она заключаетъ въ себѣ пѣснопѣнія на дни съ субботы прежде мясопуста до 7-й недѣли по пятидесятницѣ. Писана нѣсколькими почерками, какъ кажется, XII—XIII вѣка.

На л. 68 об. есть записъ въ низу страницы по скобленному не тою рукою и не тѣмъ черниломъ, какъ вся рукопись:

Помѣни гѣ прозвѣтерѣ . . . на прозвѣтерѣ Йѡанѣ.

На л. 107 такъ же въ низу страницы еще особымъ почеркомъ записъ, изъ которой остались слѣдующія буквы:

н̄а аснь: Ѡ...ѣ. нъ при пр̄и ка'о ѡ і а

Кромѣ того на л. 2-мъ въ низу же страницы еще были три строки записи, а выше ихъ съ права: (*с. х.*). Если эти буквы означаютъ годъ, то это 6600, съ исчезнувшими десятками и единицами могъ быть и болѣе поздній, т. е. и 6999-й (=1092 — 1191 г.).

Въ службѣ субботы сыропустной приведенъ канонъ отцемъ съ воспоминаніемъ о Славянскихъ святыхъ:

Похвалами да вѣнчѣхтѣса. Куринѣ фило
софѣ. новонбранное множество приведѣ
гѣи. Словѣнскѣаго жзыкааю жзыка.
съ братомъ Меодіемъ. с нима же пѣтъ бж
ди ѡцѣ Іѡ поустына Рьльскѣа.

Въ отношеніи къ употребленію буквъ въ семъ памятникѣ можно замѣтить:

— вмѣстѣ съ буквою *з* употребляется *з̄*, но рѣдко и непосредственно: *кназ̄ъ, княз̄а*, и вмѣстѣ съ тѣмъ: *кнази*;

— нерѣдко написаніе *і* вмѣсто *и* въ началѣ словъ, иногда же и послѣ гласныхъ и даже согласныхъ: *і* расточисте, *іже*, *іли*, *пріимж*, *архіереѡмъ*, *пріведошж*;

— употребленіе *ω* и *о* въ началѣ словъ и слоговъ постоянно, а послѣ согласныхъ случайно: *обычан*, *они*, *ωблакы*, *ωко*, *архирешωмъ*, *Июдѣωмъ*, *Иωснова*, *цѣловати*, *мѣстѡ*, *Гωлгωѡа*, *пѡмоуи*;

— *Ѹ* вм. *оу* часто въ началѣ словъ;

— встрѣчается шт вм. обычнаго щ: *аште*, *видаште*;

— *г* и *к* встрѣчаются не рѣдко въ началѣ словъ и слоговъ: *гзвы*, *гко*, *гвѣти*, *раскагѣвса*, *кго*, *кдногю*, *кже*, *крей*, *нарицамаго*, *озлобениѣ*;

— вмѣсто *г* часто употребляется *ѣ*: *новаѣ*, *божнѣ*, *своѣ*, *разоумнаѣ*, *поржганѣ*, *напайше*;

— вмѣсто *к* часто употребляется широкое *е*: *есте*, *етери*, *единѣ*, *прочее*, *оуспѣть*, *распатнѣ*, *коѣ*;

— вмѣсто *г* нерѣдко употребляется *н*: *величѣемъ*, *пастырѣ*, *всѣкъ*, *свазнѣ*, *чѣсъ*, *прѣмо*, *избавлѣемъса*, *кланѣашчжаса*.

— Знакъ " ставится вмѣсто *ъ*, *ь*: *два*, *крѡм*, *грѣх*, *непцевахомъ*.

Въ отношеніи къ выговору, на сколько онъ обнаружился въ правописаніи, замѣчательно:

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ. Оно видно изъ смѣшаннаго употребленія *ъ* и *ь*: — *ъ* вмѣсто *ь* написанъ — въ коренныхъ созвучіяхъ: *еръ*: *ѡврѣгж*, *поврѣгъ*, *еръа*: *сѣвршенѣ*, *ѡс*: *вѣси*, *вѣса*, *вѣсѣмъ*, *дрѣж*: *дрѣжавж*, *мръ*: *мрътвѣя*, *нръс*: *прѣси*, *слъз*: *слъзъ*, *терѣд*: *оутврѣдѣса*, *трѣн*: *трѣнѣ*, *трѣп*: *трѣпа*, *чръс*: *чръвъ*, *чръм*: *чръмноє*, *чтъ*: *чѣстнааго*, и пр.; — въ окончаніяхъ: — *мжжъ*, *кназъ*, *агнець*, *чръвъ*, *нашъ*, *тваръ*, *кръвъ*, *трѣстъ*, *жизнъ*, *болѣзнъ*, *естъ*, *быстъ*, *помагаеть*, *ωзлѡбитъ*, *ь* = *ивъ*: *поклонъшеса*, *створъше*, *оукоръ*, *ѡбращъса*, — *ѣ* = *и*: *виждъ*, — *мъ*: *дѣомъ* *вашимъ*, *народомъ*, *по немъ*, — *ж*: *сребръникъ*, — *ш*: *агнъче*, — *ств*: *сѣвѣ*

дѣтельства, — ѡж: земъскимъ, члѣткааго и пр. Не рѣдко употреблено и ѡ в м. ѡ: хлѣмомъ, плѣти, трѣсть, снѣ, оцетъ. Съ тѣмъ вмѣстѣ правильно написано: ничѣсоже, чѣсти, црѣ, крѣвь, сѣртъ, жизнь, болѣзнь, лѣсть, си рѣчь, вельѣпѣ, нашъ, възглашь, не можеть, вѣсѣчьскимъ и пр. Иногда употреблено и м. ѡ: бшж: аште бо бшж разоумѣли, не бшж гѣ славы распали), користъ.

2. Смѣшеніе носовыхъ гласныхъ ж и а. Широкое ж употреблено вмѣсто а и въ коренныхъ созвучіяхъ, и въ окончаніяхъ: шжташжса, жжжжши, жены зрашж, оудрѣжжтъ, при-сташж, рѣшж, цѣнишж, и пр. Узкое а употреблено вмѣсто ж: прѣпрады, глѣщемъ, вѣса спирж, азъ не противласа ни глѣ, поѣши^т, вѣс кжѣ, ѡ шоужа, разоумѣатъ, свѣдѣтельствоуатъ, вѣспоатъ. Замѣчательно смѣшеніе а съ ѣ: грѣджцоу. Слово между пишется съ оу, а не съ ж.

3. Случай употребленія ѣ в м. и послѣ согласныхъ отмѣчены выше. Прибавимъ случай смѣшенія ѣ съ а: подрѣжажж.

4. Замѣненіе глухихъ гласныхъ чистыми: агнецъ, вѣнецъ, вѣренъ, праведника, непорочень, ѡцемъ, жезломъ, дѣомъ, разоумомъ. Очень часто гласныя совершенно опущены: створъше, старцемъ, свазнѣ (и свазнѣ).

5. Иногда вмѣсто оу или е въ дат. муж. прилагат. именъ употреблено послѣ мягкихъ согласныхъ о: стрижщомоу.

6. Иногда написано въ вмѣсто оу, и ѡ вмѣсто въ: възратъ, ѡпраудати, въ праудѣ.

7. Смѣшенное употребленіе е и т: Гѡлгѡѡа, хтѣани.

8. Употребленіе и опущеніе л при смягченіи губныхъ: избавлѣемъсж, приѣлетъ, Авраѣмлѣ, ѡподоблѣтиса, прославлѣ, крѣплѣахжса, раслабеныа, озлобеник; земли.

9. Иногда употреблено с вмѣсто х въ прошедшемъ: приасъ.

10. Удвоенныя гласныя встрѣчаются часто не въ обычныхъ мѣстахъ: Пиллатъ, Вараавж, вѣстаавъ, ѡвѣщаавъ, поржгаавъ и пр.

11. Созвучіе ск постоянно смягчается въ ст: людѣсти, архирейстий.

Въ отношеніи къ грамматическимъ формамъ замѣчательно:

1. Окончаніе ть въ 3-мъ лицѣ иногда опускается: Іса же погоуба.

2. Кромѣ обыкновенной формы прошедшаго простаго употребляются еще краткія: рѣшж, — обрѣтъ (= обрѣтохъ), приидж (= приидошж).

3. Прилагательныя въ имен. ед. муж. р. иногда написаны съ однимъ ъ: прѣдавы, оправдавы.

4. Въ склоненіи сущ. ср. р. вмѣсто двухъ ѣ написано одно въ смерени, въ брати, въ цѣтви.

5. Причастію множ. муж. рода дано окончаніе ни и еи: ходашни, вадащен, глѣщен.

Написаніе въ слогахъ сложныхъ съ л и р буквы з и ѣ стоятъ постоянно послѣ л и р: врѣгж, млѣни, мрѣтъвъї.

Опечатки: стр. 337: 14: слышайвъше, а не слышайвъше, — 18: поущъ, а не поущъ, — стр. 338: 7: ан'ломъ, а не ан'омъ, — стр. 341: 19: Ѡ Ѡ(ласти), а не Ѡ Ѡ(области).

4.

Трифологій Зографскаго монастыря.

Эта рукопись мнѣ извѣстна по запискѣ о ней, составленной пр. Порфиріемъ, и по листкамъ, у него находящимся. Она написана въ малую 4-у очень мелкимъ почеркомъ по 43 строки на страничкѣ. Въ четырехъ мѣстахъ надъ строками надписаны нотные крюки особеннаго характера. На каждой тетради есть помѣта цифирнымъ знакомъ. Большая часть этихъ знаковъ похожи на глаголическіе.

Въ концѣ службъ на мартъ мѣсяцъ находится такая записъ. написанная очень мелко:

« † пиши ѡкааніче Драгане. јако за грѣхы твож вѣ твой мжчить т. пиши страниче».

Подъ 30 января помѣщена служба св. Петру Болгарскому: «мигъ геварь ѿ. прѣнесеніе мощей стго Климента архіеѿпа Римска. и памѧ стго ѡца нашего Петра инокааго бывшаго царѣ Българшмъ». О немъ читается между прочимъ: «И҃ко . . . бывъ застѣпникъ ѿ видимыхъ враговъ противныѣ прѣблѣжныи Петре мѡли нывѣ за ны. . . Людей твоихъ нынѣ ѡстанѣ при҃ри . . . прѣ . . . мѣ мыслѣно къ гробѣ твоему Петре царю прѣѣтныи. проса оуясненна оумѣ да прославлѣемъ та». Въ службѣ св. Петру Болгарскому, находящейся у В. И. Григоровича, этого вѣтъ (Изв. I: 98—99. Статьи кас. древ. Слав. языка: 93—94).

Къ выпискамъ изъ подлинныхъ листовъ, сообщенныхъ на стр. 344—347, прилагаю выписку по списку пр. Порфирія: «Искони створи бѣ нѣбо и зема. земѣ же бѣ невѣма и неоукрашена. и тма връхоу бездныи и дхѣ бѣи ношашеса връхоу воды. и рече бѣ да бждѣ свѣ. и видѣ бѣ свѣтъ іако добро. и разл҃чи бѣ между свѣтомъ и между тмож. и наре бѣ свѣ днѣ. а тмж наре ноцѣ. и бѣ вечерь и бѣ оуро днѣ а. и рѣ бѣ да бждеть тврѣдъ по срѣ воды. и да бждеть разл҃чажши между водож и бѣ тако. и створи бѣ тврѣдъ. и разл҃чи бѣ между вс҃ж. иже бѣ подѣ тврѣдѣж. и бысть тако. и нарече бѣ тврѣ нѣбо. и видѣ бѣ іако добро. и бѣ вечерь и бѣ оутрѣ. днѣ вторый. и рѣ бѣ да са сѣиметь вода и да са гавить соуша. и бѣ тако. и снатса вода. іаже бѣ по нбѣмъ въ сѣнмѣ свож. и гависа соуша. и наре бѣ соушж зема. а съставѣ водныж наре морѣ».

Изъ буквъ, употребленныхъ въ этой рукописи болѣе другихъ замѣчательны:

— е широкое, болшею частію съ точкою на верху (е): употреблено вмѣсто к, которое такъ же употребляется.

— з: звѣзды, стѣса, истасаемъ.

— ѣ: на разсмотрѣнныхъ мною листкахъ встрѣтилось разъ въ словѣ: стѣжа.

— і: употреблено иногда вмѣсто и: Трѣфоне, вѣмѣнѣса, едѣны.

— **га**, большею частію съ точкою (**г̃а**), употребляется чаще чѣмъ **к**, всегда въ значеніи **ја**.

— **о** широкое: употребляется иногда вмѣсто **ω**: **обличеніе**, **ослѣпи**.

— **ы**, всегда составленное изъ **ь** и **и**, иногда съ точкою или съ двумя точками (**ы̇**, **ӹ**).

— **у**: пишется всегда на кось такъ, что правый рожокъ менѣе лѣваго.

— **ү**: употреблено вмѣсто **и**: съ **мүро**^а (нѣсколько разъ).

Кромѣ того замѣтимъ, что надстрочный знакъ ^а довольно часто употребленъ вмѣсто глухой гласной или между двумя согласными: **почтете**, **помышлени**, **тажка**, **смртиж**, **мышцеж**, **мнат**, **прѣд**, **овчж**, **тмѣ**, **ветхьи**.

Въ отношеніи къ правописанію и выговору слѣдуетъ отмѣтить:

— смѣшанное употребленіе **ъ** и **ь**: — **ъ** вмѣсто **ь**: **прѣлъстишжа**, **ксть** (= **есть**) **паматъ**, **крѣпость**, **мѣтъ**, **бѣтъ**, **правитель**, **строитель**, **судѣтель**, **на нъ**; — **ь** вмѣсто **ъ**: **въ вѣкы**, **въ плъщена**, **штъкрын**, **Сумелонь**, **свѣтозарень**, **миръ**, **пріемъ**, **намъ**, **безоумныхъ**;

— смѣшанное употребленіе **ж** и **а**: — **ж** вмѣсто **а**: **не пощѣдимъ**, **приноситсж**, **помыслишж**, **познашж**, **сложжтъ**, **прижтъ**, **жзыкомъ**, **прѣстожтъ**, **бѣж** пророкы, **имѣж**, **Ѡ** всѣкож; — **а** вмѣсто **ж**: **гѣлшѣ**, **вса врачжж** **лѣ**;

— употребленіе гласныхъ чистыхъ вмѣсто глухихъ: **о** **вм**: **той**, **крѣпокъ**; — **е** **вм**: **ь**: **весь**, **честно**, **всесьжеженіе**, **праведному**, **непотрѣбенъ**;

— употребленіе **и** **вм**: **ы**: **нѣнѣ**, **прѣсвѣтлованими**.

Изъ формъ грамматическихъ замѣчательны:

— окончаніе прилагательнаго въ муж. имен. един: **на ы**: **едѣны**, **гѣланны**;

— окончаніе род. множ. сред. р. на одно **и**: **помышлени нашѣ**.

Напечатано неправильно: — стр. 344: 8: **любы** **вм**. **любы**,

11: скрѣваж вм. скрѣваж, 18: болѣз вм. болѣзь, 20: стѣза
вм. стѣза, — стр. 345: 1: ѡбличѣа сѣды рокж вм. ѡбличѣж
сѣдъ рекж, 5. крѣпость вм. крѣпость, 10: въ ѡ вм. въ о, —
стр. 346: 1: всесъжеж вм. всесъжеже, — стр. 347: 6: вѣмѣщае
вм. вѣмѣщае.

5.

ЗОГРАФСКОЕ ЧЕТВЕРОВЕАНГЕЛИЕ.

Оно мнѣ извѣстно только по одному листку, находящемуся
у преосв. Порфирія (листокъ этотъ почти весь и напечатанъ
строка въ строку на стр. 348—349) и по краткому о немъ из-
вѣстію, сообщенному тѣмъ же пр. Порфириемъ. Это — рукопись
въ малую четвертку по 23 строки на страницѣ. Въ записи озна-
ченъ годъ ,сѡѣтѣ (6813 = 1305). Въ синаксарѣ между прочимъ
помянуты: 19 окт. Іоаннъ Рыльскій, 30 января — Петръ црѣ
Българскын, 24 іюля — Борисъ и Глѣбъ, иже въ Роусиѣ.

Изъ буквъ болѣе другихъ замѣчательны:

- е съ концомъ, опущеннымъ за строку: что е тебѣ;
- у, похожее на ү;
- ѣ, составленное изъ ь и і;
- ѣ съ двумя точками, а иногда съ знакомъ ' или '.

Въ отношеніи къ правописанію можно замѣтить:

— смѣшанное употребленіе ѣ и ѣ: ѣ вмѣсто ѣ: а съ чт°; ѣ
вмѣсто ѣ часто: ѣѡннѣ, юнѣ, самѣ, инѣ, Петрѣ, Ісѣ (есть и Ісѣ)
тѣ, (есть и тѣ), нѣ, снхѣ;

— смѣшанное употребленіе ж и а: ж вм. а: ѡбѣдовашж,
назнаменуож, агньцж мож, ѡвьцж мож, а вм. ж: люба = люб-
ла (= люблж), гла (= глж).

Въ грамматическомъ отношеніи можно замѣтить:

— окончаніе 3-го лица един. числа на ать въ глаголахъ на
ати: дать (тѣ) прѣбывать (два раза).

— употребленіе е вм. есть.

6.

ХИЛАНДАРСКОЕ ЧЕТВЕРОВАНГЕЛІЕ.

Знакомо оно мнѣ такъ же, какъ и выше означенное Зографское, только по одному листку, хранящемуся у пр. Порфирія, который почти весь переданъ на стр. 350—351, вмѣстѣ съ записью, переписанною мною со списка пр. Порфирія. Рукопись эта въ большую 4-у по 26 строкъ на страницѣ довольно крупнымъ уставомъ.

О Θεодорѣ Святославѣ и сынѣ его Георгіи Тертерѣ, царяхъ Болгарскихъ, говорятъ въ своихъ запискахъ Іоаннъ Кантакузенъ и Никифоръ Грегорасъ. Первый изъ сихъ современниковъ относитъ смерть Θ. Святослава къ 5-му индикту, соотвѣтствующему 6830 году (Strit. II: II: 813—815).

Изъ буквъ болѣе другихъ замѣчательны:

— е съ опущеннымъ за строку концемъ: Геωѳргіе, его, егω, нарицаемый, дѣтїе; вмѣстѣ съ нимъ употребляется и обыкновенное е съ точкою, и ꙗ: еси, емоу, ꙗго, ꙗ;

— з: при брѣзѣ, врѣзѣте, друзїи;

— І и і вмѣсто и часто: хотѣѡа, оусрѣдемъ, велїкы. скїптра, бл҃говѣстїе, повелѣнїемъ, прошенїе, Тѣверїадѣспѣмъ.

— ы, состоящее изъ ъ и і, исключительно;

— знакъ ъ, употребляемый вмѣсто ъ, ъ: по семъ же, что, ѡѡ же, Симоѡ же, влѣзъ же.

Въ отношенїи къ правописанїю и выговору отмѣтить можно:

— смѣшенїе ъ и ъ:—употребленъ ъ вмѣсто ъ: прѣдрѣжжщомѡ, Грѣцаго, мрѣтвыхъ, Тѣверїадѣспѣмъ, корабль, ноцъ, множества, вѣврѣжеса, лежжщъ; — ъ вмѣсто ъ: ѡ оученикъ, Симоѡ, ѡтъ, нагъ, вѣврѣжеса, двѣ стѣ лактъ;

— смѣшенїе ы и и: нинѣ;

— смѣшенїе ж и а:—употреблено ж вмѣсто а: прѣдрѣжжщомѡ, лежжщъ, лежжщж, гл҃ашж, їзѣдошж, всѣдошж, бѣшж, жже (=ѡже), жсте (=ѡсте), кж, не жшж, ѡ Кана Галїлей-

скыѣ, и пр.;— а вмѣсто ж: прѣвладащимъ, вола, на земля, во-
леа, ѿ деснѣа;

— употребленіе о вмѣсто е: прѣдръжжщомъ, четвороблго-
вѣстіе;

— смягченіе ск въ сц: Тіверіадъсцѣмъ.

Изъ формъ грамматическихъ замѣчательно нсоблюденіе
достигабельнаго (идѣ рыбы ловити) и существительное собира-
тельное (?): дѣтне.

Новое счастливое обстоятельство дало мнѣ возможность
увеличить издаваемый мною сборникъ еще нѣсколькими новыми
сообщеніями. При посредствѣ Императорской Академіи наукъ
и Императорскаго Министерства иностранныхъ дѣлъ я полу-
чилъ изъ Италіи такъ называемую Болонскую псалтырь, нынѣ
принадлежащую Болонскому университету. Изъ этой важной
рукописи доселѣ я имѣлъ только три страницы снимковъ и по-
тому могъ внести въ свой сборникъ очень немногое. Теперь
представилась возможность обогатить его выписками изъ раз-
ныхъ частей этого памятника и доподнить его описаніе нѣсколь-
кими подробностями. Въ это же время я получилъ отъ А. Θ.
Бычкова, отъ А. Θ. Гильфердинга и отъ другихъ лицъ нѣсколько
другихъ любопытныхъ памятниковъ, изъ которыхъ нѣкоторые
по крайней мѣрѣ въ небольшихъ выпискахъ достойны были вне-
сенія въ сборникъ вмѣстѣ съ выписками изъ Болонской псал-
тыри. Такъ образовался новый рядъ Дополненій и новое при-
бавленіе къ описаніямъ, здѣсь представляемымъ. Памятники того
отдѣла, которому посвященъ предлагаемый сборникъ, такъ
мало извѣстны и, какъ мнѣ кажется, такъ достойны вниманія
ислѣдователей древности и судебъ Славянскаго языка и пись-
менности, что вновь добавляемыя страницы, вѣроятно, не бу-
дутъ ими сочтены излишними.

1.

БОЛОНСКАЯ ПСАЛТЫРЬ.

Вся рукопись написана на довольно ровномъ, изрядно выдѣланномъ пергаментѣ въ 4-у по 30 намѣченныхъ рѣзцомъ строкъ въ два столбца, на 264 лл. *), составляющихъ 33 тетради (по 8-ми листовъ). Помѣты тетрадей написаны тѣмъ же почеркомъ на низахъ страницъ перваго и послѣдняго листка каждой тетради у корешка.

Вся рукопись сохранилась вполне и довольно бережно, впрочемъ подвергалась дѣйствию сырости, отъ чего въ нѣкоторыхъ мѣстахъ чернила почти совершенно слиняло или же изподъ засохшихъ темныхъ пятенъ совершенно невидно.

Листъ 1-й съ правой стороны оставленъ бѣлымъ: здѣсь уже послѣ написаны разныя незначительныя записи; на оборотѣ помѣщена молитва къ пресв. Троицѣ, какая обыкновенно помѣщается передъ псалмами.

Листъ 2-й начинается заставкою, подъ которою крестъ и буквы ІС ХС НН КА, а ниже двойное заглавіе кивоварью, особое для каждаго изъ столбцовъ :

Ѡ А Т Р Ъ Д Д В Ъ	А Ѡ А Н А Е Н А
Ѡ Т Г О Г Р А Д А	А Р Х И Ѡ П И С К О П А
Ѡ Н А Н Е С Е Ш В А	Ѡ К А З А Н Н Ё Ѡ А І
Н Ю Д Н Н А П О П Л Е	М О М Ъ ∴ ∩
М Е Н Н . А . В . З А А Н	Ѡ Л О М Ъ Д Д О В Ъ . А . ∴
Л О У Н А . Н А У Ж Л О	Ш Г Н П О М О З Н ∴ —
П Р Ъ В Ы Н Х Ъ К Н И Г Ъ	П р ѣ ч ѣ т в о с е с а с ѣ в р ѣ
Н Ж Е Ш Т Ъ Ж Н Д О В Ъ	ш а е т ѣ ѡ н и с и ф ѣ а р и
	м а е е й с т ѣ м ѣ

*) Размѣченныхъ листовъ 262: это вышло отъ того, что первый листъ не считанъ, а 126-мъ числомъ помѣчено два листа съ ряду.

Почти во всей книгѣ на каждой страницѣ лѣвый столбецъ занятъ текстомъ псалмовъ, а правый толкованіемъ ихъ. Текстъ псалмовъ написанъ довольно крупнымъ уставомъ по начеркамъ, а толкованія мелко и иногда гораздо чаще, гуще, чѣмъ текстъ. Письмо обѣихъ почерковъ, крупнаго и мелкаго, вообще очень тщательно и красиво. Только одна страница на л. 106 написана хуже: это работа другаго писца, какъ видно изъ записи. Написанія псалмовъ написаны киноварью. Киноварью же написаны и большія буквы; а самыя большія по киновари разрисованы красками. Начиная съ 8 стиха 7-го псалма, или, лучше сказать, съ 9-го листа, надъ гласными и согласными поставлены киноварью разные знаки правописные.

Изъ записей, одновременныхъ съ написаніемъ книги, одна помѣщена на листѣ 106-мъ на поляхъ первой страницы одною строкою: начало ея на нижнемъ полѣ, а продолженіе и конецъ на боковомъ внѣшнемъ. Вотъ она буква въ букву:

† азъ грѣшнѣи Бѣлославъ грѣшнѣи и дрѣзы
на зло: а на добро лѣнивѣи емоу *) же
ѡтечѣство гробъ а бгѣтѣство грѣси: а
блждъ слава: пописахъ бра*тоу си Йѡсиѡ
страницѣ ѡ ѣ ѡалтѣрѣ: слава вѣкѣи ами": —

Выше уже отмѣчено, что эта страница написана особымъ почеркомъ.

Въ концѣ оборотной страницы 128 листа на оставшихся послѣ плама восьми строкахъ написаны двѣ записи: одна на лѣвомъ столбцѣ тѣмъ же почеркомъ какъ и толкованіе псалмовъ; а другая, болѣе поздняя, на правомъ столбцѣ.

Лѣвая запись важна дзя опредѣленія времени и мѣста написанія книги. Вотъ она строка въ строку:

Помѣни гѣ раба своѣи Йѡси
фа й Тихотѣ. съѡавъша

*) До сихъ поръ строка нижняя; остальное все на боковомъ полѣ.

книгѣ снѣжъ . съ бѣжнѣжъ помо
штижъ ѿ стѣжнѣжъ бѣжъ присно
двѣжъ Марижъ . писашъ же
са въ Охридѣ градѣ въ се
лѣ рекомѣмъ Равне . при
црѣ Асени вѣгарьскѣмъ .

Изъ этой записи узнаёмъ, что у Иосифа, которому Бѣло-славъ написалъ одну страницу на 106 л., былъ товарищъ Тихота: ему, можетъ быть, принадлежать листы 129-й и слѣдующіе, написанные почеркомъ нѣсколько отличнымъ отъ первыхъ 128-ми. Царь Асѣнь Болгарскій, о которомъ упоминаетъ записъ, владѣлъ Болгарской землей въ 1186—1196 гг. И такъ въ Болонской псалтыри мы имѣемъ памятникъ Охридскаго письма конца XII вѣка, писанный не позже 1196 года.

Другая записъ, написанная рядомъ съ предъидущею, заключаетъ въ себѣ слѣдующее:

снѣжъ книги коупихъ
са ѿ граматика Т
одора ѿ Равнеи
и дахъ азъ еромона
хъ Даниль грѣшны
попадины си обеди п
позлащены . и двѣ
перьперѣ срѣдѣ гр
ада Въ бытоли дад
. . . си . . . помин
аниѣ . . .

Записъ эта написана дурно, не совсѣмъ грамотно, и притомъ не вся можетъ быть прочитана (конецъ почти совсѣмъ соскобленъ). Ясно впрочемъ, что грамматикъ Тодоръ изъ Равна продалъ книгу еромонаху Данилу за позолоченныя (три?) кольца и за два перпера, и что потомъ книга отдана Даниломъ въ Битольскій монастырь въ поминанье.

Сравнительно со всѣми другими списками толковой псалтыри, Болонская псалтырь замѣчательна по полнотѣ. Погодинскій списокъ XII вѣка, принадлежащій Императорской публичной библиотекѣ, преимуществуетъ передъ Болонскимъ спискомъ только тѣмъ, что въ немъ есть окончаніе пѣсни трехъ отроковъ, изъ III главы Даниилова пророчества, котораго нѣтъ въ Болонскомъ. Въ послѣднихъ строкахъ Болонской псалтыри читаемъ: «Бѣте всѧ пѣтици нбсныѣ жъ звѣри и вси скоти Хѧ по .: Бѣте сѣове члчи. бѣви Ілю. пои .: Бѣте иереи гни раби гни га. пойте и прѣвозноса» .: — Въ Погодинской эта пѣснь окончена такъ: «Бѣте всѧ птица нбныѧ жъ звѣри и вси скоти. Бѣте сѣове члчи. бѣви Ілю га пойте и прѣ. Бѣте дси и дша праведныхъ прѣбнныѣ. смѣреннѣ срѣдемъ га пойте .: Бѣте Ананіѣ Азаріѣ Мисаѣле. аїли прѣоци. мѣи гни га пойте .: (По) имъ оца и сна и стааго дха. пойте и. (И) нѣѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ аминь: Хвалимъ бѣвимъ кланѣемъса гв .: За то въ Погодинскомъ списокѣ при нѣкоторыхъ псалмахъ не вписано толкованіе, помѣщенное въ Болонскомъ, именно: при пп. V, VI, VII, VIII, второй половинѣ LXXVII, LXXVIII, LXXIX, при молитвѣ Захаріи, при части I молитвы трехъ отроковъ, при 2 и 3 молитвахъ трехъ отроковъ. Въ Русскомъ списокѣ XI вѣка, принадлежащемъ Импер. публ. библиотекѣ, не пропущены толкованія псалмовъ LXXVII — LXXIX; были, судя по этому, толкованія и другихъ псалмовъ, опущенныя въ Погодинскомъ списокѣ; но этотъ важный по древности списокъ не сохранился весь, какъ былъ написанъ: въ книгѣ не достаетъ ни начала ни конца. Въ Болонскомъ списокѣ помѣщены кромѣ того промежду девятью пѣснями, обыкновенно прилагаемыми къ псалтыри, еще двѣ молитвы: одна изъ нихъ подъ названіемъ «Молитва Манасіина црѣ Іюдѣйска» есть молитва царя Езекиа (Ис. XXXVIII: 9—20); другая подъ такимъ же заглавіемъ есть дѣйствительно молитва царя Манасіа, та самая, которая приложена ко 2 й книгѣ Паралипомснвъ (2 Пар. XXXVI. за ст. 23).

Болонская псалтырь не вся писана совершенно однимъ пра-

вописаніемъ. Такъ на нѣкоторыхъ страницахъ употреблено шт, на другихъ щ; на однихъ кромѣ ж, а и е употреблены ж и к, на другихъ есть только ж и а и е. Въ дополненіе къ тому, что было отмѣчено объ этомъ памятникѣ, въ отношеніи къ употребленію буквъ, выше на стр. 50, слѣдуетъ прибавить:

— І вмѣсто и написано почти исключительно по недостатку мѣста;

— ѣ отличено отъ з, употребляясь въ тѣхъ словахъ, гдѣ г смягчено въ з: мноѣи, вѣѣи, ноѣѣ, ѿврѣи, помоѣи, възъдвѣати, трѣѣати, полѣѣа, и кромѣ того въ словахъ: ѣвѣзда, ѣвѣрь, ѣниждѣ, ѣѣло, кнаѣѣ, стѣѣа = стѣѣа.

— ѿ двойное вмѣсто простого о употребляется постоянно въ началѣ словъ, въ серединѣ въ словахъ сложныхъ, которыхъ вторая половина начинается съ гласной о, въ серединѣ словъ иностранныхъ въ началѣ слога Фараѿнѣ, Савашѿ, Сиѿнѣ; и пр.

— ы пишется тремя способами: ѣ, ѣ, ѣ: два послѣднія написанія сравнительно рѣдки; иногда, очень рѣдко написано ѣ;

— употребленіе ѿ очень рѣдко: въ текстѣ псалмовъ оно написано только одинъ разъ, на л. 84;

— ѣ вмѣсто ѣ въ началѣ слога вовсе неупотреблено; равно и ѣ не употреблено вмѣсто ѣ въ серединѣ слога.

— а вмѣсто а употреблено только разъ: божщеса. 106.

— е есть только одно, всегда похожее на с: на нѣкоторыхъ страницахъ оно же написано и въ значеніи к; на другихъ страницахъ, особенно на лл. 87—128, написано к постоянно въ началѣ слога; въ концѣ рукописи нѣсколько разъ написано к вмѣсто кк: безаконѣ, повеѣнѣ, людѣ, лоѣнѣмъ.

Въ отношеніи къ выговору, на сколько онъ выразился въ правописаніи, къ прежнимъ замѣчаніямъ слѣдуетъ прибавить:

1. О смѣшанномъ обозначеніи слоговъ твердыхъ и мягкихъ. Во всей рукописи ѣ употребленъ несравненно чаще чѣмъ ѣ; но и ѣ встрѣчается отъ первой страницы до послѣдней, иногда на

мѣстѣ, большею частію неправильно. Буквы а и оу вм. га = ѣ и ю употреблены только въ косв. падежахъ слова князѣ: княза, князоу. — Вмѣсто о = ѣ иногда употреблено е: глады. 244, быхоме. 253, есме. 261. — Вмѣсто а встрѣчается ы: дѣбры птицы. и пр. — Иногда написано ы вмѣсто и, и на оборотъ и вмѣсто ы: на милосты твоа, оуслышы, ништы, помыцажщен, крвы, съзѣдаж, съзѣдашеса, тисжци, поси-мж, поуствинини, аще би въсхотѣль, дагъ бимъ, аще би велгрѣчевагъ, оукрыса убо бихъ, аще бихж послушали, аще би ходилъ, аще не би гѣ помогъ, погыблъ бимъ, аще не гѣ би былъ въ насъ, пожрѣи ны бишж, и пр.

Въ дат. падежѣ ед. муж. прилагательныхъ именъ и причастій послѣ ш и щ постоянно поставлено о вмѣсто ѡ избавлѣжшмоу, спажшмоу, живжшмоу, бжжшмоу, благодавшмоу, спѣжшмоу, веселашмоу, въшедшмоу, вшомѣ, сътворшмоу, поражшмоу, и пр.

2. О смѣшанномъ употребленіи носовыхъ гласныхъ ж и а. Нерѣдко тотъ и другой гласный знакъ употребленъ правильно; но такъ же не рѣдко видимъ а тамъ, гдѣ бы надобно было ожидать ж, а ж тамъ, гдѣ бы долженъ быть а. Знакъ а написанъ преимущественно вмѣсто ж: въ 1-мъ лицѣ ед. наст. времени послѣ мягкихъ л, н, р: помоласа, гавласа, въселаса, избавласа, скръбла, поклонаса, съхрана, оузѣра; — въ причастіяхъ наст. вр: глаголаши, приемиаще; въ вин. един. жен. рода: постела мож, гѣра мож, трапеза, на горж гѣа, горж Сишна, страсеть воустына, творети вола, благостына; иногда и въ коренныхъ созвучіяхъ вмѣсто ж въ слогахъ твердыхъ: стажажци, паты (т. е. пжты). Знакъ ж вмѣсто а и ѣа: — въ коренныхъ созвучіяхъ: стѣза = стѣза, пжти (= паты), истѣзати (= истазати), жѣдаеть, зачжтъ, чжеть, чждо, шжтатиса, шждати, хжбен, жзыкъ, прижти; — въ причастіяхъ наст. вр: вм. ѣа: обиджшаго, лжквноужа, поминажи, дѣлажи, сѣсажи; — въ 3-мъ лицѣ множ. прошедшаго: поучишж, присташж, събрашжса, съгашж; — въ род. един. и въ имен. и вин. множ.

*

жен. рода: ѡть горы стѣѣжъ, ѡт плода пшеницѣж, прѣжде денницѣж, вдовицѣж, ѡснованиа въселеныѣж, спѣніе десницѣж его, не прижтъ дѣѣж своеж, кости моѣж, стрѣлы своѣж горащѣж съдѣла, покриѣж ѡвѣцѣж и волгы и птицѣ і небесъныѣж и рыбы морьскыѣж, на бляжънаа своѣж; — въ винит. множ. муж. рода: въ концѣж въселеныѣж, правыѣж срѣдемъ сѣны члѣцѣж, мланденцѣж, слѣпцѣж, пришельцѣж. На тѣхъ страницахъ, гдѣ употребленъ сложный знакъ ж, встрѣчаемъ его не только на мѣстѣ или же и вмѣсто ж (сждиж земьныж, въ гласѣ трѣбъныѣмъ), но и вмѣсто ѣа: послѣ стрѣлы твоѣж, глрости моѣж, въ пропасти горьскыѣж, всеж земля, любашѣж. Кромѣ всего этого есть случаи употребленія знака ж вмѣсто ѣ: сжи, бжджи, граджи, изънемогжи, пасжи, живжи.

3. Правила употребленія ѣ въ. ѣ послѣ согласныхъ не выдержано только разъ: гонѣаше. 229. Случаи употребленія ѣ вмѣсто а очень нерѣдки: ѡ тѣинѣ. 16, съхрѣнѣеть. 53, подрѣжашъ ма подрѣжаніемъ. 55, подрѣжаніе. 73, трѣва. 58, 150, 166. наслѣдѣса. 58, наслѣдагѣса. 59, не желѣйте. 100, и пр. Не рѣдки такъ же случаи написанія а въ. ѣ: ищазажщи. 60, ищазаеть. 201, ищазааше. 228, въсплещате. 78, 160, само (= сѣмо). 120, наслладиши. 139, въ надрахъ. 150; възъищате. 170, въздеждате. Есть случаи употребленія ѣ въ. ж и ѡ: іѡвлѣ емоу спѣніе мое. 155, помѣнж, помѣнжшж, и пр. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ употреблено е вмѣсто ѣ: иде, кде = кѣде, съде, сѣде, древле, ѡтъметаеть (и ѡмѣтаеть), оутѣшисте, застѣписте, настависте и съвѣсте (и подвижастѣса, похвалистѣ, ищеозстѣ, и пр.).

4. Запѣненіе гласныхъ глухихъ чистыми очень часто: денъ, дение, весь, слезъ, ѡкрестъ, конецъ, господенъ, когда, томъ, сонъ, оуповаѣ, пѣсокъ, псаломо съ, сѣдобъ, въ пѣто съ (= въ пѣтъ съ), врѣтопъ. Любопытны случаи запѣненія гласныхъ глухихъ посредствомъ ѣ и ѡ: въ Иѣжовѣ, въ Егуптѣ, въ ила, въ истинѣ, възнесѣтъ и, тыи, на хрѣпѣтъ, на хрубѣтъ. Отдѣльно отмѣтимъ: падеть тѣсѣщи, крѣпости мога, вижда,

съ гжслими. Не рѣдки случаи и опущенія глухихъ гласныхъ: свѣтъ, скровище, скроуштити, оумртвити, оупвахъ, и пр.

5. Смѣшеніе ни и еи въ причастіяхъ непрерывно: творачи и творачи, видачеи и видаштини, бождечиса и бождштиня, и пр.; въ существ. чаще еи чѣмъ ни: люди, свѣдѣнии; люди, плѣтен, скръбеи, днен, безаконен, знаменен, заповѣден, дъщерен, џвѣрен, змен = зъмен (= зми), въ прилаг. такъ же часто еи вм. ни: велен, мънен, сеи днѣ, граде вѣжен.

6. Вмѣсто ѳ иногда употребляется т: Идитоумъ, Етгшпъстни, Таворъ.

7. При смягченіи губныхъ л то употребляется, то нѣтъ: поставленъ, џзлюбленія, възлюбленн, землѣ (им.), гвласа, скръбла, прославлатъ, земли, — џзлюбенъ, џзлюбениѣ, възлюбенаа, оуправенне, въздреметь, прославена, землѣ (им.), оумръщвѣши, Ѱ зема, въземаще, поглоумаса (1-е лицо), по земли.

8. Иногда употреблено с вмѣсто ш: обаса. 21, 190, џтврѣса. 32, ишиса. 32, гѣса. 31, Ѱврѣсь. 65, възнѣса. 79, начжсь. 126.

9. Созвучіе ск почти постоянно смягчается въ ст, очень рѣдко въ сц: тарѣсидъсци.

Въ отношеніи къ грамматическимъ формамъ замѣчательно:

Кромѣ обыкновенныхъ формъ прошед. врем. еще употреблены не рѣдко: форма сокращенная со сжатіемъ корня и форма безъ х и ш: — рѣхъ, Ѱврѣсь. 65, възнѣсь. 106, 215, страсьса. 184, гѣхъ. 187, вѣвѣсте. 71, извѣсте. 206, възнѣстѣса. 215, въздрѣста. 106, рѣшж, валашж. 15, џтврѣса. 32, ишиса. 32, извѣшж 59, възнѣсаса. 79, нарѣшж. 81, сылашж. 94, гѣшж. 100, џблѣшжса. 104, расѣшж. 122, вѣжашж. 122; — въздвигъ. 35, 198, не сѣдъ. 38, џбидъ и пожрѣхъ. 40, не възмогъ. 68, оуглѣбъ. 111, придъ. 111, џбрѣтъ. 113, 190, Ѱврѣзь. 205, изыдъ. 240, иштезь. 256, вѣвѣсте. 71, проядомъ. 105, џбрѣтомъ. 215, оуглѣбж. 12, допадж. 19, обидж. 21, проядж. 23, охрѣмж. 26, изыдж. 27, падж. 29, 39, 131, възмогж. 30, 154, 228, разыджса. 32, изнемогж. 39, 103, 178, иштезж.

61, оунѣж. 62, прѣвъзѣдѣж. 62, приѣж. 74, 89, сънидѣжса. 79, въпадѣжса. 94, нападѣж. 96, 112, прѣмогѣж. 103, ѡбрѣтѣж. 126, 206, ѡбидѣж. 146, оум'ѣж. 179, възѣдѣж. 210, сѣдѣж. 210, прѣмогѣж. 214, погразѣж. 241, проидѣж. 242, прѣидѣж. 251. Иногда въ 3-мъ лицѣ множ. прибавляется ть: падѣжть. 57, приѣжть. 244.

Прошедшее отъ дати въ 3-мъ лицѣ ед. ч. дасть. 269; ср. продасть. 73, прѣдасть. 132, 133.

Въ прошед. совер. 3-му лицу множ. ч. дано иногда окончаніе хж вм. ша: лишихжса. 131, съгрѣшихж. 31, хжж. 131, 175, оустрашихжса. 133, прѣвратихжса. 133, положихж. 134, прозвахж. 135, не послушахж. 138, бихж. 138, съсхохжса. 168, навъкохж. 176, ѡбрѣтохж. 177, въстѣжихж. 177.

Въ условномъ сложномъ вр. 1-му лицу ед. ч. дается иногда окончаніе мѣ, а не мѣ: дагъ бимѣ. 86, прѣтрѣпѣлъ бимѣ. 90, съмѣрѣлъ бимѣ. 138, погыбѣлъ бимѣ. 202.

Форма достижательная неупотребительна: изыде спѣсти. 250.

Прилагат. имена въ им. ед. ч. муж. р. почти постоянно написаны съ однимъ ѣи: праведѣны, грѣшны, лѣжавы, ливанъскы, и пр., иногда и съ однимъ и: въшны, бѣи.

Одно и вмѣсто ихъ очень часто написано и въ разныхъ падежахъ существ. имени: жрѣби, брати моеи, жити брати въкоупѣ, съ пѣни аггелъскыи, ѡ спѣни, ѡ въскрѣсени, въ безакони, въ весели, въ смѣрени, въ исповѣдани, въ начинанихъ, въ ѡправданихъ, въ помъшленихъ.

Въ мѣстномъ падежѣ муж. р. ед. ч. мѣстоименій встрѣчается и вмѣсто е: въ срѣди своихъ. 13, въ смѣрени моихъ. 202.

Въ род. пад. сред. р. ед. ч. встрѣчается и вм. е: имени твоего. 215.

Въ род. пад. жен. р. ед. ч. словъ мой, твой, свой, употреблено чаще ж, жж, чѣмъ еж, еж (= ея): ѿ горы стѣя своѣ, множествомъ милости твоѣ, благостына твоѣ ради, въ похотѣхъ дѣшж своѣ, славы своѣ изърихжшжса, въ горѣ стѣина

свож, ѿ ржкы твож, ѿ юности мож, снѣ рабы твож, сждьбы правды твож, братиж ради мож, кувотъ стѣна твож.

Въ твор. пад. жен. рода вмѣсто ож, еж употреблено иногда одно ж: надъ Сионѣмъ горж, жержште пешть нефтж, шростиж твож, милостиж твож, незлобож мож, снѣ десницж твож, благодѣтиж твож, и пр.

Во всей рукописи, кромѣ двухъ трехъ мѣсть, (какъ гърдин на л. 198) въ слогахъ сложныхъ съ р и съ л написанъ ѣ не передъ р и л, а послѣ.

2.

Евангельскіе листки Ундольскаго.

Въ библиотекѣ покойнаго В. М. Ундольскаго, нынѣ въ Московскомъ музеѣ, въ числѣ разныхъ отрывковъ древняго письма есть два листка въ малую осьмушку изъ Четвероевангелія юсоваго письма, какъ кажется, XII—XIII в. *) Книга, изъ которой уцѣлѣли эти листки, судя по нимъ, писана довольно сжато, по 23 строки на страничкѣ — не крупнымъ уставомъ. На одномъ изъ листковъ находится изъ Евангелія Луки: XI: 28—43, на другомъ изъ того же Евангелія XII: 24—42. Надъ страницами подъ ними, съ боку и между строками написаны разные приписки, облегчающія церковное и домашнее употребленіе книги: указанія времени чтенія, началъ и концовъ чтеній, содержанія главъ и т. п.

Въ правописаніи этого памятника въ отношеніи къ употребленію буквъ замѣчательно:

— употребленіе і вм. и послѣ ѣ: ѡсждать і, — передъ а слитно такъ, что ѡ значитъ ѡа: хыщенѡа.

— употребленіе двойнаго ѡ или ѡ вмѣсто простаго въ началѣ словъ, а иногда и въ срединѣ: ѡко, ѡоставлѣти, фарисеѡмь, фарисеѡмь;

*) За сообщеніе списка этихъ листковъ и снимка съ одной изъ страницъ признательно благодарю о. архимандрита Амфилохія.

— исключительное написаніе **ы**, а не **ѣ**, и вмѣстѣ съ **тѣмъ** **ь**, а не **ѣ**.

— употребленіе кое-гдѣ оборотнаго **о**: **лобве**, **лобите**;

— двоякое написаніе широкаго юса: **ж** и **ѣ**: **лжкавъ**, **внѣтръ**.

— употребленіе **ѣ** только при **а** (= **ѣ**), и то непостоянно: **знамена**, **покаашѣса**, **сѣщаа**, **емоу**, **еда**, **знамене**, **вѣѣшнее**, **бѣжѣ**, **троуждажѣса**, **жѣци**.

Въ отношеніи къ выговору, на сколько онъ выразился въ правописаніи, замѣчательно:

1. Постоянное, исключительное употребленіе **ь**, указывающее на смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ, и то же подтверждающее написаніе и вмѣсто **ѣ**: **нѣки**, **аще би**, **бдѣлъ би**, **не дагъ би**.

2. Смѣшанное употребленіе носовыхъ гласныхъ: **ж** **вм.** **а** и **а** **вм.** **ж**: **слышѣще**, **покаашѣса**, **приложѣтса**, **бдѣжѣ**, **лобве** **бѣжѣ**, **жѣ**, — слышати прѣмѣдрость Соломона, **гѣа** (1-е лице наст.), въ третѣжѣ **стражѣ**, **вѣметаема**, **ѣвръза**; употребленіе и **вм.** **а**: **не имы чаѣти етеры тѣмныи**.

3. Употребленіе кое-гдѣ **ѣ** **вм.** **ѣ**: **имѣниѣ**; **а** **вм.** **ѣ**: **шцате**, **цалованна**; **е** **вм.** **ѣ**: **зде**; **ѣ** **вм.** **а** въ слогахъ твердыхъ иногда: **трѣвѣ**, въ слогахъ мягкихъ постоянно: **тлѣ**, **чѣжщимъ**, **чѣѣ**.

4. Замѣненіе гласныхъ глухихъ чистыми и опущеніе глухихъ: **вѣжегъ**, **темно**, **конецъ**, **народомъ**, **спѣдомъ**, **скровѣ**, **скровище**, **тма**, **свѣтилникъ**, **свѣщницѣ**, **дастса**.

5. Смягченіе **ск** въ **сц**: **нинеѣгѣтѣсци**.

Изъ грамматическихъ особенностей на двухъ листкахъ встрѣтилась только одна замѣчательная: употребленіе одного **ѣ** вмѣсто **ѣи** въ имен. пад. ед. прилаг. **именъ**: **чловѣчьскы**, **нѣки** (ср. **кыи**).

3.

ДЕЧАНСКОЕ ЧЕТВЕРОВЕАНГЕЛІЕ.

Оно вывезено А. Ф. Гильфердингомъ изъ Дечанскаго монастыря въ 1857 г., и хотя, какъ видно, не очень береглось, осталось однако все цѣло, какъ было написано. На 208 пергам. лл. въ 4-ку заключаетъ въ себѣ эта рукопись всѣ четыре евангельскія книги съ оглавленіями и разныя служебныя указанія чтеній. Судя по рисунку нѣкоторыхъ буквъ и правописанія, ее можно отнести къ памятникамъ XIII вѣка.

Приписка во всей книгѣ только одна, на л. 122, при притчѣ о богачѣ и управителѣ его имѣній (приставникъ: Лук. XVI: 1—9) написано тѣмъ же почеркомъ и черниломъ на полѣ въ длину страницы:

∴ ѡ прѣславѣ прѣча.

На лл. 198—207 помѣщены календарныя указанія по днямъ мѣсяцевъ, между прочимъ слѣдующія:

- Сент. 2. прп. Феоктиста: — въ др. пп. 3-го сент.
 — 18. с. Иноуарна еѲпа Городињскаго и с. Сусаны: — чт. Января и Сосія. Мюн. Вас. X в.
- Окт. 19. с. Іѡа^н Рил^скаго: — Зограф. глагол. ев. и Терновское еванг. 1272 г.
 — 28. с. патр. Иѡсифа и Троуфима: — т. е. Трофима: ср. Остромир. ев. подъ 29 окт.
 — 30. с. Курііакіи патр.: — ср. Минол. Вас., Остромир. ев., Ватикан. глагол. ев.
- Нояб. 5. Обновленіе с. Феѡра: — разумѣется освященіе одной изъ церквей Константинопольскихъ: ср. Остр. ев.
 — 19. с. Сасія и кже с ѡи: — с. Дасія?

- Нояб. 20. сс. патр. Прокла, Максима, Анатолия и Генадія: — ср. Ватик. глагол. ев. и др. пп.
- 29. с. а. Силы: — см. Ап. eccles. 293.
- Дек. 18. сс. мм. Афинодора и инѣ: — такъ и въ нѣк. Греч. календаряхъ: Ап. eccles. 311.
- 30. с. а. Симона: — чит. Тимона, какъ и въ Минол. импер. Вас. и др.
- Янв. 14. Въ тѣже днѣ памѣ с. Савы пръвваго архиеппа Сръбскаго: — прославленъ немедленно по кончинѣ; ср. Хилад. типикъ 1331 г: Appus escl. 347.
- 30. Обрѣтениѣ м^ощи с. Климента: ср. Охрид. ап. и др.
- 31. . . . и с. Арсения: — (?).
- Февр. 14. с. Курила философа: — см. Охрид. Апост. и др. пп.
- 20. с. о. Пафнотія: — такъ и въ нѣк. Греч. кк. Ап. escl. 77.
- 22. с. Ѳомы: — см. Слѣпч. ап. и др.
- 29. Егда бждеть висохто... сѣмоу Диѡрју: — память сс. Папіа, Діодора и Клавдіана означена подъ этимъ днемъ въ нѣк. Греч. кк. Ап. es. 82.
- Мар. 19. с. а. Ѳомы новаго архиеппа Костандина града: — въ др. пп. подъ 20 и 22 Мар.; онъ скончался 20 мар., а погребенъ 22-го.
- 22. с. Ѳомы патр: — см. выше.
- Апр. 1. с. Ієлеуѡернїа: — см. выше стр. 62 въ изв. о мнѣнѣ В. И. Григоровича.
- 2. с. Епифанїа: — не по ошибкѣ-ли вм. с. Апфіана или Амфіана: см. Слѣпч. ап.
- 4. с. Ѳеω^αла: — см. Слѣпч. апост.
- 9. с. Патермотнїа: — такъ и въ Іерус. к. X в. Ап. escl. 106.

- Апр. 14. с. а. Аристарха: — такъ и въ Мин. XII в. и въ др. пп.
- 16. с. а. Акакиа: — такъ и Іерус. к. X в. и ин. дд.
- 19. с. Θεωφρα: — такъ и въ Миней XII в. и др.
- 20. с. Παφνοτια: — такъ и въ Іерус. к. X в. и др.
- 22. с. Θεωφσιγ: — не по ошибкѣ-ли вмѣсто с. Θεοδора Сикнота.
- 24. с. Хрониктиγ: (?).
- 28. с. Χρτοфора: — (?).
- 29. с. Максима: — (?).
- Мая 4. чѣтномуу крѣтоу с нбсе ѡвльшюса: — (?).
- 7. ѡвльшиса звѣздѣ с нбе^с: — по другимъ пп. не звѣздѣ, а кресту, какъ означено выше подъ 4-мъ ч.
- 16. пр. Захариа: — такъ и во многихъ пп. XI—XIII вв.
- 18. с. Сиппилитера: — Филеѡера?
- 24. пр. Захариа: — не по ошибкѣ-ли вписано здѣсь вм. 24 іюня?
- 26. а. Июды: — такъ и въ Рус. миней XI в. и въ Греч. кк. Ап. есс. 139.
- 27. сс. Сергиа и Вакха: — такъ и въ нѣк. Греч. кк. Ап. есс. 140.
- 30. с. Ювсевига: — см. въ Мин. имп. Вас. в др.
- 31. с. другога Ювсевига: — такъ и въ нѣк. Греч. кк. Ап. есс. 143.
- Іюн. 6. с. Дороегга: — см. Мстисл. ев. до 1117 г. и др. пп.
- 7. с. Антима: — т. е. Аноима: см. Греч. кк. Ап. есс. 148.
- 9. с. Акакиа: — (?).
- 20. с. м. Зосими: — см. Минол. имп. Вас. X в. и др. пп. подъ 19-мъ ч.
- Іюл. 2. Положеннѣ ризѣ и поѡсоу сѣтѣ вѣд: — упоминаніе о поясѣ находится и въ другихъ пп. Слав.
- 3. с. н. Θεωφρα и инѣ: — см. Минол. имп. Вас. подъ 4-мъ ч.

- Юл. 7. с. м. Поликарпа: — см. Остром. ев., Ватик. глаг. ев. и др.
- 9. сѣеник стѣи вѣи: — см. Обих. XIII в.: разумѣется освященіе одной изъ Констант. церквей.
- 14. с. о. Йѡсифа епископа Солунскаго: — см. Мстисл. ев. до 1117 г., Четвероев. 1144 г., Обих. XIII в.
- 26. с. Симешна иже въ ѡградѣ: — см. Остром. ев.
- 30. с. Геласиѣ: — (?).
- Авг. 20. а. Тадеѣ: — см. Остром. ев., Мстисл. ев. до 1117 г., Мин. XII в. и др. пп.
- 21. с. Васисѣи: — т. е. Вассы: см. Мстисл. ев., Апост. 1307 г. и пр.
- 24. Положеніе ч. мощей с. а. Вартоломеѣ: — см. Мстисл. ев. до 1117 г., Юрьев. ев. по 1119 г., Четвероев. 1144 г. и пр.
- 25. сс. патр. Костанѣдина града Калиника, Мѣиѣи и Іѡа^а: — о с. патр. Калиникѣ въ Остром. ев. и въ Ватик. глагол. ев. см. подъ 24-мъ ч.; о сс. патр. Епифанѣ и Минѣ въ Минол. Вас., въ Ват. глагол. и нр. Греч. пп.; о сс. патр. Іоаннѣ, Епифанѣ и Минѣ подъ 26-мъ ч. см. Греч. к. изд. Шольдомъ. Ап. есл. 207.

Изъ буквъ, употребленныхъ при написаніи Четвероевангелія Дечанскаго, болѣе другихъ любопытны:

— ѣ употреблено довольно часто, но не постоянно въ тѣхъ случаяхъ, когда бы можно было ожидать: врьѣи, друѣи, ѣвѣзды, ѣижджщени, проѣбаеть, кнаѣемь, кнаѣы, мноѣи, помоѣи, пѣнаѣъ, пѣнаѣы, пѣнаѣиѣы, стаѣащеса и пр.

— І написано вмѣсто и почти исключительно по недостатку мѣста;

— Ѧ написано очень часто, особенно въ первой половинѣ рукописи, вмѣсто простого о: мнѦи, гѦѦ, вышнѦѦ, въ пагѦѦубж, и пр.;

— ш постоянно;

— ѣ исключительно передъ ы.

— обороченное оя употребляется, но очень рѣдко.

— іотованіе выражено иногда посредствомъ точки надъ гласной (ѣже, приаѣтъ, моѣ, радостиѣ), но чаще посредствомъ г: ѣко, ѣсти, ѣждь, оубоѣшася, кѣсть, кѣго, кѣда, знаменникѣмъ, ѣти, ѣзыкъ, ѣша, ѣж;

— то же г употреблено очень часто и для показанія мягкаго выговора предъидущей согласной: кланѣтиса, нѣнѣга, занѣк, кѣ нѣмоу.

— вмѣсто глухой гласной иногда написанъ надстрочный знакъ "': полѣза, блѣговойнѣ.

Въ отношеніи къ выговору, какъ онъ выразился въ написаніи, слѣдуетъ замѣтить:

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ. Оно выразилось:

— смѣшаннымъ употребленіемъ ѣ и ѣ: колѣ, жизнѣ, по немѣ, — обльчена, вълна, вѣстрѣжници, крѣмѣ, всѣкъ, вѣ одеждахѣ. легешѣ, вѣнѣдемъ;

— написаніемъ а вмѣсто ѣ, о вм. е, ж вм. ѣж, и вм. ѣи и на оборотъ, ю вм. оу и на оборотъ: — вса, всакѣ, дѣвлѣшася, боура, вараж, разараше, мора, расра, — вѣроужщомоу, ицѣлѣвшомоу, пославѣшомоу, — на иж, всж, приемлѣтъ, створж, прозрж, жзкѣими врати, бѣгомъ живимъ, вълни, погѣбаемъ, малѣхъ, лѣзикомъ, старѣ си, би, — абѣѣ, свѣненѣ, рѣзы, вѣщѣи, постѣлахѣ, вѣ вѣшнѣхъ, равѣвѣи, мороу, приклоучѣшоуса, — вѣтрю, вѣрѣйте, жглю.

2. Гласныя чистыя употреблены вмѣсто глухихъ: пришедѣши, темниѣца, реѣци, реѣѣта, сѣсь крѣщѣаѣтъ. 147, родо сѣ и пр. Не рѣдко гласныя глухія совершенно опущены: скровище, створише, тѣа и пр. Есть случаи написанія ѣ вм. ѣ: молѣхоутѣи оучениѣца. 147.

3. Буква ѣ употреблена правильно, но кромѣ вообще ожидаемыхъ случаевъ иногда стоитъ вмѣсто ѣ; иногда замѣнена буквою е: зѣе, иѣе, преѣмо.

4. Носовыя гласныя вообще употреблены правильно, такъ что не смѣшаны и ж съ а; но по мѣстамъ ж замѣнено посредствомъ оу, а а посредствомъ ѣ и еще чаще посредствомъ е: между (есть и межѣж), ѡѡждоу, ѡсждоу, ѡтждоу, въспомѣнжвъ, помѣнжша, тежателемъ, тежателіе, кладезь, на кладезѣ, жетвѣ, събираѣи, сѣки, глѣи, рекоше, не разоумѣше, еше и пр. Эти послѣдніе случаи встрѣчаются чаще подъ рядъ и болѣе на тѣхъ страницахъ, которыя писаны нѣскольکو отличныиъ почеркомъ. Вмѣсто узкаго а употребленъ иногда широкій ж: въ весь Кессаріж Филиповѣ, нож (род. ед. ж.), тѣсжша, тѣсжщяникомъ. Иногда ж стоятъ вмѣсто ѣ: да бждеть всѣмъ рабж. 72. Вмѣсто широкаго ж написанъ иногда узкій а: дивляхаса, гжкоже слыша и сжждж, сать.

5. Смягченіе губныхъ допускается и съ л и безъ л: земля, блгословль, прикмлетъ, на земли, въ земж, прѣломъ и пр.

6. Вмѣсто обычнаго ш для прошед. вр. употреблено иногда с: гаса = гаша: оѣи ваши гаса маннж. 153.

7. Согласная з = с передъ ц, ч, ш то опускается, то ставится: исцѣлить, исцѣлѣвшомоу.

8. Сочетаніе ск смягчено чаще въ сп, чѣмъ въ ст: члѣсцѣ, сиѡнъсцѣи, галилѣисцѣи, пастѣ.

9. Буква ѳ употребляется, но часто и замѣнена посредствомъ д или т: Видьсандж, Витлеѳмъ, и пр.

10. Носовая ж въ началѣ слога принимаетъ иногда г: гжжкѣ врата, гжжемъ.

Изъ формъ грамматическихъ любопытны болѣе другихъ:

1. Именит. падежъ прилаг. муж. р. ед. ч. на ѣ: сѣнъ члѣскѣи, прѣвѣи, вѣторѣи, другѣи, третѣи, никѣи, нбски, и пр. Есть и ѣи, ни: истиннѣи, нбнѣи, бжнѣи.

2. Одно и вмѣсто двухъ ни употреблено нерѣдко въ склоненіи существительныхъ: въ цѣтви, въ ѡчѣствѣи, заповѣди = заповѣдѣи (род. множ.).

3. Окончаніе ен вм. ни употреблено и для имен. пад. прилаг.

муж. р. ед. ч. и для род. сущ. жен. р. множ. ч: даръ бѣен, свынен.

4. Имен. падежь множ. числа причастій оканчивается на еи и на ни: зиждѣщен, пасѣщен.

5. Именит. и винит. множ. отъ слова овца оканчивается на а и на ы: овца, овцы.

6. Прощедшее совершенное встрѣчается, впрочемъ рѣдко, со сжатіемъ корня и безъ х и ш: рѣша, гаса = гаша = гашоша, вьнидѣ, приидѣ.

7. Прощедшее несовершенное встрѣчается съ окончаніемъ ть: могахѣтъ.

Изъ случаевъ несоблюденія древняго грамматическаго строя можно считать главнымъ — несоблюденіе достигательнаго: да вьнидѣтъ възати, вьниде витати, гѣше исходащіймъ народомъ крѣтиса.

4.

Дечанская псалтырь.

Памятникъ этотъ, принадлежащій теперь А. Θ. Гильфердингу, а прежде принадлежавшій Дечанскому монастырю, что въ Старой Сербіи, писанъ въ очень малую осьмушку по 22 строки какъ кажется въ XIII—XIV в., въ нынѣшнемъ своемъ видѣ, безъ нѣсколькихъ листовъ въ серединѣ и безъ конца, заключаетъ въ себѣ 201 лл.

На первомъ листѣ и на началѣ втораго написаны вводныя молитвы, за ними слѣдуютъ псалмы, раздѣленныя на части для пѣнія съ молитвами между псалмами; на 174 и слѣд. помѣщены: — чвнъ п'лоун'щъници, — пѣ'нѣ и сѣрѣ въ нѣ по бѣже-нии непоро', — ка' м'бень къ англоу ѣже храни ѡсакого чѣка,— ка' въ скрѣбь дѣш, — ка' м'бень тр'ци. и архаагглоу. и Николѣ и вѣя.

Въ виду на тѣхъ страницахъ, гдѣ начинаются псалмы, были

написаны гадальныя приписки *) киноварью, но всѣ они соскоблены, такъ что нельзя прочесть, за исключеніемъ одной, оставшейся въ прежнемъ видѣ на л. 101 къ псалму ХСІХ или къ С: «.: добро и разумно дѣло твоѣ .: Въ Новгородской Софійской псалтыри XIII—XIV в. при псалмѣ С нѣтъ гадательной приписки, а при ХСІХ читается: «не дворазумьствуи ѿрудитѣ .:»

Изъ буквъ, употребленныхъ въ этомъ памятникѣ, болѣе другихъ замѣчательны:

— кромѣ обыкновеннаго е, есть обратное э: написано нѣсколько разъ въ концѣ словъ выше строки: бльщени°. 60, поношени°. 62.

— і = ѱ: написано рѣдко, безъ всякой особенной нужды: покажі, помінаѣ, иудейскіѣ;

— ѡ вмѣсто о написано въ началѣ слова и въ началѣ слога: ѡтрокъ, фараѡвъ;

— Ѹ вмѣсто оу написано болшею частію по недостатку мѣста, въ концахъ строкъ;

— ы = ѣ и ѣ: исключительно передъ ы и ѣ; только разъ написанъ ѣ: потрѣбитѣса. 27;

— іотованье посредствомъ і употреблено въ іа и въ іѣ, и то не всегда: твоѣ, ѣгда; разъ написано ѣа: ѣатробж. 28; обыкновенно же для выраженія іоты употреблена точка: твоѣа, моѣ, своѣ, своѣ;

— вмѣсто глухой гласной часто написанъ надстрочный знакъ: " или ' : вѣиѣи, наслѣдатѣса.

Изъ особенностей выговора, выраженныхъ въ правописаніи, болѣе замѣчательны слѣдующія:

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ рѣзко выразилось исключительнымъ употребленіемъ ѣ и смѣшеннымъ употребленіемъ ы и и: насипѣжса, ѡкрить, въздыханье, постидаться, бездни, прізиваѣ, димь, висоти, тисѣща, прѣтканья, митарю, бѣ, бѣхъ въ поустини, птици пернати, ныщааго, по-

*) См. о нихъ въ Свѣд. и Зап. о неслз. и маломзв. пам. XXXIV.

мызажщѣи, бынѣнь, шбыднѣнь, шбыднѣми, остѣиль, възлюбѣихъ, друзѣы, вразы, скръбы, и пр. Есть кромѣ того случаи написанія оу вм. ю и а вм. ѡ=ѣ: неклоучимаго, съблоуде, вса=вѣса, мора, смѣрахса. Послѣ шипящихъ употреблено нерѣдко о вм. е: слѣжщомѣ, творащомоу, ѡмлащомоу, створщомоу, оутврѣжщомоу.

2. Вмѣсто глухихъ гласныхъ иногда поставлены чистыя: шстанокъ, сждобѣ, пѣсокъ, вепль, порепщѣ. 52, весь, прищель, безоумень, несмыслень, мѣчетаниѣ, да исповѣмеса. 114; иногда онѣ пропущены: скровища, скрыхъ и пр.

3. Часто передъ и вмѣсто и поставлено е: веленъ гѣ, гнѣвъ бѣенъ, иненъ, рожденса, скръбенъ, напастенъ, заловѣденъ, дненъ, люденъ, знамененъ, оправданенъ, ржкописаненъ, безаконенъ, житѣисцѣмь.

4. ѣ употреблено и вмѣсто ѡ: ѡко, всѣкъ, населѣкъ, ржка грѣшничѣ, поучѣхса; вмѣсто а: трѣва, наслѣдатса. 26, XXVI. 11; иногда употреблено а и е вмѣсто ѣ: възплещате, възыщате, где, иде, съде; — ь вм. ѣ: процвѣте, просвьтатса.

5. Носовыя гласныя употреблены смѣшанно: ж вм. а: оуждршжса, стжза, жзыкъ, бещжднѣ, прижхомъ, пощждитъ, швцж, на боржщжжса, мѣти гѣж, бышж, създашжса, слышжтъ, лишжтъса, божщихъса, божжса, люди свож, вса кости мож, князж (вин. м.); — а вм. ж: тржбѣ трабашчи, шподобласа, възсвала, съхрана, оугразна, възгѣза, оутна, глатъ, разыдаться, съмататъса, кльнащенъ, постела мож, твож вола, зема безводнѣжа, въ памать вѣчнѣжа; — ж вм. ы: живжн, до конць възселенжкѣ; — ь вм. а: дрхль.

6. Согласная л послѣ губныхъ чаще не вставляется: възлюбень, ѡслабень, ѡставена, ѡзлюбена, оуподобаса (1-е лице наст. вр.), приемиши, заемишь, земѣ, ѡ зема, — избавлѣж, избавленни, землѣ.

7. Буква ш въ прошед. врем. иногда замѣнена буквою с: ѡса и насытшжса, погаса, не жса вѣры, объжса, възвѣсь дшж.

8. Сочетаніе ск смягчено то въ ст, то чаще въ сц: земьсти, тарсьдѣсти, члѣсьци, людьсьѣи, житейсьѣмь.

9. Буква з = с передъ ч, ц иногда опущена, иногда нѣтъ: ицѣлениа, бечисльниыхъ, исчезающе, исчезають = ищезають.

10. Буква ѳ замѣнена иногда посредствомъ т: кораби тарситьскыѣ, црїи тарсидѣсти.

Въ грамматическомъ отношеніи замѣчательно:

1. Окончаніе прилаг. муж. им. пад. ед. ч. на ѣ = ы = и: недостойны рабѣ, азѣ грѣшни, каиночады ѿче, мїрды, праведни, ливайски, темни, вышни.

2. Такое же опущеніе и повторяется часто и въ другихъ случаяхъ: въ побчени, въ безакони, оправдани твоихъ, ѡбличение безакони, множества вьсклицани нашихъ.

3. Нерѣдко окончаніе ж̣ вм. ож̣ = еж̣ или еа̣: гаростиж̣ твож̣, крѣпостиж̣ свож̣, твож̣ песитнож̣ похотиж̣, гарости твож̣ (род.), въ гнѣвѣ мїти свож̣, ѿ бл҃ги твож̣.

4. Нерѣдко употреблены краткія формы прошед. времени рѣхъ, рѣшж, гаса, погаса, извѣстѣ ѡчи, възвѣстѣ ѡчи, възвѣсь дпж; — възнесь, прибѣгъ, страьса, прѣдасть, ѡбрѣтомь, ѡбрѣтж, падж, ѿврьгжса, обидж, изнемогж, — допаджт, исчезають, прѣиджт, възмжтатъса (= възматошаса. LXXV. 6), прииджт.

5.

Поученія Ефрема Сирина.

А. О. Гильфердингъ вывезъ изъ Старой Сербїи два отрывка изъ этой рукописи: одинъ (тетрадь въ 7 лл.) пришитый къ Сербской книгѣ Октоиха, принадлежавшей монастырю Чернорѣцкому, другой (4 лл.), отдѣльно, изъ монастыря Горіоча. Что оба отрывка принадлежали къ одной книгѣ, это доказывается одинаковымъ письмомъ и форматомъ ихъ. Рукопись была въ 4-у по 24 и 25 строкъ.

Изъ буквъ, употребленныхъ въ этой рукописи, болѣе другихъ стоятъ вниманія:

е широкое: оно написано иногда, въ концѣ строки вмѣсто простого е (трепе-ть, въ прише-стви), а иногда, въ началѣ слога въ значеніи к (СФреми, бѣне);

— ѣ употреблено рѣдко: въ чрѣѣ; ѣло, мвоѣ;

— о написано то вмѣсто о простого, въ среднѣй словъ (іко, ммо), то вмѣсто ѡ двойнаго, въ началѣ словъ (обита, оцѣсти);

— ѡ написано въ началѣ словъ и въ сложныхъ словахъ, въ началѣ втораго члена (ѡбѣмлетса, злоѡбычныѣ);

— у иногда вмѣсто оу (гласу силы);

— Ѹ иногда вмѣсто оу (наѸивь, створшѸ);

— ѣ пишется исключительно передъ ѣ;

— ѣи исключительно передъ ти;

— ѣ и вмѣсто ѣ послѣ согласныхъ (печѣли, поучѣхса, похваѣеть);

— іотованье выражено иногда посредствомъ і: іа, іѣ, іѣ, иногда посредствомъ надписанной точки: ѣ, ѣ, (мѣниіа, вьнезаііѣ, — ітери, ісмы, абіі, — свѣтлыіѣ, — ёго, абіі, — слабостиіѣ);

— опущеніе глухой гласной часто выражено посредствомъ знака " (страііны, ѡвѣщав"ши), который употребленъ также и безъ видимой нужды при стеченіи согласныхъ (довольство, ѡчьствѣ, патрпар"хъ).

Въ правописаніи въ отношеніи къ выговору замѣтить можно:

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ выразилось болѣе всего безразличнымъ употребленіемъ ѣ въ тѣхъ и другихъ слогахъ. Разъ только случилось а вмѣсто ѣ = ѣ: всакѣ. Употребленіе о вм. е въ дат. падежѣ прилаг. им. муж. р. ед. ч. постоянно: даѣщому, сіѣаѣщому, глѣщому, зѣѣщому. См. еще сѣщѣдь.

2. Гласныя чистыя вмѣсто глухихъ написаны рѣдко, и то

почти исключительно въ производныхъ слогахъ; чаще гласная совсѣмъ опущена: вепль, срѣдемь, грѣмомь, грѣшень; — вса, грѣшникъ, скроушеніе, велми.

3. Носовыя гласныя употреблены смѣшенно: — ж в. м. а: скръбж и рыдаж (прич.), приносжщжж, пианицж (им. множ.), — а в. м. ж: дѣвна немоща, имащимь, дрѣмлащи. Въ глаголѣ по-манжти постоянно поставлено ѣ в. м. а.

4. Для смягченія губныхъ иногда употребленъ ѣ, иногда не употребленъ: ѡбѣмлетса, възлюбене, — възлюбене, оуправень.

5. Передъ шипящими буква с чаще опущена: ис чръва, рачръпати, бечинны, бечьстие.

Въ грамматическомъ отношеніи замѣчательно:

1. Прошедшее безъ х: възнесъ гла^о мои.

2. Первое лице множ. ч. наст. времени не только на ѣ, но и на ѣ: есмѣ, бѣдемѣ.

3. Окончаніе прилаг. имени въ муж. р. ед. ч. на ѣ, н, а не на ѣи и ни: страннѣ, стѣи, грѣшнѣ и неразоумнѣ, слабѣ и присно оуннѣи, чрътогъ небеснѣи, днѣ сжднѣи, помысль лж-кавы, цвѣтъ оутръни.

4. Въ склоненіи существительныхъ одно и вмѣсто ни: по скончани, о жити, въ пришестви, по ѡбѣщани.

5. Окончаніе ѣ в. м. о въ мѣстномъ прилаг. им. ед. ч.: по скончани бесѣднѣимь, о единѣмь блѣгѣимь нѣ и послушливѣимь.

6. Въ склоненіи мѣстоименія мога родит. падежъ окончень на ѣ, а дательный на и: дѣшѣ моѣ, матере моѣ, к дѣшѣ моѣ.

ОБЩІЯ ЗАМѢЧАНІЯ

О ПАМЯТНИКАХЪ ДРЕВНЯГО ЮСОВАГО ПИСЬМА.

Вышерассмотрѣнные памятники юсоваго письма, относясь по написанію къ различному времени, отъ XI до XIV в. и, вѣроятно, къ различнымъ мѣстностямъ, любопытны одинаково и по чертамъ, отличающимъ ихъ взаимно однихъ отъ другихъ, и по чертамъ, одинаково повторяющимся во всѣхъ.

По начертанію любопытны болѣе остальныхъ слѣдующія буквы:

— в = в, е = э, з̣ = з, л, о = о, в = о, у = ч,

ш̄ = шт, ы = ы, ѡ = ю, ѡ = еж = ж, а = а.

— в = в употреблено въ Минейномъ листкѣ Григоровича, вѣроятно, XIII в.

— е есть принадлежность многихъ памятниковъ XII—XIV вв., употребляется большею частію вмѣсто ѣ послѣ гласныхъ, въ XIV вѣкѣ пишется съ хвостомъ, опускающимся за строку, или же, какъ въ Дечанской псалтыри, на оборотъ: э.

— з̣ и з = з употреблены въ одинаковомъ значеніи и въ нѣкоторыхъ памятникахъ довольно послѣдовательно, т. е. не тамъ, гдѣ простое з. Употребленіемъ з̣ отличаются слѣдующіе памятники: — XI в.: Хиландарскіе листки, XII в.: Болонская и Погонинская псалтырь, Охридская и Слѣпченская книги Апостольскихъ чтеній, XII—XIII в.: Паремейникъ Григоровича, XIV в.: Хиландарское четвероевангеліе, Дечанское четвероевангеліе, — употребленіемъ з вмѣсто з̣: XII в.: нѣкоторые листы Погодин-

ской псалтыри, Охридскаго и Слѣпченскаго Апостола, XII—XIII в.: Служебная минея Григоровича, XIV в.: Севастьяновскій сборникъ. Въ нѣкоторыхъ памятникахъ, какъ на примѣръ въ Зографскомъ Трифологiи, употреблены обѣ эти буквы; въ нѣкоторыхъ другихъ, какъ въ Трiоди Григоровича, въ Поученiяхъ Ефрема Сирина, употребленіе ζ непослѣдовательно.

— Мягкое ι , извѣстное изъ Русскихъ древнихъ памятниковъ, встрѣтилось въ Хиландарскихъ листкахъ.

— Кромѣ ω , нерѣдко встрѣчается въ памятникахъ XII—XIV вв. \circ и \odot , вмѣсто ω , т. е. большею частію въ началѣ словъ и слоговъ; въ Слуцкой псалтыри встрѣтилось и вмѣсто простаго \circ въ словѣ гжв .

— $\gamma = \nu$, иногда употреблено вмѣсто $\text{ou} = \delta$ въ Супрасльской рукописи, въ Слуцкой псалтыри, въ Охридскомъ Апостолѣ и въ другихъ не столь древнихъ памятникахъ, а въ нѣкоторыхъ, какъ въ Саввиной книгѣ и Зографскомъ Трифологiи, вмѣсто η .

— δ употреблено иногда вмѣсто ou почти во всѣхъ памятникахъ, начиная съ самыхъ древнихъ, то безразлично, какъ въ Саввиной книгѣ, то въ началѣ словъ и слоговъ, какъ въ Трiоди Григоровича и пр.

— Буква ψ въ большей части памятниковъ XI—XIII вв. написана съ крутыми рожками: ψ , но уже въ Зографскомъ Трифологiи, писанномъ въ XII—XIII в., написана косо: ψ , какъ и въ памятникахъ болѣе позднихъ.

— Написаніемъ $\psi = \text{ш} = \text{шт}$ памятники разнаго времени, а можетъ быть и разной мѣстности, отличаются рѣзко: изъ памятниковъ XI вѣка исключительно шт употреблено въ Новгородскихъ листахъ евангелiя и въ Македонскомъ листкѣ, шт и ш въ Супрасльской рукописи, шт и ψ въ Хиландарскихъ листкахъ, а ψ господствуетъ исключительно въ Саввиной книгѣ, гдѣ только разъ написано ш вмѣсто ψ , въ Слуцкой псалтыри, въ листкахъ Ундольскаго; изъ памятниковъ XII вѣка въ Норовскомъ стихирарѣ шт и ш , въ остальныхъ шт и ψ ; изъ памятниковъ XII—XIII в. въ Норовской псалтыри шт и ψ , въ

Триоди Григоровича шт рѣдко; въ остальныхъ и болѣе позднихъ господствуетъ щ.

— Написаніемъ $\text{ы} = \text{ы}$ различаются, кажется, памятники разной мѣстности: изъ памятниковъ XI вѣка, ы а не ы , и вмѣстѣ съ тѣмъ ь , а не ъ , употреблено въ Супрасльской рукописи, иногда и въ Македонскомъ листкѣ; изъ памятниковъ XII и XII—XIII в. исключительнымъ употребленіемъ ы отличаются Погодинская псалтырь, Служебная минея Григоровича, Евангельскіе листки Ундольскаго, въ нѣкоторыхъ мѣстахъ и Болонская псалтырь, въ остальныхъ ы ; изъ памятниковъ XIII в. и XIII—XIV вв. употребленіемъ ы отличаются: книга Евангельскихъ чтеній, Мануйловскій апостолъ, Норовскій псалтырь, Жеравинскій уставъ; изъ памятниковъ болѣе позднихъ ы господствуетъ въ Лобковскомъ паремейникѣ, въ Дечанскомъ, Зографскомъ и Хиландарскомъ четвероевангеліяхъ, въ Дечанской псалтыри, въ Поученіяхъ Ефрема Сирина, и въ нѣкоторыхъ изъ нихъ вмѣстѣ съ исключительнымъ употребленіемъ ь . Начертаніе ѣ попадаетъ въ Слуцкой псалтыри, Хиландарскихъ листкахъ, Слѣпченскомъ апостолѣ, Болонской псалтыри; начертаніе о вмѣсто у употреблено разъ въ Саввиной книгѣ.

— Обратное о вмѣсто ю употреблено постоянно въ первомъ почеркѣ Слѣпченскаго апостола, иногда же и въ другомъ почеркѣ этой книги, равно какъ и въ Болонской псалтыри, на первыхъ листахъ Охридскаго апостола, въ Евангеліи Ундольскаго, въ Дечанскомъ четвероевангеліи, слѣд. въ памятникахъ XII—XIII вѣка.

— Кромѣ обыкновеннаго написанія широкаго юса, ж , встрѣчается въ древнихъ рукописяхъ, какъ на примѣръ въ Евангельскихъ листкахъ Ундольскаго XII—XIII в. начертаніе ѣ ; съ XIV вѣка оно входитъ все болѣе въ обычай и потомъ становится господствующимъ. Любопытный случай написанія еж вмѣсто $\text{ж} = \text{ѣ}$ (вѣровашеж) представляетъ Охридскій апостолъ.

— Кромѣ обыкновеннаго написанія малаго юса, л , употребляется во многихъ древнихъ памятникахъ начертаніе д и

по большей части съ тѣмъ, чтобы каждой изъ этихъ двухъ буквъ дать особенное значеніе. Правильно, всегда послѣ гласныхъ употреблено **а** или **ѡ**, а **ѡ** послѣ согласныхъ въ Саввиной книгѣ, Слуцкой псалтыри, Супрасльской рукописи, Паремейникѣ и Минейномъ листкѣ Григоровича; на оборотъ **ѡ** послѣ согласныхъ, а **а** послѣ гласныхъ въ Хиландарскихъ листахъ; **а** послѣ гласныхъ и согласныхъ исключительно въ Македонскомъ листкѣ, смѣшанно въ 1-мъ почеркѣ Слѣпченскаго апостола, въ Норовской псалтыри, въ Парижскомъ стихирарѣ. Во всѣхъ другихъ памятникахъ и между прочимъ въ Новгородскихъ листахъ и въ листахъ Ундольскаго XI вѣка, въ большей части памятниковъ XII и XIII вѣка и во всѣхъ XIV вѣка, употребленъ исключительно **ѡ** послѣ гласныхъ и согласныхъ.

— Для выраженія іотованія, какъ видно изъ предыдущихъ замѣчаній, были употребляемы иными писцами особенныя начертанія буквъ, или просто или съ надстрочнымъ знакомъ (ѣ', ѡ' и пр.). Надстрочный знакъ употребляемъ былъ для этой цѣли и надъ другими гласными. Другіе писцы, не довольствуясь этимъ, употребляли строчный знакъ **і**: **ѡі**, **ѣі**, **ѡі**, **ѡі**. Вовсе не употребителенъ этотъ способъ въ листкахъ Ундольскаго XI в., въ Норовскомъ и Парижскомъ стихираряхъ, въ Паремейникѣ Лобкова.

— Для выраженія опущенныхъ изъ строки глухихъ гласныхъ, а въ нѣкоторыхъ памятникахъ и безъ видимой нужды между согласными ставится надстрочный знакъ: ' или "

Въ нѣкоторыхъ рукописяхъ именно въ Македонскомъ листкѣ XI, въ Болонской псалтыри и въ Охридскомъ апостолѣ XII вѣка, употреблены или отдѣльно, или цѣлыми строками глаголическія буквы. Въ Македонскомъ листкѣ употреблена только одна буква ю въ словѣ Еулогіѣ. Въ Болонской псалтыри, въ толкованіи пс. ХСVI-го, на четырехъ строкахъ написано глаголицей нѣсколько цѣльныхъ словъ и нѣсколько буквъ про- между кирилловскими буквами:

Мѣнить бо ж богѣи + рѣ рѣстоѣ

ѣѣѣ. ѡѡѡ ѣѣ ѡѡѡѣ ѣѣ. ѣ ѣѣ

требленіемъ одной изъ нихъ вмѣсто двухъ. Изъ рукописей этого послѣдняго отдѣла исключительнымъ употребленіемъ одного ъ отличаются Евангельскіе листы Ундольскаго XI в., Паремейникъ Григоровича, 1-й почеркъ Слѣпченскаго апостола, а исключительнымъ употребленіемъ ь — Македонскій листокъ XI в., Евангельскіе листы Ундольскаго XII—XIII в., Дечанскій псалтырь и Поученія Ефрема Сирина XIV в. Изъ рукописей, въ которыхъ употреблены и ъ и ь, менѣе всего неправильностей въ ихъ употребленіи находится въ Новгородскихъ евангельскихъ листахъ XI вѣка, и въ нихъ однако есть ъ вмѣсто ь и ь вмѣсто ъ какъ въ коренныхъ созвучіяхъ, такъ и въ окончаніяхъ, въ другихъ же рукописяхъ и XI вѣка и болѣе позднихъ количество неправильностей неисчислимо. Не рѣдко въ одной и той же рукописи на одной и той же страницѣ одно и то же слово написано и съ ъ и съ ь. Болѣе всего замѣчательно, какъ болѣе постоянное, написаніе ъ послѣ шипящихъ согласныхъ (ж, жд, ч, ш, щ), въ твор. и мѣстн. падежѣ мужеск. ед. ч., въ третьемъ лицѣ глаголовъ.

— Употребленіе *o* вм. *e* встрѣчается обыкновенно послѣ шипящихъ (ш и щ) въ дат. муж. ед. причастій настоящаго и прошедшаго времени (напр. хотащому, сътворьшому). Эта черта повторяется во всѣхъ памятникахъ XII в. и болѣе позднихъ болѣе или менѣе часто. Употребленіе *e* вм. *o* встрѣчается рѣдко и обыкновенно въ тѣхъ случаяхъ, когда гласною чистою замѣнена глухая, на пр. *вепль* вм. *въплъ*. *Охр. ап.*; *гладемъ* вм. *гладьмъ*. *Бол. пс.*, *есме*. *Бол. пс.*, *Охр. ап.*, *имае*. *Охр. а.* *Ѱплезе*. *Об. Сев.* и пр.

— Употребленіе *ы* и *и*, одного вмѣсто другаго, встрѣчается уже въ памятникахъ XI вѣка, именно въ Саввиной книгѣ и въ Супрасльскои рукописи: съ *мѣтары*; *рибѣ*, *отъкри*, *би*, *быша*. *Сав. кн.* *святители*, *би*, *бивъши*, *ликоуми*, *Супр. р.* Въ памятникахъ XII в. и болѣе позднихъ количество и разнообразіе случаевъ значительнѣе. Постояннѣе всего употребляется и вм. *ы* въ словахъ *би*, *тисъща*.

— Употребленіе а вм. *га* = ѣ, *оу* = Ѹ вм. ю, ж вм. *иж*, а иногда и на оборотъ, рѣже въ памятникахъ XI в. тѣмъ въ болѣе позднихъ — не только послѣ л, н, р, но и послѣ всѣхъ другихъ согласныхъ: помышлати, боура, вьса, княза, лоуба, мороу, пѣназоу, творж, всж, мьнж, люче, злю и пр.

2. Не менѣе важенъ признакъ, отличающій разсматриваемыя рукописи, представляющійся въ смѣшеніи юсовъ, широкаго и узкаго: ж и а = а повторяющемся во всѣхъ памятникахъ, исключая памятники XI вѣка, гдѣ кромѣ очень немногихъ случаевъ каждый изъ юсовъ употребленъ всегда на своемъ мѣстѣ. Случаи правильнаго употребленія юсовъ повторяются и въ другихъ памятникахъ, но непослѣдовательно — такъ, что болѣе послѣдовательности въ употребленіи одного изъ нихъ вмѣсто другаго.

ж вм. а употребляется въ слѣдующихъ случаяхъ:

— въ коренныхъ созвучіяхъ послѣ шипящихъ и послѣ *г*: тысжщъ, тысжшти, жждати, чжти, чжсть, чждо, шжтатиса, штждати = щждати — жти, прижти, жзыкъ. и пр. *Слнч.*, *Супр.*, *Бол.*, *Охр.*, *Слнч.*, *Пол.*, *Мин.*, *Тр.*, *Зор.* *Триф.* и пр.

— въ коренныхъ созвучіяхъ послѣ другихъ согласныхъ: гржджще, кнжземъ, обржщжть, пжта, по рждоу, свжзати, сьгждати, стжза, стжзатиса. *Бол.* *Охр.*

въ 3 лицѣ множ. наст.: приложжтса, прѣстожтъ, служжтъ, творжтъ. *Охр.*, *Зор.* *Триф.*, *Тр.*

— въ 3 лицѣ множ. прош.: — дръзжшж, испльнишжсж, изгнашж, помыслишж, поучишж, присташж, рѣшж, оубишж, оумалишжса, цѣнишж и пр. *Бол.*, *Слнч.*, *Пол.*, *Мин.*, *Тр.*, *Зор.* *Триф.*

— въ причастіяхъ наст. вр. имен. муж.: лжавноужи, поминажи, списажи, дыхажи, подажи, вѣроужи, завѣщажи, имѣж, божиса, — въ косв. пад.: хотжщжж, дивжщеса, бльщжщаса, стожщихъ, слышжще, обиджщааго, ходж и пр. *Бол.*, *Охр.*, *Слнч.*, *Поюд.*, *Зор.* *Триф.*, *Мин.* *Гр.*, *Ев.* *Унд.*

— въ именит. пад. ед. средн. р. имж твое, врѣмж. *Охр.*

— въ род. ед. женск. р. — пшеицѣ, девицѣ, дѣшѣ, финицѣ, стѣицѣ, своецѣ, бѣицѣ, новыцѣ, всѣкоцѣ, моецѣ, всецѣ и пр. *Бол., Слѣпч., Мин. Гр., Зоур. Гр., Ев. Унд.*

— въ именн. и вин. множ. женск. р.:— ѡвѣцѣ, тѣлеснѣ, бѣицѣ, врѣщѣ, бѣщѣ, горащѣ, горѣскнѣ, любашѣ, своцѣ, моцѣ, твоцѣ = твоицѣ и пр. *Бол., Поюд., Мин. Гр., Гр., Ев. Унд.*

— въ вин. множ. муж.: конѣцѣ, младенѣцѣ, слѣпѣцѣ, пришельцѣ, чѣцѣ, правыцѣ, бѣцѣ, моцѣ и пр. *Бол.; Пол., Охр., Зоур. Гр.*

Нѣкоторые писцы, каковѣ на пр. былѣ и тотѣ, который писалѣ первые листы Охридскаго апостола, употребляли ж почти исключительно, употребляя а рѣдко, какѣ будто по опискѣ. Нѣкоторые другіе позволяли себѣ смѣшивать ж и ѣж, какѣ напр. дѣлалѣ и одинѣ изѣ писцовѣ Болонской псалтыри, написавшій: сѣжидѣ, трѣжбѣнѣмѣ.

а вмѣсто ж встрѣчается въ слѣдующихъ случаяхъ:

— въ коренныхъ созвучіяхъ: пать, стажаѣщи, паты, неостапно, обрачникѣ, прѣпрады, аѣжники, аѣжцѣ, аханна, атроба, адоля, аза, ѣзы, ѣглинѣ. *Сав., Бол., Охр., Слѣпч., Пол., Гр., Нор. пс.*

— въ 1 лицѣ ед. наст.:—помоласа, гвласа, поставѣла, гѣла, оузѣра, измѣла, съхрана, поклонаса, ѣслыша, възлюба, вѣпша, вѣспомѣна. *Бол., Охр., Слѣпч., Поюд., Мин., Пар., Гр., Мин. Гр., Ев. Унд.*

въ 3 лицѣ множ. наст.: ѡемлатса, гѣлатѣ, вѣспрѣмлатѣ, имат, жалѣатѣ, разоумѣатѣ, сѣвѣдѣтельствоуатѣ, вѣспоуатѣ. *Слѣпч., Поюд., Гр., Мин.*

— въ косв. падеж. прич. наст.: глаголащи, прѣмлаще, имащемѣ, имащѣа, имаще, даѣащи; поащѣмѣ, поащѣ², знаѣащемѣ и пр. *Бол., Охр., Слѣпч., Поюд., Мин., Гр., Зоур. Гр.*

— въ вин. ед. жен.: постела, вола, пра = пѣра, Сишна, гна, поустина, Соломона, зема, вса = вѣса, велиа, твоа, моа, галагѣскѣа, о деснѣа, вселенѣа, равносѣщѣа, вѣскѣа = вѣскѣа, ѡ шоуѣа, въ третиѣа, трапеза, стѣза, двакониса, вѣме

таема. *Слущ.*, *Бол.*, *Охр.*, *Слщч.*, *Поход.*, *Мин.*, *Пар.*, *Тр.*, *Зотр.*
Тр., *Ев. Унд.*

— въ твор. пад. ед. женск.: волеа, вьгноа, чръвеноа, любовна, радостна, своѣа, мѣтна, седмерицеа. *Слщч.*, *Пол.*, *Мин.*

Какъ именно выговаривались юсы, опредѣлять трудно по недостатку ясныхъ указаній. Очень значительно въ этомъ отношеніи написаніе слова сънграждане въ Охридскомъ апостолѣ и словъ скжндѣльникъ, скжндѣльныхъ въ Слѣпченскомъ апостолѣ; но оба написанія касаются широкаго юса, правильно употребленнаго, и то въ слогахъ твердыхъ.

ж и а употреблены не рѣдко вмѣсто ы: сжи, бжджи, граджи, могжи, пасжи, живжи. *Бол.*, всемогжи. *Пол.*, сжи, могжи, оржи, врѣжи. *Слщч.*, сжи, живжи. *Деч. пс.*, саі, живаі, *Сав. кн.*

ы и и на оборотъ написаны иногда вмѣсто а: птицы. *Бол.*, *Деч. пс.*, и др. тѣмныи. *Ев. Ундол.*

ѣ вмѣсто а встрѣчается всего чаще въ глаголѣ помѣнжти. *Супр.*, *Бол.*, *Поход.*, *Слщч.*, иногда въ глаголѣ грѣдж. *Слщч.*, *Тр.*, иногда и въ другихъ случаяхъ: гавѣ вм. гавда (= гавлж) *Бол.*, поасѣ вм. поаса (= поадоша) *Поход.*, ѣ (= ѣа) *Унд. Л. XI в.*, вьсѣ (= вьса) *Слущ.* видѣ (= вида). *Охр.* Буква а на оборотъ иногда употребляется вмѣсто ѣ: амь. *Макед. Андреа. Унд. Л. XI в.* и др.

— ѣ и ь вмѣсто ж и а: льшеж. *Поход.*, дръль. *Деч. пс.*

— оу или ю вмѣсто ж встрѣчаются чаще всего въ словѣ междж. *Сав. кн.*, *Охр.*, *Пар.*, *Тр.*, и пр.

Въ нѣкоторыхъ памятникахъ, какъ въ Супрасльской рукописи на нѣкоторыхъ страницахъ, въ Македонскихъ листахъ, въ Охридскомъ апостолѣ, Дечанскомъ четвероевангеліи, сказаніи Іоанна Богослова, — оу вмѣсто ж встрѣчается и въ другихъ словахъ, но непослѣдовательно. — ж вмѣсто оу случилось въ Слѣпченскомъ апостолѣ въ словѣ щждна.

е вм. а встрѣтилось нѣсколько разъ въ Охридскомъ апостолѣ и въ Дечанскомъ четвероевангеліи: сждев, творе, вещьж (= ващшеж) и пр.

3. Къ числу важныхъ особенностей разсматриваемыхъ памятниковъ надобно отнести и употребленіе ѣ.

Въ нѣкоторыхъ изъ нихъ, кромѣ тѣхъ случаевъ, когда по общимъ требованіямъ древняго Славянскаго языка слѣдуетъ быть ѣ, пишется ѣ постоянно и въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ бы можно было ожидать га, какъ послѣ согласныхъ, такъ и въ началѣ слога: таковы—Македонскій листокъ и Евангельскіе листки Ундольскаго XI в., первый почеркъ Охридскаго апостола XII в., Мануйловскій апостолъ и Евангеліе XIII в. Въ нѣкоторыхъ другихъ памятникахъ ѣ въ такихъ случаяхъ пишется только послѣ согласныхъ, а въ началѣ слога постоянно га: таковы Саввина Книга и Хиландарскіе листы XI в., Болонская псалтырь и второй почеркъ Слѣпченскаго апостола XII в., Минея Григоровича XII—XIII в. и другіе. Есть памятники, въ которыхъ то и другое правописаніе смѣшано: такъ на пр: въ Погодинской псалтыри часто и ѣ и га употреблены и въ началѣ слога и послѣ согласныхъ. Есть на конецъ памятники, какъ Паремейникъ XI—XIII в., гдѣ въ томъ и другомъ случаѣ постоянно пишется ѣ, а тамъ, гдѣ бы слѣдовало ожидать ѣ, какъ въ коренныхъ созвучіяхъ, такъ и въ производныхъ слогахъ, тамъ пишется га: въ лѣпотѣ, свѣтъ, по срѣдѣ, звѣра, и пр. Изъ всего этого нельзя не сдѣлать заключенія, что ѣ по крайней мѣрѣ нѣкоторою частью тѣхъ, кѣмъ и для кого писались разсматриваемыя рукописи, выговаривалось какъ а, требующее смягченія предыдущей согласной. Особеннаго вниманія стоятъ слова, въ которыхъ вмѣсто ѣ въ мягкомъ слогѣ написано а, и тѣ въ которыхъ вмѣсто а въ твердомъ слогѣ поставлено ѣ: само (= сѣмо). *Бол.*, надра. *Бол.*, насладити. *Бол. Стам.*, цасарь. *Слѣпч.*, чланъ. *Ман. а.*, цалованіе. *Ев. Унд.* XII—XIII в. не брази. *Сев. сб.*, прѣлатати. *Сев. сб.*, всакж. *Поуч. Ефр. Сир.*, — трѣва. *Сав.*, *Бол.*, *Пол.*, *Парем.* и др., трѣвнъ. *Слѣпч.*, пользѣ (= польза). *Хил. лл.*, подрѣжати, подрѣжаніе. *Бол.*, *Погод.* *Триод.*, наслѣдитиса. *Бол.*, *Деч. нс.*, желѣти. *Бол.*; тѣина. *Бол.*, ѣце (= аще).

Слѣтн. а., въслѣнѣащимса (= въскланѣащимъса). *Парем.*, слѣше (=спаше). *Сталат.*

Вмѣстѣ со всѣмъ этимъ есть нерѣдко повторяющіеся случаи употребленія е вм. ѣ: въ словахъ иде, кде, съде (=зде), възде, премо, створисте, оутѣшисте и пр. въ двойств. числѣ. — Употребленіе и вм. ѣ очень рѣдко: въсплещимъ. *Жерав. уст.*

4. Замяненіемъ е посредствомъ и въ именит. множ. муж. причастій и прилагательныхъ на *и* и *иц* сближаются разсматриваемыя рукописи съ Русскимъ языкомъ: творащии, видащии, видѣвшии, лоучшии и проч. *Бол.*, *Охр.*, *Триод.*, и пр. Буква *и* вмѣсто е употреблена иногда и въ род. един. женскаго: кръви. *Сав. кн.*, *Ев. Унд.*, *Слѣтн.*

5. Выговоръ разсматриваемыхъ рукописей сближается съ простонароднымъ выговоромъ Русскимъ и замяненіемъ и посредствомъ е:

— въ именит. единств. муж. прилагат.: велен, мънен, бжен, сен. *Бол.*, *Охр.*, *Слѣтн.*, *Пар.*, и др.

— въ родит. множ. существит.: люден, днен, зъмен, звѣрен, знаменен, безаконен, прегрѣшенен, заповѣден, скръбен, дъщереи, свынен. *Бол.*, *Охр.*, *Слѣтн.*, *Дѣч.*

— въ производныхъ прилагательн.: житенскъ. *Охр.*, *Слѣтн.*, бытенскож. *Охр.*

Есть случаи замяненія и зѣ посредствомъ о: бчестной. *Парем. Григ.*

6. Въ связи съ этимъ признакомъ находится другой, ему противоположный, принадлежащій другому нарѣчію: употребленіе одного зѣ вмѣсто *зи* и одного и вмѣсто *иц* въ именит. единств. муж. прилагательныхъ: великы, бѣи, и въ род. множ. сущ.: кости, плѣти. Оба эти случая въ нѣкоторыхъ рукописяхъ повторяются часто или даже постоянно: *Сав. кн.*, *Бол.*, *Поход.*, *Охр.*, *Слѣтн.*, *Мин.*, *Парем.*, *Триод.*, *Зоур. Триф.* и др.

7. Употребленіе глухихъ гласныхъ велико, но не полно и не послѣдовательно во всѣхъ рукописяхъ, начиная съ древнѣйшихъ. Во всѣхъ повторяются обыкновенно случаи замяненія

глухихъ гласныхъ чистыми о и е, а вмѣстѣ съ тѣмъ и совершеннаго ихъ опущенія. Замяненіе глухихъ чистыми болѣе всего послѣдовательно въ склоненія, между прочимъ въ творительномъ единственнаго и въ мѣстномъ единственнаго и множественнаго, равно и въ производныхъ словахъ.

Иногда употреблены глухія вмѣсто чистыхъ:

— ь = ъ вмѣсто о: быхъмь и пр. *Макед. л.*

— ь вмѣсто я: Сѣмонъ, болы, рожды, пьсати. *Сав. мн.*, по-бченък, радованы и т. д. *Служ.*, бытъ, пыжтъ, дыгволъ, былык, коньк, ноштыж и пр. *Супр.*, навъченъе. *Хиланд.* и пр.

— ь вмѣсто ѣ: процъте, просвътатса и т. п. въ многихъ рукописяхъ.

Удержаніе древней чистой гласной вмѣсто глухой встречается рѣдко: на хрипѣтѣ, тысѣщи, крѣпости, съ гѣслима. *Бол. мѣтн. Пол.* Такъ же рѣдко удлиненіе ъ и ы: вы има, тын и т. п. *Бол.*

Нельзя не замѣтить, что глухія з и ѣ при р и л ставятся обыкновенно послѣ р и л: грѣдъ, плѣтъ и т. п. Въ очень не многихъ рукописяхъ, между прочимъ и въ древнѣйшихъ, какъ въ Македонскомъ листѣ, иногда не исполнено это правило: грѣдъ, пыти.

Есть замѣчательныя особенности и въ употребленіи согласныхъ.

1. Замяненіе *ou* посредствомъ *oz* рѣдко, такъ же какъ и соответствующее ему замяненіе *oz* въ *ou*: възратъ, праоуда. *Триод.*

2. Буква *т* замянена иногда буквою *д* въ собственныхъ именахъ: Костандинъ, Андонна и др. Ср. одъ вм. отъ: *Пар. стих.*

3. Буква *ѣ* = *з* во многихъ рукописяхъ, какъ было уже выше замѣчено, отличена отъ простаго *з* и употребляется почти всегда послѣдовательно въ тѣхъ случаяхъ, когда свистящимъ звукомъ замянена по требованію смягченія гортанная г: ноѣѣ, враѣи, ѡврѣи. Этою же буквою отмѣчены нѣкоторыя коренныя созвучія, именно:

— звѣзда. *Бол.*, *Охр.*, *Мин.*, *Сев. сб.*

- звѣнѣти: звѣнаши. *Охр.*
- звѣрь, звѣрье. *Охр., Пар., Мин.*
- звакъ (= звѣкъ). *Мин.*
- звацати: звацаж. *Охр.*
- зидж, зиджж, зиджатель. съзидеть. *Охр., Мин., Деч. Четвероев., Бол.*
- зѣло: *Бол., Мин., Св. сб., Ефр.*
- забж: прозабь, прозабаеть, прозабын, прозабенне. *Мин., Жер., Деч. ч.*
- князь. *Бол., Пол., Охр., Парем., Триод., Деч. ч.*
- лъзѣ, полъза. *Охр. Слѣч.*
- пѣназь, пѣпазникъ. *Деч. чество.*
- слъза. *Охр.*
- стъза = стѣза. *Бол., Мин., Парем., Зоур. Тр.*
- стазатиса: стѣзажсж, стазажщеса. *Охр., Слѣч., Деч. чество.*
- сазати: ѡсазати. *Охр.*
- тазати: въстазати. *Охр.*

4. Буква з = с, въ сложныхъ словахъ предъ свистящими и шипящими въ очень немногихъ рукописяхъ, какъ на пр.: въ Еванг. листкахъ Ундольскаго XI вѣка, постоянно опускается. (безаконіе, исакнж, ицѣлѣ, ишъдъшж); въ большей части рукописей, начиная съ древнѣйшихъ, какъ на пр. и въ Саввиной книгѣ, сохраніе этого условія случайно. Въ глаголъ псезати ся переходитъ обыкновенно въ шт = щ, въ Норовской же псалтыри з постоянно сохраняется, а ч переходитъ въ т.: изтѣзати, пзтѣтасть, пзтезе, изтезохомъ, изтѣзошж = изтезохж.

5. Буква к въ сочетаніи ск, какъ въ словѣ дъска, только въ нѣкоторыхъ рукописяхъ, какъ на пр.: въ Супрасльской рукописи XI в., въ Миней Григоровича XII—XIII вѣка, по поводу смягченія передъ п и ѣ переходитъ въ т (иудейстин, стльстин, дьстѣ, мор'стѣмъ); въ большей части рукописей смѣшваются оба способа смягченія к: въ т и въ ц: пастѣ и пасцѣ.

6. Буква л послѣ губныхъ по поводу ихъ смягченія въ боль-

шей части рукописей то вставляется, то не вставляется, въ нѣкоторыхъ же, неупотребленіе л въ этихъ случаяхъ постоянно: прѣставшиа, прѣставѣтся, на земли. *Мим.*; авьенна, авьеньемъ *Нор. ст.*, възлюбѣ (т. е. възлюблж), блгослова (т. е. благословлж), ѿметь, ѿставенъ, оустръмени. *Пар. Грим.* и др.

7. Въ разсматриваемыхъ рукописяхъ, въ однихъ чаще, въ другихъ рѣже, употребляется с вмѣсто х и ш въ прошедшемъ времени:

— Въ 1 лицѣ единств.: — вед: възвѣсь (= възведохъ). *Пол.*, *Деч. нс.*, връз: ѿврѣсь (= отьврѣзохъ). *Бол.*, *Поюд.*, гад = ѣд: гасъ (гадохъ). *Поюд.*, = ѣсь. *Охр.*, — ѣа: възасъ (= възасхъ). *Поюд.*, ѿѣасъ (= отьѣасхъ). *Поюд.*, приасъ (= приасхъ). *Бол.*, прѣасъ (= прѣасхъ). *Слѣтч.*, — кльн = кла: класъса (= клахъса). *Поюд.*, мат: смасъса (= сматохса). *Поюд.*, нес: възнѣсь (= възнесохъ). *Поюд.*, — трас: сътрасъса (= сътрасохъса). *Поюд.*, ча: начъсь (= начасхъ). *Бол.*

— Въ 1 лицѣ множ.: блюд: съблюсомъ (= съблюдохомъ). *Поюд.*, ѣа: приасомъ (= приасохомъ). *Поюд.*, мат: смасомса (= сматохомъса). *Поюд.*

— Въ 3 лицѣ множ.: вед: вѣса (= ведоша). *Слѣтч.*, навѣса (= наведоша). *Поюд.*, връз: отврѣса (отьврѣзоша). *Бол.*, *Поюд.*, *Дѣч. нс.*, гад = ѣд: гаса (= гадоша). *Бол.*, *Поюд.*, *Дѣч. нс.*, погаса (= погадоша). *Поюд.*, *Деч. нс.*, ѣа: аса (= ѣаша). *Поюд.*, *Дѣч. нс.*, възаса (= възаша). *Охр.*, заѣасаса (= заѣашаса). *Поюд.*, обаса = обѣаса (обѣаша). *Бол.*, *Деч. нс.*, приаса (= приѣаша). *Поюд.*, *Охр. Ев. XIII в.*, мат: възмасаса (= възматомашаса). *Поюд.*, смасаса (= сматомшаса). *Поюд.*, нес: възнѣса, възнѣсаса (= възнесоша, възнесошаса). *Сав.*, *Бол.*, *Поюд.*, пн = па: распаса (= распаша). *Охр.*, чѣт: ищѣса (= ищѣтоша). *Бол.*

8. Буква е, хотя иногда и остается на мѣстѣ, гдѣ ей слѣдуетъ быть, или уступаетъ мѣсто буквѣ ф, но въ большей части случаевъ она замѣнена буквою т, рѣже буквою д, очень рѣдко буквою х: особенно часто употреблено т вм. е въ Болон-

скої псалтыри, въ Охридскомъ и Слѣпченскомъ апостолахъ, въ Паремейникѣ Григоровича, въ Тріоди, въ Дечанскомъ Четвероевангеліи и Дечанской псалтыри.

Не менѣе замѣчательныя особенности въ разсматриваемыхъ здѣсь рукописяхъ находятъ наблюдатель въ отношеніи грамматическомъ.

Изъ данныхъ относительно словъ склоняемыхъ любопытны:

1. Окончаніе им. падежа существительныхъ и прилагательныхъ ед. муж. на *ы* вмѣсто *ын* и на *и* вмѣсто *ни*: праведны, божи, жрѣби. Въ нѣкоторыхъ рукописяхъ эта особенность повторяется или постоянно, или часто, какъ и выше было замѣчено: *Сав. кн.*, *Бол.*, *Поход.*, *Охр.*, *Слѣпч.*, *Мин.*, *Парем.*, *Тріод.*, *Зор. Тр.*, *Деч. чсто.*, *Деч. псалт.*, и др.

2. Противоположная этой особенность, окончаніе имени прилагат. въ именит. муж. ед. на *ои* вмѣсто *ын* и *еи* вмѣсто *ни*: бечестной. *Парем.*, велеи, мѣнеи, бжеи, сец. *Бол.*, *Охр.*, *Слѣпч.*, *Парем.* и др.

3. Смѣшеніе *е* и *и* въ окончаніи причастій и прилагат. сравнит. на *ии* и на *еи* въ именит. множ. муж. творцаши, видѣвши, лочущии = творащеи, видѣвшеи, лочущеш. *Бол.*, *Охр.*, *Тріодь* и др.

4. Смѣшеніе *е* и *и* въ родят. множ. сущ. звѣреи, незаконен, дѣщерии = звѣрии, незаконии, дѣщерии. *Бол.*, *Охр.*, *Слѣпч.*, *Деч.*

5. Смѣшеніе *е* и *и* въ род., дат. и мѣстн. ед: словесе твоего. *Слѣпч.*, имени твоего *Бол.*, въ теченіе крѣви, *Унд. Ев. л.*, о отрочате. *Сав. кн.*

6. Окончаніе *ови* въ дат. ед. муж. неодушевленныхъ: законови, *Слѣпч.*, джбови. *Тр.*

7. Окончаніе твор. ед. жен. на *ж* и *жж* вм. *ож*: исповѣдахъ съ *Ѡмж*, *пжжджж*, *ржжжж*. *Супр.*: см. ниже о склоненіи притяжательныхъ мѣстоименій.

8. Окончаніе род., дат. и мѣстн., ед. женск., мѣстн. ед. средн., род. множ. муж., женск. и средн., твор. множ. средн. на одно и вм. *ии*: брати моеи, жити брати въ коупѣ, о брати своени, въ весели, съ пѣни аггелъскыи, звѣри полныхъ, кости моихъ,

*

Бол., Охр., Слѣч., Парем., Зоур. Тр., Трїод., Деч. четв., Деч. пс., Ефр. Оур.

9. Окончаніе имъ вм. нимъ или нѣмъ въ твор. ед. средн.

10. Окончаніе ихъ вм. нихъ въ род. множ. женск. и средн.

11. Окончаніе род. ед. муж. и средн. прилаг. на аего, ѣкго: тврѣдаего, сѣаего, сѣльнаего, хоташаеко, ближнѣкго. *Парем., Стам. чет., Пар. стих.*

12. Окончаніе род. ед. муж. — го, ого, его, употребительное для мѣстоименій притяжательныхъ и др. употреблено иногда и для прилагательныхъ качественныхъ: живого. *Сав. кн.* Иногда го замѣнено посредствомъ га: кга, кога, свокга. *Оур., Слѣч.*

13. Окончаніе мѣстнаго пад. ед. муж. и средняго для притяжат. мѣстоименій на имъ: въ срѣци своимъ, въ смѣрени мимъ. *Бол.*

14. Окончаніе а вм. еа въ род. ед. женск. мѣстоименій притяжат.: дѣла моа. *Ефр. Оур.*

15. Окончаніе и вм. еи въ мѣст. ед. жен. притяж. мѣстоименій: о дѣи мой. *Ефр. Оур.*

16. Смѣшеніе именит. и винительнаго: на камы. *Охр., творилъ любы. Охр.*

17. Несоблюденіе родовъ: вѣщѣма непрѣложнома. *Охр.*

Изъ данныхъ относительно глаголовъ любопытны:

1. Окончаніе неопр. накл. на ѣ, а не на и: како можетъ любить. *Слѣч.*

2. Несоблюденіе достигательнаго: посла ма ицѣлти, изыде сѣсти, и пр. *Сав. кн., Бол., Охр., Стамат. чет., Хиланд. чет., Деч. чет.*

3. Частое употребленіе прошедшаго краткой формы со сжатіемъ корня, при чемъ одна долгая гласная заступаетъ мѣсто гласной краткой и согласной. Наиболѣе замѣтна въ этомъ случаѣ буква ѣ, которая при сжатіи корня скрываетъ въ себѣ съ гласною краткою одну изъ согласныхъ: к, г, т, д, с, з: рѣхъ = рекохъ = рѣкохъ, вѣжѣша = вѣжгоша, привѣсте = приведосте, ѡврѣсь = отъврѣзохъ, вѣзнѣсь = вѣзнесохъ. Въмѣсто

ѣ иногда употреблена въ этомъ случаѣ и: почиса = почытоша. *Поюд.*, ищиса = изъчтыоша. *Бол.* Коренныя гласныя ѣ, га, ю, а при сжатіи корня остаются, и видимаго знака опущенія согласной, а черезъ это и удлинненія гласной нѣтъ никакого: облѣша = облѣкоша, гаша = гадоша, съблюсомъ = съблюдохомъ, сътрасъса = сътрасохъса. Примѣръ измѣненій по числамъ и лицамъ въ этомъ прошедшемъ:

Ед. 1: рѣхъ, ѣсь (*шврѣсь, възнѣсь, ѣсь, страсъся, възвѣсь*)

— 2. 3: рѣ, ѣ (*отъѣ. Сав.*)

Дв. 1 — муж. рѣста, ѣста (*ѡвѣстасж. Охр.*)

— 2, 3. ср. рѣсте, ѣстѣ, рѣстѣ (*въѣсте, възвѣстѣся, въздрѣстѣ. Пог. Бол.*)

Мн. 1: рѣхомъ, ѣсомъ (*ѣсомъ. Охр., съблюсомъ. Пог. Бол.*)

— 2: рѣсте, (*прорѣсте. Ев XIII в.*)

— 3: рѣша, гаса. (*гаса Поюд., Дем., вснѣса. Сав., вѣса, възмасаса, Поюд., Бол., Охр.*)

Эта форма прошедшаго употреблена преимущественно въ слѣдующихъ глаголахъ: блюдж, ведж, влѣкж, врьжж, вѣтж, жыгж, лажж, матж, несж, рьжж, сѣиж, текж, чътж, ѣдмь = гадмь.

4. Частое употребленіе прошедшаго краткой формы безъ х, ш. Она образуется посредствомъ прибавленія въ 1-мъ и 3-мъ лицѣ ед. ч., ѣ въ 1-мъ лицѣ множ. омъ, въ 3-мъ лицѣ множ. ж: идъ, идомъ, идж.

Эта форма прошедшаго употреблена преимущественно въ слѣдующихъ глаголахъ: бѣгж, внижса, врьгж, врьжж, вазж, гльбж, grazж, гыбж, двигж, жасж, жьрж, идж, кльнж, крьсж, лѣзж, млькнж, могж, мрьжж, матж, несж, никж, падж, рѣтж, стигж, съхж, сѣдж, текж, топж, трыгж, тькж, тькнж, трасж, хрьмж, ѣдмь = гадмь.

— Изъ сравненія обонхъ списковъ глаголовъ, здѣсь приведенныхъ, видно, что та и другая краткая форма прошедшаго можетъ быть употреблена для одного и того же глагола:

по одной по другой

1. ед. рѣхъ. рекъ.
2. мн. рѣхомъ. рекомъ.
3. мн. рѣша. рекъ.

4. Въ прошедшемъ совершенномъ обыкновенной формы 3-му лицу множ. дано окончаніе хъ вм. ша: навъкохъса, обрѣтохъса, бихъ, ѡхъ, призвахъ, послоушахъ, лишихъса, положихъ и др. *Бол.* истезохъ. *Нор. пс.*

5. Въ прошедшемъ длительномъ употреблено иногда для 2-го лица множ. окончаніе шете, вм. сте: живѣшете. *Слѣтч.*

6. Въ условномъ въ 1-мъ лицѣ ед. вмѣсто хъ иногда употреблено мъ: бымъ = бимъ. *Сав. кн.*, *Слѣтч. пс.*, *Бол.*, *Ожр.*

7. Въ 1-мъ лицѣ множ. настоящаго, а иногда и прошедшаго употреблено не рѣдко мы вмѣсто мъ: позримы, видимы, есмы, бждемы и пр. *Супр.*, *Ман.*, *Ефр. Супр.*; быхомы, поманъхомы. *Супр.*

8. Въ 3-мъ лицѣ прошедшаго не рѣдко прибавлено ть, не только въ такихъ случаяхъ какъ оумрѣтъ, пріать, но и въ разныхъ другихъ: въ длительномъ прошедшемъ: запрѣщашеть. *Сав.*, моляхуть. *Деч. Четв.*; въ прошедш. сов. краткой формы: дасть, — паждътъ, приждътъ. *Бол.*, могътъ. *Ман.*, ѡврѣзжътъса. *Слѣтч.* и пр. Въ настоящемъ времени въ 3-мъ лицѣ напротивъ ть нерѣдко опущено: е=к. нѣ, бжде. *Сав.*, Унд. л., Погод., оуслыши. *Погод.*, пытак, дръзне. *Супр.*, сж. *Сав. кн.*, *Супр.*, начъ. *Сав.*, придж. *Слѣтч.*, Погод., погоуба. *Триод.*, гѣа, оузра, замышлѣа. *Погод.* и пр.

Всего вышеприведеннаго, кажется, достаточно, чтобы позволить себѣ сдѣлать нѣсколько общихъ выводовъ:

1. И по правописанію, и по выговору, и по употребленію нѣкоторыхъ формъ словъ и ихъ измѣненій, письмо и языкъ разсмотрѣнныхъ юсовыхъ памятниковъ отличается отъ того древняго Славянскаго языка, который считается чистымъ, и кото-

раго главныя черты въ этихъ памятникахъ повторяются такъ же какъ и въ древнихъ памятникахъ Русскаго письма -- въ однихъ болѣе, въ другихъ менѣе правильно.

2. Въ этихъ памятникахъ отклоненія отъ чистаго Славянскаго языка не такъ однообразны, что всѣ могутъ быть считаемы особенностями одного и того же нарѣчія; напротивъ того, онѣ должны быть рассматриваемы какъ указанія на нѣсколько различныхъ нарѣчій, отъ чего различныя, однѣ другимъ противоположныя особенности встрѣчаются не только въ разныхъ спискахъ одного и того же памятника, но и въ разныхъ частяхъ одной и той же рукописи.

При такомъ положеніи дѣла нельзя не желать: отысканія такихъ памятниковъ юсоваго письма, въ которыхъ бы чистый Славянскій языкъ сохранился съ полною послѣдовательностью, и отысканія данныхъ для отличенія мѣстныхъ юсовыхъ нарѣчій, данныхъ, изъ которыхъ бы видно было, чѣмъ именно эти мѣстныя нарѣчія отличались и гдѣ какое господствовало, гдѣ между прочимъ господствовалъ и чистый Славянскій языкъ, какъ мѣстное нарѣчіе.

Отысканіе памятниковъ чистаго Славянскаго языка не невозможно. Есть по крайней мѣрѣ Русскіе списки съ нихъ, такіе, въ которыхъ только Русскій писецъ нарушилъ послѣдовательность языка своими описками, да и тотъ мало. Такихъ памятниковъ сравнительно не много, по крайней мѣрѣ памятниковъ не очень измѣненныхъ Русскими писцами по ихъ выговору и обычаю; но все таки есть такіе, и можетъ быть сыщется ихъ еще богѣе.

Такова между прочимъ Туровская книга Евангельскихъ чтеній XI вѣка, изъ которой нѣсколько листовъ хранится въ Виленскомъ музеѣ. Два изъ этихъ листовъ изданы мною въ Свѣдѣніяхъ и замѣткахъ о неизвѣстныхъ и малозвѣстныхъ памятникахъ. (IV: 31 — 33). Здѣсь издаю еще нѣсколько.

Рече ꙗко притѣжъ снѣжъ. оуподобиса црствикѣ ꙗко снѣжъ. десати дѣвѣ. ꙗже приимъша свѣтильнички своя. и изидоша противъ женихоу и невѣстѣ. пать же бѣаше ѿ нихъ бѣи (вм. боуи). и пать мѣдрѣ. бѣи (вм. боуи) бо приимъша свѣтильнички своя. не възаша съ собожъ оубѣи. а мѣдрѣи приимъша съ собожъ оубѣи въ сѣсѣдѣхъ. съ свѣтильнички своими. мѣдацю же женихоу. въздрѣмашася вса и спаяхъ. полоуноци же възплъ бысть. се женихъ градець. и сходите въ сѣрѣтеникъ ꙗкому. тогда (=тъгда) възташа вса дѣви ты. и оукрашиша свѣтильнички своя. а бѣи (вм. боуи) рѣша мѣдрѣимъ. дадите ꙗ намъ ѿ оубѣи вашего ꙗко свѣтильнички наши бугасажъ. ѿвѣщаша (вм. ѿвѣщаша) мѣдрѣи глѣща. еда како не достанеть намъ. и вамъ. идѣте же паче къ продажциимъ. и коупите себѣ. идоущамъ (вм. идущамъ) же имъ коупить приде женихъ и готовыа възидоша

съ нимъ на бракъ. ѿ затворены быша двѣри. послѣди же правдоша. и прочахъ двѣи глѣжца. г҃и г҃и. ѡвръзи намъ. онъ же ѡвѣщавъ рѣ. аминъ глѣжъ вамъ. не вѣмъ васъ. бѣдите оубо како не вѣсте дъне ни часа. въ нь же снѣ чл҃вчъ придетъ :.

✻ НѢ · з҃҃҃҃ · ева · ѡ Ма · гла · рнз ·

Въ врѣма оно нзиде Исъ въ странѣ Түрскѣ и Сидонскѣ. и се жевъ Хананѣйска. ѡ прѣдѣлъ тѣхъ. и шьдъши возыи глѣжци. помилуй ма г҃и снѣ Двѣвъ. дъщи мои зылѣ бѣсьвоюмѣтса. онъ же не ѡвѣща кѣи словесе. и пристѣплыше оученица к҃го. молаахъ (вм. молаахъ = молаахъ) и глѣжце. ѡпоусти ж. како възпнѣтъ въ слѣдъ насъ. онъ же ѡвѣщавъ рѣ. нѣсмь посылавъ. тѣкмо къ овѣцамъ (вм. овѣцамъ) погыбъшимъ доуому Излѣва. она же прншьдъши поклониса к҃моу глѣжци. г҃и. помози ми. онъ же ѡвѣщавъ рече. нѣтъ добро ѡтати хлѣба ѡ чадъ. и поврѣщн и псомъ. она же рѣ. ей г҃и. ибо и пси ѣдатъ ѡ кроупицъ падажшиихъ съ трапезы г҃одни своихъ. тогда (= тѣгда) ѡвѣщавъ Исъ рече кѣи. о жено. велика кѣсть вѣра тв҃оа. бѣди тебѣ како же хощеши. и испѣлѣ дъщи кѣа въ тѣ часъ.:

➢ ш е ш е ш е ш е ш е ш е ш е ш ⤴

и се подобаѣтъ вѣдѣти. аще бѣдетъ пасха. жтръ (вм. оутръ). чѣтжтса сѣботноу ѡ сихъ. до рожьства (вм. рождьства) ст҃ына (вм. ст҃ына) Б҃ѣа. ищи же сж҃ три и нѣ. мѣа септ҃а. прѣ҃ (= прѣжде) въздвиженна чѣстнааго кр҃ста. по въздвиженнѣ же такожде ищи сж҃. и нѣ. септ҃а. мѣа п҃томъ же по радоу. ѡ прѣ҃ст҃ына (вм. прѣ҃ст҃ына) Б҃ѣа. даже и до коньца.:

✻ сжвѣ. ѡ. новозѣмъ лѣ

✻ ева · ѡ Лоу · гла · кг · :

Въ врѣма оно. вниде Исъ. въ Капернаоумъ. въ градъ Галлеискъ. и бѣ оуча въ сѣботы. и оужасаахъса оученица к҃го. како съ властнж бѣ слово к҃го. и въ сънмищи бѣ чл҃вкъ иныдхъ бѣснъ нечистъ. и възыи гласомъ (вм. гласъмъ) великѣмъ г҃ла. ѡстанн. чѣто намъ. и тебѣ Исѣ Назаранине (вм. Назаринине

= Назарѣнине). пришълъ ꙗси погоубитъ насъ. вѣмъ та. кѣто ꙗси. стѣи бѣи. и запрѣти ꙗмоу Ісѣ г҃ла. прѣмгчѣи. и љзиде љз него. и поврѣгъ и бѣсъ по средѣ (вм. срѣдѣ). љзиде љз него. никакоже не врѣждъ ꙗго. и бысть оужасъ на всѣхъ. и сътазаахъса друогъ къ друогу г҃лѣще. чѣто ꙗсть слово се. ꙗко властѣи и силюи велитъ нечистымъ дѣмъ. и љсходать:.

※ НѢ. а. ева. Ѡ Лоу. гла. бѣ.

Въ врѣма оно. стоаі (вм. стоаі) бѣ Ісѣ при ѣзерѣ Генисарѣтстѣ. и видѣ дѣва кораблица стоаща (вм. стоаща) при ѣзерѣ. рыбари же ошѣдше Ѡ нѣю. плакаахъ мрѣжа. вѣлѣзъ же въ љдинъ Ѡ кораблицю. љже бѣ Симоновъ. моли и Ѡ земля взати мало. и сѣдъ љс кораблі оучааше (вм. оучааше) народы. ꙗкоже прѣста г҃ла. рѣ къ Симоноу. вѣзѣди въ глоубинѣ (вм. глѣбинѣ). и вѣметѣте мрѣжа ваша въ ловитѣж. и Ѡвѣщавъ Симонъ рѣ ꙗмоу. паставѣниче. об ноцъ всѣж трѣждшеса (вм. троуждшеса). ничесоже не ꙗхомъ (вм. ꙗхомъ), по г҃лоу же твоꙗмоу. вѣметемъ мрѣжа. и се сътворише о баша мнѣжество рѣбъ мнѣого. протрѣзаахъ же са мрѣжа љхъ. и помануша (вм. поманша) причастьникомъ. љже бѣахъ въ друзѣмъ кораблі. да пришѣдше помогѣтъ љмъ. и прѣдоша. и љсплѣниша оба кораблі (вм. кораблі = кораблѣ) ꙗко погрѣжатиса (вм. погрѣжатиса) љма. видѣвъ же Симонъ Петръ. припаде къ колѣнома Ісѣвома г҃ла. љзиди Ѡ мене. ꙗко мѣжъ грѣшнѣ ꙗсмъ г҃ѣ. оужасъ бо одрѣжааше љ. и вса љже бѣахъ съ нимъ. о ловитѣ рѣбъ ꙗже ꙗша. такожде же. љꙗкова и љѣана. сѣа Зеведѣова. ꙗже (вм. ꙗже) бѣаста обѣщѣѣка Симоноу. рѣ къ Симоноу Ісѣ. не бойса. Ѡ селѣ бѣдешѣ члѣкы лова. и љзвезѣше корабль на землѣж. остваише вссе. въ слѣдъ ꙗго љдоша:.

※ Сѣвѣ. в. ева. Ѡ Лоу. гла. Іс.

Въ врѣма оно. бѣ оуча Ісѣ. и бѣахъ сѣдаше фарисей. и законѣчителѣ. љже бѣахъ пришѣли. Ѡ всакога (вм. всѣакога = всѣкога) всѣи Галилѣйскы. и љюдѣйскы. и љерлѣма, и сла г҃ла

(вм. гѣа = гѣѣ) бѣ. цѣлити ѣа. и се мѣжи носаше на одрѣ члѣва. иже бѣ ослаблѣнъ. и искаахъ вънести и. и положити прѣдъ нимъ. и не обрѣтѣше. коудоу (кждоу) вънесѣтъ и. народъ ради. възлѣзѣше на храмъ сквѣзѣ скудыгы (вм. скждыгы) низвъсѣша и. съ ложьмъ по срѣдѣ. прѣдъ Іса. и видѣвъ вѣрѣ ихъ рѣ ꙗмоу. члѣвче ѿпущаѣтъ ти са грѣси твой. и начаша помышлѣти. кѣнижъници. и фарисѣи глѣжше. кѣто ꙗсть съ. иже глѣтъ хоудоу. кѣто можеть ѿпущати грѣхы. тѣкъмо ꙗднѣ бѣ. разумѣвъ же Ісѣ помышлѣннѣ ихъ. ѿвѣщавѣрѣ имъ. что помышлѣнѣте въ срлѣцѣхъ вашихъ. чѣто ꙗсть оудобѣнъ рещи ослаблѣнуоудоу ѿпущаѣтъ ти са грѣси твой. я рещи. встанѣ и ходи. нѣ да оувѣсте. ꙗко власть имать сѣѣ члѣвчѣ на земли ѿпущати грѣхы. рѣ ослаблѣнуоудоу. тебѣ глѣж. встанѣ и возьми ложе твоѣ и иди въ домъ свой. и ꙗбикѣ вѣставѣ прѣдъ ними. възъмъ на нѣмъ же лежаше. иде въ домъ свой. слава бѣа. и оужасѣ приѣтѣ вса. и славѣахъ бѣа. и исплѣнишаса страхомъ (= страхъмъ) глѣжше. ꙗко видѣхомъ дивѣна дѣнь съ·.

Нѣ. бѣ. ева. ѿ Лоу. гла. нѣ.

Рѣ гѣ. ꙗко же хочетѣ да творать вамъ члѣвци. и вы творите имъ такожде. и ꙗще любите любашаѣ вы. каѣ вамъ хвала ꙗсть. ибо и грѣшъници любашаѣ любить. и ꙗще блѣгтворите блѣгтворящимъ вамъ. каѣ вамъ хвѣла ꙗсть. ибо и грѣшъници тожде творать. и ꙗще въ займъ даѣте. ѿ нихъ же чѣкѣтѣ въсприѣти. каѣ вамъ хвала ꙗсть. ибо и грѣшъници грѣшъникомъ въ займъ даѣтъ. да въсприимѣтъ равѣно. обаче любите врагы ваша. и добро творите. и възаймъ даѣте. ничесо же не чѣжше. и бѣдетѣ мѣзда ваша (вм. ваша = вашѣ) мѣнога. и бѣдете сѣѣве въшынааго (вм. въшынѣаго). ꙗко тѣ блѣгъ ꙗсть. на невѣзблагодѣтъныѣа и зѣгыѣа. бѣдете милосрѣди. ꙗко же оѣѣ вашѣ милосрѣдѣ ꙗсть·.

✕ Сж. гѣ. ева. ѿ Лоу. гла. ѣи.

Въ врѣма оно. изиде Ісѣ. и оузѣрѣ мѣтарѣ именъмъ Левѣгш. сѣдаща на мѣтънѣнци. и рѣ ꙗмоу. иди по мѣнѣ. и оставѣ

все вѣставъ. въ слѣдъ ѿго иде. и сѣтвори чрѣжденіи великѣ Левги ѿмъ. въ домоу своѣмъ. и бѣ народъ многъ. мѣтари. и ивѣхъ иже бѣаахъ съ ними възлежаще и рѣпѣтаахъ кѣннѣвнѣци ихъ. и фарисей. къ оученикомъ ѿго. глѣже почто съ мѣтари и грѣшнѣкы ѣсть и пиѣтъ. и ѿвѣщавъ Ісѣ рѣ къ нимъ. не трѣбѣжѣтъ (вм. трѣбоужѣтъ) сѣдравнѣ врача (вм. врача = врачю). нѣ болащен. не придохъ призвать правдѣвнѣкъ нѣ грѣшнѣкъ въ покаяннѣк ѿ:

Къ числу такихъ же памятниковъ можно причислить такъ же Чудовскую толковую псалтырь XI вѣка, гдѣ впрочемъ описокъ Русскаго писца нѣсколько болѣе и кромѣ того есть нѣсколько описокъ не Русскихъ, частію случайныхъ, а частію, можетъ быть, зависѣвшихъ и отъ привычки писца переписывать съ изводовъ, подобныхъ Саввиной книгѣ и др. п. Вотъ для образца два первыхъ псалма и потомъ псалмы XLII, XLIII и LXXXV. Въ скобкахъ помѣщены поправки описокъ писца.

Пс. I.

(Блаженъ мѣжъ иже не иде на свѣтъ нечѣстивѣиныхъ. и на пѣти грѣшнѣиныхъ не ста. И на сѣдалишти гоубитель не сѣде). Нѣ въ законѣ гнѣи вола (вм. вола) ѿго. и въ законѣ ѿго поучитѣся днь и ноштъ. бѣдетъ ѿко дрѣво насажденокъ при исходѣхъ водъ. кже плодъ свой дасть въ врѣма своѣ. и листь ѿго не оупадеть. и все ёлико творитъ поспѣнѣтъса ѿмоу. Не тако нечѣстивнѣи не тако. Нѣ ѿко прахъ ѿго же възмѣтактъ вѣтрѣ ѿтъ лица земьнааго. Сего ради не вскрѣснѣжѣтъ нечѣстивнѣи на сѣдъ. ни грѣшнѣици въ свѣтъ правдѣвнѣиныхъ. ѿко свѣстъ гѣ пѣтъ правдѣвнѣиныхъ. и пѣтъ нечѣстивѣиныхъ погѣбнѣеть.

Пс. II.

Вскрѣжѣ възгър'дишася (вм. възгрѣдишася) страны. и людинѣ пооучишася тѣштѣтѣнѣимъ'. Присташа црѣ земьсдинѣ. и князи събѣрашася въкоупѣ на гѣа п на X ѿго. Растрѣргнѣмъ (вм. растрѣргнѣмъ) оузы (вм. жзы) ихъ. и ѿтѣврѣзѣмъ (вм. ѿтѣврѣ-

зѣм') иго ихъ. Живый на нбсе(хъ) посмѣются имъ. и гѣ порж-
 гаются имъ. Тогда възглетъ къ нимъ. гнѣвомъ (вм. гнѣвѣмъ)
 своимъ. и гнѣвомъ своимъ съма(те)тъ гѣ (вм. ѣ). Азъ же по-
 ставленъ ксмъ прѣ отъ него. На Сионѣ горѣ стѣи кѣго и въз-
 вѣштаѣ (вм. възвѣштаѣ) повелѣнии гнѣ. Гѣ рече къ мнѣ сѣ
 мой кси ты. азъ днь съ родихъ та. Проси отъ мене и дамъ ти
 гѣзыкъ (вм. ѣзыкъ) причастни твоѣ. и одержаник (вм. одръ-
 жаник) твоѣ коньць земли. Оупасеть (вм. оупасеши) страны
 жьломъ (вм. жьзломъ) желѣзномъ. съкрушитъ (вм. съкроушиши)
 ихъ ꙗко съсѣды грѣшчара (вм. грѣшчара) скудельника (вм.
 скудельника). Нынѣ прѣ разоумѣите земли. Работайте гѣи съ
 страхомъ (вм. страхѣмъ). и радоуйтеса кѣмоу съ трепетомъ
 (= трепетѣмъ). Примѣте наказаник. еда кѣгда разгнѣваѣтса
 гѣ. и погыбнеть (вм. погыбнете) отъ пѣти правдына. Югда
 възгорѣтса гѣрость кѣго на вы въ скорѣ. Блажени надѣжш-
 теѣса имъ. (вм. имъ).

Пс. XLII.

Соуди (вм. сѣди) ми бже. и расѣди пѣрж (вм. пѣрж) мой.
 отъ ѣзыка (вм. ѣзыка) непрѣподобна. отъ чѣка неправдына
 и льстива избави ма. ꙗко ты бже крѣпость мойѣ. въскоуж (вм.
 въскжж) отринж ма. и въскоуж (вм. въскжж) сѣтоуж (вм. сѣ-
 тоуж) хождж. ꙗгда сѣтжжжѣ ми врагъ. Посълги свѣтъ твой (и)
 истинж твоѣ. та ма настависта и въвѣста (вм. въведоста) ма въ
 горж стѣж (вм. стѣж) твоѣ. и въ села твоѣ. И вънидж къ ол-
 тарж (вм. къ олтарю) бжжж (вм. бжжю). къ боу веселаштжѣоумоу
 (вм. веселаштоуоумоу) жноность (вм. юность) мойѣ. исповѣмъ ти
 са въ гжслехъ бже боже мой. Въскжжж прискрѣбна кси дше
 мойѣ. и въскжжж сѣмоуштаѣши (вм. сѣмжштаѣши) ма. надѣѣса
 къ Бгу. ꙗко исповѣмса кѣмоу. спсѣнии лица мойѣго и бѣ мой.

Пс. XLIII.

Боже оушима нашими оуслышахомъ. отъци наши възвѣсти-
 ша намъ. дѣло ѣже сѣдѣла въ дни ихъ. въ дни пѣрвѣтѣ (вм.
 прѣвѣтѣ). Рѣка твоѣ ѣзыкы (вм. ѣзыкы) потрѣби и на(са)-

длгъ ꙗ̄ (вм. ѡ) ꙗ̄си. Възлюбѣ люди. ꙗ̄ изгнѣ ꙗ̄ (вм. ѡ). не
 оружиѣмъ бо своимъ прѣѣша (вм. прѣѣша) землю (вм. землѣ).
 и мѣшца ѡхъ не спсе ѡхъ. нъ десница твоѣ ꙗ̄ мѣшца твоѣ.
 ꙗ̄ просвѣштениѣ лица твоѣго. ꙗ̄ко благоизволи въ нихъ. Ты
 ꙗ̄си самъ црѣ мой и бѣ мой. заповѣдай (вм. заповѣдай) спсе-
 ниѣ Иаковла. О тебѣ врагы наша избодемъ (рогы). ꙗ̄ о (и)мени
 твоѣмъ похулимъ вѣстѣшѣ на ны. Не на ажкѣ бо (мо)и
 оупѣваѣ. и оружиѣ моѣ не спсетъ мене. спслъ бо ны ꙗ̄си отъ
 сътѣжѣшѣтихъ намъ. и ненавѣдѣшѣ (вм. ненавѣдѣша)
 насъ посрамилъ ꙗ̄си. О возѣ похвалимъса въсь днь. ꙗ̄ о имени
 твоѣмъ исповѣмъса въ вѣкѣ. Нынѣ же отъринѣ ны и посрами
 ꙗ̄ не изидеши бѣже въ силахъ на нихъ. Възвратиъ ны ꙗ̄си
 въспѣть при вразѣхъ нашихъ. и ненавѣдѣши насъ расхѣ(ш)таѣ-
 хъ себѣ. Далъ ны ꙗ̄си. ꙗ̄ко овѣца на съѣдениѣ. ꙗ̄ въ ѡзыцѣхъ
 (вм. ѡзыцѣхъ) расѣлъ ны ꙗ̄си. Отъда люди своѣ (вм. своѣ)
 бес цѣны. и не бѣ мѣножѣства (въ) въсклицаниѣ(хъ) нашихъ. По-
 ложилъ ны ꙗ̄си поношениѣ (вм. поношению). сѣсѣдомъ нашимъ.
 подражаниѣ и пороуганиѣ (вм. порѣганиѣ) сѣсѣтимъ окрѣсть
 насъ. Положилъ (ны) ꙗ̄си въ прѣтѣжъ въ ѡзыцѣхъ (вм. ѡзы-
 цѣхъ). покѣваниѣ (= покѣваниѣ) главы въ людѣхъ. Въсь днь
 срамъ мой прѣдъ мноѣ ꙗ̄сть. и стоудъ лица моѣго покѣри ма.
 отъ гласа поношаѣшѣтаѣго ꙗ̄ оклеветѣшѣтаѣго отъ лица вражиѣ
 ꙗ̄ изгонашѣтаѣго. Си въса (вм. въста) придоша на ны. и не прѣ-
 врѣдѣхомъ въ завѣтѣ твоѣмъ. и не о(тѣ)стѣли въспѣть сѣрдѣце
 (вм. сѣрдѣце) наше. ꙗ̄ оуклониъ ꙗ̄си стѣза наша отъ поути (вм.
 пѣти) твоѣго. ꙗ̄ко смѣрилъ ны ꙗ̄си на мѣстѣ озылблениѣ и
 прикрѣ ны сѣнь смѣртѣнаѣ (вм. смѣртѣнаѣ). Ашѣ забы-
 хомъ има бѣа нашего ꙗ̄ ашѣ въздѣхомъ рѣжкы наша къ боу
 тоуждемоу. не бѣ ли възништѣти сѣхъ. Тѣ бо извѣстѣ тайна(а)
 сѣрдѣца (вм. сѣрдѣца). ꙗ̄ко тебе ради оумѣрѣшѣваѣми (вм.
 оумѣрѣшѣваѣми) ксмъ въсь днь. вѣмѣниша ны ꙗ̄ко овѣца
 на заколениѣ. Въстани. въскоужъ (вм. въскѣжъ) спиши ꙗ̄.
 въскрѣсни ꙗ̄ не отърини до конѣца. Въскоужъ (вм. въскѣжъ)
 лице своѣ отъврашѣши. забѣваѣши ништѣтѣ нашѣ (вм. на-

шж). и печаль нашу (вм. нашж). И҃ко съмѣрися въ пѣръсть дѣла наша. прильпе земли оутроба (вм. жтроба) наша. Въскрѣсни г҃и помози намъ. и избави ны имени (вм. имене) твоѣго ради.

Пс. LXXXV.

Приклони г҃и оухо твоѣ (и) оуслыши (ма како ниш)ть и оубогъ ксѣмъ азъ. Съхрани дѣла мои́ко ꙗко прѣподобьнъ ксѣмъ. Съспаси ра(ба) твоѣго вѣже мой. оупьваѣштаѣго къ тебѣ. Помилуй ма г҃и ꙗко къ тебѣ възовъ вьсь днь. Възвеели дѣла раба твоѣго. ꙗко къ тебѣ въздвигохъ дѣла мои́ко. И҃ко ты г҃и благъ и кроткъ. и прѣмилостивъ вьсѣмъ призываѣштиймъ та. Вьноуши вѣже мѣтвѣ мои́ко. и вьпни гласъ молений мои́ко. Въ днь печали мои́ко (вм. мои́ко). възвахъ къ тебѣ. ꙗко оуслыша (вм. оуслыша) ма. Нѣсть подобьнъ тебѣ въ бзѣхъ г҃и. и нѣсть по дѣломъ твоимъ. Вьси ꙗзыци (вм. ꙗзыца) елико сътвори г҃и ксѣи. придоуть (вм. придѣтъ) и поклонатъсѣ прѣдъ тобожъ г҃и. И҃ прославатъ и ма твоѣ. И҃ко великъ ксѣи ты и твора чудеса. ты ксѣи бѣ кдинъ. Наведи ма г҃и на поуть (вм. пѣть) твои. (и) поидоу (вм. поидѣ) въ истинѣ твоѣй. Да възвеселитъсѣ срьдце (вм. срьдце) мое. богатисѣ имени (вм. имене) твоѣго. Исповѣмъсѣ тебѣ г҃и вѣже мой вьсѣмъ срьдцемъ (вм. срьдцемъ) моимъ. и прославлю (вм. прославлѣ) и ма твоѣ въ вѣкъ. ꙗко милость твоѣ велика на мнѣ ксѣтъ. И҃ избавилъ ксѣи дѣла мои́ко. отъ ада прѣисподьнаго (вм. прѣисподьнаго). Боже незаконници вьсташа на ма и съвѣмъ крѣпкъийхъ възискаша дѣла мои́ко (вм. мои́ко). Не прѣдъложиша тебе прѣдъ собожъ. И ты г҃и вѣже мой штедръ и милостивъ. тьрпѣливъ (вм. тьрпѣливъ) и прѣмилостивъ. и истовъ. призьри на ма и помилуй ма. Дажь дьржавъ (вм. дрьжавъ) твоѣ рабу твоѣмоу. и спси сѣа рабы твоѣ (вм. твоѣ). Сътвори съ множъ знаменіѣ благо. И да възратъ ненавидаштей мене. и постыдатъсѣ. ꙗко ты г҃и поможе ми и оутѣшилъ ма ксѣи.)

Такихъ памятниковъ есть нѣсколько; есть такіе даже и между не самыми древними.

Остромирово Евангеліе, безъ сомнѣнія, такъ же не можетъ быть здѣсь забыто, представляя во многихъ мѣстахъ тотъ же чистый языкъ, очень немного испорченный Русскимъ писцомъ; но въ немъ не мало и такихъ мѣстъ, которыя указываютъ на измѣненіе языка писцомъ не Русскимъ, а такимъ же, какимъ писана Саввина книга или Супрасльская рукопись и пр.

Въ употребленіи буквъ въ отношеніи къ выговору въ немъ видимъ:

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ. Оно обозначилось слѣдующими данными:

— Буквы **ъ** и **ь**, какъ главные представители слоговъ твердыхъ и мягкихъ, иногда стоятъ не на своихъ мѣстахъ. Случаевъ, гдѣ **ь** написано вмѣсто **ъ**, немного (богаты. 17, бездыж. 99, предѣтекъ. 113, въселкнѣи. 144, сьсыца. 218, вьстоцѣ. 251, стрьпътнаг. 258); но и ихъ едва ли можно считать всѣ одинаково простыми описками, не зависящими отъ выговора писца. Случаевъ написанія **ъ** вм. **ь** такъ много, что и мысль о такихъ случайныхъ опискахъ придти не можетъ. Встрѣчается **ъ** вм. **ь** и въ коренныхъ слогахъ и въ производныхъ, даже и послѣ согласныхъ шипящихъ (ж, ч, ш, щ). Вотъ случаи употребленія **ъ** вм. **ь** въ коренныхъ слогахъ: — послѣ **в**: **вса**. 204: срав. **всьа**, **всье**, **всье**, **всьа**, **всье**, **всьеж**, **всьеа**, **всьи**, **всьѣхъ**, **всьѣмъ** и пр.; — послѣ **д**: **дъбрь**. 258, — послѣ **ж**: **жънаи**. 32: срав. **жънаи**, **жънж**, **жънкши**; — послѣ **з**: **зъданиа**. 81, **създа**ти. 162; — послѣ **н**: **сънъмъ**. 17: срав. **сънъмъ**, **сънъмищъ**, **вънъмъшаса**, и пр. — послѣ **р**: **бръник**. 38; **отвъръзошаса** 200, **развъръзостаса**. 132: срав. **отвъръзетъса**, **отвъръзи**, **отвъръсто**, **развъръзаа**; **върхоу** = **връхоу** 199: срав. **връхоу**, **връха**; **жрънъвахъ**: 83; **жрътвами** 288: срав. **жрътвѣ**; **мрътвъ**. 119; срав. **мрътвъ**, **мрътви**, **мрътвыѣа**, **мрътвыца**; **пръвънѣць** = **првънѣць**. 248, 256: срав. **првъти**, **пръвага**, **пръви**, **пръвороднаг**; **чвъръгтъкъ** = **чвъръгтъкъ**. 35, 207: срав. **чвъръгтъкъ**, **чвъръгтъж**,

четвертьовластоужшоу; — послѣ с: бисѣръ. 60: сра. бисѣръ, бисѣра; осьѣ. 110: сра. осьи, осья, осья; — послѣ ш: шѣдъ. 159, 160, вѣшѣдъ. 179, ишѣдъ. 55, пришѣдъ. 49, прошѣдъ. 34, прѣшѣдъ. 34, съшѣдъ. 202: сра. шѣдъ, шѣдѣши, шѣдѣше, шѣдѣши, вѣшѣдъ, вшѣдъ, пришѣдъ, прошѣдъ, прѣшѣдъ, съшѣдѣи и пр. Случаевъ употребленія ѣ вм. ѣ въ слогахъ производныхъ не менѣе; — послѣ ж: ближѣшаго. 58: сра. ближѣшаго, ближѣша; длѣжѣшникомъ. 123: ср. длѣжѣшникъ, длѣжѣшника, длѣжѣши, длѣжѣшь; кѣнѣжѣшникъ. 69: ср. кѣнѣжѣшникъ, кѣнѣжѣшница, кѣнѣжѣшники, кѣнѣжѣшникомъ; лѣжѣ. 33: сра. лѣжѣ; мѣжѣ. 30: ср. мѣжѣ; матѣжѣ. 186; ножѣ. 177: сра. пожѣ; скрѣжѣтъ. 64: сра. срѣжѣтъ; кѣжѣдо. 34, колижѣдо. 56: сра. кѣжѣдо; послѣ жд: вѣждѣ. 55: ср. вѣждѣ; даждѣ. 155, продаждѣ. 111: ср. даждѣ, продаждѣ; дѣждѣ. 61; — послѣ л: оучитель. 80: ср. оучитель; — послѣ м (твор. пад. ед. м.): богомъ. 180, великмъ. 89, доухъмъ. 89, имъ. 196, именемъ. 96, копикъмъ. 201, кѣназемъ. 287, словомъ. 175, спѣдомъ. 227, съспѣдомъ. 97: сра. великмъ, доухъмъ, дѣхъмъ, именемъ, именемъ, копикъмъ, словомъ, спѣдъмъ, гнѣвъмъ, домъмъ, дѣлъмъ, мѣжемъ, ножемъ, оцѣдъмъ, ложъмъ, лицъмъ, имъ, сѣмъ, своимъ, вашимъ и пр.; — послѣ м (1-е лице ед.): вѣмъ. 7: сра. вѣмъ, ѣмъ, кмъ; — послѣ р: вѣторѣшникъ. 33: сра. вѣторѣшникъ; — послѣ с: цвѣтоносѣшнѣа. 140; — послѣ т: (3-е лице ед.): идѣтъ. 86: сра. идѣтъ, бѣдѣтъ, бѣвакѣтъ, градѣтъ, и пр.; окрѣстѣшнѣа. 69—70; — послѣ ч: лоучѣши. 62: сра. лоучѣше; — послѣ ш: вашѣ. 32: сра. вашѣ; нашѣ. 41: ср.: нашѣ; кокошѣ. 216; гадѣшѣ. 70, оумѣрѣшѣ. 221: сра. оумѣрѣшѣ; мѣногашѣдѣ. 176: ср. мѣногашѣдѣ; — послѣ ш: градѣшѣ. 214, лежашѣ. 66: ср. лежашѣ.

— Буквы а, оу, ж написаны въ слогахъ, которые бы должны были быть мягкими, вмѣсто ѣ, ю, ѣж: — послѣ з: кѣназа. 109: ср. кѣназѣ, кѣназемъ; пѣназоу. 268: ср. пѣназема, пѣназа; — послѣ л: авѣла. 215; — послѣ р: вѣ писнахъ: Самарѣшнѣ. 109: ср. Самарѣшнѣ, Самарѣшнѣ; алтара. 278: ср. алтарѣмъ;

епоуара. 256, септѣбра. 210, октѣбра. 226, ноябра. 239, декабря, 243: ср. октѣбра. 222; ꙗра. 252, ꙗроу. 84: ср. ꙗръ, ꙗрю, ꙗра, ꙗре; кесара. 184, 220, 249, 257: ср. кесаревѣ, кесарево; боура. 244, вечерж. 107: ср. вечерѣ, вечера; въ глаголахъ: вечераж. 113, сѣмѣраѣаѣса. 110: ср. сѣмѣраѣаѣса, сѣмѣраѣаѣса; оудараште. 275, оударашшоуоумоу. 275; прозърж. 112, оузърж. 51; разорж. 104: ср. разорю; творж. 15, сѣтворж. 52: ср. творж, творю, сѣтворж, сѣтворю; — послѣ с: всакъ. 60: ср. всѣакъ, всѣкъ, всѣако, всѣакого, всѣакоа; — послѣ ц: ловѣца. 60: ср. мѣсаца; сѣнцу. 142: срав. сѣлѣвѣцю.

2. Смѣшеніе юсовыхъ слоговъ широкихъ и узкихъ обозначилось только въ одномъ словѣ, но въ этомъ отношеніи довольно важномъ: тѣсѣщъ (род. мн.) 31, тѣсѣщѣнникомъ. 287: ср. тѣсѣщѣнникъ. 177.

3. Смѣшанное употребленіе буквъ ѣ и ѣ большею частью послѣ л и р: капѣ (им. ед.) 160: ср. волѣ, землѣ и др.; — крѣплѣашесѣ. 280: ср. оукрѣплѣашесѣ; подавлѣжтѣсѣ. 3; помѣшлѣкте. 2: ср. помѣшлѣктѣ, помѣшлѣктѣ, помѣшлѣаше, помѣшлѣастѣ; противлѣжщѣсѣ. 106: ср. противлѣжщѣсѣ; раздѣлѣжще. 191; молѣахж; ср. молѣахж, молѣаше, молѣахж; славѣаше. 3: срав. славѣахж; цѣлѣахжсѣ. 282: ср. цѣлѣахжсѣ; — Самарѣнѣнѣ. 103, Самарѣнѣхѣ. 30: ср. Самарѣнѣнѣ, Самарѣнѣнѣ, Самарѣнѣнѣ, Самарѣнѣнѣ; творѣаше. 287. ср. творѣаше. Кромѣ этого есть случаи употребленія ѣ вм. ѣ послѣ в, п, с, т: живѣаше. 41: ср. живѣаше; ближѣнѣаго. 77: ср. ближѣнѣаго; вѣшнѣаго. 98: ср. вѣшнѣаго, послѣднѣѣ. 195, клѣнѣашесѣ. 73: ср. клѣнѣашесѣ, клѣнѣтѣсѣ, клѣнѣктѣсѣ, поклѣнѣахжсѣ; всѣкъ. 275: ср. всѣакъ; растѣаше.

Есть случаи употребленія ѣ вм. а въ слогахъ твердыхъ: трѣва 241: ср. трава, травѣ.

4. На смѣшеніе говоровъ въ Остромировомъ евангеліи указываетъ такъ же двойное смягченіе буквы к въ сочетаніи ск передъ и и передъ ѣ: пасѣѣ (отъ паска). 209, нердавѣсѣѣнѣ. 255,

иерусалимскѣ. 45, генисаретьскѣ. 89, синаискѣи. 262, иудѣйскѣи. 254, людскѣи. 162, — галилеистѣемь. 60, клеонствѣ. 143, иудѣистѣи. 251, чловѣчствѣи. 144, людствѣи. 196, людствѣи. 163.

Изъ данныхъ грамматическихъ заслуживаютъ вниманія:

1. Окончаніе прилаг. имен. ед. муж. па ты или ти вмѣсто господствующаго ѣи: водьны. 109, възлюблѣны. 245, 260, възъзавы. 222, кднночады. 219, которы. 276, осмѣи. 279, посылавы. 28, 221, пьрьвы. 204, пришьдыи. 55, 142, прѣдавы. 184, прѣтрыпѣвы. 84, стѣи. 274, сышьдыи. 21, стѣи. 8, оумьрѣи. 140, шесты. 269.

2. Окончаніе мѣст. ед. на е вмѣсто п: жрѣбате. 143, камеве. 61, 94, отрочате. 252, небесе. 77, 111.

3. Окончаніе род. множ. и мѣст. ед. на и вмѣсто ни очень рѣдко: прѣгрѣшени, 76, оусьпени. 137.

4. Употребленіе, очень рѣдкое, прошедшаго краткой формы со сжатіемъ корня: рѣхъ. 3, 8, и пр., рѣста. 4, 6, рѣша. 3, 9, 241, — обрѣша. 187.

5. Не употребленіе ть въ 3-мъ лицѣ ед. наст. — к. 53, 65, напише. 294.

Къ тому же разряду памятниковъ, какъ и Остромирово евангеліе, должно причислить и нѣкоторые другіе памятники древняго Русскаго письма.

Въ числѣ ихъ долженъ быть поставленъ и Изборникъ 1073 года, отличающійся отъ Остромирова евангелія болѣе всего количествомъ Русскихъ опсоковъ и кромѣ того тѣмъ, что въ отношеніи къ употребленію буквъ въ немъ господствуетъ ѣи. ты, часто употреблены мягкіе л, н и іотированное ѣ (іѣ): лжди, лжбаше, пвгенѣ, оусегеноуж, глетьса, глж, землж, съ ними, къ нимъ, прогнѣва, въ пжстыги, съкдигениемъ, испьлгми: 9, 10, р'млагемъ. 86, оуне. 86, мѣстыни. 66, положень. 264, по земчи. 20; гѣсти. 51, гѣдениа. 56, своеизъ. 70, творитвѣнѣмъ. 232, кднннмьнѣнѣмъ. 234, несобнѣнѣмъ. 236, нозѣ кѣв. 169. Замѣтить еще можно, что разъ употре-

блено оборотное ю: охъ вѣороужають. 68, въ другомъ мѣстѣ употребленное (только безъ поперечной черты) въ значеніи ы: помоислитъса. 13.

Въ употребленіи буквъ въ отношеніи къ выговору замѣчательны слѣдующія черты:

1. Не смотря на обычное соблюденіе различенія слоговъ твердыхъ и мягкихъ, есть однако и случаи ихъ смѣшенія: — ъ вм. ѣ: осьплю. 42, съ растьмь. 76, бездъниж. 111, къснатив'а града. 168: срав. къснатини градѣ. 95, обръждавѣк. 18, — ѣ вм. ѣ: испълнѣ. 2, чѣто. 114, 202, донѣдеже. 152, жьртвахъ. 159, драхлѣствьмь. 182, жлѣтѣницами. 196, — а вм. ѣ: декабра. 251, помышланик. 192; — и вм. ы: неправди. 104, запони. 116, риба. 251, ниражштихъ. 155.

2. Попадаются такъ же случаи смѣшенія ѣ и ѣ: не ѣжъ. 251, не ѣжъ = не ѣждь. 251, милостынѣ. 86, милостыни. 95, жлѣтѣницами. 196, живѣѣше. 259, живаше. 180, ныни. 65, нынѣшнѣкѣ. 66, ныва. 86, вынашъни. 76=нынѣ;—посладословнѣ. 237.

3. При замѣненіи иногда глухаго ѣ посредствомъ е (стоудевъни басньми, покошено, не можете, въ стѣжъ матерѣ, въ цѣрке) чаще употреблено и вмѣсто ожидаемаго ѣ: различнѣ. 20, 21, оушидѣ. 67, пятицами. 94, прѣлиштажътѣся. 252, ведоути. 58, обраштети, положати, посадити, вѣвържети и пр.

4. Иногда, хоть и очень рѣдко, губная не смягчается посредствомъ ѣ: томеннѣ. 105, земешѣрьцѣ. 231, поѣзем'и. 20, въ земнѣ. 239.

5. Сочетаніе ск передъ и и ѣ смягчается не только въ ст, но иногда въ сд: о божьсцѣемъ, дѣвѣниихъ апѣльсцѣехъ. 146, о ризѣ сватительсцѣи. 120, инѣдисцѣи. 49, 117, содомсцѣи. 107, моужьсцѣи. 109, сионьсцѣи. 180, аморѣисцѣи. 106, 139, бѣсовьсцѣи. 68.

Изъ данныхъ грамматическихъ болѣе другихъ важны и любопытны:

1. Очень частое опущеніе окончательнаго ть въ 3 лицѣ на-

стоящаго: к: блаженъ к. 91, како к разумѣти. 140, и пр.; нѣ: нѣ оудобно. 205, нѣ мощно. 230 и пр.; бжде: аште кѣто въпадъ боуде. 36 и пр.; жьне: сѣни съ штадѣникмъ съ штадѣниксмъ пожьне. 89; име: аще та кѣто поиме попьрице кѣдно, иди съ нимъ дѣвѣ. 209; гѣзе: въ зѣлохытрж дѣшу не вѣгѣзе мѣдрость. 4; може: може ли си члкъ молити. 187 и пр.; чьне: начьне. 16, — бѣва: слоучай же кѣсть кѣже бѣва. 230; възбраник: англѣомъ кѣмоу възбранѣк. 145; глаголе: иже глѣ. 209 довлѣк ли кмоу. 38; да коупѣ ножъ. 180; кгоже хожте милоук. 164; нариче врѣдъ. 50; кго же хожте ожесточи. 164, кго же хожте бѣ спасак или погуби. 165; прѣльсти врагъ. 198; трѣбоук бѣ. 83; и пр. — блади бо соу и старьчьскы наязни. 5; по чѣто соу оуставили бѣци. 193; не соу ли фоуничьска письмена 202; проричють и чудеса творѣ. 117 и пр.

2. Не рѣдко 1-е лице множеств. настоящ. и прошедшаго оканчивается на мы, а не на мѣ: вмѣмы. 6, оумьремы. 6, обонавакмы. 17, поживемы. 23, бждемы. 32, плачемы. 57, наказкмыса. 51; — проричахомы. 30, разоумѣхомы. 30, прѣтахомы. 79, отънемогохомы. 259 и пр.

3. Не менѣ замѣчательно употребленіе формы боудаше: аште боудаше бѣгу годѣ въпросъ. тоу абикъ вѣснѣше адамасъ и свѣтомъ блискаашеса. аште ли хоташе бѣ на мечь прѣдати люди боудаше крѣвавъ. 120.

4. Замѣчательно такъ же причастіе ср. рода, бышаштек: мнѣ дажь вѣшѣшпек а бѣоу бышаштек. аще варишиса снмъ заменикмъ п бышаштек оутвѣрдиши добрѣйшмъ. 151—152.

Въ сборникѣ XIII словъ Григорія Назіанзіна XI вѣка находимъ большею частію тѣже черты языка, ту же послѣдовательную правильность вообще, тѣже Русскія описки и кромѣ того по мѣстамъ особенности, отмѣченныя выше въ юсовыхъ памятникѣхъ.

Изъ этихъ особенностей стоятъ быть отмѣченными:

1. Данныя, касающіяся смѣшенія слоговъ твердыхъ и мяг-

кихъ: ъ вм. ь: слъзы. 62, слъзами. 307, прослъзилъ. 18, зъданіе. 64, лъстъвыхъ. 106, мыслъ. 301, тваръ. 305, всѣмъ оумомъ. 310, стлѣпъмъ. 313, погыбѣлъ. 312 и пр.; — ь вм. ъ: отъвѣтъ. 231, хльмомъ. 309, слышащемъ (д. множ.) 181, дѣломъ (д. мн.) 304, нѣхъ. 182, къ нимъ. 310, всегда. 371, оуврачевакмъ. 306, быхомъ. 311, слышахомъ. 309, створимъ. 310, вънесемъ. 310, жьремъ. 313, и пр.; — и вм. ы: бл. 13; рикал. 299; — а вм. ѱ: надра. 306; — ю вм. оу: слюхъ. 288; оу вм. ю: съдѣтелоу. 96.

2. Случай смѣшенія ѣ и ѱ: прѣзнявъѣше. 268, далык. 298, 298, ныгы. 297, довлыкъ. 118, низынык. 227. — Есть случаи замѣненія ѣ посредствомъ а: планкные. 372.

3. Рѣдко встрѣчается одно и вмѣсто ни въ именит. муж. ед. и въ косвенныхъ др. рр.: бѣи. 324, дѣмъчи. 312, сѣrebro-кльпечи. 312, кобені. 322. Есть и одно ы вм. ыи: стѣи. 64, 324, 325, исты. 325; чаще ыи: стѣи, прѣблаженъи. 162, чюдесънѣи. 325.

4. Иногда написано ни вм. еи въ имен. множ. муж. причастій: тащныса. 310, сыжыщныи. 310.

5. Случай замѣненія ь посредствомъ е не въ склоненіи такъ же рѣдки, какъ и удержанія и вмѣсто ь: чететь. 322, — прѣлищаасл. 26, цѣркѣвь. 255. Изъ числа замѣненій ь посредствомъ о, можно отмѣтить: моногомъ. 260.

6. Смягченіе губныхъ безъ помощи л рѣдко; зема. 244, прѣемъкъ. 306, глѣкныи. 313, потребъкныи. 342, авраамы. 368.

7. Такъ же рѣдко смягченіе ск въ сц: прѣсцѣи. 310.

8. Вмѣсто ѳ встрѣчается д: Голнадъ. 110.

Изъ данныхъ грамматическихъ кромѣ вышеотмѣченныхъ, любопытны:

1. Оупущеніе ть въ 3-мъ лицѣ настоящаго: к. 247 = е. 241. подобакъ. 237, 261, жьне. 320, сыгю. 287.

2. Употребленіе краткой формы прошедшаго со сжатіемъ корня: навѣсь. 311, 312, рѣсте. 312.

3. Употребленіе прошедшаго краткой формы безъ х и ш:

истръгъ. 312, придъ. 324, намѣтъ. 64, небрегомъ. 313, ндомъ. 313, съгрѣшимъ. 314, изидемъ. 307, обрѣтомъ. 336, поидете. 319, всѣхъ. 319.

4. Употребленіе условной формы съ мъ а не съ хъ: бымъ пощадегъ. 315.

5. Прошедшее отъ бжд: апте скоро не позъвани бждѣахъ. 18.

6. Причастіе прошедшее на ы: не поманы ли згѣ поманы. 322, не прикоснѣса. 65.

7. Причастіе бышащ: бышащюоумоу. 76, бышащи. 103, бышаштек. 107, бышжцаго 351, бышащааго. 358, бышжщими. 366.

Такъ называемая Евгеніевская псалтырь XI вѣка, вѣроятно, дала бы еще болѣе любопытныхъ данныхъ, если бы уцѣлѣла не въ небольшомъ отрывкѣ. И на уцѣлѣвшихъ листахъ есть однако признаки смѣшенія разныхъ нарѣчій, и между прочимъ слѣдующіе:

— въ отношеніи къ выговору:

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ: окръстьяними. 2, правѣдож. 20, чѣто, страхомъ, трепетомъ. 1, гласомъ. 8 и пр. (есть и страхомъ. 13, 18, гласомъ. 7), бездына. 16, — вьсоу. 15, кьназоу. 20.

2. Смѣшеніе ѣ и я: вьселѣтса. 9, нѣща. 13, тутъ же и нынѣ. 13; — а вм. ѣ: насладить. 19, — ѣ вм. а: трѣвоу, трѣвж. 12.

3. Окончаніе си вм. ни и он вм. тын въ прилагательныхъ и существительныхъ: велен. 2, 8, бжени. 3, вышыпки. 5; — люден. 17, житенскоумоу. 3, 18, житенсцѣ. 4, житенскааго. 17; сждьном. 13, сильной. 19, нечѣстивон. 20.

4. Окончаніе ты вм. тыи въ прилагат. муж. ед: огнь гебньскы. 20.

5. Окончаніе ни вм. еи въ причастіяхъ муж. мнж.: княжштвнса. 4, живжшти. 7, 20, творашти. 9, бжджшти

17, имѣштин. 19; есть и кланажштенс. 4, хвалаштенс. 4. вѣровавъшен. 4, алъчжштен. 19.

6. Смягченіе ск въ сц: житейсцѣ. 4, сионьсцѣ. 8, про-
рочьсцѣхъ. 10, демоньсцѣмь. 11, жидовьсцѣи. 16, айльсцѣи. 16.

7. Употребленіе т вм. ѳ: отпѣпска. 16.

Въ отношеніи грамматическомъ, кромѣ вышеозначеннаго:

— Окончаніе 2-го лица множ. прошедшаго на шете вм,
сте: имашете, адыашете, пишете. 13.

Памятниковъ Русскаго письма съ такими признаками не мало: они показываютъ, что въ древности было на Руси для переписи не мало пзводовъ такого не Русскаго юсоваго письма, въ которыхъ смѣшаны были различные говоры, и что между самими писцами Русскими были такіе, которые, или, хоть и были Русскіе родомъ, но на письмѣ привыкали къ не Русскимъ особенностямъ выговора, или же, будучи не Русскими по происхожденію, не вполне могли отвыкнуть отъ особенностей своего родного говора, мѣшая его съ Русскимъ, какъ и теперь многіе изъ Славянъ, между нами живущихъ, при всей привычкѣ къ Русскому нарѣчію, удерживаютъ кое-какія особенности своего родного выговора и грамматическаго строя.

И эти памятники Русскіе, а вмѣстѣ съ тѣмъ и памятники Сербскіе должны быть приняты въ расчетъ при разрѣшеніи вопроса о тѣхъ различныхъ мѣстныхъ нарѣчіяхъ или говорахъ, которыхъ черты видѣются и въ нихъ, какъ и въ юсовыхъ памятникахъ. Едва ли впрочемъ наука въ настоящемъ положеніи своемъ можетъ взяться за рѣшеніе этаго вопроса. Она можетъ только не отвергнуть, что въ числѣ ихъ занимали мѣсто, между прочимъ, говоры Болгарскіе и Мораво-Словенскіе. Новыя открытія, вѣроятно помогутъ, ближайшему отличенію ихъ однихъ отъ другихъ и вмѣстѣ съ тѣмъ подробнѣйшему опредѣленію чертъ чистаго древне-Славянскаго нарѣчія и значенія въ письменности какъ его, такъ и другихъ говоровъ.

ДОПОЛНЕНИЕ

КЪ ОБОЗРѢНІЮ ПАМЯТНИКОВЪ ЮСОВАГО ПИСЬМА.

къ стр. 148.

6.

Сказаніе Іоанна Богослова.

Сказаніе это взято изъ древней тетради въ 4-у, уцѣлѣвшей отъ сборника и принадлежащей теперь А. Ѳ. Бычкову. Начало тетради, первые два листа, занято концомъ повѣсти о Іереміа. Вотъ что читается на нихъ *):

. мола та гѣи
въсерьжителю въсеа твари:
и нерожденѣи неразоумѣвак.
мѣи: оу него же въскъ съдѣ скръ
венъ кстѣ: прѣже си не бждж
тѣ. сиде глаше Икремнѣ: стож
въ ѡлтарий: съ Вароухомъ и А
вимелехомъ: въсплѣстеса: и въ
зыпста гласомъ великъмъ глаща
ѡтъцъ нашъ Іереміа сѣдникъ
бѣи: ѡставѣтъ нѣи: слышж вси
людикъ плачъ кю: и текошж вси къ
ма: и видѣше Іереміа оумерьша:
и растръзашж ризы своѣ: и плака
шжса: плачемъ горькомъ: и пото
мъ оуготоваша погребѣсти кго:
и бысть яко кдинъ ѡ прѣдажщихъ
дшѣ своѣ: и ѡстаста Вароухъ и Авн
мелехъ: и се гласъ прѣде гѣа: не по
грибайте жива кго сѣща: яко дша
кго вънидѣтъ пакы въ тѣло кго:

*) Косыми буквами означено то, что въ подлинникѣ написано другою рукою по скобленому.

и слышавъ же оубо гласъ не погре
 бошъ и кто нж прѣбъшъ охръсть
 — тѣла нго : г : дни. глаще въ кы.
 днѣ встанетъ : по трехъ же дѣ
 нехъ вниде дша въ тѣло нго :
 и въздвиже гласъ свой : по срѣдѣ
 ихъ : и рече кдинѣмъ гласомъ :
 прославите ба вси : и сна бжиа : въ
 збоуждающаго ны Ха : Ииса : свѣта
 сего въсьмь вѣкомъ : не оугасан
 кмаго свѣтилъника : живота вѣ
 рыи : бждетъ по вѣмехъ сихъ :
 внѣхъ г : ста : и ѡсьмъ десатъ и з :
 и придетъ на земля : дрѣво живо
 тнок : саженок по срѣдѣ райа :
 и створитъ да всѣ дрѣва неплодъ
 на створатъ плодъ : и въздрастж
 ть : и прозабъшаи величѣашаса
 и глацаи : вѣдахомъ плгдъ свои :
 на веснж створитъ да нсьхнжтъ :
 съ высотож вѣтвви ихъ : и створи
 те дрѣво оутврѣжденъ : ѡсжжени
 ю бытии : и ѡброцъ яко и влѣна бѣ
 ла бждетъ : и снѣгъ ѡчълнитъ се
 великомъ свѣтомъ веселии
 — бжиа : и блгословитъ ѡтоки : да
 створатъ плодъ : словомъ оустъ
 нго : самъ внидетъ изыдетъ : изъ
 беретъ себѣ бѣ : апла : да блговѣсти
 ть въ азыцѣхъ : нго же азъ видѣхъ
 оукрашена въ въсемъ мирѣ : на го
 рѣ Ислѣвнѣстѣи сице глашоу : Ик
 римий ѡ снѣ бжиа : яко придетъ
 въ мирѣ . *и рече людк. сии ѡи. соуть рѣ*
 нии : Исанимъ сномъ Амосовомъ гла :
 яко видѣхъ га и сна бжиа : " придетъ
 оубо и оубикмъ нго : каменникъ
 скръбна же бысть Ва
 роухъ и Авимелехъ : за не хотѣсте
 слышати тавны аже видѣ : тогда

гла к нима Іеримїа : оумлѣчѣта. не
 плачѣтася : не имать бо мене поби
 тий . донѣдеже вѣсѣ кѣлико видѣхъ
 повѣстьствоуа вама : и рече прине *кю крѣ* .
 сѣта ми каменѣ : и постави . и рече :
 свѣте всѣхъ вѣкѣ : сътвори каменѣ
 сы да бѣдетъ въ мои ѡбразъ : донѣде
 же танны аже видѣхъ повѣмъ Варѡ
 — ху и Авимелеху . тогда каменѣ .
 повелѣникмъ бѣжикмъ : бысть въ
 ѡбразъ Іеремїа . и *люди* каменѣ бига
 хъ каменникмъ . мѣще Іеремїа :
 Іеремїа же прѣдасть танны : а
 же видѣ : Вароухъ и Авимелѣху : по :
 мѣ приде и ста по срѣдѣ люди : хо
 та скончѣти смотренїе възъши же
 каменѣ гла : о боуи сѣве Излѣви . что
 ме каменникмъ бикте : мнаше тако
 Іеремїа кстѣ : и се Іеремїа по срѣдѣ
 вась стоимѣ : кгда видѣшж и абикѣ
 текошж на нѣ : съ многомъ каменник
 мѣ : и скончѣшж смотрени кго : при
 шедъша же Вароухъ и Авимелѣхъ и
 погребѣсти и : и прикъша каменѣ
 положиста на гробѣ кго . наставъша
 сѣи кстѣ каменѣ помощникъ : Іери
 мнѣ : и прочѣи словеса : *и рта амнѣ* :
 и вѣсѣ сила написана ти въ кѣпи
 столи Вароуховѣ тоже : боу слава съ
 прѣстѣымъ дѡмѣ : и нынѣ :

Апокрифическое сказаніе о второмъ пришествїи Христовѣ,
 приписанное Іоанну Богослову, уже напечатано Н. С. Тихоура
 вовымъ въ Памятникахъ отреченной литературы (II: 174, 182),
 но по спискамъ Русскимъ, болѣе позднимъ и менѣе удовлетвори
 тельнымъ, какъ можно заключить по сравненїю съ Греческимъ
 подлинникомъ, изданнымъ К. Тишендорфомъ въ *Arsenalurpes*
arsalurpes (Lipsiae. 1866: стр. 70).

И въ этомъ памятникѣ смѣшанно употреблены ω и o , δ и ou , а i отованіе выражается и посредствомъ r въ ra , re , ra .

Въ отношеніи къ выговору замѣчательно и въ немъ :

— 1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ. Оно выражается исключительнымъ употребленіемъ $ь$, написаніемъ a и ou вм. $ra = \dot{r}$ и $ю$, и смѣшеніемъ $ы$ и $и$: земля, пошлоу, ω лутѣ, тисаща, расплеши, нинк, слышы, власы ω стри, на лицы, свѣтлницы.

2. Смѣшеніе $ж$ и $а$: видѣхъ книги лежжщж, сиж книги жже видиши, всеж земля, кббель шпеницж, горы великыж, възложжть, δ слышжть, —встрабти, на земля, въ тмж кромѣшнааѣ, глащъ, не имащи, иматъ, сать, раздератса, δ бѣласа, съ славоѣа, въ ω гньнжж. Разъ употреблено a вм. $ы$: плъзан.—Нѣсколько разъ вмѣсто юсовъ написаны чистыя гласныя ou , ra , e : из δ тре нѣсь, придѣщее, в мѣроу, ω лучены, зуоби, изноутрѣдоу, имоутса, боудоуть, соудищи, пошлоу, възнесоутьса, моуже живини.

Въ грамматическомъ отношеніи замѣчательно :

1. $ы$ вм. $ын$ въ имен. пад. ед. прил. муж. р: праведны, поль женскы.

2. одно и вм. $ни$: по възнесени, ω пришестви, δ печати.

3. род. пад. жен. на $ж$ вм. $e\dot{r}$: славы твоѣ.

Есть неправильности: книги писана, рога лежжща, рога та, нѣсть печали житенскоѣ.

Всѣ признаки этого памятника того же рода, какъ и другихъ юсовыхъ памятниковъ за исключеніемъ болѣе значительнаго количества замѣненія юсовъ чистыми гласными, указывающаго на сильное вліяніе Сербскаго нарѣчія или другаго подобнаго.

ДРЕВНІЕ
СТАРОСЛАВЯНСКІЕ ПАМЯТНИКИ
ЮСОВАГО ПИСЬМА.

ОГЛАВЛЕНИЕ. *)

	Стран.
I. Саввина книга Евангельскихъ чтеній XI в.	5 . . . 1—154.
II. Слуцкій отрывокъ изъ Псалтыри. XI в.	21 . . 155—165.
III. Новгородскіе листки изъ книги Евангельскихъ чтеній. XI в.	25 . . 166—173.
IV. Супрасльская рукопись. XI в.	27 . . 174—186. 224 — 240.
V. Хиландарскіе листки изъ Поученій Епипла Іерусалимскаго. XI в.	37 . . 187—191.
VI. Македонскій листокъ Іоанно-екзарховскаго предисловія XI в.	39 . . 192—193.
VII. Листки Ундольскаго изъ книги Евангельскихъ чтеній. XI в.	43 . . 194—196.
VIII. Листки изъ книги Евангельскихъ чтеній. XIII в.	45 . . 197—198.
IX. Листки изъ Мануйловской книги Апостоль- скихъ чтеній. XIII в.	47 . . 199—201.
X. Листки изъ Стаматовскаго Четвероевангелія. XIII в.	48 . . 201—202.
XI. Болонская Псалтырь XII в. (1186—1196)	46. 126 . . 202— 206. 222. 241 — 243. 353 — 380.
XII. Погодинская Псалтырь XII в.	52 . . 207—210. 244 — 260.
XIII. Норовскіе листки изъ Псалтыри XIII в.	60 . . 211.
XIV. Григоровичева Служебная минея XII—XIII в.	62 . . 211—212.
XV. Григоровичевъ листокъ изъ Минеи. XIII в.	65 . . 213—214.
XVI. Норовскіе листки изъ Стихираря XII — XIII в.	66 . . 214—215.
XVII. Парижскій Стихирарь. XIII—XIV в.	68 . . 215—216.

*) При указаніяхъ страницъ означены прежде всего страницы выше напечатаннаго Обозрѣнія, гдѣ помѣщены описанія каждаго изъ памятниковъ.

	Стран.
XVIII. Григоровичевъ Паремейникъ XII—XIII в... 261 — 268.	68.. 216—218.
XIX. Лобковский Паремейникъ XIII—XIV в. (1284 — 1320 г.).....	70.. 218 — 219. 224.
XX. Листокъ изъ Жеравинскаго Устава XIII в... 70..	219—220.
XXI. Севастьяновскій сборникъ XIV в.....	71.. 220—222.
XXII. Пражскіе листки изъ книги Евангельскихъ чтеній XIII в. (1277 г.).....	73.. 223—224.
XXIII. Охридская книга Апостольскихъ чтеній	75.. 269—300.
XXIV. Слѣпченская книга Апостольскихъ чтеній XII в.	101.. 301—330.
XXV. Григоровичева Трїодъ XII—XIII в.....	117.. 331—343.
XXVI. Зографскій Трифологій. XII—XIII в.....	120.. 344—347.
XXVII. Зографское Четвероевангеліе XIV в. (1305 г.)	123.. 348—349.
XXVIII. Хиляндарское Четвероевангеліе XIV в. (1322 г.)	124.. 350—351.
XXIX. Ундольскаго листки изъ Четвероевангелія XII—XIII в.....	135.. 381—383.
XXX. Дечанское Четвероевангеліе XIII—XIV в... 137..	384—393.
XXXI. Дечанская Псалтырь XIV в.....	14.. 394—397.
XXXII. Поученія Ефрема Сирина XIII—XIV в... 146..	398—405.
XXXIII. Сказаніе Іоанна Богослова XIV в.....	185.. 406—416.

I.

Изъ Саввиной книги.

☞ къ сж̄ .з. не̄ .*)

1. Рече г̄ своимъ оученикомъ. г̄лы
 аже азъ г̄лж̄ вамъ о себѣ не̄ г̄лж̄. нѣ
 оцѣ живаѣ и саѣ въ мнѣ. тѣ твори
 тѣ дѣла. вѣрж̄ имѣте мнѣ. тако а
 зъ въ оцѣи и оцѣ въ мнѣ. аще ли же ни
 за нѣстаг̄ дѣла вѣрж̄ емлете мнѣ. а
 ми^а ами^а г̄лж̄ вамъ. вѣроуаѣ въ ма дѣ
 ла аже азъ творж̄. и вы створить.
 и больша сихъ створить. тако азъ къ
 оцѣо градж̄. и егѣ же аще просите въ н
 ма моѣ. то створж̄. да прославить
 са оцѣ о свѣѣ. и аще чесо просите о имѣ
 ни моѣмъ. азъ створж̄. аще кто любн
 тѣ ма. и заповѣди моа̄ събдюдеть.
 и азъ оумолж̄ оца̄ и иного оувѣтъ
 ника дастъ вамъ. да съ вами естъ
 въ вѣкъ дх̄ истинньн̄. и егѣ же въ
 съ миръ. не можетъ приати. тако
 — не вида . . . сего не разуумѣжтѣ е
 го. вы же разуумѣете. тако съ ва
 ми прѣбываетъ. и оу васъ естъ. не

*) Листы, на которыхъ были помѣщены чтенія со дня свѣтлаго воскресе
 сенія до субботы 6 недѣли по пасхѣ, утрачены. Отъ чтенія въ пятницу 6-й не
 дѣли уцѣлѣли только послѣднія слова: «оцѣи и оцѣ въ мнѣ».

оставѣлъ васъ сирѣ. придѣлъ къ вамъ .
 еше мало и всь миръ мене юже не
 видитъ . вы же видите . ꙗко азъ жи
 вѣ . и вы живи бѣдете . въ тѣ днѣ
 разоумѣете вы . ꙗко азъ въ оцѣ и
 оцѣ въ мнѣ . и азъ въ васъ . имѣаи
 заповѣди моа и храна а . тѣ естъ
 любаи ма . и любаи же ма . възлюбѣ
 нѣ бѣдетъ оцѣмъ моимъ . и азъ въз
 любѣлъ его . и гавѣлъ са ёмоу самъ : ✠
 не̄ з̄ ска̄ ѿ̄ нѣа̄ гла̄ р̄с̄г̄ —
 Въ оно ѿ . възрѣвъ Іс . очима своима на
 нѣбо . и рече оцѣ приде часъ прослави
 си сѣна . да і сѣнъ твои прославить та .
 ꙗко же дастъ ёмоу власть всацѣи
 плѣти . да все еже дастъ ёмоу . дас
 2. тѣ имъ жизнь вѣчнѣнѣнѣ . си же
 естъ жизнь вѣчнѣна . да съвѣда
 тѣ тебѣ истинѣна бѣа . и ёго же посъ
 ла Іс Ха . азъ та прослави хъ на земли .
 дѣло съконьчахъ . еже дастъ ми . да
 створѣ . и нынѣ прослави ма оцѣ на
 нѣбсе . славѣ иже имѣхъ . прѣжде бы
 ти всемоу миру о тебѣ . съказахъ
 има твоё чѣкомъ . ихъ же дастъ ми
 отъ всего мира . твои бѣша и мнѣ .
 дастъ а . и слово твоё съхраниша .
 нынѣ разоумѣша . ꙗко все ёлико
 дастъ ми отъ тебе естъ . ꙗко глѣы
 аже дастъ ми . дахъ имъ . и ти при
 аша . и разоумѣша въ истинѣ . ꙗко
 отъ тебе изидѣ . и вѣроваша . ꙗко
 ты ма посъла . азъ о сихъ молѣ та .
 а не о всемъ мирѣ . молѣ . нѣ о сихъ

- Аже дасть ми. ꙗко твои сѣтъ. и
 — моиъ вса твоиъ сѣтъ. и твоиъ мо
 ѡ. и прославиѡса о нихъ. и оуже
 нѣсмь "всемь мирѣ. а си "всемь ми
 рѣ сѣтъ. а азъ къ тебѣ градж очѣ.
 стѣ и съблюди ихъ. о имени тво
 емь. еже дасть ми да сѣтъ ёдино
 ꙗко же и мы. ёгда бѣхъ съ ними
 въ всемь мирѣ. азъ съблюдохъ а.
 и никтоже отъ нихъ не погыбе.
 тъкмо сѣтъ погыбѣли. да съконь
 чахъ са кънигы. и нѣниа къ те
 бѣ градж. и се глѣхъ всемоу миру.
 да имѣтъ радость моуж. и сплне
 нѣ въ нихъ. по Г̄ з̄. еѣ а ѡ не Г̄ га Г̄ рѣе
 Рече Г̄ своимъ оученикомъ. да не
 съмѣщаетьса срѣце ваше. ни оу
 страшаётъ. слышасте. ꙗко азъ
 рѣхъ вамъ. и дѣхъ и придѣхъ къ вамъ.
 аще бысте любил ма въздрадо
 3. валиса бысте оубо. ꙗко и дѣхъ къ оцю.
 ꙗко оць болы мене ёсть. и нѣниа
 рѣхъ вамъ прѣжде даже не бѣде
 тъ. да ёгда бѣдетъ вѣрѣ ми име
 те. ꙗко рѣхъ вамъ юже не много глѣхъ
 съ вами. градетъ бо сего мира къна
 зъ. и въ мнѣ не имать ничесо же.
 нѣ да разоумѣётъ миръ ꙗко лю
 блѣхъ оца. и ꙗко же заповѣда мнѣ
 оць тако творѣхъ. встанѣте и дѣ
 те отъсѣдѣ. азъ ёсмь лоза исти
 ннаа. и оць мой дѣлатель ёсть.
 всакъ розгъ о мнѣ не творашѣхъ
 лѣхъ плода. и зметьса. и всакъ тво

ращѣхъ плодъ отрѣбѣти ѿ. да пло
дъ болы створить. оуже вы чисти
ѣсте за слово ѣже рѣхъ. бждете въ
мнѣ ѿ азъ въ васъ. ꙗко же бо розга
не можетъ плода творити ѿ себѣ.

- аще не бждетъ на лозѣ. тако ни
вы. аще въ мнѣ не прѣбждете.
Азъ ѣсмь лоза ѿ вы рождѣнъ. ꙗже
бждетъ въ мнѣ ѿ азъ въ немѣ. ство
рить плодъ многъ. ꙗко без мене
не можете створити ничесо же.
аще кто въ мнѣ не прѣбждетъ. ѿз
вржетъ са вѣнъ. ꙗко же розга ѿ
сѣшетъ. ѿ сѣбержтъ ѿ ѿ въ огнь въ
лагажтъ ѿ сѣгараѣтъ. аще кто прѣ
бждетъ въ мнѣ. глѣ мои въ васъ прѣ
бждѣтъ. ёмоу же колиждо хотите
просите ѿ бждетъ вамъ : ✠

ѿ р ѿ ѣ... ѿ нѣа. Рече гѣ своимъ ѿ

✠: ченикомъ. приде врѣма. да всакъ оу

✠: бивы васъ мѣнитса слоужбѣхъ при

✠: носити воу. ко. на всакъ истинѣхъ : ✠

✠: ищи. въ че великы. въ велицѣхъ. ева ѿ по ✠

ѿ р ѿ не ѣ ева ѿ нѣа. Рече гѣ своимъ ѿ

4. ✠: ченикомъ. вса ёлико иматъ оцѣ мо

✠: ꙗ сжтъ. ко. въ има мое дастъ вамъ. ~

✠: ищи въ че великы въ велицѣхъ ева ѿ полѣ.

✠: ѿе ѿ не ѣ ева ѿ ѣ...

Рече гѣ своимъ оученикомъ. ами а

ми глѣхъ вамъ. ꙗко ёлико просите

отъ оца о имени моёмъ. дастса

вамъ. доселѣ не просисте ничеже

о имени моёмъ. просите ѿ дастъ

са вамъ. да радость ваша испълне

на бждеть. се въ притъчахъ глѣхъ
 вамъ. нъ придетъ година. ѳгда оу
 же въ притъчахъ не глѣхъ вамъ. нъ съ
 дръзновеннѣмъ. о ѳци съкажѣ ва
 мъ въ тѣ днѣ въ нма моѳ. помоли
 теса и не глѣхъ вамъ. ꙗко азъ оумо
 лѣ ѳца. тѣ бо любить васъ. ꙗко же
 вы ма възлюбисте. и вѣровасте.
 ꙗко ѳтъ ба изидѣ. и изидѣ ѳтъ ѳца.
 — и придѣ въ весь миръ. и идѣ къ ѳцю.
 глѣша ѳмоу ѳченици ѳго. се ны
 ны съ дръзновеннѣмъ глѣхъ. а при
 тѣча никоеѣ же не глѣши. ны
 ны вѣмъ ꙗко вѣси все. и не трѣбѣ
 имаша. да кто та въпрашаѣтъ
 ѳ семь. вѣроуѣмъ ꙗко ѳтъ ба изи
 де. ѳтвѣща Іс. нзыны ли вѣроуѣ
 те. се градеть часъ. и нзыны приде.
 да разидетьса къждо въ своя. а ме
 не ѳдиногo ѳставлѣете. и нѣсмъ ѳ
 динъ ꙗко оѳъ съ мноуѣ ѳсть. се глѣ
 хъ вамъ да ѳ мнѣ миръ имате : ✠
 на̄ х̄ не̄ ека̄ ѳ нма̄. въ оно̄ възведе Іс̄
 ∴ очи на оученикы своѣ и рече. ꙗко же
 ∴ ты ма ѳче посыла въ миръ. ко̄. въ ни
 ∴ хъ бждеть. и азъ въ нихъ. ищи. въ вели
 ∴ цѣ ева̄ли. въ че̄ велкы : ✠ сж̄ не̄ нень
 тикостини ева̄ ѳ нма̄ гла̄ сж̄
 8. Въ оно̄ гависа Іс̄ оученикомъ сво
 имъ. вѣставъ ѳтъ мрътвыхъ. и глѣ
 Симоноу Петроу. Симоне Йо̄нинъ
 любши ли ма паче сихъ. глѣ ѳмѣ
 ѳӣ гн. ты вѣси ꙗко люблѣ та. глѣ
 ѳмоу пася ѳвѣца моа. глѣ ѳмоу па

ГЫ ВЪТОРИЦЕЖ. Симоне Иѳонинъ лю
 биши ли ма. гла ёмоу ёи ги ты вѣ
 си яко люблѣ та. гла ёмоу паси о
 вьца моа. гла ёмоу третиеё Симо
 не Иѳонинъ любиши ли ма. оскръ
 бѣ же Петръ. яко рече ёмоу трети
 ёе. любиши ли ма. гла ёмоу ги все
 ты вѣси. ты вѣси яко люблѣ та.
 гла ёмоу паси овьца моа ами ами
 глѣ тебѣ. ёгда юнѣ бѣ помасхеса.
 и хождаше. тамо же хотѣше. ёгда
 же състарѣшиса. въздеждши
 рѣдѣ свои. и инѣ та помашеть. и ве
 — деть тамо же не хочеша. се же ре
 че клепа. коёж съмрътъж про
 славить ба. и се рекѣ. гла ёмоу и
 ди по мнѣ. обращѣ же са Петръ видѣ
 ѳученика ёго же люблѣше Ис идѣ
 ша въ слѣдѣ. иже възлеже на вечери
 на прѣси ёго. и рече. ги кто ёсть
 прѣдааі та. сего видѣвъ Петръ. гла Исви.
 ги а съ что. гла ёмоу Ис аще хошѣ да
 тѣ врѣбываётѣ. доньдеже придѣ.
 что ёсть тебѣ. ты по мнѣ идѣ. изв
 де же слово се въ братиѣж. яко ѳчени
 къ тѣ не оумреть. не рече же ёмоу Ис
 яко не оумреть. нѣ аще хошѣ да тѣ
 прѣбываётѣ. доньдеже придѣ. чѣ
 то ёсть тебѣ. се ёсть оученикъ по
 вѣдаа ѡ смѣхѣ. иже и написа св. и вѣ
 мѣ яко истиньно ёсть повѣданіе
 ёго. сѣтъ же и ина многа еже ство
 6. ри Ис. еже аще и по ёдиному писана
 бѣша. ни самому мнѣж мироу

ВЪМѢСТИТИ. ПИШЕМЫХЪ СИХЪ КЪ
 НИГЪ. АМИНЪ: ѿ ис. и. неистинностина сѣа ѿ неа гла и (а)
 Въ послѣднии днѣ. празникуу. сто
 яше Іс и възъши гла. аще кто жаж
 деть. да придетъ къ мнѣ. и пиетъ
 въроуа въ нѣма. яко же рѣша къ
 нигы. рѣкы отъ ребръ его исте
 куть водѣ живѣ. се же рече о дсѣ.
 иже хотѣхъ приимати въроуж
 шей въ нѣ. не юбо бѣ дхъ стѣ данъ.
 яко Іс не ю бѣ прославенъ. мнози же
 отъ народа слышавъше слово се гла
 хъ. се естъ въ истинѣхъ про. и ини гла
 хъ се естъ Хс. ови глахъ. еда отъ Гали
 леа градеть Хс. не кнѣигы ли рѣ
 ша. яко отъ сѣмене Дѣа. и отъ Вноѣ
 леомы вси. идеже бѣ Ддѣ. градеть Іс (Хс)
 — распѣра же бысть его ради. ини
 же отъ нихъ. хотѣхъ ати и. нѣ
 никто же не възложи на нѣ рѣкѣ.
 приахъ же слоугы къ сщениымъ.
 и фарисеомъ. и рѣша имъ они.
 почто не приведосте его. отъвѣ
 щаша слоугы. николи же не
 гла тако члѣкъ. яко съ члѣкъ. отъ
 вѣщаша имъ фарисей. еда и вы
 прѣльсти. еда кто отъ кѣназѣ
 вѣрова въ нѣ. или отъ фарисей. нѣ
 народъ съ иже не вѣсть закона
 проклати сѣтъ. гла Никодимъ
 къ нимъ. пришѣды къ немуу но
 щихъ. еднѣ сы отъ нихъ. еда за
 конъ нашъ осуждаетъ члѣка. а
 ще не слышитъ отъ него прѣжде

и разоумѣеть что творить. еда
отъ Галилеа̄ про̄ приде. пакы
7. же имъ Іс̄ рече гл̄а. азъ-есмь свѣ
тъ всемоу миру. ходи въ слѣдъ
мене не имать ходити въ тьмѣ.
нъ имѣти имать свѣтъ жизни

∴ по

Рече гъ блюдетъ не родите еди
номъ сихъ малыхъ гл̄ж бо вамъ.
яко агли въ нѣсехъ вынж видать
лице оцю ми нѣскоу^{мъ}. приде снъ
чл̄кы. възскати н̄ систя. погы
бъшаа̄. что са вамъ мьнитъ. а̄
ще бждетъ единомуу чл̄коу р̄ овъ
ць и погыбнетъ едина отъ нихъ.
не оставитъ ли љ̄ и ѳ̄ ти на горахъ.
и шдъ ищеть погыбъшаа̄. ӣ аще
обращеть иж. амӣ гл̄ж вамъ. радуетсяа
еі. паче неже девати десатъ ӣ ѳ̄. ти.
непогыбъшихъ. тако нѣсть болъ
прѣдъ оцѣмъ вашимъ нѣбскымъ.
- да погыбнетъ единъ малыхъ си
хъ. аще ли съгрѣшитъ прѣдъ то
бож братъ твоӣ идя обличи і прѣ
дъ собож томоу единому аще ти
послушаеть приобращенӣ.
брата своѣго. аще ли тебе не по
слушаеть поми съ собож едино
го ли .в̄. да по ѳ̄стомъ двѣма послѣ
хома лӣ трьмъ. станеть всакъ
гл̄. аще ли ослушаеть имъ рь
ци цр̄кви. аще ли о цр̄кви не брѣ
жетъ. да бждетъ ти яко ӣ поганъ
ӣ мьтарь. амӣ гл̄ж вамъ. елико

аще съважете на земли. бждѣтъ
 съвазани на нбси. ѣлико аще ра
 здръшите на земли. бждѣтъ ра
 здръшени на нбсехъ. пакы амӣ.
 гл̄ж вамъ. како аще в̄ отъ васъ ѡвъ
 щаѣта на земли. ӣ всакои вещи ёго
 в. же просите. бждетъ имъ отъ оца
 моего нбскаго. иде же бо ёста в̄ ли
 г̄. събрани въ има моё. тоу ёсмь
 по срѣдѣ ихъ. сж̄ а̄. по пентикостни
 ска ѿ ма̄ гла̄ лѣ ~
 Рече г̄ просащюму ѡ тебе даи. ӣ хо
 ташаго оу тебе въ заимъ вззати
 не възврати. слышасте како рече
 но ёсть. възлюбивши ближняго
 си. ӣ ненавидивши врага своего. азъ
 же гл̄ж вамъ. любите врагы ваша.
 блгвте клъвжщихъ васъ. добро
 творите ненавидащимъ васъ. ӣ
 молитвж дѣйте ѡ напастьствѣ
 ющихъ вамъ. како да бждете снѡ
 ве оцю вашемуу. нбсноумоу. како
 слънце своё снзѣтъ. на злаго. и на
 добраго. ӣ дѣждетъ на правдѣны
 а̄ ӣ обидыввыа. аще бо възлюби
 те любящихъ васъ. клжж мздж
 имате. ӣ мѣтари такожде тво
 рать. ӣ аще ӣ цѣлоуѣте другы
 ваша. то лихо что творите. не ӣ
 мѣтари таже творать. бждѣ
 те же вы испльнени. како же ӣ оцъ
 вашъ нбскы. испльненъ ёсть: ~
 ∴ не̄ а̄ ӣ о пентикостни. памѣ всѣхъ стѣхъ
 ска ѿ ма̄ гла̄ нг.

- Рече гѣ. своимъ оученикомъ всакъ
 иже исповѣсть ма прѣдъ чл̄кы.
 исповѣмъ ꙗ азъ предъ оѣемъ нѣсны
 мъ. а иже отъврьжетъса мене прѣ
 дъ чл̄кы. отъврьжса еѣго ꙗ азъ прѣ
 дъ оѣемъ нѣскымъ. и любам̄ оца ли
 м̄тре паче мене. нѣстъ мене досто
 инъ. ꙗ любам̄ сна ли дъщере паче ме
 не. нѣстъ мене достоинъ. обрѣты
 дш̄ж своѣж погоубить ѣж. а погоуби
9. вы дш̄ж своѣж мене ради. обрацетъ
 ѣж. приѣмла̄ васъ мене приѣмлетъ.
 отъвѣщавъ Петръ рече еѣмоу. ги се
 мы оставихомъ все ꙗ по тебѣ идохо
 мъ. что ѣбо намъ бѣдетъ. Ис же ре
 че имъ. амӣ амӣ гл̄ж вамъ. ꙗко вы
 шѣдъшеи въ слѣдъ мене. пакы бѣ
 дете. еѣгде садетъ снѣ чл̄кы на
 прѣстолѣ славы своѣа. садете
 ꙗ вы на двою на десате прѣстолоу.
 сѣдащеи двѣма на десате колѣно
 ма Излѣвома. ꙗ всакъ иже остави
 ть братиѣ или сестры. или оца ли
 м̄тре. или женѣ. или чада. ли села
 или храмы имене моѣго ради. съто
 кратицеѣж приметъ мѣздѣ. и жи
 знь вѣчнѣж наслѣдитъ. бѣдѣтъ
 же прѣвѣхъ послѣдны. ꙗ послѣдъ
 ни прѣвѣи: ✠ сѣ̄ в по пенѣнкостн̄ еѣа ѣ
 ма̄ гла̄ н̄.
- Рече гѣ не осѣждайте да не осѣди
 теса. о немъ же сѣдѣ сѣди
 те сѣдѣса̄ вамъ. и въ нѣж же мѣрѣ
 мѣрите. мѣритъ са̄ вамъ. что же

видиши сжчъць. въ очесе братоу сво
 ёмоу. а въ очесе своёмъ брѣвна не
 видиши. ли како речеши братоу
 своёму. остана да възъмж сж
 къ. въ очесе твоёмъ. лицемъре. и
 зъми прѣвѣ брѣвно въ очесе твоё
 мъ. и тогда оузъриши изати сж
 въ очесе
 къ брата твоёго не дадите сщениа
 пьсомъ. ни полагаите бисърѣ ваша
 прѣдъ свиниами. да не попержтъ
 ихъ ногами своими. и вращышеса
 попержтъ васъ. просите и дасть
 са вамъ. ищѣте и обращете. тлъ
 цѣте и отвръжтъ са вамъ. всакъ
 бо просаи приемлетъ. и ищѣаи обра
 щеть. и тлъкъщюмоу отвръжтъся

10. ∴ ⚡ да
 Въ оноѡ. хода Іс при мори Галилеисѣ
 видѣ ѡ брата. Симона рекомаго Пе
 тра и Анъдреа брата ёго. вьмѣтаж
 ща мрѣжа въ море. бѣста бо рыба
 мъ ловьца. и гла има. идѣта въ слѣдъ
 мене. и створж ва ловьца члкомъ.
 она же оставьша мрѣжа. по немъ и
 доста. и прѣшъдъ отъ тждоу ви
 дѣ ина ѡ брата. Иѣко(ва) сѣна Зеведео
 ва и Иѣлана брата ёмоу. въ корабѣ съ
 Зеведеоу оцѣмъ има. строаща
 мрѣжа има. и възъва га. она же ос
 тавьша. корабль и оца своёго. по
 немъ идоста. и проходилаше всж
 Галилеж. Іс оуча на сънмищихъ
 и проповѣдаа еѡванѣ црствиа
 ицѣгѣа всакъ неджгъ. и всакж ѡ

ЗѢ ВЪ ЛЮДЕХЪ : ~

— ∴ сѧ̄ г̄ ева̄ ѿ ма̄ гла̄ ѱа̄.

Рече гѣ всакъ иже слышитъ ми сло
веса и творить га. оуподоблѧ его
мѧжеви мѧдрюу. иже створу хра
мъ свои на камене. и снвиде дѧждѧ.
и придѧ рѣкы. и възвѧша въ
три. и потѧкѧса храминѧ той. и
не падеса. основана бо бѣ на каме
не. и всакъ слыша ми словеса си.
и не твора ихъ. оуподобитѧ мѧ
жеви боую. иже створи свои хра
минѧ на пѣсцѣ. и снвиде дѧждѧ
и придѧ рѣкы. и възвѧша въ
три и потѧкѧса храминѧ той
и паде. и бѣ разоренне еи велие зѣ
ло. и бысть ѣгда съконьча Іс̄. вса
словеса си. дивлѧхѧса народи
оученню его. бѣ бо ѱча ихъ тако
власть имы. а не тако кннижѧ

11. никъ и фарисей. съгѧзышоу емоу
съ горы. по немъ идѧ народи мно
зи. и се прокаженъ поклонѧше
са емоу гѧ гѧ. аще хоцеша мо
жеша ма истрѣбити. и про
стѣрь рѧкѧ. коснѧса емь Іс̄ гѧ.
хоцѧ истрѣбити та. и абие ис
трѣбиса емоу прока. гѧ емоу Іс̄
блуди ни ѣдному же не рѧци. въ
шѧдѧ показиса иереомъ и при
неса даръ. аже повелѧ Моси въ съвѣ
дѧнне: ~ ис̄ г̄ ева̄ ѿ но̄а гла̄ мѧ.
Рече гѣ свѣтильникъ тѧлоу естъ
око. аще оубо око твоѣ естъ прос

то . все тѣло твоѣ просто ёсть . аще
 ли око твое лжкво ёсть . все тѣло
 твоѣ тьмно ёсть , аще ли свѣтъ и
 же въ тебѣ тьма ёсть . то тьма ко
 льми . ннкы же бо рабъ можетъ двѣ
 ма гинома работати . ли ёдиногo въ
 — зненавидитъ . а другаго възлюби
 ть . ли ёдиномуу ѳгодитъ , а о дрѳ
 зѣмъ не брѣщи вьчънетъ . не мо
 жетъ бо вѳу служити и мамонѣ .
 сего ради глж вамъ . не пьцѣтеса
 дшеж своѣж . что ясте ли что пи
 ёте . ни тѣломъ вашимъ въ что о
 блѣчетеса . възрите на птица
 ибскыа . како не съжитъ ничесоже
 ни жьятъ . ни събираютъ въ жить
 нца . и оцъ вашъ нбскы питаётъ а
 не вы ли лоучыши ихъ ёсте . кто же
 отъ васъ пекыса . можетъ възло
 жити на тѣло своѣ лакътъ ёдинъ .
 и при одежди . что са печете . разб
 мѣимъ цвѣты . сельныа . како ра
 стятъ . не троуждаютъса . ни при
 дятъ . глж же вамъ . како ни Соломо
 нъ въ всеи славѣ облѣчеса . како ёди
 нъ отъ снхъ . то аще трѣвж сельнжж
 12. днѣсь сжщж . а оутро въ пещъ вьлага
 жщжса . бѣ тако одѣтъ . не мнози
 паче васъ . маловѣри . не пьцѣтеса . глж
 ще что ѣмъ ли что пиёмъ . и въ что о
 деждемъса . всего бо сего поганин про
 сать . вѣсть бо оцъ вашъ нбскы . како
 трѣбоуете всѣхъ снхъ . просите же
 прѣжде црствиа вѣниа . и правды
 1 4 *

ёго. и се все прѣдастьса вамъ. не пѣтеса оубо на оутрнѣ. оутрѣ бо печетьса собож. довьлетъ бо дни злоба свога. сѣ̄. д̄. еѣ̄ а̄ ѿ ма̄ гла̄ ѿ̄г̄.
 Въ оно̄. пришѣдъ Іс̄ въ домъ Петровъ. ви дѣ̄ тѣщъ ёмоу лежащъ и болащъ о́гньмь. и коснѣса еі рѣцѣ̄. и ѿстави ѿ о́гнь. и вѣста и слоужаше ёмоу. поздѣ же бѣвьшю. принесомѣ е́моу бѣсьны многы. и изгна дѣхы слово мѣ. и всѣхъ болащихъ ицѣли. тако
 — да съконьчаётъса реченое. Исак̄ мѣ прѣмъ. глѣщъ мѣ тѣ болѣзни наша приа̄тъ. и болѣзни понесе. видѣвъ же Іс̄ многъ народъ о себѣ. повелѣ прѣйти на съ полѣ. и присѣтѣи е́днны гѣнижънвкѣ. рече ёмоу оучителю. и́дѣ ли въ слѣдъ тебѣ̄. гмо же идеши. гла̄ ёмоу Іс̄. ли си гзвинны имѣтъ. и птица нѣсьныа обитѣли. а снѣ члѣскы не и́матъ кѣде главы подѣклонити. дрѣгы же о́тъ оученикѣ рече ёмоу гѣ̄ повели ми прѣжде ити и погрити о́па своёго. Іс̄ же гла̄ е́мѣ по мнѣ градѣ. ѿстави мрътвѣа погрити своихъ мрътвѣхъ. и вѣлѣзъшю ёмоу въ корабѣ. по немѣ ѣченици ёго и́дѣ. ѿ̄ не̄. д̄. еѣ̄ а̄ ѿ ма̄ гла̄ ѿ̄г̄.
 Въ оно̄. пришѣдъ Іс̄ въ Каперънаоумъ
 18. приаде ёмоу сътъникъ. мола ёго и́ гла̄. гѣ̄ отрокъ ми лежитъ въ хра мнѣ̄. ѿслабенъ жѣлами. лютѣ̄ гмо мѣчаса. гла̄ ёмоу Іс̄. азъ при

шедъ ицѣлѣхъ. ѡтвѣщавъ ёмоу съ
 тьникъ. рече. гдѣ нѣсмь достоинъ да
 ми подъ кровъ вьвидеши. нъ толи
 ко рьци слово и ицѣлѣеть. слоуга мо
 ѡ. вбо азъ члкъ ёсмь подъ вѣками. и
 мы подъ собожъ войны. глѣхъ семоу и
 дв и ѡдетъ. и другомѣ при
 ди и придетъ. и рабоу свое
 моу створи се и створить. слы
 шавъ же Ис. дивиса ёмоу. и рече идѣ
 щимъ въ слѣдъ себѣ. амѣ глѣхъ вамъ ни
 въ (И)зѣли толико вѣры обрѣтъ. глѣхъ
 же вамъ. како мнози ѡтъ вѣстока и
 запада придѣтъ и възлагѣтъ съ
 Авраомъ. и Исакомъ и Иаковомъ.
 — въ црствѣи нбснѣемъ. снове же цр
 ствѣи ижденѣтъса. въ тѣмъ кро
 мѣшънѣжъ. тоу ёсть плачь и скръ
 жеть зѣбомъ. и рече Ис сътъ
 никови. иди како вѣрова. да бѣде
 ть ти. и испѣлѣ слоуга ёго въ тѣ часъ.
 ∴ сѣ^б е^ка ѡ ма^т гла^т ѡа.
 Въ оноу мимо иды Ис видѣ члѣка сѣда
 ша на мѣтъниці. именьмъ Маѣе
 а и глѣ ёмоу по мнѣ иди. и вѣставъ
 въ слѣдъ ёго идѣше. и бы
 стъ възлещи ёмоу въ храми
 нѣ. и се мнози грѣшъниці.
 и мѣтаре пришѣдѣше възлежахъ съ
 Исомъ. и оученици ёмоу. и видѣвъ
 ше фарисей. глѣхъ къ оученикомъ
 ёго по что съ мѣтары и грѣшъни
 къ оучитель вашъ гѣстъ. Ис же ре
 че пѣмъ. не трѣбоужтъ съдравѣи вра

14. ча. нъ болащн. и вышъдъше наоучи теса. что ёсть милости хошж. а не жрѣтвы. не придъ бо правдъникъ зъватъ. нъ грѣшникъ въ покаяние. ~
 ∴ не̄ е̄ ... ѿ ма̄ гла̄ х̄ѳ.
 Въ оно̄ пришъдъ Іс̄ въ землж Геръге синомъ. сърѣтоста і в̄ бѣсноуж щаса. отъ гроба ісходаща лютѣ зѣ ло. како не можщю никомѣ же при ти. пѣтмъ тѣмъ. и абнѣ възъпис та глѣща. что е̄ нама и тебѣ сноу вѣи. приде прѣжде врѣмене: насъ мѣчи тѣ. бѣ же далече. отъ него стадо сви ни много. пасомо: бѣси же ёго молѣ хж глѣще аще изгониши насъ. пове ли намъ ити намъ въ стадо свиное. и рече имъ идѣте. они же идѣ въ свиннѣ. и абнѣ оустрымиса все стадо по брѣгроу въ море. и истопж въ вода хъ. пасщен же бѣжаша. и шъдъ^{мо} въ — градъ повѣдаша вса. о бѣсноую. и абнѣ всъ градъ изиде въ сърѣтени е̄ Ісоу. и видѣвше ёго молиша. како да прѣидетъ отъ прѣдѣлъ ихъ. и вылѣзе въ корабъ Іс̄. и прѣиде въ свои градъ. ∴ сж̄ з̄ ека̄ ѿ ма̄ гла̄ од̄.
 Въ оно̄ кѣназъ ёдинъ припаде къ Ісви и поклониса ёмоу гла̄ како дѣщи мога нынѣ оумрѣтъ. нъ пришъдъ възложи на нж рѣжж св. и оживетъ. и въставъ Іс̄ въ слѣдъ ёго иде. и оуче ници ёго. и се жена кровоточивага. вѣ лѣтѣ имжщи пристѣпши съ задн коснѣса краи ризѣ ёго. и гла̄

ше аще тъкмо коснѣса краи ризѣ
 єго сїсѣса. Іс̄ же обращѣса рѣче "дѣ
 са дѣщи. вѣра твоѧ спѣтъ та. и спѣ
 са жена ѳтъ того часа. и пришѣдѣ
 Іс̄ въ хранинѣ кѣнажѣ. и видѣ
 сѣпащѣ и народа мѣваща. и гла
 15. имѣ. ѳтидѣте не оумреть бо дѣ
 вица. нѣ спитѣ. и рѣгахѣса ѣмѣ.
 егда же изгна всѣ народѣ. выгѣзѣ
 атѣ иж за рѣкѣ и вѣста дѣвица и
 промѣчеса вѣсть си. въ всѣ землѣ
 тѣ: ѳ не ѣ еѣа ѣ ма гла ѳ
 Въ оноѣ. выгѣзѣ Іс̄ въ корабѣ. прѣи
 де въ свои градѣ. и абие принесоша ѣ
 мою ѳслабена на ѳдрѣ лежаща.
 видѣвъ же Іс̄ вѣрѣ ихѣ. рече ѳслабе
 нѣмоу надѣса чѣдо. ѳтъдадатѣ
 ти са грѣси и абие нѣци ѳтъ кѣни
 жѣникѣ рѣша къ себѣ. се хоули
 тѣ. видѣвъ же Іс̄ помѣшленни и
 хѣ рече имѣ. вѣскѣж помѣшлѣе
 те вы. неприязнина въ срѣци ваше
 мѣ. что бо ѣдобѣе речещи. ѳтъдаж
 тѣ ти са грѣси. или рещи вѣстани
 и ходи. нѣ да видѣте тако область
 — имать сѣбѣ чѣкѣ. на земли. ѳтъ
 даати грѣхы. и гла ѳслабеноу
 мѣ. вѣстани вѣзьми ѳдрѣ твоѧ.
 иди въ домѣ твой. и видѣвъше
 же народи. дивишаса и прослави
 ша ба. давѣшаго. такѣ власть
 чѣкомѣ. ѳ сѣ. ѣ. еѣа ѣ ма гла ѣ
 Рече гѣ любѧи ѳца ли мѣре паче ме
 не нѣсть ми на подобѣ. и любѧи

сѣна ли дѣщере паче мене нѣсть
 мене достоннѣ. иже не възметъ
 креста своѣго. и въ слѣдъ мене не иде
 ты нѣсть мене достоннѣ. обрѣ
 ты дшж свож погоубить иж. а по
 гоубивы дшж свож мене *раради*
 обращеть иж. приѣмлаи васъ мене
 приѣмлетъ а приѣмлаи мене при
 ѣмлетъ посылавъшаго ма. прѣ
 млаи прѣ въ има прѣ мьдж кри
 16. приѣмлетъ. и приѣмлаи правдѣ
 ника. въ има правдѣниче мьдж
 правдѣничж приѣмлетъ. и иже
 аще напоитъ ѣдиногю. малыхъ ся
 хъ. чашж стоудены воды. тоиже
 въ има оученькоу. ами глж вамъ.
 не иматъ погоубити. мьдзы сво
 еа: ~ не^а х. ека^т ѿ ма^т гла^т оес.
 Въ оно^т. мимо иде Іс и въ слѣдъ ѣго и
 дѣста в слѣщца. выпнижща и гж
 ща. помилоуи ны свою Дѣвъ пришь
 дѣшю же ѣмоу въ храмниж. припадо
 ста слѣщца. и гла имъ Іс вѣроуѣта
 ли яко могж се створити. гласта
 еи ги. тогда коснжса очию има гла
 по вѣрѣ ваю бждеть вама. и отвръ
 зостаса очи има. и запрѣти има
 гла блюдѣта ни ѣдиноумю же не
 рыдѣта. она же шѣдѣша прослави
 — ста и по всеи земли тои. тѣма же ис
 ходашема абнѣ приведоша емѣ
 чѣка глоуха бѣсьноужшаса. и и
 згнаноу бѣсоу. про гла глоухы. и чю
 дншаса народи глжще. николиже.

мѢСА ТАКОВЫ ВЪ ЕРСУЛМѢ ФАРИСЕИ
 ЖЕ ГЛАХЪ О КЪНАЗИ БѢСОМЪ. ИЗГО
 НИТЬ БѢСЫ. И ПРОЙДЕШЕ ІС ГРАДЫ ВСА
 И ВСА ОУЧА ВЪ СЪНМИЩИХЪ. И ПРОПО
 ВѢДАА ЕВА ЦРѢСТВИЮ. И ЦѢЛА ВСА
 КЪ НЕДЖГЪ. И ВСАКЪ АЗЪ ВЪ ЛЮ
 ДЬХЪ. СЖѢ И. ЕКАѢ Ѣ МА ГЛАѢ РЖЕ
 Рече ГѢ. не саи съ множ на ма есть.
 и не събирааи съ множ растачаѣтъ.
 тѣмъ же глѣ вамъ. всакъ грѣхъ и
 хоуленіе. отъдастьса члкомъ.
 а дховное хоуленіе не отъдасть
 са члкомъ и иже аще речеть сло
 во на сна члскаго отъдастьса емѣ.
 17. а иже речеть на дхъ сты. не отъ
 дастьса емоу ни въ съ вѣкъ ни въ
 градъщни. или творить дрѣво
 доброе агодѣ емоу добрѣ. или
 творить дрѣво прахнѣно и аго
 мѣ емоу изгнилѣ. о агоды бо д
 рѣво знаѣтъса. плема аспидово.
 како можете добро глати. лѣка
 ви сѣще. отъ избытка бо уста
 срдцю глѣтъ. благы члкъ. отъ
 блага съсѣда износитъ благага.
 и лѣкавы члкъ. отъ лѣкава съсѣ
 да износитъ лѣкавага. Глѣ же
 вамъ. яко всакъ глѣ праздни
 его же аще глѣтъ члци. въздаѣ
 ть о немъ. слово въ днь сѣдны. о
 ть словесъ бо своихъ. оправдиши
 са. и отъ словесъ своихъ. осѣдиши
 са : ѣ не и екаѢ Ѣ ма глаѢ рме —
 — Въ оноѣ видѣвъ ІС много народъ

и милосрдовавы. и́сцѣли недѣжъ
нѣа́ имѣ. поздѣ же бѣвьшю при
падѣ оученици ѣго глѣше поусто ѣ
мѣсто. и́ годѣ ю́же мнѣж. отпѣ
сти народы да шѣдѣше въ ѡ́кръс
тънаа́ вси коупать себе брашъ
на. Іс̄ же рече имѣ. дадите вы имѣ
ѣсти. ѡ́ни же глѣша. не имамъ съ
де. тѣкмо ѣ хлѣбъ. и́ двѣ рибѣ. ѡ́нъ
же рече принесѣте сѣмо. и́ повелѣ на
родоу възлещи по трѣвѣ. и́ при
мѣ. ѣ хлѣбъ. и́ обѣ рибѣ и́ възрѣвѣ
на нѣбо стѣ. и́ прѣломѣ дасть оуче
никомѣ хлѣбы. а оученици наро
домѣ. и́ ѣша вси и насытитшаса. и́
възаша избытѣкы оукроухомѣ
ѣи кошѣници плѣвѣ. и́ гадѣшихъ
бѣ. мѣжъ ѣ тысащѣ. развѣ женѣ.

18. и́ дѣтѣ. и́ а́бнѣ подвиже оучени
кы. възлещи въ корабѣ. и́ варити
на ономѣ полоу. донѣдеже ѡ́тпоу
ститѣ народы: ѡ́ сѣжѣ ѣ екаѣ ѡ́ маѣ гѣ сѣгѣ —
Въ оноѣ. призѣва Іс̄. оученикы своа́
и́ рече имѣ. милѣ ми ѣсть народѣ.
ѣко третѣ днѣ прѣсѣдате ма.
и́ не имѣтъ чесо ѣсти. и́ не хоцѣ
и́хъ не гадѣшѣ ѡ́тпоустити. за не
ѡ́слабѣжѣ на плѣти. глѣша ѣмоу
ѡ́ченици ѣго. кѣде оу насѣ въ поус
тѣ мѣстѣ хлѣбъ толикѣ. ѣко на
сытити народѣ колѣнкѣ. глѣ имѣ Іс̄
колѣкѣ хлѣбъ имате. они же рѣша
ѣ и́ мало рибѣцѣ. и́ повелѣ Іс̄ наро
дѣ възлещи на земли. и́ примѣ хлѣ

бѣ и рыбѣ. похвалъ прѣломи и да
 стъ оученикомъ Іс. а оученици на
 родоу. и ѣша вси. и насытишася
 и възаша избытъкъ оукроухъ.
 ꙗко кошьницъ плънь. и ѣдшихъ
 бѣ дѣ тысяща. развѣ женъ и дѣ
 тн. и отъпоущъ народъ възѣзе
 въ корабъ. и прѣиде въ прѣдѣлы.
 могѣдаламъ: ꙗко не ꙗко ека ѣ ма ꙗ снѣ. —
 Въ оно. оубѣди Іс оученики своа.
 възѣсти въ корабъ. и варити его.
 на онъ полъ морѣ. дондеже отъпѣ
 ститъ народъ. и отъпоущъ наро
 дъ възиде на горѣ единъ помоли
 тьса. поздѣ же бывъшю въ дѣ ж же
 годинѣ ноши. приде къ нимъ Іс
 по мороу хода. и видѣвъше і оуче
 ници его по мороу ходаща. оубо
 шася глѣще. ꙗко призракъ е
 стъ и отъ страха възъпяша. и гла.
 имъ Іс надѣитеса ꙗко азъ есмь
 и не боитеса. отъвѣщаа же Петръ
 19. рече емоу гн. аще ты еси повели ми
 прити къ себѣ. Іс же рече емоу при
 ди. и възѣзъ же ис кораблѣ Петръ
 и хождаше по водѣ и приде къ Ісѣ.
 вида же вѣтръ лють оубошася. и
 нача потаплѣтиса. и възъпя гла
 гн снѣси ма. Іс же простъръ рѣкѣ а
 ть его. и гла емоу маловѣре. почто
 са сжмнѣ. и възъзъшю емоу въ
 корабъ оулеже вѣтръ. а сжщел въ
 корабѣ поклоншася емоу глѣ
 ще. ꙗко ты еси въ истинѣ бжнѣ

снѣ. и прѣплѣвъше. приидѣ въ земь
 ѡ Геннисареѣ: ѿ сѣ і ева ѿ ма г снѣ
 Въ оно прѣстѣпиша къ Петрѣ възе
 мѣщеи дидрагѣмы. и рѣша емѣ
 оучитель вашъ не даеъ дидрагѣ
 мы. гла имѣ Петрѣ еи. и егда поидѣ
 въ храмивѣ. вари Петра Іс гла. что
 — ти са мѣняиъ Симоне. прѣ земь
 ни отъ кого въземѣтъ дань. ли
 оброку. отъ своихъ ли сновъ ли отъ
 тоуждихъ. гла емоу Петрѣ отъ тѣ
 ждихъ. рече же емоу Іс. нѣ да не съ
 блазнить ихъ. шѣдъ на море въврѣ
 зи ждидѣ. и имѣшѣжса прѣжде
 рыбѣ. възми ѡ и отврѣзи еи оус
 та. обращеша статирѣ. тѣ възми
 и даждъ имѣ. за ма и за са. и абне
 въ тѣ часѣ. падѣ оученици его прѣдѣ
 нимѣ глѣще. кто ѡбо болы естъ въ
 прѣстви нѣсцѣмѣ. и прѣзвавы Іс
 отроча и постави е по срѣдѣ ихъ. и ре
 че. ами ами гла вамѣ. аще не обра
 титеса ни бѣдете како дѣти. не
 имате вѣнити въ прѣстви нѣскоѣ
 а иже оубо съмѣритеса. како отро
 ча. съ естъ боли въ прѣстви нѣсцѣмѣ: ѿ
 20. ме. ека ѿ ма гла сѣ
 Въ оно. члѣкъ единый прѣстѣпи къ
 Ісѣу. и поклониса емоу гла. гн по
 милоуі сна моего. како на новѣ мѣ
 бѣситеса. и злѣ страждетъ. мно
 жидеж въпадаѣтъ въ огнь. и мно
 жидеж въ водѣ. и приведохъ его.
 къ оученикомѣ твоимѣ. и не можѣ

его ищѣти. отъѣша же Іс̄ и рече.
 ѿ роде невѣрны. развращены. до
 колѣ съ вами блж. доколѣ тръп
 лж вы. приведѣте ми і сѣмо. и за
 прѣти емоу Іс̄. и абнѣ изиде из не
 го бѣсъ. и ищѣѣ отрокъ отъ того
 часа. и пристѣпнша оученици къ
 Іс̄ви. единомуу рѣша. почто мы не
 могохомъ изгнати его. Іс̄ же рече
 имъ. невѣрствнѣ ваше. амӣ глж
 вамъ. како аще имате вѣрж како зрѣ
 но гороушно. речете горѣ сеи прѣ
 — стѣпи отъ сѣдоу тамо и прѣ
 стѣпнть. и ничѣто же оуиметь
 са васъ. родъ же съ не исходитъ ни
 чимъ же. тъкмо молитвоиж и
 постомъ. живѣщимъ же въ Гал
 леи рече Іс̄. имать снѣ члскы.
 прѣдатыса въ рѣцѣ грѣшъникъ.
 и оубижтъ его. и въ третн днь въ
 станеть: ✠ сж̄ а̄ ева̄ ѿ ма̄ г̄ см̄ —
 Въ оно̄. поймаша Ісоу фарисеи искѣ
 шажше и глжше. аще ёсть досто
 ино поустити женж снж. на всакж
 винж. онъ же отъѣшавъ рече имъ
 нѣсте ли чыи. како створи ис прѣ
 ва мжжа и женж. створиъ та ёсть.
 и рече сего ради оставитъ члкъ оца
 и мтерь. и приложитъса ёи. и блж
 дѣта оба ёдина плтъ. та же оубо бѣ
 съведе. члкъ да не разлчнть же
 и. ны сеа. глаша емоу фарисеи. что ѣ
 бо Моси заповѣда кнѣигы распоу
 стьны дати. поустити женж. гла

имъ Іс. по жестосрдню вашему. по
 велѣ вамъ поустити жены ваша.
 а ис прѣва не бысть тако. глѣ же ва
 мъ. иже аще поуститъ женѣ своиѣ.
 не любви дѣлавъшѣ. и творить иж
 любви створьшѣ. прѣлюбы дѣтѣ.
 глаша ёмоу ѱченици ёго аще та
 ка ёсть вина члѣкоу съ женоѣ. оуне
 не женитиса. Іс же рече имъ. не вси
 разоумѣсте словоу. нъ имъ же ёс
 ть дано. сѣтъ бо каженици иже
 ис чрѣва мѣтерѣ быша тацѣ.
 и сѣтъ каженици иже са кази
 ша отъ члѣкѣ. и сѣтъ каженици.
 иже са сами казиша. прѣстѣни ра
 ди нбскаго. могъщеи въстѣти. да въ
 мѣстатъ. не а ека ѿ ма г с м д —
 Рече гъ притѣчѣ снѣж. подобно ё
 сть прѣстѣни нбскоё. члѣкоу прѣю.
 иже изволи съвѣщати слово съ
 рабы своими. зачѣвѣшю же ёмоу
 сѣрицати слово. приведеса ёмоу ё
 динъ длѣжъникъ тѣмѣ таланъ
 тъ и не имѣшю ёмоу что въздати
 повелѣ ёмоу гъ продатиса. и женѣ
 и все имѣниё своё. паде же рабъ онъ
 кланѣшеса ёмоу. гла ги потрѣпи
 о мнѣ. и все ти въздамъ. милоср
 довавъ же гъ раба того. отъпоустѣ.
 и длѣгъ отъдасть ёмоу. и шде
 рабъ тъ обрѣте ёдиногъ подрѣ
 гъ своихъ. иже бѣ длѣжънъ ё
 моу р мъ пѣназъ. и имъ его бы
 ше. и гла въздаждѣ ми имъ же ё

СИ ДЛЪЖЪНЪ. ПАДЪ ЖЕ ПОДРОУГЪ ОНЪ
МОЛЪШЕ І ГЛА ПОТРЪПИ О МНѢ И ВЪ
22. ЗДАМЪ ТИ. ОНЪ ЖЕ НЕ ХОТѢШЕ. НЪ ВЕ
ДЫ ВЪСАДИ ВЪ ТЪМЪНИЦЪ. ДОНЪДЕ
ЖЕ ВЪЗДАСТЪ ВСЪ ДЛЪГЪ СВОИ. ВИ
ДѢВЪШЕ ЖЕ ПОДРОУЗИ ЕГО БЫВАЖ
ЩАМ. СЪЖАЛИША СИ ЗЪЛО. И ПРИ
ШЪДЪШЕ СЪКАЗАША ГЪИ ЕГО. ВСА БЫ
ВЪШАМ. ТОГДА ПРИЗЪВАВЪ ЕГО. ГЪ ГЛА
ЕМОУ. РАБЕ ЛЪКАВЫ. ВЪСЪ ДЛЪГЪ ТВО
І ОСТАВИХЪ ТЕБѢ. ПОНЕЖЕ МОЛИ МА.
НЕ ПОДОБАШЕ ЛИ И ТЕБѢ ПОМИЛОВАТИ
ПОДРОУГА СВОЕГО. ИАКО ЖЕ И АЗЪ ТЕ
БЕ ПОМИЛОВАХЪ. И ПРОГНѢВАВЪСА ГЪ
ЕГО. ПРѢДАСТЪ І ЖЪЧИТЕЛЬМЪ. ДО
НЪДЕЖЕ ВЪЗДАСТЪ ВСЪ ДЛЪГЪ СВОИ.
ТАКО ЖЕ ОЦЪ МОИ НБСКЫ. СТВОРИ
ТЬ ВАМЪ. АЩЕ НЕ ОТЬДАСТЕ КЪЖДО
БРАТОУ СВОЕМОУ. ОТЬ СРДЦЪ ВАШИ
ХЪ. ПРЪГРЪШЕНИ. АМИНЪ: ~
СЖЪ КІ. ЕКАЪ О МАЪ ГЛА СМФ. —
— ВЪ ОНОУ. ИСХОЖДАШЕ ІС ОТЬ ЕРИХЪ. И
ВЪ СЛѢДЪ ЕГО ИДѢШЕ НАРОДЪ МНОГЪ.
И СЕ ВЪ СЛѢПЦА СЪДѢСТА ПРИ ПЪТИ.
СЛЫШАВЪША ЖЕ ИАКО ІС МИМО ХОДИ
ТЬ ВЪЗЪСТА ГЛЪЩА ПОМИЛОУИ НА ГИ
СНОУ ДѢВЪ. НАРОДИ ЖЕ ПРѢЩАХЪ ИМА
ДА ОУМЛЪЧИТА. ОНА ЖЕ ПАЧЕ ВЪПИИ
СТА ГЛЪЩА. ПОМИЛОУИ НЪ ГИ СНОУ ДѢВЪ
И СТАВЪ ІС ЗЪВА ІА. И РЕЧЕ ЧТО ХОЩЕ
ТА ДА СТВОРЪ ВАМА. ОНА ЖЕ РЪСТА Е
МОУ. ГИ ОТВЪРЪЗЕТА СА ОЧИ НАО.
МИСРЪДОВАВЪ ЖЕ ІС КОСНЪСА ОЧИО
ИМА. И АБИЕ ОТВЪРЪЗОСТАСА ОЧИ ОБЪ

ма и въ слѣдъ его идоста. ~

не̄ вѣ. ека̄ ѿ ма̄ гдѣ се —

Въ оно̄. члкъ̄ юноша единъ при

де къ Ісви. глѣ оучителю бла

гы. что блго створь примѣ

жизнь вѣчѣнжж. онъ же рече емѣ.

28. что ма глѣши блга. никто же бла
 гъ тъемо вѣ единъ. и аще ли хоше
 ши въ жизнь вьнити. то съхрани
 заповѣди. глѣ ёмоу юноша кыѣ.
 Іс же рече ёмоу не оубивай. ни прѣ
 любви створи. не кради ни лжа по
 слоушай. чѣти оца и мѣре. и възлю
 би ближняго своего яко и самъ са.
 глѣ ёмоу юноша. вса си съхранихъ
 отъ юсти моѣа. чесого ёще лишж
 са. рече емѣ Іс хошеши ли исплѣни
 ти. иди продаждъ все имѣнне сво
 ё. и даждъ нищимъ. и примѣши
 црствне нбскоё. и поиди въ слѣдъ
 мене. слышавъ же юноша слово се.
 отиде печальнъ. бѣ бо имѣа бога
 тьство много. Іс же рече оученико
 мъ своимъ амӣ амӣ глѣ вамъ. яко
 не оудобъ богатоу вьнити въ црство.
 — нбско. яко оудобѣ ёсть вель
 бждж сквозъ яглинѣ оуши проити.
 негын богату въ црствне вѣжнѣ.
 слышавъше се оученици ёго чюж
 дахжса глѣжще. кто можетъ спа
 стиса. възрѣвѣ же на на Іс рече и
 мѣ. отъ члкъ̄ не възможъно ёсть.
 а отъ ба възможъна сжтъ: ~

⊕ сж. г҃и екаѣ ѿ маѣ глаѣ сѣиѣ

Въ оноѣ съвѣтъ створиша фарисе
и на Іса. яко да обльстать і слоꙋмъ.
и посылаша къ немѣ оученикы
своа съ Родиганины гл҃юще оучи
телю. вѣмъ яко истиннѣнъ еси и
пѣти вѣию въ истинѣ оучиши.
и не печешиса ни о чесомъ же. не зъ
риши бо на лица чл҃комъ рѣци ѿбо
намъ что ти са мнѣнть. достоин
къ ли ны дати цр҃ю кинъсь. или ни.

24. разоумѣвъ же Іс лжкавство ихъ.
рече имъ что ма искоушаѣте ли
цемѣри. покажѣте ми скълазь
киносовы. они же принесоша емѣ
пѣназь. Іс же гла имъ что е дѣло
се и написаніе. глаꙋ. емоу прѣво. гла
имъ Іс въздадите оубо прѣва прѣ
ви. и вѣиѣи вѣи. и слышавъше ди
вишаса. и оставльше єго отидѣ: —

меѣ г҃и екаѣ ѿ маѣ глаѣ рѣиѣ

- Рече г҃ь притѣчѣ снѣж. чл҃къ еди
нъ бѣ богатъ. иже насади виногра
дъ и ископа въ немъ точило. и прѣ
дасть і дѣлательмъ и отиде. и єг
да же приде врѣма емати е пось
ла рабы своа. къ дѣлательмъ имати
вина своєго. и имъше дѣлатели ра
бы єго. биша. а другыа оубиша.
ѡвы же каменіемъ побиша. пакы
— посьла ины рабы множѣша прѣ
вѣхъ. и тѣмъ створиша тако
жде. послѣди же посьла снѣ своє
го къ нимъ гл҃а. постыдаться снѣ

моѳго. дѣлатели же видѣвъше сна
его рѣша къ себѣ. се естъ наслѣдъ
никъ придѣте да оубиѣмъ сего. и
оудръжимъ наслѣднѣ его. и ѳмъше
і изведоша изъ винограда. и оуби
ша его. и кгда оубо приде гѣ вино
градоу. что створи тѣ дѣлатель
мъ. гла^м емоу. зыгыа зыгъ побѣ
тѣ. и виноградъ прѣдасть инѣмъ
дѣлательмъ иже въздадатъ е
моу плодъ въ врѣмена своѳа. гла
имъ Іс̄ нѣсте ли чѣли въ кѣнига
хъ. камене его же не въ радъ ство
риша. се бысть. въ главѣ жглоу о
тѣ гѣ бысть. се естъ дивна въ о
чѣю нашею: *) ~

(сж^б. еі по л^г еа^г ѳ Ма^г гла^м см̄г̄.
Въ он^г. пристѣпиша оученици къ
Ісоу. показати емоу зданіѣ прѣкъвъ
наа. онъ же ѳвѣщавъ рече имъ. не ви
дите ли възсѣхъ сихъ. Ами^г гл̄ж вамъ.
не иматъ остати съде. камень на
камени. иже не разоритса. сѣдащоу
же емоу на горѣ Елеонствѣ пристѣ
пиша къ нему оученици его гл̄ще ед
ному. повѣждь намъ. кѣгда си бѣдѣтъ.
И что естъ знаменіе твоего при
шествіѣ и коньчаниѣ вѣка. и отвѣв
штавъ Іс̄ рече имъ. Блюдете са да никто
же васъ не прѣльститъ. мнози бо при-

*) Далѣе недостаетъ листовъ съ чтеніями въ субботу и воскресенье 14 не
дѣли по пятидесятницѣ и начала чтенія въ субботу 15-й недѣли.

дѣтъ въ нма моѣ глше. Азъ есмь
 Х̄б̄. и многы прѣльстать. оуслышати
 же имате брани. И слышани видте.
 Нъ не оужасантеса. подобаетъ бо
 симъ всѣмъ быти. Нъ не тѣгда естъ
 коньчина. Встанетъ бо ѣзыкъ на
 ѣзк̄. и црство на прѣство. и бждѣтъ
 глади и пагоубы и тржсы по мѣста.
 Всѣ же си начало болѣзнемъ. Тѣгда
 прѣдадатъ въи въ скрѣбь. и оубиждѣтъ
 вы. И бждете ненавидѣми всѣми ѣзы-
 кы имене моѣго ради. И тѣгда събла *)

25. знатъ са мвози. и сами са прѣда-
 датъ. и ненавидѣти са начѣнж-
 ть. и многы лжи про̄ встанѣтъ.
 и прѣльстать многы. за оумно-
 жение незаконна ихъ. исачетъ лю-
 бы многыхъ. прѣтрѣпѣвы же до
 коньца спенъ бждетъ. ✠ мѣ^а (еі) еѣа ѣ . ма^о
 Въ оно^о законьникъ единѣ приде къ
 Ісоу искоушаа его. и поклониса е
 моу гла оучителю кака заповѣ
 дь больша въ законѣ. Іс̄ же рече емѣ
 възлюби га .ѣа своѣго. всѣмъ ср̄дце
 мь своимъ. си естъ велика заповѣ
 дь. и се другага подобна еи. възлю-
 би ближняго своѣго яко і самъ
 са. сею обою заповѣдию всъ зак-
 нъ и про̄ висать. събраномъ же ѣа
 рисеомъ въпроси ихъ Іс̄ гла. что
 са вамъ мнѣнть о Х̄б̄. чви естъ снѣ.
 — глаша ёмоу Дѣвъ. гла имъ Іс̄ ка

*) Изъ Ватик. Ев. г. 48.

ко Ѹбо Дѣвъ. дѣомъ га ёго нарица
 ётъ гла. рече гъ гѣи моёмоу сади
 о деснѣж мене. доньдеже положѣ
 врагы твоа. подъножию ногама
 твоима. аще оубо дѣомъ нарицаётъ
 ёго ги. да како снѣ ёмоу ёсть. и ни
 кто же ёмоу можаше отъвѣщати
 слово. и ни съмышаше никто же отъ
 того дне. въпросити ёго никогда
 же: ☩ екаѣ ѿ маѣ

Рече гъ оученикомъ своимъ. амиѣ амиѣ
 глѣ вамъ. не имать прѣйти родъ
 съ доньдеже вся си бждѣтъ. нѣбо и зе-
 млѣ мимо идеть. а словеса мои не
 мимо идѣтъ. о дни же томъ и часѣ
 никто же не вѣсть. ни агли вѣснви
 тѣкмо оцѣ ёдинѣ. яко днѣ Ное
 ви. тако бждетъ пришѣствие сѣна
 (члѣчьскааго. Ъко же бо бѣахѣ въ
 дни прежде потопа. ѣдѣще и пижште.
 женаще са и посагажше. До него
 же дни вѣниде Ное въ ковчег. и не
 ошютиша доньдеже приде потопъ.
 и възатъ вся. Тако бждетъ и при-
 шествие сѣна члѣча. Тогда бждете.
 дѣва на селѣ. единѣ поемле
 тса. а друуги оставѣтѣса.
 Дѣвѣ мелѣще въ жрѣнѣвахъ
 едина поемлетѣса и едина
 оставѣтѣса. бѣдите оубо Ѣко
 не вѣсте. въ кѣж годниѣ гъ вашѣ при-
 деть. се же вѣдите. Ъко аще бы вѣдѣлъ
 господниѣ храмоу. въ кѣж ноцѣ татѣ
 придеть бѣдѣлъ оубо бы. и не бы оста-

внѣ. подъкопати храмны своеса .
сего ради и вы бждете готови ѣко
въ нѣ же не мнните часъ . сынъ
члвчьскыи придетъ . *)

(сжб̄ в̄ . . . но' лѣт̄ ека̄ ѿ лоч̄ га̄ а̄ :
Въ о̄ б̄ оуча Ис̄ и бѣах̄ сѣдаше
фарисей . и законоуучителе . Иже
бѣах̄ пришлы . ѿ всѣхъ всни
Галилеяскъ . и Иудейскъ . и отъ Ие
роуслѣма . и сла гнѣ б̄ цѣлти
ѣа . и се мѣжи носаше на одрѣ
члѣка иже бѣ)

- ж. ослабень . и исках̄ вынести его . и по
ложити прѣдъ нимъ . и не обрѣтыше
кѣдоу вынести народа ради . възвѣзъ
ше на храмъ сквозъ склѣды нѣ
звѣсиша и съ одромъ прѣдъ Ис̄а . и ви
дѣвъ Ис̄ вѣрѣ ихъ рече емоу члѣче отъ
поушажтъ ти са грѣси твои и начаша
помышлѣти . кнѣжьици и фарисе
и . глѣще кто естъ съ иже се глѣтъ вла
свиимѣж . кто можетъ отъпоуша
ти грѣхы тѣкмо бѣ единъ . разоумѣ
въ же Ис̄ помышленни ихъ . отъвѣща
въ рече имъ . что помышлѣете въ срѣдци
хъ вашихъ . что естъ оудобѣ рещи о
слабе^нмоу . отъпоушажтъ ти са грѣси
твои . нѣ да вѣсте яко власть имать
снѣ члѣскы на земли отъпоушати грѣ
хы . рече ослабеноумоу тебѣ глѣ вѣста

*) Изъ Ватик. Ев. л. 49 и изъ Болгарскаго XII—XIII в. За снмъ утрачены
листы съ чтеніями въ воскр. 6-й недѣли, въ суб. и воскресенье 7-й по пятиде-
сятницѣ и въ субботу и воскресенье 1-й недѣли по нов. лѣтѣ, равно и начало
чтенія въ субботу 2-й недѣли, приводимое здѣсь по Ватик. Ев. л. 50.

ни . и възъмъ одръ своі и іди въ домъ своі .
 и абіе вѣста прѣдъ ними . възъ
 мъ на немъ же лежаше . и иде въ до
 мъ своі слава б̄а . и ісплѣнишаса
 страха гл̄ж^м . ꙗко видѣхомъ дивъ
 сына дньсь : ꙗко не^а в̄ ека^г ѿ лоуцы
 Рече г̄ь . ꙗко же хочете творатъ ва
 мъ чл̄дц и вы творите имъ тако
 же . и аще любите любашаа вы .
 каа вамъ хвала естъ . и грѣшнї(ци)
 бо любашаа ихъ любить . и аще бла
 готворите бл̄готворящимъ ва
 мъ . каа вамъ хвала естъ . ибо и грѣ
 шнїци тако^м творатъ . и аще и въ
 заімъ даете . отъ нихъ же чаете въ
 спрїати . каа вамъ хвала естъ . и
 бо и грѣшнїци грѣшнїкомъ въ
 заімъ дажтъ . да въспрїмжтъ ра
 вно . обаче любите врагы ваша . и
 бл̄готворите . и въ заімъ даіте . ни
 (чесо же чажще . и бл̄детъ мзда
 ваша м̄нога . и бл̄дете с̄нове
 възшн̄ваго . ꙗко ть благъ естъ .
 На невъзблагодѣтн̄нѣа и зл̄нѣа .
 бл̄дѣте м̄срдї ꙗко и оц̄ь ваш
 м̄срдъ естъ . *)
 не д̄ . но^а л̄з̄ ека^г ѿ Лоу^г гла^а ѿз̄
 Рече г̄ь притч̄ж сн̄ж . Изде сеѣан
 сѣатъ сѣмене своего . и егда же сѣ
 аше и : ово паде при п̄лти . и попра
 но бысть и птица нб̄сн̄нѣа позо

*) Ватик. л. 52. За снѣгъ слѣдовавъ на утраченныхъ листахъ чтенїа въ
 субботу и воскресенье 3-й недѣли, въ субботу 4-й недѣли новаго лѣта и на
 чала чтенїа въ воскресенье этой недѣли, приводимое адѣсь по Ватик. Ев. л. 59.

баша ё. А дрогоуе паде на камені.
и прозабъ оусъше. за не не имѣше
влагы. А дроу)

27. гоё паде посрѣдѣ трънни. и възд
расте трънне и подави ё. а дрогоё
паде на добрѣ земли. и прозабе и съ
твори плодъ р̄ краты. въпраша
хоу же і оученици ёго глж^м. что есть
притъча си. онъ же рече имъ. вамъ
ёсть вѣдѣти таины црствиа
нбскаго. а прочимъ въ притъча
хъ. да вѣдаше не видать. и слы
шаше не слышатъ. и не разумѣ
жтъ. есть же притъча си. сѣма
есть слово вѣнѣ а ёже при пѣти
слы^мщей слово вѣнѣ. потомъ же при
детъ диввогъ. и възъметъ. слово
отъ срѣца ихъ да не вѣру имъше
спѣни бжджтъ. а ёже на камене си
сжтъ. иже ёгда оуслышатъ слово.
съ радостиж приёмжтъ ё. и си
корене не имжтъ. иже въ часѣ вѣ *)
— роужтъ. и въ часѣ напасти отъ
стжпать. а падъшее въ трънни
се сжтъ. слы^мщей отъ печали бо
гательствомъ и сластими житнї
скыми потапѣжтъ са. и недо
коньча плода творать. а ёже на
добрѣ земли. се сжтъ ёже добромъ
срдцемъ и блгомъ. слышатъ сло
во и хранатъ ё. и плодъ творать

*) Подъ этой страницей приписка:

по^т сава фалъ

въ трѣпѣни. се гла възгласи, ѿмѣ
 ѿ оуши слышати. да слышитъ ~
 ∴ сж.̄. ека̄ ѿ Лоӯ

Въ оно̄ вѣнде Іс̄ въ Капернаоумъ.
 сътъникоу же единому рабъ бо
 ла оумираше. иже бѣ чѣстьнъ е
 моу. слышавъ же Іса посла къ не
 моу старьца Іюдеіскы. моласа
 да пришѣдъ спѣтъ раба еѣго. оны
 же шѣдѣше къ Ісови молѣхъ і тѣ
 28. шно. глѣще емоу. како достои
 нъ естъ еже аще дася емоу. любви
 тѣ бо азыкъ нашъ и сънѣмше
 тѣ създа намъ. Іс̄ же идѣше съ ни
 ми. еше же не далече сжщю емоу.
 посла къ немуо другылъ сътъни
 къ. глѣ емоу ги. не движиса. нѣсмъ
 бо достоинъ. да подѣ кровь моѣ въ
 нидеши. тѣмъ же ни себѣ достоина
 створи хъ прити къ тебѣ. нѣ рци
 словомъ и ицѣлѣтъ отрокъ мой. и
 бо азъ члкъ есмъ подѣ влѣдами оу
 чиненъ. имѣа подѣ собожъ воінты.
 и глѣ семоу иди идетъ. и другомѣ
 прити и придетъ. слышавъ же се
 Іс̄ чюдиса емоу. и обращѣса по немъ
 ходащюмоу народоу рече. амӣ глѣ
 вамъ ни въ Излѣи толикы вѣры не о
 брѣтохъ. и възвращѣшеса въ домъ
 — посланны. обрѣтѣ болашаго ра
 ба. ицѣлѣвъша: ∴
 Рече гѣ притѣчъ снж. члкъ еди
 нъ бѣ богатъ. и облачашеса въ по
 рѣурж. и въ оусонъ. веселаса на

всакъ днь свѣтло. нищъ же бѣ
 ѣдинъ именьмъ Лазоръ. и лежа
 ше гноинъ при вратѣхъ его. бы
 же оумрѣти вѣщюмоу. и несенѣ
 быти аглы на лоно Аврамле. оу
 мрѣтъ же и богаты тѣ. и погре
 боша ѿ. и въ адѣ възведъ очи свои.
 въ мѣкахъ сы. оузърѣ Аврама и
 здалеча и Лазора на лонѣ его. и
 тѣ възглашъ рече. оче Авраме по
 милуѿ ма. и посъли Лазора да омо
 читъ коньць прѣста своѣго въ во
 дѣ и оустоудитъ азъкъ мой. гд
 ко страждѣ въ пламени семь.

29. и рече Аврамъ. чадо възпомѣни
 гдко приѣмъ еси благага въ живо
 тѣ своѣмъ. и Лазаръ такожде
 зылаи. нынѣ же съде оутѣшаѣ
 тьса. а ты страждеши. нынѣ
 вадъ всѣми сими между на
 ми и вами пропасть велика оу
 тврьдиса. гдко да хотащеи ми
 нѣкти отъ сѣдоу къ вамъ. не въз
 магажтъ. на иже отъ тѣдоу не
 прѣходатъ къ намъ. рече же мо
 лѣ та оче. да посълеши Лазора въ
 домъ оца моѣго. имаиъ бо е бра
 тиа моѣа. гдко да свѣдѣтельс
 твѣетъ имъ. да не и ти приджтъ
 на мѣсто се мѣчноѣ. гдѣ же Авра
 мѣ имѣтъ Мосеа и про да послоу
 шажтъ ихъ. онъ же рече. ни оче Авра
 ме. въ аще кѣто отъ мрѣтвухъ
 — идеть къ нимъ покажтъса. ре

че же ёмоу аще Мосеа и. про̄ не по
 слоушажтъ. и аще кто отъ
 мрътвыхъ въскрьснть. не и
 мжтъ вѣры: ~ сж̄ з̄. сва̄ ѿ Лоӯ
 Рече г̄ притѣчъ снж. никто же
 свѣтильника въжегъ покрываѣ
 ть съсждомъ. ли подъ одромъ поста
 влѣтъ нъ на свѣщъникъ възла
 гаеть да въходящей видать свѣ
 ть. нѣсть бо таино ёже не гвѣтъ
 са. ни оутабноё же не бждеть позна
 но. и въ гвѣние не придетъ блюдѣте
 оубо. ка^м слышите. иже ^о имать дас
 тьса ёмоу. а иже не имать и ёже мь
 нить са имѣа и отъиметьса отъ
 него. придж же къ нему м̄ти и бра
 тнз ёго. и не можахъ бесѣдовати
 къ нему народомъ. и възвѣсти
 30. ша ёмоу гл̄жще. гво м̄ти твога и
 братнз твога вьнѣ стоа̄тъ видѣ
 ти хоташе. онъ же отъвѣщавъ
 рече къ нимъ. м̄ти мога и братнз
 мога се сжтъ. слышащей слово вѣнѣ
 и твораще ё: ~ не̄ з̄ сва̄ ѿ Лоӯ гл̄+ не̄
 Въ оно̄ чл̄къ единъ приде къ Ісоу. и
 меньмъ Иайръ. иже бѣ князь съ
 нъмищю. и падъ при ногоу Ісоу мо
 лѣше і вьнити въ домъ своі. гво
 дъщи иночадага болѣше ёмоу. г
 ко двою на десате лѣтоу. гже оуми
 раше. и ёгда же идѣше народи оугнѣ
 таж і. и се жена сжщи въ крѣвото
 чени. отъ двою на десате лѣтоу. г
 же врачемъ издага все имѣннѣ своё.

и ни отъ единого же може исцѣлѣти. си пристѣпши съ слѣда. прикоснѣся кра^ѣ ризѣ его. и абие оуста крови течениѣ. и рече Іс̄ кто естъ прикоснѣвѣся мнѣ. отъмѣ тажцемъ же са всѣмъ. рече Петръ и иже съ нимъ бѣхъ гл҃аще. наста вѣниче. народи оуривахѣ та и гнетѣхѣ. и ты гл҃еши. кто естъ прикоснѣвѣся мнѣ. Іс̄ же рече. прикоснѣся мнѣ нѣкто. азъ бо чюхъ слы^{хъ} ишѣдѣш^{хъ} азъ ме не. и видѣвѣши жена яко не оутака. трепещѣши припаде. и падѣши прѣдъ нимъ. за нѣже ви^{хъ} прикоснѣся емъ. повѣда прѣдъ всѣми людьми. и яко ицѣлѣ абие Іс̄ рече бѣ иди вѣра твоѣ спѣ та. иди въ мѣръ. еше же емоу гл҃ащю пришѣдъ единъ отъ соунагога гл҃е емоу яко оумрѣтъ дѣщи твоѣ. не движи оучителѣ. Іс̄ же слышавъ отъ

31. вѣща емоу гла тѣкмо вѣ^{рѣ} и спѣна бѣдетъ. пришѣдъ же въ домъ кѣнажъ. не да никому же вѣнѣти съ собож. тѣкмо Петрови Ионнѣю и Иаковоу. и оцѣю и мѣри. рыдахъ же вси. и плакахъся еа. Іс̄ же рече не плачетеса. нѣстъ бо ъмыла дѣвѣца нѣ съпитъ. и рѣгахъся емоу на роди. вѣдѣще яко ъмрѣтъ. онъ же и^згна вса вѣнѣ. и имъ и^з за рѣхъ. възгласи гл҃а. отроковице вѣстанѣ. и абие възвратѣся дша еа. и въ

скръсе абнѣ. и повелѣ дати ѣи гаси.
 и оужаснѣстаса родителѣ еа. Ис
 же запрѣти има гла. не повѣдаста
 никому же бѣвшаго: ~ сѣ̄ з̄ сва̄ ѿ лоӯ
 Въ оно̄ призѣва Ис оба на десате оуче
 ника своа. дасть имъ силѣ и влас
 ть. на вса бѣсы. и недѣгы ицѣлѣти.
 — и посылѣ а проповѣдати црѣвнѣ
 бжнѣ. и цѣлѣти болашаа. и ре
 че къ нимъ. ничесо же възъмѣ
 те на плѣть. ни жѣзла ни пиръ ни
 хлѣба. ни сребра ни двою ризоу ни
 мѣди. и въ нь же домъ вьидете
 тоу пребываите. и отътѣдоу исхо
 дите. и елико не приѣмѣтъ васъ.
 и исходаше отъ града того. прахъ
 отъ ногъ вашихъ отътрѣсите. и вт
 свѣдѣннѣ имъ. они же исходаше
 проходахъ скозѣ вси. благовѣстѣ
 иже всѣдоу. ~ не̄ з̄ сва̄ ѿ лоӯ
 Въ оно̄ приходащю Исѣу въ странѣ
 Гадаринскѣ. сѣрѣте і мѣжъ еди
 нь отъ града. иже имѣше бѣсъ отъ
 лѣтъ многъ. и въ ризѣ не облача
 шеса. и въ храмнѣ не живѣше нь
 въ гробѣхъ. оузрѣвъ же Исѣа при
 32. паде къ нему и гласомъ великѣ
 мъ рече. что естъ мнѣ и тебѣ Исѣ
 снѣ ба вьшнѣаго. молѣ ти са не мѣ
 чи мене. прѣщаше бо Ис дѣоу нечи
 стоумоу. и зѣти отъ члѣа. отъ
 многъ бо лѣтъ похващаше і. и ва
 захъ і жѣи желѣзны и плѣты ст
 рѣгѣше і. и растрѣгавъ жѣзы гони

мъ бываше бѣсомъ. сквозъ поус
тынѣ. въпроси же его Іс г҃ла. что
има естъ. онъ же рече легѣонъ.
яко бѣси мнози внидѣ въ нь. мо
лѣхъ же Іса. да не повелѣтъ имъ
въ безднѣхъ внити. бѣ же тоу ста
до свиное много пасомо въ горѣ.
и молиша і бѣси. да повелѣтъ и
мъ внити въ стадо свиное. онъ
же повелѣ имъ внити. и шѣдше
же бѣси внидѣ въ ста^{до} свиное. *)
и оустрѣмиса все стадо по брѣ
гоу въ езеръ и істопе въ водѣ. ви
дѣвшѣ же пасѣщеи бывшее.
бѣжаша и възвѣстиша въ гра
дѣ и в селѣхъ. изидѣ же народи
из града видѣтъ бывшаго. и
придѣ къ Ісви. и обрѣтѣ сѣдаща
чѣлка при ногоу Ісвоу. из него же и
зидѣ бѣси. обльчена съмысла
ща и оубогашаса. възвѣстиша
же имъ. видѣвшѣи како спѣса
бѣсыны. и молиша і весь народъ
области Герьгесиньскыа оти
ти отъ нихъ. яко страхомъ ве
лнемъ одръжими бѣхъ. Іс же въ
лѣзъ въ корабь възвратиса. мо
лѣше же са ёмоу мѣжъ із него же
бѣси изидѣ. да бы съ нимъ былъ.
Іс же отъпусти г҃ла. възврати
33. СА ВЪ ДОМЪ ТВОИ. И ПОВѢДАІ ЕЛНКО

*) Подъ этой страницей приписка:

ПОМОЗИ Г҃И РАБОУ ТВОЁМОУ САВИ

ти створи въ онъ же идѣше по
 всемоу граду проповѣдаа. ели
 ко створи ёмоу Іс̄: ѿ сѣ^б и ека ѿ Лоу^т
 Въ оно^ѣ съ^ѣдацю Ісоу съ горы. сѣрѣ
 те і народъ многъ. и се мжѣ еди
 нъ отъ народа выпитше гла. оучи
 телю молѣ ти са призри на сна мо
 ёго. яко иночадъ ёсть. и се дхъ ё
 млетъ і. и внезапно възъпяетъ
 и прѣжаётъ са съ пѣнами. и едѣ
 ва отъходитъ отъ него съкроу
 шаа і. и молихъса оученикомъ
 твоимъ. да ижденѣтъ и не въ
 змогѣ. отъвѣщавъ же Іс̄ рече ёмѣ.
 ѿ роде невѣрныхъ и развращены.
 доколѣ бѣждѣ съ вами. и трѣпѣ
 вы приведѣте ми снѣ твои. ёще
 же глѣщю ёмоу поврѣже і бѣсъ трасы.
 — запрѣти же Іс̄ дхоу нечистоу
 моу гла. дше нечисты изиди
 отъ отрока. и ицѣлѣ въ тѣ часъ и
 въдасть і оцю своёмоу. дивлѣ.
 хѣ же са народи. ѿ величѣстви
 і бжнн: ѿ не^с и ека ѿ Лоу^т
 Въ оно^ѣ. законьникъ единъ при
 де къ Ісоу искоушаа и гла. оу
 чителю. что створи жизнь въ
 чынѣж наслѣдствоуж. Іс̄ же
 рече ёмоу въ законѣ что писано
 ёсть. како чытеши. онъ же ѿ
 твѣщавъ рече възлюбиши га
 ба своёго. всѣмъ срѣцемъ своимъ
 и всеж дшеж. своѣ и всеж крѣпо
 стнѣж своеж. и всѣмъ помышле

ни́емъ твоимъ. и възлюби ближъ
 няго своего яко самъ са. рече же е
 моу Іс правъ отъвѣща. се твори и
 84. живъ бждеши. онъ же хота опра *)
 вьдѣтиса самъ. рече Ісви кто ес
 ть ближнѣи мой. отъвѣщаа же
 Іс рече ёмоу. члкъ еди́нъ съхо
 ждаше отъ Йерслама въ Ерихъ. и
 въ разбоинкы вьпаде и же съ
 вьлкъше і. и гзвы възложьше
 оставльше і елѣ живого сжца о
 тде. по приключаю же иереи еди
 нь. идѣше пжтьмъ тѣмъ. и видѣ
 вы мимо иде. такожде же и леоу
 гить бзвѣ на томъ мѣстѣ. при
 шдѣ и видѣвъ і мимо иде. Сама
 рѣнинъ же етеръ градъ приде къ
 немоу. и видѣвы милосрдова. и при
 стжпъ о́база гзвы ёго възлнваа
 о́лгы и вино. възъмъ же і на скотъ
 свои приведе же і въ господж. и при
 лежаше емъ. и на оутриг шдѣ.
 и възъмъ в пѣназа. дасть гостъ
 никоу. и рече прилежи емъ. и а
 ще что иждивеши. азъ ёгда въз
 вращьса въздамъ ти. кто 8
 бо тѣхъ три искрнь мннть
 ти са быти. вьпадъшюмоу въ
 разбоинкы. онъ же рече. створи
 і милость съ нимъ. рече же емъ
 Іс иди и ты твори такожде: ✚

*) У первыхъ двухъ строкъ съ боку приписка:

сх̄^б ♦ ева̄^г ѿ Лоӯ^к

Въ оно̄^б идѣщю Ісви пѣтьмь. рече
 единъ къ нему. идѣ въ слѣдъ
 тебе. тамо же коиждо идешь.
 и рече ёмоу Іс. лиси гзвинны имѣ
 ть. и птица нб̄сьныя обитѣли
 а сн̄ь чл̄скы не имать кде гла
 вы подѣклонити. рече же къ друу
 гому поиди въ слѣдъ мене. овъ
 же рече. ги повели ми прѣжде по
 35. грети оца своёго. рече же къ не
 моу Іс. остави мрътвыя и погре
 ти мрътвыя своа. ты же шѣдъ
 проповѣдай црствіе б̄жне. ре
 че же и друугы идѣ въ слѣдъ те
 бе ги. нъ повели ми прѣжде отъ
 вѣщатиса тѣхъ. иже сѣтъ въ до
 моу моёмъ. рече къ нему Іс. ни
 кто же възложъ рѣкѣ своѣ на
 рало. и зѣра вспать оуправленъ
 ёсть въ пр̄ство б̄жне. не̄^а ♦ ева̄^г ѿ Лоӯ^к.
 Рече гь притѣчѣ смѣж. чл̄коу еди
 номоу богатоу оугобьзиса нва.
 и помышлѣше в себѣ гл̄а. что съ
 творѣ. тако не в̄^амъ кде събра
 ти плодъ моихъ. и рече се створѣ.
 разорѣ жатъницѣ моѣ. и боль
 шѣ съзиждѣ. и съберѣ тоу вса
 жита моѣ. и доброё своё. и реѣж
 дш̄и своѣи. имаше много добро.
 лежащее на гл̄та многа почи
 гадъ пни веселиса. рече же ёмоу
 в̄^б безоумью. въ смѣж ноцъ въ
 землѣтъ дш̄ѣ твоѣ. а гже оуго

тови комоу бѣдѣтъ. тако и съби
 раи себѣ. а не въ ба богатаса. се гла
 възгласи. имѣаи оуши слышати
 да слышитъ : ѿ сѣ і ека ѿ доу :
 Рече гь своимъ оученикомъ. се да
 хъ вамъ власть настѣпати на
 змиа и скорѣиа. и на всѣ силѣ
 вражѣ. и ничто же васъ не врѣди
 ть обаче о семъ не радуитеса. тако
 дси вамъ повиноуютъса. радуи
 те же са яко имена ваша написана
 сѣтъ на нбсехъ. въ ть часъ възра
 доваса дѣомъ Іс. и рече. исповѣдаж
 ти са оче ги нбоу земли тако ѣта
 36. илѣ еси се отъ прѣмѣдръ и разумъ
 нъ. и отъкрылъ еси младенцемъ.
 еи оче тако бысть блговеление прѣ
 дъ тобож : ѿ не і ека ѿ доу
 Въ оно бѣ оуча Іс въ единомъ сънъ
 мищи въ сѣботѣ. и се жена имѣ
 щи дѣхъ недѣжнъ. таже бѣ осми
 на десате лѣтъ и та сѣлка и отъ
 нѣдъ не можши въсклонитеса.
 оузрѣвъ же ѣж Іс призѣва ѣж къ се
 бѣ и рече еи жено. отъпущена еси
 отъ недѣга твоѣго. и възложи на
 нѣ рѣцѣ. и абнѣ простѣрѣса. и сла
 вѣше ба. и отъвѣщавъ же архисоу
 нагогъ негодоуа понеже въ сѣбо
 тѣ. испѣли Іс. глаше е днни бѣтъ
 въ на же достоятъ дѣлати. въ ты
 оубо дни приходаще цѣлитеса
 а не въ днъ сѣботъны. отъвѣща
 въ же ёмоу Іс рече лицемѣри.

КЪЖДО ВАСЪ ВЪ СЛБОТЪЖ НЕ ОТРѢ
 ШАЕТЪ ЛИ ВОЛОУ СВОЕГО ЛИ О́СЛА О́
 ГЪ ПАСЛИ И ВЕДЪ НАПАГАЕТЪ І. СИ
 ЛЪ ЖЕ ДЪЩЕРЕ А^рМЛЪ СЛЩЛЪ. —ЖЖЕ
 СВЪАЗА НЕПРИГЪЗНЬ. СЕ О́СМОЕ НА ДЕ
 САТЕ ЛѢТО. НЕ ДОСТАГОШЕ ЛИ РАЗД
 РѢШИТИ ЕА́ О́ТЪ ЖЪЗЪ ВЪ ДНѢ СЛБО
 ТЪНЫ. И СЕ Е́МОУ ГЛѢЩЮ СТЫДѢ
 ХЪСА ВСИ. ПРОТИВЛѢЖЩЕИСА Е́МОУ
 И ВСИ ЛЮДІЕ РАДОВАХЪСА Е́МОУ.
 О́ ВСѢХЪ СЛАВНЫХЪ БЫВАЖЩЕИ
 ХЪ О́ТЪ НЕГО: ~ СЛ^б А́І СВА^р О́ ЛОУ^к
 Рече гь. не боиса малое стадо. гько
 блгоизволи оць дати вамъ прѣ
 ствие. продадите имѣніе ваше.
 и дадите милостынѣ. твори
 те себѣ вълагалища не ветъша
 ищана. съкровище не склѣдѣж
 87. щее на нбсхъ идеже татѣ не при
 ближається ни чрвь гризеть.
 ни тыѣ тылитъ. идеже бо е́сть
 съкровище ваше тоу и срѣце ва
 ше блдетъ. блдѣ чрѣсла ваша
 прѣпоисана. и свѣтильници ва
 ши гораше и въ подобни члкомъ
 чажщемъ га своего. когда възва
 ритъса о́тъ брака. да пришѣдъ
 шю и тлѣкнѣвъшю абне о́тверъ
 зѣтъса е́моу. блаженн ти раби
 аже пришѣдъ гѣ обращеть та
 ко твораща. ами^н глѣ вамъ. гь
 ко прѣпоисетъса и посадитъ а́.
 и минѣвъ послужитъ имъ. лю
 бо въ вторѣжъ любо въ третѣжъ

иж стражъ придетъ. и обраше
 ть быдша. блаженн сѣтъ раби
 ти. се же вѣдите. яко аще бо въ
 — дѣлѣ гнѣ храмнѣ. бѣдѣлѣ оубо
 бы. и не бы далъ подѣкопати до
 мою своего. и вы бѣдѣте готови
 яко въ нь же часть не мнѣте. снѣ
 члскы придетъ: ~ не а. ска ѿ Лоу
 Рече гѣ притѣчѣ снѣж. члкъ ете
 рѣ створи вечерѣ велиж. и зѣ
 ва многы. и посла рабы сво
 а въ годѣ вечера. рещи званы
 мѣ идѣте. яко ѿже готово естъ
 все. и начаша въ коупѣ отѣри
 патиса вси. прѣвы рече ёмоу.
 село коупнѣхъ и ймамъ нлждѣ
 изити и видѣти е. молѣ та имѣ
 и ма отѣрѣщиса. и другы рече
 ёмоу сѣпрогѣ воловнѣхъ коу
 пнѣхъ е. и се идѣ искоушати ихъ.
 молѣ та имѣи ма отѣрѣша
 са. и другы ре^ю женѣ поахъ. и сего
 38. ради не могѣ ити. и пришѣдѣ рабѣ
 тѣ повѣда гнѣ своему. тогда раз
 гнѣваса гнѣ домоу. рече рабоу
 своему. изиди скоро на расплѣти
 га. и на стынѣ градоу. и събери ни
 щаа и бѣднѣхъ. и хромѣа и слѣ
 пыа въведи сѣмо. и рече рабѣ гѣ
 бысть яко же повелѣ. и ёще мѣ
 сто естъ и рече гѣ рабоу. изиди на
 плѣти. и халѣгы. и оубѣди вѣни
 ти да наплѣнитѣса храмъ мой.
 глѣ бо вамъ. яко ни ёдинѣ млѣжѣ

тѣхъ званыхъ въкоуситъ вече
 ра моеа. мнози бо сѣтъ званыи
 мало же избраныхъ: ~ сж' вѣ. свѣ̄ ѿ Лоӯ
 Рече гѣ притѣчѣ снѣж. подобно
 естъ прѣство нѣское. зрѣнѣ горѣ
 шьноу. еже възметъ члѣкъ и въ
 врьжетъ въ врьтоградъ свои. и въ
 здрасте. и бысть дрѣво велико. и пѣ
 тица нѣскыа вселишаса въ вѣтви
 і его. и пакы рече комоу ѡподоблѣ
 прѣствіе бжїе. подобно естъ къ
 васоу иже примѣпни жена. съкры
 въ мѣцѣ. дондеже въкысе вса. и
 прохождаше Іс. сквозѣ грады и въ
 си оуча. и шѣствіе твора въ Йерѣ
 сѣмѣ. рече же единъ къ нему. гѣ.
 аще мало естъ спѣжшихъса. о
 нѣ же рече къ нимъ. подвижите
 са вьнити въ тѣснаѣ врата. ꙗ
 ко мнози глѣтъ вамъ (выскоблено)
 възидѣтъ вьнити и не възмо
 гѣтъ. отъ не ли же ѡбо вста
 тѣ гѣ домоу и затворитъ двѣ
 ря. и начьнетъ вьнѣ стояти.
 и тѣщи вьчьнѣтъ въ двѣри глѣ
 ще гѣ. отьрзи намъ. и отъ
 89. вѣщавъ гѣ речетъ вамъ. не вѣ
 дѣ васъ отъ кѣдоу есте. тогда
 начьнете глѣти ꙗхомъ прѣдъ
 тобож и пихомъ. и на расплѣти
 ихъ нашихъ оучилъ еси. и рече
 тѣ глѣ вамъ. не вѣдѣ васъ отъ
 кѣдѣ есте. отьстѣпите отъ
 мене вси дѣлателе неправды.

ни. тоу бждеть плачь і скръжь
 ть зббомъ. егда оузрите А
 врама Йсака Йгакова. и вса про^ѣ
 въ црѣстви бжні. вы же изгонимъ
 вънъ. и првдѣтъ мнози отъ въ
 стока и отъ запада. и отъ сѣве
 ра и юга и възлагѣтъ въ црѣстви
 і бжні: ~ не^а еі ека^ѣ ѿ Моу^ѣ —
 Въ оно^ѣ. възходящю Ісоу въ всь е
 терж. сьрѣтъ і .і. мжжъ прока
 женъ. иже ставше из далеча
 въздвигѣ гласъ свои глѣще Ісе
 наставниче помилоуи ны. и ви
 дѣвъ а Іс рече имъ. идѣте пока
 жатеса йереомъ. и бысть идѣ
 щемъ имъ. и очистишася вси.
 единъ же отъ нихъ видѣвъ како
 ищѣлѣ. възвратиса съ гласомъ
 слава ба. пришѣдъ къ Ісоу. паде
 нвцъ на ногоу его хвалѣ емъ въ
 зда. иже бѣ тоу Самарѣнинъ. отъ
 въщавъ Іс рече емоу. не і ли ичи
 стишася. да ѿ како не обрѣте
 са. възвращь^{са} дати славы бви.
 тъмо съ единъ иноплемень
 никъ. и рече емоу иди вѣра твога
 спѣтъ та. ~ сж^б гі ека^ѣ ѿ Моу^ѣ г^ѣ р^ѣоз
 Въ оно^ѣ бысть вынѣти Ісви. въ до
 мѣ единого кнѣза фарисеиска. въ
 сжботѣ хлѣба гастъ. и ти бѣхѣ на
 40. зирающе і. и се члѣкъ кдинъ имы.
 водны трѣдъ бѣ прѣдъ нимъ. и
 отъвъщавъ Іс рече къ законьни
 комъ и фарисеомъ гла. аще досто

ить въ сѣботы цѣлти. они же 8
 млъчаша. и прѣимъ ицѣли. и отъ
 поусти 1. и отъвѣщавъ къ нимъ ре
 че. аще котораго васъ осълъ. ли во
 ль въ стоденьцъ въпадетъ. и а
 бие истрьгнетъ его въ днѣ сѣбо
 тны. и не възмогъ отъвѣщати
 емоу к томоу. гла же къ званы
 мъ притъчж. одръжа. како прѣ
 дъсѣданиа избираж. гла къ ни
 мъ. егда званъ бждеши на бракъ.
 не сади на прѣдънимъ мѣстѣ.
 еда кто чьстныи те^о бждетъ зва
 ныхъ. и пришѣдъ зъавы та и оно
 го. речетъ ти. даждъ семоу мѣсто.
 — и тогда начьнешь съ стодомъ
 послѣднее мѣсто дръжати. нъ
 егда званъ бждеши шѣдъ сади
 на послѣднимъ мѣстѣ. да егда
 придетъ зъавы та речетъ ти.
 друже посади выше. тогда бжде
 ть ти слава. съ всѣми званымъ
 съ тобож. яко всакъ възносаѣса
 съмѣраетъса. и съмѣраѣса въ
 зноситъса: ~ не̄ г̄ӣ сва̄ ѿ Моӯ. г̄ с̄з̄ӣ
 Въ оно̄ ч̄лк̄ едвнъ приде къ Исви
 искоушаа' и гла. оучителю бла
 гы. что створь животъ вѣчны
 наслѣдствоуж. рече емоу Ис.
 что ма глеша блага. никто же
 благъ тъкмо бѣ едвнъ. заповѣ
 ди вѣси. не оуби. не прѣлюбы ст
 ворн. не кради. ни лжи съвѣдѣ
 тель бжди. чѣти оца своего и мте

41. ре. онъ же рече ёмоу. вса си съхра
 нихъ отъ юности своёа. слыша
 въ же Іс рече ёмоу. ёще ёдино
 не доконьчалъ ёси. все ёлико и
 маши продаждъ. и даждъ нищи
 имъ. и имѣти имаше съкрови
 ще на нбсхъ. и гради по мнѣ. онъ
 же слышавъ се прискръбьнъ
 бысть. бѣ бо богатъ зѣло. видѣ
 въ же ¹⁵ прискръбьна сжща. рече
 неудоь имѣшюмоу богатъ
 ство. въ црствіе бжіе въ
 нити. оудобѣ бо ёсть
 вельбждоу сквозъ игли
 нѣ оуши пройтв нежели бога
 тоу въ црствіе бжіе вьнити
 рѣша же слышавъшеи. кто мо
 жетъ спенъ быти. онъ же рече
 не възможьно ёсть отъ члкъ.

— а отъ ба възможьна сжтъ. ~
 ∴ не¹ дї ека⁷ ѿ Лоу⁷ гла¹ еі¹ —
 Рече гь. вѣрны въ малѣ и въ мно
 зѣ вѣрнъ ёсть. и неправдны въ
 малѣ. и въ мнозѣ вѣрнъ ёсть. аще
 оубо въ неправднѣмъ жити не
 бысте вѣрни. въ истиннѣмъ къ
 вамъ вѣрж иметь. и аще въ тоужде
 мъ вѣрни не бысте. ваше кто ва
 мъ дастъ. никы же рабъ не можетъ
 двѣма гдїнома работати. либо
 ёдиногo възненавидитъ.
 а другаго възлюбитъ. ли
 ёдиногo дръжитъса а ° дрѣ
 зѣмъ небрѣщи вьчьнетъ. не може-

те вѡу работати и мамонѣ. слы
 шахъ же си вса. фарисей сребролю
 быци сѣще. подражахъ і. и рече и
 мѣ. вы есте оправдающе себе
 42. прѣдъ члѣкы. бѣ же вѣсть срѣца
 ваша яко же естъ въ члѣцѣхъ.
 високо. мръзость прѣдъ бѣмъ естъ
 не^а дѣ ека^г ѿ Лоу^г гла^г сѣдъ ~
 Рече гѣ вынемлѣте себѣ. аще съгрѣ
 шить братъ твой запрѣти ёмоу.
 и аще покакѣтся ѡтъпоусти ё
 моу. и аще седмицеж днѣмъ съгрѣ
 шить ти и седмицеж ѡбратитѣ
 са къ тебѣ. глѣ кажса. ѡтъпоус
 ти ёмоу. и рѣша апѣли гѣви.
 приложи намъ вѣрж. рече же
 гѣ. аще бысте вѣрж имѣли. яко зѣ
 рно гороушѣно. глѣ бысте горѣ се
 і. възмиса и стани въ мори. и по
 слоушала бы васѣ. которы же ва
 съ рабѣ имѣа ѡржщѣ ли пасжщѣ.
 и пришѣдѣшю ёмоу съ села речеть
 ёмоу абнѣ. минжѣвѣ сади. и ли не ре
 четь. оуготоваи нѣчто вечери
 и прѣпоуказавѣ са слоужитѣ ми
 донедеже гѣмъ и пиж. и потомѣ
 гѣси и пиѣши ты. ёда имѣать хва
 лж рабоу томоу. яко створи по
 велѣньнага. не мнѣж тако. и вы.
 ёгда створите повелѣньнага ва
 мѣ. глѣ^г яко раби недостоини ё
 смѣ. ёже длѣжъни бѣхомѣ. ство
 рити. створихомѣ: ~ сѣ^г. еі ека^г ѿ Лоу^г г^г сѣ
 Рече гѣ прятѣжъ снѣж. сѣди

бѣ́ еди́нъ въ́ еди́номъ́ градѣ́.
 ба́ не бо́аса. чѣ́къ не срамл́аса.
 въдовица же бѣ́ въ градѣ́ томъ.
 и́ приходяше къ́ нему́ гл҃ащи.
 мьсти́ мене́ отъ́ сж҃ьра мо́его.
 и́ не хотѣ́ше на́ длѣ́зъ вре́ме
 не. по слѣ́ди же рече́ в себѣ́. аще́
 и́ ва́ не бо́жса и́ чѣ́къ не срамл҃
 48. са. за́ не твори́ть ми́ троудъ́ въ́
 довица́ си да́ мьщ҃ъ е́а. да не́ до ко
 нца́ приходащи́ застои́тъ мене́.
 рече́ же г҃ъ. слы́шите что́ сѣ́ди не
 правды́ны гл҃еть. а́ бѣ́ не яма́тъ
 ли створи́ти мьсти́. избра́ныхъ
 въпни́жшихъ́ къ́ нему́ днѣ́ и́ но
 щѣ́. и́ тръпнѣ́тъ по́ нихъ. гл҃а́ вамъ́.
 ꙗ́ко створи́тъ мьсть́ ихъ́ въ́скорѣ́.
 и́е́ е́и́ есѣ́а ѿ́ Моу́ѣ́.
 Рече́ г҃ъ притѣ́ч҃ъ си́ж. чѣ́ка вѣ́. вънидо́
 ста́ въ́ цр҃кве́ помоли́тъ са. е́ди
 дни́ ѡ́арисеи́. а́ дру́гъ мѣ́тарь. ѡ́а
 рисеи́ же ставъ́ в себѣ́ мо́лѣ́шеса.
 гл҃а. бже́ хвал҃ъ тебѣ́́ възда́ж. ꙗ́
 ко нѣ́смь ꙗ́ко прочи́ чл҃ци. хыщѣ́
 ници́ неправды́ници прѣ́любо
 дѣ́и. ли́ ꙗ́ко съ мѣ́тарь. пощ҃ъса́ вѣ́.
 краты́ въ́ сж҃ботѣ́. десати́нѣ́ да
 ѡ́ж всего́ е́лико прита́ж҃ъ. а́ мѣ́та
 рь ꙗ́далеча́ стоа́. не хотѣ́ше ни́ о́чи
 ю́ своею́ възвести́ на́ нбо́. нѣ́ би въ́
 прѣ́си своа́́ гл҃а. бѣ́ милости́въ бж҃
 ди́ мнѣ́ грѣ́шны́коу. гл҃а́ вамъ́. и́
 зи́детъ о́правданъ́ въ́ домъ́ свои́.
 паче́ о́наго. ꙗ́ко въ́зноса́са сѣ́мѣ́

рѣѣтъса . а сѣмѣрѣа^{са} . възноситеся . —
 сж^б з^і ека^г ѿ Лоу га^г смз . —

Рече гѣ своимъ оученикомъ . вни
 маите себѣ . ѿтъ кѣнижѣникъ . хо
 тащихъ въ одеждахъ ходити . и
 любашихъ цѣлованиа на трѣжи
 щихъ . и прѣжде зѣваниа на ѡбѣдѣ
 хъ . иже сѣнѣдажтъ домты въдови
 цѣ . и винож далече молатся . си
 примжтъ ѡсждениѣ большее .
 възв^рвъ же видѣ вѣмѣтажща . въ
 газофилакнж дары богатя . ви

44. дѣ же ѣдинж въдовицж . оубогж . въ
 мѣтажщж тоу двѣ мѣрѣ . и рече
 въ истинж глж вамъ . гакъ въдови
 ца си оубогага . боле всѣхъ вѣврже .
 вси бо си ѡтъ избытка вѣвргоша
 дары бѣви . а си ѡтъ ѡбожства сво
 его . все имѣниѣ своеѣ вѣврже . се глѣа
 възгласи . имѣаи оуши слышати .

да слышитъ : ∞ мѣ^г з^і ека^г ѿ Лоу га^г

Въ оно^г . вниде Ис въ странж Тоурь
 скж и Сидоньскж . и се жена Хана
 нѣиска . ѡтъ прѣдѣлѣ тѣхъ и
 шѣдъши . възъши глѣщи поми
 лоуи ма ги . сѣоу Дѣвѣ . дѣщи моя зѣ
 ло ѡсѣится . онъ же ѡтъвѣща
 еи словесе . и пррестжпыше оучени
 ци его молѣхж і глжще . ѡтъпоусти
 ж гакъ вѣпиѣтъ въ слѣдѣ насъ . онъ
 же ѡтъвѣщавъ рече . нѣсмъ посыланъ .

— тѣкмо къ ѡвѣцамъ погыбъши
 мѣ домоу Излѣва . она же пришѣ
 дѣши поклониса емоу глжщи .

г̄и помози ми. онъ же отвѣща
 въ рече. нѣсть добро отати хл̄бъ
 ба чадомъ. и поврѣши пьсомъ.
 она же рече ей г̄и. ибо и пси гда
 ть о^т кроуницъ. падажшихъ съ тра
 пезы г̄и своихъ. тогда отвѣща
 въ іс̄ рече ей ѡ жено велика естъ въ
 ра твога. бжди тебѣ яко же хоче
 ши. и ищѣлѣ дѣщи еа въ ть
 часть: ~ сж̄ прѣжде мѣнѣста ека̄ ѿ Лоу^т га^р скз̄
 Рече г̄и своимъ оученикомъ. кто о
 ть васъ имать друга. и идеть
 къ немуу полоуноши и речеть
 къ немуу друже. въ заимъ даждь
 ми г̄ хл̄бъ. иде другъ ми приде
 съ пжти къ мнѣ. и не имамъ еже
 45. положж прѣдъ нимъ. и ть изж
 трыждоу отвѣщавъ речеть. не
 твори ми троуда оуже бо двь
 ри затворены сжть. не могж
 въставъ дати тебѣ. гл̄ж вамъ
 аще и не дасть ёмоу въставъ за
 не естъ другъ ёмоу. нъ за безо
 чѣство ёго: въставъ дасть ёмб.
 ёлико трѣбоуеътъ. и азъ вамъ гл̄ж.
 просите и дастьса вамъ. ищѣте
 и обратете. тлѣцѣте и отвързе
 тьса вамъ. всакъ бо просаи прие
 млетъ. и ищаи обратеть. и тлѣ
 къщюмоу отвързетьса. котора
 го же отъ васъ оу оца снъ свои въс
 просить хл̄ба. еда камень пода
 сть ёмоу. ли рыбы. еда въ рыбы
 мѣсто змиж подасть ёмоу. аще

ли въспросить аца. еда подасть
 ёмоу скорѣни. аще оубо въ' зъли
 сѣще. оумѣте даганиа блага
 а. дагати чадомъ вашимъ. ко
 льми паче оѣвъ вашъ нбснѣ.
 дасть дхъ благъ. просащимъ Ѹ него.
 не^а.

Рече гь притѣчъ снѣж. чѣкъ ёдинъ
 имѣ в сна. и рече мьни снѣ ёго оѣю
 оѣе. даждь ми достоинѣжъ часть
 имѣниа. и раздѣли има имѣни
 ё. и не по мнозѣхъ днѣхъ. събравъ
 все мьни снѣ отиде на странѣ да
 лече. и тоу сы расточи имѣниё
 своё. живы блѣдно. иждивѣшю
 же ёмоу все. бысть гладъ крѣпкъ
 на странѣ тои. и тѣ начатъ лиша
 тиса и пришѣдъ прилѣписа. ё
 дномъ отъ житель тоа стра
 ны. и послаа і на село своё па
 46. сть свинни. и жадаше насыти
 тиса. отъ рождѣ аже вѣдѣхъ
 свинна. и никто^о не дагаше ёмѣ.
 помысливъ же в себѣ рече коли
 ко наимьникъ оу оца моего и и
 збываждѣ хлѣби. азъ же съде
 гладомъ изгыбаждѣ. въставъ и
 дѣ къ оѣю моёмоу. и рекъ ёмоу
 оѣе. съгрѣшихъ на нбо и прѣдъ то
 бождѣ. юже нѣсмь достоинъ нареши
 са снѣ твои. створи ма тако ёди
 ного отъ наимьникъ твоихъ. и въ
 ставъ иде къ оѣю своёмоу. ёще
 же ёмоу далече сѣшю. оузрѣ и

оцѣ его и мигъ емоу бысть. и те
къ нападе на вѣж его. и обобы
за і. рече же емѣ снѣ. оче сгрѣ
шихъ на нбо и прѣдъ тобож. и
нѣсмь достоинъ нарециса снѣ твои.
— створи ма яко единого отъ наі
мьникъ твоихъ. рече же оцѣ къ ра
бомъ своимъ. скоро изнесѣте о
деждѣ прѣж. и облѣцѣте і. и да
дите прѣстень на рѣжъ его. и са
погъ на нозѣ. и приведѣше тель
ць оупитѣны заколѣте. и гадъ
ше да веселимъса. яко снѣ съ мь
рѣтъ бѣ и оживе. погыблѣ бѣ и о
брѣтеса. и начаша веселити са.
бѣ же снѣ его старѣ на селѣ. и яко
иды приближиса къ домоу. оуслы
ша пѣниа и ликы. и призывавъ
единого раба въпрашаше что ѡбо се
есть. онъ же рече емоу. братъ тво
і приде. и закла оцѣ твои тель
ць оупитѣны. яко съдрава и
прѣатъ. разгнѣвавъ же са и не
хотѣше вьнити. оцѣ же его и
47. шѣдъ молѣше і. онъ же отѣвѣща
въ рече оцѣ своему. се колико
лѣтъ работахъ тебѣ. и николи
же заповѣди твоеа. не пристѣпи
хъ. и мнѣ николиже не далъ еси
козляте. да съ другы моими
въвеселилѣ са быхъ. егда же снѣ
съ изѣды твоѣ имѣниѣ съ любо
дѣицами приде. закла емоу тель
ць оубипитѣны. онъ же рече емѣ

ЧАДО. ТЫ ВСЕГДА СЪ МНОЖ ЁСИ. И ВСА
 МОИ ТВОИ СЪТЪ. ВЪЗВЕСЕЛИТИ ЖЕ СА.
 И ВЪЗДРАДОВАТИ ПОДОБАШЕ. ИАКО
 БРАТЬ ТВОИ СЪ МРЬТВЪ БЪ И ОЖИВЕ.
 ПОГЫБЛЪ БЪ И ОБРЪТЕСА: ~ сж. ма°
 поустына ева^Г ѿ Лоу^Г гла^Г
 Рече гѣ блудѣтеса да не прѣльще
 ни бждете. мнози бо приджтъ въ и
 ма моё глѣще азъ ёсмь и врѣма
 — приближиса. не идѣте въ слѣдъ
 ихъ. ёгда же оуслышите брани. и
 нестробнига. не оубогтеса. подо
 баётъ бо симъ прѣжде быти.
 нъ не оу коньчина и бжджтъ зна
 мениа въ слънцы и въ лоунѣ. и з
 вѣздахъ. и на земли тжга азыко
 мъ. отъ неча^{ни}а шумо морьска
 го. и възмѣщениа. издыхающе
 мъ члкомъ отъ страха. и чаани
 га граджщаго на вселенжж. слгы
 бо нбснныа двигжтъса и тог
 да оузърать снъ члскы. градж
 щъ на облацѣхъ съ силож и славо
 ж многож. нбо и землѣ мимо и
 деть. а словеса мои не имжтъ ми
 мо ити. внемѣте себѣ. ёда ког
 да отагъчажтъ срѣца ва^{ма}. объда
 ниёмъ и пизанствомъ. и печаль
 48. ми житиискыми и наидеть на
 вы въ незапж днѣ тѣ. иако сѣтъ
 бо придетъ на вса сѣдацаа. и на
 лице всеа земли. бдите оубо
 на всако время. молащеса. да
 съподобитеса оубѣжати. всѣ

хъ сн^н хоташихъ быти: и стати
 прѣдъ сномъ члскымъ: ѿ
 не^а ма^а пастына сва^а ѿ ма^а гла^а сог —
 Рече гб. придетъ снъ члскы.
 въ славѣ своѣи. и вси стн а
 ггли съ нимъ. тогда садеть
 на престолѣ славы своѣа и събе
 ржтса прѣдъ нимъ вси азыци
 и разлжчатъ а другъ отъ друга.
 якоже пастоухъ разлжчаетъ. ѿ
 въца ѿтъ козлыщъ. и поставитъ
 ѿвъца ѿ деснжж себѣ а козлы
 ща ѿшюжж. тогда речеть оцъ
 — същимъ ѿдеснжж ёго. прѣдъ
 те блгвни оца моёго. наследѣ
 ѣте оуготованое вамъ црствіе
 отъ съложеніа всего мира. въ
 залъкахъ бо са и дасте ми гасті.
 въждадахъса и напоисте ма. с
 траньнъ бѣхъ и въведосте ма. на
 гъ и одѣсте ма. болѣхъ и посѣти
 сте мене. тогда ѿтъвѣшаж
 ть ёмоу правдыници глж
 ще. ги когда та видѣхомъ алъ
 чжца и напитѣхомъ. ли жадж
 ща и напоихомъ. когда же та ви^ахо
 мъ. страньна и въведохомъ. ли
 вага и одѣхомъ. когда же та видѣ
 хомъ болаща. ли въ тьмьници
 и придохомъ къ тебѣ. и ѿтъвѣша
 въ црѣ речеть имъ зми^а ами^а глж
 49. вамъ. понеже створисте ёдино
 моу ѿтъ сихъ малыхъ. братъ мо
 ихъ мньшихъ мнѣ створисте.

тогда речеть и сѣшимъ ошюж
 ж его. идѣте отъ мене проклати
 і въ огнь вѣчны оуготованы ди
 аволоу и аггломъ его. възалъка
 хъ бо са и не дасте ми части. въж
 дадахъса и не напоисте мене.
 страннъ бѣхъ и не введосте ме
 не. болѣхъ и въ тѣмници и не
 посѣтисте мене. тогда отъвѣ
 щажтъ и ти глѣще. гѣи когда
 та видѣхо^{мъ} алъчѣща ли жаждѣ
 ща. ли странна. ли нага. ли боль
 на. ли въ тѣм^нци. и не посѣтихо
 мъ тебе. тогда отъвѣщаѣтъ
 имъ гла ами^и ами^и глѣ вамъ поне
 же не створисте единомъ отъ
 — сихъ мнѣшихъ. ни мнѣ створи
 сте. и идѣтъ ти въ мѣжѣ вѣчъ
 нѣж. а правдѣнници въ животъ
 вѣчны: ~ сж^е сѣроусть ека^т ѿ Ма^г г^и мѣ —
 Рече гѣ внимайте милостынѣ
 вашѣ. не творите прѣдъ члѣкы
 да не видими бѣдете ими. аще
 ли же ни мѣзды не имате отъ оца
 вашего. иже естъ на нбсехъ. егда
 оубо твориши милостынѣ. не въ
 згласи прѣдъ собож. како ипокри
 ти творатъ. въ снѣмищихъ
 и въ стѣгнахъ. да прославатъ
 са отъ члѣкы. ами^и глѣ вамъ въс
 примѣтъ мѣздѣ своѣж. тебѣ же
 творацю милостынѣ. да не чю
 етъ шюца твоѣж что творить
 десница твоѣж. да бѣдетъ мило

СТЫНИ ТВОИ ВЪ ТАИНѢ. И ОЦЬ
 50. ТВОИ ВИДАИ ВЪ ТАИНѢ. ВЪЗДАСТЬ
 ТЕБѢ ГЛѢВЪ И ЕГДА МОЛИШИСА.
 НЕ БУДИ ГЛКО И ЛИЦЕМЪРИ. ГЛКО
 ЛЮБАТЬ. НА СЪНЬМИЩИХЪ СТОАЩЕ
 МОЛИТИСА. ДА ГЛВАТЬ СА ЧЛКО
 МЪ. АМИГ ГЛЖ ВАМЪ. ГЛКО ВЪСПРИ
 МЛЪТЬ МЪЗДЖ СВОИЖ ТЫ ЖЕ КГ
 ДА МОЛИШИСА. ВЪНИДИ ВЪ КЛѢ
 ТЬ СВОИЖ. И ЗАТВОРИ ДВЪРИ СВОА.
 И ПОМОЛИСА ОЦЮ ТВОЕМОУ ВЪ
 ТАИНѢ. И ОЦЬ ТВОИ ВИДЯТЬ ТА ВЪ
 ТАИНѢ. И ВЪЗДАСТЬ ТЕБѢ ГЛѢВЪ.
 МОЛАЩЕСА НЕ ЛИХО ГЛѢТЕ. ГЛ
 КО I АЗЫЧЬНИЦИ. МЪНАТЬ БО СА
 ГЛКО ВЪ МНОЗѢ ГЛАНИ СВОЕМЪ ОУ
 СЛЫШАНИ. БУДЖТЪ. НЕ ПОДОБИ
 ТЕ СА УБО ИМЪ. ВЪСТЬ БО ОЦЬ ВАШЪ.
 ИХЪ ЖЕ ТРЪБОУЕТЕ. ПРЪЖДЕ ПРО
 ШЕНИИ ВАШЕГО. ТАКО УБО МОЛИ
 ТЕСА ВЫ. ОЧЕ НАШЪ ИЖЕ ЕСИ НА
 НБСХЪ. ДА СТИТЬСА ИМА ТВОЕ
 ДА ПРИДЕТЬ ЦРСТВИЕ ТВОЕ ДА
 БУДЕТЬ ВОЛѢ ТВОИ. ГЛКО НА НБСИ
 И НА ЗЕМИ. ХЛѢБЪ НАШЪ НАСТАВЪ
 ШАГО ДНЕ ДАЖДЪ НАМЪ Д'НЬСЪ. И
 ОСТАВИ НАМЪ ДЛЪГИ НАША. ГЛКО
 И МЫ ОСТАВЛѢМЪ ДЛЪЖЪНИКО
 МЪ НАШИМЪ. И НЕ ВЪВЕДИ НАСЪ ВЪ
 НАПАСТЬ НЪ ИЗБАВИ НАСЪ ОТЪ НЕ
 ПРИГЪЗНИ. ГЛКО ТВОЕ ЕСТЬ ЦРСТВИ
 Е И СИЛА И СЛАВА ВЪ ВѢКЪ АМИНЪ: ~
 НЕ СЪРОПЪСТЪ ПАМА^Т ВАКИ. ИЖ ЛЕВУ. АЛЕ^М
 ГЛА^М И ПСЪ ИЗЛЪ СКА^Т ОТЪ МА^Т ГЛА^М МД.

Рече гь аще отъпоущаёте ч̄лко
мъ. съгрѣшениа ихъ отпоу
ститъ вамъ оц̄ нбскы. аще
ли не отъпоустите ч̄лкомъ —

51. съгрѣшениа ихъ. ни оц̄ ва
шъ отпоуститъ вамъ съгрѣ
шениа вашихъ. ёгда же пос
титеса не бждѣте яко ' лице
мѣри жалоужще. просмраж
дажще бо лица своа. да быша
са гвили ч̄лкомъ. постаще.
амн̄ г̄лж вамъ. яко въспримж
тъ мьдѣ своа. ты же постаса
помажи главѣ своа и лице своё
оумы. да не гвитеса ч̄лкомъ
постащеса. нъ оцю твоёму и
же ёсть въ таинѣ. и твоё види
тъ въ таинѣ. и въздасть ти г
вѣ. не съкрываите себѣ съкрови
щъ на земли. идеже чръвь и ть
лѣ тьлитъ. идеже татиё подъ
копаважтъ и краджтъ. съкры
ваите же себѣ съкровища на нбсе
— хъ. идеже чръвь ни тьлѣ ть
литъ. идеже татиё не подько
паважтъ. ни краджтъ. идеже
бо ёсть съкровище ваше тоу
ёсть и ср̄дце ваше. ~

сж̄. а постына памл̄ Ѳедора. ект̄ ѿ Мл̄ —
Въ оно̄. хождаше Ис̄ въ сжботѣ
скозѣ сѣанниа. и начаша оучени
ци ёго пжть творити вьстрьга
жще класы. фарисеи же г̄лахж ё
моу. виждь что творить въ сж

ботж. его же не достоитъ. онъ же
 глаше имъ нѣсте ли чьи нѣко
 ли же что створи Дѣъ ѣгда трѣ
 бова. и възалѣка самъ и ѣже бѣхъ
 съ нимъ. како вьниде въ храмъ
 бѣи. при Авитарѣ. архiereи. и хлѣ
 бы прѣдъложеныа гастъ. ихъ же
 52. не достояше гастѣ. тѣкмо ѣере
 омъ. и глаше имъ. сѣбота чѣка
 дѣлѣ бысть. а не чѣкѣ сѣботы дѣлѣ
 тѣмъ же гѣ естъ сѣнъ чѣскы сѣбо
 тѣ. и вьниде пакы въ сѣньмише
 и бѣ тоу чѣкѣ соухъ рѣжъ имъ.
 и назирахъ и аще въ сѣботѣ ицѣли
 тѣ и. да на нь възгладѣтъ. и гла. чѣкѣ
 имѣщюму соухъ рѣжъ. стани
 по срѣдѣ ихъ. и глѣ имъ достоитъ
 ли въ сѣботѣ добро творити. ли
 зло творити. дшѣ сиѣсти ли погѣу
 бити. они же мѣлчахъ. и възрѣ
 въ на на съ гнѣвомъ скръба ѡ окамене
 ны срдцѣ ихъ. гла чѣкоу простри
 рѣжъ твоѣ. и прострѣ и оутврѣ
 диса рѣжа ѣго цѣла. како и дроу
 гага. ~ не^а а носта пма^а прѣ^а ма Моси и д
 ронъ. але^а гла а Моси Дронъ до гла
 нимъ ека^а ѡ Неѣа гла^а еи
 Въ оно^а въсхотѣ Ис вьнити въ Га
 лилеѣ. и обрѣте Филипа. и гла е
 моу иди по мнѣ. бѣ же Филипъ. о
 тѣ Видѣсаиды града. Аньдреѣва
 и Петрова. обрѣте Филипъ Ната
 налъ и гла ёмоу. ёго же писа Моси
 въ законѣ и прро^а. обрѣтохомъ Исѣ

- сна Иѡсифова. иже отъ Назареѡа.
и гла емоу. Натанъ. отъ Назаре
ѡа можетъ ли что добро быти.
гла емоу Филипъ. приди и виждь
видъ же Ис Натанамъ градща
къ себѣ. и гла емоу се въ истиннъ
Излитѣнинъ. въ немъ же лъсти
нѣсть. гла емоу Натанамъ ка
ко ма знаеша. отвѣ Ис и рече
емоу. прѣжде даже не възгла
си тебе Филипъ сѣща подъ смо
58. ковнж видѣхъ та. отвѣща на
танамъ гла емоу. оучителю. ты
еси снъ вѣи. ты еси црѣ Излевъ.
отвѣща Ис и рече емоу. за не рѣ
хъ яко видѣхъ та подъ смоко
виж. вѣроуеши. и больша сихъ Ѹ
зриши. и гла емѡ ами^п ами^п гла
вамъ. отъселъ оузрите нбса о
тврста. и агглы бжиа. въсхода
ща и низходаща. надъ сна члчъ
скаго. ~ сж^б в поста. ека^п ѡ Марѣ^п
Въ оно^п. изиде Ис въ поусто мѣсто
и тоу моудѣше. и гьнаша і Симо
нъ и иже бѣхъ съ нимъ. и обрѣтъ
ше і глаша. емоу. яко вси ипѣж
тъ тебе. и гла имъ. идѣмъ въ бли
жняа вси и грады. да і тоу пропо
вѣдѣ. на се бо изидѣ. и бѣ проповѣ
даа на сънмищихъ ихъ. въ всеі.
— Галилеі. и бѣсы изгона и приде
къ емоу
прокаженъ молаі и на колѣноу па
даа. и гла емоу. аще хоцеша мо

жеши ма ѡчистити. Іс̄ же мило
 срьдовавъ. простъръ рѣкѣ коснѣ і.
 ӣ гла ѡмоу хошѣ ѡчистиса. ӣ се ре
 къшю ѡмоу абнѣ ѡтиде проказа ѡ
 ть него ӣ чистъ бысть. ӣ задрѣщъ
 ѡмоу ѡтъпусти і. ӣ гла ѡмоу. блю
 ди. никому же ничесо же не рѣ
 ци. нѣ шѣдъ покажиса ӣереови.
 ӣ принеси за ѡчищеніе твоѣ. еже
 повелѣ Моисѣ въ свѣдѣтельс
 тво имъ. ѿ не^т в̄ поста але^м гла^о в̄ по
 мнѣи ма бѣ до мое. ева^т ѿ Марѣ гла^т в̄
 Въ оно^т вниде Іс̄ въ Капернаумъ
 ӣ слоухъ бысть. яко въ дому ес
 ть. ӣ абнѣ събращася мнози яко
 не вѣмѣшахса. ни прѣдъ двѣрь
 54. ми. ӣ глаше имъ слово. ӣ придоша
 къ нему носаче ѡслабена жи
 ламы. носимъ четырьми. ӣ нем^о
 гѣше пристѣпнѣти. к нему на
 родомъ. ѡткрѣша покровъ иде
 же бѣ. ӣ прокопавше свѣсиша
 ѡдръ. на немъ же ѡслабены лежа
 ше. видѣвъ же Іс̄ вѣрѣ ихъ гла ѡсла
 бенѣмоу. чадо. ѡтъпоущахъ са
 тебѣ грѣси твои. бѣхъ же нѣци.
 ѡтъ кѣнижъникъ тоу сѣдаще. ӣ
 помышлѣхъ въ срѣдцихъ своихъ.
 что съ тако глѣтъ хоужы. кто може
 ть ѡтъпоущати грѣхы. тъмо
 вѣднѣ. ӣ абнѣ разоумѣвъ Іс̄ дѣхомъ
 своимъ яко тако ти помышлѣхъ
 ть в себѣ. рече имъ. что тако помы
 шлѣте въ срѣдцихъ вашихъ. что е

сть Ѹдобѣ рещи. ослабѣноу отъ
 — поущають ти са грѣси. ли рещи въ
 стани възми одръ твои и ходи.
 нъ оувѣсте яко власть иматъ
 снѣ члскы отъпоущати на земли
 грѣхы. и гла ослабѣноу тебѣ
 глж. въстани възми одръ твои.
 и иди въ домъ твои. и въста абне
 и възмъ одръ свои. изиде прѣдъ
 всѣми. и дивѣхъса вси и славѣ
 хъ ба глжше. яко ни колиже та
 ко видѣхомъ. ~ сж^б г поста. ева^т ѿ Мар^т гла^т..
 Въ оно^т. ишгдъ Іс отъ прѣдѣлъ Тоу
 рьскъ и Сидоньскъ. приде на мо
 ре Галилеиско. между прѣдѣлы
 Декапольскы. и приведоша къ
 немуу глѣха глжнѣва. и молѣхъ
 да възложитъ на нь ржж. и поимъ
 кдиноу отъ народа. и възложи прѣ
 сть въ оуши его. и плюнѣвъ косплъ
 55. и въ азыкъ. и възрѣвъ на нбо възъ
 дхнж. и гла емоу еѣѣата. еже
 естъ разврзиса. и абне развръ
 zostаса. слоуха его. и раздрѣшиса
 жза азыка его. и глаше чисто. и
 запрѣти имъ да никому же не по
 вѣдаютъ. елико же имъ запрѣща
 шеть. они паче проповѣдахъ. и ли
 хо дивѣхъса глжше. добрѣ
 все творить и глуухы
 творить слышати. и нѣмы
 а гла^т: ~ не^а г поста ева^т ѿ Мар^т гла^т пѣ
 Рече гъ своимъ оученикомъ. иже хо
 щеть въ слѣдъ мене ити. да отъ

врьжеть са себе. и възьметъ кръсть свои и идеть по мнѣ. иже бо хощеть дшл̄ своиж сп̄сти погоу битъ иж. а иже погоубить дшл̄ мене ради. и евалга ть спсетъ иж. — каи бо польза ёсть чл̄коу. аще при обрацеть весь мирь. и отъщети ть дшл̄ своиж. что бо дастъ чл̄гъ измѣнл̄ на дши своѣи. иже бо аще постыдятся мене и моихъ сло весь. въ родѣ семь прѣлюбодѣи мѣмъ и грѣшнѣмъ. и снѣ чл̄чскъ постыдитъ са ёго. ёгда при деть въ славѣ оца своёго съ агл̄ы. стыми. и гла имъ. амӣ амӣ гл̄л̄ вамъ сжт̄ь дрѣзни отъ съде стоащихъ. иже не имжт̄ь смърти въкоусити. дондеже видать пр̄стви° бж̄ие. пришдѣше въ силѣ. — сж̄ д̄ поста ева̄ ѿ Мар̄ гла̄ Въ оно°. изиде Ис̄ и оученици ёго въ вси Кесариа Филиповы. и на пж̄ти въпрашаше оученикы своа̄ гла имъ. кого ма гл̄жт̄ь чл̄ци быти. 56. отъвѣщаша ёмоу. ови Иова̄ кръстителѣ. ови же Илиж. а дрѣзни ёдного отъ про̄. Ис̄ гла имъ. вы же кого ма гл̄ете быти. отъ вѣщавъ же Петръ гла ёмоу. ты еси Х̄б. и запрѣти имъ да ни комоу же не гл̄жт̄ь о немъ. и на ча оучити а̄. како подобаётъ с̄ноу чл̄скоумѣ много пострадати. искоушеноу быти. отъ ста

рыць . и отъ архіереі . и кнѣжъ
 нѣкъ . и оубвѣноу бытіа . и третя
 і днѣ вьскрѣснѣти . ѿ не д поста сва . ѿ Мар г за
 Въ оно члкъ ѣдинъ приде къ Ісві .
 клангаса ёмоу и гла . оучите
 лю приведохъ свѣ мой къ тебѣ .
 имѣющъ дхъ нѣмъ и глouxъ . иже
 аще коиждо иметъ і разби
 етъ і . и пѣны тѣщитъ . скръгъ
 — ша злбы своими . и оцѣпнѣе
 ть . и рѣхъ оученикомъ твоимъ .
 да ижденѣтъ і . и не възмогъ .
 онъ же рече имъ . ѿ роде невѣр
 ны . до колѣ блдѣ съ вами . до
 колѣ трылѣ вы . принесѣте
 і къ мнѣ и принесоша къ нему .
 и видѣвъ дхъ сътресе і . и падъ
 на земли валѣшеса . пѣны тѣща .
 и въпроси Іс оца ёго . колико гѣ
 ть отъ нелѣже . се бысть ёмѣ .
 онъ же рече ёмоу . и изъ отрочины .
 и многащи і въ огонь вѣвръже .
 и въ водѣ да і бы потопилъ . нѣ а
 ще хоцеша помози ми . мило
 срѣдовавъ ѿ мнѣ . Іс же рече ё
 моу аще можеша вѣровати .
 вса възможна вѣроужщю
 моу . и абнѣ вѣзъши оцѣ . отро
 57. чате съ слѣзми гла вѣроуж
 гѣ помози моёмоу невѣрствя
 ю . видѣвъ же Іс . гакъ срѣщеть
 са народъ . запрѣти дхю нечи
 стоумоу . гла ёмоу нѣмы глѣхы
 дше . азъ ти велѣ изиди изъ него .

и възъшавъ и много са прѣжавъ.
 изиде и бысть яко мрътъвъ. и
 мнози глахъ яко ѡмрътъвъ. Ис
 же и имъ за рѣкъ. въздвиже и
 постави. и възшѣдъшю емоу въ
 домъ. оученици его въпрашахъ
 и единого. яко мы не могохомъ
 изгнати его. и рече имъ. ты родъ
 ни чимъ же не можеть изити.
 тъкмо молитвоуж и постомъ.
 и отъ тѣдоу ишѣдъше идѣхъ.
 скозъ Галилеуж. и не хотѣше да
 не кто оувѣсть. оучаше бо ѡче
 — никы свои. и гла имъ. яко
 снѣ члѣскы прѣданъ бждеть въ
 рѣцѣ члѣспѣ и оубиждеть. и оубиенъ
 бывъ. въ третн днь възкръснетъ
 ∴ сѣ е поста свѣтъ ѡ Марѣ гла въ
 Въ оноу. прѣхода Ис видѣ Левъгнѣж
 Альфеова. сѣдаща на мытънници
 гла емоу по мнѣ иди. и въставъ въ
 слѣдъ его иде. и бысть възлежа
 щю емоу въ домоу его. и мнози
 мытаре и грѣшънници. възлежа
 хъ съ Исомъ. и съ оученикы его. бѣ
 ша бо мнози и по немъ идѣхъ. кънижъни
 ци же и фарисей. видѣвъше и идѣхъ.
 съ мытары и грѣшъникы. глахъ
 оученикомъ его. что се яко мыта
 ры и грѣшъникы ѣстъ. и пнеть.
 слышавъ же Ис гла имъ. не трѣбу
 ѣтъ съдравнн врача въ болашей.
 58. не придѣ бо правдѣникъ зъвать. но
 грѣшъникъ въ покаание. —

ѿ не^а е поста. ска^ѣ ѿ Ма^ѣрь. гла^ѣ р^ѣи —
 Въ оно^ѣ. приа^ѣтъ Іс^ѣ обанадесате оу
 ченика своа. и начатъ имъ гла^ѣти
 еже хотѣше быти ёмоу. тако се въ
 зидемъ въ Иѣрлмъ. и снѣ чл^ѣскы
 прѣданъ бждеть. а^рхиереомъ и къ
 нижъникомъ. и осждатъ і на см^ѣ
 рть. и прѣдадатъ і азыкомъ. и по
 рл^ѣгажтъса ёмоу и би^ѣжтъ і. и тре
 ти^ѣ днѣ въскр^ѣснетъ. и прѣдъ ни
 мъ идете Иаковъ и Иѡа. сн^ѣа Зеведе
 ова гла^ѣща ёмоу. оучителю хоше
 вѣ да ёго же аще просивѣ створи
 ши нама. Іс^ѣ же рече има. что хо
 щета да с.творж^ѣ вама. она же
 рѣста ёмоу. даждъ нама да еди
 нъ о десн^ѣжж тебѣ а другы о лѣ
 — вл^ѣж тебе. садевѣ въ славѣ твоѣ
 и. Іс^ѣ же ре^ѣ има. не вѣста са чесо
 просаща можета ли пити ча
 шл^ѣ жже азъ пиж ли крыщени
 ё имъ же азъ крыща^ѣжса кр^ѣсти
 тиса. она же рѣста ёмоу може
 вѣ. Іс^ѣ же рече има. чапл^ѣж оубо ж
 же азъ пиж. испиѣта. и крыщени
 ё имъ же азъ крыщ^ѣжса. кр^ѣстита
 са. а иже състи о десн^ѣжж мене
 и о лѣв^ѣжж нѣсть мнѣ дати. нѣ
 имъ же ёсть оуготовано. и слы
 шавъша десать. начаша него
 довати. о Иаковъ и о Иѡа. Іс^ѣ же
 призъвавъ а гла^ѣ имъ. вѣсте г^ѣ
 ко мѣнащеі са власти азыгы
 оустоа^ѣтъ имъ. и велици ихъ

обладажтъ ѿми. не такожде
 естъ въ васъ нъ иже хоцетъ ва
 69. щнѣ быти въ васъ. да бждетъ всѣ
 мѣ слоуга. и иже аще хоцетъ бы
 ти въ васъ старѣи. да бждетъ всѣ
 мѣ рабѣ. ибо снѣ члскѣ не приде да
 послужать ёмоу. нъ послѣжи
 тѣ. и дати дшлѣ своѣмъ. избавленнѣ
 за многы: ∞ сѣ^ѣ. цвѣтънамъ. алл^м гла^ѣ
 ∴ е гѣ въцрнса. до обалье. ека^ѣ ѿ Марѣ^ѣ гла^ѣ ѿд
 Въ оно^ѣ. бѣ едина бѣла Лазорѣ. о
 тѣ Витанна града Марина. и Ма
 рыты сестры еѣ. бѣ же Марина пома
 завшина га. муромъ и отърыши
 нозѣ ёго власы свои. еѣ же
 братъ Лазорѣ болѣше. посыластѣ
 же сестрѣ ёго къ нему глажши ги.
 слышавъ же Ис рече. си болѣзнь нѣ
 стѣ къ съмрѣти. нъ о славѣ вѣни.
 да прославитьса снѣ вѣни еж. лю
 блѣше бо Ис Марятѣ. и сестрѣ еѣ.
 — и Лазора. ёгда же оуслыша яко
 болить. тогда прѣбысть на не
 мѣ же бѣ мѣстѣ. в днѣ. потомъ
 же гла оученикомъ. идемъ въ И
 юдеѣ. пакы глаша ёмоу ѹчени
 ци ёго оучителю. нынѣ йскажѣ
 тебѣ каменнѣмъ побити Июдеѣ.
 в пакы ли идешн тамо. отъвѣ
 щавъ Ис рече не двѣ ли на десате
 годинѣ есте въ днѣ. аще ходитѣ
 въ днѣ то не потъкнетъса. яко
 свѣтъ мира сего видѣтъ. аще къ
 то ходитѣ нощнѣ потъкнетѣ

са. ꙗко свѣта нѣсть о немъ. сице
 рече. ꙗ по семь гла. Лазоръ другъ
 нашъ оуспе нъ идѣ да възбоуждѣ
 ꙗ рѣша же оученици его ꙗ аще
 оуспе спенъ бѣдетъ. Ис же рече о
 смърти его. они же мнѣша ꙗ
 60. ко о ѹспени съна глѣтъ. тогда
 рече имъ Ис не обинѣса. Лазоръ ѹ
 мрѣтъ. ꙗ радуѹжса вась ради.
 да вѣрѣ имете ꙗко не бѣхъ тоу. нъ
 идѣмъ къ нему. рече же Ѳома
 нарицаемъ близнецъ. къ оучени
 комъ. идѣмъ ꙗ мы да оумремъ съ
 нимъ. пришѣдъ же Ис въ Витаниѣ.
 обрѣте д дню же ѹмѣща въ гробѣ.
 бѣ же Витаниѣ близъ Йерѣлма. ꙗко
 еѣ стати. мнози же бѣхѣ отъ Июде
 ꙗ пришѣли къ Мартѣ ꙗ Марѣ да ꙗ
 оутѣшатъ. о братѣ ею. Марта же.
 егда оуслыша ꙗко Ис гра^атъ. сърѣ
 те ꙗ а Марѣ дома сѣдѣше. рече же
 Марта къ Исоу. ꙗ. аще бы ^аде былъ.
 не бы братъ мой оумрѣлъ. нъ ꙗ ны
 на вѣмъ. ꙗко его же колико про
 сиши оу вѣ. дастъ тебѣ бѣ. гла еѣ Ис.
 — вскръснетъ братъ твой. гла емѣ
 Марта вѣмъ ꙗко вскръснетъ.
 въ послѣдны днь. рече еѣ Ис. азъ е
 смъ вскръшенне ꙗ животь. вѣрѣ
 аѣ въ ма аще оумреть живъ бѣ
 деть ꙗ всакъ живаѣ ꙗ вѣрѣаѣ въ
 ма живъ бѣдетъ въ вѣкъ имеша
 а вѣрѣ семоу. гла емоу еѣ ꙗ. азъ въ
 ровахъ ꙗко ты еси. Хъ снъ бѣни. гра

ды въ мѣрѣ. и се рекъши иде и при
зѣва Мариѣ сестрѣ своѣ таѣ. ре
къши еѣ оучитель се естъ. и зове
тъ та. она же яко слыша вѣста
скоро и иде къ нему. не бѣ же не
ю Исъ пришѣлъ въ всѣ. но бѣ на мѣ
стѣ еще иде же и сѣрѣте Марта. И
юдеи же слышеи съ неѣ въ домоу
ѣ тѣшахъ ѣхъ. видѣвше же Мариѣ.
яко скоро вѣста и изиде. по ней и
61. доша глѣще. яко идеть на гро
бѣ плакаться. Марта же яко
приде же бѣ Исъ видѣвши и паде е
моу на ногу. глѣщи емоу гдѣ. а
ще бы былъ съде. не бы мои бра
тъ оумрѣлъ. Исъ же яко видѣ ѣхъ пла
чѣщася. и пришѣдша съ неѣ
Июдеѣ плачѣщася запрѣти дѣ
хъ. и възмѣтиса самъ и рече къ
де положисте и. гла емоу гдѣ ходи
и видѣ. и просльзиса Исъ глѣхъ
же Иудеѣ. видѣ како люблѣ
ше и. ина же отъ нихъ рѣша. не
можаше ли съ отвѣрзѣти очи слѣ
пцѣю. створити да и съ не оумре
тъ. Исъ же прѣта в себѣ приде къ
гробу. бѣ же пещера. и камень
належае на нѣхъ. и гла Исъ не рѣ
хъ ли ти аще вѣроуеши. оузѣри
ши славъ бжѣихъ. възаша же ка
мень иде же бѣ лѣжа мрѣтвы.
Исъ же възведе очи свои горѣ и рече
оче хвалѣ тебѣ въздаѣхъ. яко оу
слыша ма. азъ же вѣдѣхъ яко

всегда мене послоушаши. нъ на
 рода ради стоащаго окръсть рѣ
 хъ. да вѣржъ имжтъ яко ты ма
 посылъ. и се рекъ. гласомъ вели
 емъ възъва. Лазоре иди вѣнъ. и
 абиѣ изиде оумры. обазанъ по
 гама и рѣжама оукроёмъ. и лице
 его ѡброусомъ обазано. гла имъ
 Ис̄ раздрѣшите и и не дѣйте его
 ити. мнози же отъ Июдеи при
 шѣдъшеи къ Марии и видѣвъше
 еже створи Ис̄. вѣроваша въ него
 ева̄ ѡ Марѣ̄ г̄. с̄с
 Въ оно̄. кгда приближиса Ис̄ въ Иѣ
 62. рѣсмъ. и приде въ Витьфагижъ.
 къ горѣ Елионьсцѣ. тогда посылъ
 в̄ оученика своего гла има. идѣта
 въ весь гаже естъ прѣмо вама. и аби
 е̄ обращета осыла привазано. и
 жрѣба съ нимъ. отрѣшъша приве
 дѣта е̄ сѣмо. и аще речѣтъ кто ва
 ма что. рѣцѣта яко гѣ трѣбоуѣтъ
 етъ̄ е̄ю. и посылъ гж. се же все бысть.
 да събждетъса реченое про̄ глѣж
 щимъ рѣцѣте дѣщери Сионовѣ
 се прѣ твои илетъ тебѣ кроткъ.
 и всѣдъ на осыла и жрѣба сна гж
 рьмьника. шѣдъша же оученика.
 створиста яко же повелѣ има
 Ис̄. приведоста осыла и жрѣба. и въ
 зложиша врѣ. ѡ ризы своа̄. и въ
 сѣдъ врѣхоу ихъ. мнози ꙗко народи по
 стѣлаша ризы своа̄ по пѣти
 друзми же рѣзахъ вѣтви отъ дрѣ

ва. и постилахъ по пѣти. народи же ходаше прѣдъ нимъ. и въ слѣдъ зъвахъ глѣще. ѡсана снѡу Дѣвѣ блгвенъ грады въ има гне. ѡсана въ вышньихъ. и възъдшю ёмоу въ Ерѣлмъ. потрясеса весь градъ. и глѣхъ кто ёсть. народи же глѣхъ. яко съ ёсть Іс̄ прѡѣ. иже отъ Назареа. Галилеискаго. видѣвъше же архиереи и кнѣжъницы чудеса иже творѣше. и ѡтрокы зовѣща въ цркви и глѣща. ѡсана снѡу Дѣвѣ. негодоваша^{мъ} и рѣша ёмоу. слышиши ли что си глѣтъ. Іс̄ же рече имъ ёи. нѣсте ли чьлв. яко изъ оустъ младенечъ и съсѣщихъ. съвршилъ ёси хвалъ. и ѡставь а ижде възъ изъ града. въ Виѡани

63. иж. и вселиса^и тоу: ѡ не^а цѣлѣ^т але^{мъ} гла^о възпоите гни пѣ^о нѡвѣ. яко днѣсна. ека^т ѡ Мар^ѣ. Прѣжде шести днѣ пасхы приде Іс̄ въ Виѡаниж. ижеде бѣ Лазоръ оумры. его же възкрѣси ѡтъ мрътвыхъ. створиша же ёмѣ вечеръ тоу. и Марта слоужаше. Лазоръ же ёдинъ бѣше ѡтъ възлежашихъ съ нимъ. Марта же приимъшиа лѣтръ мура. нарѣлапистикна^и многоцѣвнны. помаза нозѣ Іс̄ѡвѣ. и ѡтыре власы свои на нозѣ ёго. хранина же исплѣвиса ѡтъ вона мурьныа. гла же ёдинъ ѡтъ оученикѣ ёго. Июда Симонъ Искариотъскы. иже і

хотѣше прѣдати. чесо ради му
ро се не продано бысть на трѣхъ
сѣтѣхъ пѣназь. и дано нища.

- мѣ. се же рече. не яко нищихъ печашеся. нѣ яко татѣ бѣ. и скрини
цѣ носа. вмѣтаемаго ношаше:
рече же Іс не дѣйте еѣ. да въ днь по
гребениа моего съблюдетъ ѣж. ни
щаѣ бо всегда съ собою имате. а
мене всегда не имате. разоумѣ
же народъ многъ отъ Иудей тако
тоу естъ. и придоша на Іса дѣлѣ
тъкмо нѣ да и Лазора видать. е
го же въскрѣси отъ мртвѣхъ.
свѣщаша же архіереи. да Лаза
ра оубиждѣ. тако мнози его ра
ди идѣхъ Иудей и вѣровахъ въ
Іса. въ оутрѣ же днь народъ мно
гъ. пришѣдъ въ празникъ. слы
шаша. тако Іс идеть въ Иерусалѣмъ.
приаша ваѣ отъ финикъ и и
зидоша противѣ емоу. и зѣва
64. хъ глѣще ѡсана блгвнѣ грады
въ има гнѣ црѣ Излѣвъ. обрѣтъ же
Іс осла въсѣде на не. тако же естъ
псано. не боиса дѣщи Сиѡнова. се
црѣ твои градетъ сѣда на жрѣ
бати ѡсли. сихъ же не разоумѣша
оученици его прѣжде. нѣ егда
прослависа Іс. тогда помѣнѣш
а тако си ѡ немъ бѣша псана. и си
створиша емоу свѣдѣтельство
ваша же народи и иже бѣхъ съ ни
мѣ. егда възѣва. Лазора отъ гроба.

и въскрѣси і отъ мрътвыхъ. того
дѣла. и противъ изиде народъ.
яко слыша і. створиша се зна
меніе: ~ по сты великы
а недѣка ѿ Ма глаб сг
Въ оно сѣдащю Исви на горѣ Елиѡ
нъсцѣ. пристѣпиша къ нему.

— оученици его глѣще. повѣждь на
мъ когда се бѣдетъ и что есть з
наменіе твоего пришествія. и
кончаніе вѣка. и отвѣщавъ Іс
рече имъ. блюдетеса да никто
же васъ не прѣльститъ. мнози
бо придѣтъ въ има моѣ глѣще а
зъ есмь Хъ. и многы прѣльстатъ.
оуслышите брани. и оуслышани
га брани видите. не оужасаетеса
подобаетъ ⁶⁵ всѣмъ смь быти. нъ
не тогда бѣдетъ коньчина. въс
танеть бо азыкъ на азыкъ. и црѣ
ство на црѣство. и бѣдѣтъ глади
и пагоубы. и трѣся по мѣста. вса
же си начало болѣзни. тогда прѣ
дадатъ вы въ скръбь и оубиждѣтъ
вы. и бѣдете ненавидими всѣми
азыкы имене моего ради. и то
65. гда съблзнатъ са мнози дрѣ
гъ друга прѣдастъ. и възнена
видитъ дрѣгъ дрѣга. и мнози
лѣжи про^а въстанѣтъ и мно
гы прѣльстатъ. и за оумноженіи
е незаконни исакнетъ любы
многихъ. прѣтрыпѣвы же до ко
нѣца спетѣса. и проповѣсть се са

еваꝛ ѿ прѣстѣна. по всеї вселенїи.
 въ свѣдѣтельство всѣмъ азы
 комъ. и тогда придетъ коньчи
 на. егда же оузрите мръзость
 запоустѣннѣ. реченѣж. прѣмъ
 Даниломъ стоѣща на мѣстѣ
 стѣмъ. иже чѣтетъ да разоумѣ
 ваеть. тогда съшеи въ Июдеи. да
 бѣгажтъ на горы. иже въ кровѣ
 хъ. да не сълазятъ. еже естъ въ
 храмѣ его. и иже на селѣ такожде.
 да не възвратитъса въспать.
 възать ризъ своихъ. горе же не
 празнымъ и доѣщимъ въ
 тѣ днь. молитѣ же са да не бѣ
 детъ бѣство ваше зимьно. ни
 въ сѣботѣ. бѣдетъ бо тогда с
 крѣбъ великѣ. яко же нѣсть бы
 ла. отъ начала мироу доселѣ.
 нѣ иматъ бѣти. и аще не быша прѣ
 кратилса днѣ ти. не би оубо спа
 сласа всака плѣтъ. за избранїѣ а
 же прѣкрататъса. днѣ ти. то
 гда аще кто къ вамъ речетъ се Хѣ
 съде. не имѣте вѣры. встанѣтъ
 бо лъжи Хѣ и лъжи проѣ. и дадатъ
 знаенїѣ великѣ и чюдеса. яко прѣ
 льстити. аще естъ възможно и
 збранїѣ. се прѣжде рѣтъ вамъ. а
 ще рекѣтъ вамъ се въ поустыни.
 66. не идѣте. се въ съкровѣхъ и немѣ
 те вѣры. яко же бо мѣнїи сходн
 тѣ. отъ вѣстокъ. и извѣтетъ са до
 запада. тако бѣдетъ. " пришь

ствнѣ с̄на ч̄ска идеже бо аще бж
 деть троупь. тоу събержтѣса ор̄
 ли. и абнѣ по скрѣби дьны тѣхъ. слъ
 нце мр̄кнетъ и лоуна не дасть
 свѣта своѣго. и звѣзды съпаджтѣ
 съ нб̄се и силы нб̄снѣа движнжтѣ
 са. и тогда явитѣса знаменнѣ с̄на
 ч̄скаго на нб̄си. и тогда вѣспла
 чжтѣ са вся колѣна земьскага. и
 оузыратѣ с̄на ч̄скаго граджца
 на облацѣхъ нб̄скыхъ. съ силож
 и славонж велинѣж. посылетъ аг̄лы
 съ гласомъ велнѣмъ тржбьномъ.
 и събержтѣ избраныа е̄го. отъ
 четырь вѣтр̄ь. отъ коньць нб̄с̄ь
 до конь^н ихъ. отъ смоковъвѣна
 же наоучитеса. притъчи. егда
 же вѣы бждетъ млада. и лствя
 е̄ прозабнетъ. вѣсте яко близъ
 е̄сть жатва. такожде и вѣы егда
 оузырите вся си. видите яко бли
 зъ е̄сть при дверьхъ. амв^н г̄лж ва
 мъ яко не мимо идеть родъ съ. до
 ндеже вся си бжджтѣ. нбо и земь
 га мимо идеть а словеса мога не ми
 мо иджтѣ: ~ въ^н великыа не^а свѣ^н ѿ Ноа^н г̄ с̄х
 Рече г̄ь своимъ оученикомъ о дни
 томъ и годнѣ тои нивто же
 не вѣсть ни аг̄ли нб̄сци тькмо
 оц̄ь е̄динъ. яко же бо бысть въ дь
 ни Ноѣвы. тако бждетъ пришьс
 твнѣ с̄на ч̄скаго. яко же бо бѣ
 хж прѣжде въ дни потопа. идж
 ще и пвжще женаще^а и посагаж

67. ще . до него же дне вьниде Ноё въ ко
вчегъ . и не ошютиша доньдеже
приде вода и възать вьса . тако бж
детъ пришьствие сна члскаго .
тогда бждета в̄ на селѣ . ёдинъ
поёмлетьса . а другы оставлѣ
ётьса . в̄ мелъщи въ жрньвахъ .
ёдина поёмлетьса . и ёдина оста
влѣётьса . бѣдите оубо яко не вѣ
сте въ кжж годинъ гѣ вашъ при
детъ . се же вѣдите яко аще би вѣ
дѣлъ гнѣ хранинѣ въ кжж стра
жж тать придетъ . бѣдѣлъ ѡбо би .
и не би оставилъ подъръити храма
своёго . сего ради и вы готови бж
дѣте . яко вьнь же не мьните ча
съ снѣ члскы придетъ . кто ѡбо ё
сть вѣрнъ рабъ и мждръ . ёго же по
ставитъ гѣ надъ домоь своимъ .
да дастъ имъ въ врѣма пищж ихъ .

— блаженъ тѣ рабъ кго же пришѣ
дѣ гнѣ свои обращѣтъ тако тво
раца . ами^а ами^а глж вамъ . яко
надъ всѣмъ домоь своимъ пос
тавитъ і . аще ли речетъ зылы
тѣ рабъ въ срьдци своёмъ . моуди
тѣ мои гнѣ прити . и начьнетъ би
ти клеврѣты своа : гсти же и
пити съ пианицами . придетъ
гѣ раба того % .
% . въ днь вьнь же не чаётъ и въ часъ
въ нь же не вѣстъ . и протешетъ і
полъма . и часть ёго съ упокры
ты положить . тоу бждетъ пла
чѣ и скръжьтъ зжбомъ . Тог

ѹма да оуподобиса прѣствне нбско
 е і дѣвѣ. аже приаша свѣтиль
 никы своа и ѣздѣхъ противоу
 женихѣ и невѣстѣ. е же бѣ ѿ
 нихъ боуи и е мѣдрѣ. боуаа бо
 примѣша свѣтильники своа.

68. не възаша съ собож ѿгѣи. а мѣ
 дрѣиа приаша ѿгѣи въ съсѣдѣ
 хѣ. съ свѣтильники своими. мѣ
 дащю женихоу. въздрѣмашаса
 вса ѣ съпахѣ. полоунощи же възпѣ
 бысть. се женихѣ градетѣ. ѣ схо
 дите въ сѣрѣтеннѣ еѣо. и тогда въ
 ставѣша вса дѣвы тѣи и оукра
 сиша свѣтильники своа. а боуа
 а рѣша мѣдрѣимѣ дадите ѣ намѣ
 ѿтѣ ѿгѣи вашего. ꙗко свѣтиль
 ници наши оугасажѣтѣ. ѿтѣвѣша
 ша мѣдрѣиа глѣща. еда како не
 достанетѣ намѣ ѣ вамѣ. идѣте
 же паче къ продажцимѣ коупи
 тѣ. приде женихѣ и готовѣиа въ
 видѣхъ съ нимѣ на бракѣ. и затво
 рены быша двѣри. послѣдѣ же при
 доша и прочаа дѣвы глѣща. ги
 ги ѿтѣрзи намѣ. онѣ же ѿтѣвѣ
 — шавѣ рече. амиа амиа глѣ ва
 мѣ не вѣдѣ васѣ. будьте оубо
 ꙗко не вѣсте дѣне ни часа въ нь
 же сѣхъ члѣскы придетѣ. ꙗко
 не зѣи же бо члѣкъ ѿтѣхода. Призѣва
 за рабы своа и прѣдастѣ имѣни
 е свое. овомоу же дастѣ е тала
 втѣ. овомоу же в. овомоу же а.

ко

кѣждо противѣ силѣ своеі. и
 отиде абие, шѣдѣ же примы
 е талантъ. дѣла о нихъ и при
 обрѣте друугѣж е талантъ.
 такожде же иже в примѣ. и
 приобрѣте друугаѣ в. а при
 мы .а. шѣдѣ раскопа земыж. и
 съкры сребро. гна своего. по мѣ
 нозѣхъ же врѣменеѣхъ приде
 гѣ рабѣ тѣхъ. и сътазаса съ ни
 ми о словеса. и пристѣпъ при
 мы е талантъ. гла гѣ е тала
 69. нтъ ми еси прѣдалѣ. се друу
 гѣж е приобрѣтъ ими. и рече
 ёмоу гѣ ёго добры рабе блугы
 вѣрне. о малѣ бѣ вѣрнѣ. на
 дѣ многы та поставѣж. вни
 ди въ радость гѣ своего. при
 стѣпъ же примы в таланта
 рече гѣ в талантъѣ ми еси
 прѣдалѣ. се друугаѣ в приобрѣ
 тѣ има. и рече ёмоу гѣ ёго до
 бры рабе блугы вѣрне. о ма
 лѣ бѣ вѣрнѣ надѣ многы та
 поставѣж. вниди въ радость
 гѣ своего пристѣпи же при
 мы. а талантъ. рече гѣ. вѣдѣхъ
 та яко жестоко еси чѣкъ. жѣ
 наѣ идеже нѣ си сѣлѣ. и събира
 а иждоуже нѣ расточѣ. и оубо
 явѣса шѣдѣ съкрыхъ таланъ
 тѣ твоѣ въ земли. се имаши твоѣ.
 отвѣщавъ гѣ ёго рече ёмоу зѣ
 лы рабе и лѣнивы. вѣдѣше яко

жнѣ идеже не сѣхъ и събира
 жждоуже не расточихъ. подо
 баше ти ꙗко въдати сребро мое
 трѣхъникомъ. и пришѣдъ азъ
 възалъ оубо бимъ съ лихоуж.
 възъмѣте оубо отъ него тала
 нтъ и дадите ѡмѣщюмоу і та
 лантъ. ѡмѣщюмоу бо все дано
 бждеть. и избждеть. а отъ ней
 мѣщаго и ѣже аще. мѣнитъса
 ѡмѣта възато бждеть отъ него. И ко
 неключимаго раба въврѣзѣте
 въ тѣмѣ кроиѣшнѣжж. тоу бж
 деть плачь и скръзѣтъ жбю
 мѣ: а ко сен въ масопѣстѣнѣ не ли
 ꙗкогда придетъ снѣ члскы въ славѣ
 ꙗко своиѣ Въ срѣ великыя не ева ѡ Ма
 гла сод Въ оноу Ісоу бѣвъшю въ Вноани
 70. ѡищи въ чеѣ великы на литѣрѣги ѡ по
 лѣ. ко да и прѣдасть: ~ Въ уѣ великы
 ꙗко а не кеѣ аж вра
 зымѣваа дѣи хлѣбъ мой
 до въздашь нмѣ ева ѡ Ма гла сод
 Рече Гѣ. къ оученикомъ своимъ вѣсте
 ꙗко по двою дѣнию пасха бждеть.
 и снѣ члскъ прѣдавъ бждеть. на ра
 спатнѣ. тогда събрашася архие
 реи. и кѣнижѣнѣци. и старѣци людѣ
 спни. на дворѣ архиереѡвѣ. нарицаѣ
 маго Капѣфы. и съвѣтъ створиша
 да Іса ѡмѣтъ лѣстиж и оубижѣтъ.
 глаж же нѣ не въ празникъ. да не
 мѣва бждеть въ людехъ. Ісоу
 же бѣвъшю въ Вноани. въ домѣ

За

Симона прокаженаго. пристѣ
 пи къ немѣ жена. имѣши алава
 стръ мура драгаго. ѿ възлѣ на
 главѣ ёго. възлежаша. видѣвъ
 — ше же оученици ёго негодова
 ша глѣше. чего ради гыбѣль си. мо
 жаше бо муру се продано бы
 ти на мнозѣ. ѿ дано быти ни
 щимъ. разоумѣ же Ис̄ ѿ рече имъ.
 что троуждаёте женѣ. дѣло бо
 добро съдѣла въ мнѣ. всегда бо ни
 щаѣ имате. съ собож. мене же не
 всегда имате. възлѣзавшиши си
 муру се. на тѣло моё. на погребени
 е ма створи. амӣ глѣ вамъ. иде
 же аще проповѣдано бѣдетъ ева̄
 се въ весь мирѣ възлѣтѣса. ѿ
 ѿже творить въ памать еѣ. то
 гда шѣдъ ёдинъ ѿтъ ѡбою на .і. те.
 нарицаёмъ Июда. Искариѡтъ
 скы. къ архіереймъ рече. что
 ми дасте ѿ азъ вамъ прѣдамъ і.
 ѡни же поставиша ёмоу і среб
 рникъ. ѿ отъ толѣ искаше по
 71. добна врѣмене. да і прѣдасть.
 Въ прьвы же днѣ ѡпрѣснѣка. при
 стѣпиша. оученици къ Ис̄ви глѣ
 ще къ нему. кѣде хоцешѣ ѿ оуго
 товаёмъ тебѣ пасѣа гати. ѡнъ
 же рече. идѣте въ градъ къ нѣко
 му. ѿ рѣцѣте ёмоу. ѿчитель глѣ
 тѣ. врѣма моё близъ ёсть. оу те
 бе створѣ пасѣа съ оученикы сво
 имѣ. ѿ створиша оученици ѿко

же повелѣ ѿмъ Іс̄. и оуготоваша пасхѣ. вечероу же бывъшю. въз леже съ обѣ^{ма} на і те оученикома.

3а̄ Вѣды же Іс̄ тако вса дастъ ёмоу
 ма оу оцѣ въ рѣцѣ. тако отъ ба ѿиде
 мѣе и къ боу идеть. вѣста съ вечера.
 иже и положи ризы. и примѣ леонъ
 ног тн прѣпоисаса. потомъ же въ
 лнз водѣ. въ оумывальницѣ. и
 начать оумывати нозѣ оуче
 — никомъ. и отирати леонътиемъ.
 иже бѣ прѣпоисанъ. приде же
 къ Симоноу Петрѣ. и гла ёмоу тѣ
 гѣ тыи мои оумыши нозѣ. отъ
 вѣща Іс̄ в рече ёмоу. еже^а творѣ ты
 не вѣси нынѣ. разоумѣши же
 по сихъ. гла ёмоу Петрѣ. не оу
 мыеши ногоу моею въ вѣкѣ. о
 твѣща ёмоу Іс̄. аще не ѡмыѣ
 тебе и не имаша части съ мно
 ж. гла ёмѣ Симоноу Петрѣ гѣ. не
 нозѣ мои тѣкмо нѣ и рѣцѣ и
 главѣ. гла ёмоу Іс̄ ѿмѣвенны
 не трѣбоуетъ. тѣкмо но
 зѣ оумыти. ёсть бо всь чистъ.
 и вы чисти ёсте. ко^н нѣ не вси вѣдѣ
 ше бо прѣданщаго і. сего ради 3а̄
 рече. тако не вси ёсте чисти Іс̄
 гда же оумы нозѣ ихъ. и приа
 тѣ ризы своѣ и възлегѣ пакы
 72. рече имъ. вѣсте ли что створи
 хѣ вамъ. вы глете ма оучителѣ
 и га. и добрѣ глете. ёсмь бо. аще
 оубо оумыхъ азъ вамъ нозѣ. гѣ

3а̄ сугла
 на оумѣ
 вѣнне по
 гамѣ

*

и оучитель. и вы длѣжъни есте. другъ другоу мѣвати васъ но зѣ. образъ бо дахъ вамъ. да яко же азъ створихъ вамъ. и вы творите. амӣ амӣ гл̄жъ вамъ нѣ стъ рабъ боли га своѣго. ни апл̄гъ боли пославшаго і. аще си вѣ сте бл̄жени есте. аще творите и ко^а и гл̄жъщемъ имъ рече амӣ гл̄жъ вамъ яко кдинъ отъ васъ прѣ дастъ ма. и пекжщеса зѣло на чаша гл̄ати ёмоу. ёдинъ кждо ихъ ёда азъ есмь. ги. онъ же отъвѣ шавъ рече омочи съ множ ржжъ. ть ма прѣдастъ. сн̄ъ же чл̄скъ. и деть якоже псано о немъ. горе чл̄коу томоу. имъ же сн̄ъ чл̄чъ скъ прѣдастъ са. добрѣе было бы кмоу. аще са бы не родилъ чл̄къ ть. отъвѣща же Июда прѣ даа іго и рече. ёда азъ есмь оу чителю. гла ёмоу ты рече. гл̄жъ щемъ же имъ. примъ Іс̄ хл̄бъ. благословль прѣломи. и дааше оученикомъ своимъ и рече. при мѣте и гадите се ёсть тѣло моё. и примъ чашъ хвалъ въздавъ дастъ имъ гл̄а. пиате отъ неа вси. се ёсть кровь моя новаго за вѣта. проливаема за многы. въ отъданиё грѣхомъ. гл̄жъ же вамъ. яко не ймамъ юже пити отъ сего плода лозьнаго. до того дн̄е. ёгда и пн̄жъ съ вами. но въ прстѣиё

оца моего и въспѣвъше и҃зидѣ
 въ горѣ Елиѳнѣскѣ. тогда гла и
 78. мь Іс̄. вся вы съблзнитеся о мь
 нѣ въ сѣж ноцѣ. псано бо естъ по
 ражѣ пастоуха. и разидѣтъ са
 овъча стада. по въскрьсенни же
 моемъ варѣ вы въ Галилеі. отъ
 вѣщавъ же Петръ рече ёмоу. аще
 и вси съблзнатъся о тебѣ. азъ
 николи же не съблзнухъса. и ре
 че ёмоу Іс̄ амв̄ гла тебѣ. тако въ
 сѣж ноцѣ. прѣжде даже коуръ
 не възгласитъ .г̄. краты отъвр
 жешася мене. гла ёмоу Петръ.
 аще ми са ключитъ съ то
 боуж оумрѣти. не отъврѣжѣ
 са тебе. такожде и вси оученици
 рѣша. тогда приде съ ними Іс̄ въ
 весь нарицаемѣжѣ. Гетьсима
 ни. и гла оученикомъ. садѣ
 те тоу доньдеже шѣдѣ помолѣ
 са тамо. и поимъ етра. и оба
 сна Зеведеѳва. начатъ пещпса и
 тѣжити. тогда рече Іс̄. прискръ
 бѣна естъ дѣша моя до смър
 ти. пождѣте съде и бѣдите съ
 мноуж. и прѣшѣдѣ мало паде ни
 цѣ моласа и гла. оче мой. аще въ
 зможѣно естъ. да мимо идетъ
 отъ мене чаша си. обаче не тако
 же азъ хошѣ. но тако же ты. гави
 же са ёмоу агг̄лъ съ нбсе оукрѣплѣ
 ѣи и быѣ въ подвижѣ. привлежѣно
 молѣшеся и бысть потъ ёго и

КО І КАПЛА КРЪВИ КАПЛА
 ЩА НА ЗЕМЛЖ. И ВЪСТАВЪ О
 ТЪ МОЛИТВЫ. ПРИДЕ КЪ ОУЧЕНИКО
 МЪ. И ОБРЪТЕ А СЪПАЩА И ГЛА Пе
 трови. тако ли не възможе е
 диного часа побьдѣти съ мноуж
 нож. бьдите и молитеса. да не
 выидете въ напасть. дхъ бо
 74. бьдрь а плть немощьна. па
 кы вѣторипеж шьдъ помоля
 са гла. оче аще не възможно е
 сть чаша сеи мимо ѿти отъ ме
 не. аще не пияж еа. бжди волѣ тво
 га. пришьдъ пакы обрѣте а съ
 паща. бѣсте бо очи имъ таготъ
 нѣ и оставь а. пакы шьдъ по
 моляса трепеж. тожде слово
 рекъ тогда приде къ оученико
 мъ. и гла имъ. съпите прочее и
 почивайте. се приближиса го
 дина. и снъ члскъ предаеть са
 въ рждѣ грѣшникомъ. вста
 нѣте идѣмъ. се приближиса прѣ
 даи ма. и еше глѣщю ёмоу се И
 юда. ёдинъ отъ обою на т те при
 де и съ нимъ народъ много. съ
 оржнѣмъ и жрьдми отъ а
 рхвереи. и старьць людскихъ.
 — прѣдаи же дасть имъ зна
 менне гла. ёго же лобьж то
 ёсть имѣте і. и абиѣ пристж
 пь къ Ісви рече ёмоу. радуиса
 оучителю. и лобза і. Іс же рече
 ёмоу. дрѣже на не же еси пришъ

лъ. то створи. тогда пристѣ
 пыше възложиша рѣцѣ на Іса
 ѿ аща і. и се єдинъ отъ сѣщихъ
 съ Ісомъ ѿ оударь раба архiereо
 ва оурѣза оухо. тогда гла емѣ.
 Іс възврати ножъ свои въ свое мѣ
 сто. вси бо примѣшеи ножъ но
 жьмъ погыбають. или мьни
 ть ти са. яко не могъ нынѣ оу
 молити оца моего. ѿ приставить
 мнѣ ваще. нежели. вѣ. легеона а
 гглѣ. како же ѿбо събждѣтѣса
 кънигы. яко тако подобаше.
 быти. въ тѣ часъ рече Іс наро
 75. домъ. яко на разбоиника ли
 изидосте съ ѿржжнемъ. и жь
 рѣдми ати ма. по вса дни съ
 дѣхъ при васъ въ цркви оуча.
 и не асте мене. се же все бысть
 да събждѣтѣса кънигы. проѣс
 кыа тогда оученици вси ѿс
 тавльше і бѣжаша. они же
 ѿмъше Іса ведоша къ Канаѣ
 архiereови. идеже кънижъ
 ници ѿ старьци събрашася. Пе
 тръ же идѣше по немъ изда
 леча до двора архи
 ereова. и въ
 шѣдъ въ дво
 ръ сѣдѣше съ слоугами.
 видѣти хота коньчинѣ. архи
 ereи же и старьци съборъ всѣ. и
 скажъ лѣжа сѣвѣдѣтелѣ на Іса.
 яко да оубиють і. и не обрѣто
 19

ша. и многомъ свидѣтельмъ
пристѣпшемъ не обрѣтѣ. по
слѣди же пристѣписта и свидѣ
дѣтелжа и рѣста. съ рече мо
гѣ разорите цркъвь вжиж. и трѣ
ми дньми създати ѣж. и въставъ
архиереи рече ёмоу. ничесоже
ли отъвѣщаваша. что си свидѣ
дѣтельствоужть. Ис же млѣча
ше. и отъвѣщавъ архиереи рече ё
моу. заклинаѣ та бгомъ жи
вымъ. да речеши намъ
аще ты еси

Хѣ снѣ бжи. гла

ёмоу Ис ты рече. обаче глѣ
вамъ. отъ селѣ оузьрите сна члчъ
ска. сѣдаща одеснѣж оца и гра
дѣща на облацѣхъ нбскыхъ.

76. тогда архиереи растрѣза ризы сво
ѣ гла яко власвимиж рече. что
еще трѣбуемъ свидѣтель. се ны
ны слышасте власвимиж ёго. чѣ
то са вамъ мнѣтъ. они же отъвѣ
щавъше рѣша. повиннѣ естъ съ
мрѣти. тогда заплываша лице ёго.
и пакости ёмоу дѣлаша. ѡви же за
ланитѣ и оудараша. глѣще. прорѣ
ци намъ Хѣ кто естъ оударя та.
Петръ же вынѣ сѣдѣше на дворѣ. и
пристѣпи къ нему едина рабыни
глѣщи. и ты бѣ съ Исомъ Галилеѣ
скимъ. онъ же отъврѣжеса прѣдъ въ
сѣми гла. не вѣмъ что глѣши. и шѣ
дшю же ёмоу въ врата. оузьрѣ и дрѣ

гага и гла ямъ. тоу и съ бѣ члѣкъ съ
 Ісѡмъ Назарѣниномъ. и пакы отъ
 връжеса съ клатвоуж. тако не знаж
 — члка. не по мнозѣ же пристѣпъ
 ше стоаще і рѣша Петрови. въ иѣ
 тнѣж ѡтъ нихъ ты еси. иѡо бесѣ
 да твоѣ гавѣ та творятъ. тогда
 начатъ ротитиса и клатиса. та
 ко не знаж члка сего. и абнѣ коу
 рѣ възгласи. и помѣнѣж Петръ глѣ
 Ісѡвъ. еже рече ёмоу прѣждѣ да
 же коу^р не възгласитъ. трикра
 тѣ ѡтъврѣжениса мене. и шѣдѣ
 вѣвъ плакаса горько. ютрѣ же бы
 вѣшю. свѣтъ створиша архие
 реи и старьци людси на Іса. та
 ко да ѡубиждѣ і. и съвазавѣше
 і ведоша. и прѣдаша і Понѣтъс
 коумоу Пилатоу. игемоноу ~
 ∴ на змѣненіе ногъ. ека ѡ нѡа гла вѣ р ~ .
 Прѣжде празника пасцѣ. вѣды
 Іс тако приде ёмоу година. да
 77. прѣидетъ ѡтъ мира сего къ ѡцю.
 възлюби своё сѣщее въ мирѣ. до
 ковьца възлюби ѧ. и вечера бы
 вѣши. дивволоу же вѣлож въ срѣце. Ио
 дѣ Симонѣ. Искариѡтскѣмѣ.
 тако вса дастъ ёмоу ѡцѣ въ рѣ
 цѣ. ко^н кы уисти есте. иши въ че^н
 на литѣрьги Ѡ полу. Вѣторѣмъ на
 ∴ оумѣненіе ека ѡ нѡа гла
 ∴ въ оно^н. егда оумы Іс нозѣ ихъ. ко^н
 ∴ блаженн есте аще творите та. и
 ∴ ши тоажде Ѡ полу. ~ Уѣтени

ⲟⲩ ⲙⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲁ ⲛⲓ. ⲛⲁ ⲩⲧⲣⲓⲛⲓ. ⲩⲧⲟ ⲛⲁ
ⲟⲩ ⲧⲃⲕⲁ. ⲉⲃⲁ ⲁ ⲟⲩ ⲛⲟⲗⲁ ⲓⲗⲁ ⲣⲟⲗⲁ

Рече гъ своимъ оученикомъ
нъина прослависа снъ члскъ.
и бѣ прослави́са о немъ. и бѣ
прославить і в себѣ. ꙗбие про
славить і. чадьца еше съ вами
— есмь. възшцете мене ꙗко же рѣ
хъ Иудеомъ. ꙗко ꙗмо же азъ
идж вы не можете прити. и а
зъ глж вамъ нъина заповѣдь но
вж. даж вамъ. да любить друу
гъ дрѣга. о сѣмъ бо разоумѣжтъ
вси. ꙗко мои есте оученици. а
ще любье имате между собо
иж. гла ёмоу Симонъ Петръ. ги ка
мо идеша. ѡтвѣща ёмоу Іс ꙗ
може азъ идж ꙗмо не можете нъина
по мнѣ йти. послѣди же по мнѣ
идеша. гла ёмоу Петръ. ги во чѣ
то не можж нъина по тебѣ йти.
нъина дшж можж за та положж.
ѡтвѣща ёмоу Іс дшж ли своиж
за ма положиши. ами ами глж
тебѣ. не възгласитъ коуръ донъ
деже ѡтврѣжешиса мене три
78. краты. хъ да не съмжщаетьса ваше
срдце. вѣрѣите въ ба. и въ ма вѣрѣ
ите. въ домоу оца моего. обители
многы сжтъ. аще ли же ни рекж
быхъ вамъ. ꙗко идж ѡготовать
мѣста вамъ ꙗкы придж и по
имж вы къ себѣ. да иде же есмь азъ
и вы бждеге. и ꙗмо же азъ идж вѣ

сте пѣть. гла́ ёмоу Ѳома. гла́ не въ
 мѣ камо ѣдеша. и како пѣть мо
 жемъ вѣдѣти. гла́ ёмоу Іс азъ ёсмь
 пѣть и истина и животъ. никто
 же ꙗко придетъ къ оцю тѣкмо мно
 ж. аще ма бысте знали и оца мо
 ёго знали бысте. оубо отъ селѣ
 познаете и видѣсте. гла́ ёму
 Филипъ. гла́ покажи намъ оца и
 довлѣтъ намъ. гла́ ёмоу Іс
 толико ли врѣма съ вами е
 смь. и не позна ли мене Филипе.
 видѣвши мене видѣ оца ꙗко ты
 гла́ши покажи намъ оца. не въ
 роуеши ли ꙗко азъ въ оца и оць въ
 мнѣ ёсть. гла́ аже азъ гла́. ва
 мъ. о себѣ не гла́. оць же прѣбыва
 аи въ мнѣ тѣ творитъ дѣла. въ
 рѣ ёмляте мнѣ. ꙗко азъ въ оца
 и оць въ мнѣ. аще ли же ни. за та
 дѣла вѣрѣ имѣте мнѣ. ами ами
 гла́ вамъ. вѣрѣаи въ ма. дѣла ꙗ
 же азъ творѣ и тѣ творитъ. и
 больша створитъ сихъ. ꙗко а
 зъ къ оцю ѣдѣ. и его же колижѣ
 до просите въ има моё. то ство
 рѣ да прославитъса оць о сноу.
 и аще что просите въ има мо
 ё то створѣ. аще любите
 ма. заповѣди моѣ съблюде
 те. и азъ ѣмолѣ оца моёго
 и инога параклита дастъ
 вамъ. да бждетъ съ вами
 въ вѣкы дхъ истинныи. его же

миръ не можетъ приѣти . како
 не видитъ ёго . ни знаётъ ёго
 вы же знаете и . како въ васъ прѣ
 бываётъ . и въ васъ бѣдетъ . не о
 ставлѣ васъ сирѣ . приѣжъ къ
 вамъ . ёще мало и миръ не
 видитъ мене . вы же
 видите ма . како азъ живѣ
 и вы живи бѣдете . въ тѣ днѣ ра
 зоумѣете вы . како азъ въ оцѣ
 моёмъ . и вы въ мнѣ и азъ въ ва
 съ . имѣаи заповѣди моа и съ
 блюдааи тѣ ёсть любаи ма . а лю
 баи ма възлюбенъ ёсть оцемъ
 моимъ . и азъ възлюблѣ и п гавлѣ
 — са ёмоу самъ . гла ёмоу Июда
 не Искаріотъскы . ги и чѣ
 то бысть како намъ хоцещи
 гавтиса . а не мирови . отъвѣ
 ща Іс . и рече ёмоу аще кто любя
 тѣ ма . слово моё съблюдетъ .
 и оцѣ мой възлюбитъ и и къ не
 моу илевѣ . и обитѣлѣ оу него
 створивѣ . не любаи мене
 " словесѣ моихъ не съблюде
 тѣ и слово еже слыши
 сте . нѣсть моё нѣ посѣла
 въшаго ма оца . се глахъ вамъ съ
 вами сы . пакы тѣжде ^{прѣзвѣаа . —} лхъ стѣ *)
 ёго же посѣлетъ оцѣ въ има мо
 ё . тѣ вы наочиятъ всемоу . и въ
 спомѣнетъ вамъ все ёже рѣхъ

*) При этой строкѣ на позѣ съ лѣва приписка: криво.

вамъ. миръ оставѣжъ вамъ. ми *)
 рь мой дажъ вамъ. не яко же миръ
 80. даѣтъ азъ дажъ вамъ. да не стѣжъ
 щаѣтъса. срѣце ваше ни оустрада
 шаѣтъ. слышасте яко азъ рѣ
 хъ вамъ. иджъ ѿ приджъ къ вамъ.
 аще бысте любили ма. въздра
 довалиса бысте оубо. яко иджъ
 къ оцю яко оць боли естъ ме
 не. ныны рѣхъ вамъ прѣжде да
 же не бждеть. вѣржъ имѣте ја
 ко азъ рѣхъ вамъ. юже много
 глѣхъ съ вами. идеть бо сего ми
 ра къназь. и въ мнѣ не имать
 ничесоже. нъ да разоумѣеть ми
 рь яко люблжъ оца. и яко же запо
 вѣда мнѣ оць тако творжъ. въс
 танѣте идемъ ѿтъ сждѣ Ѹбо.

ѹа⁷ Азъ есмь лоза истиньнага. и оць
 дѣлатель естъ. всакжъ розгжъ не
 творащжъ о мнѣ плода взъме
 — ть ѿж. и всакжъ творащжъ пло
 дъ отрѣбитъ ѿж да плодъ боль
 и створить. юже вы чисти е
 сте. за слово еже глѣхъ вамъ.
 бждѣте въ мнѣ и азъ въ васъ. ја
 коже и розга не можетъ плода
 створити о себѣ. аще ^{лебра творити} 60 не бждеть
 на лозѣ. тако и вы аще въ мнѣ
 ѹа⁷ не бждете. Азъ есмь лоза а вы
 рождне. иже бждеть въ мнѣ и

*) Подъ этою строкою, которою и страница оканчивается, приписано: право.

азъ въ немъ. ^ттворите плодъ мнѣ
ногъ. яко безъ мене не можете
творити ничесоже. аще кто
въ мнѣ не прѣбждеть. изврже
тъса вѣнъ. и яко розга исьше
тъ. и събиражтъ иж и въ огнь въ
лагажтъ и съгорить. аще ли
прѣбждеть въ мнѣ и глѣ мои
въ васъ прѣбждеть. ёмоу же

81. ко^п за^ч колиждо хотите просите и бж
детъ вамъ. ѡ семъ бо ^тслависа
оцъ мой. да плодъ много ство
рите. и бждете м^ти оученици
Яко же възлюби ма оцъ и а
зъ възлюбихъ вы. бждѣте въ
любви моёи. яко же и азъ. за
повѣдь оца моего съблюдохъ. *)
и прѣбываю въ него любви.
се глахъ вамъ. да радость мо
я въ васъ бждеть. и радость
моя испльнитъса. се же ёсть
заповѣдь моя да любите дру
гъ друга яко же възлюбихъ
вы. больше сеа любве никто
же не имать. да кто дшж сво
иж положить за другы свои вы
други мои ёстё. аще творите
ёлико азъ заповѣдахъ вамъ
— юже не глж васъ рабъ. рабъ бо
не вѣсть что творить гб ёго.
вы же рѣхъ другы. яко вса г^т
же слынахъ отъ оца моего. съ^т

*) При этой строкѣ на полѣ приписка: криво.

казахъ вамъ. не вы мене избъ
расте. нъ азъ вы избрахъ. ^{тм} и по
ложихъ вы да вы идете и плодъ
принесете. и плодъ вашъ прѣбж
деть. да его же ^{тм} колиждо проси
те отъ оца въ има мое дасть са
вамъ. ко^н се заповѣдажъ вамъ да лю
бите дрѣгъ дрѣга. аще миръ ва
съ ненавидятъ. вѣдите како ме
не прѣжде васъ възненавида
тъ. аще отъ мира бысте были.
миръ ѡбо своа бы любилъ. како
же отъ мира нѣсте. нъ азъ изб
брахъ вы отъ мира. сего ради
ненави^ттъ ва миръ. помъните

82. слово еже азъ рѣхъ вамъ. нѣс
тъ рабъ болы га своего. аще ме
не изгнаша. и васъ ижденжтъ.
аще слово мое съблюдоша и ва
ше съблюджтъ. нъ си вса створа
тъ вамъ. за има мое. како не вѣ
дать посълавъшаго ма. аще не бы
хъ пришгъль. и глѣ имъ грѣха не
быша имѣли. нынѣ же и вины
не имжтъ о грѣсѣ своемъ. нена
вида же мене и оца моего нена
видятъ. аще дѣлъ не быхъ ство
рилъ въ нихъ. ихъ же инъ никто
же не створи. грѣха не быша и
мѣли. нынѣ же видѣша и въ
зненавидѣша мене и оца мое
го. нъ да събждетьса слово пса
ное въ законѣ ихъ. како вѣзне
навидѣша ма спѣсти. ^{сжлеть} егда же при

— деть параклѣтъ. его же азъ
 посылаю вамъ. отъ оца духъ истинъ.
 иже отъ оца исходитъ.
 тѣ повѣдаеть о мнѣ. и вы же
 повѣдаите. яко и скончи съ мѣ
 нож есте. се глахъ вамъ да не
 съблзнитеся. ^{отъ нинѣ} нъ Придетъ
 година. да всакъ иже оубиетъ за'
 тѣ вы. мьнитъса слоужьбѣ
 приносити боу. и си створатъ
 вамъ. яко не познаша оца. ни
 мене нъ се глахъ вамъ. да егда
 придетъ година. помьните
 се яко азъ рѣхъ вамъ. ихъ же
^{всакъ} испрѣва не рѣхъ. яко съ вами
 бѣхъ. нынѣ же идѣю къ посъ
 лавшюмоу ма. и никтоже о
 тѣ васъ въпрашаеть мене ка
 мо идеша. нъ яко се глахъ ва
 88. мѣ. скрѣби исплѣнь срѣце ва
 ше. нъ азъ истинѣю вамъ глахъ. оу
 не естъ вамъ да азъ идѣю. аще бо
 не идѣю азъ параклѣтъ не приде
 тѣ къ вамъ. и пришѣдѣ ѡнъ ѡблѣ
 читъ миръ ѡ грѣсѣ и ѡ правдѣ
 и ѡ сѣдѣ. ѡ грѣсѣ ѡбо яко не вѣроу
 ютъ въ ма. ѡ правдѣ же яко къ
 оцю идѣю. и к томоу не видите ме
 не. о сѣдѣ же яко князь мира се
 го ѡсѣжденъ бысть. еше много и
 мамъ глахъ къ вамъ. нъ не може
 те носити нынѣ. егда же приде
 тѣ ѡнъ духъ истинъны. ^{тѣ мѣ} и настави

тѣ вы на всякъ истинѣ: ко^н Не о себѣ
 бо глати имать. но елико аще слы
 шить глати имать. онъ ма про
 славить яко отъ моего примѣ. ^{отъ}
 и повѣсть вамъ. за^н Вса елико имать
 — оцъ моя сжтъ. сего ради рѣхъ яко
 отъ моего приметъ. и повѣсть
 вамъ въ малѣ и к томѣ не види
 те мене и пакы въ малѣ и оузъ
 рите ма. яко видѣ къ оцю. рѣша
 же оученици его въ себѣ
 что се естъ. еже глетъ намъ. въ
 малѣ и не видите мене и пакы
 въ малѣ и оузрите ма. и яко и
 дѣ къ оцю. глѣхъ же что се естъ е
 же глетъ. въ малѣ не вѣмъ что гле
 тѣ. развѣ же Іс^с яко хотѣхъ и въ
 прашати. и рече имъ. о семь ли^и въпра
 шаѣтеса между собоѣ. яко рѣхъ
 въ малѣ и не оузрите мене и пакы
 въ малѣ и оузрите ма. ами^и ами^и глѣхъ
 вамъ. яко въсплачевѣса. и въздры
 даѣте. се миръ възрадѣтеса. вы
 же печальни бѣдете. нъ печаль ва
 84. ша на радость бѣдетъ. жена егда
 раждаетъ печаль имать. яко при
 детъ година еа. и егда родитъ отро
 ча. к томѣ не помънитъ печали
 за радость. яко родитъ члѣка въ ми
 рѣ. и вы же нынѣ печальни бѣде
 те. пакы оузрѣхъ вы и възрадѣ
 теса срѣце ваше. и радости ва
 шеа никто же не възмѣтъ отъ
 васъ. и въ тѣ днѣ мене не помолите

ха̄ ни о чемъ же. Амӣ амӣ гла̄ вамъ. яко
 аще чесо просите оу оца въ има мо
 е дасть вамъ ко̄ до селѣ не просите
 ничесо же въ има моѣ. просите и
 примете. да радость ^{ваша} испльнена
 бждеть. се въ притъчахъ гла̄хъ ва
 мъ. нъ придетъ година ёгда к то
 мѣ въ притъчахъ не гла̄ вамъ. нъ
 не обвинѣса̄ о̄ ѿ оци новѣдѣ вамъ.
 въ ть днь въ има моѣ въспро
 сите. и не гла̄ яко азъ оумо
 лж̄ оца о̄ васъ самъ бо оцъ люби
 ть вы. яко вы ма възлюбисте
 и вѣровасте яко азъ отъ ба и
^{въ}зидѣ̄ и отъ оца и придѣ̄ въ ми
 рѣ. пакы оставлж̄ миръ и идж̄
 къ оцю. гла̄ша ёмоу Ѹченици
 его. се нынѣ не обиноуа̄са̄ гла̄
 ши. а притъча никоеа̄ же гла̄
 ши. нынѣ вѣмъ ^{яко} все ^{ваше} и не трѣбу
 еши. да кто та въпрашаётъ
 о̄ семъ. вѣроуемъ яко отъ ба и
 шгъ еси. отъвѣща имъ Ис. ны
 нѣ ли вѣроуете. се идеть годн
 на и нынѣ приде. да разидеть
 са̄ кождо въ своѣ. и ма едӣго о
 ставите. и нѣсмь̄ единъ яко
 оцъ съ множ̄ ёсть. се гла̄хъ вамъ
 85. да въ мнѣ̄ миръ имате. Въ ми
 рѣ печальни бждете. нъ дръза
 гте. яко азъ побѣдихъ миръ.
 се гла̄ Ис и възведе̄ очн свои на нбо
 и рече̄ оче̄ приде година. просла
 вӣ сва̄ своего. да и снѣ̄ твоӣ просла

ВИТЬ ТА. ІАКО ЖЕ ДАГЪ ЁМОУ ЁСИ ВЛА
 СТЬ. " ВСАКОА ПЛЪТИ. ДА ВСА
 КО ЕДЕ ЁМОУ ЁСИ ДАГЪ ДАС
 ТЬ ИМЪ ЖИВОТЬ ВЪЧЪНЫ.
 СЕ ЖЕ ЁСТЬ ЖИВОТЬ ВЪЧЪНЫ.
 ДА ЗНАИТЬ ТЕБЪ ЕДИНАГО ИСТИНЬ
 НАГО БА. И ЕГО ЖЕ ПОСЛА ІС ХА. АЗЪ
 ПРОСЛАВИХЪ ТА НА ЗЕМИ. ДЪЛО СЪ
 ВРЪШНІХЪ ЕЖЕ ДАГЪ ЁСИ МНЪ. ДА
 СТОРЖ НЫНА. ПРОСЛАВИ МА ^{ТМ} ОЧЕ
 ОУ ТЕБЕ САМОГО. СЛАВЖ ІЖЖЕ ИМЪХЪ.
 ПРЪЖДЕ ДАЖЕ НЕ БЪИСТЬ МИРЪ ТВО
 Е ІАВИХЪ ИМА ^{ТМ} ЧЛКОМЪ АЖЕ ДАГЪ ЁСИ
 МНЪ. ОТЬ МИРА. ТВОИ БЪША И МНЪ А
 ДАГЪ ЁСИ. И СЛОВО ТВОЕ СЪХРАНИ
 ША. НЫНА РАЗОУМЪША. ІАКО
 ВСЕ ЕЛІКО ДАГЪ ЁСИ МНЪ ТВОИ
 СЪТЪ. И ГЛЫ АЖЕ МНЪ ДАГЪ ЁСИ
 ДАХЪ ИМЪ. И ТИ ПРИАША И РАЗЪ
 МЪША ВЪ ИСТИНЖ. ІАКО ОТЬ
 ТЕБЪ ІЗВИДЪ. И ВЪРОВАША ІАКО
 ТЫ МА ПОСЛА. АЗЪ О СИХЪ МО
 ЛЖ ТА. НЕ О ВСЕМЪ МИРЪ МО
 ЛЖ. НЪ О ТЪХЪ АЖЕ ДАГЪ Е
 СИ МНЪ. ІАКО ТВОИ СЪТЪ И ТВО
 ВОИ ІА МОИ И ПРОСЛАВИХЪСА ВЪ НИХЪ.
 И К ТОМОУ НЪСМЪ ВЪ МИРЪ. А СИ
 ВЪ МИРЪ СЪТЪ. И АЗЪ КЪ ТЕБЪ ПРИ
 ДЖ ОЧЕ СТЫ. СЪБЛЮ А ВЪ ИМА ТВО
 Е. АЖЕ ДАГЪ ЁСИ МНЪ. ДА БЪДЪТЪ
 ЕДИНО ІАКО ЖЕ И МЫ. ЕГДА БЪХЪ ВЪ
 МИРЪ АЗЪ СЪБЛЮДОХЪ А ВЪ ИМА ТВО
 Е. АЖЕ ДАГЪ ЁСИ МНЪ СЪХРАНИХЪ.
 И НИКТО ЖЕ ОТЬ НИХЪ. НЕ ПОГЫБЕ

86. тѣчиж снѣ. погыбѣльвѣ. да
 сѣбѣдѣтъ кѣнигы. нынѣ
 же къ тебѣ придѣ и се глѣ въ ми
 рѣ да имѣтъ радость. исплѣ
 ненѣ в себѣ. азъ дахъ имъ сло
 во твоѣ и миръ възненавидѣ ѿ.
 како не сѣтъ ѿтъ мира. како же
 и азъ ѿтъ мира нѣсмь. нѣ молѣ
 да възьмеши ѿтъ мира. да сѣ
 блюдеши ѿтъ неприязни.
 отъ мира не сѣтъ. како же и азъ
 отъ мира нѣсмь. стѣ ѿ въ исти
 нѣ. слово твоѣ истина ѣсть. за
 ка же ты ма ѿче посѣла въ ми
 рѣ. и азъ послахъ ѿтъ миръ.
 и за на азъ сѣдѣса самъ. да бѣ
 дѣтъ "ти сѣдени въ истинѣ. не
 ѿ се" же молѣса тѣчиж. нѣ"ѿ въ
 рѣжщихъ словесемъ ихъ въ и
 — ма твоѣ да вси ѣдино бѣдѣтъ.
 како же ты ѿче въ мнѣ и азъ въ
 тебѣ. да и ти въ насъ ѣдино
 бѣдѣтъ. да " миръ вѣрѣ иметъ
 како ты ма посѣла. азъ славѣ
 иже далъ еси мнѣ. да бѣдѣтъ
 ѣдино како же и мы ѣдино. ^{дѣтъ мнѣ.} а
 зъ въ нихъ и ти въ мнѣ. да бѣдѣ
 тѣ сѣврѣшенне " ѣдино. и разѣ
 мѣетъ миръ како ты ма посѣ
 ла. и възлюбилъ ѿ. еси. како
 же и ма възлюбилъ еси ѿче.
 аже далъ еси мнѣ хошѣ да и
 деже есмь азъ. и си бѣдѣтъ

съ множи. да видать слава мо
 жи. гже дагы еси мнѣ гже въ
 зблужь еси ма. прѣжде съю
 87. жении мира бже. правдыны
 миръ тебе не зна. азъ же та
 познахъ. и си познаша гже ты
 ма посла. и съказахъ имъ и
 ма твоё. и съкажж да любве
 ежже ма еси възлюбилъ. въ
 нихъ бждеть. и азъ въ нихъ. Се конць
 рекъ Исъ изиде съ оученики сво
 ими. на онъ полъ отока Кедръ
 ска. идѣже бѣ градъ. въ нь же въ
 ниде самъ. и оученици ёго. —
 ∴ ска̄ г̄ ѿ Иѿӣ гла̄ риз̄ —
 Въ оно̄ изиде Исъ съ оученики
 свойми. на онъ полъ отока кедръ
 ска. идеже бѣ градъ. въ нь же въ
 ниде самъ. и оученици ёго. вѣдѣ
 ше же Ииуда иже прѣдаше мѣ
 сто гже многашъды съби
 рашеса Исъ тѣ съ оученики сво
 — ими: Ииуда же примъ спирж.
 и отъ архиереи и фарисей слоу
 ги приде. тамо съ свѣтми и съ
 ѡржши. Исъ же вѣды вса шлж
 шаша на нь. и шъдъ рече имъ ко
 го ищете. отвѣщаша ёмоу
 Иса Назарѣнина гла имъ Исъ азъ
 ёсмь. стоимше же Ииуда иже
 прѣдаше съ ними. да гже ре
 че имъ азъ ёсмь идоша. вьспа
 ть и падж на земли. пакы же
 а въпроси Исъ кого ищете. они

же рѣша Іс̄а. Назарѣнина. отъ
 вѣща Іс̄: ^{рече вамъ} ꙗко азъ есмь. аще Ѹбо
 мене ищите. не дѣйте иль ити
 да съблдетьса слово. еже рече. ꙗ
 ко аже далъ еси мнѣ не погубихъ.
 никого же отъ нихъ. Симонъ же Пе
 тръ имы ножъ извѣче. и оудари
 88. архiereова раба. оурѣза ёмоу
 Ѹхо десное бѣ же има рабѸ то
 моу Мельхъ. рече же Іс̄ Петрови
 възврати ножъ свои въ ножни^{чи} *). ча
 шъ иже дастъ мнѣ оцъ. не има
 мь ли пити еѧ. свира же тысащъ
 никъ. и слоугы Иудейскы аша
 Іс̄а и съвазавше и ведоша и къ а
 ньнѣ пръвѣе. бѣ бо тѣсть Каиафъ.
 иже бѣ архiereи томъ лѣтѣ. бѣ
 же Каиафа давы свѣтъ Иуде
 омъ: ꙗко Ѹнѣ естъ единомоу
 члѣв оумрѣти за люди. по Іс̄ъ
 же идѣше Симонъ Петръ. и дроу
 гы оученикъ. оученикъ же тѣ бѣ
 знаёмъ архiereови. и вьвиде съ
 Ісомъ въ дворъ архiereовъ. Пе
 тръ же стои прѣдъ враты въ
 нѣ. взведе же оученикъ тѣ. и
 же бѣ знаёмъ архiereови
 и рече вратареви въведи Пе
 тра. гла же раба дверьница Пе
 трови. еда и ты оученикъ еси
 члѣка сего. гла онъ вѣсмь. сто
 шхъ же. раби и слоугы огнь твора

*) въ ножницѣ: слово это написано по подчеркнутому.

ще яко зима бѣ и грѣяхъса. бѣ же съ ними Петръ стоа и грѣаса. архіереи же въпросиша Іса оубо видѣхъ єго и ѿ оучени єго. ѿтвѣща ємоу Іс азъ не обиноуаѣса гла хъ милоу. азъ всегда оучахъ на сънъмищихъ. и въ цркви иже въ си Иудеи събирахъса. и таи не гла хъ ничесо же. что ма въпрашаеши. въпроси слышавъшихъ что глахъ имъ се видати. иже рѣхъ азъ. рекъшу ємоу єдинъ ѿтъ прѣстоащихъ слоугъ. оудари за лавитѣ. Іса. рекъ тако ли ѿтъвѣщаваеши архіереѡви. ѿтвѣща емѣ Іс. аще зыгъ глахъ повѣждь ѿ зыгъ. аще ли ѿ добръ что ма биеши. посла же і Иоаннъ къ Канаѣ архіереѡви. бѣ же Симонъ Петръ стоа. и грѣаса. рѣша же. ємоу еда и ты ѿтъ оученикъ єго єси. онъ же ѿтвѣрже са. и рече нѣсмь. гла єдинъ ѿтъ рабъ архіереѡвъ. жника съ ємоу же оурѣза Петръ оухо. не азъ ли та видѣхъ въ градѣ. пакы же Петръ ѿтвѣрже са. и абие коуръ въ спѣ. ведоша же Іса ѿтъ Канаѣ въ преторъ. бѣ же заутра и ти не внидѣ въ преторъ. да не ѡскъ врьнатъса. нѣ да гадати пасхѣ.

ска г ѿ Ма гла р...

— Въ оноѣ. во дни имѣше Іса ведоу і къ Канаѣ. архіереѡви. иде

и старци

же книжъници събращася.

Петръ же идѣше по немь. до дво

ра архiereова. и възгдѣ въ нѣ

тръ сѣдѣше съ слѣгами. видѣ

ти коньщикъ его. архiereи же

и старци и весь сънъмъ. искаа

хъ лъжа свѣдѣтелъ на Іса. та

ко да оубиждѣтъ і и не обрѣтѣ. ^{тогда}

многъмъ же лъжъмъ. свѣдѣ

тельмъ пристѣпшемъ.

. не обрѣтѣ. пос

лѣди же пристѣпша в̄ свѣ

дѣтелъ рѣста. съ рече могъ ра

зорити прѣвъ бжнж. и трѣми ^{ничего же}дньми създати ж. и въставъ ^д

арchiereи рече емоу. заклина

ж та в̄гмъ живымъ. да речеши

90. намъ. аще ты еси Х̄б сн̄б бжн.

гла емоу Іс̄ ты рече. обачѣ глж вамъ.

отъ селѣ оузрите. сна члска

го сѣдаща о деснжж силы. и идѣ

ща на облацѣхъ. нбскыхъ. то

гда архiereи растрѣза ризы сво

а гла. яко власвимиж рече. чѣ

то еше хошемъ. свѣдѣтель. се

нынѣ слышимъ власвими

ж его. что са вамъ мнѣтъ.

они же отъвѣщавъше рѣша.

повинньнъ естъ смръти. тог

да заплѣваша лице его. и пако

сти емоу дѣлахъ. ови же за лани

тж і оударѣхъ. глжше прорьци

намъ Х̄е кто естъ бдарьн та.

Петръ же сто^яше на дворѣ. и пристѣпи къ нему едина раба глѣща и ты бѣ съ Ісѣмъ Галилеискымъ. онъ же отъвержеса.

— прѣдъ всѣми глѣ не вѣдѣ что глѣши. и шѣдъшу же емоу прѣдъ врата оузурѣ и дрѣгата раба в глѣ емоу. тоу и съ бѣ члѣкъ съ Ісѣмъ Назарѣвиномъ. и пакы отъвержеса съ клатвож. яко не знаж члѣка. не мнозѣ же пристѣпше рѣша стоѣше Петроу. въ истинѣ и ты отъ нихъ еси. ибо бесѣда твоѣа гавѣта творить. тогда начатъ саротитиса и клати. яко не знаж члѣка. и абвѣ коури вѣспѣша. и помѣнѣ Петръ глѣ Ісѣмъ. и коури не вѣспоужтъ трикраты отъвержешиса мене. и шѣдъ вѣнъ плакаса горько. ~

сва̄ д̄ ѿ Иоана гла̄ р̄оз̄

91. Въ оно̄. ведоша Іса отъ Капѣфы. въ преторѣ бѣ же заутра и ти не вѣнидѣ. въ преторѣ да не осквернатъса. нѣ да гадатъ паслѣ. изиде же Пилатъ съ нимъ вѣнъ. и рече кѣж рѣчь приносите на члѣка сего. отъвѣшаша же и рѣша емоу. аще не бы былъ злодѣи не быхомъ его прѣдали тебѣ. рече же Пилатъ помѣте и вы. и по закону вашему судите емоу. рѣша же емѣ

Июдеи намъ не достоитъ оубити
 никого же. да слово Ісво събѣде
 тѣса еже рече клепа коѣж съ
 мрътиж хотѣше оумрѣти. вни
 де же пакы Пилать въ преторъ и
 гла къ Ісоу и рече емѹ. ты ли еси прѣ
 Юдеискъ. отъвѣща емѹ Іс о себѣ ли
 се ты глѣши. или ини тебѣ о
 мнѣ рѣша. отъвѣща емоу Пила
 тѣ. еда азъ Жидовинъ есмь. ро
 дъ твои. архиереи та прѣдаша мѣ
 нѣ. что еси створилъ. отъвѣща
 Іс прѣствиѣ моѣ нѣсть отъ мира
 сего. аще отъ сего мира бы блго
 прѣствиѣ моѣ слугы моѣ ѹбо по
 двиглыга быша. да не прѣданъ бы
 ль Юдеоимъ. нынѣ же прѣствиѣ мо
 е нѣсть отъ сѣдѹ. рече же емѹ Пи
 лать ѹбо прѣ ли ты еси. отъвѣ Іс ты
 глѣши тако прѣ естъ. азъ на се роди
 хѣса и на се придѣ въ миръ. да повѣда
 ѹж истинѹ. всакъ же иже естъ отъ
 истинны послоушаѣтъ гласа моѣго.
 гла емоу Пилать. что есть истина.
 и се рекъ пакы изиде къ Юдео
 имъ. и гла имъ азъ ни единоѹ же ви
 92. ны обрѣтаж въ немъ. естъ же
 обычаи вамъ да единого вамъ
 отъпоущж на пасхѹ. хочете
 ли да отъпоущж вамъ прѣа Ю
 дѣиска. възъпиша же вси глѣ
 ще. не сего нѣ Варавѹ. бѣ же Ва
 раава разбоиникъ. тогда же Пи
 лать поагъ Іса и би і. воини же съ
 плетѣше вѣвнѣць трынѣвѣ. и

възложиша на главѣ емоу. и
 въ ризѣ прѣпряденѣ облѣко
 ша і. и приходяхъ къ немѣ
 ѿ глахъ радоуиса. прію Июдеис
 къ. и быяхъ і по ланитама. изи
 де же пакы Пилать вѣнъ. и гла
 имъ. се извождѣ вамъ да разѣ
 мѣете яко въ немъ вины не ѿ
 брѣтаж. изиде же Іс̄ вѣнъ но
 са трѣнѣнъ вѣнѣць. и прѣпрядь
 — вѣжъ ризѣ. и гла имъ се члѣвѣ.
 егда же видѣша і архіереи и с
 лоугы. възъпиша глѣще. ра
 спѣни распѣни. гла имъ Пила
 лать. поимѣте вы и распѣните.
 азъ бо не ^{обратнѣ въ по} мѣ вины. отвѣщаша
 емоу Июдеи. мѣ законъ имамъ
 и по закону нашему. длѣжнѣ
 естъ оумрѣти яко снѣ вѣни
 творитъ са. егда же слыша Пи
 лать. се слово ѿбоиса и вѣниде
 въ преторѣ пакы. и гла Іс̄ви ѿтъ
 кждоу еси ты. Іс̄ же ѿвѣта
 не створи емоу. гла емѣ Пила
 ть. мнѣ ли не ѿтвѣщаеши
 не вѣси ли яко власть имамъ
 распати та. ѿтвѣща Іс̄ не и
 маши ѿласти на мнѣ нико
 еа же аще ° бы ти дано съ вы
 ѡ. ше. сего ради прѣдавы ма га
 щѣ грѣхъ имать. ѿтъ толѣ Пи
 лать искаше поустити і. Июде
 і же възъпяхъ глѣще аще сего
 пѣстиши нѣси дрѣгъ кесаре

ви. Пилать же слышавъ та словеса. изведе внъ Іса. и сѣде на сѣдищи. на мѣстѣ на рипаѣмемъ Лотостратѣ. Е вреиски же Голъгаѣа. бѣ же въ патѣкъ обѣдъ годуу. бѣ же година .г. и гла Юдеомъ се прѣвашъ. они же въпнихъ възми възми распъни і. гла имъ Пилатъ прѣа ли вашего распънѣ. отъвѣщаша архіереи не и мамъ прѣа. тѣчиж кесара. тогда же прѣдасть і имъ да и распънѣтъ: ~ еса̄ е̄ ѿ Ма̄ *)

- Въ оно̄. видѣвъ Июда прѣдавъ его. тако ослѣдиша і расказа въса възврати і сребрьникъ. архіереомъ. и старьцемъ гла. съгрѣшихъ прѣдавъ кръвъ неповиннѣ. они же рѣша. что естъ намъ ты оузъриши. и повръгъ сребро. въ цркви отиде. и шѣдъ оудависа. архіереи же примъше сребро рѣша. нѣстъ достоино. въложити его въ каръванѣ. понеже цѣна крови естъ. свѣтъ же створъше коупиша имъ се

*) Въ низу этой страницы подъ строкою приписано въ четырехъ строкахъ слѣдующее:

се же и си на стѣхъ патѣ: Въ оно̄ в̄ свѣтъ створиша архіереи и кнѣгъчиа. и старьци людъ... на Іса. тако да оубиждъ и. и съвазвѣше и ведош... и прѣдаша і. Понтъскоумоу Пилатоу игемоноу.

ло склѣдльниче въ погрѣба
 ние страньнымъ. тѣмъ же на
 речеса село то село крови. до се
 го дне. тогда събыстьса слово
 прѣмъ Исаниемъ глѣшѣмъ. и
 94. приа .л. сребрьникъ цѣнѣ цѣне
 наго. его же цѣниша отъ сновъ
 Излѣвъ. и даша ѧ на селѣ склѣде
 льничи. како же съказа мнѣ
 гъ. Ис же ста прѣдъ игеомомъ.
 и възпроси игеомъ глѣ. ты ли е
 си прѣ Июдеискъ. Ис же рече емѣ
 ты глѣши. и егда на нь глѣхъ.
 архиереи и старьци. ниче
 со же не отъвѣщавате. рече е
 моу Пилатъ. не слыши ли коли
 ко на та повѣдажтъ. и не отъвѣ
 щаетъ имъ ни къ единому же глѣ.
 како дивитьса геомоу зѣло на
 всакъ днѣ. великъ обычаи бѣ ге
 моноу. отъпущати народу съ
 вазьни его же хотѣхъ. имѣше бо
 тогда съвазьни нарочита. нари
 цаемаго Варавъ. събравъшемъ же
 — са имъ. рече Пилатъ кого хочете
 отъ обою да отъпоущѣ вамъ.
 Варавъ ли или Иса нарицаемаго
 Ха. вѣдѣше бо. како зависти ради
 прѣдаша .и. сѣдацию же емоу на
 сѣдищи. посла къ нему же
 на свои глѣще. ничто же тебѣ
 и правдѣникоу томоу. много
 бо пострадахъ дньсь въ съ
 нѣ его ради. архиереи же и ста

рци навадиша народы. да ис просать Варавж. Іса же погоубать. отъвѣщавъ же гемонъ рече имъ. кого хотите отъ обою. да отъпѣшъ вамъ. они же рѣша Варавж. гла имъ Пилать. что створъ Ісѹ нарица емоумъ Хѹ. глаша вси да ра спать бждеть. гемонъ же

95. рече имъ. что съ зло створи. они же изъ лиха выпихахъ глѣще. да распать бждеть. видѣвъ же Пилать ^{мко} ничесоже оуспѣеть. нъ па че мѣва бываеть. примъ водъ оумы ржцѣ прѣдъ народомъ гла. недостоинъ есмь крови правды наго сего. вы оузрите. и отъвѣща ша вси людие и рѣша. кровь его на насъ и на чадѣхъ нашихъ. тогда отъпѣсти имъ Варавж. Іса жи би въ прѣдасть имъ. да распяжтъ. тогда воини гемонови прѣимъше Іса на сѣдищи. събраша на нъ всѣ спирж. и съвѣкъше и хлауди и чръвенож облѣкоша и. и съпле тше вѣньць трьнѣнъ. възло жиша на главѣ его. и трьсть въ де сницѣ его. и поклоньшеса на колѣ — ноу прѣдъ нимъ. ржгахъса емѹ глѣще. радуиса прію Июден скъ. и плюноувъше *) на нь. приаша трьсть и бигахъ и

*) Между : и ш было *на*, но соскоблено, вѣроятно, прежде чѣмъ написано *на*.

по главѣ. и ѣгда порѣгашася ѣ
 мою. съвѣкоша съ него хла
 мидѣ. и обѣкоша і въ ризы сво
 а. и ведоша і на распатиѣ. исхо
 даще же обрѣтѣ чѣлка Керинѣ
 иска. и менемъ Симона. семоу за
 дѣша понести крѣсть ѣго: ~
 ∴ сва̄ г̄ ѿ Мар̄ гла̄ иі

Въ оно̄. воиши ^{иже} ведоша Іса. на дворѣ
 Каиафинѣ еже естъ преторѣ. и
 призываша всѣхъ спирѣ. и обѣкоша і*)
 ∴. ша на нь. съплетѣше трѣнѣнъ въ
 ньць. и начаша цѣловати і радуу
 іса цр̄ю Іюдеискѣ. и бигахъ і трѣсти
 іж по главѣ. и плывахъ на нь. и покла ^{и претѣба}
 96. игахъса емоу. и ѣгда порѣгаша ^{иже} ѣ ^{коле}
 мою. съвѣкоша съ него прѣпрѣд
 ж. и обѣша і въ своа ризы. и ѣзве
 доша і да і распнѣтъ. и задѣша
 мимоходящю ѣдиномѣ Симопоу
 Кѣринѣнинѣ. и дѣщю съ села. оцѣю
 Александровѣ и Роуфовѣ. да възь
 метъ крѣсть ѣго. и приведоша і на
 мѣсто Голѣгава. еже естъ съка
 заемо Краниѣво мѣсто. и дагахъ е
 мою пити оцѣтно вино. онъ же ^и п
 риваѣтъ ѣ и распнѣше і. раздѣлиша
 ризы ѣго и меташа жрѣбѣа ѿ на
 кто что възьметъ. бѣ же година
 г̄ и распаша і. и бѣ написаніе вины
 ѣго. написано се: цр̄ъ Іюдеискѣ. и съ
 нимъ распаша ^и в̄ разбоиника. еди

*) обѣкоша і: написано по подчищенному.

ного о деснѣж а другаго о лѣвѣж
 ёго. и събыстьса псаное ёже глеть.
 — и съ безаконнико^{мъ} причтень
 бысть. и мимоходаше хоулѣхъ
 покываѣше главами своима. глѣ
 ще. оува разараѣ прѣвѣ. и трѣ
 ми дньми създаѣ спсиса. и са
 мѣ съниди съ крѣста. такожде и
 архиереи рѣгахъса съ кнѣжнѣи
 кы. дрѣгѣ къ дрѣгоу глахъ ины спѣ.
 а ли себе не можетъ спѣсти Хѣ прѣ
 Излѣвѣ. да сънидетъ нынѣ съ крѣ
 ста. да видимъ и вѣрѣ имемъ: —

въ ца ^ѣ ева ^ѣ з ^ѣ ѿ Ма ^ѣ гла ^ѣ т.л.в.

Въ оно^ѣ. прѣшѣдѣше воиѣ на мѣ
 сто. рекомое Гольгаѣта. ёже нари
 цаѣтъса Крапѣво мѣсто. да
 ша ёмоу оцѣтъ пяти. съ злѣчи
 ж съмѣшенѣ. и вѣкоушѣ не хо
 тѣше пяти распнѣше же раздѣ
 лѣша ризы ёго и меташа жрѣ
 97. бѣа. и съдѣше стрѣжахъ и тоу
 и положиша врѣхоу главы ёго.
 виѣж ^ѣ написанъ. се естъ ^ѣ прѣ Июде
 искѣ. тогда распаша съ нимѣ вѣ
 разбоиника. ёдиногo о деснѣж.
 и ёдиногo о лѣвѣж. мимохода ^ѣ ко
 ще^ѣ же хоулѣхъ. и покываѣше
 главами своима. и глѣще. оува ра
 зараѣ прѣвѣ и трѣми дньми съ
 здаѣ. спсиса. аще снѣ вѣин ёси
 сълѣзи съ крѣста. тако же в архи
 ереи рѣгаѣшеса. и ^ѣ кнѣжнѣици^{мъ}

и старци и ^{отъ} архиереи глахъ. и ны
 спе. себе ли не можетъ спсти. аще
 пръ Излвъ естъ. да сълѣзетъ ^{тѣмъ} съ кръ
 ста и вѣржъ имемъ емѣ. оупова на
 ва да избавитъ и ныма. аще хоче
 тъ ёмоу рече бо. яко снъ вѣи естъ.
 такожде и разбошика распата
 — га съ нимъ поношаста ёмоу.
 отъ 5 а же години тѣма бы
 сть по всеи земли до 6 тѣа го
 дини. при 6 тѣи же години вѣ
 зъпи Ис гласомъ велиемъ глѣ. и
 ли илв лима^{мъ} 'савахъоани. еже
 естъ бе бе мои почто ма еси ос
 тавилъ. и ны же ^{отъ} отъ стоа
 щихъ тѣ слышавъше. глахъ. га
 ко Илиж зоветъ ^{тѣмъ} и абие текъ 6
 динъ отъ нихъ. и првмъ глѣж и
 нь оцѣта. и възнѣзъ на трѣсть
 напаше і. а прочи глѣж не дѣ
 і да видимъ. аще придетъ Или
 га спетъ ёго. дрѣгы же првмъ ко
 пвѣ прободѣ ёмоу ребра. и изведе
 вода и кровь. Ис же ^{тѣмъ} възъпи гласо
 мъ велиемъ. и испѣсти дѣхъ. и се
 опона ^{катапетасна} прѣквѣнага раздраса съ вы
 98. шъниго крага до нижъниго на
 двоѣ. и зѣмыа потрасеса. и каме
 ниѣ распадеса. и гроби отврьзо
 шаса. и многа тѣлеса почива
 ющихъ стѣихъ. ^{савътъ} вѣсташа. и ошъ
 дѣшеи изъ гроба по въскрьс^{ени}и ё
 го вьндѣж^{омѣ} въ стѣи градъ. и гави

ПАСА МНОГОМЪ . СЪТЪНИКЪ ЖЕ
 И ИЖЕ ОБЪХЪ СЪ НИМЪ . СТРѢГЪЩЕ
 И ІСА ВИДѢВШЕ ТРЪСЪ ^{въ великомъ} ОУБОИША
 СА . ЗЪЛО ГЛЪЩЕ ВЪ ИСТИНѢ ВЪИ
 СНЪ БЪ : ~ ека̄ и ѿ Моӯ гла̄ х̄і .
 ВЪ оно̄ . ведена бѣста съ Ісмъ и
 на в̄ злодѣи оубить . и егда при
 доша на мѣсто ^{парисское} Краниево . тѣ
 і распаша ^{оно} и злодѣи . ового Ѹбо
 о деснѣж . а дрѣгаго о лѣвѣж ^{моу} . ра
 спаша . Іс же глаше оче отъпѣ
 сти нмъ не вѣдать бо ^{са} что тво
 — раще . раздѣлѣжще же ризы
 его меташа жрѣбиа . и стои
 хъ людие зраще . подража
 хъ же ^{къ} кѣнази глѣще съ ними .
 ины естъ спсѣлъ да спѣтъ и са . аще
 съ естъ ^І снѣ вѣи . избраны ^о ^І . и рѣ
 ганжще ^{Іса} емоу и воини пристѣ ^{тома}
 лажще . и оцѣтъ емоу предаж
 ще . и глѣще . аще ты е црѣ Иуде
 искъ . спсиса самъ . бѣ же и напса
 ние напсано надъ нмъ . кѣни
 гамн Елянскыми и Римскы
 ми и Грѣтскыми . съ естъ црѣ И
 юдеискъ . единъ же отъ обѣшенѣ
 ю злодѣю хоугѣше і гла . аще ты
 еси ^І ^{са} самъ и ны . отъвѣщавъ же
 дрѣгы прѣщаше емоу гла . ни ли
 ты бошиса ба . гѣко въ томъ же
 осждени еси . нъ вѣ ^{оно} въ правдѣ .
 (Достовнаѣ бо . ѡже дѣлаховѣ . въспри
 емѣвѣ . А съ ничего же зѣла сътворѣ .
 и глаше Ісви . Помани ма ги егда

придеши въ црѣстве си. И рече емоу
 Исѣ. Аминѣ глѣж тебѣ. дньсь съ
 мною бждешъ въ рай. Бѣ же година
 ѣко шестаа. и тьма бѣ по всен
 земѣ. до години девятъма. слѣнцоу
 мръкышоу. и катапетаз'ма. црковъ
 наа раз'д'раса на двое. Ѡ горы до низоу.
 и възглась Исѣ гласомъ великъмъ
 рече. Сѣче въ рлцѣ твои предаж дхъ
 мой. И се рекъ издыше. Видѣвъ же сътънкъ
 бывшѣе. прослави бѣ гла. въ истинѣ
 члкъ съ правденъ бѣ. и вси пришедше
 и на позоро съ. видаште бывающаа.
 бнижщѣ прѣси своѣмъ въз'враштаахъса.
 Стобахъ же вси знаѣми емоу. из
 далече. и жены въшедшаа съ нимъ
 ѡ Галлеѣ. и зрьашта сѣхъ.) *)

99. На Ѡтры же ^е етъ по
 патцѣ. писано. въ ноцныхъ. вѣ

Въ вечеръ сѣботны. свитажши
 въ пръвѣ сѣботѣ приде Мариа
 Магдалини. и друугаа Мариа
 видѣтъ гроба. и се бысть трѣсъ ве
 ликъ. аггль бо гнѣ. съшѣдъ съ нѣе.
 и пристѣпъ ѡтвали камень ѡтъ
 гроба. и сѣдѣше на немъ. бѣ же зра
 къ ёго яко мльни. и ѡдежда ёго бѣ
 ла яко снѣгъ. ѡтъ страха же ёго съ
 трасошаса стрѣгжщѣи и быша
 яко мрътви. ѡтвѣ^мвъ же аггль ре

*) Ватик. Ев. л. 105. Далѣе на утраченныхъ листахъ слѣдовали страстные
 евангелія 9-е, 10, 11 и 12, евангеліе св. пятка и указанія на чтенія великой
 субботы.

че женама . не боюта въ са . вѣмъ
 ꙗко Іса шцета распатаго . нѣсть
 съде . вѣста бо ꙗко же рече . приде
 та да видита мѣсто . иде же леж
 гъ . и скоро шѣдъши рѣцѣта оуче
 — никомъ ёго . ꙗко вѣста отъ мръ
 твухъ . и се вариетъ въ въ Галилеи .
 тоу і оузърите . се же рѣхъ вама . и
 ошѣдъши скоро отъ гроба . съ стра
 хомъ и радоствиж велиеж . теко
 стѣ повѣдате оученикомъ ёго .
 ёгда же идѣстѣ повѣдате оуче
 никомъ ёго и самъ Іс сѣрѣте ꙗ
 гла . радуитаваса . онѣ же прис
 тѣпъши аств са за нозѣ ёго . и
 поклонистѣса ёмоу . тогда гла
 Іс . не боитаса . идѣта повѣдита
 брати моѣи . да идѣтъ въ Галиле
 иж . тѣ ма оузѣратъ . идѣщѣма же
 има . се едни отъ коустодна при
 шѣдъше въ градъ повѣдаша архи
 ёреомъ . вса бывъшата . и събѣраша
 са старци . съвѣтъ же створише
 сребро много даша вономъ глѣж
 100. шце . рѣцѣте ꙗко ѡченици ёго ноши
 иж . пришѣдъше оукрадоша намъ
 съпащемъ . и аще се оуслъшано
 бѣдетъ оу 'гемона . мы оувѣщае
 мы . и въ бес печали створимъ .
 онѣ же примѣше сребро . створи
 ша ꙗко же наоучени быша . и про
 мѣчеса слово се въ Июдеихъ . до се
 го днѣ . Иудины же на десате оу
 ченикъ . и ^{дана} въ Галилеи въ горѣ тамо

же повелѣ имъ ІС. и видѣвъше по
 клонивша^{са} ёмоу. они же оужмьнѣ
 шаса. и пристѣпъ ІС рече имъ гл̄а.
 дана ми ёсть всака власть на нбсе.
 и на земли. шѣдъше оубо наоучи
 те. вса азъязыкы. крѣстаще а въ и
 ма оца и сва и стаго дѣа. оучаще
 а ^{блгоств} елн^{во} заповѣдахъ вамъ. и се а
 зъ съ вами ёсмь. вса дни до съконъ
 чаниа вѣка. аминъ: ✠

- Мѣ^н септлѣра... днѣ наугатъкъ е
 шдннтоу новое лѣто. ева^т въ ли
 т гла^т ии
 Въ оно^т вѣниде ІС въ Назареѣ.
 въ немъ же бѣ въспитѣнъ. и въ
 ниде по обѣчаю въ днѣ сѣботъ
 ны въ сѣнъмище. и вѣста часть:
 и вѣдаша ёмоу кѣнигы Исаиā
 прѣо и разгнѣвъ кѣнигы обрѣте
 мѣсто идеже бѣ писано. дѣхъ гнѣ
 на мнѣ ёго же ради помаза ма.
 благовѣстити нищимъ посѣла
 ма. и цѣлити съкроушенныа сръ
 цемъ. проповѣдаты плѣнныи
 комъ отъпоущениѣ. и слѣпы
 мъ прозѣрѣниѣ. отъпоустити
 съкроушенныа въ отърадѣ. про
 повѣдаты лѣто гнѣ прилѣтно.
 101. и съгнѣжѣвъ кѣнигы. и ^{тѣмъ} въ слоузѣ
 сѣде. и всѣмъ въ сѣнъмищи очн бѣа *)
 ста зѣраши на нь. начаты же гла

*) бѣста: а приписано.

ти къ нимъ ꙗко. днѣ съ стѣбысть
са пꙋсание се въ оушню вашею. и вси
послѣпаша ёго. и дивлѣхъ
са словеси благодѣтънѣ. и
сходящихъ из оустъ ёго. ѿ

сва ѿ Лоу гла

Въ оноу вѣставши Мариа. иде въ
горж. съ тщаниемъ въ градъ Июдо
въ. вниде въ домъ Захаринъ. и цѣ
лова Елисаеѡ и бысть ꙗко Ѹслы
ша Елисаеѡ. цѣлование Марино.
възиграса младенець. радощами
въ чрѣвѣ еа. и исполниса дѣломъ стѣ
мъ Елисаеѡ. и възпи гласомъ ве
лиемъ и рече. благословена ты въ
женахъ. и благословенъ плодъ
- чрѣва твоего. ꙗ отъ кждоу се мнѣ
да придетъ мѣта га моего. се бо ꙗ
ко бысть гласъ цѣлования твое
го въ оушню мою. възиграса м
ладенець. радощами въ жтробѣ
моей. и блаженаа же въ
рж агъ. ꙗко бждеть съврше
ниѣ гланымъ еи отъ ги. и рече Ма
риа. величитъ дша моя га. въз
радоваса дѣхъ мой о възвѣспѣ мое
мъ. ꙗко призрѣ на сѣмѣреннѣ ра
бы своеа. се бо отъ селѣ блажать
ма вси роди. прѣбысть же Мари
а съ неж ꙗко г. мѣтѣ и възврати ѿ
въ домъ свой: ѿ сва ѿ Ма гла и г.
Въ оноу въ слѣдъ Іса идж народи мѣ
нози. отъ Галилеа. и Докапели
а. и отъ Йерслама. Июдеа. и съ

о̀наго полоу Иердана. оузырѣ
 102. въ же народъ и възиде на горѣ. и
 тако съде пристѣпиша къ немѣ
 оученици его. и отвръзь оуста сво
 га оучаше а гла. Блаженни нищи
 дѣомъ. тако тѣхъ есть црѣствіе не
 бское. блаженни плачущіа. та
 ко ти оутѣшатся. блаженни кро
 тѣци. тако ти наслѣдаты земь
 ю. блаженни алчущіи и жадю
 щіи правды тако ти насытаты
 са. блаженни милостивни. тако
 ти помиловани бждѣтъ. блаже
 ни чисти срѣцемъ. тако ти ба ѡ
 зра. блаженни съмирающіи. та
 ко ти снове бжи нарекутъся. бла
 жени иъгнани правды ради. та
 ко тѣхъ есть црѣствіе нвское.
 блаженни естѣ егда поносагы вамъ.
 и ижденѣтъ вы и рекутъ вамъ.
 — всакъ злы гла. на вы лжѣще ме.
 не ради. радуется и веселите
 са. тако мзда ваша многа есть
 на нбсехъ. ѡ мѣ г ста ѡпантима.
 ска ѡ Не гла сѣ
 Рече гъ. азъ есмь дверь. множ. ащеку
 то внидетъ спетъся. и внидетъ
 и изидетъ. и пажитъ обратетъ.
 тать не приходитъ. нъ да оукраде
 ть и ѡбнѣтъ. и погоубить. азъ правдъ
 да животь имѣтъ и лише имѣтъ.
 азъ есмь пастоухъ добры. пастѣ
 хъ добры дшѣ свож за овъца пола
 гаѣтъ. а наимъникъ иже нѣ пастѣ

хъ. ёмоу же не сѣтъ овца своа. ви
 дить вьлка вьлка градѣца. и оставѣ
 ть овьца. и наиьникъ бѣжитъ.
 гакъ наиьникъ ёсть. и не брѣжетъ
 о овьцахъ. азъ ёсмь пастоухъ до
 108. бры. и знаиж моа. и знаижтѣ ма
 моа. гакъ же знаётъ ма оцѣ и азъ
 знаиж оца. и дшѣж мож полагаиж за
 овьца. и онѣ овьца имаь. аже
 не сѣтъ отъ двора сего. и ты ми по
 добаётъ привести. и гласъ мой сѣгѣ
 шатъ и бѣдетъ ёдино стадо. и ё
 динѣ пастоухъ ѿ мѣцѣ^н ине вѣцѣ
 ева^г ѿ Ио^а. въ оно^б бѣша сѣщенниа. пса^а
 въ па^а ё не^а по велицѣ дне ѿ полѣ. Мѣ^н и
 рождьство вѣцѣ ева^г ѿ Лоу^г на утро
 съ въ оно^б вѣставѣше Мариа. пса^а
 а сего жеде. а се на антѣргѣи ева^г ѿ Мар^а
 Въ оно^б вѣниде Ісѣ въ всь ёдинѣ. жена
 же ёдина именемъ Марта. приа^а
 тѣ і въ домѣ свой. и се еи бѣ се
 стра именемъ Мариа же и сѣ
 дѣши при ногоу Ісѣу слышаше
 слово его. Марта же мѣвѣше о мно
 — зѣ слоужбѣ. ставѣши рече. гѣ не
 брѣжеша ли гакъ сестра моя ёди
 нѣ ма остави слоужити тебѣ.
 рѣци оубо еи да ми поможетъ. о
 тѣвѣщавъ же Ісѣ рече еи. Марта
 Марта. печешиса и мѣви^н о мно
 зѣ. ёдино же есть на полѣж. Ма
 риа жѣ благѣж часть избра. гже
 не отѣметѣса отъ неа. бѣистѣ
 же ёгда гѣлаше се въздвигѣши

гласъ ѣдина жена . о́тъ на
 рода . рече емоу . блажена
 ꙗ ꙗ́троба ношыши ꙗ ꙗ́ съсъца
 ꙗже еси съсаль . онъ же рече . тѣмъ
 же оубо блаженнн слышашеи сло
 во вѣне ꙗ хранаше е : ~ Мъ^н ѿ
 ∴ стаго И а н Амьны ека
 ∴ Рече гѣ никто же свѣтильника
 вьжегѣ пса^н ꙗ сж^б Лоу^н Мъ^н поклоне

104. ∴ ине устьзнаго древа . ека^н ѿ... рече
 ∴ гѣ любал оца . пса^н ꙗ сж^б Ма^н . мъ^н покло
 ∴ менне крста ека^н ѿ Иѿа^н пса^н въ вѣр^н в не^а
 ∴ Мъ^н ви . поклонени крстѣ ева^н ѿ Иѿа^н . пса^н
 ∴ по^н ꙗ не^а . въ сж^б прядѣ въздвигомъ крста
 ∴ ека^н ѿ Ма^н рече гѣ любал оца пса^н . въ ꙗ^н сж^б .
 ∴ въ не^а прядѣ въздвигомъ крста ека^н ѿ Иѿа^н
 Рече гѣ никто же възидеть на нбо .
 тѣкмо съшѣды съ нвсе снѣ члскоу .

*) и ꙗкоже Моиси въз
 несе зми въ пѣстыни . тако по
 добаеъ са възнести сѿоу члскоу
 мѣ . да всакъ вѣроуа . въ нь . не погы
 бнетъ . но иматъ животь вѣчъны .
 тако бо бѣ възлюби мира . ꙗко сѿа
 своего . ѣдиночадаго далъ еси въ ми
 рѣ . да всакъ вѣрѣа въ нь . не погы
 бнетъ . но иматъ животь вѣчъны .
 не посыла бо бѣ сѿа своего въ мирѣ
 — да сждитъ мироу . нѣ да спетѣса имѣ
 мирѣ : ~ Мъ^н гѣ поклоненне устьзнаго
 крста ека^н ѿ Иѿа^н гл^н р в —

*) Слово соскоблено.

Рече гѣ. любѣи дшѣ своѣж погубить
 ѣж. и ненавидаи дшѣ своѣѣ въ мирѣ се
 мѣ. въ животѣ вѣчнѣмъ съхранить
 ѣж. и аще кто мнѣ послужить. по
 мнѣ да ходитъ. и иде же есмь азъ
 тоу и слоуга мои бждеть. и аще къ
 то мнѣ слоужить. почь
 тетъ і оцѣ. нынѣ дшѣ мои възмѣ
 тиса. и что рекъ оцѣ спсѣ ма. отъ го
 дини сеѣ нъ сего ради приде на годи
 нѣ снѣж. оцѣ прослави има твоѣ. при
 де же гласъ съ нѣсе. прославихъ. и
 пакы прослави. народъ же сто
 ѣ і слышавъ. глахъ громъ бысть.
 ини глахъ аггѣ гла емоу. отъвѣ
 ша Іс и рече. не ме^ю ради гласъ съ бы
 105. стъ нъ народа ради. нынѣ сждъ естъ
 миру всемоу. нынѣ кѣназь мира се
 го изгнанъ бждеть вѣнъ. и азъ аще въ
 знесенъ бждѣ отъ земьѣ. вса привлѣ
 къ къ себѣ. се же глаше клепа коеж
 смъртнѣж хотѣше оумрѣти. отъ
 вѣща кмоу народъ мѣ слышахомъ
 отъ закона. тако Хѣ прѣбываетъ въ вѣ
 кы. и како ты глѣши тако подобаетъ
 възвестиса сноу члскѣумоу. и кто съ *)
 естъ снѣ члскѣы. рече же имъ Іс аще въ
 мало время свѣтъ въ васъ естъ. ходи
 те дондеже свѣтъ имате. вѣроуйте
 въ свѣтъ да снове свѣта бждете.
 ✧ Мѣ^н дѣ възвѣщеннѣ крста на утро съ.
 ✧ ека ѿ Ноѣ^н. пса^н з не^н по вели

*) съ приписано.

⊕ на антѣргни сва̄ ѿ Иѡа̄ гла̄ рпѣ
 Въ оно̄. съвѣтъ створиша архиереи и
 старци людьски на Іса. ꙗко да оу
 — бижтъ і и приведоша і къ Пилатѣ глѣ
 ще. възми распъни. гла̄ имъ
 Пилатъ. поимѣте вы и распънѣте. а
 зъ же не обрѣта̄мъ въ немъ вины. Пилатъ
 же пакы гла̄ къ Ісви. откъждоу еси
 ты. Іс̄ же ѡтвѣта емоу не створи.
 гла̄ емоу Пилатъ. мнѣ ли не ѡтвѣ
 щаеша. не вѣси ли ꙗко власть има̄мъ
 распати та. и власть има̄мъ поуст
 ти та. ѡтвѣща Іс̄ не имаши ѡбласти
 на мнѣ никоѡа̄ же. аще не бы ти дано
 съ выше. Пилатъ же слышавъ та сло
 ва. изведъ вѣнъ Іса. сѣде на сѣдищи
 на мѣстѣ нарицаемъмъ литос
 траѡа. Еврейскы же Голъгаѡа. бѣ же
 параскевъгиз пасцѣ. година же бѣ с..
 и гла̄ Июдеѡмъ. се црѣ вашъ. ѡни же въпи
 глѣж. възми възми распъни і. гла̄ и
 мъ Пилатъ. црѣ ли вашего распънѣ.
 106. ѡтвѣщаша емоу архиереи. не има
 мъ црѣ тѣмѡ кесара. тогда же прѣда
 стъ і имъ. да і распънѣтъ. они же по
 мѣше і ведоша въ преторъ. и самъ ся но
 са крѣстъ. изиде въ нарицѣмоѣ краниѣ
 во мѣсто. еже глѣтъ са Еврейскы Голъ
 гаѡа. иде же і распаша. и съ нимъ ина
 вѣ сѣдоу и ѡнѣдоу. по срѣдѣ же Іса. на
 пса же и титла Пилатъ. и положи на
 крѣстѣ. бѣ же написано Іс̄ Назарѣни
 нъ. црѣ Июдеискъ. сего титла мно
 зи чѣтоша ѡтъ Июдеи. ꙗко близъ

бѣ мѣсто града. идеже распаша Іса.
и бѣ написано. Евреискы. и Гръчъскы.
и Роумъскы. стоахъ же при крѣствѣ
Ісѣвъ мѣти єго. и сестра мѣтере єго Ма
рига Клеонова. и Марига Магдалы
ни. Ісѣ же видѣвъ мѣтере. и оученика
стоаща єго же люблѣше. гла мѣтери
— жено се сиѣ твои. потомъ же гла оу
ченикоу. се мѣти твои. и отъ того
часа поатъ ѿ. оученикъ въ свои си.
по семь вѣды Ісѣ тако вса юже съврши
шаса о немъ. да събжджтъса къни
гы. и прѣклонъ главъ прѣдасть дѣхъ.
Июдеѣ же понеже патъкъ бѣ. да не
останжтъ на крѣствѣ тѣлеса въ сѣ
ботъ. бѣ бо великъ днѣ въ тѣ сѣбо
тѣ. молиша же Пилата. да прѣбниж
тъ голѣни ихъ. и възъмжтъ а. придж
же воини. и прѣвоумоу же прѣбниша
голѣни и дрѣгомоу распатоумѣ
съ нимъ. на Іса же пришѣдѣше. тако
видѣша и юже ѡмръша. не прѣбни
ша ємоу голѣнию. нѣ єдинъ отъ
воинъ. копиемъ ємоу ребра прободѣ
и ѿведе абие крѣвь и вода. и видѣ
вы повѣда. и истиньно єсть повѣда
ниє юго: ☩

(Мѣца се ѿ є уе
єка ѿ Лоу гла иѣ

Въ оѣ молѣаше етеръ фариसेї Іса. да би ѣлъ
съ нимъ. и вѣшедъ въ домъ фарисеов възлеже.
И се жена въ градѣ. ѣже бѣ грѣшница видѣвъ
шиѣ ѣко възлежитъ въ храминѣ фарисеовѣ. принесъ
ши алавастръ мѣра. и ставъши съ заді при ногоу

его. плачуща начатъ слъзми макати нозѣ его. И власы главы своѣа отирааше. и облобызааше нозѣ его. и мазааше муромъ. Видѣвъ же фарисей зъвавъ его. Рече къ себѣ гл҃а. съ аште би бѣялъ прр҃къ. вѣдѣлъ би оубо. Къто и какова жена. ѣже прикасаетьса емъ. ѣко грѣшница есть. Отвѣштавъ же Исъ рече емоу. Симоне имамъ ти нѣчто рещи. Онъ же рече оучителю рци. Дѣва дѣлѣжника бѣсте занмодавъцоу. етеруоу. единъ дѣлѣжень бѣ пятиж сътъ динарь. а друугыи пятиж десатъ (= а пятиж десатъ друу —) *)

107. г҃ий. не имѣщема же има въздати обѣма има отъда. которы ёю паче възлюбить. * отвѣщавъ же Симонъ рече. непыщюж тако емоу же ваще отъ". онъ же рече емоу право сѣдиль ёси: и обращаьса къ женѣ рече къ Си моноу видиши ли снж женж. воды на нозѣ мои не дасть. си же слъзми омочи нозѣ мои. и власы своими отъре. лобызанига миѣ не дасть. си же отъ нелѣ же вьнидѣ. не преста лобызанши ногоу моёю. олѣомъ главы моѣа не помаза. си же муромъ помаза нозѣ мои. ёго же ради гл҃ж ти отъпѣщажтъ са ёи грѣси мнози. тако много възлюби. рече же ёи отъпоущажтъса тебѣ грѣси. и начаща възле жащни съ нимъ гл҃ати в себѣ. кто съ ёсть тако и грѣхы отъпѣщаётъ. — рече женѣ вѣра твога спе " та. иди въ

*) Ватик. Еванг. л. 119.

миръ. ~ мѣ^н хі^и мѣа Харалн
дръжимъ его ева ѿ Лоу^р рече гь иже хо
шетъ. пса^н s. не^а поста. мѣ^н и стаго Евс
татна ева ѿ Лоу^{кы} *)

Рече гь своимъ оученикомъ. внемѣ
те отъ члкъ. възложить бо на вы
рѣкы своа. и ижденѣтъ прѣда
иже на съньмища. и тьмница.
и ведомы къ црмъ и влкамъ. и
мене моего ради. приключить же
са пакы вамъ въ свѣдѣтельство.
положите на срѣцяхъ вашихъ.
не прѣжде побчатиса отъвѣща
ти. азъ бо дамъ вамъ уста и мѣд
рость. еи же не могутъ противити
са и отъвѣщати. вси бо противлѣ
ижеиса вамъ. прѣдани бждѣтъ ро
дители. и братнеж и родомъ и друу
108. гы. и оумръватъ отъ васъ. и бжде
те ненавидими отъ всѣхъ имене мо
его ради. и власъ главы вашей не
погыбнетъ въ трпѣни вашемъ.
сътажите дша ваша: ~ Мѣ^н кг ново
: аyto и заyатиe крстелю ева ѿ Лоу^р
: въ оно^р въставъши. пса^н. а сего мѣ^н ид
: мѣа Фекалы ева ѿ Ма^о. рече гь прить
: чж сѣж. тогда Ѹподобиса црство нѣское
: і дѣвъ. пса^н. въ въ^р великыа не^а ѿ полѣ. мѣ^н не
: Романа ева ѿ Ма^о пса^н в сж^б. по пентико
: стви мѣ^н кс преставленне Иѡа^н фео
: лога ева ѿ Иѡа^н пса^н въ сж^б пентикости

*) Съ боку при пяти строкахъ приписано:
а не — евно — серги — и ва-хоу.

∴ мѣсѣцѣ мѣ̄нѣ̄ Грѣгѣора . ева̄рѣ ѿ Ма̄ . въ оно̄ въ слѣ̄

∴ дѣ̄ Іса̄ пса̄ дѣ̄ сега̄ :

∴ Ма̄̄ октабра̄ а̄ Ананна̄ апа̄ . ева̄рѣ ѿ

∴ пса̄̄ г септабра̄ . Ма̄̄ г Дѣониса̄ епископа̄

∴ ева̄рѣ ѿ Ма̄̄ гла̄ рѣ̄

Рече гь притѣчѣ сѣж подобно естъ
 — прѣство нѣское члѣкоу . коупцю ищѣ
 шюмоу добра бисѣра . иже обрѣтъ
 многоцѣнны бисѣръ . шѣдъ прода
 сть все имѣннѣ свое . елико имѣше .
 и купи пакы . подобно естъ прѣ
 ство нѣское . неводоу вѣврѣженоу
 въ море . отъ всякого рода събѣравъ
 шю иже егда исплѣниса . извлѣкъ
 ше і на краі . и сѣдѣше избраша добры
 а̄ съсѣды . а зыма̄ изврыгоша вѣнъ .
 тако бѣдетъ въ съконъчаннѣ вѣка .
 изидѣтъ аггѣли и отѣлѣчатъ зымы
 а̄ отъ срѣды правѣднѣхъ . и вѣврѣ
 гѣтъ въ пещь огньнѣ . тоу бѣде
 тѣ плачѣ и скръѣтъ зѣбомѣ . гла̄ имѣ
 Іс̄ разоумѣете ли вса си . гла̄ша емѣ
 еі гѣ . Іс̄ же рече имѣ . сега ради вса
 къ кѣнижѣникѣ наоучѣса прѣств
 ю нѣскоумѣ . подобитѣ члѣкоу домо

109. вптоу . иже иѣноситъ отъ сѣкро
 вѣша своего . новага и ветѣхага . и бы
 сть егда съконъча Іс̄ притѣчѣ си
 ѣж . прѣиде отъ тѣдоу . и прѣиде въ очѣ
 ствнѣ ^{своѣ} и оучаше а̄ на сънѣмѣшихъ
 ихъ : ~ ма̄̄ з̄ апа̄ ѿмы . ева̄рѣ ѿ Иова̄
 ∴ сѣщи поздѣ пса̄̄ в . не̄ по велицѣ дне .
 ∴ ма̄̄ ни еванста Лоӯ . ева̄рѣ ѿ Лоӯ гла̄ рѣ̄
 Рече гь своимъ оученикомѣ . слоуша

аі васъ мене слоушаётъ. и слоу
 шааі мене слоушаётъ посълавша
 го ма. и отъмѣтаіса васъ. мене
 са отъмѣтаётъ. а отъмѣтаіса
 мене. отъмѣтаётъса посълавъша
 го ма. възвратиша же са о̄ съ радо
 стиѣ гл҃ше. ги и бѣси повиню
 ѣтъса намъ. о̄ имени твоёмъ. рече
 же имъ. видѣхъ сотонѣ яко мл҃
 ниѣ съ нѣсѣ падъша. се дахъ ва
 — мъ власть настѣпати на зми
 а и скорѣниа и на всѣ силѣ вра
 жиѣ. и ничто же васъ не врѣди
 тъ обаче о̄ семъ не радуитеса.
 яко дси вамъ повинюѣтъса.
 радуите же са яко имена ва
 ша написана сѣтъ на нѣсехъ. въ
 тъ часъ възрадоваса дх̄омъ Іс̄.
 и рече исповѣдаѣ ти са оче ги не
 боу^{ома} и земли. яко ѣтаиъ еси се.
 отъ прѣмѣдръ^{ма}. и разумнѣ^{ма} и
 отъ крв^{ома} вса младенцемъ. еи оче
 яко тако бысть. благоволеніе
 прѣдъ тобоѣ: ѿ Ма̄ ка оца наше
 го Илариа ева̄ ѿ Лоуки
 Въ оно̄. стоимше Іс̄ на мѣстѣ равь
 нѣ. и народъ оученикъ его. и мно
 жество много люди. отъ всеа̄
 Іюдеа̄ и отъ Иерсама. и помо
 110. рия Турьска и Сидоньска. иже
 придоша послоушати его. и спѣ
 лить а̄ отъ недѣгъ своихъ. и стра
 ждѣщихъ отъ дх̄ нечистыхъ
 и спѣлѣхъса. и весь народъ иска

ше прикасатиса ёмь. и сила из не
 го исхождаше и цѣлѣше же вса.
 и възведъ очи свои къ оученикомъ
 глаше. блаженни нищни дѣомъ
 яко ваше ёсть прѣствие вѣние. бла
 женни алчѣщие нѣнни. яко вы
 насытитеса. блаженни плачѣше
 кса нѣнни. яко вы вѣсмѣтеса.
 блаженни бѣдете ёгда възнена
 видать вы члѣци ёгда разлѣча
 ть вы и поносатъ и пронесѣтъ
 има ваше яко зло. сна члѣскаго
 ради. въздрадѣтеса въ тѣ днь
 и възыграите. яко мѣзда ваша
 — многа ёсть на нбѣсехъ. ✨ мѣ^н и^г
 ✨ Яко брата гна ека ѿ Иѡа. въ оно^ѡ
 ✨ быша сщеники. пса^н въ па^т е не^т по велицѣ днѣ.
 ✨ У полѣ. мѣ^н къ мка Дѣмитра. ека ѿ Иѡа^н
 ✨ Рече гѣ своимъ ѡченикомъ. си заповѣда
 ✨ хъ. пса^н въ г сжѣ по велицѣ днѣ. мѣ^н из Не
 ✨ стора. Капетулини. ека ѿ Иѡа^н рече
 ✨ гѣ. азъ есмъ лоза. а вы рожднѣ. пса^н по^т з не^т
 ✨ по велицѣ днѣ. ѿ полѣ
 ✨ мѣ^н подѣра а Козмы и Дамниана
 ✨ ека ѿ Ма^т гла^т о ѡ
 Въ оно^ѡ. призѣва Ис ѡба на десате оу
 ченика свои. дасть имъ власть
 на дсѣхъ нечистыхъ. да изгона
 ть а. и цѣлатъ всакъ недѣгъ и въ
 сакѣ болѣзнь. си ѡба на десате по
 съла заповѣдавъ имъ глѣ. на пѣ
 ть азыкѣ идѣте. и въ градъ Сама
 рѣнъ не выидѣте. идѣте пакъ
 111. къ овѣцамъ погыбшимъ домоу

Излева. ходаше проповѣдаите гл҃же
 ще. тако приближиса цр҃ствне нбе
 скоѣ. болашад цѣлите. мр҃твзы
 а вьскрѣшагте. ^{прокажеть} тѣне приасте тоу
 не же дадите. ~ Мѣ^н и Михаила Гаври
 ла. ева^г ѿ Нѡд^н. пса^н д не^а по велицѣ дне. мѣ^н
 г҃і. Иша^н Златобстаго. ева^г ѿ Иша^н. рече г҃ь
 азъ есмь двѣрь. пса^н. г септабра. Мѣ^н д҃і апла
 Филипа. ева^г ѿ Нѡд^н. пса^н а не^а поста. Мѣ^н ѕі
 Ма^н евлїста. ева^г ѿ Ма^н. въ оно^н мимохода
 Іс^н видѣ чл҃ка. пса^н въ е сж^н по рѣсалихъ. Мѣ^н
 хі. Григора уюдотворѣца ева^г ѿ Ма^н пса^н а
 сего мѣ^н. Мѣ^н ка Вьнесеніе Б҃ци въ цр҃квѣ.
 слѣжѣба пса^н и септабра. Мѣ^н не Климе
 нѣта. ева^г ѿ Нѡд^н пса^н г сж^н по велицѣ дне
 мѣ^н і. апла Аньдреа. ева^г ѿ Ма^н пса^н. в не^а
 по рѣсалихъ
 Мѣ^н декабра. д Варвара ева^г ѿ Мар^н
 и над ^{олашамн}
 Въ оно^н идѣше по Ісѣ народъ многъ
 и оугнетахъ і. и ^{со} жена ѣдина ^{отера} сж҃ши
 въ точени крѣве. лѣтъ вї. и много
 пострадавѣши отъ ^{многъ} врачевъ. и и
 ждивѣши все свое ^{добро}. и ни единого по
 лза обрѣтѣши. нъ паче въ горе въ
 падѣши. слышавѣши Іса. пришѣдъ
 ши ^{въ народъ} съзаци прикоснѣса ризѣ е҃го.
 гл҃аше бо. тако аше прикоснѣса ^{погн} ри
 зѣ е҃го спѣна бждж. и абне йсакнж
 источьникъ крѣви е҃а. и разоумѣ
 тѣломъ тако цѣетъ отъ ранѣ. и а
 бие Іс ошющъ в себѣ. сплж ишѣдъ
 шжж отъ него. обращаьса въ народѣ
 гл҃аше. кто прикоснѣса ризахъ мо

- ихъ. и глѣша ѓмѸ оученици єго. ви
 да народъ оугнѣтажщъ та. и глѣ
 ши кто прикоснѣса мнѣ. и ѓзи
112. рашеса видѣти створишѣж се. же
 на же оубогавъшиса. и трепещѣши
 вѣдѣши єже бысть єи. приде и при
 паде къ нему. и рече емоу всѣхъ и с
 тинѣхъ. Ис же рече ^{евѣ} ^ѡ ^{ма} гла ^{ра} вѣра твога спѣ та
 иди съ миромъ: ~ мѣ ^ѣ стаго оца наше
 го Савви. еѣа ѡ Ма гла ра
 Рече гь своимъ оученикомъ. вса мнѣ
 предана сѣтъ. оцемъ моимъ. и ни
 кто же не знаеть сна. тькмо оць.
 ни оца кто знаеть тькмо снѣ. и
 емоу же велить снѣ ѓтъкрити. при
 дѣте къ мнѣ вси троуждажщеиса
 и ѓбрѣменени: азъ вы покоуж. възъ
 мѣте иго мое на сѣа. и набчитеса ѓтъ
 мене. тако кротькъ єсмь и сѣмѣренъ
 срдцемъ. и обращете покои дшамъ
 вашимъ. иго бо мое благо и брѣвма
 мое льгько єсть: ~ Ма ^ѣ
- Николы еѣа ѡ Ма пса ^ѣ септѣбра
 Мѣ ^ѣ гѣ. Евѣстатига. еѣа ѡ Лоу ^ѣ пса ^ѣ к се
 птѣбра. мѣ ^ѣ ка Вънесениє стаи кѣ
 еѣа пса ^ѣ с септѣбра. мѣ ^ѣ кѣ Настаси
 ѣ. еѣа пса ^ѣ въ зѣ сѣ ^ѣ ѡ Ма ^ѣ прѣдъ стѣ
 ми оцѣ намѣ ^ѣ стѣмъ прѣоцемъ еѣа
 ѡ Лоу ^ѣ пса ^ѣ аи не ^ѣ по рѣсалинѣхъ сѣ ^ѣ прѣ
 дѣ рождьствомъ Хвомъ. еѣа ѡ Лоу ^ѣ пса ^ѣ
 ви сѣ ^ѣ въ не ^ѣ прѣдъ родьствомъ Хвомъ.
 пма ^ѣ оцемъ еѣа ѡ Ма ^ѣ
 Кънигы рождьства Ис Хва. снѣу Да
 выдова. снѣу Аврамѣ. Аврамъ ро

*

ди Исака. Исакъ же роди Игаква. И
 гковъ же роди Июдъ и братиѣ ѹго. И
 юда же роди Фареса и Зарра отъ Тама
 ры. Фаресъ же роди Ефрома. Ефромъ
 же роди Ар'ама. Арамъ же роди Ами
 надава. Аминадавъ же роди Насона.

Насонъ же роди Соломона. Соломонъ Воаза отъ Харавы. Во ^х _р _м

118. озъ же роди. Овида отъ Рѹты. Ови
 дъ же роди. Иесеи. Иесеи же роди Дда
 прѹ. Ддъ же прѹ. роди Соломона
 отъ Оурвизы. Соломонъ же роди
 Ровоѹма. Ровоѹмъ же роди Авѹда.
 Авѹдъ же роди Аса. Асѹ же роди И
 асафата. Асафатъ же роди Иѹро
 ма. Иѹ^{ромъ} же роди. Озиѣ. Озиѣ же роди
 Иѹтама. Иѹтамъ же роди Ахаза.
 Ахазъ же роди. Иезекиѣ. Иезеки
 ѣ же роди Манасиѣ. Манасиѣ же
 роди Амоса. Амосъ же роди. Иѹси
 ѣ. Иѹсиѣ же роди. Иѹхониѣ. Иѹсима. Иѹсима же и бра ^{роди}
 тиѣ ѹго. въ прѣселѣнїе. Вавилонь
 скоѹ. по прѣселени же Вавилонь
 сѣмъ. Иѹхониѣ роди Салатиѣлъ.
 Салатиѣлъ же роди. Зоровавелъ.
 Зоровавель же роди. Авѹиуда. Авѹ
 юдъ же роди 'Алвакима 'Алваки
 мъ же роди. Азара. Азаръ же роди.
 Садока. Сакокъ же роди. Ахима.
 Ахимъ же роди. Елѹоудъ.
 Елѹоудъ же роди. Елѹазара. Елѹ
 азаръ же роди. Матеана. Мать
 еанъ же роди Игаква. Игковъ
 же роди Иѹсифа. мѣжа Марѹ

на. из неа же родьса Ис̄. нарица
 ёмы Х̄т̄. всѣхъ ^м род^оъ. отъ Аврама
 да Дѣда. родъ. д̄и. и отъ Дѣда до прѣ
 селения Вавилоньскаго. родъ. д̄и.
 и отъ прѣселения. Вавилоньска
 го до Ха̄ родъ д̄и. И Х̄во же рождь
 ство сичѣ бѣ. обрѣченъ же бывъ
 ши м̄тери ёго Мари Иѡсифо
 ви прѣжде даже не сънасте
 са. обрѣтеса ямжши въ чрѣвѣ
 отъ д̄ха ста. Иѡсифъ же мж
 жъ еа̄ правдынь сы. и не хота
 114. обличити. еа̄. въсхотѣ таи. поу
 стити ж. сичѣ же ёмоу съмыш
 льшю. се аггль гнѣ въ снѣ гви
 са ёмоу г̄ла. Иѡсифе с̄ноу Дѣв̄.
 не оубоиса приати М̄р̄м̄ жены своѣа̄
 Мариа̄. рождьшее бо са въ неа̄. о
 тъ д̄ха естъ ста. родить же снѣ.
 и наречеша има ёмоу Ис̄. ть бо
 спетъ люди своа̄ отъ грѣхъ ихъ.
 се же все бысть. да съблдетса ре
 ченоѣ отъ г̄и промъ глжщымъ. се дѣ
 ва приметъ въ чрѣвѣ. и родить
 снѣ. и наречеть има ёмоу Еманӯ
 ѡль. еже естъ съказаёмо съ нами
 бѣ. въставъ же Иѡсифъ отъ сына.
 створи яко же повелѣ ёмоу аггль
 гнѣ. приатъ женж своих. и не зна
 гше еа̄. дондеже роди снѣ свои
 прѣвѣннцъ. и нарече има ёмѣ Ис̄. —
 — на вѣтерьне рождьства Хва̄ ека̄ ѡ Лоӯ
 Въ оно̄ изиде повелѣннѣ отъ
 кесара Авьгѣста. написати всжъ въ

селенѣж. се написаніе бысть ^{чрвоо} вла
 дѣщюмоу Сиріеѣж Куріеѣж. и ѿдѣ
 хъ вси. кѣждо написатса въ свои
 градъ. възиде же Иѡсифъ. отъ Гали
 леа ^м града Назаретска. въ Июде
 ѣж въ градъ Дѣвъ. иже нарицаетьса
 Вноелеомъ за не ^м бѣ^{ам} отъ домоу и
 отъ очьствига Дѣва. написатса съ
 Маріеѣж. обрѣченож емоу женож.
 същцеж непразнож. бысть же кг
 да быста тоу. и сплньшася дни
 е родити еі. и роди снъ свои прѣвѣнъ
 цъ. и повить і. и положи въ яслѣхъ.
 за не не бѣ има мѣста въ обитѣли.
 и бѣхъ пастоуси въ той же странѣ.
 бѣдаше и стрѣгъще стражъ ноць
 нѣж. о стадѣ своемъ. и се аггѣлъ гнѣ
 115. ста въ нихъ. и слава гнѣ о снѣ а.
 и обогашася страхомъ велиемъ. и
 рече имъ аггѣлъ не боитеса. се бо
 благоѣстоуж вамъ радость ве
 лиж. иже бѣдетъ всѣмъ людемъ.
 яко родиса вамъ Хъ Гъ. ^{отъ лѣм} въ гра Дѣвъ. ^м
 и се вамъ знаменіе обратете мла
 деньць повить. ^м лежащъ въ ясле
 хъ. и въ незаапъ бысть гла ^м аггѣло
 мъ. множество воинъ нбснѣхъ. *)
 слава въ вѣшнѣхъ вѣу. и на земли
 миръ въ члѣхъ благоволеніе.
 и бысть яко отидѣ ^{ом} отъ нихъ

*) съ боку у трехъ строкъ приписано :

ХВАЛА — ШИХЪ — БА И ГЛѢЩ — ИХЪ.

агли на нбо и члци. пастоуси рѣ
 ша другъ къ другѣ. прѣидѣ
 мь оубо до Виѣлеома. и видимъ
 глѣ съ бивъши. иже Гѣ съказа
 намъ. и приѣж ^{оша и отъмарѣща} подвигъшеса. и о
 брѣтж ^{оша} Мариж ^{седащж} же Иѡсифа. и мла
 деньцъ лежащъ въ глѣхъ. видѣ
 выше * съказаша о гласѣ. * ^{о глѣ} гланѣмъ
 имъ о отрочатѣ семь. и вси слы
 шавъшеи дивишася о гланыхъ.
 отъ пастоухъ къ нимъ. Мари
 гже съблюдаше вса глѣи сна.
 сълагажши въ срѣци своѣмъ.
 * и възвратишася пастоуси.
 славаще и хвалаще ба. отъ въ
 сѣхъ гже слышаша * видѣша.
 тако же глано къ нимъ ^{бъсть} ко * И егда зѣ
 испльнишася .и. днѣ да обрѣжж
 ть i. нарѣша * има ёмоу Ис. наре
 ченоѣ агломъ прѣжде даже не
 зачатъса въ чрѣвѣ. и егда испль
 нишася днѣ очищению. по за
 коноу Мосеѡвоу. Вознѣса ^{оша} отро
 ча въ Иѣроуслѣмъ поставити прѣ
 дъ Гѣмъ. тако же ёсть пса ^ѣ въ зако
 116. нѣ гни. тако всакъ ^{клавенъ} мжъска * по
 лоу*. разврѣзаа ложесна сто гви
 наречеть ^ѣ и дати жртѣж по
 реченоумоу въ законѣ гни. в грѣ
 личища. * ли в пытьнца голуби
 на. И бѣ члкъ въ Ерслѣмъ. ёмоу же
 има Сьмеонъ. члкъ сы правдивъ
 и чьствивъ. чаа оутѣхы Излѣвы
 и дѣхъ бѣ стѣ въ немъ. и бѣ ёмоу отъ

вѣщано дѣхомъ стѣмъ. не видѣ
 ти смърти прѣжде даже не види
 ть Ха гѣа. и приде дѣхомъ въ цркѣ
 въ. и егда оувѣдѣ ста родителѣ.
 отроча Іса. створити ѿма по обы
 чаю законьноумоу о немь. и тѣ
 приатъ і на рѣжоу своєю и благо
 слови Сьмеонъ ба и рече. нынѣ отъ
 поущаеши раба твоего вѣко по глѣ
 твоемоу съ миромъ. како видѣ
 — стѣ очи мои спѣние твое. еже е
 си оуготовалъ прѣдъ лицемъ
 всѣхъ люди. свѣтъ въ отъкрѣ
 веннѣ азъкомъ. и слава люди
 і твоихъ Излю. и бѣ оцѣ ^{Иосифъ} его и мѣ
 чюдащася о глѣмъхъ о немь. и
 блгсви іа Сьмеонъ. и рече къ Марѣ
 мѣтери его. се лежить съ. на пада
 ниѣ и на вѣстаннѣ многомъ въ
 Изли. и знаменнѣ прѣрочно.
 и тебѣ самои дшѣ придетъ орѣ
 жнѣ да отъкрыжтъ^{са} отъ многъ
 срѣдцѣ помышленнѣ. и бѣ Анѣна
 прѣца. дѣщи Фанаилева. отъ ко
 лѣна Асурова. си заматорѣвъ
 ши въ днѣхъ мнозѣхъ. живѣ
 ши съ мѣжемъ. ̄ лѣтъ. отъ двѣ
 вѣства своего. и та вѣдова до п
 и д лѣтъ. іаже не охощаше отъ
 117. прѣве постомъ и молитвоуж.
 слоужащѣ днѣ и ноцѣ. и та въ тѣ
 часѣ приставѣши исповѣдаше
 са гѣи. и глѣше о немь. всѣмъ ча
 ющимъ избавленнѣ въ Ерлѣмѣ.

и яко съконьчашася вса по за
 коноу гнѹ. възвратишася въ
 Галилеѣ. въ градъ свои Назаре
 ѡ. ѡтроча же растѣше и крѣ
 плѣшеса. ^и и испльнишася прѣмъ
 дрости. и блгдѣтъ вѣниѣ ѡ на
 немь. ~ на утро ^о рождества хри
 ста ѡ Ма^и Исо же рождество сице
 съ пса^и къ не^и стѣхъ оцъ прѣдъ рождь
 ствомъ. ѡ моуз. а на литоур
 Исоу рождышюса въ Внолеомѣ
 Июдеисцѣмъ. въ дни Ирода црѣ.
 се вльсви ѡтъ вѣстокъ прѣдъ
 въ Ерлмъ глѣше. кде ѡсть ро
 — ждыса црѣ Июдеискъ. видѣхо
 мъ бо звѣздъ егѡ на вѣстоцѣ
 и првдохомъ поклонитѣса емѣ.
 оуслышавъ же Иродъ црѣ съма
 теса. и всь Иерслмъ съ нимъ и
 събра^и вса архиереѣ и къниж
 никы людьскыѣ. и въпраша
 ше ѣ кде Хс раждаетѣса. они
 же рѣша емоу. въ Внолеомѣ
 Июдеисцѣмъ. тако бо пса^и ксть
 прѣмъ. я ты Внолеоме земле
 Июдова. ничимъ же мьныши е
 си въ влѣка Июдовахъ. ис тебе
 бо изидеть влѣка. иже оупасеть
 люди моѣ и Излѣ. тогда Иродъ
 таи призывавъ влѣкы. испы
 та ѡтъ нихъ вре^и глѣшашася з
 вѣзды и посылавъ ѣ въ Вноомѣ
 рече. шѣдѣше испытатге извѣ
 118. стѣи ѡ ѡтрочати. егда же обра

щете ё повѣдите ми. да и азъ шѣ
дѣ поклонѣса ёмоу. о́ни же послѣ
шавъше пра́ идоша. и се звѣзда
иже видѣша на вѣстоцѣ. идѣше
прѣдъ ними. донѣдеже пришѣдъ
ши ста на връхоу. идеже бѣ отро
ча. видѣвъше же звѣздѣ въздра
довашася радостнѣ великѣ
зѣло. и възшѣдъше же въ храни
нѣ. видѣша отроча съ Мари́ею
мѣтери́ю ёго. и падъше поклони
шася ёмоу. и отвори́ше съкро
вища принесоша ёмѣ дары. зла
то и ливанъ. и змурьянѣ. и отъвѣ
тъ при́вѣше въ сънѣ. не възвра
тишася къ Иродоу. нѣ инѣмъ пъ
тъмъ отидѣ^{ом}. въ странѣ свои:

на утрои́и рождѣст

вѣща ева́ ѿ Ма́и ѿшѣдъщѣмъ влѣх
вомъ. пса́ въ не́ по рождѣствѣ Хва́
въ са́ по рождѣствѣ Хва́ ева́ ѿ Ма́и
Въ оно́. въ слѣдѣ Іса́ идѣ народи
мнози. и исцѣли́ а́ вса́ и за
прѣти́и. да не гавѣ ёго ѣтвори
тъ. да съблѣдется́ речено́ про
мъ Исани́емъ глѣщемъ. се отрокъ
мои́ ёго же изволихъ. възлюбены
мои́. на немъ же благоизволи́ дша́
мои́. положи́ дхъ́ мои́ на немъ.
и съдѣ́ а́зѣи́комъ възвѣстити́.
не прѣречеть ни възъпи́еть.
не оуслышити́ никто́ же на ра
спѣтнѣхъ гласа́ ёго. трѣсти́ съ
кроушенѣ не прѣломити́ и́

прѣста вѣнмѣшеса не оугаси
тѣ. донѣдеже възведетѣ на по
бѣдѣ сѣдѣ. и на има ёго. азыци

119. оупѣважтѣ: ~

въ не^а по рождѣствѣ Хгъ ева̄ ѿ Ма̄
ѿшѣдѣшемъ же влѣвомъ. се
аггѣ гнѣ въ снѣ гависа Иѿсн
фовн гѣа. вѣставъ ѿица ѡтроча. и
мѣре ёго. и бѣжи въ Егупетъ. и бж
ди тоу донѣдеже ти рекж. хочеть
бо Иродъ искати ѡтрочате. да по
гѣбитъ ё. онъ же вѣставъ по
агѣ ѡтроча и мѣрь ёго ношнж.¹
и ѡтѣде въ Егуптѣ. и бѣ тоу до ѡмрь
тиа Иродова. да сѣбѣдетъса ре
ченое ѡтъ гѣ. прѣмъ глѣщемъ. ѡтъ
Егупта възвахъ снѣ мои. тогда
Иродъ видѣвъ ѣко поржганъ ёсть
ѡтъ влѣвъ. разгнѣвавъса зѣло.
и посылавъ избн вса ѡтрокы сѣ
ща въ Внѣлеомѣ и въ всѣхъ прѣ
дѣ...тъ ёа. ѡтъ двою лѣтоу и ниже
— по времени ѣже испѣта ѡтъ
ко^н влѣвъ. тогда сѣбыстьса ре
ченое Ибрениемъ прѣмъ глѣ
щымъ. гласъ оу Рама слышанъ
бысть. плачь и рыданнѣ и вѣплъ
многъ. Рахиль плачущиса чадѣ
своихъ. и не хотѣще оутѣшити
са ѣко не сѣжтѣ. ѿ Оумрьшоу же Иро
доу: се аггѣ гнѣ въ снѣ гависа Иѿ
снѣоу въ Егуптѣ гѣа. вѣставъ пои
ми ѡтроча и мѣрь ёго. и иди въ
землѣ Изѣвж. и змръша бо ипѣж

щеи дша́ отроцате. онъ же въставъ по
 ать отроца и мтерь его. и въниде
 въ землѣ Излѣвж. слышавъ же ^{яко} ÷ Архи
 лаи прѣствоуетъ въ Иудеи. въ Ирода
 мѣсто оца своего. Ѹбогася тамо и
 ти. вѣсть же примъ въ снѣв. о
 тиде въ странѣ Галиле....жж.

120. и пришедъ вселиса въ градъ нари
 цаемъ Назареовъ. да събждетсѣ

реченое прркъи. ^{яко} Назарѣнъ. на
 речетсѣ: ^{яко} мѣ^н кѣ прѣкомѣ Сте
 ∴ фана. ека^ѣ ѿ Ма^ѣ рече гѣ притѣчж пса^ѣ въ гѣ.
 ∴ не^ѣ Ма^ѣ. Мѣ^н ии Феора. ека^ѣ ѿ Иоя^ѣ пса^ѣ г
 ∴ септѣбра. Мѣ^н кѣ младенцемъ. ева^ѣ ѿ
 ∴ Ма^ѣ Ѹшѣдѣшемъ влхкомъ. ко^ѣ яко не сътъ

∴ Мѣ^н енькара а Обръзанне га ^{яко} наго Ис Ха

∴ и Василии. ека^ѣ ѿ Лоукы гла^ѣ. д

Въ оно^ѣ възвратишася пастоуси славаше

ба^ѣ ^{яко} отъ всѣхъ ^{яко} слышаша и ви

дѣша. ^{яко} же главо бысть къ ни

мъ. и егда испльнишася .лѣ. днѣ

да обръжжтъ и. нарѣша ^{яко} има

емоу Ис. нареченое аггломъ

прѣжде даже не зачатсѣ въ ч

рѣвѣ. отроца же растѣше и крѣ

— плѣшеса дѣомъ. и испльнѣася прѣ

мждрости. и блгдѣтъ вѣжитъ бѣ

на немъ. и хождаста родителѣ его.

по вса лѣта въ Ерслмъ. въ празни

къ пасцѣ. и егда бысть вѣ лѣтѣ^ѣ.

въходящемъ имъ въ Ерслмъ по

обычаю праздника. и коньчавъ

шешъса днѣмъ. въсвращающе
 мѣса имъ. оста отроча Іс̄ въ Ерлмѣ
 и не чюста родителѣ его мнѣвъша ^{Иосифъ и м̄}
 же і въ дружинѣ сѣща. прїдоста
 днѣи е̄. и искаста его въ рождени
 и въ знани. и не обрѣтъша его въ
 звратистаса въ Ерлмѣ. възиска
 ѣща его. и бысть по трѣхъ днѣ
 хъ обрѣтоста і въ цркви сѣда
 ща по срѣдѣ оучитель. и пос
 лоушаѣща и въпрашаѣща
 а̄. оужахѣса вси послоушаѣще

121. і его о разумѣ. и о отъвѣтѣхъ е̄
 го. и видѣвъша і дивистаса. и рече
 къ нему мти его. чадо что ство
 ри нама тако. се оцъ твои и азъ ск
 рьбаща искаховѣ тебѣ. и рече къ ни
 ма. что гко искаста мене. не въ
 ста ли. гко еже естъ отъ оца моего.
 въ тѣхъ достоитъ ми быти. и та не
 разумѣста гла. иже ре^ю има. и сѣни
 де съ нима. и приде въ Назареѣ. и бѣ
 повинуаѣса има. и мти его. вса съ
 блюдаше глы сн̄а въ срдци своѣ
 мь. Іс̄ же спѣгаше прѣмудростиж.
 и тѣломъ. и блгдѣтиж. отъ ба и члкъ.
 сѣ^б прѣдъ мѣлени^и ека^ѣ ѿ Ма^ѣ гла^ѣ и
 Въ оно^ѣ. приде Иѡа^ѣ крститель. пропо
 вѣдаа^ѣ въ поустыни. гла покате
 са приближиса. прѣтвиѣ нбскоѣ.
 съ оубо естъ рѣ^чны Исаіемъ прѣмъ.
 — глѣщымъ. гла^ѣ въпнѣща въ поустыни.
 оуготовате плѣть гнѣ. правы творите
 стѣза его. самъ же Иѡа^ѣ имѣше ризѣ

своѣхъ. о́тъ власъ вельбѣждъ. и погасъ Ѹ
 снѣганъ о́ чръслѣхъ ёго. ѣдъ ж° ёго бѣ
 прѣзи и медъ дивнѣ. тогда и́схожда
 ше къ нему. Иерлѣмъ и вса Июдеѣ. и
 вса страна Июдеискаѣ. и крышахъса
 въ Ерданьскѣи рѣцѣ. о́тъ него и́сповѣ
 дающе грѣхы своѣ: — не^а прѣдъ и
 власни ева^г ѿ Мар^к гла^а а
 зачало. еван^м Ис^с Хва^с сна^с вжигъ. ка^{же} е
 стъ пса^н. въ прохъ. се азъ посыла агг^{ла}
 своёго прѣдъ лицемъ твоимъ. иже
 оуготовитъ. пѣтъ твои гла^а вѣпниж^{предъ тобою}
 щаго въ поустыни. оуготовите пѣ
 ть гнѣ. правы творите стѣза ёго.
 бысть^{мо} Иова крѣста въ поустыни
 проповѣдаа крѣщение^{ма} покаанне

122. въ о́тъпоущеннѣ грѣхомъ. и и́схожда
 ше къ нему^{мо} Июдеискаѣ страна. Ие
 рлѣмѣне и крышахъса вси. въ Ерда
 ньскѣи рѣцѣ о́тъ него. и́сповѣдаж
 ще грѣхы своѣ. бѣ же Иова^н обльченъ
 власы вельбѣждѣ. и погасъ оусниг
 нь о́ чръслѣхъ ёго и ѣдъ его^{ма} прѣзи. и ме
 дъ дивнѣ. и проповѣдаше гла^а граде
 ть. крѣпли. мене въ слѣдъ мене. ёмъ
 же нѣсмь достоинъ. поклоньса раз
 дрѣшити ремене сапогоу ёго. азъ Ѹ
 бо крѣстихъ вы водою. а ть крѣсти
 ть вы дхѣмъ стѣимъ: — на кеуе^н
 ∴ рне стѣихъ ефифаннѣ ева^г ѿ Моу^с
 Въ вѣторое^{мо} на десѣте лѣто влады
 чьства Тивер^а кесара. обладающю
 Июдеею Пилатоу. ^{Помѣстникоу} и четвѣртовласъ
 ствоюющю Гали^{ею} Иродъ Фили

поу же братоу ёго. четвьртовласьствѣ
 жщю Итурнеж. и Страхо^ттъскож стра
 — нож. и Лоусаниеж. четвьртоглась
 твѣжщю Авилниеж. при архиере
 і Анвиѣ и Каиѣѣ. бысть глѣ вѣи къ
 Иова^н сѣоу Захариноу. въ пѣстыни. и при
 де въ всѣ странѣ. Иерданѣскѣж пропо
 вѣдаѣ крещеніе. на покааніе въ отъ
 поущеніе грѣховъ. іако же^{отъ} пса^н въ кнѣига
 хъ слово. Исаіемъ промъ глѣжщымъ. гла^н
 выпнѣжшаго въ поустыни: оуготовѣ
 те пѣть гнѣ. правы творите стѣза ёго.
 всака дѣбрь исплнѣтѣса. и всака гора. и
 хлѣмъ смѣбрѣтѣса. и бѣдѣтъ стрѣпъ
 таннѣ въ праваѣ. и остри пѣтне гла
 дѣца и оузѣритъ всака плѣть спѣние
 вѣне. глѣше^н ісходѣщимъ народомъ
 крѣстѣщимъса отъ него. іпѣднѣ е
 хиднова. кто съказа вамъ бѣжати о
 тѣ градѣжшаго гнѣва. створите ѣбо
 плодъ достоінъ покаанію. и не начи
 найте глѣти в себѣ іако оца імамъ А
 123. врама. глѣж бо вамъ. іако можетъ бѣ
 отъ каменнѣ сего възгвѣгнѣти. ча
 да Аврамоу. юже бо^н секѣра при коре
 не. и дрѣво лежить^н всако ѣбо дрѣво.
 не творѣщее плода добра. посѣкаж
 тѣ^н. и въ огнь вѣмѣтажтѣ: и въпраша
 хѣ і народи. глѣжщѣ оучителю что с
 творимъ. отъвѣшавъ же глѣше імъ.
 имѣѣи двѣ рѣзѣ да подастѣ не імѣ
 щомъ. и имѣѣи брашѣна такожде
 да творитѣ. придѣ^н же и^н мѣтаре^н крѣ
 стѣтѣса. и рѣша къ нему оучителю

что створимъ. онъ же рече къ нимъ.
 ничто же боле повелѣнаго вамъ творите.
 въпрашаша же і вои гл҃ше и мы что створимъ.
 и рече къ нимъ. никого же не обидите
 и не ѡклеветайте. и достойни бѣдете.
 ѡбѣщаниа ваши. чажемъ людемъ. и помы
 шл҃ѣжшымъ въ ср҃дцехъ о Иѡаннѣ
 — еда тѣ естѣ Х҃ъ. отвѣща же Иѡа
 г҃ла. азъ ѡбо водою кр҃щю вы. идетъ
 же кр҃пли мене. емоу же нѣсмь до
 стоинъ ѡтрѣшати ремене сапога
 его. тѣ вы кр҃ститѣ дѣхомъ ст҃ымъ
 и огнемъ. емоу же лопата въ р҃ю
 коу его и потрѣтъ гоумно свое.
 и съберетъ пшеницѣ въ житѣ
 ницѣ свое. а плѣвы съжже
 тѣ огнемъ. негашимъ. мно
 га же ина повѣла глаше къ людемъ. —
 •• егда ли вѣдетъ постыны днѣ то се у
 •• ти ека ѡ Маѣ пса въ сѣ прѣ ивленнѣ. —
 •• на утро съ. стыхъ ефифаннѣ ека ѡ Марѣ
 Въ оноѣ приде Исѣ ѡтъ Назареѣа Галиле
 искаго. и кр҃стиса ѡтъ Иѡа въ Иѡр
 данѣ. и абие исхода ѡтъ воды. и ви
 дѣ разводашася нбса. и дѣхъ яко
 голубъ съходяше на нь. и бысть гла
 съ нбсе. ты еси сынъ мой възлюбленъ.
 124. ѡ тебѣ благоволихъ: ~ а на ли
 тър҃гнѣ ека ѡ Маѣ гла г҃и
 Въ оноѣ. приде Исѣ ѡтъ Галилеѣа на И
 ѡрданѣ къ Иѡану. кр҃ститиса
 ѡтъ него. Иѡа же възбранаше е
 мѣ г҃ла. азъ хошю ѡтъ тебе кр҃с

титиса. а ли ты къ мнѣ идеши.
 отъвѣщавъ же Іс̄ рече къ нему.
 остана нынѣ тако бо подобаетъ
 намъ испълнити всакъ правдѣ.
 тогда остави і. крыщъ же са Іс̄ взи
 де. абнѣ отъ воды и се отъврзоша
 са ^{оу} нбса. и видѣ дх̄ вѣни съхода
 щь яко голѣбь. и идѣщъ на нь.
 и се гла° съ нбсе гла. се естъ сн̄ъ мой
 възлюбены о немъ же благоволихъ ~
 Ма̄ з. Иѡд̄ ^{въ оутрѣи же днѣ} кр̄стителя ека̄ ѿ Иѡд̄
 Въ оно̄ видѣ Иѡа̄ Іс̄ идѣща къ себѣ.
 и гла се агньць вѣни вземаі грѣ
 хы ^{всего} мира. се естъ о немъ же азъ рѣхъ.
 — по мнѣ идеть мѣжъ. иже прѣдъ
 множ бысть. яко прѣвѣ мене бѣ.
 и азъ не вѣдѣхъ его. нъ да гавитѣса
 Иѡл̄ви. сего ради придохъ азъ и въ
 водѣ кр̄ста. и повѣда Иѡа̄ гла.
 яко видѣхъ дх̄ съходящъ. яко го
 лѣбь съ нбсе. и пребѣистъ на немъ.
 и азъ не вѣдѣхъ его. нъ пославы
 ма. кр̄ститъ въ водѣ. ты мнѣ
 рече. на^нъ же оузѣриши дх̄ съ
 ходашъ. и прѣбывающъ на не
 мь. съ естъ кр̄стаі дхомъ ст̄ымъ.
 и азъ видѣхъ. и повѣдахъ. яко съ е
 сть сн̄ъ вѣни: ~ сж̄ ^б по жваеннѣхъ ека̄
 Въ оно̄ възведенъ бысть Іс̄ дхомъ ѿ
 въ поустыняж. искоуситѣса отъ Ма̄
 дн̄авола. и пощ^{оу}са днѣ м̄ и нощн
 м̄. послѣдъ възалѣка. и пристѣпъ
 искоуситель рече емоу. аще сн̄ъ

еси вѣни. рѣчи да каменіе се хлѣ̄
 126. би бѣдѣтъ. онъ же отвѣщавъ ре
 че. пса̄̄ естъ не о хлѣбѣ̄̄ единомъ жи
 въ бѣдетъ члѣкъ. но о всякомъ глѣ̄̄
 исходящимъ отъ Ѹстъ вѣни. то
 гда і поа̄тъ диволо̄ въ ст̄ы градъ
 и постиви і на вратѣ̄ цр̄квѣнѣмъ. и
 рече ёмоу. аще сн̄ъ еси вѣни. врѣзи
 са долѣ. пса̄̄ бо естъ. ꙗко аггломъ сво
 имъ заповѣсть о тебѣ̄. и на рѣкахъ
 възъмѣтъ та. да не когда прѣтъ
 кнеши о камень ногъ своѣхъ. рече же
 ёмоу Іс̄ пакы пса̄̄ естъ. не ꙗкоуспиши
 га̄ ба своего. пакы поа̄тъ і диволо̄.
 на горѣ высокѣ̄ зѣло. и показа ёмѣ̄ ^{вса}
 цр̄ствитѣ ^{воого} мира. и славѣ̄ ихъ. и рече
 ёмѣ̄ ^{вса} си тебе дамъ. аще падъ по
 клониши ми са. тогда рече ёмоу Іс̄. и ^{отъиди}
 ди за ма сотоно. пса̄̄ бо естъ го̄у боу тво
 ёмоу поклонѣшиса. и томѣ̄ единому
 послужаши. тогда і остави ^д диволо̄.
 — и се аггли прѣстѣпиша къ нему. и слѣ̄
 жахъ ёмоу: ~ не̄̄ по клени ека̄̄ ѿ Ма̄̄ гла̄̄ нӣ
 Въ оно̄̄ слышавъ Іс̄ ꙗко Иша̄̄ прѣда
 нъ бытъ. отиде въ Галилеѣ. оста
 вѣ Назаретъ и пришѣдъ вселиса въ
 Капернаоумъ въ поморіе. въ прѣдѣ̄
 лѣ̄ ^{и Назаретскихъ} Заблонихъ. да събѣдетъса речено
 е Исайемъ прѣмъ глѣ̄щымъ. земь
 га Забулонга и земьга Нефталимѣ̄.
 пѣтъ мороу. об онъ полъ Іордана. Га
 лилеа азъкъ. люде̄ сѣдаще̄ въ тѣ̄
 мѣ̄. видѣша свѣтъ велѣи и сѣдаще̄

въ странѣ. и сѣни смъртьнѣ. свѣтъ
вснги имъ. ѡтъ толи начатъ Ис̄ про
повѣдати. и гл̄ати покаятеса. при
ближи бо са пр̄ствнѣ нбскоѣ: ~ Ма^н .і.

∴ Григора ека^г ѿ Ма^а пса^н з̄ септвбра. ма^н д̄и
∴ оцемъ. ека^г ѿ Лоу^к пса^н еі сж^б Лоу^к. Ма^н з̄ і жж
∴ ека^г ѿ Нѡа^н. пса^н къ сж^б. рсдальнж
Ма^н з̄ і. Антонн. ека^г ѿ Ма^а пса^н е септвбра *)

(Ев. Ѡ Ма^а гла^г р̄в

Въ о^н. слышавъ Иоанъ въ жзилишти дѣла Хва
посылавъ оученикы свои рече емоу.

ты ли еси градъи или иного чаемъ.

Ѡтъвѣщавъ Ис̄ рече имъ. шедъше въз-
вѣстите Иоану ѣже слыши

те и видите. слѣпи прозираж. хромни ходатъ. глѡу

си слышатъ. прокажени очищажтса. мртъ

вы встанжтъ. И блаженъ естъ иже не

сблзнитса о мнѣ. Тѣмъ же всхо

дашемъ. начатъ Ис̄ гл̄ати о Иоанѣ наро

дом. чесо изидосте въ поустыниж видѣтъ.

тръсти лв вѣтромъ колѣблемъи. Нъ

чесо изидосте видѣтъ. чѣка ли въ макькѣи

ризы обгчена. Се иже макькаѣ носатъ

въ домохъ пр̄ихъ сжтъ. нъ чесо изидосте

видѣтъ. пр̄рка ли. еи гл̄ж)

136. вамъ и лѣше пр̄ѡ. съ бо ёстъ о немъ же

пса^н естъ. се азъ посылж аггла пр̄ѣдъ ли

цемъ твоимъ. иже оуготовитъ пжтъ

*) На слѣдующихъ утраченныхъ листахъ должно было быть продолженіе
тѣхъслова съ евангельскими чтеніями конца января и почти всего февраля.
Начало евангелія, занимавшее конецъ послѣдняго изъ этихъ утраченныхъ ли-
стовъ, приводится по Ватик. ев. л. 141—144.

твои прѣдъ тобож. ами^н глж вамъ. не въ
 ста въ рожденныхъ женами болни Иова^н
 крстелъ. мьни же въ црствн нбспцъ
 мь болни естъ его. отъ двнн же Иова^н кр
 стителъ до селъ. црство нбское нбди
 тьса. и нбждни въсхытажть ё.
 вси бо про^н и закони до Иова^н прорѣшаса.
 и аще хочете приати. ть естъ Илия
 хотя приати. имѣаи оуши слышати
 да слышитъ: \approx
 М^н марта ф. м. мкъ ека. ѿ Ма^н гла^н і
 Рече гь притъчж снж. подобно естъ
 црство нбское. члкоу домовитоу.
 иже изиде за ѳтра наатъ дѣлате
 ль виноградоу своемоу. ствѣщавъ же
 цѣнж по сребрьникоу. на виногра
 дъ посла а. и ишъдъ въ г^н годннж
 видѣ ины на тръжищи стоаща.
 празны и тѣмъ рече. идѣте и вы
 въ виноградъ мой. и еже блдетъ
 правьда дамъ вамъ. они же идж.
 пакы же ишъдъ въ ѿ и въ і годи
 нж. створи такожде. и въ единж
 ж же на десате ишъдъ обрѣте
 другыа стоаща празны. и гла
 имъ что стоите съде всь днь пра
 зни. и глаша ёмоу. яко никто же
 насъ не наатъ. гла имъ идѣте и
 вы въ виноградъ мой. и еже блде
 ть цѣна примете. вечерѣ же бывъ
 шу. гла гднъ къ приставникоу ви
 нограда. призьва дѣлателя. и да
 ждъ имъ мьдж. начтънъ отъ послѣ
 днихъ. до прьвыхъ. пришъдъше и

же въ ѳдинѣж на десате годнѣж .
 приа́ша по пѣназоу . пришѣдѣше
 і прѣвѣ мѣнѣж си ваще приа́
 (ти . и пригса и ти по пѣназоу . и прие́мѣше
 рѣптаахъ на гсѣна глѣше . ѣко і сі послѣдѣши .
 единъ часъ сѣтвориша . и равѣнѣиѣ намъ
 сѣтвори́лъ еси . попесѣши́мъ . таготъ дѣне
 и ва́рѣ . Онъ же ѳвѣштавъ рече къ единому
 ихъ . Друже не обижѣ тебе . Не по пѣназоу
 ли сѣвѣштахъ съ тобо́ж . възми свое и иди . Хо-
 шѣж же и семоу послѣдѣнѣмоу дати ѣко
 тебѣ . или нѣсть ми лѣтъ . сѣтвори́ти .
 еже хошѣж въ своихъ ми . Аще око твое
 лѣкаво естъ . въ азъ благъ есмь . тако бѣдѣтъ
 послѣднѣи прѣвиѣ и прѣвиѣ послѣднѣи .
 мнози бо сѣтъ зѣвани . мало же избранѣних . *)

(Мѣа ма^ѣ Іс̄ . благовѣшение
 стем бѣи Марш . ев̄ ѳ Лоу^ѣ гла^ѣ а̄ .
 Въ о^ѣ . зачатъ Елисаѣе жена Захарина и
 таѣшеса мѣъ е̄ глѣци . ѣко тако сѣтвори
 мѣнѣ гѣ въ дѣни въ наже призьрѣ . отъати
 поношение мое въ члѣцѣхъ . Въ шестѣи же
 мѣцѣ . посланъ бысть архѣлъ Гаврилъ
 ѳ ба . Въ градъ Галилеяскъ . има емоу На
 зареѣ . къ дѣвѣ обрѣченѣ мѣжоу . емоу же
 има Иосифъ ѳ домоу Дѣва . Има дѣвѣ
 Марш . И възшедъ къ ней архѣлъ рече .
 Радоуиса благодѣтнаѣ гѣ съ тобо́ж . блѣна ты
 въ женахъ . Она же видѣвѣши и сѣматеса . о
 словеси его . и помѣшлѣваше . како се бѣдетъ

*) Ватик. св. л. 145. Далѣе на утраченыхъ листахъ были обозначенія
 евангелскихъ чтеній въ мартѣ между 9 и 25 числами и начало чтенія въ
 день Благовѣщенія, приводимое по Ват. св. л. 146.

цѣлованіе. И рече авѣль къ ней. Не бойса Маріе. Обрѣте бо благодѣтъ отъ ба. И се зачънеши въ чрѣвѣ и родиши снѣ. и наречеші ѿма ёмоу Исѣ. съ бѣдетъ велиі. и снѣ въшнѣаго наречетьса)

127. и дасть ёмоу гѣ бѣ престолъ Дѣа оца ёго. и въпритъса въ домоу Йоако влн. въ вѣкѣ. и црствннѣа ёго не бѣдетъ конца. рече же Маріа къ аглоу како бѣдетъ се мнѣ иде мѣжа не з наж. и отъвѣщавъ аглѣ рече ёі. дѣх стѣи найдеть на та. и сила въшннѣаго оѣсвннѣ та. тѣмъ же и ёже родиши сто наречетьса. снѣ вѣнн. и се Елисавеоѣ жжика твоѣа. и та зачатъ снѣ въ старости своѣі. и се мѣ^н ѣ ёсть ёі. нарицаемѣ неплодѣ ви. гѣко не изнеможеть отъ ба въ сакѣ глѣ. рече же Маріа се раба гнѣа. бѣди мнѣ по глоу твоѣму. и отиде отъ неѣ аглѣ. ~

Мѣ^н апрѣль ѣ дѣвѣтъха и Мѣт ѣ Нѣ^н пса^н г септѣвѣра Мѣ^н кг мѣа Гео рѣгнѣа. ева^г пса^н въ г сж^б по велицѣ дне. апла. Мар^г ека^г ѣ Мѣ^н

. снѣа. ека^г ѣ Нѣ^н пса^н въ г сж^б по велицѣ дне

Мѣ^н маннѣ а пророка Ёремнѣа. ека^г ѣ Ма^г пса^но. ко июнн. мѣ^н и Нѣ^н апла ггосло вѣца. ека^г ѣ Нѣ^н гла^г ск ~

Въ оно^н. стоимѣж при крстѣ Исѣвѣ. ма ти ёго и сестра мѣтере ёго Маріа Клеоѣова. и Маріа Магдалѣннѣа. Ис же видѣвѣ мѣтере ѣченика стоѣща ёго же люблѣше. гла мѣтрнѣ. се снѣ тво

и. потомъ же гла оученикоу се мати тво
 га. и отъ того часа поатъ иже оучени
 къ въ свои си. се естъ оученикъ по
 вѣдааі о сихъ. и напса си. и вѣмъ
 яко истинно естъ повѣданіе его.
 сжтъ же и ина многа иже створи Ис.
 иже аще по единому псана бѣва
 ижтъ. ни самому мнѣ всему мирѣ
 вмѣстити пишемыхъ. кнѣига
 хъ ами: ~ Мѣ вѣ Епифана и Германа *)
 (Еулие отъ Лоукы

Въ время оно. пристѣплыше къ Исусоу
 оученици его рѣша емоу ги наоучи
 ны молитса. Ъко же Иоанъ наоучи
 оученикы свои. рече же имъ. Егда молит
 са глите. Оче нашъ иже еси на нбсехъ.
 да сватитса има твое. да придетъ прѣстvie)
 128. твоё да бждетъ волѣ твога (га)
 ко на нбси и на земли. хлѣбъ нашъ
 дневны. даждъ намъ на всакъ
 днѣ. и остави намъ грѣхы наша.
 и бо и сами оставлѣемъ всакомѣ
 длѣжъникоу нашему. и не въве
 ди насъ въ напасть. нѣ избави ны
 отъ неприязни. И азъ глѣ вамъ. про
 сите и дастса вамъ. ищѣте и обрѣ
 щете. глѣцѣте и отъвръзетса ва
 мъ. всакъ бо просаи прѣмлетъ. и и
 щаи обращетъ. и глѣжщюмоу отъ
 врѣзетса. котораго же васъ оца въс

*) Утрачены листы съ мѣсяцесловомъ и обозначеніями чтеній послѣднихъ
 дней мая, всего іюня, всего іюля и всего августа, исключая только одного
 листа, заключающаго въ себѣ чтеніе на 5-е іюня безъ начала и за тѣмъ что
 ніе на 15 іюня безъ конца. То и другое дополнено по Глаг. ев.

просить сн̄ъ свои хлѣба. ꙗко камень
подасть ёмоу. и ли рыбы. еда въ ры
бы мѣсто змиж подасть ёмоу. ли
аще просить айца. еда подасть емѣ
скорьѣнж. аще оубо вы зѣли съще ѱмѣ
тѣ дагнниа благага дагати чадомъ ва
(ши)мъ. колыми паче оць вашъ съ
нбсъ дастъ дх̄ъ благъ проса
шишъ оу него: ~ *)

Рече гь амӣ глж̄ вамъ. ꙗко никы
же про^а приагъ ёсть въ очѣствн̄и сво
ёмъ. въ истинж̄ же глж̄ вамъ. ꙗко
многы вдовица бѣша въ дн̄и
Илин̄ы въ Изл̄и. егда заключиса не
бо .г. лѣта и 5 мѣ^а. ꙗко бысть гладъ
по всеи земи. и ни къ ёдинои же пось
ланъ бысть Илин̄а. токмо въ Са
ревѣѣтж̄ Сидоньсклж̄. къ женѣ
вдовици. и мнози бѣхж̄ прокаже
ни въ Изл̄и. при Елисеи про^а. и ни ё
динъ же отъ нихъ очистиса. ть
кмо Неоманъ Суринъ. и испльни
(шаса вѣси врос̄ти. на сънмищн̄ихъ слы
шаще сн̄и. и вѣставъше изгнаша и из града.
и вѣса и до врѣха горы. на неи же градъ
ихъ създанъ бѣаше. да бж̄ и низьрѣнжл̄.
онъ же прошедъ по срѣдѣ ихъ идѣаше. и въ
ниде въ Капернаоумъ. въ градъ Галилейскъ.
И бѣ оуча въ съботы. и оужасаахъса: о
оучении его. ꙗко съ властн̄ж бѣ слово ёго.) **)

*) Слѣдующихъ за симъ 8½ строкъ, написанныхъ краснымъ черниломъ, прочесть нельзя.

**) Ватик. ев. л. 148. Послѣ мѣсяцеслова съ обозначеніями чтеній на опредѣленные дни мѣсяцевъ слѣдовали въ книгѣ утренніа евангелія (см. въ Остром. Ев. л. 204—210). Изъ нихъ сохранилось только предпоследнее, и то безъ начала, которое представляется по Ватик. ев. л. 157.

(Г. ева^Г Ѡ Ио^с. гла^с. сои.

Въ оно^с. ѡввса Ис^с оученикомъ своимъ
вѣставъ отъ мрътвѣныхъ. на мори Ти
вериадѣстѣмъ. Ѣви же са имъ сице. Бѣхъ
в коупѣ Симонъ Петръ и Ѡома нарицае
мѣи близнецъ. И Наѡанайль. иже бѣ Ѡ
Кана Галилеискыша. и оба сна Зеведеова.
и ина ѡ оученикъ его дѣва. Гла имъ
Петръ. идѣ рыбъ ловить. глаша емоу
идемъ и мы съ тобож. И изидѣ и вѣсѣдѣ
въ корабль. и въ тѣ ношть не ѣша ни
чесо же. Оутроу же абие бѣвѣшю ста
Ис^с при брѣзѣ. не по-

129. знаша же оученици яко Ис^с естъ. гла
же имъ Ис^с. чада. имате ли что сънѣ
дно. отѣвѣщаша емоу ѡченици.
ни. онъ же рече имъ. вѣврѣзѣте ѡ де
снѣжъ странѣ мрѣжа и ѡбращете.
вѣврѣгоша же. и к томоу не можа
хъ привѣщи отъ множества ры
бъ. гла же оученикъ. его же любѣ
ше Ис^с Петрови. гѣ естъ. Симонъ же Пе
тръ слышавъ яко гѣ естъ. епень
дытомъ. прѣпожсаса. бѣ бо нагъ. и
вѣврѣжеса въ море. а друзи оучени
ци кораблицемъ придоша. не бѣша
бо далече отъ землѣ. нѣ яко с^с лактъъ
вѣвѣжше мрѣжъ рыбъ. яко же и
зв(л)ѣкоша на землѣ. видѣша
огн...ъ лежащъ и рыбъ ^{на морѣ} ле
жашъ. и хлѣбъ. и гла имъ Ис^с. при
несѣте отъ рыбъ аже есте ныни.
— вѣвѣзе же Симонъ Петръ. и исѣѣ
че мрѣжъ на землѣ. плѣнѣ вели

хъ рыбѣ .р̄.н̄.г̄. и толикоу же бывъ
 шю не протрѣжеса мрѣжа. гла имъ
 Іс̄. придѣте. обѣдоуйте. и никто же
 не съмѣше отъ оученикѣ истаза
 ти его. ты кто еси. вѣдѣще яко г̄ь
 естъ. приде же Іс̄ и приаѣтъ хлѣбъ.
 и дасть имъ. и рыбѣ такожде. се
 оуже третици Іс̄ гвѣса оученико
 мъ своимъ вѣставъ о мрѣвѣхъ ~ *)

*) Этомъ, кажется, и оканчивалась книга; по крайней мѣрѣ, ниже нари-
 сована заставка и нижняя половина страницы осталась незаписанною.

II.

Изъ Псалтыря.

Псаломъ 118-й. *)

(Блажени непорочный въ пѣть. ходящей въ законѣ гни. Блажени испытающей свѣдѣнїя его. Всѣмъ срѣцемъ възидѣтъ кѣго. Не дѣлающей бо беззаконенїа. въ пѣтехъ его ходиша. Ты заповѣдѣ заповѣди твоѣи съхранити азъ зѣло. Еша исправили ша быша пѣтиѣ моѣ. Съхранити правды твоѣ. Тогда не постыжуся кѣгда призрой на вса заповѣди твоѣи. Исповѣмся тебѣ въ правости срѣца. Егда наоучоуса соудьбамъ правды твоѣи. Оправленїя твоѣи съхраню. не остави мене до зѣла. Очесемъ исправить юны поуть своѣ.)

Всѣмъ срѣцемъ моимъ възискахъ тебе
не отрини мене Ѡ заповѣди твоихъ.
Въ срѣци моѣмъ скрыхъ словеса твоѣи отъ
срѣца моѣго. да не съгрѣшѣхъ тебѣ.
Бл҃гнѣ еси ги. Научи ма правды твоѣи.
Оустынама мойма исповѣдѣхъ въса
судьбы оустъ твоихъ.

*) Начало, середина и конецъ взяты изъ Русскаго списка Псалтыря XI-го вѣка, принадлежащаго Императорской Публичной Библиотекѣ.

Въ пѣти свѣдѣннн твоихъ насладихъса.
яко ѿ всемь бѣтствѣ.

10. Въ заповѣдхъ твоихъ поглумлѣса и
разоумѣжъ пѣти твоѣ.
Въ оправданиихъ твоихъ поучѣса. и не
забѣдѣ словесъ твоихъ.
Въздаждъ рабоу твоѣмоу живи ма. и съ
хранижъ словеса твоѣ.
Отъкрыи очи мои. и разоумѣжъ чоудеса ѡ
закона твоѣго.
Пришлѣць есмь ^{мъ} на земли не съкрыи отъ
мене заповѣди твоихъ.
20. Възлюби дшѣ мои желѣти сѣдѣбъ твоихъ.
на всако врѣма.
Запрѣтилъ еси грѣдымъ. Проклати оук
ланѣжщейса отъ заповѣди твоихъ.
Ѣими отъ мене поносъ и оуничженьѣ. я
ко свѣдѣннн твоихъ възискахъ.
Ибо сѣдѣ князи. на ма глѣхъ. Рабъ же твои г
лоумлѣшеса въ оправданиихъ твоихъ.
Ибо свѣдѣнннн мои поученыи мои сѣтъ.
и свѣти мои правды твоѣ.
30. Прилпе земли дшѣ мои живи ма по слове
си твоѣмоу.
Пѣти мои исповѣдѣхъ. и оуслыша ма.
наоучи ма правды твоѣѣ.
Пѣтымъ правдѣ твоихъ наоучи ма. и по
глоумлѣса въ чоудесехъ твоихъ.
Въздрѣма дшѣ мои Ѣ оуныниѣ. Утверди
ма въ словесхъ твоихъ.
Пѣтъ неправды Ѣстави отъ мене и зако
нѣмъ твоимъ помилоуй ма.
40. Пѣтъ истинны изволихъ. сѣдѣбъ твоихъ не
забыхъ.

Пригъпихъса съвѣдѣннихъ твоихъ. г̄и не по
срами мене.

Пѣть заповѣдихъ твоихъ *тѣхъ*. егда рашири
срѣце мое

Законъ положи мнѣ г̄и. пѣть оправданихъ
твоихъ. И възнищѣ его възнищѣ.

Въразоуми ма. и испытай законъ твой.

И съхранѣ и всемъ срѣцѣмъ моимъ.

60. Настави ма на стѣза заповѣдихъ твоихъ.
иже тѣ възсхотѣхъ.

Прѣклони срѣце мое въ свѣдѣннихъ твоихъ а
не въ лихонмѣство.

Обврати очи мои. да не видятъ сѣеты.

Въ пѣти твоимъ живи ма.

Постави рабѣ твоёму слово твоё въ страхъ
твой.

Обими поношеньё. еже непѣщевыхъ. иже по
велѣннихъ твоихъ бѣга.

60. Се възжелѣхъ заповѣдихъ твоихъ. Правдою
твою живи ма.

И приди на ма мѣсть твою г̄и. спсеньё твоё
по словеси твоёму.

И Обвѣщай поносашчимъ мнѣ слово. иже
оупѣвахъ на словеса твою.

Ни Обими Об оустъ моихъ словесе истинъ
на до зѣла. иже на сждѣбы твою оупѣвахъ.

И съхранѣ законъ твой присно. въ вѣкъ и
въ вѣкъ вѣка.

70. И хождаихъ въ широтѣ. иже заповѣдихъ
твоихъ възискахъ.

И глѣхъ о свѣдѣннихъ твоихъ. прѣдъ црѣ. и
не стыдѣвахъса.

И поучаихъса въ заповѣдихъ твоихъ. иже
възлюбихъ зѣло.

Въздвигъ рѣцѣ мои къ заповѣдемъ твоимъ
аже възлюбихъ. и глоумѣахъса въ опра
вданныхъ твоихъ.

Помани слово твоё раба твоего. о немъ же
80. мнѣ оупъвание далъ еси.

Се ма оутѣши въ съмѣрениі моёмъ. ꙗко
слово твоё живи ма.

Грѣдйи законъ прѣстѣпаахъ вельми. азъ
же ѿ закона твоего не оуклонихса.

Поманяхъ сѣдѣбы твоа ѿ вѣка и оутѣ
шихъса.

Печаль приа ма отъ грѣшъникъ оставлѣж
щихъ законъ твой.

Пѣта бѣахъ мнѣ оправданія твоа.

90. на мѣстѣ пришъльствія моего. Поманжъ
въ ноци има твоё гѣ. и съхранихъ законъ твоа.

Се бысть мнѣ. ꙗко оправданія твоихъ въ
зискахъ.

Часть моя еси гѣ рѣхъ съхранити законъ
твой.

Помолихъса лицу твоемуо всемъ срѣемъ
моимъ. помлоуй ма по словеси твоимъ.

Помыслихъ пѣти твоа. и обратихъ
нозѣ мой въ сѣвѣдѣнія твоа.

100. Оуготовихса и не съмаса съхранити запо
вѣди твоа.

ѿжа грѣшъникъ обазашаса мнѣ. и законъ
твоего не забыхъ.

Полоунощи вѣстахъ ѣсповѣдатиса тебѣ.
на сѣдѣбы правды твоа.

Причастъникъ азъ есмъ вѣсѣмъ боащимъ
тебе. и хранащимъ заповѣди твоа.

Міти твоа гѣ. исплѣнь землѣ.

Оправданіимъ твоимъ наочи ма.

110. Благость сътворилъ еси. съ рабѣмъ твоимъ
 гѣ по словеси твоѣму живи ма.
 Благости и наказанью и разбѣ наоучи ма.
 Иже заповѣдемъ твоимъ вѣрж ахъ.
 Прѣвѣе даже не съмѣрихса азъ съгрѣшихъ.
 Сего ради слово твоѣ съхранихъ.
 Блгъ еси гѣ. и блгостижъ твоѣжъ наоучи ма
 правды твоѣа.
 Оумножиса на ма неправда грѣднихъ.
 Азъ же всѣмъ срѣемъ моимъ. испытажъ
120. заповѣди твоѣа.
 Въсырися иже мѣко срѣе ихъ. Азъ же зак^{овъ}
 твоимъ поучихса.
 Благо мнѣ иже съмѣрилъ ма еси да наоучѣ^ю
 правды твоѣа.
 Благо мнѣ законъ оустъ твоихъ. паче ты
 същъ злата и сребра. Сла^{ва}
 ✠ Рѣцѣ твои сътвористе ма и създасте
 ма.
 Въразоуми ма. и поучжса заповѣдемъ
130. твоимъ.
 Боажеиса тебе оузрѣть ма и възвесе
 латъса. иже на словеса твоѣа ѡпѣвахъ.
 Познахъ гѣ иже правда повелѣнїя твоѣа.
 И въ истинѣ съмѣрилъ ма еси.
 Буди же милость твоѣа да ѡтѣши ма.
 по словеси твоѣму раба твоѣго.
 Да придѣтъ мнѣ щедроты твоѣа. И же^н
 бждж. иже законъ твой поученье моѣ естъ.
 И постыдатъса грѣднїи. иже бес правды
140. безаконоваша на ма. азъ же поглѣмю^ю
 въ заповѣдехъ твоихъ.
 Да обрататъ ма боажеиса тебе. и
 вѣдѣщи съвѣдѣнїя твоѣа.

Бѣди срѣце моѣ непорочно. въ оправданіи^ѣ
да са не постыждаѣ.

Ищѣзаѣтъ въ спѣнье твоѣ дша мога.

На словеса твога оупѣвахъ. и сконѣчаше^ѣ
очи мой въ слово твоѣ. глѣюще. кѣгда
ѣтѣшиши ма.

160. Ико бѣхъ ико мѣхъ на сланѣ. и
оправданіи твоихъ не забѣхъ.
Колико ѣсть днѣи раба твоѣго. кѣгда
сѣтвориши ми ѣ гонащѣихъ ма сѣдѣ.
Повѣдаша ми законопрѣстѣпници
глѣмения. нѣ не ико законъ твоѣ гѣ.
Вѣса заповѣди твоа истина.
Безъ правѣды погнаша ма помози ми.
Мала не сконѣчаша мене на земли.
Азъ же не оставиаѣ заповѣди своихъ.
160. По милости твоѣи живи ма. сѣхраниѣ
сѣвѣдѣніи оустѣ твоихъ.
Въ вѣкѣ гѣ слово твоѣ прѣбываѣтъ
на нбси.
Въ родъ и родъ истина твоа.
Основа землю и прѣбываѣтъ. чиненимъ
твоимъ прѣбываѣтъ днѣ. ико всѣчьскаа ра
ботѣна тебѣ.
Ико аще не законъ твоѣ поученѣ моѣ ѣсть
то погыблѣ бѣимъ въ сѣмѣрени моѣмъ.
170. Въ вѣкѣ не забѣдѣ оправданіи твоихъ.
ико въ нихъ живилѣ ма ѣси.
Твоѣ ѣсмъ азъ. спси ма. ико оправданіи
твоихъ вѣзискахъ.
Мене жѣдаше грѣшници погоубити ма.
сѣвѣдѣніи твога разоумѣхъ.
Всѣкоа конѣчины видѣхъ конѣць. широка
заповѣдъ твога зѣло.

И́ко възлюбихъ законъ твои́ г̄и. вьсь д̄нь
поученьѣ моѣ е́сть.

180. Паче врагъ мойхъ. ђмѣдрилъ ма еси. запо
вѣдижъ моѣж. ꙗко въ вѣкы мои́ е́сть.

Паче в'сѣхъ оучащихъ ма разуумѣхъ.

ꙗко свѣдѣннѣ твоѣ побченьѣ моѣ сѣхъ.

Паче старецъ разѣмѣхъ. ꙗко заповѣди
твоихъ възискахъ.

Ѿ всѣго пѣти зѣла. възбранихъ ногама
своима. да сѣхранѣ слова твоѣ.

Ѿтъ сѣдѣбъ твоихъ не оуклонихса. ꙗко
ты законъ положилъ еси м'нѣ.

190. Ко́ль сладка грѣтани моѣмѣ слова твоѣ.
паче меда оустомъ моимъ.

Ѿ заповѣди твоихъ разѣмѣхъ. сего ради
възненавидѣхъ всѣмъ пѣтъ неправды.

Свѣтилникъ ногама моима законъ твои́.

и свѣтъ е́сть стѣзамъ моимъ.

Класа и поставихъ сѣхранити сѣдѣбы
правды твоѣ.

Сѣмѣрихъса вельми г̄и живи ма по
словеси твоѣмѣ.

200. Вольна́ оустъ мойхъ бл̄говоли г̄и.

И сѣдѣбамъ твоимъ наоучи ма.

Дша мои́ въ рѣкоу твоѣю вѣинѣ. и закона
твоѣго не забыхъ.

Положиша грѣшнѣици сѣтъ м'нѣ. и Ѿ запо^{вѣ}ди
твоихъ не заблѣдихъ.

Наслѣдовахъ свѣдѣннѣ твоѣ. въ вѣкы. ꙗко
радованы́ срѣца моѣго сѣхъ.

Приклони срѣце моѣ сѣтвориши правды
правды твоѣ въ вѣкы за възданиѣ.

210. Законопрѣстѣпникы възненавидѣхъ.

законъ же твои́ възлюбихъ.

Помощникъ мой и застъпникъ мой еси ты
на словеса твоа оупъвахъ.

Оуклонитеса отъ мене зылюбивнѣ.

Испытажъ заповѣди ба моего.

Принми ма по словеси твоёму и живъ бѣждъ.
и не посрами мене отъ чагннѣ моего.

Помози ми и спсѣса. и поучѣса въ оправда
ннихъ твоихъ вѣнжъ.

220. Оуничжижъ еси всѣ ѡстѣпанѣщаа отъ
правды твоихъ ꙗко неправдыно
помышленѣ ихъ

Прѣстѣпникы непъщевахъ всѣ
грѣшныа земли.

(Пригвозди страсть твоёмъ плоть моѣ. Отъ по
вѣлени твоихъ оубоахъса. Сътворишъ сѣдъ и
правдоу. не прѣ(да)ждъ мене обидачнѣмъ ма.
Пожида раба моего въ блго. Да не оклевет
аждъ мене грѣднѣ. Очи мой исконъчастеса
въ спсеныѣ твоѣ. И въ слово правды твоѣа.
Сътвори съ рабомъ твоимъ по мѣсти твоѣи.
Оправданнѣмъ твоимъ наоучи ма. Рабъ твой
есмъ азъ въразоуми ма. и оувѣмъ свѣдѣннѣ
твоѣа. Врема сътворити гви. разориша законъ
твой. Се^{го} ради възлюбихъ заповѣди твоа паче
злата и тѣмъпанъзиа. Сего ради къ всѣмъ за
повѣдемъ твоимъ направлахъса. Вьсакъ поуть
неправды възненавидѣхъ. Дивна свѣдѣннѣа твоа.
сега ради испытаа дша моа. Съказаныѣ словеса
твоихъ просвѣщаждъ. и разоумъ даждъ младень
цемъ. Оуста моа отъврзохъ и вѣвлѣкохъ дѣхъ.
ꙗко заповѣднѣ твоихъ вѣждегѣхъ. Слава. При
зри на ма и помилоуи ма по соудѣ любач
щихъ ѣма твоѣ. Стопы моа направи по сло
веси твоёму. И да не оудобла(е)тъ ми вьсако

безаконіи. Избави ма ѿ клеветы члвчѣ. И съхраниж заповѣди твоѣ. Лице твоѣ просвѣти на раба твоѣго. Наоучи ма правды твоѣ. Исходища водьнаѣ изведосте очи мои. Понеже не съхранихъ закона твоего. Правдынъ ѿси гѣ и прави пѣтиѣ твоѣ. Заповѣдъ правды свѣдѣннѣ твоѣ (и) истинѣ зѣло. И ставила ма ѿсть жалость твоѣ ѡко забыша словеса твоѣ врази мои. Рожджено слово твоѣ зѣло. и рабъ твоѣ възлюби ѿ. Юноша азъ ѿсмь похуленъ. правды твоѣхъ не забыхъ. Правда твоѣ правда въ вѣкъ. и законъ твоѣ истина. Скрѣби и бѣды обрѣтоша ма. Заповѣди твоѣ поучениѣ моѣ соуть. Правда свѣдѣннѣ твоѣ въ вѣкъ. Вразоуми ма и живъ бѣдоу. Възвахъ всѣмъ срдцемъ моимъ. и оуслыща ма гѣ. Правды твоѣхъ възнищю. Възвахъ къ тебѣ спси ма. и съхраню свѣдѣннѣ твоѣ.)

Варихъ въ безгоднѣ. въззвахъ на словеса твоѣ оупъвахъ.

Варисте очи мои къ оутроу поучѣтиса словесемъ твоимъ.

Гласъ мой оуслыши гѣ. по мѣсти твоѣй. по сѣдѣбѣ твоѣй живи ма.

Приближшасѣ гонашей ма безаконенъемъ. отъ закона же твоѣго оудалишасѣ.

Близъ еси ты гѣ. и вси пѣтѣ твоѣ истина.

10. Испрѣва познахъ отъ свѣдѣннѣ твоѣхъ. ѡко въ вѣкы основалъ еси.

Видъ смѣренъе моѣ. и изъми ма. ѡко закона твоѣго не забыхъ.

Сѣди сѣдъ мой. Избави ма словеса твоего ради. живи ма.

Далече ѿ грѣшникъ спснѣ. ѡко оправдани твоѣхъ не възискаша.

*

- МѢТИ ТВОА МЪНОГЫ ГИ. ПО СЪДЪБѢ ТВОЕЙ ЖИВИ МА.
 МЪНОЗИ ИЗГОНАЩЕЙ МА И СЪТЪЖЪЖИЩЕЙ МИ.
30. ѿ СЪВѢДѢНІИ ТВОИХЪ НЕ ОУКЛОНИХЪСА.
 ВИДѢХЪ НЕРАЗОУМЪВАЮЩАЯ И СТААХЪ.
 ІАКО СЛОВЕСЬ ТВОИХЪ НЕ СОХРАНИША.
 ВИЖДЬ ІАКО ЗАПОВѢДИ ТВОА ВЪЗЛЮБИХЪ. ГИ.
 МІСТЬЖЪ ТВОЕИЖЪ ЖИВИ МА.
 НАЧАЛО СЛОВЕСЬ ТВОИХЪ ИСТИНА. И ВЪ ВѢКЪ ВСА
 СЪДЪБЫ ПРАВЪДЫ ТВОЕА.
 КЪНАЗИ ПОГЪНАША МА БЕЗЪ ОУМА. ѿ СЛОВЕСЬ ТВОИХЪ
 ОУСТРАШИСА СРДЦЕ МОЕ.
 ВЪЗДРАДОУЮЩА АЗЪ О СЛОВЕСЬХЪ ТВОИХЪ. ІАКО ОБРѢТАА
30. КОРИСТЬ МЪНОГЪ.
 НЕПРАВЪДЪ ВЪЗНЕНАВИДѢХЪ. И МРЪЗЪ МИ. ЗАКОНЪ ЖЕ
 ТВОИ ВЪЗЛЮБИХЪ.
 СЕДЬМИЩЪДИ ДНѢМЪ ХВАЛИХЪ ТА. О СЪДЪБАХЪ
 ПРАВЪДЫ ТВОЕА.
 МИРЪ МЪНОГЪ ЛЮБАЩИМЪ ЗАКОНЪ ТВОИ. И
 НѢСТЬ ИМЪ СЪБЛАЗНА.
 ЧАГОХЪ СПСЕНЬЯ ТВОЕГО ГИ. И ЗАПОВѢДИ ТВОА
 ВЪЗЛЮБИХЪ.
 СЪХРАНИ ДША МОЯ СЪВѢДѢНІЯ И ВЪЗЛЮБИ А ЗЪ.
40. СЪХРАНИХЪ ЗАПОВѢДИ ТВОА И СЪВѢДѢНІЯ ТВОА.
 ІАКО ВСИ ПЪТНИ МОИ ПРѢДЪ ТОБОЖ ГИ.
 ДА ПРИБЛИЖИТЬСА МЛТВА МОЯ ПРѢДЪ ТА ГИ.
 ПО СЛОВЕСИ ТВОЕМЪ ВЪРАЗООМИ МА.
 ДА ВЪНИДЕТЬ ПРОШЕНЬЕ МОЕ ПРѢДЪ ТА ГИ.
 ПО СЛОВЕСИ ТВОЕМОУ ИЗБАВИ МА.
 ѸРИГНѢТЕ ОУСТЫНѢ МОИ ПѢНЬЕ. ЕГДА МА НАБЧИШИ
 ПРАВЪДЫ ТВОЕА.
 ПРОВѢЩАЕТЪ АЗЫКЪ МОИ СЛОВЕСА ТВОА.
 ІАКО ВСА ЗАКОВѢДИ ТВОА ПРАВЪДА.
50. БЪДИ РЪКА ТВОА. ДА СПЕТЪ МА. ІАКО
 ЗАПОВѢДИ ТВОА ИЗВОЛИХЪ.

Възлюбихъ сп̄сѣнїе твоѣ ГИ. и законъ твой
побченье мое ѣсть.

Жива бѣдетъ д̄ша моя. и въсхвалитъ та.

И с̄дѣбы твоѣ помогътъ мнѣ.

Заблудихъ яко овца погыбшїе. възнищи раба твоего
(яко заповѣдїи твоихъ не забыхъ).

III.

Новгородскіе листви *).

л. I. ср. Остр. Ев. 135—136. С. К. л. 58—60. В. е. 78—79.

(∴ нѣ: ē. стāго. поста.	нѣ̄ ē поста.
ѣ҃алиѣ. Ѡ Марка. гла̄. рѣи: ∴	ева̄ Ѡ Марка гла̄ рѣи. —
Въ врѣма оно	Въ оно̄.
понмъ И҃с о	приа̄тъ (=поемъ) Ис̄(ъ) о
ба на десате	ба на десате
оученика —	оученика —
сынъ чл̄чьскы	снъ чл̄скъ(и)
и. не приде да по	не приде да по
слоужать кмоу	слоужать ёмоу.
нъ да послужи	нъ (да) послѣжи
тъ. и дати дш̄ж сво)	тъ. и дати дш̄ж сво
иж избавленик	иж. избавленнѣ
∴ за многыѣ (=—гы) ∴.	за многы: ∴
※ (сж̄ ^б ѕ̄. стāго поста)	сж̄ ^б цвѣтнага. але ^н гла̄ ē
※ ev. Ѡ I(ω) (= Иоанн) гла̄	ева̄ Ѡ Мар̄ъ. г̄. ѡа ¹)
ѣд (=сд)	

*) Все, что въ скобкахъ на лѣвомъ столбцѣ, взято для дополненія смысла или какъ разночтенія изъ Остромирова Евангелія. Что на правомъ столбцѣ, взято изъ Саввиной книги, а къ скобкахъ и подъ строкою отличія по Ватиканскому глаголич. евангелію.

¹) Вмѣсто этихъ двухъ строкъ въ Ватик. евангеліи:

сж̄^б ē по^с Лаз^р ева^н о^т Иоа^н гла̄ п̄га̄.

Въ врѣма оно
бѣ единъ. бо
ла Лазаръ (= —ъ) о
тъ Вяоанна
градьца Ма
рина и Марѣы
сестры кѣ. бѣ же
Марина помаза
въшиа га муръ
мъ. и отърши но
зѣ его власы сво
ими .:.

ѿъа же братъ. Лаза
ръ (= —ъ) болѣше [= —лѣа—]
+ пось

ластѣ же сестрѣ к
1.6. го къ нему (=нк—). глѣж
шти (=—щи) ги се̄ его же
любиши — болить (= —ъ).
слышавъ же Іс̄ (Иіс) ре
че .: сѣ болѣзнь (= —ъ)
нѣсть къ съмръ
ти. нѣ о славѣ вѣи
и. да прославить,
са снѣ вѣи(и) кѣж +
люблѣше (= —лаа—) же Іс̄
(=Иіс) Ма
рѣл. и сестрѣ кѣ
и Лазара (= —рѣа) кгда
же слыша тако бо

Въ оно̄
бѣ единъ (= етеръ) бо
ла Лазоръ (= —за—). о (=ω)
тъ Витаниа (= ѿа—)
град(ц)а. Ма
рина. и Марьты (= Марты)
сестры еѣ. бѣ же
Марина (= —на) помаза
въшиа (= —ѣ) га. миро
мъ. и отърши (= —те—) но
зѣ его власы сво
ими.

ѿа же братъ Лазо
ръ (= —аръ) болѣше (= —лѣа—³).
+ пось

ластѣ (= —е) же ³ сестрѣ ѿ
го къ (=кѣ) нему. глѣж (=ж)
шти ги (се его же)
(любиши болить)
слышавъ же Іс̄ (ъ) ре
че. сѣ болѣзнь
нѣсть къ съмръ (=ъ)
ти. нѣ о славѣ вѣи
и. да прославить
са снѣ вѣи еѣж.
люблѣше (= —бѣа—) бо ⁴
Іс̄ Ма
рѣл (= —рт—) и сестрѣ ѿа.
и Лазора (= —за—). егда
же оуслыша тако бо

²) Въ Ватик: «сам же братъ болѣше Лазарь».

³) Въ Ватикан. же нѣтъ.

⁴) Въ Ватик. бо нѣтъ.

лѣтъ (=—ъ) тогда прѣ
 бысть на немъ (=нѣмъ)
 же бѣ мѣстѣ дѣ
 ва дни (= дѣни)†. ~
 Потомъ же гла оу
 ченикомъ†-идѣ
 мѣ въ Иудеѣ па
 2, кѣ†-глагола кмоу
 оученици кго†-ра
 вви. нѣнѣ иска(а)

хъ тебе камени
 кмѣ побити Ю
 деѣ (=Иоу-) ; и пакы ли
 идешн тамо ; Ѡ
 вѣшта (=отъ—) Іс (=Иис)
 †-не двѣ

ли на десѣте го
 динѣ ксте въ дѣ
 ни. Аште кто хо
 дитъ (=—ъ) въ (=въ) дне
 (=дѣ-) не по
 тъкнетъсѣ (=—тъса). ꙗко
 свѣтъ мира сего
 видѣтъ (=—ъ)†
 Аште ли кто (=къто) ходи
 тѣ (=—ъ) ноштитъ (=—щ-) по
 тъкнетъсѣ. ꙗко
 свѣта нѣсть о не
 мѣ (=нѣ—)†-си рекѣ ѣ по

лѣтъ ⁵⁾ тогда (же) прѣ
 бысть (=бы^с) на немъ
 же бѣ мѣстѣ. в (=дѣва)
 дни.
 потомъ (=—ъ) же гла оу
 ченикомъ. идѣ
 мѣ въ Иудеѣ. па
 кѣ глаша ёмоу
 Ѹченици ёго ⁶⁾. оучи
 телю (=равви). нѣнѣ (=—ъ)
 иска(а)

хъ тебе камени
 ёмѣ побити Ю
 деѣ ⁷⁾. и пакы ли
 идешн тамо. отъ (=Ѡ)
 вѣщавъ Іс (ъ) рече ⁸⁾. не двѣ

ли на десѣте го
 динѣ ёсте въ дѣ
 не (=и). аще (аште кто) хо
 дитъ (=—ѣ) въ дѣне (=—
 дѣне) то ⁹⁾ не по
 тъкнетъсѣ. ꙗко
 свѣтъ мира сего
 видѣтъ.
 аще (ли) къто ходи
 тѣ ноштитъ. по
 тъкнетъ(—тъ)са. ꙗко (=ѣко)
 свѣта нѣсть о не
 мѣ. сѣце (=си) рече ѣ по

⁵⁾ Слово: «егда же оуслыша яко болятъ» въ Ватик. нѣтъ.

⁶⁾ Слова ёо въ Ватик. нѣтъ.

⁷⁾ Въ Ватик: «искаахъ тебѣ Иудеи каменнемъ побити».

⁸⁾ Въ Ватик: «вѣща Іс ѣ».

⁹⁾ Слова то въ Ватик. нѣтъ.

26. семь г̃ла имъ + Л̃а
 заръ (=—ъ) другъ на
 шъ оусъпе нъ идѣ
 да възбоуждѣ (=—бл—)
 и + рѣкоша же оуче
 ници кго. г̃и. а
 ште (=аше) оусъпе спенъ

бждеть + рече же
 Іс (=ИІс). о съмръти кго

они же мнѣша
 ꙗко о оусъпени^а (=ни) съ
 ноу г̃леть + тогда
 рече имъ Іс (=ИІс) не оби
 ноуѣсѣ Лазаръ (=—ъ)
 оумръ + и радюу
 ꙗса васъ ради.
 да вѣрѣ иметѣ.
 ꙗко не бѣхъ тоу
 нъ идѣмъ къ нѣ
 моу (=ик—) + рече же **Θ**
 (ма нарицаемъ
 и близньць
 къ оученикомъ
 идѣмъ и мы
 да оумремъ съ
 нимъ)

сѣмь г̃ла. Ла
 зоръ (=—за-) другъ на
 шъ оусъпе (=—съ—) нъ идѣ
 да възбоуждѣ
 и. рѣша же (емоу) оуче
 ници ёго (=е) г̃и а
 ше (=аште) оусъпе (=—съ—)
 спнъ (=спснъ)

бждеть. Іс же ре
 че (=вѣшта)¹⁰. о съмръти
 (=—мръ-) ёго.

они же мнѣша
 ꙗко о ѡсъпени (=оусъ—) съ
 на г̃леть. тогда
 рече имъ. Іс(ъ) не оби
 ны (=—ноуѣ)са. Лазоръ.
 (=—за-)

ѡмрътъ. и радюу
 ꙗса васъ ради.
 да вѣрѣ имете.
 ꙗко не бѣхъ тоу.
 нъ идѣмъ къ (=къ) не
 моу. рече же **Θ**
 ма нарицаемъ
 близньць (=—не—)
 къ оученикомъ.
 идѣмъ (=—и) и мы
 да оум(ъ)ремъ съ
 нимъ.

¹⁰ Въ Ватик: «Вѣшта же Ісъ».

л. 2. Остром. е. 143. 145—146.

С. К. л. 64—66. Ват. ев. л. 82—83.

(въ по^дѣ
по цвѣтъѣи н^дѣ
ѣвлиѣ:· Ѡ Ма^о. гла^о. см̄ ꙗ—
Въ врѣма оно
сѣдашоу И
ісѡви на горѣ
ілеоньстѣ —
въстанѣтъ бо
лѣжи Хрѣсти
илѣжи пррци
и дадатъ зна
мениа велиа
и чоудеса іако
прѣльстити
аще ксть възм^о
жно избира
ныа се прѣжде
рекохъ)
1. вамъ ꙗ—аште(=аще) же ре
кѣтъ вамъ. се въ
поустыни ксть.
не изидѣте. сѡ въ
кровѣхъ не имѣ
те вѣры ꙗ—іако же
бо млъниа (=мъл^а—) исхо
дитъ отъ вѣсто
къ. и гавѣтъса (=—ла—)
до западъ. Тако
бѣдетъ пришь
ствик (=—шь) сна чловѣ

По
стѣя (==—ы^а) великы¹) не^ѣ
ева^о Ѡ Ма^о гла^о сг̄ (=ск̄в)
Въ оно^о. (=Въ о^о)
сѣдашоу І-
сѡви (=Ісѡу) на горѣ
Ілеоньстѣ (=Елеоньстѣ) —
въстанѣтъ бо
лѣжи Хи (=Хсти)
и лѣжи про^а (=пррци)
и дадатъ зна
мениа (=—ѣ) велиа (=—ѣ)
и чоудеса. іако (=ѣ—)
прѣльстити.
аще естъ възмо
жно (=—жь—) избра
ныа. се прѣжде
рѣхъ
вамъ. аще ре
кѣтъ вамъ. се въ
поустыни (естъ).
не идѣте. се въ
скровѣхъ (=кро—) и²) не имѣ
те вѣры. іако (=ѣ—) же
бо млъни (=м^ани) исхо
дитъ. отъ (=ō) вѣсто
къ (=—ь). и гавѣтъ са
до запада (=—ъ). тако
бѣдетъ ꙗ пришь
ствнѣ сна чл-

1) Слова «великыа» въ Ватик. нѣтъ.

2) Въ Ватик. и нѣтъ.

чѣскааго—иде же бо аше бѣдетъ троупъ. тоу събе рѣтъса̄ орыи—а бик же. по скрѣби днии (= дь—) тѣхъ. с̄лнце (=слнь.—)	ска (=чл̄ча) иде же бо аше бѣдетъ троупъ (=—ъ) тоу събе рѣтъса (=съ—) орыи. и а бие(же) по скрѣби (=скрѣ—) дньи(=—нии) тѣхъ. слньце (=слньце)
мръкнетъ (=мь—) и лоу на не дастъ свѣ (та своего. и звѣ) 14. зды съпад(жть съ) нѣсе ² ӣ силы (небе) снѣа (=—съ—) двигнѣтъ са—ӣ тогда гвнѣтъ (са) знаменнѣ с̄на чловѣчьскаго (=—ааго) на небеси (=нѣси)—ӣ тогда въсплачѣтъса вса (=—ъ) колѣна земь скага—ӣ оузьра тъ с̄на чловѣчьска аго (= чл̄чь—). ӣдѣшта (=—ща) на о блѣцѣхъ небесны ихъ (=нѣсь—). с̄ъ силонѣ ӣ сла воиѣ великоиѣ—ӣ посылетъ (—лѣтъ) а̄нгелы своѣа. с̄ъ гласомъ (=—съмь) великомъ (=—къмь) трѣбъ ныимъ— ӣ съберѣ (тъ избръашѣа. ӣго	мръкнетъ ӣ лоу на не дастъ свѣ та своего. и звѣ зды съпадѣтъ съ нѣсе ӣ ³ силы (бо) нѣ- снѣа двигнѣтъ са. ӣ тогда гвнѣтъ (=гв—) са знаменнѣ с̄на чл̄скаго (=чл̄ча) на нѣси. ӣ тогда въсплачѣтъ са вса колѣна земь скага (=—наа). ӣ оузьра тъ с̄на чл̄ска го (=чл̄ча) градѣща на о̄ блѣцѣхъ нѣскыи(и) хъ. с̄ъ силонѣ ӣ сла воиѣ великѣиѣ. (и) посылетъ а̄глы (=—а̄нглы) с̄ъ гласомъ (=—с̄—) велвѣмъ (=—ъ) трѣбъ номъ. ӣ съберѣ тъ(=тъ—)избрѣашѣа (=избъ — нѣа) ёго

³ Слово ӣ въ Ватик. ӣтъ.

1. отъ чѣтырѣ (=—ъ) вѣ (трѣ) отъ коньць	отъ (=Ѡ) чѣтырѣ вѣ трѣ (=—ъ) отъ (=Ѡтъ) ко- ньць (=—не—)
небесѣ (=нѣсъ). до коньць (=коньць)	нѣсъ(=—ъ) до конь ^ъ (=—не—)
вхъ+отъ смокъ	ѣхъ. отъ (=Ѡтъ) смоко
вница же наоу	вѣвѣна (=—вница) же наоу
читеса притѣчи	читеса притѣчи.
ѣгда же оуже вѣ	егда (оу)же вѣ
ѣа къа: бждеть (=—ъ) мѣа	ѣа (=—ѣ) (ѣа) бждеть мѣа
дѣ ѣ лѣствик	да. ѣ лѣствіе
прозабнетѣ. вѣ	прозабнетѣ. вѣ
сте ѣко близѣ к	сте ѣко (=ѣ—) близѣ (=—ъ) ѣ
сть жатва. тако	сть жатва. тако
же ѣ вы ѣгда (=к—) оу	жде ѣ вы егда оу
зрите вса (=вѣса) си. вѣ	зрите вса (= вѣсъ) си. ви (=вѣ)
дѣте (=ви—). ѣко близѣ	дѣте ѣко (=ѣ—) близѣ (=—ъ)
късть при двѣрхъ+	естѣ при двѣрхъ (=—ре—)
А' мѣнѣ (=—н). глѣж вамъ+	амѣ ^ъ (^ъ) глѣж (=—ѣж) вамъ
ѣко не мѣмонде	ѣко (=ѣ—) не мѣмо ѣде
тѣ родѣ съ(=съ) дѣнде(=дон-)	тѣ родѣ съ. дѣнде
2.6. же вса (=вѣса) си бждѣтъ	же в(ъ)са си бждѣтъ.
нѣбо (=небо) ѣ земѣа мѣмо	нѣбо ѣ земѣа (=земѣъ) мѣмо
ѣдетѣ. а' слове	ѣдетѣ. а' слове
са мѣга не мѣмо	са мѣга (=—ѣ) не мѣмо
ѣдѣтъ. . ѣ ѣ	ѣдѣтъ : ѣ
※ вѣ вѣ стѣла вѣ. не ^ъ .	вѣ великъа (=стѣла) нѣ
※ Еу. Ѡ Ма ^ъ . гла ^ъ . сѣ ^ъ : ѣ ^ъ)	евѣ Ѡ(=Ѡ) ИѠа(=Ма ^ъ) г(а) ^ъ сѣ ^ъ (=сѣ ^ъ)
Рече гѣ (=гѣ) своимѣ	Рече гѣ (къ) своимѣ

4) Въ Остромировоѣ еѣ. эти строки читаются такъ:

ВЪ ВТО^ъНИКѢ. ВЛКѢА НЕ^ъ:+ѣ^ъ лѣне. Ѡ Ма^ъ. гла^ъ сѣ^ъ: —

оученикомъ †
 о дни (=дь—) томъ и о
 часъ. никто же
 не вѣсть. ни
 ангели (=ань—) нбесъ
 ни (= — съ —). тькмо
 (= — къ —) оцъ

кдннъ †

Ик̄ о же бо. въ дни (= дъни)
 Н'оквѣи тако бж
 деть и въ пришь
 ствнѣ сна чловѣ
 (чьскааго).

оученикомъ (=—ъ). ⁵⁾.
 о д(ъ)ни томъ и (о)
 годннѣ тоі никто же
 не вѣсть. ни
 агли нбс
 цви (= нии). тькмо оцъ

ѣдннъ.

Ико же бо бысть въ дъни
 Ноѣвы. тако бж
 деть пришь
 ствнѣ (=въ дъни) сна чл̄
 скаго (=чл̄ча).

⁵⁾ Въ Ватик: «оученикомъ своимъ».

IV.

Изъ Сунрасельской мартовской Четин Минен.

Іанна архіепискоупа Константина града Златооуста го. отъ съказанна ёуаггелъскааго. ꙗже отъ Матѳеа. на оутрина ксть по патъцѣ. събърашася архіереи ѿ фарисеи къ Пилату глаголюште. поманѡхомъ ꙗко онъ льстьцъ ꙗште живъ сы глагола ꙗко по трѣхъ дѣне хъ встанѡ. повели оубо оутвѣрдити гробъ до третнаго дѣне. ꙗда како пришѣдѡше оученици ꙗго ношнѡхъ оукраджъти ѡ. ѿ рекѡхъ людемъ ꙗко воста ѿ мрътвы хъ. ѿ бѣдетъ послѣднѡма прѣльсть' горши прѣвѡма ∴

Въсѣдоу прѣльсть' сама са ослѣпѡѡтъ. ѿ не хоташѡ истинѣ помагаѡтъ. смотри же. подоба вѣровати ꙗко оумѣрѣ. ѿ ꙗко по гребенъ бысть. ѿ ꙗко воста. ѿ то вѣсе врагъ дѣла бывааѡтъ. виждѡ оубо словеса си съвѣдѣтельствоуѡшѡта о' всемъ томъ'. Поманѡхомъ ꙗко льстьцъ онъ рече кште живъ сы. да оумрѣлъ ксть оубо. по трехъ дѣнехъ встанѡ. повели оутвѣрдити гробъ. да ѿ погребенъ ксть. ꙗда како придѡхъ оученици ꙗго ѿ оукраджъти ѡ. да оубо аште гробъ запечатѡлѡ ктѡса. не бѣдетъ проказѡства ни коѡго же. да ѿ бесъ пѣра оубо оуказаникъ вѣскрѣснокъ. о' не

м'же вы продлѣжите рѣчь. поѣже бо печать'
лѣсте. не бы никто же проказыства. да аште
не бы ни кѣного же проказыства. то оуже вѣста
авѣ и бес пѣра. виждѣ како и не хоташте троу
ждажѣтъ са о оуставыѣнии истинѣнѣмъ.

ты же ми съмотри оученикы любашта исти
нѣ. како глаголемыйхъ отъ врагъ. нич'со же
съкрыважѣтъ. аште и оукорьна глаголѣтъ
се бо и лѣстѣца и наричѣтъ. и не млѣчѣтъ ти
того. се же покажѣтъ и онѣхъ боуѣсть. и сихъ
безълюбьныи и любаштии истинѣ образъ.

поѣже ни смъртъиѣ гнѣва оуставиша. дост'
ино же и оного вѣзискати. кде глагола по
трехъ дѣнехъ вѣстанѣ. не бо обращетѣ ни
кто же тако авѣ извѣштана. нѣ Юнина и
стѣ притѣча. ꙗко же вѣдѣахъ глаголемая.

и хоташте злыо творѣахъ. что оубо Пизатѣ.
имате ли стражъ. оутврѣдите ꙗко же вѣсте
и оутврѣдиша. печатлѣвъше гробъ съ стра
жѣми. не да войномъ кѣднѣмъ печатлѣти.

ꙗко же оувѣдѣвъ о немъ не хотѣаше с ними
прѣчаститиса. нѣ гонезноути ихъ хота.

и то творитѣ и рече. вы ꙗко же хоштете пече
тлѣитѣ. да не дроугыа имате виновъны
творити. ашти ша бо кѣдни войны печатлѣ-
ли. мѣгли быша глаголати. аште и лѣжа и
непрѣпѣрива словеса глаголемая. нѣ обаче
же ꙗко же и при инѣхъ не стыдѣахъса. та
ко же и о семъ быша глаголали. ꙗко войны
тѣло давѣше оукрасти подаша оученикомъ
и о вѣскрѣсении сълагати слово. нынѣ же ти
сами оутврѣждѣше. ни того можѣтъ глаго
лати. видиши ли кол'ми ти спѣшѣтъ о исти
нѣ и не хоташте. не бо нѣ ти придоша. ти

просиша ти печатѣша съ страженѣ. ꙗко же
 другъ другоу быти клеветаремъ ꙗ обли
 чителѣмъ. цѣ в коли оубо оукрали быша въ
 сѣботѣ ꙗ како. не бо бѣаше лѣтнѣ пристѣ-
 пати. аште ли ꙗ законъ прѣстѣпили бы
 ша. како оубо сѣмѣахъ ꙗже толь' страшиви
 пристѣпяти. како ли приноудити можа
 хъ. что же глаголѣште. что ли твораште.
 кымъ ли пооушеникмъ. стойати хотѣ
 ахъ за мрѣтвѣца. коѣга отъданиа чаѣште
 отъ нѣго. коѣго отъмѣшениа ꙗште жива
 видѣвшѣ сѣвазана бѣжаша. ꙗ по оумрѣ
 твиꙗ ли хотѣахъ за нѣ дрѣзовати. аште
 да не бы вѣсталъ. то како то ꙗсть разоумѣ-
 ти ꙗко же тако хотѣахъ сѣлгати вѣскрѣ-
 сению не бывѣшоу. си рѣчь отъ того. мно
 го о вѣскрѣсени ꙗмъ глагола. ꙗ часто глаго-
 лааше. ꙗко же ꙗ самниꙗ си рѣша. ꙗко по трѣхъ
 днѣхъ вѣстанъ. да аште оубо не бы вѣста
 лъ ꙗвѣ. ꙗко же ꙗкы прѣлѣштени си.
 ꙗ противъ цѣлѣ странѣ о нѣмъ бо борѣштеса
 ꙗ без домоу. ꙗ без града бывѣше отъврѣ
 глѣса ꙗго быша. ꙗ не быша такоа рачли
 ꙗмоу вѣзложити славы. ꙗкы прѣлѣште
 ниꙗ вѣ сѣтныа бѣды. того ради вѣпадѣ
 ша вѣ бѣды. а ꙗко же не быша могли того
 сѣлагати. ашти не было вѣстаннѣ се ни
 слова трѣбоуѣтъ. чим бо пѣваѣште. хы
 тростиѣ ли словесѣнѣнѣ. нѣ вѣ сѣхъ бѣахъ
 грѣбѣши. нѣ богатѣствомъ ли. нѣ ни жѣ-
 зла ни оноушта ꙗмѣахъ. нѣ доброродѣствѣ
 мъ ли. нѣ оубози ꙗ отъ оубогъ. нѣ отъчѣствѣ
 мъ ли великомъ. нѣ отъ мѣствѣ бѣахъ не
 нарочитѣ. нѣ множѣствомъ ли своѣмъ.

нъ не бѣаше ихъ боіе іѣдного на десате. и ти же распрашени. нъ обѣштани и оучителѣвы нѣкоторыйми. ашти бо не вѣстаѣ. то ни та хотѣахъ имъ вѣрна быти. како ли можаахъ сътрѣпѣти народу бѣсаштоу са. іѣли бо врѣховъ нѣи вратарица жены словесе не сътрѣпѣ. и прочий же вѣси. съваза на тѣчыжъ оузырѣвъше разбѣгошаса. како оубо оумыслили быша. на коньца вѣселе нѣа тешти. и вѣсадити сътвореню слово ѡ вѣскрѣсеній. іѣли бо ѡвъ противъ женъскѣ прѣштению не сътрѣпѣ. ѡвъ же прѣтивъ вѣзѣ. како можаахъ противъ цѣсаремъ и княземъ и народомъ стати. ижде мечи и скрады. и пешти. и бечисменънѣа по вѣсадни сьмрѣти. аште да не быша вѣставъ шааго насытилѣса намановениа. толика знамениа быша. и толика чоудеса. и ничѣ со же са ѡтъ тѣхъ оустыдѣша Жидове. нъ распаша сътворишааго. а тѣмъ ли хотѣахъ простѣ бесѣдоужштемъ вѣровати ѡ вѣстани. нѣсть то тако нѣсть. нъ вѣскрѣсшааго сила то сътвори. съмотри же ми злодѣйство ихъ рѣжъной. поманѣхомъ рѣшааго глагола лѣстѣцъ ѡнъ іѣште живѣ сы. по трехъ дѣнехъ вѣстанѣ. да аште лѣстѣцъ бѣ и лѣжежъ прѣлѣштааше что са бойте и рѣштете. и толика спѣшеник творите. бо имъ са рѣша. іѣда како оукраджѣти ии. оученици іѣго. и прѣлѣстатѣ многыа. и то же іѣвиса не имы съ проста слова. нъ ѡбаче злѣлюбѣпѣрѣва бѣвакѣти и бе стоуда. и бесловънѣимы начинакѣти. и до третѣаго дѣне повелѣша оутвѣрѣдити. аky ѡ оуставѣхъ бо-

рѣштеса. и хоташте показати. и прѣдъ симъ лѣстѣца сѣшта. и до гроба зѣль продлѣжаѣтъ. того дѣла скорѣѣ вѣста. да не рѣкѣтъ сълѣга и оукраденъ бысть. се бо грѣха не имѣтъ иже скорѣѣ вѣстати. а иже по зѣлкѣ зазора бы плѣно было. не бо нѣ ашти не тѣгда вѣсталъ сѣдаштемъ тѣмъ тоу и стрѣгѣштемъ. нѣ отъшѣдѣшемъ по трѣхъ днѣхъ. имѣли быша что отъвѣшта вати и глаголати. аште и неразумнѣ то го ради вари. глѣпо бо бѣаше сѣдаштемъ имъ и стрѣгѣштемъ быти вѣстанию. да и въ трѣхъ оубо днѣхъ ѣтрѣ подоба быти. аште ли мимошѣдѣшемъ. и отъшѣдѣшемъ бѣдѣтъ. стражемъ хотѣаше зазорѣно дѣло быти того ради и печати прости гѣко же хотѣахъ и воини присѣдѣахъ. и не рождаахъ въ сѣботѣ то твораште. и дѣлаѣште. нѣ на иѣдно тѣчѣѣ зѣрѣахъ на свой пронѣръство. гѣко же тѣмъ да обѣлѣѣтъ. иже сетѣнааго бе зоумѣа иѣсть. и страха зѣло потрасаѣшта го всѣако. имѣши бо того Жидове оумѣръша боатѣ са. цѣи ашти простѣ чловѣкъ глѣпо бы пѣвати. нѣ да оувѣдатѣ гѣко и живѣ самохотѣнѣ пострада. иже пострада. се и печатѣ и камѣ и стража. и не могоша иѣго оудрѣжати. нѣ иѣдно бѣваѣтъ тѣчѣѣ. иже обличеноу быти гробу. и вѣвѣреноу быти отъ сего вѣстанию. не бо нѣ и воини стрѣжаахъ. Жидове присѣдатѣ. вечерѣ же въ сѣботѣ освитаѣшти. въ иѣдинѣ отъ сѣботѣ. приде Мариа Магдалѣина. и ина Мариа видѣтъ гроба. и се трѣсъ бысть великъ. а гѣтелъ бо господнѣ съшѣдѣ съ небесе. пристѣ

пивъ ѡтвѣвали камы ѡтъ двѣрий гробѡу. и сѣдѣаше на нѣмъ. бѣаше же видѣннѣ кѣгѡ
 ѡкы млѣннѣ. и ѡдежда кѣгѡ бѣла ѡкы свѣгѡ.
 по възкрѣсеннѣ ѡнгелъ. почто ѡубѡ приде
 и камы ѡтвѣвали. женъ дѣла. ты бо того
 тѣгда видѣша на гробѣ. да имѣтъ ѡубѡ
 вѣрѣжѣ. ѡко вѣста. видѣша гробъ тѣ
 штъ тѣла. того ради вѣза камы. того дѣла
 и трѣсъ бысть. да възспранѣтъ и подвижѣтъ
 са. пришлы бо бѣша ѡко же масло вѣлиити. и въ
 ношти то бысть. и подоба бѣ нѣкоторымъ и
 ѡуснѣжти. и чѣсо ради и почто рече. не бойте вы
 са. прѣжде а гонажѣтъ боѡзни ти тѣгда гла
 глаголетъ ѡ възкрѣсеннѣ. и кѣже вы много кажѣшѣ
 чѣсть кѣсть. и кажѣштоу ѡко сетънаѣ ѡждажѣ
 тѣ дрѣзнѣвшѣиыхъ кѣже дрѣзнѣша сътворити
 ѡште са не покажѣтъ. не бо кѣсть вамъ рече боѡти
 са. нѣ ѡнѣмъ распѣнѣшиимъ ѡтѣнѣмъ ѡубѡ и
 мѣ боѡзнь. и словесы и лицемъ. не бо нѣ ѡбразъ
 свѣтѣлъ показа. благовѣштениѣ же сица не
 сы приведе глагола. вѣдѣ ѡко Іса распатааго
 иштете. и не срамѣжѣтъ са распата нарича. се
 бо начало благѣиимъ вѣста. ѡтъ кѣдоу ѡко
 же рече. ѡште и мнѣ не вѣроуѣта. то того сло
 ва помѣнѣта. да и мнѣ не не вѣроуѣтъ. таче
 и ино ѡказаник. Градѣте видите мѣсто. и
 же лежа. того ради вѣза камы. ѡко же и ѡтъ се
 го тѣма вѣзати ѡказъ. и рѣцѣта ѡученикомъ.
 ѡко ѡзѣрите и въ Галилей. и инѣмъ благовѣ
 стити стрѡитѣ. кѣже има паче творѣше вѣрова
 ти. и добръ въ Галилей гонѣжаа дѣлъ и бѣдѣ.
 ѡко же не страхѡу сътѣжати вѣрѣ. и изидоста и
 з грѡба съ страхѡмъ и радѡстижѣ. почто. ѡучастъ
 но ѡрѣдикъ видѣша и прѣславѣно. гробъ тѣ

*

штѣ. ѿжде прѣжде положена видѣша. тѣмъ же и веде ѿ на видѣник. да обоѣмоу бѣдета сѣвѣдѣтели. ѿ гробу ѿ възскрѣсенію. не бо нѣ помышляхъ. ꙗко никто же ꙗго нѣ възалъ. воиномъ многомъ сѣдаштемъ. аште да самъ са не възскрѣси. того ради ѿ радуѡужѣтса ѿ чоудатъ са. и въс толико прѣбываніи приѣмѡужѣтъ ѡтъ даниѣ. ꙗже прѣвоѡ видѣти ѿ благовѣстити. не глаголанаа тѣчѡужѣ нѣ ѿ видѣнаа. ти поѡеже ѿздоша съ страхомъ ѿ радостіѡужѣ. се Ісоусъ. съ рѣте и глагола радуѡйтаса. тѣ же ѡотѣ ѿ за нозѣ. съ прѣвеликомъ веселиѡмъ к ѿмоу при текши приѣмаста же ѿ дрѣжаннѡмъ знаменнѡмъ ѿ ѿзвѣштениѡ възскрѣсеніа. ѿ по клонистаса ꙗмоу. что оубо тѣ. не бойта са. пакы ѿ тѣ бойзѣнѣ ѿгонитѣ. протварѣа пѣтѣ вѣрѣ. нѣ ѿдѣта и повѣдита братѣи моеѣ. да ѿдѣтѣ въ Галилеѡужѣ ѿ тамо ма видатѣ. съ мотри како ти ѿ тѣ. тѣми оученикомъ благовѣститѣ. ꙗже многаша глаголахъ. ѿже паче родѣ бечѣстѣнѣ. въ чѣстѣ ведѣ. ѿ въ благы надежда. ѿ болашта ѿцѣли. васнѣ кто васѣ бы хотѣлъ такъже быти. ѿ по нозѣ ати Ісоусовѣ. можете ѿ нынѣ ꙗкоже васѣ хощетѣ не по нозѣ тѣчѡужѣ ѿ по рѣцѣ. нѣ и по главѣ ати чистѡужѣ ѡнѣ. страшнѣннѣхъ тайнѣ на сыштаѡужѣса. чистѡужѣ сѣвѣстиѡужѣ. не сѣде же тѣчѡужѣ. нѣ ѿ въ ѿнѣ дѣнѣ оубѣрите ѿ. съ нейзгла голѣмѡужѣ славѡнѣ ѡнонѣ. ѿ народомъ ѿгѣлѣско мѣ градѣшта. аште възхоштете чловѣколюбиви быти. ѿ слышатѣ ѿмате не си слова тѣчѡнѣ. ꙗко радуѡйтеса. нѣ ѿ ѿно. ѿдѣте благословѣннѣи ѡтца мойго. приѣмѣте оугѣтованѡмъ вамъ цѣсарѣствіѡ. прѣдъ сложе-

нѣмъ мира. Бѣдѣте оубо чловѣколюби
 ви да то оуслышите. и вы златоносивъѣ
 жены видаштаа течениѣ женѣскоу. сиѣ
 ѣзж понѣ до поздѣ нѣколи отъложивъша
 златѣнааго желаниѣ. ꙗко же аште рѣвѣноу
 ꙗте женамъ. прѣмѣните оутварь ниѣ же о
 бложени ꙗсте. милостиѣ обложивъшеса.
 кѣи оуспѣхъ повѣждъ ми чѣстѣнааго ка
 мениа сего. и златомъ шѣвенъѣхъ ризъ.
 радоукѣтса глаголѣши. о сихъ дѣша и весели
 тса. азъ тебе о приобрѣтѣннѣ въпрашахъ.
 ты же ми врѣдъ повѣдаѣши. ꙗже бо о томъ
 праздновати и радоватиса. и прильпѣти
 ничто же нѣ того горе. горчайши бо лютаѣ
 си работа бываѣтъ ꙗгда кто и работаа
 радоуѣтса. кѣгда бо ꙗко же ꙗсть подоба.
 поспѣшите на доуховѣноу дѣло. кѣгда же
 ли посмѣѣтса. ꙗко же ꙗсть лѣпо житѣйскы
 мъ потрѣбамъ. ꙗко же мнѣтъ радости до
 стойна. ꙗже златомъ вазатиса николи же
 нѣ молѣ то отъложивъша. милостъ прио
 браштамъ. въводаштаа въ цѣсарѣство
 небесѣноу. ꙗго же бѣди всѣмъ намъ полоу
 чити. благодѣтиѣ и чловѣколюбимъ
 га нашего Ісоуса Хса. ꙗмоу же слава въ вѣки
 вѣкомъ. ѣмин ѣ.

Изъ той же рукописи.

I.

Мѣсаца марта въ ꙗ. мѣжа стааго Кодрата *)

Анеупать рече . . . послушан мене друже. и възвѣ-
штѣ о тебѣ къ цѣоу и старѣшиньскѣмоу саноу бѣдѣ
ти ходатаи. тѣчиж аште богы бѣгодарьствиши. прѣбл-
женъи же мѣнкѣ Христосовѣ Кодратѣ рече. Анеупате
не жродѣствоуй. богы глѣ. не бо сѣтъ мнози. нѣ кдинѣ
бѣ оцѣ. отъ него же вса. и кдинѣ гѣ Іс Хс им' же вса.
Анеупать рече: сѣтъ оубо множаиши бози. црѣ же запо-
вѣда двѣма на десате жрѣти богома. им' же повинжти са
подобаетъ и поклонити **) «сѣтъи» Кодратѣ «сѣ дрѣ-
зновениѣмѣ великомѣ гласомѣ възъпи глѣ» (рече). «не добро
кѣтъ многомѣ богомѣ быти. кдинѣ бѣ да бѣдетъ. кдинѣ
црѣ» (мое дрѣзновение. ни ты. ни црѣ ***) твои. ни инѣ
кѣто отънати отъ мене можетъ). Тѣгда (=то—) анеупать
разгнѣвавьса повелѣ и (=его) сѣвлѣшти (=сѣ—щи) и на
дѣстѣ (=по дѣскѣ) протагѣше (=распати и) бити и жи-
лаи «соуроваи» глѣ. повѣждѣ (=рѣци) си (=свое) има.
оному же не отъвѣштаважштоу (=—щаж—) въпраша-
аше слѣгы анеупать (=а. с.). что има кмоу кѣтъ (=что
са нарицаетъ). онѣ же рѣша. Кодратѣ (=Коидрантѣ). нѣ
и велика рода кѣтъ. анеупать рече. поштадите и (=его).
въставите и (=его) отъ дрѣва. и рече к ѣмоу. что се сѣтвори
намѣ (и) по что прокоуди чинѣ свои (=оукоризнѣж сѣтвори
о себѣ). и призывавы и (=—въ его) близѣ себе (=ближе) рече
к ѣмоу. почѣто (=чесо ради) санѣ свои (=—а—его) и

*) Различенія, помѣщенные въ скобкахъ и подъ строкою взяты изъ Русскихъ листковъ Имп. Публ. б-ки XI вѣка; въ кавычкахъ ставятся слова, не находящіяся въ чтеніи этихъ листковъ.

**) Первый изъ Русскихъ листковъ начинается такъ: (трѣ)нѣхъ о тебѣ. зѣра твоего дрѣзновениа. скорѣе оубо прѣложиса.

***) Въ подл. ррѣ вмѣсто црѣ.

родъ (=—а) оставивъ (=ни въ что же положивъ) къ соу-
ктыѣи крѣстианствѣ вѣрѣ (= в. к.) пристѣпѣ (= поиде).
Блаженъи же Кодратъ (= Кон —) рече азъ бѣрахъ при-
падати (=изволюхъ примѣтатиса) въ домъ (= въ д—оу)
ва много. «паче» некъли (или) жити въ жилиштѣихъ грѣшъ-
ныхъ (=грѣшъникъ). анеупатъ рече. послоушай мене
(=покори ми са) и «по»жъри вѣгомъ. да не яко (=акы) зѣло-
дѣи «зѣлѣ» оумъреши (=оумъ—). (и ли нѣси слышалъ за-
повѣди цѣра и стѣныхъ боларъ. и колико отъ мѣжъ до-
брныхъ и чоудныхъ вѣставиша. ни единомуу крѣстианъ
жити). «стѣи» Кодратъ (= Кон —) рече. блаженъ кствъ
мѣжъ (=—ь) иже не идеть (= шѣствова) на пѣтъ (= въ
свѣтъ) нечѣстивныхъ (и на пѣти грѣшъникъ не ста). и
на сѣдалиштѣ пагоубъныхъ (= гоубитель) не сѣдѣ. нѣ
«бѣдеть» въ законѣ гѣи воли ко. Перини (= Пере —)
анеупатъ рече. не прѣльштаи (= —ли—) себе Ко(н)дра-
те. о вѣсѣкомъ бо крѣстианѣ (на вѣса бо к—ы) казнъ
(=заповѣдъ) цѣрска (= цѣрѣ) лежить (=—ь). любо оубогъ
кствъ (=—ь). любо богатъ. любо сановитъ. любо смрѣдъ
(= радъникъ). «то ни» того (не) «по»штадѣтъ сѣдъ
(= —ище). «стѣи» (Ко)ндратъ рече. еи. «ибо» вѣик
(= сток его) писаник (= ѡа —) глеть (=—ь). нѣствъ
(=—ь) рабъ ни свободъ нѣствъ (=—ь) богатъ (ни) ништъ
(= оубогъ). ни варваръ. ни Скуфъ. ни Елинъ. ни Жидо-
винъ. вѣси бо «о гѣи» кдино ксмъ (= — ь). за не (= тѣмъ)
моѣж та (=ти са) казнъ (=заповѣдъ) цѣрска (=цѣрѣ тво-
ихъ) и болѣрскѣ (=боларъ) въ скорѣ сѣковъчѣи о мнѣ.
азъ бо крѣстианъ (= крѣсти —) ксмъ (= — ь). родъ (бо)
мой и достоинство (= санъ] сѣ стѣими кствъ (= —ь).
свѣтъльство (= въ свѣтълости) «имѣштѣихъ» а не отъ
чѣкѣ. иже днѣсь сѣтъ (= днѣ имъ сѣщивимъ) а оутрѣ
(= —о) не бѣдѣтъ (= сѣтъ) (Ко)ндратъ рече. еи. стое
ѡанне глеть). Анеупатъ рече «послоушай мене и пожъри».
(покориса) и насыштаиса (=насладиса) жизни сѣа (= жи-

тѣи) и свѣта сего. И то (=се) гл̄а анеупать проплакаса (=просльзиса) съ стенаниимъ (=въздыханнемъ) великомъ (=—ъ). (и оуброусомъ отирааше лице свое). Доблїи (=крѣпкѣи) же мчѣникъ Ко(н)драть рече к ѿмоу. не прѣдлагаи ми (=не мнѣ прилагати) змиинъ оумышлани и дивволю (=з—аго лжкавства) (и) «не» проливан слъзъ (=слъзы) псе и въсхыштнече не пмаши «бо» мене прѣльстѣти (=въсхытити) раба вѣниа. Маѣимъ (же) князь (=воевода) рече пронъзривъи (=непримъзривъи) члѣвче. гнѣ (=гнѣ) мой. вельмъпъи (=великолъпъи) милоукъ та. а ты досаждакши *) кмоу. стѣи Кодрать рече самъ себе да са плачетъ. о мнѣ бо нѣсть трѣбѣ плакатиса. ни миловати.

II.

Анеупать же повелѣ и прѣди вести въ Кесариѣж. възшѣдъ же анеупать въ градъ на оутриа пожръ бѣсомъ и повелѣ блженааго Кодрата прѣдъставити кмоу. и пытааше отъ него. аште хоштеть пожръти. оувѣдѣвъ же непрѣложеникъ блженааго мѣка рече къ ѿмоу. довылѣкѣти ти оубо(же) **) аже приатъ (=—алъ еси) мжкы. пристѣпнѣвъ (и) «пожъри бгмѣ. блаженъи же Кодра(н)тъ рече: игралъ кси съ множ (=м'—) мжками «сими» твоими (=с—). и разгнѣвавъса анеупать повелѣ «прострѣти и по остроу камению» (=распатв его и подъпрѣти рѣцѣ емоу и нозѣ) и бити ѿ (его) говаждами жилами (=тиими прилежнѣ) по всемоу тѣлоу. бикмъ же блаженъи (=бл. ж. б.) славъаше (=—влага—) бѣ гл̄а. многашди (=—щи) бѣрашаса (=бр—) съ множ (=м'—) (отъ юности моеа) и бо не прѣмогаша мене на хрѣбтъѣ (=хрѣ—) моимъ (=—ъ) коваажъ грѣп(ъ)ници оудалиша (=задлѣжиша) безаконне ихъ (=свое). и (=да) тако «съ» коньча ѣламъ (=—ъма). анеупать рече. битѣ «и» протажно (=при-

*) Первый Русскій листокъ прерывается на этомъ словѣ: «досажда».

**) Словомъ «(оубо)же» начинается второй Русскій листокъ.

лѣжнѣ) (не чоуеть мѣжы). добин (= крѣпѣкын) же мѣкъ
 Кодра(н)тъ рече. бигате. бигате (=бин. бин сѣмѣреннаго
 моего мѣха). плти оубо пакости твориши (=плѣть бо
 врѣдиши) «а» доуша (же) не врѣдиши (=имаша врѣдити).
 анеупатъ рече. окаане. зѣлоу бѣсоу прѣдолѣлъ кси
 (=обладаеша). «стѣин» Кодра(н)тъ рече. тако ми «и» гѣ
 монго Ис Ха зѣлоу зѣло (= дѣлоу) и не тѣчѣж кд(н)но-
 моу. нѣ и вѣсеому воинѣствоу (= —нѣ—) кго гѣнѣ (=гѣ)
 быхъ гѣ монго ради Ис(а) Хса. кмоу же слава въ вѣки
 аминѣ. множествоу же братья (=народоу) отѣвѣштавъ-
 шемъ (=отѣдавшоу) аминѣ. разгнѣвавъ(же)са зѣло анеу-
 патъ повелѣ ати отъ множества дѣва мѣжа (= два каа
 отъ народа) и привести «га» к нѣмоу (прѣдъ нѣ). атома же
 има бѣвѣшема (повелѣ обѣсивѣше стрѣгати и) оставивѣ
 стааго (=блаженааго) Кодра(н)та о блаженѣмъ (= —нѣ-
 амъ) Сатор«н»инѣ и Роуфинѣ нача пытати (= праздно-
 ваша). Се (=такое) бо бѣаста (=бѣста) имени (= =ѣ) «ю»
 повѣсивѣ же га (=обѣшенома же има бѣвѣшема. толико)
 повелѣ (га) дѣрати (=стрѣгати) «жѣлѣзны» ногѣты. доидеже
 чрѣва(има) начѣнѣтъ хѣтѣти извалитиса (=хотѣахъ испас-
 ти) на зѣмыж (= —млю). блажената же мѣчима моласта
 стааго Кодра(н)та и вѣсѣж (=вѣсю) прѣдѣстоаштѣжъ братьѣж
 (= —ию) молити «са» «вѣоу» за нѣа. и вѣзѣпивѣ стѣин
 Кодра(н)тъ рече. гѣ Ис Хсе (снѣ) невидимаго оѣа. посылѣ
 (=споустити) помошѣ своѣж на нѣѣ (=нѣа). «и застѣпи га».
 еи вѣе. сѣмѣреннѣхъ (= —имъ). помилоуи рабы своа
 (=раба своа) и даждѣ (= —ѣ) имъ (= —а) трѣпѣникъ и
 побѣдѣж «дожин» до конѣца. многоу (=м —) же часоу ми-
 нѣвѣвшоу и ничѣсоже (= ниче —) отѣвѣштажштема има.
 отъ многѣнѣхъ (=м —) бо мѣкъ не можа «ста «и» гѣати.
 (тогда) повелѣ «же» анеупатъ сѣнемѣше (= сѣнати) га (сѣ
 древа того и) прѣдати сѣчѣпамъ (мѣтѣлемъ) да на пѣти
 Елвспонта идѣште (= да ведѣше) отѣсѣкѣтъ главѣкю (=оу-
 сѣкнѣти га). тѣма (=сима) же тако (блаженѣ) сѣконѣчавѣше-

маса мѣжи бѣлюбиви (=—бѣци) и хрѣстолюбиви (=—бѣци) въслѣдъствовавъше ихъ пѣтьмь (=шѣдъше въслѣдъ ихъ). възаша многоцѣнныа (=чѣстьнѣи) мошти кю (=има тѣлесѣ) давъше злато много (= м'—) сѣчъцемъ (= мѣте-лемъ) «принесъше же га» въ своа грады (= и въ своихъ градѣхъ) положиша чѣстью (=—нѣ). блаженоуоумоу же Кодратоу (= б—нааго же К—нта) повелѣ анеупатъ «коупно и съ инѣми въслѣдъствовати» (= въ слѣдъ ити съ инѣми) въ Аполониж (=—нии). и въшдъ (= вълѣзъ) нечѣстивыи «анеупатъ» въ црѣквиште (= въ храмъ) Аполонново (=—ъ) повелѣ привести стааго Кодра(н)та и прокыа (= —чаа). приведенѣмъ же имъ бывъшемъ ноу-ждаше а «пожрѣти (=жрѣ—) нечѣстивымъ *) бѣсомъ.

*) На этомъ словѣ оканчивается второй Русскій листокъ.

V.

Хиландаревіе листви

изъ книги Поученій Кирилла Іерусалимскаго). *)

1.

※ (П О У Ч Е Н І Е ∴ Г О Б Ъ Т Н М Ы) ※
※ ѡмъ. въ Иер̄с̄лѣмѣ. ѡ кр̄щениѣ. ѡ ч̄тениѣ ѿ ※
※ Рим̄скааго посланиа. или неразоум̄ѣте. ꙗ ※
※ во кѣлико кр̄стѣхом̄са въ Х̄а І̄са. въ см̄рть н̄го ※
※ кр̄стѣхом̄са. погребохом̄ бо са. съ нимъ кр̄ ※
※ штеникъмъ. ѡ прочемъ. . . ~

Веселитеса нб̄са. ѡ радуѡса землѣ. хотя
штнихъ ради оусофомъ обр̄ѣпатиса.
ѡ ѡчиштатиса. оусофомъ разоум̄ны
имъ. ѡ силою покмаѡго. оусофомъ ѡ тр̄стѣню
въ вр̄ѣма м̄жкы. нб̄с̄ныма же силы. да раду
ютьса. хоташтаа же д̄ша. разоум̄нѣмъ же
нв̄с̄ѣ. прим̄ѣвити да приготавлиа . . ~

. Ты
же по ма)лѣ испов̄си. нъ не оу т̄ѣ вр̄ѣмене
ѣсть (= ксть) с̄ѣхъ с̄л̄шати (= — ша —). ст̄ѣ кр̄ще
ние (= кр̄шт — к) І̄с̄ъ (= — ѡ)

*) Все, помѣщенное въ скобкахъ, взято для дополненія изъ списка Синодальной библіотеки XII вѣка.

кръстивъса самъ. да аще (=аште) сн̄ъ в̄жни кръ
 стиса. кѣто (=кто) оуже кръщенӣѣ (=крышт—ж) не брѣ
 гы (=ы) бла
 гочьстоуѣтъ (=—ктъ). кръсти же сѧ не да грѣховноѣ
 (=—ь)
 приѣметъ (=—ъ) оставленіе (=о—влк—іе) безгрѣшнѣ
 (=шьно) бо
 бѣаше. нъ безгрѣ(шнѣ) кръ(стиса)
 (да) благо . . . (= блгдтъ) (вж̄ю и достоинство подасть
 кръштаѣмьнѣмъ. ꙗко же нѣмъ же дѣти
 причастишася. кръви. и плѣти.) и тѣ
 причастиса тѣхъ жде (=же). да плѣтноу
 моу (=плѣтноуоу—) ѣго (=к—) пришествію обещьници
 бѣвъше и вѣе(ствьнѣи нго) благодати (блгдти) (при)
 (ча)стьници блдемъ.(=боу—) да и тѣмъ (=да нѣмъ пакы)
 мѣ причастіе (=—к) приѣмемъ сп̄сень
 нѣмъ (=—нѣмъ) стое (=—к). Змӣи бѣаше (бл—) въ водахъ
 (=—ь) по Йѣвоу
 приѣмгай(=—кмл) Йѣрдана (=Йѣ—) въ оустѣхъ свойхъ.
 понеже (=—нѣ—) оубо подобѣаше и главы (=—ы) змѣ
 вы (=змѣк—) съкроушити. сѣлѣзъ въ воды съва
 за кръпѣкаѣго. да власть приѣмемъ (=—нѣмъ) на
 стѣпати (=—стоу—) врѣхоу (=вр—) змӣи и скорпий
 (=—ро—) не
 хоудъ бѣаше (=бл—) звѣрь нъ страшнѣ. въсь
 бо корабъ (=—бл) морскѣи (=—ыи) кожа (=—а)
 единос (=к—л) хобо
 та ѣго (=к—) подѣати (=—л—) не можаѣше прѣдъ нѣ
 мѣ течаѣше (погыбѣль) погоубѣлѣж(шти)
 (сърѣта)жщѣл (=юштал) прѣдътече жизнь. да
 къ (=к)томуу съмрътъ обрътитъса (=бра-тъ) да сп̄сени
 и въси речемъ. кѣде (=кде) ти съмръти (=рѣ—) побѣда
 кѣде(=кде) ти аде стрѣкало. «разарѣтъ же сѧ съмрътноѣ

стрѣкало» *) крѣщеніемъ (=крѣштеникъмъ). въ
 лазыши бо въ водѣ (=—оу) ёще (=ёште) носѣ грѣхы. нѣ
 блгодатноу. (=—к) призываннѣ (= зѣ — к) знаменавъ
 дшѣ (=—ю)
 не дасть (=—ь) къ (=к) томуу страшнѣимъ (=—внѣ—)
 пожрѣтоу (=—жрѣ—)
 быти змиёмъ (=—к—ь) мртѣвъ (=—ь) грѣхы (=—ы)
 сѣгѣвъ.
 излазиши оживленъ (=—жс—) правдою (=—вь—ю). аще
 (=аште) бо
 сѣобразенъ (=—зѣ—) бысть (=—ь) подобноу сѣмрѣти
 само
 го сѣса. и възкресенна (=—крѣ—а) (сѣ)подобнишѣса. или
 яко же Ісѣ (=—ь) всѣго мира грѣхы (=—ы) възпримъ
 оумрѣтъ. да оумрѣтивъ (=—мрѣ—) грѣха възкрѣ
 сѣтъ (=—тъ) правдою (=—вь—ю). тако и ты (=ты)
 вѣгѣвъ въ водѣ
 и образѣмъ (=—зѣ—) ётеромъ въ водѣ погребенъ.
 яко же и онъ въ камене (=—ни) вѣсташи (= кши)
 пакы (=—ы)
 въ обновленнѣ (=—влкник) жизни хода (=—та) (да кгда бла-
 годѣти сѣподобнишѣса. тѣгда ти власть
 дасть противоу) сѣ (постатнѣимъ) сила-
 мѣ (братисѣ). яко же (по крѣщеннѣ)
 и днѣи йскоушаёмъ (=—кмѣ) бысть (=ь) не (=и) яко и прѣ
 жде сего ѡдолѣти не можаише. (нѣ яко всѣ
 чиномъ и послѣдствомъ дѣяти хотѣ
 аше сѣсѣ. тако и ты прѣжде крѣщенна
 сѣ соупостаты братисѣ не сѣгѣвъ. при
 ймѣше блгдѣти. и оуже двизаа правдѣ
 нѣимѣи ѡроужнѣи подвизатисѣ. и тѣгда
 аште хощеши блговѣстоуи.)

*) Выразеніе: «разрѣтъ же сѣ сѣмрѣтноу стрѣкалоу» въ Синод. св. пущено.

2.

(По)Оучение (= —к) д̄ просвѣщаемъимъ (= щеннымъ)

въ Илмѣ (= Иерс̄лмѣ) прѣдано о а̄ і̄ (= кдиней на десате),
запо
вѣди ѣ чьтениѣ отъ Къколасайскааго (= Коли—) послани
га (= пось-) блгодѣте (= блго-) ѣда (= к-) кѣто (= кто) вы
(= вы) ѣсть кравоодаѣ прѣмѣ
дростиж̄ ѣ тыщенж лестиж̄. по прѣданию чл̄ю.
по стѹхиѣмъ мирънѣимъ. и прочей .: .
Подобитѣса добрѣи дѣтели зѣлоба. и плѣ
велъ вѣдитеса п̄шеница мьнимъ быти.
образъмъ оубо къ (= въ) п̄шеници оупо
добгѣаса (= блаа—) отъ вѣкоушениа же рассмотрѣ
вѣимѣ (= вѣим—) ѣзбобличаѣмъ. и диволъ же прѣ
образоуѣтѣса въ ангела свѣтъла (не да въ-
звратитѣса ѣдеже и бѣ. нѣ до прѣльститѣ
члѣкы. ꙗко же бо наковально) жестоко срѣдце
стажавъ непокайнно къ томоу ѣматѣ из
волениѣ (= ле—). нѣ да равѣно аѣнгеломъ живѣща
а̄ (= га) помрачениа тѣмож̄ (= тѣ—ю) ѣ невѣрства
гоубительнѣмъ (= —нымъ) обложитѣ оустроѣ
нѣимъ (= —имъ). м̄нози влѣци обходатѣ въ
одеждахъ ѣвѣчахъ. ѣвѣча оубо одежда ѣмѣ
ще нѣ не ѣ зѣбы ѣ ногѣти нѣ кротѣ-
кож̄ обложени коженж̄. «ѣ образъмъ
безѣлюбивыа прѣльщанж̄ще» *) тѣлаштѣимъ (= ла—)
нечестѣй (= —чѣстѣа) отъ зѣбѣ обливанж̄тѣ (гадѣмъ
тѣмъ же трѣбѣ намъ кѣсть бж̄иа) благодатѣ (= блгдѣтъ)
(ѣ оумъ трѣзвѣ ѣ видашти ѣчи) да не

*) Выраженіе: «ѣ образъмъ безѣлюбивыа прѣльщанж̄ще» въ Синод. сп. пропущено.

зизанъа яко ꙗшеницѣ гадъше невѣдъ
 ствомъ врѣдны бждемъ. ни вѣка овъ
 цѣ мнѣвъше оуѣдени бждемъ. ни ан
 гела благотворива дѣвола нѣпъщевагыше
 пожрѣти бждемъ (=боудоуть). обходитъ бо тако лъвъ
 ревы. ꙗща кого пожреть (пожрѣти) по кѣнигамъ.
 сего ради цркъы наказаетъ. сего ради
 вынѣшнѣа оучительства.

Сего ради почитаниѣ. бочстий же (=бо) образъ
 отъ дѣвоѣго сего състойтъса. оучениѣ до
 брочестъны (=—чсть—) ꙗ дѣаннѣи блгы. да ни оуче
 ниѣ правыа (=—аа) вѣры(=—а) безъ дѣлъ блгъ приатъ
 на (=—атъ—) боу. ни дѣла творимаа безъ(ь) блгоче
 стънъихъ (= — чстьвы —) оучении приатъна сжтъ
 (= приатъ на сждъ) отъ ба
 каѣ бо полъзѣ (=—а) ѣже вѣдѣти о бѣзъ праваа оу
 чениа добрѣ. ꙗ блждъ дѣати (=—ати) срамнѣ. -
 котеръѣ (=—орыи) же пакы оуспѣхъ цѣломъдрова
 ти добрѣ. хоуловати же нечестънѣ (= — чь —) Вели
 ко оубо ёсть (=ксть) притажаниѣ правовѣрнъ
 ѣхъ. оучениѣ(=—и) навъченыѣ(=—ник). да трѣбѣ ёсть
 трѣзва дша. имъ же мънози сжтъ (= — ь) крадово
 дащей философиѣж лестиж и тыщеж лестиж (=тъште-
 льстию).

VI.

Македонскій листовъ.

..... соу плоти
..... їди за то сѣтъ . . . мѣ прѣ
..... же сънабѣдѣвъше без крилоу възле
..... леже и върхъ нашеа пыти възиде ХБ
..... сватомъ се еуангелии и еже сѣтъ пѣ
..... їжи съказании. аште и неправовѣр
..... казании съ ними то обаче добрѣ сѣтъ.
..... ксть не отъметати съказаниѣ ихъ
..... ль Александрьскъ Еулогий по
..... ъ зыловѣрнии отъбѣгати къ
..... ово исповѣдажть. їко же
..... глаголахъ молѣ. да почита
..... и тѣхъ мѣжъ всѣхъ съказани
..... ноуоумоу и грѣбоуоумоу аш
..... во неистовомъ положено елико
..... ъвизахъмъ са да быхъмъ исто
во положили уангелии боаштеса приложити
и да аште и хоудѣ са кѣде обратеть приложено
. . а то то да разоумѣть чѣтан ако же по ноужди то
. . тѣ сътворио а не дързостивъ ни съмѣниемъ. не бо
(кѣ)то же толь дързъ ксть и забыьса ако же дързноу
(при)лагати или оуимати слово и еу
..... комоу оучитель ого .. дѣн тѣми су
(г)лаголы полагаи истовыми. не бо сѣтъ ны на потрѣ
(г)лаголи ти и словеса. нь разоумъ кго да тѣмъ и жеде са
чи Грьчьскы и Словѣньскы строинѣ тѣмъже гла
..... положихъмъ. иже ли или дѣлѣжак сло

..... гоуба разоумь. то разоума са не отпуш
 глагольмь положихьмь к. не бо равь
 ... может присно полагати Елннскъ азыкь въ янь
 — прѣдъ(лагакмъ и всѣкому языкоу)
 ча ... и многа (бываает не бо нъ иже глаголъ въ)
 иномъ азыцѣ краснь то въ дроу(зѣмъ некрасьнъ) ...
 сы. и иже въ дроузѣмъ грѣдъ. то (въдроузѣмъ не грѣдъ иже)
 въ иномъ главнь то въ дроузѣ(мъ не главнь. и еже има

мжжъс)

ко то въ иномъ азыцѣ женьско. (ѣко же Грьчьскы мж)
 жьско има потамос астирь а Словѣ(нъскы женьска рѣ)
 ка зъвѣзда. и паки ... Грьчьскы
 имена а Словѣнъск(ы) и паки глаго)
 лемъ Елннскы панта та (езни) (Словѣ.
 нъскы вьсе се прид
 ны и паки панта та
 вьсѣ азыци
 ка глагола нь разоу (придеть)
 бо дроугоици мжжъско (има Грьчьскы и Словѣнъскы при)
 деть женьско да п(рѣ)ложьше мжжъскомъ именьмъ (ако)
 же лежить Грьчкы на велик(жъ исказжъ быти прило)
 женир мало же сицѣхъ глаголъ обрѣтактъса о(бачень)
 сжть. да мы дроугоици оставьше истовок ра(зоумь истовъ)
 положихьмъ тѣжде могжшть. небонъ разоумьна
 и прела(гакмъ) сказанна пѣч
 оучить кын
 ть зыкъ глаголжъ нь въ
 хоштжъ пать е слово проглаголати д
 наоучжъ или несъвѣды словесъ амь и пѣ
 оученикъ великъ по ис
 бо плода не има ако же м
 разоумоу. нь глагол обрати
 овок иже хоштеть божь разоу
 сы нагы вьнимають и та дожн до слоух

VII.

Евангелієніс листни бібліотекъ В. М. Ундельскаго *).

ВЪ П О Н

※ Є Б Г Є Ё М Л ѿ Г Л Л Р —

Рѣ̄ гь ¹⁾ прѣтъжъ сѣж. подобно естъ
цр̄ство нб̄сное. чл̄вкоу сѣвъшоу
доброє сѣма. на селѣ своемъ. спашемъ же
чл̄вкомъ. прѣде врагъ его и въсѣѣ плѣвелъ
по срѣдѣ пшеница и ѡтѣде. егда же проза
бе трѣва и плодъ сътвори. тогда и ѣвиса плѣ-
велъ ²⁾. прѣшедше же раби гна рѣша емоу. ги не
доброє ли сѣма сѣлъ еси на селѣ своемъ. Отъ
кждоу ³⁾ ѡбо иматъ плѣвелъ ⁴⁾. ѡнъ же рече имъ вра-
гъ чл̄вкъ то сътвори. Они же рѣша хошеши ли
да шедше изберемъ ⁵⁾. ѡнъ же рече ни еда како
вѣстрѣзающе плѣвелы. вѣстрѣгнете и съ ними ⁶⁾
пшеницъ. Оставьте коупно расти ⁷⁾ до жа-
твы. и въ врѣма жатвѣ рекъ жателемъ ⁸⁾. шед-
ше изберѣте прѣжде плѣвелъ. и сѣважѣте ѣ ⁹⁾
въ снопы ѣко съжещи ¹⁰⁾. а пшеницъ съберѣте

*) Варианты, помѣщенные подъ строкой, взяты изъ Ватик. глаголическаго евангелія.

1) + своимъ оученикомъ

2) = тогда ѣвиса са и плѣвели

3) = и отъкждоу

4) = имѣтъ плѣвелы

5) = възберемъ ѣ.

6) = в. съ ними

7) + обоє

8) = жателѣнемъ

9) = сѣважате ѣ

10) + ѣ

въ житъницѣ мож. и пристѣжильше оучениц(и) ¹¹⁾
 рѣша емоу гѣ съкажи намъ притѣчѣ снѣ. плѣве
 ль селѣныхъ. Ѡвѣщавъ же гѣ рече къ нимъ ¹²⁾. въсѣѣны добре сѣма снѣ члѣчѣскъ ¹³⁾
 есть ¹³⁾. а село есть въсь мирѣ. добро же сѣма си ¹⁴⁾
 сѣтъ снѣове прѣствиѣ. а плѣвели сѣтъ снѣове нѣ
 приѣзники. а врагъ въсѣѣвы ¹⁵⁾ есть дѣволѣ.
 а жатва конѣчина ¹⁶⁾ вѣка есть. а жателе ¹⁷⁾ англі
 сѣтъ. ѣко же оубо плѣвели събиражѣтся. и
 огнемъ сѣжизажѣтся ¹⁸⁾. тако бѣдетъ ¹⁹⁾ въ скѣ
 нѣѣнне вѣка сего. посѣлетъ гѣ англі своѣ.
 и съберѣтъ Ѡ конѣцъ земля вѣса съблѣзны
 и творащаа безаконне. и вѣврѣжѣтъ а въ
 пещъ огнѣнѣ. тоу бѣде ²⁰⁾ плачъ и скрѣжетъ
 зѣбомъ. тогда ²¹⁾ праведни ²²⁾ просѣятѣтся ѣ
 ко и слѣнѣце ²³⁾. въ прѣстви оѣа моего ²⁴⁾ имѣаи оу
 ши слѣшатѣ да слѣшѣтъ. ✨

Мѣ^а : то^а : аі : сѣаго Минѣны вѣе съ нимъ : и^а. еі :
 сепѣабрѣ : Мѣ^а : то^а : гі : Оуспенне сѣаго

Іѡ^а златоустаго : и^а : вѣ : сепѣабрѣ :

Мѣ^а : то^а : ді : сѣа аіла Филѣпа : и^а : въ срѣ стѣа не

2. Мѣ^а : то^а : еі : стѣхъ исповѣдѣникъ Гюриа Са-
 монѣны и Авива : и^а : а : авгоуста :

Мѣ^а : то^а : зі : сѣаго аіла Ма^а : и^а : сѣ^а : е : Ѡ Ма^а :

Мѣ^а : то^а : зі : сѣаго Глѣгорѣѣ чюдотворѣа : и^а :

: а : сего мѣ^а : Мѣ^а : то^а : иі : сѣаго Платона и Ром^а
 на : и^а : Си заповѣдажѣ вамъ :

Мѣ^а : то^а : к : стѣхъ оѣѣ Максимѣѣна : и^а : еі :
 сепѣабрѣ : Мѣ^а : то^а : ка : Вѣнесенне стѣѣ бѣа

: и^а : и : сепѣабрѣ : Мѣ^а : ке : стѣмоу оѣоу на

11) → его

12) = рече имъ.

13) = есть снѣ члѣчѣ

14) = снѣ

15) → нѣ

16) = кончанне

17) = жителѣнне

18) = сѣжагажѣтся

19) → и

20) = бѣде

21) = тогда

22) = праведни

23) = ѣко с

24) = въ ц. о

*

шемоу Клименътоу : . . и^а : Си заповѣдаж вам :
 Мѣ^а : то^а кз : стаго м'ка Иѣкова Персѣннина :
 и^а : не^а г : по пастѣ : Мѣ^а : л : стаго ап'ла Андре^а
 : и^а : въ сре^а : стѣа не^а : .
 Мѣ^а : ДСКМБРЪ : . . а : днѣ : ста прр'ка : Наоу^а :
 : и^а въ вторни^а : г : не^а : Ѡ полоу :
 Мѣ^а : то^а : стѣа м'а Варвары и Оулиѣнна : .
 * Евге^а : Ѡ Марѣ^а :

—Вѣ^ама д аша²⁵⁾ Ісоу²⁶⁾ народъ много. и оугн^а
 таж и. и се жена етера²⁷⁾ въ точение²⁸⁾ крови
 лѣтъ двѣ на десате вмѣщи. и много постр^а
 давъши. Отъ много врачѣ. иждивъши²⁹⁾ сво
 е вѣсе³⁰⁾. и ни едином же полъза ѡбрѣтъ
 ши. нѣ паче въ горе вѣпадъши. слышавъ
 ши ѡ Ісѣ. пришедъши въ народъ³¹⁾ съ задѣ при
 коснѣса ризѣ его. глѣше бо ѣко ащѣ прикоснѣ
 са³²⁾ ризѣ его спсена бѣдѣ. и абие исакнѣ исто
 чникъ крѣве еа. и разоумѣ тѣломѣ. ѣко ицѣ
 лѣ³³⁾ Ѡ раны³⁴⁾. абие Ісѣ ѡшоути³⁵⁾ силѣ ишѣдъшѣ і
 з³⁶⁾ него. и ѡбращѣса въ народѣ глѣше кто прик^а
 снѣса ризахѣ моихѣ. глѣахѣ же³⁷⁾ емоу оучені
 ци его. видиши ли народѣ оугнѣтажщѣ та
 и глѣши кто прикоснѣса мѣнѣ. и ѡгладаше
 са видѣти. сътворъшѣ се. жена же оубоѣвъ
 шиса и трепещѣши припаде вѣдѣши е бѣг³⁸⁾
 . . приде³⁹⁾ къ нему. и рече емоу вѣсѣ истинѣ
⁴⁰⁾ и вѣра твоѣ спсеть⁴¹⁾ та⁴²⁾.

25) = послѣдовааше

26) = Исѣ ви (= по Ісѣ)

27) + саша

28) = въ т—и

29) = иждивъши

30) = вѣсе свое

31) = въ народѣ

32) + пошѣ

33) = цѣла естѣ

34) + и

35) + въ себѣ

36) = ѡ

37) = и глѣахѣ

38) + еи

39) + и припаде

40) = оувѣ же рече еи дѣши

41) = спсѣ

42) = иди в мнѣ.

ВЫПИСКИ ИЗЪ ПАМЯТНИКОВЪ БОЛЪЕ ПОЗДНИХЪ.

1. Изъ Евангельскихъ листовъ.

съ в̄м̄ п̄уинаѣмъ ку'аѣ в'семоу

годицю: еу'аѣ . на пасхѣ ѿ Иѡан̄а гла' а̄

Искони бѣ слово. и сло(во) бѣ оу' б̄га. и б̄гъ бѣ слово. и се бѣ искони ѿ б̄га. вса т̄м̄ б(ыша) и без него ничесоже не бы̄. ѣже бы̄ въ томъ животь бѣ. и животь бѣ свѣтъ ч̄лкъм̄. И свѣтъ въ т̄м̄ свѣтит̄са. И т̄ма ѣго не (о)б̄а̄тъ. И бы̄ ч̄къ посланъ ѿ б̄га. Има ѣмоу Иѡан̄ъ. си приде въ свѣдѣтельство. да свѣдѣтельствоуйтъ ѿ свѣт̄. да вси вѣрж̄ им̄ж̄т̄ ѣмоу. Не бѣ ть свѣтъ. нж̄ да свѣдѣтельствоуйтъ ѿ свѣт̄. бѣ свѣтъ ӣстинны ѣже просвѣщайтъ всакого ч̄лка. гра(дъ) шаго въ весь мирь. Въ мирѣ бѣ и мирь (тѣ)мь бысть. и мирь ѣго не позна. А въ своѣй приде. и своѣй кого не приша. Иѣлико же их̄ приать і. дасть им̄ ѿбласть чадомь б̄жикм̄ быти. Вѣроужшимъ въ има кого. Иѣже не ѿ крове ни ѿ похоти плотьскыа ни ѿ похоти мж̄ьскы(а) н̄ ѿ б̄га родишжса. И слово плоть бысть

и вселѣса въ насъ. И видѣхомъ славѣ ѿго. ꙗко славѣ ѿго ꙗночадааго ѿца(а). Испльнь блгодѣти и истины. И ѿанъ свѣдѣте льствоуѣтъ ѿ немъ. И възва ѿ гла. съ бѣ ѿго же рѣхъ. градеть по мнѣ. прѣдъ м но(ж) бысть. ꙗко пръвѣѣ мене бѣ. И ѿъ ѿ сплъненийго. мы въсприахомъ. бла годать въз благодать. ꙗко законъ Мосе оумъ данъ бысть. Блгодать же истина. Ис Хмъ бысть. Въ пнѣ стлѣа нѣ. алуа. га исповѣдатель ѿ ба. куаѣ. ѿ Иѿана гла ѿ и. Бга никто же нигде же не видѣ. тъмъ ꙗночадый снѣ. съѿи въ лонѣ ѿчи ть испо вѣдѣ. И се кѣсть свѣдѣтельство Иѿано во. ꙗгда послашѣ Июдей ѿъ ѿрѣма. ѿ кре а и леугиты. да въпросать ꙗ ты кто кѣ си. исповѣда ꙗко нѣсьмъ азъ Хсѣ. ѿ рѣша кѣмоу что оубо ты кѣси. Илиѣ ли кѣси ты. ѿ вѣща ни. рѣшѣ же кѣмоу кто кѣси. да ѿ вѣтъ дамѣ пославшимъ ны. что глѣши. ѿебѣ самомъ. азъ гласъ выпѣщаго въ поу стынѣ исправите пѣть гнѣ. ꙗко же рѣ Исая прркъ. ѿ послани бѣхѣ ѿъ фари сей. ѿ въпросишѣ и рѣш(а) кѣмоу. что оубо крѣщакиши аще ты нѣси Хсѣ. ни Илиѣ ни прркъ. ѿвѣща имъ Иѿанъ гла азъ крѣща а вы въ водѣ. по срѣдѣ же васъ стоять кѣ го же вы не вѣсте. градѣѣ по мнѣ. ꙗко прѣдъ множъ бысть. кѣмоу же нѣсьмъ до стойнь да ѿрѣшѣ ремене сапогоу кѣго. си въ Вноаний бышѣ: ѿб онъ поль Иѣр дана. иде же бѣ Иѿанъ крѣща :

9. Изъ Мануйловской книги апостольскихъ чтеній.

ётеромъ члвкомъ грѣси гавѣ сжть. прѣвода
 ще на сждѣ. и ётери мжжи послѣдствоуаѣть. тако
 же и дѣла добрагѣ гавѣ сжть. и сжщягѣ инако не мо
 гжѣ са оутайти. ёлко ёсть подь гармомъ работе
 нъ. своа гы побни да имаѣть. да има бжнѣ и оучені
 ё не хоултсѣ. имащей же и вѣрны гды. да не оѣби
 дать ихъ іако братиѣ сжть. нж паче да работаѣ
 ть. іако вѣрни сжть и възлюбени. подѣмлаще
 блгодѣаніе. се оучи и мѣи. аще ли кто инако оучи
 ть. и не пристжаѣтъ къ правымъ словесемъ. га на
 шего Ис Ха. и къ благочыстивому ѡченію. разгрѣ
 дѣ ничсо же не вѣды. на неджгоуа ѡ стазанихъ.
 и ѡ словесехъ съперныхъ. ѡ них же бываѣтъ рзвені
 ё зависть. хоулы непщеваниѣ. зла сжжитиѣ. ра
 сыпанъ члвкъ и ѡмъ лишень истины. мѣаща лі
 сѣнисканнѣмъ быти блговѣрнѣмъ. ѡстжапаѣ ѡ
 таковыхъ. ёсть же сѣнисканнѣ велнѣ. блговѣрї
 ё съ повелѣннѣмъ. ничсоже бо не внесомъ въ мирѣ.
 гавѣ же іако низънести. чьсо възможемъ. има
 ще же пищж ѡдѣаніѣ. сими доволимсѣ. хотя
 щей же богатѣтв. выпѣаще въ искоушеннѣ и въ
 пржгло. и въ помышленнѣ многы. не смыслнни и врѣ
 дни же. погржжааѣтъ члвки въ смрть пагоубы.
 кореннѣ бо ёсть всѣмъ пагѣбамъ. любы златоу
 и еже дрѣузи хотяще прѣльстишж сѣ ѡ вѣры. и са
 ми сѣ пригвоздишж болѣзнихъ многахъ. ты члвѣ
 че бжний сего бѣгаѣ : Въ чѣ. кз. нѣ. аплѣ. к Тимоѣѣ:—
 Члдо Тимоѣею. бгатымъ въ нивѣшнемъ вѣцѣ
 запрѣщай не высрокомждрствовати. ны ѡпо
 вати на бѣтство ищѣзаащее. нж на бѣа жива.
 даащаго всѣмъ намъ ѡбильно. въ наслажденнѣ

блго даѣти. бѣтѣтисѧ дѣлы бл҃гы. и щедро
тамы быти ѡбещѣникомъ. съкрываѣщимъ се
— бѣ ѡснованіе. добро въ градѣщее. да имѣтса за
вѣчѣнѣя жизнь. ѡ Тимоѡею сѣхрани прѣданіе. ѡу
кланѣисѧ скврѣннѣхъ и тѣщихъ гласѣ. пѣрь. лѣ
жеймѣннаго имѣннѣа. еже друзи ѡбѣшаваѣшѣ.
ѡ вѣрѣ не ѡулоучишѣ и. блѣтъ с тобоѡ аминь :
Въ пѧ. кз. нѣ. апѣль к Тимоѡеѡви посланіе :
Павель апѣль Іс Хвѣ. волеѧ бѣжнѣѧ по ѡбѣтованію
жизни. іаже ѡ Хв Ісѣѣ. Тимоѡею възлюбленомѡ
чѣдоу. блѣтъ и мѣстѣ. мирь ѡ ба ѡца. гѧ Іс Ха : Хва
лѣ имамъ бѣви емоу же слоужѣ ѡ прѣродитель
чистоѧ свѣстнѧ. іако вынѣ имамъ въ твоѣ помина
ннѣ. въ мѣтвахъ своихъ днѣ и ношѣ. желеѧ видѣ
ти та. поминаѧ слѣзы твоѧ. да радости наплѣ
насѧ. възпоминаннѣ примѣ. твоѣ нелицемѣрї
е вѣры. іаже вселисѧ въ бабѣ твоѧ Троѡдѣ. и въ ма
терѣ твоѧ бѣжнѣкнѧ. извѣстѣ же ми естѣ іаже и
въ тебѣ. еже вины ради възпоминаѧ та. ѡузрѣти
дарѣ бѣжнѣ иже іестѣ въ тебѣ. възложеннѣмъ рѣкѡ
моєю. не дасть бо нашъ бѣ. дѣа страхѡ ни силѣ. и лю
бвиѧ и цѣломѣдрвию. не постыдѣнса ѡубо мѣкоѧ
гѧ нашего Іс Ха. не мноѧ свѣзнемъ еѣго. чѣ постражѣ
ди съ кулнѣмъ по силѣ. ба спѣсыѧго ны. избавлѣ
шаѣго званнѣмъ стѣымъ :

Въ сѣѣ. кз. нѣ. апѣль къ Галатомъ посла :

Брѣе. плодѣ дѣховны любы радость. мирь трѣпѣни
е. на таковы нѣстѣ закона. ѡви же Ха и сѣа плѣтї
ѧ распахѣ. аще живемъ дѣомъ къ дѣоу прилагаемъ
сѧ. не бѣдѣмъ величѣвнѣ. другѣ друѣга призыва
ѧше другѣ друѣгоу завидѣше братнѣ. аще и прѣ
жде выпадетѣ члѣвкѣ въ естеро прѣвѣрѣшеннѣ.
вы дѣховннѣ сѣврѣшѣйте такоѧго. дѣомъ крото
стнѧ. блюди себе еда и ты іскѡшенѣ бѣдѣши.

дрѣгъ друуга таготы носите. и тако скѣнчѣйте
— законъ Хвѣ.

3. Изъ Станатовскаго четвероевангелія,

котораго отрывокъ находится въ Археологическомъ обществѣ.

сж⁶ сыропѣстнаа

к у^е Ѡ М⁶. г^е: м^в. — Ре^ч гѣ сво^ч вънемѣ

те мѣостына вашѣ. и не творити прѣдъ

члѣкы. да видими бѣдете и ми. аще ли

же ни. мѣзы не имате Ѡ Ѡца вашего

иже и на нѣбсехъ. кдга оубо творишы

мѣостына. не въстрѣби прѣдъ собоѣ.

тако же и лицемѣри творатъ. въ съ

нмищыхъ. и въ стѣгнахъ. да про

славатса Ѡ члѣкъ. аминь гла вамъ

възъпримѣтъ мѣзѣ своѣ. тебѣ

же творащомоу мѣостына. да не

чѣкѣтъ шѣнца твоѣ. что творить.

десница твоѣ. да бѣдетъ мѣостыни.

— твоѣ въ таниѣ. и ѡцѣ твоѣ види та

въ таниѣ и въздастъ тебѣ іавѣ.

кдга мѣишгыса не бѣди іако и лицемѣри.

іако лѣбѣтъ на сънмищыхъ. и въ стѣгн^а

хъ. на распѣтихъ стоаще мѣитса. да

іавѣтса члѣкомъ. аминь гла вамъ. іа

ко възпримѣтъ мѣзѣ своѣ. ты же и

да мѣишгыса. въниди въ клѣтъ своѣ.

и затвори двери своѣ. и помѣиса ѡцоу

твоѣмоу въ таниѣ. и ѡцѣ твоѣ вида въ

таниѣ. въздастъ тебѣ іавѣ. Мѣаще же

са не лихо глѣте. іако же и азъичници. мѣ

натъ бо са іако въ мнозѣ гла ни своѣмъ

оуслышани бжджтъ. не подобитеса Ѹ
 бо имъ. вѣсть бо ѡцъ вашъ. ихъ же трѣ-
 боуйте преже прошенна вашего.
 тако оубо млѣтеса вы. ѡче нашъ
 ѿже кси на нбсехъ. да стѣтса ѿма.
 твоѣ. да придетъ црѣтвие твое.
 да бждетъ волѣ твоа. ꙗко на не
 беси и на земь. хлѣбъ нашъ при
 джщыи. дажь намъ днѣ. и ѡпоу
 сти намъ длѣгы нашж. ꙗко и мы
 ѡпоуцаемъ длѣжники нашж:
 и не введи насъ въ напасть. нъ изъ
 бави ны ѡ неприязни. ꙗко твоѣ ѿ
 црѣтвиѣ и сила и слава. въ вѣкы амѣ: —

4. Изъ Болонской псалтыри.

1.

ПѢ: Ѱ А ГНѢОБЪ КОРЄѠБЪ В КОНЕЦЪ :
 Ѱ О малетѣ ѡвѣщати слово разумно. Божмоу бо
 2 Илѣтѣнноу. пррчѣство знаменаваетъ смъръ
 ть Хвж. и мжж. и людей Жидовскыхъ на Ха̄ враждж :
 Гѣ бже спѣ
 ния мѣго
 въ днѣ възва
 хъ. и пощѣж
 прѣдъ тобож
 Да видеть
 прѣдъ та
 м'тва мой :
 Прикѣлони оу
 хо твое къ м'ени
 Въ ноци мжка въ днѣ пропатие.
 вестъ бо днѣ въздѣа
 хъ къ тебѣ
 ржцѣ
 мои :
 Ѹтъ лица Адам'ѣ Хъ ꙗко
 чловѣкъ моли
 тьса
 Къ къ мению еже ѡ ч'цѣ прино
 шж ти рече Хъ къ ѡцоу :
 —

ю моему .:~
 И́ко наплѣнѣса
 . золь дша ма .:~
 И животъ мой адѣ
 приближиса .:~
 Примѣненъ бѣ
 хъ съ низъхо
 дашнѣми в ровъ .:~

Бѣхъ іако члкъ
 бес помощи ѣ въ
 мртвѣхъ сво
 бодѣ.

И́ко ѣзвѣни спашей
 в гробѣ. ихъ же нѣ
 си помѣнѣлъкъ томуу .:~ кто же николиже помѣнѣ .:~

Дша Адамѣ ѿ бѣсъ ѡбрѣга
 ваема сѣж же въспри
 жтъ гѣ .:~

О Хѣ глеть зане въкоу
 си смръть .:~
 Бѣхъ іако единъ ѣръ
 твѣхъ члкъ. въ гробѣ
 хъ положенѣхъ зем'а
 глеть же гроба влѣтна .:~

Мѣнѣнъ бѣхъ іако единъ
 ѿ мртвѣхъ члкъ. не ѣ
 мѣ помощи. нѣ азъ попра
 хъ смръть сѡбодѣ съ
 ѿ врагѣ .:~

И́ко ѿ вѣка мртвѣи лежѣ
 ше въ гробѣхъ. ихъ же ни
 си помѣнѣлъкъ томуу .:~ кто же николиже помѣнѣ .:~

II. *)

Ѱаломѣ (Ѱалѣмъ. Дѣшѡвѣ) ѡ твари всего мира .:~ (Хѣви
 рече пѣба на исповѣданнѣ ѣ покааннѣ. внимати
 ѡча⁺⁸: рѣ:)

Благослови (= Блѣствѣи) дша (=—е) мога га. Видши
 ли кок (=—ѣ) ѡснованик положи Ѱалмовѣ (= тлѡму.)
 дхъ (=—ь) стѣ (=—ы) въздвиже (=възвѣжа) (дша)
 члчж(=—а) да блѣвѣтъ(=блѣствѣтъ) вѣнѣж(=вы—)га.
 Гѣ вѣе(=вѣе) мон възвеличилѣ(=—ь) са еси зѣло.
 Вьсѣко(=Вьсе) бо дѣханик(=дѣ—) величатѣ(=—ь)
 га (господа).

Въ исповѣданнѣ(=ѣ—ѣ) ѣ въ велѣлѣпотѣ(=—лѣ—)
 ѡблѣчеса. Игда(=Ега) исповѣданнѣ приносѣтѣса
 (=—тса) вѣви(вѡу). тогда въ велѣлѣпотѣ(=—лѣ—)

*) Варианти взяты изъ Погодинской псалтыри, выписка изъ которой помѣ-
 щена ниже.

облачиться (= — тса). тако люба обращение члѣтско (= члче).

Одѣжиса (= — ѡи —) свѣтомъ тако и ризоѡ. Свѣтъ (= — ь) ксть (= ѡ) весъ (= — ь) и свѣта. и въ (= въ) свѣтъ (= — ь) облѣченъ (= — ль — ь). вви (= воу) бо (ѡбоѡ) подобакъ (= пѡбаѡт.)

Пропинаѡ (= Рас — ѡи) небо (= нбо) тако и кожѡ.

Показакъ (= — ѡт) силѡ бжнж такова же ксть (= ѡ). протаже словомъ (= сло'м') нбо тако и ризѡ простѡ.

Покрываетъ (= — ѡи) водами прѣвѣшнѣи (= прѣ-выспрѣнѣи) своа (= ѡго). И се силы (= — ы) бжнж кже (= ѡ —) призываетъ водѡ морскѡѡ (= — рь — ѡж). (и) тако покровомъ (= — ь) облагати нбо (= небо). и (проливати) по лицу земли (= на лице зми).

Полагаѡ (= — ѡи) облакы въ исхождение (= въ схо —) свое. Възыде (= — ы —) бо на аплы (= — ы) тако на облакы. да вселенѡѡ просвѣтитъ (= — ь). възыде (= възиде) же и на облакы (= — ь) тогда. въ (= въ) врѣма възкрѣсениа (= възкрѣ —) въниде (= въ —) въ вѣѡ тако (и въ) облакъ (= — ь).

Ходяи на крилоу (= — лю) вѣтрноую (= вѣтрню).

Въсходить (= — ь) бо и на вѣтръ (= — ь) кгда (кга) хоцетъ. (= — ь) глетъ (= — ь) же плѣтскѡѡ (= плѣтныѡ) тавны (= — ы).

Твори аггелы (= аг —) своѡ (= — ѡ) дѣи. Не точнѡ (= ть —) нбснѡѡ (= небѣныѡ) нъ (= нъ) и земнѡѡ (= земльныѡ). (и) стѡѡ (= — ыѡ) подвижавъшѡѡ (= — вшаѡ —) и сѡѡ (= сѡѡ) оумны (= оумныѡ) съврѡшаѡ (= съврѡшаѡ).

И слоугы (= — ы) своѡ (= — ѡ) ѡгнъ (= — ь) палащъ (= — ь) кгда (= Е —) бо хоцетъ (= — ь) и въ ѡгнъ (= въ ѡгнъ) възѣтажтъся (= въ — аѡ — тса) стѡи. ѡгнемъ (= — ь) доуховномъ (= дѡвнымъ) оукрѣплѣми.

Оснываетъ (= — ны — ѡв) зема (= — ла) на тврѣди

(= —рд—) своем. На водахъ (= —ь) (бо) оутвърдися (= —рь—) ржкожъ вожижъ (= —ѣа). и прѣбываютъ (= —бы—еть) неподвижима. такожде в члкъ (= —ь) яко землѣ сжи (= сы) на водѣ ѡснѣваемъ (= —ѣмь) кстѣ крщениа (= крь—).

Не приклонятъся (= прѣ—тса) въ вѣкы (= —ъ) (вѣка). Не движитъ (= —еть) бо са и си (= се) на водахъ (= —ь) оутвърдена (= —рьжено). волежъ (= —жъ) вѣжжъ (= ѣжъ) оутвърждактъся (= рьдися) и прѣбываютъ (= —бы—еть).

Бездна яко (и) риза ѡдѣганиа (= —аніе) ѣжъ (ѣа). Непостижноа (= —жимоѣ) глеть (= —ь). тавны (= —ы) выпльщенна (= выпль—к) бездна яко измѣрени не възможно (= въ—жнжъ).

На горахъ станктъ (= —жъ) воды (= —ы). На догматѣхъ пророчствѣхъ (= пррочствѣхъ) станктъ (= —ь) воды (= —ы) крщениа (= крь—).

Отъ запрѣштениа (= —ще—) твоего побѣгнѣтъ. Бѣсове ѡ воды (= —ы) крщениа (= крь—) прогонима (бо) сжтъ (= —ь) знаменикъ (= —мъ) крѣпимъ (= крѣпимъ).

И ѡ гласа грома твоего оустрашѣтъся (= —жтса). Ѡ (= Отъ) гла къваггелъскыжъ (= ѣвангѣлкыа) проповѣди. оубождѣтъся (= —жтса) и (= вси) лжквини доуси (= бѣси).

Въсходятъ (= —ь) горы (= —ы) и нисходятъ (= низ—жъ) полѣ. Демони възвышаѣтъся (= въздвишаѣтъся) яко горы (= —ы) низѣжтъ (= —ь) же яко поле посмраждениа (= про—). яко же кстѣ (= —ь) писано (= гано). глеть (= —ь) же и влнны (= вльны) моръскыжъ (= —ркъа).

Въ мѣсто еже еси ѡсновалъ имъ. Тамо бо идопжъ (= —а) ѡ мѣсто нареченое имъ (= —ь) ѡ вѣ. глеть (= —ь) же и влнны (= вльны) морѣ. и чювствѣзнаго (= чювѣнаго) и разумѣнаго (= —ми—).

Прѣдѣлъ положи его же не прѣидѣтъ. Морю
прѣдѣлъ (= —ь) прѣсокъ (= прѣска) положи. нѣ (= нѣ) и
бѣсомъ (= —ь) крѣта (= крѣ). иде же бо (и) вѣдѣтъ
(= —ь) трепещѣтъ (= —ѣ).

Ни ѡбратѣтѣся (= —ѣ) покрыти (= —ы—) земля
(= змѣ). Ни влѣны (= —ь—) морѣскыж (= морѣкыж) могѣ
(= —ѣ) покрыти (= —ы—) зема (= —ла). ни пакы
(= —ы) бѣсове оудоблѣти чѣкоу. оупразнишѣ (= —а)
бо са.

Посылаѣ вѣсточныкы (= —чн—ы) въ дѣбрехъ (= дѣ—).
Глѣтъ (= —ь) оубо (= ѡ—) дѣбры (= дѣбри) горѣскыж
(= горѣнаѣ) яко въ (= въ) тѣхъ воды (= —ы) шоумѣтъ
(= —ща). сѣтъ же сѣзѣы (= ѣз—) покаянныя (= —аа—).
дѣбры (= дѣбри) же доли ѡчестныя (= —сь—).

По срѣдѣ (= срѣ) горы (= ѣ) проидѣтъ воды. Пѣркѣ
(= —ь) глѣтъ (= —ь) и аплѣ (= —ь). горы (= —ы)
бо стѣ (= —ы) и ѡни (= ѡ—) и снѣ (= сн) сѣтъ
(= —ь). срѣдѣ (= срѣ) же снѣхъ (= —ь) воды (= —ы)
крѣнныя (= крѣ—).

Напаѣ (= —поѣтъ) всѣ звѣри селѣныж (= сел-
ныѣ). Въздвигавшѣж (= Вѣ—въшаѣ) Юдинскож
(= Елѣнь—) прѣмѣдростнѣж (= —ѣ) и яко звѣрне
(= —ѣ) въ лѣзѣ демонѣстѣ (= —нѣстѣмь) жируѣщѣж
(= —ѣще). и си бо ко (= къ) крѣщению (= крѣ—) при-
стѣпѣтъ (= —ь) радоуѣщеса (= рѣуѣж—). и напаѣмѣ
(= —ѣмѣ) бѣвѣж (= блѣ—).

Жидѣтъ (= —ь) тебѣ инагри. (= ѡ—) въ жѣждѣж
(= жа—) своѣж. ѣзѣкъ (= ѣзыкы) глѣтъ (= —ь). яко
неразоумно работашѣж (= вѣща) лѣсти. ти бо яко дивны
ѡметѣнныкъ (= —тнныкъ) ѡбращенноу бѣшѣж (= —а).
ѡбаче (= ѡ—) ннѣ (= и си) въжѣдашѣся (= въжа-
—па—) водѣ крѣщенныѣ (= крѣщенныѣ).

5. ПѢТЬ ПОГОДИНСКОЙ ПСАЛТЫРИ.

ПСАЛТИРЬ

красень съ пр
тлькованикѣ ѡдъ Двѣ .а.

Блаженъ мжжъ ѡже не и
де на свѣтъ нечъстивыѣ.

Пррчьство са свършаеѣ ѡ Иосифъ Ар
матействѣмъ. ѡко не приде къ Июдеѡмъ
ѡже на Хѡ ковъ творѣахъ. свонство же
словесе сего блажитъ всего члѣка.

непрѣчащащаса. ни прѣста
важша злаѣ свѣщаважшиѣ

мъ или вещи находящииѣ. а еже на пж.

И на пжти грѣшныхъ не ста и на
сѣдалищи гоубитель не сѣде.

Пжтъ житиѣ сѣ глеть. понеже и мы въ сконча
ниѣ житна сего приходимъ.

Иж в законѣ гнѣ волѣ его и въ зако
нѣ его побчитса днь и ношь.

Инако бо не ѡсправитса ѡстѣпати зла аще
не тѣчжъ побчениѣмъ книжнымъ.

6. И бждеть ѡко дрѣво сажденоѣ при
ѡсходищнихъ водѣ.

Иѡко бо дрѣва стожшиѣ при водахъ. присно ве
села сжтъ. тако напаяѣѣтса книжнымъ
побчениѣмъ. цвѣтетъ оумомъ и сдраво
помышленнѣ имать. дрѣво же глеть
крѣта. водами кжпѣльными ѡдрѣжма.
и веселаща просвѣщаемиѣ имъ.

Иже плодъ свой дастъ въ врѣма своеѣ.

Въ свое бо врѣма плодствова крѣта напе спа
сениѣ. сирѣчь гроздъ животный.

И листь єго не ѿпадетъ и все єли
ко створи поспѣтса ємоу.
Листвиі крѣа вѣрнві сѣтъ. іако ѿ него ражѣ
ємиі ѡ немъ прѣбываѣтъ неѿпадаѣще.
всѣ бо іаже крѣа ради бываѣ поспѣѣтса.
Не тако нечѣстивіи не тако. нѣ іако
прахъ іаже възметаєтъ вѣтръ
ѿ лица земла.

Не бо нѣ крѣа ѿ єретикъ и Іюдеи. и ѿ Єлннъ
дрѣжимъ не расплождаетса. нѣ іако пра
хъ расыпаетса. тако Іюдеи невѣриємъ
и безоуміємъ ѿстѣпша Ха. и расы
пашаса вьсѣдѣ по земи.

8. Сего ради не вѣскрѣснѣтъ нечѣсти
внѣ на сѣдѣ. ни грѣшници
въ сѣвѣтъ праведнѣихъ.
Не познавшеи бо ба ні чѣсти іємоу приноса
ше. нѣ вѣскрѣсєніи вины не істазаѣтса.
имаѣ бо ѡсѣждєніи самоволно. не ѡбращєть
бо са вь нихъ дѣло правды.
Іако сѣвѣтъ гдѣ пѣтъ праведнѣихъ
и пѣтъ нечѣстивѣихъ погыбнєтъ.
Разоумѣ бо и праведнѣихъ пѣтъ. и неправеднѣихъ.
и друугѣа сѣсаєтъ. а друугѣа ѡмрѣжаєтъ. и
ѿметаєтъ іако непотрѣбнѣи :. ѡгъ Дѣв. в.
Добль рѣкоѣ сказаєтса. Добль рѣкоѣ іє Хс.
іако всѣ в рѣцѣ іємы. Си рѣчь ѡ немъ рѣса прѣрѣтво.
глѣт бо Дѣда. іако из него по плѣти.
Вѣскѣа шаташаса ѣзыци и лю
диі поучишаса тѣщєтнѣимъ.
Єже єсть вѣскѣа ѣзыкъ Іюдѣискъ іако гнѣ
ваіѣѣса и скрѣжєтааѣ на Ха. побчѣаѣше
са смрѣти іго. и бысть іємъ вь тѣщє.
Прѣстапа ѡре земствіи и князи сѣ

- брашася вкоупѣ на г̄а ӣ на Х̄а̄ его.
 Иродъ ӣ Пилатъ. ти бо на Х̄а̄ вѣсташа на г̄а ӣ на
 г̄д̄ьскааго ч̄л̄ка. б̄ъ бо ӣ ч̄л̄къ естъ Х̄с̄ .:
6. Растръгнѣмъ ѣзы ихъ ӣ ѡврѣзѣмъ
 ѡ насъ яго ӣхъ.
 Не бо повинѣ"са ӣгоу вѣрѣ. Ӣюдействіӣ людн̄и. въ
 слѣду же са противлѣахъ .:
 Живыӣ на н̄бсехъ посмѣетса имъ
 ӣ г̄д̄ь поржгаётса имъ.
 Всѣӣ ѣлико н̄бсвыӣ оумъ имаще. Х̄вы ради вѣры.
 смѣжтса имъ ӣ попіражтъ. ѡн̄ичжени б̄
 быша по всей земли .:
 Тѣгда възглетъ к нимъ гнѣвомъ
 своимъ. ӣ і̄ростиж̄ своеж̄ сматеть ѣа.
 Тогда когда въ дн̄ь страшный. егда оузратъ Х̄а̄ съ сла
 вож̄ ӣ силами многими. тѣгда сматжтса. ӣ страхо
 мъ вѣстражтса. і̄рь бо имъ бѣдетъ ӣ срагъ.
 Азъ же поставень есмъ. ц̄рь ѡ него.
 Глетъ бо вса власть дастъ с̄ноу своему.
 Надъ Свономъ горож̄ сто̄ж̄ его.
 Въ цркви і̄ако же пишеть на вѣрныихъ.
 Възвѣщаж̄ повелѣнн̄и г̄не.
 Тъ бо съвѣтъ ѡч̄ь проповѣда всѣмъ ӣ животь.
 Гъ рече къ мнѣ сн̄ъ мой еси ты.
 Егда рече оц̄ь се естъ сн̄ъ мой възлюбенн̄и.
 Азъ дньсѣ родихъ та.
 Клепѣа безначална ӣ на съвршениі̄ вѣкомъ
 явлѣн̄и на скончаниі̄ .:
4. Проси оу мене ӣ дамъ ти а̄зыкы до
 стѣпаниі̄ твоѣ.
 Ѣ̄ азыкъ люди глетъ. і̄ако же пришествн̄имъ
 Х̄вомъ сп̄сжтса. і̄ако же ӣ Павелъ ѡ нихъ глетъ.
 а̄зыци въ єдино тѣло. ӣ въ єдино събранн̄и .:
 Ӣ ѡдржаниі̄ твоѣ конци земли.

Гѣ бо всей земѣ и црѣ и стронтель.
 Оупасеши ѣ палицею желѣзною. ѣкъ
 съсѣды скѣделника съкроушиши ѣ.
 Законнымъ повелѣвникъ всѣ бо ѣже повелитъ
 въ тврѣда сътъ ѣко желѣзо. не съхранше же Жи
 дове. съкроушишася ѣко съсѣди непотрѣбни ѣ.
 И нинѣ пре разуумѣите наказатеса
 вси сѣдашен земли.

Си рѣчь по шнѣхъ Шпадениі Жидовскыхъ люднѣ.
 вы цртвовашен ѣ ѣзыкѣ. разуумѣите до
 брѣ. заповѣдаѣтъ же княземъ и властелемъ.
 да въразбѣмѣтса чудесы и наказѣтъ ѣ. за
 повѣдми бѣнами. да не сѣдаше бес правъ
 ды бѣдемъ сами ѣсѣдени.

Работайте гви съ страхомъ и радоуѣ
 теса ёмоу съ трепетомъ.

Ѣже ёсть радости и веселимъ трепетати стра
 вѣна. ѣ не съ грѣдынею ѣ.

6. Примѣте наказаннѣ ёда когда про
 гнѣвается гдѣ.

Правдѣ речѣ дрѣжите и оучите.

И погыбнете ѣ пѣти праведна.

Ѣже ёсть не ѣпадѣте ѣ вѣры праведнаго пѣти
 сѣде. тамо же накы достоаннѣ правдыныхъ ѣ.

Ёгда възгоритса въскорѣ ѣрость ёго
 блаженнѣ вси надѣжшеся ёмъ.

Ёгда разгоритса на сѣдѣ ѣрость бѣна на грѣшь
 ныѣ ѣко пещь. тѣгда праведнинѣ оублажатса.
 ѣко на га надѣвшеся. и мѣздѣ примѣжше.

6. Изъ Норовской псалтыри.

Блаженъ мжъ ѿже не иде на свѣтъ нечестивыхъ
и на пѣть грѣшныхъ не ста. и на сѣдалищи гоубитель
не сѣде. нѣ въ законѣ гднѣ волѣ ѿго. и въ законѣ ѿго
поучитса днѣ и ноштинѣ. бѣдетъ яко дрѣво саженное
прѣ исходвщныхъ вѣдѣ. иже плодъ свой дасть въ врѣмѣ
свое и листь ѿго не ѿпадетъ. и всѣ ѣлика аще творить.
поспѣетса. не тако нечестивѣ. не тако нѣ яко прахъ
ѿго же възмѣаетъ вѣтръ ѿ лица земли. сего ради не
вскрѣснхъ нечестивѣ на сѣ. ни же грѣшници въ свѣтъ
праведныхъ. яко свѣсть гѣ пѣть праведныхъ. и пѣть
нечестивыхъ погыбнетъ.

7. Изъ имени служебной.

В. И. Григоровича

Изъ службы прѣд. Меѡдію.

ѿ сѣхъ мѣкъ. рѣк. и ѿ тихиѣ патріарха Костантѣ
на граѣ. И прѣбнаго оца нашего Меѡдія. И Кири
ла философа ѡчителѣ Словеномъ

Законъ блѣти. наказателѣ стажа вси. стѣлю Меѡ
дію. тѣмъ ѡбо бы стѣмъ боуквамъ. прѣмѣдрѣ
ѡбратникѣ и прѣдалѣ еси своимъ людемъ и стадрѣ
ѡченнѣ ихъ. ими же чтѣщѣи побѣдѣщѣса въ стѣнѣ
книгы блѣать гѣ. блажим та достовне.

.

Оставивъ родъ и ѡчѣство. подроужие и дѣтнѣ. стѣ ѡчѣ
телю. в поустыни изволи. съ стѣыми ѡцы жити прѣслѣне :

.

О преславне кто можетъ ѿзрещи. Меѡдія дѣтѣ

ли. и троудъ еже постра. Ѡ бѣсь трѣззычникъ :

.....
 Та имать ѡче земѣ Моравьская. стѣнѣ тврдѣ
 еѣ же побѣждаемъ еретикы :

Одесвѣж прѣстожща. прѣстыѣ трѣца ѡчителѣ. мо
 литаса съхранити стадо Словенское :

.....
 Истыи настолникъ. апла славнаго Андроника сла
 вие ѡвнса. ѡкраса прѣстоль стѣнѣ црѣкве Паноньскѣ
 мѣдре :

Та молвимъ Меодинѣ стлю славне. разгнаное ере
 тикы. стадо твоѣ схрани. въ вѣрѣ правовѣрнѣи мѣтвми
 сѣ ѡче.

.....
 Ты Ѡ запада стѣ всна. ѡко же звѣза своѣ лоуча сла
 щѣ. до востока и сѣвера. и до юга славне Меодинѣ :

.....
 ♦ Вѣрнаго црѣ наше ѡтверди побѣдѣ
 даѣ емоу ѡко всемогый. на варвары вѣко . . . Кѡ глѣ в
 Бѣтвна и вѣрна. Меодинѣ вси воспоймъ люѣ. и
 любовнѣѣ ѡблажимъ. ѡко пастырѣ великаго Сло
 вѣномъ. слоужителѣ набчи честно. прогонителѣ
 ереси. молит бо са ѡ всѣхъ насъ :

.....
 О ваю стѣа хвалитса славно градъ Солоунский. Ку
 рѣе стѣ и Меодинѣ. Миснѣ и Паноннѣ и Моравь
 скаѣ блѣне земѣ. славащи и вѣпнѣщи. блѣнѣ бѣ :

.....
 Та блѣне поетъ земѣ Моравьская. честно твоѣ тѣлѣ
 имѣщи. и Паноньская стлю. просвѣщена тобож.
 и людинѣ ею съшедшеса празноужѣ твоѣ памѣ.
 Имѣща стѣа прѣ ѡ стѣнѣ троици. Курѣло прѣбне
 Меодинѣ стлю. стадо ваю стѣѣ. ходаше по земли
 страннѣи съхранше растита. мѣтвми си блаженѣ :

8. Изъ Минейнаго листа

В. И. Григоровича.

Стихиры на Успеніе Пресв. Богородицы.

ѠГНѢ: глѧ: ѡ: вѢ: —

На бесмрътноѡ оуспеннѡ ти. вѡе мѢти живо
тѢ: ѡ . . . ан и аплы невидимо вѡсхыщааха:
въ всемъ мирѢ саше расѡѡни: въ коупѢ дѢ
сташа: прѡчѡтому ти тѢлоу: ѡже погре
бошд честно: глѧ Гаврилъ сѡгласно вѡпиа
ше: рѡоуиса: ѡбродованагѡ дѡво безневѣсть
нагѡ: гѢ с тобоюж: с нами же ѡко сѡоу си ѡ вѡу
ми са намѢ сѡтиса:

ПридѢте всѡи красному ѡспению: прѡчѢтъ
и вѡи празноуѡемъ: дне° бо и аѡгли трѡхѡствѢ . .
жѢтъ: прѡчѡтому прѡставению вѡжж мѢ

— на похвала земнымъ: сѡзыважѡще вѡпнѡем ти
непрѡстѡинными гласы: рѡоуиса: надежѡе
сѡспению нашѡмоу: тебе крѡтижнѡскы родѢ
вѡрно ѡблжаетъ: —

Егда прѡставениѡ прѡстѡмоу тѢлоу го
товѡшеса: тогда аплы ѡбѡстожѡше ѡдрѢ. сѢ
страхомъ та зрѡха: ѡви въздыхажѡще: тѢ
дѢ чюдноу дивѡхаса: Петръ сѢ слѢзами вѢ
пиаше ти: ѡ дѡво: вѡжж та велми: готова
шаса къ Ѡхожѡению: животе вѡсѢчѡскимъ
прѡчѡтагѡ мѡса непрѡсганно: сѡоу си ѡ вѡу
сѡти и градѢ свой недвижимо: —

На слава: и ѡнѢ: една Ѡ ниѢ глѧ: дѢ: —

Придете вѡспоемъ люѡе: прѡстѡж дѡва чѢтаж: нѡн
зрѡченно пройде: вѡплощѡйсѡ слово Ѡче: зо
ваше и глѡще: блѡвена тѢ ѡ вѢ женахъ: блѡжена

га въ гробѣ: вѣмѣшьшихъ: емоу же въ прѣ
стѣи рацѣ дша ти прѣдавши: моли прѣста
га спсти дша наша: —

Давѣискыжъ пѣни. днѣ люде поемъ: Хоу боу при
ведатса двы: прѣци двѣ и въ слѣдъ ежъ: при
ведатса въ веселіе и радость: и б. Ѡ сѣме
не Двѣва: намъ . . . с. га: в рацѣ с . . . ни дхъ
свой прѣдасть пр... лавнага. прѣслова
щия прѣставѣтса: ежъ же гѣко ире бжижъ
пожѣе възпиемъ глаще: спси ны исповѣ
дажшаж та бца: —

Прѣчтнѣмоу ти тѣлоу: прѣчтгага дво: ань
гльское множество на небѣхъ: и члѣскы
родъ на земли блжить: гѣко мѣти бы тво
рцоу: вселенѣи Хоу боу: того маши непрѣ
стай за ны: мим ти са: тебѣ бо са надѣем.

9. Изъ Норовскаго стихирая.

Възрѣвъ небклонно на высотѣ раз'м'
и оу'рѣ' неавьенна мдрости глбнн'
оучениемъ мира об'гатишь еси оче. ѡ на^о
пърисно стѣ Хѣ м'лиса стѣ Ныкола° ÷ ÷
Оче Никола°. моуроположѣница мошти т
вои' моуромъ обладае
не осжѣнены
въше. и
авьенна
рти Ѡ жзь тѣмница
до пр'сно авьенемъ ти ѣви
ѡ дшахъ наши^н ÷ ÷

Оче Никола° аше моурѡ мльчитъ нж

всь мврѣ н^н тобоа просвьтиса . моура
 блѣобханне^н и чюдесъ мѣножьство^н. въз^н
 вахъ къ тебѣ ^нхалнѣмї пѣ^нми с^н
 пасшенса тобоа ослѣжени. съ саши^н
 въ Мурѣхъ. да и мы поаще въпнѣмъ м^нлса
 ѡ дшахъ нашихъ ❖ ❖

10. Изъ Парижскаго стихирая.

ОТНІРАРЬ ○ СѢ БМІЪ ЗЛІНАЕ ❖ БОЕОУ ❖
 ЛѢОУ ❖ МЦА ОБКТА^б

въ : а : дѣ заѣатис новоу лѣоу : и стаго Семешна стлѣпника : —
 ❖ гла° а

Събраса съб
 оръ лѣѣ : съ
 звавъши с
 а прославѣ
 етъ снхъ : до
 бротж Кал
 истовж (бла)
 жж : и Ермо
 гена : само
 брѣнаа : ст
 растотрѣ
 пѣца : Сим
 ешна и
 а : І Иса Навѣг
 ина : и сжщї
 хъ въ Ежесѣ с
 едьмихъ ѡ
 трокъ и че
 тыри десат

нхъ раждеж
 енне честно
 стѣхъ жен
 ѣ ликованне :
 снхъ же пам
 ати състав
 ѣаще праз
 днолоубщї
 въпнемъ че
 стно : гї блѣ
 и дѣла ржк
 оу твоею : и
 сподоби насъ
 раздрѣшат
 нса до конь
 ца первоусн
 е : лѣтоу на
 ходашемоу ❖

❖

Хѣ бѣ на^а иже прѣмѣ(дрост)на вьсѣ свѣршаа: и ѿ небы
тиѣ въ быти пр(ивода)и: бѣви вѣнецъ лѣоу семоу: и мѣ
сто наше съхран(и ѿ мно)гыа клатвы: и вѣрныа цѣа нашѣ:
силоа своеа въз(весели): и побѣдѣ дароуи имѣ на побѣд
аащихъ са с ним а ради дароуа въ емоу мироу
велиа милост(ь).

11. Изъ Пармеиника

В. И. Григоровича.

∴ чтенія ∴ и пѣнія ∴ и промні
∴ въ стѣа празнікы ∴ въ великѣй
∴ въ навѣрне Хѣа рѣждѣства ∴
✠ про^а ∴ гла^а ∴ и^а ∴ в
Гѣ въприса и в лѣпотѣ са ѿ ∴
✠ ѡблѣчеса гѣ въ силѣ и прѣ
погѣсаса ∴
✠ ѿ бытиа
✠ чте ни е ∴

Искѣни створи бѣгъ небо и зема ∴ земѣ
же бѣа невидима и неоукрашена ∴ и тѣ
ма врѣхоу бездѣны ∴ и дѣхъ бѣжїи ношаше
са врѣхоу водѣ ∴ и ре^а бѣ да бѣдетъ свѣтъ
и бѣи свѣтъ ∴ и видѣи бѣгъ свѣтъ ѣко добро ∴
и бѣи ∴ и разлѣчи бѣгъ между свѣтомъ и ме
жду тьмоа ∴ и наре^а бѣ свѣтъ днѣ ∴ а тѣмѣ
наре^а ношѣ ∴ и бѣи ве^арѣ и бѣи оутро днѣ ∴ а: и рѣ бѣ
- да бѣдетъ на тврѣди по срѣдѣ водѣ ∴ и да бѣ
детъ разлѣчѣащи между водоа ∴ свободо
а и бѣи тако ∴ и створи бѣ тврѣдѣ ∴ и разлѣ
чи бѣгъ между водоа ∴ ѣко же бѣ надѣ тврѣ

дѣла .: и бѣ тако .: наре бѣ тврдѣ небо .:
 и видѣ бѣ ꙗко добро .: и бѣ верѣ и бѣ оутро
 днѣ .: в .: и рѣ вѣ да снѣметьса вода ꙗже по
 дѣ небесемъ въ снѣзмѣ единѣ .: и да са ѣ
 вить соуша и бѣ тако .: и снатѣ са вода ѣ
 же подѣ небесемъ въ снѣзмѣ своа .: и ѣви
 са соуша .: и наре бѣ соушж зема .: а ставѣ
 воднѣа наре море .: и видѣ бѣ ꙗко добро .:
 и рѣ бѣ да прозабнетѣ земѣ трѣвж сѣга
 нѣжа .: и сѣашж сѣма по родоу и по пѣдѣствию .:
 и дрѣво плодовито твораше плодѣ .: емоу
 же сѣма его в немѣ по родоу и по пѣдѣствию .:
 на земѣ .: и бѣ тако .: и прозабе земѣа трѣ
 вж сѣанжа .: и сѣаше сѣма по родоу и по пѣ
 дѣствию .: и дрѣво плодовито твораше пло
 дѣ .: емоу же сѣма емоу в немѣ по родоу и
 по земѣ .: и видѣ бѣ ꙗко добро. и бѣ верѣ и бѣ
 оутро днѣ .: г .:

- ✕ прѣ .: г .: э .: ꙗко праведенѣ гѣ и правж
 възмоі пра: —

На га оуповахѣ како рѣтъ дшн моя прѣвитан пог:—

✕ ве .: прѣ .: гла .: э .: ты ги съхраниши ны
 и съблюдеши ны ѿ рода сего въ .: .: спси ма ги ꙗко
 ѿскждѣ прѣпѣбнѣ ꙗко оумалишж са исти .:

✕ ѿ бѣтѣв .: чтение .: а .: —

Рѣ бѣ да изведетѣ земѣ дпѣж живж .: наро
 да четврѣнога .: и гадѣи и звѣра земнѣа.
 и скоты и вьса гадѣ земьскѣа народѣи .: и
 бѣ тако и створи бѣ звѣри земьскѣа и на
 родѣи ихѣ .: и скотѣи ихѣ и народѣи ихѣ .:
 и вьса гадѣ земьскѣа народѣи ихѣ .: и видѣ
 бѣ ꙗко добро .: и рѣ бѣ створимѣ члѣва по ѿ
 бразѣ нашемѣ .:

и по пѣдѣствию .: и да ѿбладаетѣ рыбами мо

ръскими и птицами небснѣми і скоты :
 и въсеа земеа :· и гады въсѣми прѣсмѣкаа
 щѣ по земі :· и створи бѣ члѣва по ѡбразоу вѣи
 ѡмѣ :· мѣжа и женѣ створишѣ естѣ :· и блгослові
 а бѣ гла :· раститаса и плодитаса исплѣнита зе
 ма и ѡбладанта ёа :· и ѡбладанта рыбами мо
 рьскими :· и птицами небеснѣми :· и въсѣми
 — скотѣи и въсеа земеа :· и въсѣми гады прѣсмѣ
 каемі :· и рѣ бѣ се дахѣ вамѣ въсѣкѣ трѣвѣ съ
 меніѣ :· сѣашѣа сѣма :· еже естѣ врѣхѣ зема :·
 и въсѣко дрѣво еже има въ себѣ плодѣ :· сѣмене сѣ
 меніѣта вамѣ бѣдѣтъ въ ѣдѣ :· и въсѣмѣ звѣ
 ремѣ земьскѣмѣ :· и въсѣмѣ птицамѣ небе
 снѣмѣ :· и въсѣкѣ прѣсмѣкаащемоу са по земі :·
 еже иматѣ въ себѣ дшѣ животнѣа :· и въсѣкѣ трѣ
 вѣ значнѣа въ ѣдѣ :· и быѣ тако и видѣ бѣ въсе іже
 створи :· и се добра зѣло :· и быѣ вѣ и быѣ оутро
 днѣ :· 2 :·
 съврѣшен небо и зема и въса лѣпотѣ ею :· и съврѣши
 бѣ въ днѣ :· 3 :· дѣла своѣ іже створи :· и почи въ
 днѣ :· 3 :·
 и стѣ зане въ нѣ почі :· ѡ въсѣахѣ дѣлѣ своихѣ аже
 нача
 тѣ бѣ творіти :

19. Изъ Пармейника

г. Лобкова.

въ пѣнкѣ а. ѣ. по. въ тритеки
 ги ги его же всачьскаа трепещѣтъ.
 и трасѣтса ѡ лица силы твоѣѣ тебѣ припадаемѣ
 бесѣмрътнѣе ги и тебѣ са молимѣ стѣ спси дшѣ на
 шѣ мѣтвами вѣдѣ и стѣхѣ твоихѣ. прѣ
 а. псало: а. гл: д. ѣко свѣсть гѣ

пѣть праведниѣ. Х̄. блаженъ мѣ
жъ иже не иде на свѣтъ нечтивихъ: —

.....
Даждь намъ помощь Ѡ печали и соуеть:
Х̄ бе Ѡрванжъ иѣ еси и раздрѣшилъ.

Ѡть быттиа: чтѣ: а̄. —

Сѣде ковчегъ въ .х̄. мѣць. и въ .з̄.

и въ .с̄. мѣца на горахъ Арара

тскихъ. вода же ѡскждѣше

Ѡ ходащия. до .і̄. го мѣца.

въ еднѣнь же на .і̄ мѣца. въ .а̄.

мѣца. гъвишъса връсь горъ и бы

по: м̄. днѣ. Ѡврзѣное ѡконци

18. Изъ Устава Жеравинскаго.

Въ нѣ а̄ поста. На ӯ вѣ гъ. Тро̄. Вѣрнѣ. и стѣмъ
ѡбразу. гл̄ в̄. Прѣтомуу ти ѡбразѣ покла
нѣжшеса бл̄гын. просѣще избавеніе грѣхо
м нашимъ Х̄е бе волеж бо изволи възыти
на крѣтъ да избавиши жже създа. Ѡ работы
вражѣ. тѣм же бл̄годараще выпнемъ. рѣости
испльнився сѣсе нашъ. пріше̄ сѣсти всего міра: —

— И стѣгѣ. Ка̄ в̄. И глѣм̄ Ѣпауи. вѣрнѣ. И помь.

† сте. Ѣуліне вѣрно. и пое̄ ка̄ вѣрн. и вѣц̄.

† Канѣ. гл̄ д̄. Пѣ. а̄. ірмѣ. Наставльшаго дре

† вле Излѣ. бѣжшца Ѡ работы Фараѡна. и въ

† мори сѣсьша. и въ поустыни питаваши. пое̄

† избавителю бѣоу нашему. іако прославѣ: —

Вѣкрѣпаго изъ гроба съ словож. и животь исто

чѣвша сжщнимъ въ адѣ. въспоёмъ спл̄ Х̄а̄. іак̄ пр

Бѣносни законенаго бл̄гти исповѣдателя.

Х̄ва̄ смотрениа̄ съставъ ст̄хъ пр̄ркъ. Х̄в̄жъ съзываетъ
 * пр̄кве.

Зачало плодие. законъ пр̄орчства.

Моїси. и Ар̄онъ. увалимъ бжди. чьстны
 и Авраамъ. Исакъ. Ижковъ. прѣже зако
 на прѣдѣди: — Б̄гоповѣстеле. пр̄рчь
 ское̄ съгласиє̄ явлениє̄ Х̄во̄ прѣпишеть.

и кажетъ бжджщихъ. зачало тако настож

Оцоу поклонѣмса. с̄ноу и д̄х̄ * ш̄ц̄р̄т̄и:
 г̄ше. ст̄аа̄ тр̄де̄ оуслышӣ выпл̄щ̄ж̄ тӣ
 вѣрно. пом̄лоӯӣ насъ̄ едина̄ : —

6. На тебѣ събѣса пр̄ркъ. в̄це̄ г̄сно̄ проповѣ
 даніє̄. се̄ оубо̄ приде̄ е̄го̄ же̄ проповѣдова
 шж. ба̄ Е̄м̄мануилъ. ж̄зычно̄ ч̄ваниє̄ :

14. Изъ Сборника

П. И. Севастьянова.

Зачало ж̄родьства прѣп̄обнаго.

Образъ же̄ выхода̄ е̄го̄ сице̄ б̄ѣ. ѡбр̄ате̄
 бл̄жны. вьнѣ̄ гр̄а̄. на̄ сметищӣ м̄рта̄
 п̄са. раздр̄шь̄ г̄ж̄ныӣ поасъ. иже̄ нош(а)
 ше. и повр̄зы̄ за̄ нозѣ̄ вл̄чаше. текӣ
 ӣ вл̄зе̄ въ̄ врата. идеже̄ близь̄ д̄втӣ оуч(а)
 хж. кгда̄ же̄ ӣ д̄втӣ вид̄шж. начахж̄ в̄
 пити. и съ̄ чр̄нець̄ ж̄родъ̄ ѿ̄. ӣ течахж̄ по̄
 немъ. п̄ха̄ӣше̄ ӣ. на̄ оутриа̄ же̄ н̄елӣ сжш(в)
 въземъ̄ ѡр̄ъзы̄ вьниде̄ въ̄ ц̄ркв̄. въ̄ чи
 нѣ̄ литоур̄гиа̄. ӣ нача̄ ор̄ъхы̄ играж̄ Ѹ̄
 гашатӣ кадила. текшемъ̄ же̄ ӣ хоташе̄
 м̄ из̄гнатӣ в. възыде̄ на̄ ам̄бонъ̄ ӣ би
 аше̄ жены̄ ор̄ъзы̄. съ̄ многомъ̄ же̄ троудо̄

мъ изгнашъ и. исхода вьнъ изривъ
 столъ. и вино кръчемникомъ. иже и би
 шъ и малы не до смрти. кгда же видъ сѧ
 съкрошена. гла себѣ небоже Сумейне. въ
 истинъ сиче въ сей чѧди не можеша жи
 ти ни единою нѣла. в.

Въ единъ же Ѡ днѣ. видъ стго. сочиво про
 даѧ. не вѣдыи тако иждоу и. нъ мнѣ
 ше и мѧдра и рѣ емѣ. хоцеша ли боуи
 рѣнче да стоиши и продаеша сочиво.
 а не тако ходиши. ѡнъ же рѣ ии. егда же
 поста днѣ идинъ. начатъ все разавати чѧ
 ди и самъ зобати бе сытости. не бѣ бо галъ
 вса нѣла. рече же на его гѣни. къ мѧжоу сво
 емоу. Ѡмѧдоу еси причелъ чрѣпа сего въ
 истинъ аще сиче зобеть. нѣ трѣбѣ да прода
 вѣ что. понеже бо и вижъ. оуже изобалъ и.
 вѣдро сочива. не вѣаше бо тако иже бѣ въ дрѣ
 сѣхъ съсѧдѣ. раздалъ и нщивмъ и инѣмъ
 нъ мнѣхътъ и испродаваши и. и егда же Ѡ
 крышъ крабиѧ. не ѡбрѣтъ въ ней ни цѧты.
 бивше и сѣло ѡбрѣвашъ брадъ емѣ и поу
 стивъ и. вѣроу же бывшоу. вьсхотѣ тем
 гномъ покадити. не Ѡиде бо Ѡ нихъ вѣ
 роу сѧщъ. нъ тоу спа вьнѣ вратъ. тогда не
 ѡбрѣтъ чрѣпа. взать ѡгнь на рѣцѣ и на
 чѧ кадити. боу же хоташоу спсти сочи
 вопродателъ. бѣ бо Ѡ еретигъ Ѡ Севѣгирѣ
 гѧтъ. видѣ жена его кадаща рѣкою и Ѡ
 жасъписа глаше. идинъ бѣ авѣы Суме
 ѡна. рѣкою ли си кадиши. егда же си Ѡ
 слыша старецъ. сътвори оужегыиса. и истра
 сѣ ѡгъни вѣ рѣкы. и прѣложи и въ манти
 цѧ ветхъ. иже же ношаше. рекъ еи ти аще не

хощеши да бѣдѣ на рѣцѣ мѣ. Се въ ма
нти када. гѣ же бѣ послоухъ іѣ. съхранен.
кѣпнѣж. и дѣти не ѡпали . . .

третнѣ.

Иногда оукропъ твора въ кръчѣмницѣ взѣ
мааше пищѣж своѣя. бѣ же немѣтъвъ кръ
чѣмнѣкъ тѣ. іако и пищѣж ёмоу многажи
не дадѣше. ібо многѣж кѣпла творѣше іж
родѣствомъ. нѣ ігрѣца и нарицаахѣ гра
жданѣ. и гѣахѣ ідѣмъ и пѣамъ идеже іѣ іж
родивы. въ єдинъ же ѡ дни вѣнде змѣя
пѣтъ взѣ іѣдиногѣ съсѣда виннаго. и избѣ
ва іадѣ свой въ нѣ и ѡплѣзе. не бѣ же въ на
трѣ авѣа Симѣѡнъ. нѣ вѣѣ пласаше на в
грищи. и влѣзъ же въ кръчѣмницѣж. видѣ
на дѣлѣи написано невидѣмаѣ смѣртъ и
би іѣже разбѣмѣвъ. и взѣмѣ дѣрѣво разбѣ
іж плѣнѣж сѣщѣж вина. взѣмѣ же кръчѣ
мнѣкъ тѣ дѣрѣво ѡ него. би іѣго єлѣико мо
жаше. и ѡгна и. на оутрѣна же пришѣ. авѣ
ва Симѣѡнъ съкрыса за дѣверѣи и се пакѣ
приде змѣя пѣти хотѣши. и видѣ іѣ кръ
чѣмнѣкъ тѣ и взѣтъ дѣрѣво хотѣ и оубѣ
ти и грѣши іѣго. и разбѣ всѣ съсѣды и стѣ
кѣлѣницѣ. и тогда вѣскочи іжродѣ и гѣа
ёмоу что є мамѣ. се оуже нѣсмѣ азъ єди
нъ пасѣнѣкъ. и тогда разоумѣ іако того
разбѣ дѣлѣѣж авѣа Симѣѡнъ. и ѡто
лѣ имѣше и ста . . .

ЗАПИСИ ПРИ КНИГАХЪ.

I.

Изъ Болемской Псалтыри

1186—1196 г.

1. † азъ грѣшныи Бѣлославъ грѣшныи и дръзы на зло а на добро лѣнивѣи. емоу же ѡтечество гробъ а бѣгъство грѣ си а блждъ. пописахъ брѣтоу Иѡсифоу страницъ Ѡ псалтырь. слава вѣкы амин.
(л. 105.)
2. Помѣни ги раба своѣа Иѡсифа и Тихотж съѡавъша книги сиѡж съ вѣвиж помоштиѡж и стѡжж вѣцж присно дѣвж Мариѡж. писа шж же са въ Охридѣ градѣ въ селѣ рѣ комымъ Равне. при цѣри Асѣни Блѣ гарскѣимъ.
(л. 119.)

II.

Изъ Евангельскихъ чтеній

1277 г.

Се трѣдолюбное мниха Аркадиа. ѡчѣнка Висарв(на) мѣрополцта Прѣславскаго. списаса Ѡ дара власти его. рж(ж) Васѣ граѣтика. иже съ бѣмъ ястрѣбихъ малѣж стѣзж. а хота щѣи шествовати еж. оумѣжть наказани дѣмъ стѣимъ. оутлачити себѣ прѣстранство пжѣ. не приходѣи бо кѣдноѡ по стѣзи познаванѣ ѡслы. апѣ не мѣгащѣ. и се ѡвѣдѣвъ извѣстно

водятъ по нѣмъ и б'ратнѣ. си ж°
 избранаа блага вѣтъ на пр°
 странство. рекъ же на пажѣ
 ть вгосаднѣжѣ. иде же ѣсть
 житиѣ послѣдшайшимъ боукви снѣ. о Хѣ
 Ісѣ гѣ нашемъ ѣй. ами + + + + +
 * * * в лѣ̄ з. ѱ. пе. При стѣмъ и прѣвысоцѣмъ
 при Костандинѣ. и црѣци е҃го Марии. и Ура
 сль е҃ю Михаилѣ порѣнороднѣмъ. и па
 триарсѣ Игнатии стѣпоу правовѣрнѣ : —
 ✕ ты ми ѣси Хрїсте. зачало и конецъ : +

III.

Шъ Нарешейшина 1294—1320 гт.

г. Лобкова.

Слава съвршпителю гю̄ боу створшпомоу всѣ мѣдростѣхъ
 своа | нбса и земла и морѣ. и жже в немъ. изволенемъ
 ѡда | и сна и стаго дѣа написаса книгъ сиа рѣкож мно
 го | грѣшнож и недѣинож нарециса рабъ бѣи Николь а
 зовомъ | мирьскы врата. въ дни благовѣрнаго црѣ кирь
 ѡндроника | Палеѡлога и при снѣ мѣ кирь Михаилѣ цри
 написахъ братѣ | си попоу Дѣдославѣ книги сиа. да м°ла
 вѣса чѣ | ны ѡпи и пѣве. и диякони. и дияци вси по жше въ
 книги снѣ исправѣжше поите а не кльнѣте. чѣ медѣ |
 аще и на черовѣ корѣень благъ е. тако и слова бѣжиа | аще
 сѣ грѣба вли не исправена нѣ бѣ сѣ. и спсѣт | са вси по
 жщен в нихъ понеже не пише дѣхъ стѣ | нѣ рѣка грѣшна.
 Бгыта сѣе ѡ работы да помѣнѣте и мене грѣшнаого и
 родителѣ ми. А на° | вѣ да простить в семь вѣцѣ и въ блѣ
 щихъ. ами. | ами ами : — : —

ДОПОЛНЕНИЯ.

I.

ИЗЪ СУПРАСЛЬСКОЙ РУКОПИСИ.

(См. выше, стр. 174: IV.)

МѢСАЦА МАРТА КЪ МЪЧЕНИКЪ СТѢЙГО ИРИИКА.

Егда нравъ благъ съ добротѣстнѣмъ
възрасть большнѣхъ желалъ страхъ
вожнн принять. тогда все кѣже въ
семь житнн прѣобидѣвъ. къ обѣшта
нѣнѣхъ благнѣхъ прнвнѣю подвнза
кѣтѣса. да кѣже послушанннмъ акѣ сѣ
шта вѣроѣ тврѣдоѣ внда вѣждеда.
та же пакѣ вожннѣжъ славоѣ вѣспрнѣмъ
славнѣтѣ господа. кѣже бытѣтѣ нѣ о блаженѣ
мъ Ирнннн епнскоупѣ Ерннннскааго гра
да. кротостн ради лнхѣа. нѣ кѣже о вожнн
доброговѣннн. дѣлы оутврѣдн нарече
нок. постнгѣшоу бо гонѣннѣю. кѣже бы
тѣтѣ при Двоклнтнннѣнѣ н Маѣнннннѣнѣ
црнн. Прнведенѣ оубо бытѣтѣ сватѣнн
Ирнннн кѣ князоу Провоу. н вѣпрошенѣ

бѣвъ аште хоштеть пожрѣти богомъ.
 отъвѣшта блаженый Иринеи глагола.
 нѣ и жити же съ вами не хоштѣ. тѣгда
 повелѣ затворити и въ тѣмници. мно
 гомъ же днѣмъ минѣвъшемъ. сѣштѣ
 кмоу въ тѣмници. въ полоуношти при
 шѣдъшоу кназоу изведенъ бысть
 пакы блаженый Иринеи. и различъ
 ны мѣкы сътрѣпѣвъ. и въпрашаемъ
 по что не пожрѣши. отъвѣшта глаго
 ла. яко бога имамъ кго же из млади
 врѣсты чисти навѣкохъ. и глаголѣмъимъ
 — вами богомъ не поклонѣса. Провъ реуе.
 приобращти жизнь себѣ. довѣлѣтъ
 ти кже приа досаждениа. Сватый Ири
 ней реуе. не приобращтѣ смърти. жи
 зни предълежашти. шѣ да отъ бога жи
 знь примѣ. Провъ реуе имаши ли женѣ.
 отъвѣшта не имамъ. се же глаголаше
 блаженный Иринеи господнѣхъ заповѣдъ
 съконьуаваа глаголѣштѣмъ любай отъ
 ца и матере или братиѣ. или женѣ. или
 уада пауе мене нѣсть мене достоинъ.
 на нѣ же заповѣдъ възираа блаженый.
 на небо имѣаше оумъ. видѣти желаа
 славѣ господнѣхъ. и вѣсе уловчѣско жити
 и оставивъ. нивсо же пауе господа. вѣдѣ
 ти же и имѣти исповѣдааше. пакы оу
 бо реуе къ нѣмоу кназь. вѣдѣ та сынъ
 имѣшта. понѣ тѣхъ дѣлѣма пожѣри.
 онъ же отъвѣштавааше. сынове мои
 бога имѣтъ якоже и азъ. иже можетъ а
 сънабдѣти. ты же повелѣнои ти съ
 твори. Провъ реуе. свѣштаваѣмъ ти ю

ноше пожръти. да не разлиуѣнѣиѣмъ
мѣкамъ прѣдамъ та. Сватыи мѣуе
никъ Иринеи реуе. не жѣрж. твори кѣже
хоштеши. оуѣси бо ꙗко силюж Христо
совоѣ добѣнъ вѣсе сѣтрѣпыѣж. Провъ реуе.
къма же не хоштеши повинѣтиса цѣ
сароу. вѣ рѣкѣ вѣврѣженъ бѣдеша.

Иринеи реуе. ты разлиуѣнѣиѣми мѣками
— прѣптааша оуморити ма. ꙗ азъ надѣвахъ
са ꙗко меуемъ отѣсѣуеши ми главѣ. за
нѣ моѣж та повели то сѣтворити. да оу
вѣси како крѣстиани сѣмръть прѣобидѣ
ти на выко^юмъ. Христосовы ради любѣве.
разгѣбавъ же са кѣназъ. о дръзости ста
го мѣченика Иринеа. повелѣ меуемъ оу
сѣкнѣти и. Сватыи же мѣченикъ. ꙗко
вѣторѣи вѣнѣцъ полоууиѣвъ реуе. благо
дѣтѣ исповѣдаѣж вогоу моѣмоу. даръ
ствовавѣшоуоумоу ми различѣнѣиѣмъ
мѣкамъ трѣпѣнию вѣнѣцѣ. ꙗ ꙗгда прѣ
лѣзоша мостъ рекомѣи Артемисѣ. сѣ
влѣкъ ризы своа. ꙗ възѣрѣвъ на небо. по
молиса сице. господи да отѣврѣ
жѣтѣса небеса. ꙗ да примѣжѣтѣ доушѣ
раба твоѣго. ꙗко же ꙗ людемъ твоимъ
вѣсѣуѣскыа прѣкѣве. ꙗ вѣсѣкого ꙗсплѣ
нѣниѣмъ кѣа. к тебѣ вѣроуа гѣи Исоу Хрѣстѣ.
се вѣсе страждѣ. ꙗ оуѣсѣкнѣѣше ꙗ вѣврѣ
гоша ꙗ вѣ рѣкѣ. се же са сѣтвори вѣ Срѣ
мѣ. старѣшинѣствоуѣшѣтоу Провоу.
цѣсарѣствоуѣшѣтоу же вѣ вѣкы Исоу Хрѣ
стоу господоу нашемоу. кѣмоу же слава ꙗ
нѣ ꙗ присно ꙗ вѣ вѣкы вѣкомъ аминъ .:

МЪСАЦА МАРТА КѢ МЖУВНИКѢ СТѢЛГО ІОНЫ И ВАРАХИСИ
 ІА. И ДРОУЖИНЫ КГО.

Въ лѣто осмонадесатокъ цѣ Перська Са
 вора. гонѣникъ бысть на цркви Христосо
 вы. и на утѣштѣ вѣседръжителѣ бо
 вога. и повелѣ цѣсарь Саворинъ. нечѣстивъ
 мѣ влѣхвомѣ. сватѣа цркви хрѣсти
 ганьскы огнѣмѣ зажизати. обрѣтанѣ
 мыа же крѣстиганы повелѣ имати
 и ноудити а жрѣти. и повиноватисѣ
 попомѣ. повиноужштаа же са и жрѣ
 штаа. на великы санѣ и чѣсти възво
 дити. неповиноужштаа же са горька
 мѣ и различѣнамѣ мжкамѣ прѣдаати.
 Въ то же врѣма гонѣника. обрѣтошасѣ въ
 Перьскѣ земѣ въ нѣкоторѣи всѣи на
 рицаѣмѣи Иаса. дѣва брата Варахисни
 и Іона именовѣ нарицаѣма. мжжа пра
 вѣдива. исплѣнь сжшта вѣры. и хранѣ
 шта заповѣди господня съ страхомѣ.
 снѣ оубо сватаѣ слышавъша гонѣникъ
 крѣстиганьско. оставивъша жилиште
 свокъ. идоста на мѣсто то иде же нечѣсти
 винѣ влѣсви мжчаахъ крѣстиганы горьцѣ.
 Бывъшема же има въ всѣи Вардіаховѣ.
 и приближивъшасѣ къ тѣмници. иде
 же всѣи крѣстиганы затворени бѣахъ.
 и припадъша къ тѣмничноудумоу стра
 жоу молѣста и. да вѣидѣта въ тѣмни
 цѣ. влѣзъша же обрѣтоста девѣтъ мж
 жѣ крѣстиганы затворены. и видѣвъ
 ша а въ мнозѣ скрѣби сжшта цѣловавъ
 ша а. и начастѣ оувѣштавати а глаго

лѣшта. не оубоймьса ничьсо же братыа
 и отьци. нъ въ нма распатааго. постра
 ждамъ. въ кѣдинъ часъ. да примемъ вѣ
 чьныи животъ. ꙗко же и отьци наши.
 и страсотръпци и мжченици приаша.
 такожде же и ти мжченици видѣвъше сва
 тая Іуѡнъ и Варахисѡна. и оусрьднѣи
 ши бивъше о пришьствии кѡ. такожде
 и Іно много пооучаахъ сватаа. и друугъ
 друуга акы благодѣтнѣимъ масло
 мъ. на трѣтѣникъ мжкы и на съврѣшени
 к мжчениа. помазажште оукрѣпѣахъ.
 Сватѣимъ же мжченикомъ затворены
 мъ въ тѣмници. имена сжтъ си. Занифас.
 Лазаръ. Марофас. Нерсис. Илна. Марис. Ав
 вос. Симвойфис. Сава. сии оубо мжчени
 быша тѣгда скрѣби примѣше многы.
 и въ подвизании мжченичѣствѣмъ
 съконѣчашаса. теченикъ съврѣшивъ
 ше добрѣ. и страстнѣимъ и нетѣлѣ
 ѣштѣимъ. ни оувадажштимъ вѣ
 ньцемъ оувазошаса. мжченомъ же бы
 въшемъ тѣмъ сватѣимъ. и възлетѣвъ
 шемъ на небо. и въ агѣльскыи ликъ въчи
 неномъ бивъшемъ. Потомъ нѣкото
 рѣи отъ влѣхвъ. обадиша сватаа. Іу
 ѡнъ и Варахиса. къ трѣмъ старѣишина
 мъ влѣшскѣимъ. Масдрафѡу. Спра
 фѡу. Маарнисѡу. сждаштимъ
 стѣимъ глаголѣште. та ни жърета.
 ни повинюктаса прѣю повелѣнѣю. ни
 рачѣта поклонѣтиса огню ни слънцѣ
 ни водѣ. кѣште же къ семо . . . лаахъ
 ꙗко девать мжжъ бни тог . . . и не по

ВИЖШАСА ЦѢСАРОУ ПОВЕЛѢ . . . Ю. ИМЪ
 же тѣма двѣма бѣахъ отъврашени.
 Тъгда испльнивъшеса гюности многы ста
 рѣшшныи жѣречѣскыи. повелѣша при
 вести ма. приведенома же има бѣвьше
 ма. и ставъшема прѣдъ старѣшшина
 ми влѣшѣскими глаголаша има влѣ
 сви. заклинаемъ ва. о непобѣдимѣ
 мѣ нашемъ прѣи Саворинѣ. безъ гъжа отъ
 вѣштаванта намъ. о нѣмъ же въпраша
 емъ ваю. творита волю цѣсарѣ. и пови
 ноумѣтаса повелѣннѣю нѣго. и покланя
 нѣтаса слънѣцоу. и огню. и водѣ. по за
 коноу и по заповѣди цѣсара нашего.
 или ни. Отъвѣштавъша же сватаи
 Юна. и Варахи^{чи}. глаголаста имъ. да
 глаголевѣ. а вы послоушайте агы кня
 зи. и сѣдиа цѣсара Персѣска. имъ же избѣ
 рани нѣмоу нѣсте. и правдѣи сѣдиа.
 и того ради избѣравши сѣдѣ въсь свой въ
 рѣцѣ ваши прѣдастѣ. да въ правдѣ сѣ
 дите. а не бесправдѣи дѣлайте. ны
 ни оубо вы славѣныи сѣдиа. не подоба
 тѣ вы земѣнааго цѣсара боуми
 са. нѣ оного давѣшааго ^{ваши} мѣдростѣ и съмы
 слѣ. имѣшѣааго власть небесы и земьж
 и всѣцѣмъ дъханиимъ. иже положи
 прѣдѣлѣ и оустави часы. и даѣтъ
 — мѣдѣ дастѣ вамъ мѣдростѣ. да
 по мѣдѣ . . . и вашей сѣдите въ правдѣ.
 по плѣтѣ . . одобьнѣимъ вамъ. заклин
 намъ оубо васъ. вѣроуж истинноуж.
 повѣдите намъ. койго бога подобаатѣ
 нама отъврѣштиса. небесѣскааго ли

или земнааго. вѣубнааго ли или мало
времьнааго. мы оубо вѣроуѣмъ
въ бога сътворившааго небо и земьж.
и не вѣроуѣмъ къ чловѣкоу тѣлѣнъ
ноу. не можевѣ оубо вѣровати въ чловѣ
ка. иже мало поживѣ оумираѣтъ. и по
грѣбактѣса ꙗко и мы. то слышавъше
же влѣсви отъ нею. разгнѣвавъшеса ве
лми. повелѣша принести жьзликъ ши
пѣуано не оцѣштено. на мжученикъ стѣубю
Іоѡны и Варахисна. отължувъше га разн°.
да не слышита къждо ꙗко въпрашаниа
подрюга си. и оукрѣпитѣса на троудъ
Христосовъ. прѣдсѣдъше же. Масрае.
и Сирое. и Марнисни. три старѣишны
вльшъскы. на въпрашаниа стоубю. и по
велѣша съ гьростиж въвести стѣаго Іоѡ
нж ꙗдноаго. въведеноу же бѣвѣшоу
Іоѡнѣ рѣша къ немуу влѣсви.

УТО ТИ СА МЪНЯТЬ. АШТЕ ОУБО ЧЪТѢ
ШИ И ПОКЛОНИШИСА СЛЪНЦОУ. И ОГНЮ
И ВОДѢ. И СЪКОНЧАШИ ПОВЕЛѢНИИ
ПРѢ. АШТЕ ЛИ ТО ВЪЗЛОЖИМЪ НА ТА МЖ
КЫ ЖЕСТОКЫ И ЛЮТЫ ЗЪЛО НЕ ПОМЪ
— ШЛѢИ ЖЕ ВЪ СЕБѢ ꙗко мы хоштемъ. да по
дѣимеши ты что зъло. мы не хоштемъ
тебѣ зъла никакого же. аште не ты са
мъ въскоштемши зъло приобрѣсти
себѣ. Отъвѣштавъ же блаженъи Іоѡ
на рече имъ. азъ сего житиа не трѣбоу
ѣж. Христосова житиа ради. прѣходи
тъ бо и николи прѣбываатъ. да оубо то
го ради николи же не отъвергъса госпо
да моѣго Іс Хса. живжштааго въ вѣкы

ꙗко тѣ ꙗстъ надежда всѣмъ крѣсти
 ѿномъ. ꙗ не о́срамыѣѣтъса всѣи вѣроу
 ѣштити въ нѣ. занѣ тѣ обѣшта намъ
 глагола. аминъ аминъ глаголъ вамъ.
 ꙗже отъврѣжетъса мене при чловѣцѣ
 хъ. то ꙗ азъ отъврѣгъса ꙗго. при отъ
 цѣ моѣмъ небесѣтѣмъ. ꙗ при сва
 тыхъ ѡггелѣхъ. прити бо иматъ на
 облацѣхъ небесѣскихъ. въ славѣ о
 тца своѣго ꙗ сватыхъ аггелъ ꙗ ѡрха
 ггелъ. ꙗ оуже оуготовѣно отъдати
 комуждо чловѣкоу по дѣломъ ꙗго.
 вѣнѣни оубо то слышавъше повелѣннѣ
 ꙗже повелѣно въ ꙗстъ о мнѣ творити.
 то скорѣн творите. неже помышлѣѣ
 те ꙗко оставѣж домъ господнѣ. ꙗль
 ма же тѣ ны сътвори слоужити въ до
 мою ꙗго стѣмъ. ꙗ рече намъ въ ꙗ
 сте свѣтъ мироу. ꙗ пакы въ ꙗсте солъ
 земли. аште солъ оубо ѡбумѣтъ то умъ
 осолитъса. аште оубо ꙗко же въ глаголѣ
 те. повелѣннѣ цѣсарѣя послоушанѣмъ
 ꙗ заповѣди ꙗго сътворимъ. то не ны ꙗди
 ни отъврѣжемъса господа нашего.
 въ наше отъврѣженнѣ всѣхъ вина бж
 деть. то слышавъша отъ нѣю старѣѣши
 ны влѣшскыя. разгнѣвавъшася зѣлѣ.
 повелѣша съвязати ꙗ по Персскоу законѣ.
 ꙗ проврѣша жъзлъ между рѣкама ꙗ сте
 гноу ꙗго. ꙗ бѣаше сѣда сватѣи на земли.
 сѣдаштоу же ꙗмоу мжуаахъ ꙗ жѣзликѣ.
 ослѣкѣтомъ. дотолѣ же мжуиша ꙗ. донде
 же ребра ꙗго оголиша. мжуимъ же не отъвѣ
 штавааше ниуесо же. въ славѣише вога

глагола. слава тебѣ боже ѿтѣцѣ нашихъ
 Авраама. Исаака. Иіакова. изведѣи на
 съ изъ мира сего. ꙗко съподобилъ ꙗси
 привести насъ на вѣрѣ сватѣхъ своихъ. и
 нѣниа господи даждь намъ трѣпѣнни.
 да сътворимъ и съконъчаніемъ вѣса ꙗки
 ко заповѣда намъ стѣи твои доухъ. и съ
 подоби ма мжениуѣскимъ съврѣше
 нимъ въгодити тебѣ. того бо по вѣса дѣ
 ни ѿжидаж. и си рекъ стѣи Іоѡна. реуе
 гласомъ великомъ къ влѣхвомъ. азъ
 ѿтъ княза вашего и ѿтъ всѣхъ друугъ ва
 шихъ. иже сѣтъ аггѣли сотонини. ѿтъ
 стѣпакъ и ѿтъмештѣса всѣхъ ихъ
 и ѿтъ слѣнца и ѿтъ лоуны. и ѿтъ звѣ
 здъ и ѿтъ ѿгнѣ. и ѿтъ воды. ꙗже мѣните
 богы. штоуждъ ꙗсмъ ѿтъ нихъ. и не покло
 нѣса имъ бѣхма. нѣ вѣроуж азъ въ ѿтца
 и сына и стааго доуха. въ прѣвистѣжѣ
 тронцѣ спасаѣштѣжѣ всѣ миръ. иже
 ѿ богы ваша сътвориша. имъ же ноуди
 те ма покланѣтиса. Си слышавѣше
 старѣишинны влѣшьскыа. повелѣша же
 мѣ за ногъ поврѣзѣше и влѣшти. вънѣ
 на мразъ. и прѣбѣити ꙗмоу на ледѣ всѣхъ
 ношть. бѣаше бо зимнокъ врѣма. и блю
 сти ꙗго что сътворитъ ледоу. ѡни же сътво
 риша тако. и блюдоша ꙗго съ страхомъ ве
 ликомъ. ѡставивѣше и тоу до свѣта. па
 кы же сѣдоша безаконници на сѣдишти
 своихъ. и повелѣша слоугамъ привести
 прѣдъ лица ихъ сватааго Варахисіѡна.
 възгѣдѣшоу же стоуоуѡмоу и ставѣшоу на
 сѣдишти. рѣша къ нѣмоу влѣсви. что мы

слиши Варахиснѣ. жъреши ли и поклони
 шиса слънцоу и ѿгню и водѣ. ꙗко же послѣ
 шавъ поклониса и братъ твои Іѡна. или
 примеша раны на тѣлеси своѣмъ. ѿтъ
 вѣптавъ же сватыи Варахисѡнъ рече имъ.
 ꙗко же и Іѡна поклониса кѣмоу же поклони
 са, то и азъ пауче поклонѣса и славословыж
 ѣ възношѣхъ и. вы глаголасте лъжѣ о немъ.
 нъ истина не дастъ кѣмоу того сътворити.
 кто бо бы възмогъ ѡслѣпити оумъ срѣде
 уыныи кѣго. дабы са поклонилъ тои твари.
 ꙗже слоужитъ чловѣкомъ. и оставилъ съ
 — творьшааго и. аште бо дѣло уыстѣно бы
 ло. то славѣнѣ оубо бы ѿтъ чловѣкъ слоу
 жении приимагъ. и не бы слоужилъ на
 мъ рабъскомъ чинѡмъ. се бо ныны ви
 димъ ꙗко богати и ништии. и зълни
 и добрии. ѿтъ того слоужѣбѣ приимѣжтъ.
 и рабъ кѣсть огнѣ вашъ чловѣкомъ. болѣ
 шнимъ и сътворивъшнимъ и. тако буста
 вивѣшоу намъ. ꙗко же оубо неправѣдъ
 во кѣсть кѣже ноудити насъ да поклонимъ
 са слоужѣбѣ мира сего. вогъ на работѣ.
 тѣ ѡгнѣ дастъ намъ чловѣкомъ. и ѡста
 гиса вога сътворьшааго небо и земѣжъ и мо
 ре. и вса ꙗже въ нихъ. нъ гѣпо кѣсть паче
 ѡному хвалѣ и поклонѣ и чѣстѣ. ѿтъ цѣ
 сарѣ же и князѣ. и воководѣ. и ѿтъ вѣсего
 дыханни приимати. иже сътвори вы
 сотѣ и глѣбини. кѣго же глѣбокыа мы
 сли не можетъ никто же домыслити
 са. ни възрѣти довыѣнѣ на высотѣ
 славы. имъ же трѣбѡимъ кѣго вѣси сыно
 ве чловѣчѣстѣи. тѣ бо кѣсть крѣманъ въ

сж населѣнѣж. ꙗ вѣса мждростиж свои
 ж оуготови. се же трѣбоунѣтъ отъ насъ
 да вѣмъ има господа нашего вѣси сы
 нове чловѣчѣстии. а не соуктънѣшми
 дѣлгы ꙗ лѣстѣми прѣлиштакмъса.
 тѣ бо рече не сътворите себѣ капиштѣ.
 ни покланѣйтеса дѣломъ ржкъ ваши
 хъ. ни иноу твари никоки же за не азъ
 — ꙗсмъ господъ вогъ вашъ. ꙗс прѣва сынъ до
 конѣца прѣбываа. ꙗ нѣсть иноу бога ра
 звѣ мене. ꙗ славы моѣа иному не дамъ.
 ни благоизволѣнии моухъ ваѣнниѣмъ. ни
 уѣсти моѣа подамъ капиштемъ. азъ оумо
 рж ꙗ оживѣж. ꙗ никто же ꙗстъ ꙗже оубѣжи
 тѣ ржкоу моѣю тѣгда разгѣваша^{са} ста
 рѣшшигы влѣшѣскыа. слышавъше рѣ
 уи ты отъ него. науаша уоудитиса имъ
 ꙗ трѣпѣннѣю ихъ. ꙗ рѣша не въпрашаймѣ
 ꙗго нына. да не никто же отъ утѣштитѣ
 ихъ ꙗ кланѣжштнѣхъса слѣнѣцоу ꙗ огнѣ
 ꙗ водѣ. оуслышатъ таковыихъ словесъ
 ꙗго. ꙗ отъврѣгжѣтса ꙗ ти такожде. ꙗ о
 тѣстѣпатъ отъ жертвѣ. нѣ паѣе оуслы
 шимъ ихъ ноштинѣж. да никто же разоу
 мѣкѣтъ. глаголѣмъихъ отъ нею. ни ꙗ
 же отъ насъ творимъихъ. ꙗ быстъ та
 ко. ꙗ вѣсташа тѣгда отъ сѣдишта не сж
 дити. сѣдѣше же ноштинѣж. ꙗ мльѣа
 нию сжштоу многоу. повелѣша при
 вести сватааго Варахисѣина. приве
 деноу же ꙗмоу бѣвъшоу. ꙗ мльѣанию
 сжштоу многоу послоушайж ꙗго. мѣ
 ного оубо влѣхомъ въпрашавъшемъ ꙗ
 го. ꙗ стоуоумоу вѣнѣж мждростиж прѣ
 28 *

одолѣвшюу имъ. разгнѣвавъшеса
 безаконьници. повелѣша принести
 съвальмы мѣдны. и раждегъше а па
 ye огнѣ. подъложиша подъ обѣ пазоусѣ
 — и рѣша к нѣмоу вльсви тако ми вѣньць цѣ
 сара Персъска Саворна. ꙗко аште нс пазоу
 хы истрасеши любо и кдинъ съвальмъ.
 и да падеть на земли. то да вѣси ꙗко оуже
 вѣмъ извѣстно ꙗко отъврѣжеса вога свонг°.
 Сътвѣштавъ же стын Варахисни. рече къ
 нимъ. слоугы сотонины и князи грѣшь
 нни. тако ми съпасеник вога монго. и по
 гыбѣль сотоны отъца вашего. не имамъ
 оубоѣтиса отъ бога вашего. ни кдинога отъ
 свалмъ поврѣшти на земли. нъ имене рада
 Хса монго оудръжж а. азъ же нына закни
 нажъ вы богомъ живымъ. къ сен мждѣ
 аште и ны имате мжкы люты. то на
 ведѣте на ны. кто бо ксть изходан на
 рать. и не вѣдааса вьсѣмъ срьдцемъ.
 на сьмрьть. да възьметъ славъ вели
 кж и дары отъ цѣсара многы. и санъ ве
 ликъ. то рекъшоу стоуоумоу Варахиснию.
 възбѣсивъшеса велии вльсви. повелѣ
 ша принести олово и растопивъше възли
 ѣти на очи. и въ ноздри кмоу вьлиѣти
 и въ оуста и въ оуши. да ни слышитъ ни
 глаголѣтъ. и потомъ повелѣша слоуга
 мъ глаголѣште. поимъше и ведѣте
 въ тьмницъ. и поврѣзыше за кдинъ
 ногъ повѣсите и тоу. и сьтвориша тако.
 и то имъ рекъшемъ. повелѣша пакы
 неувѣстивни вльсви. привести к нимъ
 блаженнаго Ишиж. припгъдъшоу же

- ꙗмоу глаголаша к нѣмоу влѣсви. приве
сти к нѣмъ блаженааго Іѡнѣ. прише
дѣшоу же ꙗмоу глаголаша к нѣмоу влѣ
сви. у́то ꙗсть Іѡна. како ꙗсть плѣть ви
дѣти ти. ꙗ како прѣбѣи ношѣ ѡнѣ всѣх
стои въ връхоу леда. ꙗ на лютѣи стоуде
ни. отъвѣшта к нѣмъ блаженѣи Іѡна
ꙗ реуче. вѣдѣште бѣдѣте сѣди ꙗ цѣи.
ꙗко вогъ мои ꙗже изволи доуша моя. отъ
нѣлѣ же роди ма ѡцѣ мой ꙗ помѣнѣ ꙗ вѣ
дѣ. николи же таковыа добры подастѣ
ми ношти. не помѣнѣ ꙗште отъ нѣлѣ же к. .
оумѣ въ чловѣцѣхъ. ꙗ оувѣдѣхъ у́то к чл
вѣство. ꙗко такова покоина прѣиде на
дѣ мноѣ ношѣ. прѣиде бо ми лѣтѣи
отъ дрѣва сватааго. на нѣм же распатѣ
бысть господѣ мой Іс Хс. се рекшоу стоу
моу Іѡнѣ. отъвѣшташа влѣсви ꙗ рѣша
к нѣмоу. братѣ твой Варахиси отъврѣ
жеса бога твоѣго. ꙗ ты прѣбываѣши ꙗ
ште к нѣмоу. отъвѣштавѣ же стѣи Іѡ
на реуче к нѣмъ. вѣдѣ ꙗ азъ ꙗко отъврѣ
жеса дѣвола. ꙗ всѣхъ аггѣлѣ ꙗго.
ꙗ владѣцѣ Хсоу съврѣшенѣ самѣ са ꙗсть
принеслѣ. глаголаша ꙗмоу влѣсви. не по
гоуби злѣ доуша своѣа. оуне бо ти ꙗсть
отъврѣштиса вога своѣго. отъвѣштавѣ
Іѡна реуче к нѣмъ. слѣпѣи ꙗ жродивѣи.
глаголетѣ вы сами ꙗко мѣдри ꙗсмѣ. ꙗ
мѣдростиѣ нашѣи ꙗзобраштемѣ истѣи.
- можетѣ ли чловѣкѣ ꙗмѣи пшеницѣ въ житѣ
ницѣ своѣи лежатѣ ꙗ хранѣ ꙗ. дѣждоу
же ꙗ тѣчатѣ ꙗ громоу. ꙗ мѣниѣмѣ нахо
даштемѣ. не въземѣшоу отъ пшеница

въ рѣкоу своѣю. ѿ сѣати въ ѿма господь
 нѣ. ѿ сѣавъ. ѡжиданѣтъ пришедши жа
 твѣ напльнѣти гоумно. ѡтъ малаго ѡно
 го ꙗже всѣа. надежда ради ꙗже ѿже имѣ
 къ Христосу. аште ли да не брѣжетъ пше
 ница лежати ꙗи въ житѣнниці. ѿ да не въ
 сѣикъ ѡтъ нѣа. то ѡскѣдѣикъ пшени
 ца. не можетъ бо изъѡбильовати. тако
 же ѿ въ насъ ѡловѣцѣхъ ꙗстѣ видѣти.
 аште кто погоубитъ доушѣ ѿмене ради
 господа нашего Іс Хса. то ꙗгда хоштеть
 ѡбънавѣати стѣны ѡловѣцѣскы. ты на
 дѣѣшталса на нѣ и твораптаа волѣ ꙗ
 го. ѡбновитса свѣтомъ ѡнѣмъ своимъ.
 ꙗже не прѣходитъ ни разарѣикъса нико
 ли же. ѿ прѣѡбидѣвшаа заповѣди ꙗго
 вѣврѣжетъ въ ѡгнѣ неоугасѣимъи.
 Слышавъше же то вѣсви. ѡнѣмѣша на ми^о
 го врѣма словесемъ ꙗго ѡудаштеса. по
 слѣде ѡтвѣштавъше рѣша ꙗмоу.
 не прѣлиштаи себе Іѡна ѿ послушан ꙗ
 ниа. ѡтвѣштавъ же блаженъи Іѡна
 глагола къ нимъ. добрѣ рѣсте ꙗко прѣ
 лиштаѣтъ ꙗаниа. нѣ ѡтъ васъ пога
 нѣихъ. не прѣлиштаикътъ ꙗно ничто же
 ѡловѣкы. нѣ тѣубѣж житикъ мира сего.
 — а ꙗже вѣкоушанѣтъ скрѣбни господнѣ.
 то не прѣлиштаикътса николи же. ꙗко
 же бо богатъ нѣкто пиръ великъ госте
 мъ своимъ ѡуготовивъ. ѿ посълавъ по
 зъванъиа имъ. изъходаште зъвани
 къждо ѿ своѣго домоу. вѣдаты извѣ
 стнѣ ꙗко идѣтъ на веселик. ѿ съ ѡусрѣ
 дикъмъ на пиръ приходаты. вѣшедъ

ше на обѣдѣ. и сѣдѣше на трепезѣ въкѣ
 сивѣше вина да аште добро бждеть. то
 сладцѣ пиѣтъ отъ него и възвеселатъ
 са. и отъ оупити не могжтъ ити въ до
 мы своа. понѣже много сжтъ пили въсла
 дивѣше си виномъ. донде же приджтъ
 свои имъ. и имше приведжтъ въ домъ
 своа. иже за оутра вѣстанжште. кгда и
 сжуютъ вино. радуужтъ са зѣло іако
 оу своихъ сжтъ си дома лежали. тако
 же и раби Христосови. кгда видатъ
 іако зовжтъ а сжда на сждиште. то вѣ
 датъ іако на троудъ и на поуждж иджтъ.
 кгда иджтъ и оупнижтъса отъ мжкѣ.
 и отъ любѣве Христосовы. то оуже к томѣ
 не помнать ни домовъ ни уада. ни имѣ
 ния. ни могжтъ приобрѣсти ни злата
 ни сѣребра. ни иного ничѣсого иже
 въ мироу семъ. нъ прѣобидатъ и цѣ
 сара и княза. ождажште кдвого тѣ
 уыж цѣсара великааго Хс̄а. кго же вой
 ни ксмъ мѣ. въ родъ родъ прѣбыважш . . .
 — кмоу. кго же цѣсарѣство не прѣходитъ.
 нъ прѣбываатъ въ вѣкы. то рекъшоу
 стѣоуоумоу Іѡнѣ. повелѣша влѣсви прѣ
 сты кмоу отъсѣкати обоа. ржунгя
 и ножнгя. и поматаша а прѣдъ стѣ
 мъ Іѡнж. и рѣша къ нѣмоу влѣсви. се
 видиши како расыпахомъ прѣсты твоа
 по земи. пожиди оубо. кгда врѣма бж
 деть жатвы. то приджтъ ти мѣнози
 прѣсти. отъвѣштавъ стѣи Іѡна рече.
 азъ мѣногъ ржкѣ не трѣбоуж. нъ кѣсть
 вогъ създавгн ма. иже пакы обнова

тѣ ма. обновѣннѣмъ своимъ ꙗже хо
 штеть творити о насъ. то слышавъше
 отъ него влѣсви. ꙗ ꙗрости ꙗспльнивъ
 шеса повелѣша възварити пѣцль
 въ конобѣ. ꙗ повелѣша слоугамъ да
 одержать грѣгомъ всѣхъ главъ ꙗго. ꙗ
 доу же власи сѣтъ. к томоу же ꙗ азъкъ
 ꙗмоу оуѣзати. ꙗ сътвориша тако.
 ꙗ повелѣша влѣсви. ꙗ възвръгоша прѣ
 дъ нѣмъ кожъ главы ꙗго . . зъкъ.
 въ конобъ пѣцльнѣи . . . томъ же въ
 връгоша ꙗ самого того стѣаго въ конобъ
 пѣцльнѣи. възвръженоу же бѣвѣшѣ
 стоуоумоу. ꙗбнꙗ излннѣса вѣнъ коно
 бѣ ꙗ всѣ пѣцль. ꙗ не прикоснѣса к
 мѣ. ꙗ ни како же не врѣди ꙗго ни при че
 сомъ же, видѣвѣше же нечѣстивни влѣ
 сви бѣвѣшенѣ то чоудо. ꙗ дивнѣшеса.
 оужасошаса

II.

Изъ Болонской псалтыри.

(См. выше стр. 202: 4.)

ψα¹ ζε.

Гъ въцрѣса. да рауѣтса земгѣ. ∴	(И си ѡбо чювьствѣна земгѣ рауѣтса. ꙗко бж҃и҃ма ногама кланѣтса. ѡбаче да разоумѣтса члѣк. земгѣ бо члѣк. и пришѣ гѣ спсе и.
Да веселатса ѡ тоци мнози ∴	Цркви глѣть. ꙗко же бо ѡтоци въ мори недвижими сжть. тако и цркви въ житиѣ стѣмь мори недвижими сжть.
Облакѣ и мракѣ ѡ крѣ его ∴	Тѣло влчнѣ глѣть облака. мрака же недобѣ разоумѣемж тайнж. въ мрацѣ бо никто же не можетъ видѣти.
И правда и сждѣ ис правленіе прѣ стола его ∴).	Плѣть влчнж глѣть. ꙗже исправися ѡправана емь.) *)
— ѡгнѣ прѣдъ нимѣ прѣдъидеть ∴	Тайна божвѣнаа. въ бо нашѣ ѡгнѣ. полагѣж есть. сжть и книгы ∴
И попали ѡ крѣстѣ врагы его ∴	Вса противашжса пришестви ю Хѣбу. ѡгнѣ попали. си рѣчѣ. прѣумноженѣж тайнѣ ѡмж тншжса и сташж ∴ —

*) Начало псалма, за неизмѣненъ списка его изъ Болонской псалтыри, вышсаво изъ Погодинской.

Освѣтишъ мѣ
нѣ его вселе
нѣхъ .:.

Видѣ и подѣи
жаса земѣ .:

Горы ꙗко воскѣ
растаашъса
Ѡ лица гнѣ .:

Сѣтъ лица га все
ж земѣ .:

Възвѣстишъ нбсѣ
правдъ его .:

И видѣша вси лю
де славъ его .:

Да постыдаться
вси клянѣщии
са истоуканнѣ .:

Хвалащеса Ѡ идо
лѣхъ своихъ .:

Поклонитеса е
моу вси аггели
его .:

Услыша и възвѣ
селиса Сиѡнѣ .: —

Възрадовашъса
дъщеря Июдеи .: —

Апли ѡсвѣтишъ. проповѣдъ ева
ггльскѣхъ: тѣмъ бо просвѣти
шъса всѣхъскѣхъ .:

Земское житие оузрѣвъ ганины
Хвѣи. подвижаса. си рѣчь прѣ-
ложиса .: —

Кѣхъ горы. дивоволь и демони
и въсоции гряди. сѣрахомъ
пришествиѣ Хвѣи ищезнѣтъ .:

Разоумѣшъ бо ꙗко всежъ есть
гѣ ꙗвленса. и мѣста на
земи не имѣтъ .: —

И нбса чювствѣнай. Ѡ дѣла
показатъ творца ѡбаче
апли възвѣстишъ правдъ всѣ
мъ жѣкомъ .: —

Проповѣдѣшъ апостолѣ
скохъ .:

Въси бо клянѣщииса истоу
каннымъ идоломъ. видѣвъ
ше блгъ бжѣхъ оугасошъ .: —

Иже глаахъ. се сѣтъ вънѣ наши.
а ти не бѣахъ бжѣи нѣ кумири нѣ
ми.

Въси бо вѣровавшей ꙗвленнѣю его.
аггели нарекошъса ти бо поклон-
ишъса въ истинѣхъ .: —

Цркви. Сиѡнѣ бо позрачѣше
сказается. прѣви бо по
зрѣцаетъ. всѣ ꙗже в насѣ.
ꙗко всѣмъ мати .: —

Прѣви ꙗко Ѡ исповѣданнѣи сѣ
ставленѣи Июдеа бо исповѣ
даннѣе сказается .: —

— Сждьбъ твоихъ ра
ди господи :•

И́ко ты ꙗви вѣшши
по всѣи земли :•

Зѣло прѣвѣзнесе
са надъ всѣми
богы :• —

Любашши ꙗви и сна
видите злѣ :•

Хранить ꙗви дѣлѣ
прѣдѣхъ своихъ :•

Изъ ржкы грѣшши
члѣ избави жъ :•

Свѣтъ всей пра
ведникоу и пра
вѣимъ срѣцемъ
веселие :•

Възвеселитеса
праведнии ѡ ꙗви :•

Исповѣдайте на
мать стѣна его :•

Услышавѣши же прѣдѣи и́ко и
стѣвы сждьбы вѣши въ
зрадовашжса ꙗви

Въсеж бо земля ꙗви то естѣ. и́ко
створивъ жъ. и надъ неж
сжи :•

Мѣнить бо жъ богы + ꙗви
ѣви. ꙗви ꙗви ꙗви ꙗви ꙗви ꙗви ꙗви ꙗви :•

Възвѣвѣшии прѣшестѣвию Хвоу
ненавидите идолѣ и́ко зли :•

Аплѣ и всѣхъ вѣрнѣихъ и
мнози бо невѣрнии възло
жиши на на ржкы :•

Аплѣ и вса вѣровавѣши жъ имѣ.
избавилъ естѣ Хв. изъ ржкы
днѣвола. грѣшникъ бо по и
стинѣ днѣволъ естѣ :•

Хвоу и́ко свѣтомъ ѡблѣченоу
апломъ и всѣмъ праведни
комъ Хв сжи веселие
въ истинѣ вѣрнѣимъ :• —

Тои егда въздастѣ комуждо
мъздѣ. тогда праве
днѣи веселатѣса
радощами :• —

Тьгда блаженъ члѣкъ. егда
вѣши имать памать вѣши
жъ въ себѣ. и исповѣдантеса
въ себѣ вѣши.

III.

Изъ Погодинской псалтыри.

(См. выше стр. 207 : 5.)

ѲѢ МАРІА СЕСТРЫ МОСЕШВЫ ВЪ ИСХОДѢ. Ѱ КНИГЬ
ПАТЫХЪ. Ѱ БѢУКТАТЕУВѢХА. :• *)

Поймъ гѣи славно бо прослависа :•

Конѣ ѿ всадника вѣвръже въ море :•

Помощникъ ѿ покрывитель бы мнѣ в' спеніе :• —

Съ вѣ мой ѿ прослави ѿ.

Бѣ оца моего ѿ възнеси ѿ :•

Гѣ съкроушаѣ брани гѣ има емоу :•

Колесница Фараона ѿ силѣ его вѣвръже

въ море :•

Избраныѣ всадники трѣстаты :•

Потопи въ чрѣмнѣмъ моря :• —

об. Пжчиноѣ покрѣ ѿ :•

Погразѣ въ глѣ

бниѣ ѿко камень :•

Десница твоѣ гѣ

прослависа крѣпостиѣ :• —

Деснаѣ твоѣ рѣка гѣ съкроуши врагы :• —

И мноѣтвомъ силы твоѣѣ сътрѣль еси

сѣпостаты :•

Посла гнѣвъ свой поѣсть ѿ ѿко стеблиѣ :• —

И дѣомъ ѿрости твоѣѣ

*) Сообщаю здѣсь только текстъ безъ толкованій, но строка въ строку.

растѣхса вода .: —

Огжстѣша ꙗко ѿ стѣна воды .:

Огжстѣша ѿ вълны посрѣ морѣ .:

Рече вра

гь гънавь постигж.

Раздѣла користь насыщж дѣж мож .: —

Оутыж мечемь моймь ѡдолѣеть рѣка моа .: —

265. Посла дѣхъ свой покры ѣ море .: —

Погражж въ глѣбинѣ ꙗко ѡловь
въ водѣ зѣло .:

Кто побенъ тебѣ

въ бозѣхъ гѣ. кто побенъ тебѣ прославленъ
въ стѣхъ .: —

Дивенъ въ славахъ твораѣ чюдеса .: —

Прострѣ десницж свож пожрѣть жъ землѣ .:

Наставилъ еси правдож твою
люди твож снѣ же ѡзбави .:

Оутѣшилъ еси крѣ
постиж своеѣ въ ѡбитѣль стѣж твож .: —

Оуслышаша
ѣзыци ѿ прогнѣвашаса. .:

Болѣзнь приж
ша живжщей въ Филистимѣ .: —

Тога потыщашаса вѣкы Едомьскы .:

Кнази Моавитстѣи

прижтъ ѣ трепеть .:

об. Растаѣша вси живжщей въ Хананѣ .:

Нападе на на страхъ ѿ трепеть .:

Величинѣмь мышца твоѣѣ да ѡкаменатса .:

Дондеже пройдѣтъ людиѣ твоѣ гѣ. донде
же пройдѣтъ людиѣ твоѣ снѣ же стажа .: —

Въведь насади жъ въ горж достоѣннѣ твоѣго .: —

Въ готовое жилище еже съдѣла гѣ. .:

Сватына гѣ ѣже ѡготовасте рѣцѣ твои .: —

Гѣ приѣтъ въ вѣкы

и на вѣкы и еще .:

Ико вѣнде конь Фараонъ съ колесница

ми и всадники въ море .:

И наведе на на гѣ водъ морьскѣж .:

Снове же Илѣви про

идъ по соуху по срѣдѣ морѣ .:

.: пѣ Мосеѡва въ Вторѣмъ законѣ. явлѣтъ и сѣ

286. .: ѡпаденіе Жидовское и блгостына вѣжжже по

.: дастъ имъ. и въ воженіе казык .:

Вънемли нбо и възгла. и слыши земѣ

гѣы ѡ оустъ моихъ .:

Да чаѣтса іко дѣжъ провѣщаніе мое .:

И снадѣтъ іко

роса глѣ мои .:

Ико тѣча на троскотъ іко ннѣи на сѣно .:

Ѣко има гѣе призва .:

Лалите величїе боу нѣемъ.

Бѣ истиненъ

на дѣла єго .:

И вси плѣтїе єго сѣдъ .:

Бѣ вѣренъ и нѣ неправды въ немъ .: —

Праведнъ

и приобень гѣ .:

Сѣгрѣшиша не то

го чада порочна. .:

Родъ стрѣптивъ развращенъ .:

об. Си ли гѣи въздаѣте .: Си людїе боуи

немждри .:

Не самъ ли сѣ оцѣ твой стажа та

створи та и стажа та .:

Поманѣте днѣ вѣа .:

Разоумѣте же гѣ

та рода родъ .:

Въпроси оца твоєго и възвѣсти

ть тебѣ .: Старца

твою и рекъ тебѣ .:

Егда раздѣлѣваше вышь
ниі языки .: Аже расѣла

снѣи Адамовы .:

Постави прѣдѣлъ языкомъ по числу анг
гелъ вѣни.

Бысть часть гнѣи людей его Иіаковъ .:

267 Аже дѣломѣрноѣ достоіаниі его и сѣв .:

Оудовлигъ еси въ поустыни .:

Въ жаждъ зноіа безъводнѣ .: Обиде и наз .:

И съхрани іако хлѣбнищъ окоу .:

Іако орелъ покрыетъ гнѣздо свое .:

И на птейца своѣа възделѣ .:

Прострѣтъ кригѣ свой приять ѣ .:

Възять ѣ на рамоу своею .: —

Бѣ единъ вожааше ѣ .: И не бѣ с ни^н тоужь .: —

Въведе ѣ на снлж земли .: И насыти ѣ

жить селныихъ .: Съсаша медь ис камене

олей ѿ тверда камене .: — Масло кравнѣ

млѣко овче .: С тоукомъ аггчемъ и овне .:

Снѡвъ юнчъ и козль .: С тоукомъ пшени

чномъ .: Кръвь грозѡвж пиіахъ вино .:

іастъ Иіаковъ и насытиса .: — И ѿвръжеса

възлюбленіи .: Оуты отльстѣ и раширѣ

и остави бѣ створшааго та .: —

И оствжпи ѿ бѣ спса своего .: Раздражи

ша ма о тоужднихъ .: Мръзостехъ

своихъ прогнѣваша ма .:

об. Пожрыша демономъ а не боу. Бѣи их же не вѣша
овни се кратъ придѣтъ их же не вѣдѣша оци н^н .: —

Бѣ роішааго та остави: И забы бѣ пыта

ѣшааго та .: И видѣ гѣ егда въздревъ

нова .: И раздражиса за гнѣвъ снѡвъ своихъ.

ѿ дщерь ꙗко И рече ѿвращж лице своё ѿ нихъ ꙗко
 И покажж что бждеть ѿмь на послѣдокъ ꙗко
 ꙗко родъ развращень ёсть ꙗко Сѣновъ ѿхъ же нѣ
 вѣры въ нихъ ꙗко Ти раздражиша ма не ѿ
 боудѣ. Прогнѣваша ма въ ѿдолгѣхъ своихъ ꙗко
 И азъ раздражж ѿ не о ѿзыцѣ ꙗко И ѿзы
 цѣ неразоумнѣ прогнѣваѿа ѿ ꙗко ꙗко о гнѣ
 разгоритса ѿ гирости моеѿа ꙗко Ражѣже
 тса до ада прѣисподнѣго ꙗко Помѣсть зема
 ѿ жита ёѿа ꙗко Попали ѿснованиѿ горская ꙗко
 Съберж на на зла ꙗко Стрѣлы моеѿа сконча
 на нихъ ꙗко Таѿше гладомъ ѿ гдениѿ
 мѣ птицъ ꙗко Гробъ неѿспѣленъ ꙗко
 Зжбы ѿвѣрины посла на на ꙗко Съ гиростиж
 прѣсмькаѿщійѿа по земли ꙗко
 Вънѣждоу бещадѿа мечъ ꙗко И ѿ хра
 мѣ страхъ ꙗко Юноша съ дѣвожъ ꙗко
 268 Съсжщемъ съ отрокомъ ѿ съ старцемъ ꙗко
 (Р)ѿхъ расѿѿа ѿ ꙗко Сѿставла же ѿ члѣкъ па
 мать ихъ ꙗко Тѣкмо за гнѣвъ врагъ да
 не длгогѣтъ живжть ꙗко И да не нала
 гжть сжпостати ꙗко Да не рекжть ѿко
 ржка наша высока ꙗко А не гѣ створи сѿхъ
 всѣхъ ꙗко ꙗко ѿзыкъ погыбе съвѣтъ ѿ ꙗко
 нѣсть ѿ нихъ хждожства ꙗко Не слы
 слиша разоумѣти ꙗко Си всѣ да при
 мжть на граджщее гѣто ꙗко Како по
 женеть ёднѣ тысжщж ѿ два двигъ
 нете тмж ꙗко Аще не бѣ ѿдасть ихъ ѿ гѣ
 прѣдасть ѿ ꙗко Не сжть бо боудѣ ѿхъ ѿ
 ко бѣ нашъ ꙗко Вражѣ же наши не разоу
 мивнѣ ꙗко Отъ вин°
 градъ бо Содомъскѣхъ ꙗко
 И ложа ѿхъ ѿ Гоморъ ꙗко

Грозь ихъ грозь злычи .:

Грозь горести ихъ .:

Гяроств змиева вино ихъ гяроств аспидова
нейсцѣлена .:

об. Не си ли си всѣ събрашася ѿ мене .:

И запечѣтлѣшася въ

скровищнихъ своихъ .:

Въ днь мсть въздамь .:

Въ время еѣа съблзнитса нога ихъ .:

Гяко близь днь погыбѣли ихъ .:

И присташа готова вамь .:

Гяко сждитъ гѣ людемь своимь .:

И ѡ рабѣхъ своихъ оумолитса .:

Видѣ бо ѡслабѣвша и печалны:

Въ плѣнь ведомы трѣдны

И рече гдѣ кѣде сжть бози ихъ .:

Въ нихъ же оупѣаша на на .:

Ихъ же тоукъ жрътьв иѣ .:

гдѣбасте и пиѣасте вино трѣбь ихъ .:

Да вскрѣжть и помогъть вамь .: —

269 И бѣтъ вамь покровители .:

Видите видите гяко азъ есмь и нѣ вѣ развѣ
мене .:

Азъ обиж и жити сътвори .:

Поражж и азъ исцѣла .: —

И нѣсть иже изметъ ѡ рж

коу моею .:

Гяко въздвигнж на нбо ржкж моѣ .:

И кльнжса

десницеѣ моеѣѣ .:

И рекж живж азъ въ вѣкы .:

Гяко пощрж гяко мльниѣ

мечь мой .:

И прииметь сждь ржка моѣ .:

(И)вздамъ мѣсть врагомъ .:.
 И ненавидащѣмъ ма въздамъ .:
 Оупоѣа стрѣлы моѣа ѿ крове .:
 об. И ѿрѣжнѣ моѣ снѣсть маса .:
 Ѹтъ крове извъннѣхъ и плѣнникъ .:
 Ѹтъ главъ
 князь язычннѣхъ .: Въвеселитеса нба коупъ
 но с ними .:
 И да поклонатса ёмоу вси англи бжнѣ .:
 Въвеселиса
 языци съ людми ёго .:
 И да оукрѣплатъ и вси
 снове бжнѣ .:
 Иако кровь сновъ своихъ мьщаётъ .:
 И мьститъ и въздамъ мѣсть врагомъ .:
 И ненавидащѣмъ
 ёго въздасть .:
 И ѿчиститъ гѣ земля людинѣ своихъ .:

 Ѹтва Аннина
 мѣре Самоулевы .: отъ црѣтвнѣ .:
 Оутврдиса срѣце моѣ о гѣ.
 Възнесеса рогъ мой ѿ бжѣ моёмъ.
 270 Раширѣшася оуста моѣа на врагы моѣа .:
 Въвеселихса ѿ спсений твоёмъ .:
 Иако нѣ стѣ іако
 гѣ и нѣсть праведна іако бѣ нашъ .:
 И нѣ стѣ развѣ тебѣ .:
 Не хвалитеса и не
 глѣте высокыхъ въ грьдыни .:
 Ни да изи
 деть вельрѣчнѣ изъ ѡсть вашихъ .:
 Иако бѣ разоумомъ гѣ .:
 И бѣ ѡготова начинаниѣ своѣа .:

ДѢКЪ СИЛНЫХЪ ИЗНЕМОЖЕ :•

А НЕМОЩНИИ ПРѢПОУСАША СЛОЖ :• —

ИСПЛЕНЪ ХЛѢБЪ

ЛИШИША СА :• АЛЧЖЩЕИ ПРѢИДЖЪ ЗЕМѦ

ИЖКО НЕПЛОДЫ РО

ДИ СЕДМЬ :•

А МНОГАѦ ВЪ ЧАДѢХЪ ИЗНЕМОЖЕ :•

06. ГЪ ИРЪТВИТЬ И ЖИВИТЬ :•

НИЗВОДИТЬ ВЪ АДЪ И ВЪЗВОДИТЬ. :• ГЪ ОБОЖИ
ТЬ И БОГАТИТЬ :•

ВЪЗДВИЗАЕТЪ Ѡ ЗЕМѦ ОБОГА И Ѡ ГНОИ
ЩА ОУСТРАБЛѢТЬ НИЩА :• ДА ПОСАДИТЬ ЕѦ СЪ МО
ГЖЪМИ ЛЮДСКИМИ :• И ПРѢСТОЛЬ
СЛАВЫ НАСЛѢДАТЬ ЕМОУ :•

ДАѦ МОЛИТВЪЖ МОЛАЩОУМОУСА :•

И БЛѢВИЛЪ ЕСИ ЛѢТА ПРАВЕДНАГО :•

ИЖКО НЕ ОКРѢПЛѢТСѦ СИЛЕНЪ МЖЖЪ КРѢ
ПОСТИЖЪ СВОЕЖЪ :•

ГЪ НЕМОЩНА СТОРИТЬ СЖПОСТАТА ЕМЪ
ГЪ СТЬ :•

ДА НЕ ХВАЛИТСѦ ПРѢМЖДРЫ ПРѢМЖ
ДРОСТИЖЪ СВОЕѦ :•

И ДА НЕ ХВАЛИТСѦ СИЛНЫ СЛОЖѦ СВОЕѦ.

И ДА НЕ ХВАЛИТСѦ БОГАТЫ БОГАТЪСТВЪМЪ СВОИМЪ :•

371 НЪ Ѡ СЕМЪ ДА ХВАЛИТСѦ ХВАЛАИТСѦ ЕЖЕ РА
ЗОУМѢВАТИ И ЗНАТИ ГѦ :•

ТВОРИТЕ СЖДЪ И ПРАВЪЖ ПО СРѢ ЗЕМѦ :•

ГЪ ВЪЗИДЕ НА НЕБЕСА И ВЪЗЪГРЪМѢ :•

ТЪ СЖДИТЬ КОНЬ

ЦЕМЪ ЗЕМЛИ ПРАВЕДНЪ СЫ :•

И ДАСТЬ КРѢПОСТЬ ЦРЮ НАШЕМОУ :•

И ВЪЗНЕСЕТЪ РОГЪ ХѦ СВОЕГО :•

- М^о**: Амбакѡма прѡка. пойи бо са Ѡ нихъ же видѣ.
 быти имъ въ скорѣ :·
Гѣ ѡслышахъ слоухъ твоѣ и ѡбои́хса. Гѣ
 разоумѣхъ дѣла твоѣ и дивихса :·
 По срѣ двою животноюу познанъ бж^{дешн} :·
 Егѣ приближатса гѣта познанъ бжд^м :·
 Егѣ придетъ врѣма гѣвишиса :·
 Едѣ сматетса дѣша моѣ въ гнѣвѣ
 об. милость поманеши. :· Бѣ ѡтъ юга придетъ :·
 Стѣи ѡ горы ^мсѣньны часты :· Покры нѡа
 добродѣтель его :·
 И хвалы его испльнь землѣ :·
 И сияннѣ его гѣко свѣтъ бждетъ :·
 Роуи въ рѣжоу его :·
 И положи любовь тврьдѣ крѣпости своѣя :·
 Прѣдъ лицемъ его идеть слово :·
 Изидеть на полѣ запать е^о :·
 Ста и подвижаса землѣ :·
 Призрѣ и растаашаса ѣзыци :·
 Съкроушишаса горы ноуждеа :·
 и сташа хлѣми вѣчнѣи.
Шѣствнѣ вѣчнаѣ за троудъ видѣша :·
 272 Села Бѣнѡльскаѣ ѡбои́шаса. и крѣви
 зема Маднѣмьскы :· Едѣ въ рѣкахъ прѡ
 гнѣваешиса гѣ: ли в рѣкахъ гѣрѡ твоѣ :·
 Ли въ мори ѡсрѣ
 мленнѣ твоѣ :·
 Гѣко въсадеши на конѣ своѣмъ и гѣженинѣ
 твоѣ спсѣннѣ :·
 Налѣцаѣмъ налѣчеши лѣжѣ своѣ на ски
 пѣры глеть гѣ :·
 Рѣками расдетса землѣ :·
 Оузрать и разболать людѣ :·
 Растачѣа воды нашествнѣ :·

Дастъ бездѣна гласъ свой высотѣ
 привидѣннѣ своего .:.
 Възвѣжеса сѣнце и луна ста
 въ чинѣ своемъ .: Въ свѣтъ стрѣлы
 твоѣя пройдутъ .:.
 Въ блистаннѣ мѣлннѣ оръжннѣ тво
 его .: Прѣщениѣ
 об. и ѿманиши землѣ .: И гѣростнѣя ни
 зложиши ѣзыки .:
 Изиде въ спѣннѣ людемъ своимъ .: —
 Спѣти хрѣты своѣя .:.
 Въложи въ главѣ безаконныхъ смрѣ
 въздвиже ѣзы до выѣя въ конецъ .:.
 Съсѣкль еси ѿ
 жасомъ главы силныхъ .: —
 Сътрасхѣса ѿ немъ .:
 Развръзхѣ оузы своѣя гѣко гадать
 нищии тѣя .:.
 И наведе на море кона своѣя смѣщаѣя
 щаѣя воды многы .:.
 Съхранихса и ѿбѣгѣса срдѣе мое .:.
 Отъ глѣя молитвы оустнѣ моѣхъ .:
 И видѣе трепеть въ кости моѣ.
 И въ мнѣ сматеса крѣпость моѣ.
 Почнѣ въ днѣ печали моѣѣ.
 278 И да възидѣ въ люди пришельствн
 ѣя моего .: Зане смокы плѣ
 да не створить и не бѣдетъ рода въ
 виноградѣхъ. сълькетъ дѣло масли
 нное и полѣ не сътворатъ гѣди .: —
 Ускѣдѣша ѿвца ѿ
 пища и не бѣдетъ воловъ въ гѣслехъ .:.
 Азъ же ѿ гѣи възвеселаса и въздрау
 ѣаса ѿ възѣ спѣе моѣмъ .: Гѣе въ мой сила моѣ
 2 9 *

І ѿчинити ноуѣ мой на съвршениѣ .:·
 И на высокая навода ма да побѣѣж
 въ пѣснехъ его.

пѣ Ісаіѣна. едіно҃го

Ѡ прѣрокъ великыѣхъ .:·

Отъ ноци оутрѣнюѣтъ дхъ мой
 къ тебѣ вѣе .: —

об. Зане свѣтъ повелѣннѣ твоѣ на земли :

Правдѣ пабчитеса живящей на землѣ.

Прѣста бо нечѣстивы всѣкъ іже "о наѡ
 читса правдѣ .:·

На земли истины не имжть ств'рѣти .:·

Възметса нечѣ

стивы да не видѣтъ славы гдѣа .:·

Гдѣ высокая твоѣ

мышца не вѣдѣвшѣ разоумѣвшѣ

же постыдатса .:· Зависть прии
 метъ люди ненаказаны .:

И нѣтъ огнь сѣпостаты погастъ .:

Гдѣ вѣе нашъ мѣ

рѣ дажъ намъ все бо въздалъ еси намъ!

Гдѣ вѣе нѣтъ стажи ны.

Гдѣ развѣ тебе іно

го не вѣмъ іма твоѣ нарицаемъ .: —

Мрътвиѣ же живота не имѣ видѣти

274 И балиѣ не имжть въскрѣсити .:·

Сего ради наведе і погоуби. і възать

всѣкъ мѣжжескъ поль ихъ .:· Приложи і
 мѣ зло гдѣ приложи зло славныѣхъ землѣ .:·

Гдѣ въ печали поманжхомъ та .:·

Въ печали мало наказаниѣ твоѣ іе намъ :

Іако болѣщнѣ приближаѣтся роди

ти. въ болѣзни своѣи въпниѣше та

ко быхомъ възлюбленоумоу твоѣмъ .:·

Стра̃ ра̃ твоѣго г҃и въ чрѣвѣ приѣсомь .:

И поболѣхомъ

и родихомъ дх̄ сп҃сенія твоѣго I

же сътвори на земли .:

Не падемса нж паджтса живящей

на земли .:

об. Вскрижте мртвни̃ и встанжте сжщені̃

въ гробѣхъ. .: И възвесела

тса іже сжть на земли .: Роса бо еже

ѣсть ѿ тебе іспѣленію имъ ѣсть .:

Землѣ же нечестивыихъ падеть .:

и. И ѡнина єдиномуу ѿ обоюнадесяте прѣкъ малы̃ .:

Възъпихъ въ печали моеи̃ къ г҃и бѡу

моѣмоу и оуслыша ма .: Ис чрѣва адова

вепль мой ѡслыша гласъ мой .: Отъверже ма

въ гл҃бини̃ ср҃ца морьскааго .:

И рѣкы ѡбидж ма .:

(В)са высоты твоѣа и влны по мѣ

нѣ прѣидж .:

И азъ рѣхъ ѿринжхъса ѿ очю твоѣю .: —

275 Приложж ли ѡбо призрѣти къ цр҃кви

стѣи твоѣи .: Възлѣгса на ма

вода до дша моѣа .: Безна ѡби

де ма послѣднѣи̃ .:

Попрѣть гла̃ моѣа въ пропади горныа̃ .:

Снидь въ землж єї же ве

рѣж и заклѣп вѣчнии̃ .:

И да изидеть изъ істлѣннѣи̃ животь мой

къ тебѣ г҃и бже мой .:

Єгда ітскончаваашеса ѿ мене дша моѣ

г҃а поманжхъ .:

И да придетъ къ тебѣ мѣтва моѣа къ цр҃кви стѣи твоѣи .: —

Хранящей соуѣтнаа̃ и лжж

мигъ свой ѡставиша .: Азъ же съ
гласомъ хвалебнѣмъ и исповѣданнѣмъ пожрѣ
тебѣ .:

Елико ѡбѣщахъ въздамъ тебѣ на спѣ

об. нѣмъ моѣ гвѣ .:

Мнѣ пѣ три ѡтрокъ. въ печи ѡгньнѣ въ Вавилонѣ .: .:

Блгнѣ еси гдѣ бже оцѣ ншихъ .:

И хвалено и прославлено има твоѣ въ вкы .:

Ико правднѣ еси ѡ всѣхъ гже сътво
ри намъ .: И всѣ дѣла твоѣ истинна и пра
ви пжтнѣ твоѣ .:

И вси сжди твоѣ истиннѣ сждбы исти
нны сътворилъ еси .:

По всѣкымъ гже навѣ на ны .:

И на градъ сты

Оцѣ нашихъ Йерлѣмъ .:

Ико въ истинѣ и сждомъ наведе си всѣ на
ны грѣхъ ради нашихъ .:

Ико съгрѣшихомъ и безаконновахомъ
ѡстжпнѣ ѡ тебе. и прѣгрѣшихомъ
ѡ всемъ и заповѣднѣ твоихъ не послушѣмъ

Ни съблюсомъ ни сътворихомъ .:

276 Ико же заповѣда намъ да благо намъ бждеть .:

все елико сътвори намъ и все елико навѣ
на ны. въ истинѣ сждь сътвори .:

И прѣдасть ны въ рждѣ врагъ безаконе
нѣ мръзкѣ прѣстжпникъ .:

И прѣо неправедноу и лжквнѣишю па
че всеѣ земли .: И нѣ нѣ намъ ѡврѣсти ѡсть .:

ѡтоуду и поношеню быша рабомъ
твоимъ чѣтжщнимъ та .: —

Не прѣдаждь насъ до конца имене тво
его ради и не раздроуши завѣта тво
его. и не ѡстави мѣти твоѣѣѣ ѡ насъ .:

Авраама ради възлюбленааго ѿ тебѣ
 и за Исака раба твоего Илге стааго твоего : .
 Иже гла оумножити съма ихъ яко
 звѣзды небенныа и яко пѣськъ въ
 с краинны морѣ. яко вѣко бмалихо
 мса паче всѣхъ языкъ. и есмы смѣ
 об. рени по всей земли. дне грѣхъ ради . .
 И нѣсть въ время се князя. ни пррка
 ни вожда. ни всесъжагаемыхъ. ни
 жрѣтвы. ни приношения ни кади
 ла ни мѣста пожрѣти предъ тобою ѿ
 брѣсти милость : .
 Нъ дшежъ съкроушеножъ и дхомъ смѣ
 реномъ. да приати бждемъ яко въ
 съжагаемыхъ ѡвнихъ. и юнчихъ
 и яко въ тмахъ агнецъ тоучень : .
 Тако да бждеть жрѣтва наша прѣ то
 боу дне в скончается по т . . б . . яко
 нѣсть стоуда оупваащимъ на та : .
 И нынѣ въ слѣдъ тебе идемъ всѣмъ срце
 мъ и боймса тебѣ и ищемъ лица тво
 его не посрами насъ : .
 Нъ створи с нами по съмотрению тво
 емоу. и по множтву мѣти твоеа.
 и зми ны по чудесемъ твоимъ. и да
 жѣ славж имени твоемоу ги : .
 И да срамаѣса вси ѡвгѣащени рабо
 мъ своимъ злаа. и постыдатса
 277 ѿ всеа силы и крѣпость ихъ да съкроу
 шитса и разоумѣжт яко ты еси гѣ бѣ
 единъ и славень по всей вселенѣи : .
 Не прѣсташа вѣмѣтажщя слоугы
 пра жыжще пещь нафтожъ и пекломъ
 и изгрѣбни и лоунемъ : .

И распла́гъашеса пламень надъ пещи́а
на : м̄ : н̄ : б̄ : яко́ и ѡбиде и пожеже
ѡже ѡбрѣте ѡ пещи Халдейстѣи.

Ангѣлъ же гнѣ съиде коупно съ Азаринѡ
чадиѣ въ пещи. и ѡбѣаъ пламень ѡ
гнѣны ѡтъ пещи. и створи срѣдѣ пе
щи яко дхъ хладенъ шюмащъ
и не прикоснѣса ѣхъ ѡвждъ огнь. ни ѡ
скрѣби ни стѣжи ѣмь .:

Тѣга ти триѣ яко ѣдинѣми оусты поѣ
хѣ и блѣгѣахѣ бѣ и славлѣахѣ и въ пе
щи глицѣ .: пѣ тѣ же три ѡро̄ в Данилѣ прѣрцѣ
ѣдиногѡ ѡ триѣ великыѣхъ .:

Блѣнь ѣси гнѣ бже оцѣ нашихъ и хвалѣ
мъ и прѣвѣзносимъ въ вѣкы .:

И блѣно ѣма славы твоѣѣ стѡѣ и хва
лимъ и прѣвѣзносимъ въ вѣкы : —

- об. Блѣнь ѣси въ цркви стѣа славы твоѣѣ и х . .
Блѣнь ѣси видаѣ безны сѣдаѣ на херѣвѣмъ и хв . . .
Блѣнь ѣси на прѣстолѣ славы цртвны твоѣѣ и хв
Блѣнь ѣси на тврди нбѣѣи и хвалимъ и прѣвѣз
пѣ. стѣхъ три ѡро̄ в данилѣ прѣрцѣ ѣдиногѡ ѡ
три великыѣхъ .:

Блѣте всѣ дѣла гнѣ га пойте и прѣвѣзносите ^в его

Блѣте аяггли нба гнѣ га пойте и прѣвѣзнѡ .:

Блѣте воды вса прѣвѣшная нбѣ вса слы

Блѣте слнце и мѣъ свѣзы нбѣныѣ га поѣ.

Блѣте вси дѣжеве и роса всѣ дсн. га пойте

Блѣте огнь и зноѣ и зима ^в варѣ. га пойте

Блѣте росы и ѣви леди и мрази га пойте

Блѣте ^{слани} свѣхъ и ноцъ и днѣ. га пойте и прѣв . .

Блѣте свѣтъ и тма мльниѣ и ѡблаци га по . . .

Блѣте землѣ горы и хльми всѣ прозабаѣ
щныѣ на землѣ. га пойте и прѣвѣз.

Бѣте источници морѣ и рѣкы кити и въ
сѣ движжщайса въ водахъ. Гѣ пои . .
Бѣте вса птица нбныѣ звѣри и вси скот. .
Бѣте снове члчн. бѣви Илю гѣ пойте и пр . .
Бѣте дси и дша праведныхъ прпбнѣ
смѣрениі срѣемъ гѣ пойте :·

Бѣте Анавіи Азаріи Мисаиле ашлі пррочи
мци гѣи гѣ пойте :·

278 (Б) имъ оца сна и стааго дѣа. пойте и :·

(И) нѣи и присно и въ вѣкы вѣкомъ аминъ :·

Хвалимъ бѣвимъ кланѣемса гѣ :·

пѣ бѣж. ѿриж ѿ Лоучіна еугелна :·

Величить дша мога гѣ невзрадоваса
дѣхъ мой ѿ възѣ сѣи моёмъ :·

Ико призърѣ на смѣрениі рабы своєа
се бо ѿселѣ блажатъ ма вси роди :·

Ико створи мнѣ величинѣ силныи и сто
има єго и мѣть єго в рѣи родѣ боѣщійма еѣ :·

Створи дрѣжавж мѣшцега своєа расто
чи грѣдыѣ мѣслиж сѣра ихъ :·

Низло(ж)и силныѣ съ престоль и възнесе
смѣренныѣ алчашаѣ испльни блгъ
в богаташайса ѿпоустн тыща :·

Приятъ Илѣ ѿтрока своєго поманж
ти мѣть іако же гла къ оцемъ ншимъ
Аврааму и сѣмени єго до вѣка :·

:· и захаріина оца іоаннѣва ѿ Лоучіна еѣа :·

Блнѣ гѣ бѣ Ишевѣ іако посѣти и створѣ

избавлениі людемъ своймъ и възви
же рогъ спениа нашего в домоу Дѣа

Отрѣка своєго :· —

сб. Вко же гла оусты стынхъ сжщвѣхъ . . .

вѣка прѣкъ єго. спениа ѿ врагъ на . .

и ѿ рѣкы всѣхъ ненавидящѣхъ на.

Створити мѣть съ ѡцѣ нашими. ѿ
 пошѣнжти завѣтъ стый твой ∴
 Клатвожъ еѧ же клатса къ Авраамѣ
 ѡцѣоу нашему. дати намъ бе страх . .
 ѿз рѣкы врагъ нашихъ ѿбавльш. . .
 Служити ёмоу прѣпобѣиѣмъ и пра
 вдожъ прѣд нимъ вса днѣ. живота нашего
 И ты Ѡтроча прѣкъ вышнѣѧго нарече
 шиса. прѣдѣдеша бо прѣд лице
 мъ гнѣмъ оуготовати пѣтъ ёго
 Дати разоумъ спѣниѧ людемъ ёго
 въ ѡставленнѣ грѣхъ нашихъ . .
 мѣрднѣ ради мѣти бѧ нашего ∴
 Въ нихъ же посѣти нѧ вѣстокъ свыш.
 просвѣтити сѣдащаѧ въ тмѣ
 и сѣни смрътнѣѧ ∴
 Направити ноги наша на пѣтъ
 миренъ ∴

ХС ЗА ЕСТЬ
 Ѡ Ѡ
 НО

IV.

ИЗЪ ПАРЕМЕЙНИКА

В. И. ГРИГОРОВИЧА.

Ѡ Пррѣтва ꙗꙋ Исана ꙗꙋ ч ꙗꙋ а ꙗꙋ —

Възнесетьса ꙗꙋ единъ въ днѣ ѡнъ ꙗꙋ днѣ бо ꙗꙋ саваѡ
това прѣхидеть ꙗꙋ на всѣакого досадителѣ грѣаго ꙗꙋ
на всѣакого вѣсока і възносѣва ꙗꙋ и смѣратьса
на всѣако тѣсѣ Ливаньскѣ ꙗꙋ Ѡ высокѣхъ прѣвъ
знесенѣхъ ꙗꙋ и на всѣако дрѣво желѣди Васанъ
ска ꙗꙋ и на всѣако горѣ вѣсока ꙗꙋ и на всѣако
хлѣмъ вѣсока ꙗꙋ и на всѣако стѣнѣ вѣсока ꙗꙋ и на
всѣако стлѣпъ вѣсока ꙗꙋ и на всѣако корабѣ
морьскѣ ꙗꙋ и на всѣако видѣнѣ добротѣ
корабѣа ꙗꙋ и смѣретьса всѣако члѣкъ ꙗꙋ и паде
тъса вѣсота члѣчьска ꙗꙋ и възнесетьса ꙗꙋ едѣ
нъ въ днѣ ѡнъ ꙗꙋ рѣкотворенаѣ всѣ скрѣатъ въ
несше въ вртѣпѣ ꙗꙋ въ распаденѣ камѣнна ꙗꙋ въ
пропасти земна Ѡ лица стра ꙗꙋ ꙗꙋ и Ѡ славы крѣ
пости его ꙗꙋ егда встанеть разѣдрошати зема ꙗꙋ въ
днѣ бо ѡнъ изнесеть члѣкъ мръзость своа сръбръ
нѣа и златѣ ꙗꙋ аже створишѣ себѣ кланѣтѣ соу
етнѣмъ ꙗꙋ и нетопыремъ ꙗꙋ вѣнѣти въ пропасть

тврѣдаго камѣ ꙗꙋ ꙗꙋ въ распаченїѣ камѣнна ꙗꙋ Ѡ
 лица г҃а ꙗꙋ стрѣ ꙗꙋ ꙗꙋ славы крѣпости его ꙗꙋ егда
 въстанеть раздроушїті зема ꙗꙋ—прѣо ꙗꙋ ѡ ꙗꙋ дї ꙗꙋ г҃ д ꙗꙋ
 Ѹ Г҃ ꙗꙋ кто ѡбїтаеть въ жилищи твоємъ ꙗꙋ ꙗꙋ кто въ ꙗꙋ
 ꙗꙋ ходиѣ бес порока дѣлаѣи правдѣ г҃а истинѣ въ ꙗꙋ —
 ꙗꙋ Вѣ прѣо ꙗꙋ а ꙗꙋ ѡ ꙗꙋ вї ꙗꙋ г҃а ꙗꙋ с ꙗꙋ Бл҃гослова г҃а вра
 зоумѣшаго ма ꙗꙋ пакы же до ноци пока ꙗꙋ
 Ѹ Съхрани ма г҃и ꙗꙋко на та оуповахъ ꙗꙋ д ꙗꙋ не трѣбѣши ꙗꙋ
 ꙗꙋ ꙗꙋ Б҃гитїа ꙗꙋ чтенїе ꙗꙋ а ꙗꙋ
 Си книгы б҃гитїѣ нѣбси ꙗꙋ земї ꙗꙋ въ нѣ же днѣ ствѣ
 ри бѣ небо ꙗꙋ зема ꙗꙋ ꙗꙋ всѣкъ злакъ дѣбравнї ꙗꙋ
 прѣжде даже не бѣ по зема ꙗꙋ всѣка трѣва се
 лнаѣ прѣжде даже не прозабе ꙗꙋ не ѡдѣжди бѣ
 на зема ꙗꙋ ꙗꙋ члѣкоу не бѣ дѣлати зема ꙗꙋ исто
 — чникъ исходѣше Ѡ зема ꙗꙋ ꙗꙋ напаяше въсе ли
 це зема ꙗꙋ ꙗꙋ сзда бѣ члѣка прѣстїа Ѡ зема ꙗꙋ ꙗꙋ
 доунѣ на лице его дѣхновенне животное ꙗꙋ
 ꙗꙋ бѣ члѣкъ въ днѣ живѣ ꙗꙋ ꙗꙋ насади бѣ рай въ Еде
 мїа на вѣстоцїахъ ꙗꙋ ꙗꙋ въведе члѣка въ его же ствѣ
 ри ꙗꙋ всѣ бѣ пакы Ѡ зема въслѣко дрѣво кра
 сно ѡзракомъ ꙗꙋ ꙗꙋ добро въ снадѣ ꙗꙋ ꙗꙋ дрѣво жї
 вотное по срѣдѣ райа ꙗꙋ ꙗꙋ дрѣво еже видѣти ра
 зоумное доброу ꙗꙋ злю ꙗꙋ рѣка же исходїтъ Ѡ Е
 дема на пладне ꙗꙋ напаеть рай ꙗꙋ Ѡ тѣдоу раздѣ
 лѣетьса на ꙗꙋ д ꙗꙋ части ꙗꙋ ꙗꙋ има единой Фїсеѡнъ ꙗꙋ
 си ѡбѣходащи зема Евлатѣскѣ ꙗꙋ тоу иде
 есть злато ꙗꙋ злато же зема тоа добро ꙗꙋ тѣ
 есть анѣтрасъ ꙗꙋ ꙗꙋ камень зеленїи ꙗꙋ ꙗꙋ има рѣ
 ка ꙗꙋ в ꙗꙋ Гїѡнъ ꙗꙋ си ѡбѣходащи въса зема Ети
 ѡпѣскѣ ꙗꙋ рѣка ꙗꙋ г ꙗꙋ Тигръ ꙗꙋ си текѣщи
 прѣмо Асоуриѡмъ ꙗꙋ рѣка же ꙗꙋ д ꙗꙋ си Ефратъ ꙗꙋ ꙗꙋ
 поатъ г҃ въ члѣка его же створи ꙗꙋ ꙗꙋ въведе ꙗꙋ
 в рай пицѣ ꙗꙋ дѣлати ꙗꙋ хранїті ꙗꙋ ꙗꙋ заповѣда г҃
 въ Адамоу ꙗꙋ г҃а Ѡ всѣкого дрѣва сѣщаго

в раи въ снѣдъ ѣждь ∴ а ѿ дрѣва еже разоумѣ
 вати злоу и добрѹ ∴ не ѣдита ѿ него да не
 смрътна оумрета ∴ и рѣ гѣ бѣ не добро бы
 ти члѣкоу единомѹ ∴ створимъ емоу помощь
 въ нѣ и створи бѣ пакы ѿ зема вѣса звѣра
 джбравныа ∴ и вѣса птица небесныа ∴
 и приведе къ Адамоу видѣти что нарѣтъ а ∴
 и вѣсѣкъ еже наречеть ∴ А^мъ дѣлж живж се и
 ма емѹ ∴ — ∴ прѣо ∴ гѣа ∴ д ∴ Съхранѣ ма
 с̄ гѣи ѣко зеницж ѿка ∴ въ кровѣ крилоу твое ∴
 * Услыши бѣ правды моа вънѣми мѣтвы ∴
 ѿ Притѣ ∴ чтение ∴ в ∴
 Снѣ моихъ законъ не забываи ∴ глѣж же м^о
 а да съблюдетъ твое срѣце ∴ длѣгота бо житиѣ
 лѣта житиѣ приложжтъ ти са ∴ мѣстныа и
 вѣры да не ѡставать тебе ∴ приважи же а ѿ
 своен выи ∴ и пиши а на скрижали срѣца твоего ∴ и
 ѡбращеши бл҃годѣтъ ∴ и помышлѣи бл҃га
 ѣ прѣдъ гѣмъ и члѣкы ∴ бжди оуповаи
 вѣсѣмъ срѣцемъ на бѣ ∴ а своа прѣмждростиа
 не величѣтиса ∴ въ вѣсѣхъ пжтехъ своихъ ∴
 знаа и да править пжтъ твои ∴ и нога твоѣ не
 иматъ потъкнжтиса ∴ не бжди мждръ ѿ себѣ бо
 и же са га ∴ оуклониса ѿ вѣсѣкого зла ∴ тогда
 ицѣлонне бждетъ тѣлоу твоємѹ ∴ и прилежанне
 костемъ твоимъ ∴ чти га ѿ своихъ праведны
 хъ троудъ и начаткы дан емоу ѿ своихъ ^{млодъ} праве
 дныхъ ∴ да исплнѣнѣатъса житиыца твоя ∴ мно
 жѣствию пшеница ∴ вино же точила твоѣ истачѣатъ ∴
 за Снѣ не прѣнемагаи в наказани гни ∴ ни ѡслабѣи ∴
 его же любить гѣ ∴ показаетъ и ранѣствѣтъ
 же вѣсѣкого сѣа его же приеметь ∴ блаженъ
 члѣкъ еже приѡбрѣте прѣмждрость ∴ и смръ
 тныи иже видѣ мждрость ∴ люче бо тж коуповати ∴

не еже златоу ли среброу скровище ∴ (дражши)
 же естъ камене многоцѣнна ∴ не противитъ
 же са еи ничтоже лжавно ∴ сладька же естъ въ
 сѣмъ приближающимъса еи ∴ въсѣкое же дра
 гое недостовно а естъ ∴ длъгота бо житиѣ и
 лѣта живота въ десници еи ∴ и въ шоуици^м еа
 богатство и слава ∴ и Ѡ оустъ еа исходитъ
 правда ∴ законъ же и мѡстъ на азыцѣ носитъ ∴
 пжтъ еа пжтне добрии въса стѣла въ мирѣ ∴
 — дрѣво животно естъ ∴ въсѣмъ дрѣжущимъ
 са еа ∴ и въслѣнѣащимъса на на ѣко на
 га тврѣда ∴ ∴ въ п̂а ∴ а̂ ∴ н̂е ∴ п̂в
 Въ ∴ Г текты ∴ г̂ла ∴ н̂ ∴ а̂ ∴
 Многогрѣшно наше житие ∴ и непокаѣнжа
 вола щедротами вари ги ∴ развѣ тебе ино
 го не знаемъ : живѡтомъ и смъртъю обладажц
 агѡ сити ѣко члвколюбиць ∴ — ∴ прѡ : г̂ : з̂ ∴ —
 Възлюба та ги крѣпость моѣ г̂ъ оутвѣдени ∴ —
 ѣ бѣ мои по(мо)щникъ мои оуповаа на нъ застжи :
 Ѡ пррчѣ ∴ тва ∴ Исанна ∴ ч̂ ∴ а̂.
 Се вѣлка г̂ъ саваѡтовъ ∴ Ѥметъ Ѡ Юдеа и
 Ѡ Ерлѡ ∴ крѣпкааго и крѣпкжа ∴ и крѣ
 постъ хлѣба и крѣпость воды ∴ испо
 лина могжца и члвка храбра ∴ и сжди
 а и пррка ∴ и смѣрника и старца ∴ и : н̂ ∴ ка ді
 вна свѣтника ∴ и разоумна послушника ∴
 и постава юношж княжа имъ ∴ и ржга
 теле ѡбладаатъ ими ∴ и нападжтъ людие
 члѣкъ на члвка ∴ и члвкъ на искрънѣго сво
 его ∴ потъкнетъса ѡтрокъ ѡ старци ∴ и бе
 чественѡ ѡ чественѣмъ ∴ ѣко иметъса
 члѣкъ ѡ брата своего ∴ или жжикъ ѡца сво
 его ∴ г̂ла риж вмаши старѣи намъ бжді ∴
 и брашно мое въ ѡбласть твоа да естъ ∴ и

- Ѡвѣщавъ въ тѣ днѣ рѣтъ .: не бѣдѣ старѣи .:
 нѣсть бо въ домоу хлѣба ни ризы .:
 не бѣдѣ старѣи людемъ симъ .: ꙗко ѡста
 венъ бѣ Ерѣмъ .: Июдѣа разориса .:
 — и азѣщи ихъ съ безаконнемъ гѣи протива
 тѣса .: зане нинѣ смѣриса слава ихъ .: и стѣ
 дѣ лица ихъ .: противиса имъ .: грѣхъ же свой
 ꙗко Содомскъ повѣдашѣ .: и ꙗвишѣ горе дѣши
 ихъ .: зане свѣщашѣ свѣтъ злѣ въ себѣ .: рекѣ
 ще сважама праведника .: ꙗко неугоденъ
 вамъ есть .: тѣмъ же плоды рѣкѣ своихъ
 свѣдаты .: горе безаконникѣ .: злаѣ оутѣ
 кнѣтѣса емъ .: по дѣломъ рѣкѣ его .: лю
 дие мои приставници ваши врѣпатъ вѣи .: и лю
 баченъ вѣи оустоатъ вамъ .: людие мои блажѣ
 ще вѣи лѣстатъ вѣи .: и стѣдѣа ногѣ вашѣхъ
 сѣмащрѣатъ .: нинѣ станетъ на сѣдѣ гѣ .:
 и поставитъ на сѣдѣ гѣ люди свои .: самъ гѣ
 на сѣдѣ придетъ .: съ старцѣи людскыи
 и съ князѣи ихъ .: — прѣо .: гѣа .: ѣ .:
 Помощниче мои гѣи избавителю мой .:
 ѣ Небѣса исповѣдаты славѣ бѣжиа тварѣ же .:
 ✕ Вѣ .: прѣк .: гѣас .: ѣ .: Услышитъ та гѣи въ днѣ
 Защититъ та има вѣ Иѣковлѣ .: —
 Ѡ БЫТІЕ .: ЧТЕНІЕ .: ѣ .:
 Нарѣ Адамъ имена вѣсѣмъ скотомъ .: и въ
 сѣмъ птицамъ небеснымъ .: и вѣсѣмъ
 ѣвѣремъ земнымъ .: Адамоу же не обрѣте
 са (по)мощникѣ емоу пѣбенъ емоу .: и вложи
 бѣ сѣнъ въ Адама и оуспе .: и вѣзатъ едно
 Ѡ ребрѣ его .: и исплѣни плѣтиа в не
 го мѣсто .: и създа бѣ ребро еже . . . Ѡ А
 дама в женѣ : и приведе ѣ къ Адамѣ и рѣ Адамъ .:
 — се нинѣ кость Ѡ кости моихъ .: и плѣтъ Ѡ плѣти

моихъ .: си нарѣтъся жена .: ꙗко ѿ мѣжа своего "за
 та бѣ си .: за си ѿставишь члвкъ ѿца и матре сво
 а .: и прилѣпитъся женѣ своей .: и бждета ѿба
 въ пѣть единж .: и бѣа ѿба нага .: Адамъ же и же
 на его .: и не стыдѣстаса .: зымѣ же бѣ мж
 дрѣвниши въсѣхъ ꙗвѣрен сжщихъ по земли .: аже
 створи гь бѣ .: и рѣ зымѣ къ женѣ что ꙗко рѣ бѣ
 не имата ꙗсти ѿ всего дрѣва сжщаго в рай .: и рѣ
 жена къ зьми ѿ всего дрѣва в рай бѣ .: ѿ пло
 да же дрѣва еже есть по срѣдѣ раѣ .: рѣ бѣ не им
 та снѣсти ѿ него .: ни же имѣ прикоснѣтиса ꙗ
 мѣ да не ѡмрета .: и рѣ зымѣ женѣ не смърѣтѣ
 а оумрета .: вѣдѣше бо бѣ ꙗко въ нѣ же дѣтъ снѣ
 ста ѿ него ѿврѣзетъся ѿчи ваю .: и бждета ꙗко
 вѣга .: разуумѣвааща добру и злоу .: и видѣ жена ꙗ
 ко добро дрѣво въ снѣдѣ .: и ꙗко годѣ ѿчима ви
 дѣти .: и красно разѡмѣти .: и въземѣши ѿ пло
 да его снѣсть .: и дасть мжжоу своему съ собо
 а и снѣсть .: и ѿврѣзостѣса ѿчи ѿбѣма имѣ .: и
 разуумѣста ꙗко нага бѣста .: и съшѣста ли
 ствие смоковно и створиста себѣ прѣпоѣсаніе .: и
 оуслышаста гѣа гѣи бѡу ходащюу в рай к вѣрѣ .: и
 съкрыѣстаса ѿ бѣ Адамъ же и жена его .: ѿ лица
 бжнѣи по срѣдѣ дрѣва сжщаго в рай .: и възва гь
 бѣ Адама и рѣ емоу где бѣ .: и рѣ емоу Адамъ
 гѣа твои оуслышахъ ходащюу в рай .: и оубоѣ
 хса ꙗко нагъ есмъ и скрыхса в рай .: и рѣ емѣ ктѣ
 ти повѣда ꙗко нагъ еси .: аще не би ѿ дрѣва его
 же ти заповѣдахъ ѿ сего единого не снѣсти
 ѿ того снѣлъ еси .: и рѣ Адамъ жена а же дасть
 — съ мноа си ми дасть ѿ дрѣва и снѣдохъ .: и рѣ гь
 бѣ женѣ что се іе створила .: и рѣ жена зымѣ ма
 прѣлѣсти ꙗ снѣдохъ .: и рѣ гь бѣ зымѣи .: ꙗко се
 створи ты проклата ты ѿ всего скотъ и ꙗвѣре

и земьскыѣхъ .: и на прѣсехъ твоихъ и на чрѣвѣ .:
 да прѣсмѣкаешнса и зема ѣси .:
 въ вѣса дни живота твоего .: и враждѣ положѣ ме
 ждѣ тобоа и между сѣменемъ еа .: шнѣ твоя да
 зрѣтъ главы : а ты дѣ зрѣшѣ егѣ патѣ .: и женѣ рече .:
 множѣ оумножѣ печѣли твоя .: и въздыканне тѣ
 е .: въ печѣлехъ родиши чада .: и к мѣжоу твоимъ
 възвращение твое .: и тѣ тобоа шбладаетъ .:
 Адамоу же рѣ ѣко послуша гѣла женѣ твоеа .: и
 снѣсть ѿ дрѣва его же заповѣдахъ ти того е
 дивного не снѣсти .: ѿ того снѣсть .: прокла
 та земѣ въ дѣлѣхъ твоихъ .: въ печѣлехъ да
 ѣси а вѣса дни живота твоего .: трѣни и влѣче
 цѣ да прозобнетъ тебѣ .: и да ѣси трѣвлѣ се
 лижа .: въ потѣ лица твоего ѣси хлѣбъ твои .:
 дондеже ѿбратитнса въ зема ѿ неа же еси въ
 затѣ .: ѣко земѣ еси і въ зема идеши .: и нарѣ
 Адамъ женѣ своимъ іма жизнь .: ѣко та мати
 вѣсѣмъ живѣщимъ .: — прѣо гѣла .: ѣ .:

Възнеснса гѣи силѣа твоеа .: поемъ и възпоемъ .:

Гѣи силѣа твоя възвеселѣтнса прѣ и ѿ спѣні твое .:

✱ ѿ Прѣтѣ .: ѣтеніе .: в .: —

Бѣ прѣмѣдрѣстна шснова зема .: оуготова
 же небѣа мѣдрѣстна .: въ разумѣ го бе
 здѣны разѣврѣзошѣса .: шблаци же
 чнша росѣ .: снѣ не ѿпади съблѣуди же мои
 свѣтъ .: и помѣшленне да живетъ дни твоѣ .:

— възрадоукишнса ѿ своимъ вѣи .: бѣдетъ же ицѣле
 нне плѣтемъ твоимъ .: да ходиши надѣивѣса
 въ мирѣ .: по вѣсѣмъ плѣтемъ твоимъ .: нога тво
 ѣ не прѣтѣкнетнса .: аще бо сѣдиши безъ боѣзни
 бѣдешн .: аще бо поспиши въ сласть поспиши .: не оу
 боишнса стрѣа нашедѣша .: ни оустрѣмени ѿ нечѣ
 стивѣихъ находящѣ .: гѣ бо бѣдетъ на вѣсѣхъ плѣ

техъ твоихъ .: и тврѣдитъ твоа ногѣ да не подви
 гнешиса .: не ѿими бл҃го творити трѣбующомѣ .:
 егда иматъ рѣка твоѣ помагати .: не рѣци ѿше
 дѣ възращѣса и оутрѣ дамъ .: силюу ти сѣщѣ
 бл҃готворити .: не вѣси бо что родитъ находѣ .:
 не коуми на свои дрѣвѣ зла пришельца сѣща .: оубо
 ваащѣ на та не враждоуми на члѣвѣка .: ашоутѣ да ни
 чесо же на та злага .: не стажи ни възревноуми пѣ
 темъ ихъ .: нечѣсть бо прѣдѣ гдемъ всѣмъ за
 конопрѣстѣпникъ .: съ праведнымъ же не съче
 таетьса .: клятѣ бж҃иѣ въ домѣ нечѣстивыхъ .:
 двори же праведныхъ бл҃гословосатьса .: гѣ грѣ
 дымъ противѣтъса .: смѣренымъ же даетъ бл҃гдѣтъ .: —

ДОПОЛНЕНИЯ.

ВТОРОЙ РЯДЪ.

1.

ИЗЪ ОХРИДСКОЙ КНИГИ

АПОСТОЛЬСКИХЪ ЧТЕНІЙ.

Въ пѣ̄ г̄ нѣ̄. по па̄ ѿ стѣ̄ ап̄лъ.

В о̄ днѣ Филп̄ъ обрѣтесѣ въ Азотѣ. и ми
мо ходѣ благовѣствоваше сквозѣ гра
дѣ и въси. дондеже бѣ̄ емоу въвѣтѣ въ
Кесаріѣ. Саоулъ же еще дыхалъ гнѣво
мъ и оубиствомъ на оученикы гнѣж
припаде къ архиереу проси оу него боу
ковъ на лѣствіи написана въ Дамаскъ
къ соньмищемъ. да аще и обрѣщѣтъ
етери на пѣти. мѣжа же иже ны приведе
свѣзанѣ въ Ерѣмъ. вънегда же емоу бѣ̄
— прѣблѣжитѣсѣ въ Дамаскъ. и въ незаап̄
ѿблѣста и свѣтъ ѿ вѣсе и паде на земь и
слѣша и гла̄ глѣшѣ емоу Саоуле Саоуле чѣ̄ ма
гониши. рече же кѣто тѣ̄ еси гѣ̄. гѣ̄ же рѣ̄
азъ есмь Исѣ̄. его же тѣ̄ гониши. нѣ̄ въ
стани іди въ гра̄. и тоу рече̄ ти сѣ̄ чѣ̄то ти

подобаетъ творити. а мѣжи грядѣще
 с нимъ стоѣхъ движѣсѣхъ слышѣше
 оубо гла. ни единого же видѣше. вѣстъ
 въ же Сауль ѿ земѣ. ѿвѣстѣма ѿчѣма
 его ни единого же не видѣаше за рѣкѣ же
 и имѣше. вѣвѣсѣхъ въ Дамаскъ и бѣ три
 дѣи не видѣхъ. ни ясть же ни пѣть. бѣ
 же стерѣ въ Дамаскъ. именемъ Ана
 нїа. и рѣ къ нему гѣ во снѣ. Ананїе.
 ѿнъ же рѣ. се азъ гѣ. гѣ же къ нему рѣ въ
 ставъ и їди въ стѣгнѣ. нарицаѣхѣхъ пра
 вѣхъ. и възвѣши въ дому Іудовѣ Саула
 именемъ Тарсѣнїна. се бо молѣхъ
 — и видѣ во снѣ мѣжа именемъ Ананїа вѣше
 дѣша и възложѣша на нѣ рѣкѣ. їако да про
 зрѣтъ. ѿвѣщавъ же Ананїа рѣ гѣ слышахъ
 ѿ многѣ ѿ мѣжи семѣ. елико зла створи
 стѣмъ твоимъ. въ Ерѣмѣ. и съде имать ѿ
 бласть ѿ архїкрен. свѣзати вѣсѣ иже нари
 цаѣтъ имѣ твое. рѣ же къ нему гѣ їако съ
 сѣдъ избраннѣи ми естъ съ. понести имѣ
 мое предѣ жѣзѣкѣи же и цѣри. и сѣмѣи Ізрѣлѣи
 азъ бо скажѣхъ моу елико подобаетъ ему ѿ
 имени моемъ. приѣтъ. и ѣде же Ананїа
 и вѣнїде въ храмѣнѣхъ. и възложи на нѣ рѣкѣ
 ре' же Сауль брате кто еси ты ѿвѣща же Ана
 нїа гѣ посла мѣ Исѣсъ їавлен тѣ сѣ на пѣти
 по немъ грядѣаше їако да прозрѣши. и не
 пѣнїшѣхѣхъ дѣа стѣа и абне ѿпадѣхъ ѿ ѿчѣ
 ю его їако чѣшоуж. и прозрѣ же абне и вѣста
 въ крѣстисѣхъ и примѣ брашѣно и оукрѣписѣхъ.

Нѣ. ѣ по па. ѿ дѣ. стѣ апѣлѣ чѣтѣ. —
 В ѣ дѣи бѣи идѣщемъ апѣломъ на мѣтѣхъ ра⁶

етера имаѣщи дѣхъ пѣтескъ срѣте нѣи. ꙗже
 дѣла дѣлаше гѣмъ своимъ влѣхъвоужшѣи.
 та въ слѣдѣ идѣшѣ Павли и Силѣ възъпи
 гѣлѣши си чѣвци раби бѣ възшѣнѣго сѣхъ
 ꙗже проповѣдаста вамъ пѣ спсѣнѣи. се же
 творѣаше по всѣхъ дѣи. стѣжъ же си Павелъ
 ѡбращѣсѣ рѣ дѣоу. запрѣщаѣ ти именемъ
 Іс Хвѣмъ. изиди изъ неѣ. ꙗ изиде въ томъ чѣ. ви
 дѣвъше гѣне еѣ ꙗко изиде оупванѣе дѣла
 ихъ емѣше П'в'а и Силѣ влѣкошѣ на трѣгъ
 къ кѣземъ и приведѣше ѣ къ стратѣго
 мѣ рѣшѣ. сѣи чѣвка възъмѣшѣета гѣра на
 шѣ Иѣдѣанѣнна сѣшѣ. и прѣдаста нравѣи
 ихъ же не пѣбаестъ памѣ творѣти ни приѣмати
 — Римѣнѣнна сѣшѣ. и сѣидѣжѣсѣ народѣи на нѣ
 и стратѣси растрѣгашѣ рѣзы и повелѣш
 ѣ палицами бити ꙗ многѣ же ранѣ дашѣ и
 ма. вѣврѣгѣ ꙗ въ темъвицѣ. и ногѣи ма
 забѣшѣ въ кладѣ. запрѣшѣ темъничѣни
 коу стражѣю тврѣдо стрѣвци. ꙗже запрѣ
 шѣенѣе приѣмъ вѣсади ѣ во вѣнѣтрѣнѣхъ
 темѣницѣ. полоуноци же Павелъ и Силѣ мѣ
 твѣ творѣща поѣста бѣу. послѣоушаахъ
 же еѣю жѣжѣници. въ незаапѣ же трѣсѣ бѣ
 велѣн. ꙗко подвизатѣсѣ ѡснованиѣю те
 мѣници. и ѡврѣзошѣ же сѣ дври темън
 ници. и всѣмъ ѣзы ѡслабѣшѣ. вѣспренѣ
 въ же темъничѣнѣи стражѣ. и видѣ ѡврѣ
 стѣ дври темъници. извѣлѣкъ ножѣ хотѣа
 ше сѣ оубости. мѣнѣ извѣбѣгѣшѣ ажѣнѣнкѣи.
 възъгласѣ же ꙗ Павелъ гласомъ велѣимъ. гѣлѣ
 ничѣто же не створи себѣ зла. всѣи бѣ есѣе сѣде
 прошѣ же свѣшѣтъ ꙗскочѣи. ꙗ трепетѣнѣ бѣвѣвъ
 и припаде къ Павлоу и Силѣ. и изведе ꙗ вовѣ и

*) кесаревомъ
 творжтъ. и прѣ много гл҃же бѣти Исѣа .:.
 Во вѣрниѣ. ѿ. неѣ. Ѡ дѣ. стѣ аплѣ.
 В ѡ днѣ поимъше Аонїѣне Павла на
 Арневъ ледъ вѣсѣ гл҃же не може
 мѣ разоумѣти что есть новое се
 гл҃емое тобож оученне. дивѣна
 бо етера вѣлагаеша въ оуши наши
 хошѣмъ бо разоумѣти что си хо
 шѣтъ бѣти. Атинѣне же вѣси прише
 дѣше и страни. ничто же ино праздни бѣ
 ахѣ. Ли гл҃а(ти) что в слѣшати новое. ста
 въ же Павелъ посрѣ Арнева леда рѣ мѣжи
 Атинѣисти. по всемоу ꙗко хл҃дожнѣ
 — вшѣ вѣи виждѣ. мимоходѣ бо съгл҃даѣ тѣле
 са бѣ вашихъ. ѡбрѣтѣ тѣло на немъ же напи
 сано имѣ невѣдома бѣ. его же оубо не вѣдѣше
 благочтете. сего азъ повѣдаѣ вамъ. бѣ ство
 реи весь миръ. и всѣ ꙗже въ немъ. стѣ нбо зе

*) = п етер^н отъ ихъ вѣроваша и при
 ложшасѣ къ Павлоу и Силѣ чл҃а
 ствѣ Елнини. народъ много
 женѣ же и старѣшиннѣ града не м
 ало възревновавше против
 гл҃жщисѣ Иуден. емше трѣжѣ
 — ншѣп мажа етерѣи зѣлн. и наро
 дѣ створѣше мѣвѣха по градуу
 и пришедше въ домъ Асъсоновъ
 псѣха ею. и влѣчаха Асъсона
 и етерѣи отъ братѣ къ граждане
 мѣ кричаще ꙗко развращавше
 вселенаѣ. син само нѣнѣ при
 дѣтъ. же приатъ Иссъсонъ и си
 вѣспи противно правомъ кесаревомъ
 творжтъ....

ни съі Гъ. не въ ржкотворенънахъ прквѣ
 живеть. ни Ѡ ржкъ чѣтъ оугождениі при
 еметь. не трѣбоуж ничесо же. самъ дажъ въ
 сѣмъ животь и дѣхы вѣсе створъ Ѡ единож
 крѣви. весь жзыкъ чѣтъ жити по вѣсемоу
 лицу зеѣж. нарекъ нарочита и ме
 на и прѣдѣлы житию ихъ. иска
 ти га. аще оубо възнищжтъ его и
 ѡбржщжтъ иде оубо на далече
 естъ. ни Ѡ единого же на. ѡ не
 мъ живемъ и движемъсж и есмы .:.
 Въ срѣ . 3̄. нѣ. Ѡ дв̄. стѣ. апл̄.
 В о̄ дѣни съшедь Павелъ въ Кесариж вѣл̄
 зъ и цѣлова прѣви. сииде въ Анѣтиѡ
 хил. и створъ врѣмж едино изиде.
 прѣходе по рждоу Галатъскжа странж
 и Фржгжж. оутврждаж вѣсж оученикы.

— Июдеи же етеръ именемъ Аполось Алеѣанѣдри
 гвиннъ. мжжъ рѣчивъ приклоучисж въ Ефесъ
 силенъ си въ книгахъ. съ бѣ наоученъ пжти бжї
 ю и горы дѣомъ. глаше и оучаше вѣ истинж
 іаже Иссъ. вѣды к томуу крїченнї Иѡаново :
 сѣ же начжтъ дрѣзати на сонъмиїихъ. слы
 шавъша и Акоюла и Прискоюла прижста и. и
 истое сказаста емоу. бжї пжтъ. хотжщю ем̄
 прѣити въ Антиѡхжж: оумолгыше же брати
 ж написашж оученикомъ прижти и. иже и п
 ршшедь на помощь велиж бѣ вѣровавшї
 мъ благодѣтиж. не прѣстаж Июдеж ѡблича
 аше прѣдъ лѣдъми. сказаж книгами быт
 и Исса .: . Въ четврѣ 3̄. нѣ. възне
 сеннї гнѣ встѣ .: . пѣ. гла. д̄ възнесисж въ
 славѣ Хѣ бже нашъ. радость творе оучени
 комъ ѡбѣтованиемъ стаго дѣа. изъ вѣ

щъшемъсѣ имъ бѣнемъ. ꙗко ты еси
 снъ бжеи. избавитель вѣсего мира .: . —
 пꙋку .: . гла . ꙗ . : . Възнесисѣ на нбса бѣ по вьсе
 ꙗ Гово срце мое бѣ. да вѣспож славѣ твоѣ
 аплѣ. ѿ дѣ. стѣ аплѣ. чте .

— Пръвое слово створи х ѿ всѣхъ и ѿ Ѡеѿѿни¹
 ко². Сѣботѣ имѣщи пѣ .: . писанъ есть на
 пасхѣ .: . Аллоу³. гла вѣ. Вѣси жъзици вѣспле
 щаете рѣками .: . Анти⁴. на литургии. Анти⁵
 а. тало⁶. м. д. ѿпѣ Мѣвами вѣж.

Анти⁷ . вѣ. тамъ . м. . е. ѿпѣ. гла . д .: . Възне
 сисѣ вѣ славѣ Хѣ бѣ нашъ радость творѣ оуче
 никомъ ѿбѣтованнемъ стаго дѣа извѣщъ.

то⁸. и вѣхѣ. вѣ ста стѣ. Възнесисѣ вѣ славѣ.

При⁹. Възиде бѣ вѣскликновеннемъ вѣ гласѣ.

Вѣ пѣ. г. нѣ. ѿ дѣ. . стѣ. аплѣ. чте .

В ѣ дни. бѣ сѣщюу Аполосоу вѣ Коренѣтъ Па
 влоу прошедѣшоу вѣшънѣтъжъ странѣ.

прити вѣ Ефесъ. и ѿбрѣсти етерѣ оуче

никѣ. и рѣ къ нимъ аще дѣхъ стѣ прижли е

сте вѣровавѣше. ѿни же рѣшѣ къ нему

ни. вѣ аще дѣхъ стѣ есть. слышахомъ бо.

Рѣ же. вѣ что оубо крѣстисѣсѣ. ѿни же рѣ

шѣ. вѣ Ишаново крѣщенне. рѣ же Павелъ.

Ишанъ оубо крѣститъ крѣщеннемъ вѣ пока

ѣнне лѣдемъ глѣ вѣ грѣдѣщаго по

— немъ да вѣроужѣ. сирѣчь вѣ Хѣ Исѣа. слы

шавѣше же крѣтишѣсѣ вѣ имѣ га Исѣа

и вѣзложѣшоу Павлоу рѣдѣ. приде

на на дѣхъ стѣ. и глаахъ вѣ жъзицѣхъ

и пррѣстѣвоаахъ. бѣаше же вѣсѣхъ и

жѣ ꙗко . г . вѣшедѣшихъ вѣ сонѣмище

дрѣзѣще по . г . мѣжъ. стѣзѣсѣ и прѣ

шѣражъ. ꙗже ѿ црѣствѣ бѣни ~

*

Въ сж^б .э̄ . нѣ̄ . ѡдъѣи стѣхъ̄.
 Въ ѡ^а днѣ̄ . събраномъ сжще оученико
 мъ̄ . прѣломити хлѣбъ̄ . Павелъ глааш
 е имъ̄ . хота изыти въ оутрѣи . прѡст
 рѣвъ же слово до полоунощи . бѣахъ же
 свѣщы̄ многы въ горъници . иде же бѣ
 ахъ собрани . сѣдъ же егеръ юноша имен
 емъ̄ Ёвтоухъ̄ . въздрѣмавъсж съномъ
 тажкомъ̄ . глѣщю Павлоу въ мѣн
 оуѣ̄ . прѣклонъсж ѡ сна спаде ѡ трикр^о
 вѣника низъ̄ . и възаса и мрътва сл
 ѣзъ же Павелъ нападе на нь̄ . и ѡбъѣм
 и рече не мѣвите . дѣа бо еще въ немъ
 есть̄ . възлѣзъ же и прѣломъ хлѣбъ̄
 - и въкоушъ много же побесѣдова^ѣ до зор
 и тако изыде . привѣса же и ѡтрока жи
 ва . и оутѣшишаса велъми .

(И ꙗгда съконьчашаса дѣниѣ патвкостыни
 бѣахъ вси аплѣи ѣдинодѣшью во)
 коупѣ̄ . и бѣи въ незаапъ шоумъ̄ . ꙗко но
 симоу дѣоу боуръноу и исплѣни весь х
 рамъ̄ . идеже бѣахъ сѣдаше . и гѣвишъ
 са имъ̄ раздѣлѣшесѣ жзыци ꙗко ѡгн
 ѣни . сѣде же на единомъ кожде ихъ и н
 сплѣнишъса вси дѣа стѣ̄ . и начъшъ гл
 ти имѣми жзыкы̄ . ꙗко дѣхъ дааше имъ̄
 провѣщавати . бѣахъ же живѣще въ Іерм
 ѣ Июден . мжжи благовѣрни . ѡ всего жз
 тыка еже подъ нбсемъ̄ . и егда бѣи гласо с^ѣ
 снидеса народъ и размѣсисѣ . и ꙗко слгѣ
 шаахъ единъ кождо ихъ въ свои жзык
 ѣ глѣашъ . и дивѣахъса вси глѣаще въ се
 бѣ̄ . не се ли ^ѣ вси сжтъ глѣаще Галилеане

то како мѣ слышимъ кождо своимъ жзѣ
 комъ. въ нъ же родихомъса. Парѣѣн
 е и Мидѣне. и Аламидѣне. и живѣщи
 между рѣками. въ Июден же и Кападоу
 кеи. въ Поитѣ и въ Асий. въ Фроугий же
 и въ Панфилий. въ Егѣтѣ и въ странахъ
 Лювенскахъ. иже по Кюриней и прихо
 дащй Римѣне. Июден же и пришельци
 Крнѣне и Аравленѣ. слышимъ глѣщѣ
 нашими жзѣкы величнѣ бжнѣ. ~
 Алѣ. гла .д. Словесемъ гнемъ нба. ~
 Прѣ. Дхъ твои благѣ наставитъ ма. ~
 прѣку. вер. кто вѣ великъ .: такъ п гк на ^н
 Въ по .н. стомоу дхѣу. вѣ. прѣ. ~
 ис .в. Спи ги людн. с. к тебѣ ги вѣзо. ~
 Аплѣ. къ ефе. посла .: —
 Бра. ꙗко чѣда свѣтоу ходите. плод
 ть бо дхнѣ въ всеи благостѣни и прав
 дѣ и истинѣ. искоушающе что е год
 вѣ гвн. и не причѣщавтеса к дѣло
 мъ неплодѣвымъ тмѣ. паче же ѿ
 бличавте. бѣваща таи ѿ нихъ. срам
 ть есть глѣти. всѣ же ѿбличаемаѣ ѿ
 свѣта гвлѣжтеса. все же гвлѣное с
 вѣтъ стѣ. тѣмъ же глѣте встанн спа
 н. вѣскрѣснн ѿ мрѣвѣхъ. и ѿсвѣти
 ть та Хѣ. блѣдѣте оубо ѿпасно како
 ходите. не ꙗко мѣдри нъ ꙗко прѣм
 ждри. искоупѣюще вѣма. ꙗко днн
 зли сжтѣ. сего ради не бѣваите безоум^н
 нъ разоумѣюще что е волѣ гнѣ. и не оу
 пиваетеса впноу. в нем же есть блж
 дѣ. нъ паче исплнѣнтеса дхѣмъ.
 глаше себѣ въ шамѣхъ дхѣнѣхъ по

жще. въ срѣихъ вашихъ гви. ~
 Сж^б. а̄. по .н̄. апл̄ъ. къ Рн^а.
 Брѣ. благодѣтъ вамъ и миръ. ѿ ба̄ ѿ
 ца нашего га Ис̄ Ха̄. пръвое же хвала
 ба̄ моего. Исбу Хм̄ъ ѿ всѣхъ васъ.
 ꙗко вѣра ваша повѣдаеться въ всемъ
 мирѣ. свѣдѣтель бо ми есть бѣ. емоу
 же слоужж дх̄мъ ст̄ымъ. въ евл̄и сн̄
 оу его. ꙗко не замоѣно памяти ва
 мъ твора вѣгда въ молитвахъ мой̄.
 м'аса аще како оубо кгда поспѣш
 енъ бждж. волеж бжнеж прити к ва
 мъ. възлюбла бо видѣти вы. да ед
 ино подамъ вамъ дарование дх̄овън
 о. оутврдитиса вамъ. сеже е̄
 оутѣшитиса вамъ. вѣрож ѿбыще
 ж вашеж же и моеж.

Не̄. а̄ по .н̄. в на^а бѣе̄

— пѣ всѣмъ ст̄ымъ. м'ко^а. сжщи
 мъ въ всемъ мирѣ. — пѣ^а. гла^с .д̄.
 М'къ твоихъ ликъ иже въ всемъ ми
 рѣ. ꙗко нрѣфирож и висомъ. крѣви
 ж ихъ прѣви оукрашѣшиса. тѣми вѣпи
 емъ ти Хе̄ бѣ. людемъ твоимъ щедро
 ты твож послѣ. и миръ градуу твое
 моу подаждь. ѿвами бѣж едине чкол^о. ~
 Пѣку. гла^а .д̄. ст̄ыми еже сж̄: е̄ прѣ
 дѣрѣхъ га . . . Апл̄ъ къ Евреѿмъ.
 Братнѣ. стѣ вси вѣрож побѣдишж прѣ
 ствие. сдѣшж правдж оулоучишж
 ѿбѣтованиѣ. затъжж оуста лъвомъ
 оугасишж силж ѿгнѣлж. бѣжашж
 ѿ ѿстригѣ мечю. възмогж ѿ немощи.
 бѣшж крѣпѣци въ брани. нлѣкъ же ѿ

братишѣ тоуждимъ. приѣса же и
 ѿ въскрѣшеннѣи мртвѣи сво
 еи. ни же избени бѣшѣ. не при
 емше избавленнѣи. да лоучѣше
 въскрѣшенне оулоучѣтъ. друзѣи
 ѣже рѣганиемъ и ранами искоу
 шенне приѣшѣ. еже же и жзани темни
 цѣ. каменнемъ побнени бѣшѣ. прѣтрени
 бѣшѣ. искоушени бѣшѣ. оубниствомъ
 мечѣ оумрѣшѣ. ходишѣ въ мнлотехъ.
 въ козинѣхъ кожахъ. лишени скрѣбаш
 е ѿзлюбени. ни же не бѣ достоенъ весъ ми
 рѣ. въ поустынѣхъ скѣтажщеса. и въ
 горахъ и врьтѣхъ. и въ пропастехъ зе
 мнѣи. и си вси послоуствовани вѣро
 ж. не приѣса ѿбѣтованиѣ. боу лоуче
 что насъ призрѣвше. да не безъ насъ. с
 врѣшени бѣдѣтъ. тѣмъ же оубо и мѣи.
 толикъ имѣше ѿблещѣи нѣи ѿбла
 цѣ свѣдѣтель: грѣдощѣ ѿложше всѣ
 ж. и оудобѣ ѿбрѣтеннѣи грѣхъ трѣпѣни
 емъ. течемъ прѣдлещѣи
 намъ подвигъ възираещѣ на поконѣни
 ка вѣрѣ. и сврѣшителѣ Исса. —
 Сж^б .б. по .н. аплѣ къ Ри^н.

Братие вѣмъ тако ежо законъ глеть
 законнѣи глеть. да всѣка оуста
 затѣкѣтъса. и повиненъ бѣдетъ въ
 съ мирѣ боу. зане ѿ дѣлъ за^ннѣи. не
 ѿправдѣтъса всѣка плѣтъ. прѣдъ ни
 мѣ. закономъ разоумъ грѣхоу. ниѣ же
 развѣ закона. правда ежѣи гвнса свѣ
 дѣтельствоуема. ѿ закона и прѣкъ. пр
 азда же ежѣи вѣрож Ис Хово. въ вса вѣ
 3 1

роужшж. нѣсть бо разнѣства. вси бо съ грѣшишж. и лишажтѣся славы вѣжж. ѡправдажтѣся тоуне благодѣтиж его. избавлениемъ ѡ Хѣ Иссѣ. его же прѣжде положи бѣ ѡцѣщение вѣрож въ крѣви его. въ глѣвление правдѣ его за ѡданне бѣвъ шихъ прѣжде грѣховъ. въ оудрѣжани вѣжж. въ сказани правдѣ его. въ нѣе шнѣе вѣрма. быти емоу праведноу. и ѡправдажшоу сжцааго ѡ вѣрѣ Ис Хбѣ. ~ Нѣ .ѡ. по .н. аплѣ. къ Римѣ. ~ Братнѣ слава и чѣсть и миръ. всѣко моу творжшоумоу благое. Июдѣи ви же прѣжде и Елинови. нѣсть бо — на лица зрѣниѣ ѡ вѣ. елико бо безаконно съгрѣшишж. безаконно погыбн жтѣ. и елико закономъ съгрѣшишж. закономъ ѡсждатѣся. непослоушъ ници бо закону. не ѡправдажтѣся ѡ вѣ. нѣ творѣци закону ѡправдажтѣся. егда бо жзѣици не имжще закона а родомъ законна творатѣ. си закона не имжщем. себѣ сжтѣ законъ. а и же глѣжжтѣ дѣло закона. написано въ срѣцихъ своихъ. а послоушѣствоу жщимъ свѣсти междуу собож. мѣ слѣми глѣщемъ. или ѡвѣтъ дажще мѣ имъ. въ день егда сждитѣ бѣ таи наѣ чѣомъ. по евглию сна его Ис Хмѣ. Сжѣ .г. по .н. аплѣ: к Римѣ. Брѣи. мѣслимъ ѡправдатиса чѣкоу. без дѣлъ законъныхъ. или Июдѣимъ едвѣмъ бѣ. а не жзѣикомъ. ен жзѣикомъ. понеже

единъ бѣ иже ѡправдитъ ѡбрѣзъ
 — ние вѣроу. законъ ли оубо разарѣемъ в
 ѣроу. да не бѣдетъ законъ ставлѣемъ
 что речемъ Авраама ѡца нашего ѡбрѣ
 сти по плѣти. аще бо Аврамъ ѡ дѣлъ ѡ
 правдася. имать похвалъ къ боу.
 что бо книгы глать. вѣрова же Авраа
 мъ боу. и вѣмѣнися емоу въ правдѣ.
 Нѣ .Г. по .Н. аплѣ. к Римъ
 Братне ѡправдивѣшеса ѡ вѣры. ми
 рѣ имаме къ боу. гдемъ нашимъ И
 соу Хомъ. и мѣ приведение ѡбрѣт
 охомъ вѣроу въ благодѣтъ снѣ. въ
 неи же стоимъ и хвалимъса. оупв
 аемъ славы бжж. не токмо же нѣ
 и хвалимъса въ скръбехъ. вѣдащ
 е яко скръбъ трѣпѣние съдѣваетъ
 а трѣпѣние искушенне посрамѣ
 тѣ. яко любовь бжжннѣ возлѣгася въ
 срѣдихъ вашихъ дхомъ стѣмъ дан
 зѣмъ намъ. единече бо Хѣ сжщн
 мъ намъ немощнѣмъ. еше не врѣ
 — ма по нечестивыхъ оумрѣти. еда бо
 кто по праведнѣмъ оумрѣтъ. по блазѣ
 мъ же некли кто дрѣзнеть оумрѣти.
 ставлѣетъ же своѣ любовь въ васъ бѣ.
 како же одинако сжще грѣшникомъ.
 намъ. Хѣ за ны оумрѣтъ. много же
 оубо ѡправдавѣшеса ннѣ крѣвнѣ его.
 спемъса имъ ѡ гнѣва. аще бо ѣ враж
 и сжще. съмирномъса съ бжж. съм
 рѣтихъ сна его. много бо паче съмиръ
 шеса спемъса. въ животѣ его. ~

1. 44. С Ж° .КѢ. по .Н. аплѣ .к г'а'ъ.
 Братие. плодъ дѣовныи е
 сть любовь. радость миръ тръ
 пѣние. благодсть благодстьнии.
 вѣра кротость. трѣзвени
 е на таковыхъ нѣсть зако
 нь. ѡви же Хѡу Иссоу плтъ ра
 спаса страстьми и похотъми. аще
 живемъ дѣомъ. къ дѣоу прилагае
 мьса. не бждѣмъ величави. дру
 гъ друга призывающе. другъ дру
 гоу завидаше. братие аще и прѣжде
 ѡ васъ. чѣкъ въпадетъ въ етеро прѣ
 грѣшенне. въ дѣовный свръшаите
 таковааго дѣомъ кротости. блѣд
 ы себе ѣда и тои искоушенъ бждеть.
 другъ друга таготы носите. и тако
 скончавайте законъ Хвѣ.
 Нѣ .Кз. аплѣ. къ ЕФв.
 Братие възмагаите ѡ гѣ. и въ дрѣж
 авѣ крѣпости его. ѡблѣцѣте
 са въ всѣ ѡрѣжнии бѣжии. мо
 щи вамъ стати противъ кызѣне
 мъ неприязниынѣмъ. ꙗко нѣ
 ваша бранъ къ крѣви и плти. нѣ
 къ властемъ и къ владѣчьствнемъ.
 къ миродрѣжителемъ тьмѣ вѣ
 ка сего. къ дѣовнымъ злѣбѣ подъ
 нѣснѣмъ. сего ради възмѣте всѣ
 ѡрѣжнии бѣжии. да възможете п
 ротивитиса въ днѣ люгый. и всѣ
 съдѣявъше стати. станѣте оубо
 чрѣсла ваша прѣпоисана истиннож.
 и ѡблѣкъшеса въ брѣна правды.

и ѡбоувъше ноуѣ въ оуготованое ѣ
вѣ мироу надъ всѣми. въземъш
е щитъ вѣры в немъ же възможете
вса стрѣлы неприязниныи
раждеженыи оугасити и шлѣмъ
спению приимѣте. и мечъ дхо
внѣи еже ѣсть. глѣ вѣей.

Сж^б кн. аплѣ. къ Ефесіѡ.

Братие. не прѣстаж хвала по
васъ. помѣненіи вамъ твора
въ мвахъ моихъ. да вѣ га наше
го Ис Ха ѡца славѣ. подасть вамъ
дхъ прѣмждрости. и гвлению в ра
— зоумъ его. проосвѣщенѣ ѡчи срца
вашего оувѣдѣти вамъ что есть
оупванне зданиа его. и что бо
гательство славѣ достойниа его въ
стѣихъ. и что прѣспѣжщѣе вел
ичѣствие силы его. въ насъ вѣ
роужшихъ. подаганию дръжавѣ
крѣпости его. жже съдѣи ѡ Хѣ.
вскрѣшенне из мрътвѣихъ. и
подаждъ ѡ деснѣж себе на нбе
снѣихъ прѣвѣше всеж власти.
и владѣчѣства и силы и господства.
и всего имене именующаса. не
токмо въ вѣцѣ семъ. нъ и въ гра
джимъ. и всѣ покори подъ ноуѣ
ѣ его. и того главѣ паче всего прѣви
иже ѣсть тѣло его. исплѣнение
исплѣнѣжщѡмоу всѣ ѡ всемъ. ~

Нѣ кн. аплѣ. къ галаѡ.

Братие. хвалимъ ба и ѡца при
46 звавъшааго вѣи въ причастиа ра

доу стѣмъ. въ свѣтѣ иже избав
итъ ны ѿ власти темъныѣ. и пр
ѣставитъ въ црствіе сна любуве
своеѣ. ѿ немъ же имамъ избавле
ніе. и ѿданіе грѣховъ. иже єсть
ѿобразъ ба невидимаго. пръвѣ
нецъ всен твари. іако ѿ немъ съз
ана бышѣ всѣ. іако же на нбсехъ и на
земн. видимаго а и невидима. аще
прѣстоли аще ли господства. ащ
е ли власти аще ли владѣкы. всѣ тѣ
мъ и оу него създашѣса. тои єсть
прѣжде всѣхъ. и всѣ ѿ немъ стоѣ
тъ. и тои єсть глава тѣлоу црви. и е
же єсть зачало. пръвѣнецъ изъ м
рътвыѣхъ. да бждетъ ѿ всѣхъ то
и пръвѣствоуѣ.

Сжѣты поныѣ и нѣ. сжѣ. .а. .о.
по°. въ нѣ же бываєтѣ. па°. стомѣ
Ѳеѡдорѣ. мѣкоу Стратилатѣ .:
пѣ. гла. в. Велиѣ исправлени
іа вѣрѣ. пн°. в °бѣ. прѣ. рождѣ
— Хѣо° Пр°ку. гла. д. Диве° бо: ѣ. въ
црвахъ блгосло. аплѣ. къ еврейсѣ.
Братне. многочестно и многораз
нчно. древле бѣ гла къ ѿцѣмъ на
шимъ прѣкы. на послѣднѣ дни
гла намъ сномъ. его же положи
наслѣдника всѣмъ. имъ же и ств°
ри вѣкы. иже и съ сиганіемъ сл
авы его іа ѿобразъ лица его. носѣ
же всѣ гломъ силы своеѣ. ѿцѣ
щенне грѣховъ нашихъ створѣ

сѣде ѿ деснѣхъ величествѣна на
 въсокихъ. елико различѣнѣе и
 хъ наслѣдова ма. кому бо речѣ
 е. когда ѿ аггль снѣ мои еси ты.
 азъ дне родихъ та и пакы азъ
 бждж емоу въ ѿца и том бждетѣ
 мнѣ въ сна. егда же пакы въво
 дитъ прѣвѣнѣца въ вса вселе
 — нжж. глѣтъ и да поклонатъса ем
 оу вси аггли вѣннѣ. и къ аггломъ же
 глѣтъ. творам агглы и свож дѣхы
 и слоугы свож ѿгнѣ палаще. къ
 снѣови же глѣтъ. прѣстолю твон
 вѣже вѣкъ вѣка. жезлъ право
 сти жезлъ прѣсвѣта твоего. въз
 любви правдѣ и възненавидѣ не
 правдѣ. сего ради помаза та бѣ
 бѣ твои ѿлѣемъ радости паѣе
 причастѣнникъ твоихъ. въ начѣ
 атокъ ты гн земѣа ѿснова. и
 дѣло ржкоу твоею сжтъ нбса.
 та погыбнѣтъ ты же прѣбывае
 ши. и всѣ ѣко риза ѿбетша
 жтъ. и ѣко ѿдеждж свнешнѣ
 измѣнатъса. ты же исты е
 си и гѣта твои не ѿсклѣжтъ.
 Въ томъ днѣ. стѣомѣ Ѳеодорѣ.
 апгль. к Тимѣе. Чждо Тимѣе. къ
 — съ славож вѣчнож. пинѣ е. въ сжѣ.
 прѣ маѣпоу. — Нѣ. а. по.
 Въ же бысѣ паѣ стѣма прѣкомѣ
 Моисѣви и Аронѣ : и прочимъ прѣ
 комъ. паѣ. гла. д. Прѣтыхъ прѣ
 къ празникъ. нбо прѣви гавилъ естѣ.

Ыбса лжкъствовати створиꙗ
 естъ. мвами ѥхъ Хѣ Бѣ жизнь
 нашъ оумири. да поемъ ти амѣ.
 Прѣку. гла. д. Стѣмъ еже сѣ.
 ѿ. прѣдъзрѣхъ га. алм. гла. б.
 Моиси и Аронъ великы въ прѣдѣхъ. —
 Аплъ :· къ Евреѡ
 Братие вѣрож Моиси велии бывъ
 ѡвръжеса нарицати снѣи и дѣ
 щери Фараѡновы. паче изв°
 ли страдати съ людьми вѣий
 нежели врѣменнѣ имѣти г
 рѣха сласть. более богатъс
 тво непъщевавъ. Егѣпетскы
 хъ.скровищъ поношени Хѡ. възн
 рааше бо на възмездие :·. И что
 еще гла постигнетъ бо ма повѣ
 сть дѣжщей лѣто ѡ Гедеѡнѣ. Ва
 рацѣ же и Самѡнѣ. И Ефтанѣ. ѡ
 Ддѣ же и ѡ Самоилѣ. и ѡ друогыхъ
 прѣдѣхъ. иже вѣрож побѣдишъ. прѣ
 твие. съдѣшъ правдъ оулоучишъ
 ѡбѣтованиа. затъкъ оуста лъвомъ.
 оугасишъ силъ ѡгньнъ. бѣжашъ
 ѡ ѡстригѣ мечоу. възмогъ ѡ немо
 щѣ. бышъ крѣпѣци въ брани. плѣт
 и же ѡбратишъ тоуждимъ. при
 жса женѣ ѡ въскрѣшениа мръ
 твѣж свож. ими же избени бы
 шъ. не приемъ избавление да лоу
 чышее въскрѣшение оулоучътъ.
 друоужни же ржганиемъ и ранам
 и ѥскушение прижса. еще же и ж
 зами темницъ каменнемъ побн
 ени бышъ. ѥскушени бышъ

оумиствомъ меча оумрѣшъ
 ходишъ въ милотехъ въ козихъ
 хъ кожахъ. лишени скръбаше
 ѡзлюблени. имъ же не бѣ достое
 нъ весь миръ. въ поустыиѣхъ
 скѣтажшеса. и въ горахъ и въ
 врьтѣиѣхъ и въ пропастехъ земь
 ныхъ. и си вси послушествова
 ни вѣроу. не прижа ѡбѣтова
 ниѣ. боу лоуче что насъ прозрѣ
 вшю. да не безъ насъ свршени бждѣ. —
 сж°. в. по°. аплъ къ Евреѣмъ.

Братие блюдете еда когда бж
 деть в' ва° срце лжкаво и невѣрн°
 ѡстжпннѣ ѡ ба жива. нъ оутѣ
 шаетеса на всѣкъ день. донде
 же днѣ нарицаетеса. да не ѡж
 еститеса етеръ ѡ ва лестикъ г
 рѣховноу. причжстннѣ бо Хѣу
 бьхомъ. Аще оубо поконъ сълич
 ниѣ его до конца извѣстенъ ѡдръ
 жимъ. Нѣ. б. по°. Прку. г. з.
 Гѣ крѣпость люде. ѣ. принесѣте
 гви снве вжнн. алл°. гла. в. По
 милу ма бже по велицѣи ѣсти тв°
 аплъ. къ Евреѣмъ.

Въ начѣтокъ ти гн зема ѡснова.
 и дѣла ржкоу твою сжтъ нбса. та
 погѣбнжтъ ты же прѣбываеши.
 и всѣ ѣко и риза ѡбетшжтъ.
 и ѣко ѡдеждж свиешн измѣнать
 са. ты же истъ еси и лѣта твоѣ
 не ѡскудѣжтъ. къ комуу же
 ѡ аглѣ рече когда. сади ѡ де

СИЖ МЕНЕ. ДОПЪДЕЖЕ ПОЛОЖЖ ВРА
ГЫ ТВОЖ ПОДНОЖИЕ НОГАМА ТВОИ
МА. НЕ ВСИ ЛИ СЖТЪ СЛОУЖЕБНИ ДСИ.
ВЪ СЛОУЖЕННЕ СЛЕМИ. ЗА ХОТАЩ
ЖЖ НАСЛѢДОВАТИ СПСЕННЕ. СЕГО

— РАДИ ПОДОБАЕТЪ ЛШЕ НАМЪ ВЪНИ
МАТИ СЛЫШАНАМА. ДА НЕ КОГДА Ѡ
ПАДЕМЪ. АЩЕ БО ГЛАНО АГГЛЫ СЛОВО И
ЗВѢСТНО И ВСЕ ПРѢСЛОУШАНИЕ П
РАВЕДНО ПРИЖТИ ВЪЗМЕЗДИЕ. КА
КО МЫ ОУБѢЖИМЪ Ѡ СЕЛИЦѢ НЕБРѢ
ГЪШЕ СПСЕНИ. ЕЖЕ НАЧЖЛО ПРИЕМЪ
ГЛАНСА Ѡ ГА. ЗА СЛЫШАВЪШИХЪ
ВЪ НАСЪ ИЗВѢСТИСА.

СЖ⁶. Г. ПѠ. АПЛЪ. КЪ ЕВРЕѠ.

БРАТИЕ ВЪСПОМИНАТЕ ПРЪВЫ
ДНИ ВАШЖ. ВЪ НА ЖЕ ПРОСВѢЦЪ
ШЕСА МНОГЫ СТРАСТИ ПРѢТРЪПѢ
СТЕ И МЖКЫ. СЕ ОУБО ПОНОШЕННЕ
И ПЕЧАЛЬНИ ПОЗОРУ БЫВЪШЕ.

СЕ ЖЕ ѠБЕЩЪНИЦИ БЫВЪШЕ ЖИВЖЩ
НИМЪ ТАМО. И БО СЪ ЖЗАМИ МОИМ

И ПОСТРАДАСТЕ И РАЗГРАБЛЕННЕ И
МЪНИИ ВАШЕГО. СЪ РАДОСТИЖ ПРИЖ
СТЕ. ВѢДАЩЕ ИМЪТИ СЕБЕ ЛУЧШЕЕ

— ИМЪННЕ НА НА НБСЕХЪ ПРѢБЫВАЖЩЕ.
НЕ ѠТЛОЖИТЕ ТРЪПЪНИИ ВАШЕГО ЕЖ
Е ИМАТЕ. ДА ВОЛЕЖ ВЪНЕЖ ПРИИ
МЕТЕ ѠБЪТОВАНИЕ. АЩЕ БО МАЛО ЕЛИ
КО ГРАДЫ ПРИДЕТЬ. А ПРАВЕДНЫ ВЪР
ОЮ ЖИВЪ БЖДЕТЬ.

✻ НѢ .Г. ПѠ. АПЛЪ. КЪ ЕВРЕѠ.

БРѢ. ИМЖЩЕ АРХИЕРЕИ ВЕЛИКААГО
ВЪШЕДЪШААГО НА НЕБСА ИСУСА СНА

бжїѣ да дрѣжимьса исповѣда
 нїѣ его. не имаме спїтелѣ не мо
 гжцааго попещи немощьми наш
 ими. искоушенне же всѣчьскы
 мъ подобїю развѣ грѣха. да прист
 жаемь съ дрѣзновениемъ къ прѣ
 столу. и благодѣть прием'емъ въ
 благоврѣменьяжъ помощь. всѣк
 ъ бо архїереи прием'еть ѿ члїкь. и
 за члїкы поставлѣтъса. ꙗже къ
 — гоу да приноситъ дары же и жертвы:
 ѿ грѣсехъ смѣреннемъ. скрѣбѣт
 и азъ не могъ ѿ невѣдащихъ и блж
 дащихъ. понеже тон немощїю ѿ
 блуженъ бѣистъ и за си длженъ
 есть. ꙗже ѿ людехъ. тако и себе
 ради приноситъ ѿ грѣсѣхъ. и не ѿ се
 бѣ кто приметъ чѣсть. нъ званы ѿ
 бѣ. ꙗко же и Аронъ тако и Хъ не себе
 прослави бѣити архїереа. нъ главы
 к нему. снѣ мой еси ты. азъ двѣ ро
 дихъ та. ꙗко же нѣде глѣть. ты
 еси нерен ѣ вѣкы по чїноу Мелхи
 седекову.

✘ Сж' д. по. аплѣ. къ Еврїѣ. —
 Братне непъщюемъ ѿ ва възлѣ
 бленнїи. лоучѣшен придрѣжжщѣ снѣ
 нїѣ аще и тако глѣтъ. не ѿби
 дълнѣ бо бѣ забыти дѣла ваше
 го и троуда и любѣве. ꙗже ꙗви
 — сте въ ма послужьше. стѣмъ его
 слоужьше желаемъ же кожде в
 ась. тожде ꙗвити въ тѣщанне къ
 извѣщенїю оу'ваннїѣ до коньца.

да мди бждете нъ сподобитеса на
слѣдоужцимъ тръпѣниемъ ѡб
ѣтованиѣ. —

✱ НѢ .ḏ. пѠ. аплѣ. къ Евреѡ.
Братие. Аврааму ѡбѣтова вѣ̄ пон
еже ни единѣмъ болъшимъ имѣаш
е клатиса. кѣниса собож гѣа въ І
стиннѣ. благослови бѣващѣж та.
и множи множѣщѣ та. и тако т
рыгѣвъ оулоучи ѡбѣтование. чѣц
и бо болъшимъ кѣнѣжтѣса. и всѣ
кому прѣкословию. конѣчина въ
взвѣщенне клатвѣ. ѡ нем же паче
хота вѣ̄ показати. наслѣднико
мъ ѡбѣтованиѣ непрѣложно сло
во свѣта его. исходатаи ѡ̄ клатъ
- вѣ̄. дастъ двѣма вещьма непрѣло
жнома. им же непрѣложно солг
ати. вѣ̄ крѣпкое оутѣшенне има
мъ. прибѣгъше жтиса (за) предъле
жѣщеѣ оутѣшенне. неже ꙗко
агѣлскѣ имамъ дѣшж. тврѣдѣ ж
е извѣстѣж оутро въходяще
и се татапѣвазма иде же прѣ
дътеча въниде Хѣ̄. по чѣноу Мелъ
хиседекову архирен бѣвъ в вѣ̄. —
Сжѣ .ḏ. пѠ. аплѣ. къ Евреѡ. —
Братие имѣще дръзновение. въ
ходъ стѣимъ крѣвиж Хѣ̄ож. иж
е ѡбнови памъ пѣтъ новѣи жи
вотѣны. инож си рѣчѣ плѣтиж
своеж. и рече велиѣ въ домоу вѣ̄нѣ̄.
да пристѣпаемъ съ истинъвомъ
срѣемъ. взвѣщенне вѣ̄рѣ. и

ѿкропленѣ срдцѣ. ѿ свѣсти лж
 кавѣ измѣвенѣ тѣлесѣ.
 водож чѣстож. да съдръжимъ исп°
 вѣданнѣ оупваннѣ неуклонно.
 вѣрно бо ѿбѣтовавѣ. и да разоумѣ
 емъ другъ друга въ пощени и въ :
 юбви. и добрымъ дѣломъ не ѿ
 ставлѣюще сонѣма своего. ꙗко
 же ѿбычѣи етеромъ. нѣ мѣлаще
 и толико паче ѣлико видите при
 ближающѣса дѣбъ. волеж бо сгрѣ
 шащемъ намъ по прижти
 ю разоума истиннѣ. к томоу ѿ
 грѣсѣхъ не ѿбрѣтаеться жрѣ
 тва. страшно же етеро званне с
 лѣда. ѿгпѣна зависти ж погѣсти
 хоташъ противнѣлж. ѿврѣгы
 нса кто закона Моисеѿва. бе
 зъ мѣвы при двою ли при трехъ п°
 слоусѣхъ. оумираеть. колницѣ
 ми мнитѣса сподобитѣса горъ
 ши мѣцѣ. поправѣ сна вѣжнѣ.
 и кровь завистьнѣжж. простж непъ
 щевавъ. еж же стѣтѣса. и дѣхъ бла
 годѣти оукоръ. вѣмъ бо рекъшааго м
 нѣ мѣсть. азъ въздамъ глетъ гѣ лю
 демъ своимъ. страшно бо есть въласти
 въ рѣцѣ боу живоу. —
 * НЕ ѣ. по. аплж. къ Евреѿ.
 Братие. Хѣ пришедѣи архирен. гра
 джшимъ благомъ. болъшеж вещьж
 сѣниж нержкотворенож. си рѣчѣ не
 сеж тварѣж. ни кровьж козлеж. и
 и телѣчѣж. нѣ кровьж своеж едино

ж въ ста. вѣчно избавленіе приобрѣ
 ть. аще ^{кто} кровь юнъчѣж и п^о
 целомъ юнъчѣж кропа. скверны еж
 ѡдѣщаетъ. къ плотстѣи чистотѣ.
 когъми паче кровь Хва иже дѣомъ стѣи
 мъ себе принесе бес порока принесе
 вѣи. ѡдѣсти свѣсть вашъ ѡ мрѣтвѣи
 хъ дѣлѣ. слоужити же вамъ боу живоу и стоу
 ✠ Сж^о . з^о . в на^о . вѣваѣ . па^о . стго
 Лазаръ. прку. гла . г^о . Гѣ просвѣщеніе
 гѣ защититель. а въ тристѣе .: елико
 ✠ Аплѣ. къ Евреомъ.
 Братіе. црство нбное недвижимо
 приемъаще. благодѣтиж же слоу
 жимъ боу оугодно съ говѣянне
 мъ и съ срамомъ. и бѣ нашъ ѡгнѣ
 подажи естѣ. братолѣбие да прѣбзы
 ваестѣ. страннолѣбие не забыва
 нте. тѣмъ бо не разоумѣшъ етери
 приемъше аглѣ. помните жни
 кѣи яко с ними свазани ѡзлюбленъ
 яко сами сжще въ тѣлѣ. честна ж
 енитва ѡ всемъ. и ложе несквернѣ
 но. а любодѣемъ сждитъ бѣ не сре
 бролюбѣци щоудѣж довольни сжщи
 мъ. не имамъ бо тебе ѡставити
 ни имамъ тебе ѡстѣжити. яко
 дръзащемъ намъ глѣти. гѣ мнѣ
 — помощъникъ. и не оубожа что ство
 ритъ мѣ чѣкъ. помните игоумены
 вашъ. иже глѣшъ вамъ слово вѣне
 ни же възирающе на възмездіе ж
 нвота. и сподобитеса вѣрож. Исѣ Хв
 вѣчера и днѣ тожде и в вѣгы

НѢ. цвѣ. пѣ .а. С тобож погре
бени бывъше крѣщенемъ твоимъ
ХѢ вѣ нашъ. тѣмъ бесъмрътному
житию достопници быхомъ. и въ
скрѣсенемъ твоимъ пощце възопи
емъ ѡсанна въ вышнихъ бѣ гр
адъи. въ има гнѣ.

Прку. гла. д. Бѣ градъи въ има гнѣ
с. Да речеть ннѣ домъ Излѣвъ ꙗко блѣ
Аплъ. къ Ефесимъ.

Братие радуитеса всегда ѡ гѣ
и пакы рѣкк радуитеса. съмо
трливое вамъ да разумно бжде
тъ всѣмъ чѣкомъ. гѣ близъ. ни чѣ
— мѣ же не пѣцѣтеса. нѣ всегда мѣтво
ю и мѣннемъ. съ хвалож мѣнни ва
да сказажтѣса бѣу. и миръ вѣен да
прѣспѣваеъ всѣкъ оумъ. да оут
врѣждаеъса срѣце ваше. и разум
ѣнниѣ ваша ѡ Хѣ Исѣсѣ. прочее брати
е елико сжтъ истинна или говѣина
или праведна. и елико прѣста. и ели
ко прѣлюбодѣина. и елико похва
лена. и елико добродѣйна. и аще
что похвалена съмышлѣете имъ
же наоучитеса. и прижсте и слѣ
шасте и видѣсте въ мнѣ. си твори
те. и въ мира да прѣбывае с' вами.

✱ Въ чѣ стѣ. прку. гла. з. Ки
ази и люде ти събра. с. Въскжк шж
пиди. гл .з. Блаженъ разумѣва
ли а нища и оубога въ двѣ люгын зва.
Аплъ. къ Коринѣимъ.
Братие азъ прижхъ ѡ гѣ иже ннѣ

- дахъ вамъ ꙗко Хъ Исъ въ ноцъ в на же
 прѣданъ бѣвааше. приемъ хлѣбъ и
 похвалъ рече. примѣте и ѣдите с
 е въи естъ тѣло мое ломашеѣса за въи.
 се творите въ мое въспоминание та
 кожде же и чашъ по вечери глѣ. си ч
 аша новааго завѣта естъ и мои крѣ
 въ. се творите ѣли жъ аще пиете. въ и
 ое въспоминание творите. елъ кра
 ть аще хлѣбо съ гѣсте и чашъ са пи
 те. смъртъ гнѣ исповѣданте до
 ндеже оубо придетъ. тѣмъ же иже
 гѣстъ хлѣбо съ. или пиетъ чашъ си
 жъ не достоенъ сѣи. повиненъ бѣде
 ть тѣлоу и крѣви гнѣ. да искоуша
 етъ са члкъ. и тако ѿ хлѣба да гѣ
 стъ и ѿ чашъ да пиетъ. гѣдѣи оу
 бо и пижи. не достоенъ сѣи. грѣхъ
 себѣ гѣстъ и пиетъ. не смотрѣи бо
 тѣла гнѣ. сего ради в ва^с мнози не
 — моцѣни и недѣлѣиви. и спатъ мво
 зѣи. аще бо бихомъ расжѣдалиса и
 е бихомъ ѿсѣждени бѣли. сѣди
 ми же ѿ га кажемъса. да не съ вс
 ѣмъ миромъ ѿсѣдимъса. —
 А въ иже херовима мѣ. Пожъ се. Пѣ
 глѣ .д. Вечери твоеи танѣи днѣ
 сне вѣен причѣстника ма прим
 и. не имамъ бо танѣжъ врагомъ тво
 имъ повѣдати ни любзаниѣ ти да
 мъ ꙗко же Июда. нъ ꙗко разбоннѣ
 къ исповѣдаж ти са. помѣни ма
 ги егда придеси въ прѣви си .: А се прѣи :
 Стѣи трапезѣ прѣдлагаемѣ и вѣе

ствѣнѣи ташѣ раздѣраблѣемѣ. ꙗ
 дите тѣло мое и питие кровь мож.
 примѣте дѣхъ стѣнѣи аѣи. —
 Въ пѣ стѣи. прѣку. гла. не .ѣ. По
 ложшиш ма в ровѣ. ѣ. Гѣи бѣже. спѣ
 ниѣ моего. въ дѣнѣ. аѣи. гла. ис .ѣ.
 Сѣи ма бѣже ꙗко вѣнидѣ воды до дѣшѣ мѣ. —
 ѣ. Помрачистѣса ѡчи ихъ не видѣ
 ти. и плеща ихъ ѡнѣждѣ слаци : —
 Апѣль. къ Коринѣиѡ.

Братие слово крѣстное. гѣбѣжш
 имѣ оубо боуиство есть. сѣажши
 мѣ же са намѣ сила бѣжнѣи есть.
 тѣано бо есть. погоубла прѣмѣж
 дростѣ прѣмѣждрыхѣ. и разоум
 ѣ разоумѣнѣхѣ ѡвръгѣж. где прѣ
 мѣдрѣ братие где книгочнѣи.
 где совѣпросникѣ вѣка сего. не ѡ
 бои ли бѣ прѣмѣдростиж мира се
 го. понеже бо въ прѣмѣдрости вѣжи
 не разоумѣ весь мирѣ. прѣмѣд
 ростиж бѣ благоволи бѣ боуиств
 омѣ проповѣди сѣти вѣроужшѣж.
 повеже Июдѣи знаменне просатѣ.
 и Елини прѣмѣдростѣ ищѣтъ. мѣи
 же проповѣдаемѣ Хѣ распата Ию
 деѡмѣ оубо скандѣль. жѣзиком
 ѣ же боуестѣ. самѣмѣ же зва
 нѣмѣ. Июдѣомѣ же и Елиноѣ
 Хѣ бѣжнѣи силѣи и бѣжнѣи прѣмѣ
 дростѣ. зане боуеѣ бѡу. прѣмѣ
 ждрѣ чѣлкѣ есть. и немоцѣно
 е бѡу крѣпѣлѣ чѣлкѣ есть. вѣдѣ б
 о званне ваше братие. ꙗко не

КОГО ДУХЪ НА ВЪДНѢ КРѢПКО. А ВСЕ ВЪ ГЛѢ ПА
 мнози ли прѣмѣдри по плѣти
 не мнози ли силѣни. не мнози
 и ли благородни. нѣ бо(у)гѣ въ мирѣ и
 збра бѣ да посрамитъ прѣмѣд
 ра. и немощна въ мирѣ избра бѣ
 да посрамитъ крѣпка. и безро
 дна въ мирѣ и оукорена избра бѣ
 и несѣща да сѣща оупразнитъ.
 тако да не похвалитъса всѣка пл
 зть прѣдъ бѣмъ. ис того же въ е
 сте ѿ Хѣ Исѣ. иже бѣсть прѣ
 мѣдрость намъ ѿ вѣ. правда
 же и стѣва. и избавление. да га
 ко же есть тѣно. хвалася ѿ гѣ
 да хвалитъса. и азъ пришедъ к в
 амъ братие приидѣ не по прѣмѣдрѣ
 жимому слову. ли прѣмѣдро
 сти. възвѣщаѣ вамъ тѣмъ бжи
 ж. не сѣдихъ бо чѣсо вѣдѣти в ва°.
 токмо Исѣ Хѣ и сего распата. ~
 Въ сѣ стѣж. за оутра. по тристѣ
 мъ. на оутрѣници. Бѣвѣтъ
 вѣходъ. И по семъ възидеть
 перенъ къ олтарю. И гѣтъ пвѣ
 прѣку. гла. д. Вѣскрѣсни гѣ по
 моѣи намъ избави ны : с. бѣ
 оушима нашими оу. д. прѣвѣж. ~
 И чѣтѣ ѿ Иезекилѣ. Бѣтѣ на мѣ
 рѣка гѣтѣ. кѣ. И створи гѣтъ гѣ. ~
 Прѣку. гла. с. Вѣскрѣсни гѣ бѣ мо
 и да взне. с. Исповѣмъса те
 бѣ гѣ всѣ. аѣи. гла. д. Да вѣскрѣс | не
 — тѣ бѣ. и да ра. Аѣгѣ. к Корѣнѣ. —
 Братие малъ квасъ в все вѣмѣше

нне квасить. Ѡвръзѣте оубо ве
 тѣхѣ квасъ. да бждете ново въ
 мѣшенне. ꙗко же есте бес кв
 аса. нбо паска наша жреть бѣи Хѣ
 тѣм же да празнуемъ. не въ ква
 сѣ ветьсѣ. ни въ квасѣ злобѣнѣ.
 и лжавѣнѣ. нъ въ бескваснѣ чи
 стотѣ и истинѣ. Хѣ бо нѣ искоупи
 Ѡ клатвѣ законѣнѣж. бѣивъ за н
 ѣ клатва. ꙗно бо есть прокл
 атъ весь висан на дрѣвѣ. да въ ж
 захъ блѣнк Авраме бждеть ѡ Хѣ
 Исѣ. да обѣтованне дѣа прим
 емъ вѣрож. — В сж^с. сѣж ве
 черъ начѣж. пѣвци вечернѣц. —
 И въ гѣи взвахъ к те. Пожтѣ стихо
 ма весь ꙗло^с ∴. Спѣное тво
 е въскрѣсенне славимъ члѣче пом^с
 — И входитъ нерен съ евѣемъ и съ ка
 дильницеж. И егда конъчаѣ. Гѣи
 възвѣ. Възидеть нерен на прѣ
 столъ. И глеть. Пѣ прку. гла
 * Ис. д. Всѣ зейѣ да покло. ѣ
 Въскликнѣте воу. И бѣважтѣ
 чѣни ∴ оучинена въ пѣотни ∴
 И потомъ трисѣ. Елико въ Хѣ. ~
 Прку. Всѣ зейѣ. ѣ. Въскли. ~
 Апѣ. къ Римѣнемъ.
 Братне. елико кръстномъ
 са въ Хѣ Исѣа. въ смръть его кръ
 стномъса. съпогребохомъс
 а оубо с нимъ. кръщеннемъ
 въ смръть. да ꙗко же вста^с
 Хѣ Ѡ мрътвѣхъ. славож ѡчѣж.

тако и мѣ въ ѡбновеніе жи
 зни ходити начнемъ. Аще бо
 съвѣзничници бѣхом. подо
 бию смръти его. нѣ и въскрѣше
 нию бждемъ се свѣдаше. ꙗко
 ветхѣи нашъ члкъ. с нимъ съ
 распатъса. да раздроушитъса
 тѣло грѣховное. николи же бо на
 мъ грѣхоу работати. оумерѣ б
 о ѡправдася ѿ грѣхъ. аще ли оу
 мрѣхомъ съ Хомъ. вѣроуемъ ꙗ
 ко живи с нимъ бждемъ. вѣда
 ще ꙗко Хѣ вѣста ѿ мрътвыхъ.
 юже бо смрътъ. не оуделѣетъ е
 моу. иже бо оумрѣтъ грѣхови оу
 мрѣтъ единож. еже живеть бѣи
 живеть. тако и вѣи причѣтаѣт
 еса бѣити оубо мрътви грѣхоу.
 живемъ же бѣи ѿ Хѣ Исѣ гѣ ѡшем.
 А въ алн. мѣ. поѣ. ѡѣ. пѣ. гла. та. —
 Въскрѣсни вѣ сѣди земли .: ѣ а. Бѣ
 ста въ сонѣмѣ. Бѣ по срдѣѣ же бѣ и рас
 хдитъ .: ѣ. б. Докогѣ сѣдите не
 правдѣ. и лицѣ грѣшничѣ ѡбноуетеса
 .: ѣ г. Измѣте оубога и нища из ржкѣ
 грѣшничѣ избавите и. ѣ. д. Неоу
 вѣдѣшж ни разоумѣшж. въ тмѣ хо
 дащен. да подвижжтѣса ѡснова
 ниѣ зема. ѣ. е. азъ рѣхъ бжѣ бж
 дѣте. и снѣве вѣшнеймоу вси. ѣ. з.
 Вѣи же ꙗко члци оумираете и ꙗко е
 динъ ѿ князѣѣ падаетъса .: Въск
 рѣсни вѣже .: а се при. Вѣста ꙗко
 спа господѣ.

Ап̄л̄ къ Евреѡмъ.

Братне вѣ есте тѣло Х̄во и оуди ѿ
 ч̄жсти его. ѡвѣ же положи вѣ въ
 цр̄ви его. пр̄вое ап̄лы. второе пр̄ркы.
 третне оуч̄ителя. потом же і с̄гы
 потом же дарованн̄и ицѣленне
 мъ. заст̄жпленн̄и кр̄мечѣст
 ва родъ ж̄зыкомъ. еда вси ап̄ли еда
 вси пр̄рци. еда вси оуч̄ители. еда
 вси с̄гы дѣжт̄. еда вси дарованн̄и
 ицжт̄ ицѣленн̄и мъ. еда вси ж̄зы^{ны} г̄л̄а.
 еда вси сказажт̄. рев̄воуите же
 паче даромъ большимъ. и еще
 по пр̄с̄^{анн̄и} анию пжт̄ вамъ показаж.
 и аще и ж̄зыкы ч̄лч̄скыж г̄л̄а
 и аг̄л̄скыж. Любве же не има
 мъ. быхъ іко и мѣдъ з̄вѣнаши
 ли кумвалъ з̄вацаж. аще има
 мъ пр̄рчство и вѣдѣ таинж вса и весь
 разоумъ. и аще имамъ вѣрж іко
 горы прѣставлѣт̄. любве же
 не имамъ никож же ми польж.
 и аще оух̄лѣбла все имѣние мое.
 и прѣдамъ тѣло мое да ждегжт̄ е.
 любве же не имамъ. каіа же ми по
 лъда. Любвѣ тръпнѣ блажи
 т̄. любвѣ не завидѣт̄. не ѡ
 плазоует̄. не гр̄дит̄са. не зло
 ѡбразоует̄са. и не ищет̄ свои
 хъ си. не раздражаеет̄са не по
 мнит̄ злаіго. не радуует̄са ѡ не
 правдѣ. радуует̄ же са ѡ истинѣ.
 все тръп̄т̄. всемоу вѣроу ем̄ет̄. на все
 оупъвает̄ все прѣстрадает̄. лю
 бѣви николи же не ѡпадает̄.

Апѣлъ къ Евреѡмъ.

Братие такъ имаме архирен
 иже сѣде ѡ деснѣхъ прѣстола вели
 — чѣства на нбсехъ. стѣхъ слоужи
 тель и скини истиннѣи. жже пост
 ави гѣ а не чѣкъ. всѣкъ бо архирен
 приноситъ дары и жртвѣ. поставлѣ
 емъ бѣваетъ. тѣмъ же потреба имѣ
 ти емоу еже принесетъ емоу. аще бо
 би былъ на земи. не би былъ архирен
 сжщій же нерен приносатъ дары по за
 коноу. иже ѡбразомъ и стѣнемъ слоу
 жатъ небеснымъ. тако же глѣано бѣ
 сть Моисеѡви. хоташоу творити с
 кини. видѣ бо рече. и всѣ си ство
 риши по ѡбразоу показаному ти на
 горѣ. нѣтъ же оулоучи лоучшеѣ слоу
 жение. и большоу завѣтоу естъ хода
 таи. иже на лоучша ѡбѣтованиѣ
 възакониса.

Апѣлъ къ Коринѣенемъ.

Братие. единому комуужде дае
 тьса. явленне дѣа къ пользи. ѡ
 воѡмоу даетьса дѣомъ слово прѣ
 мудрости. иному же слово разоу
 ма по томоу же дѣоу. другом
 оу же вѣра ѡ томъ же дѣѣ. ином
 оу же даръ исцѣления. иному же
 дѣяннѣи силимъ. иному же прѣч
 ство. а иному расмотрениѣ дѣомъ.
 иному же роди жзыкъ. иному же
 сказаниѣ жзыкъ. всѣ же си дѣетъ
 единъ. тоужде дѣъ раздѣлѣж на
 власти комууждо тако же хошетъ.

ИЗЪ СЛЫШЕНСКОЙ КНИГИ

АПОСТОЛЬСКИХЪ ЧТЕНІЙ.

(Въ по^а. Г. не^а.) ѡ дѣяні : стх. апл :
 (Въ оны дни Стефанъ сы исплънь дѣа
 (вѣры и силы т)ворѣше знаменїѣ и чо
 (деса велика) въ людѣхъ: вѣсташъ же е
 (тери иже Ѡ сын)а рекомаго Ливертинъ
 (ска и Кири)неиска: и Алеѣанъдръ
 (ска и иже Ѡ) Киликиѣ: и Асия: стаза
 (жще са съ Стеф)аномъ: и не можахъ
 (п)ротивъ стати: прѣ
 (м)дрости: и дху имъ же
 (наоуч)ишъ: мжжъ глщѣ:
 (ѣко слышахомъ) и глща: глѣ хоульны
 (на Моиса и на) вѣ: съгнашъ же людѣ
 (и старца и кни)жъники: и нападъ
 (ше въсхытишъ) и: приведошъ на

съимше

— поставишъ же и свѣдела мжжъ глщъ:
 чѣкъ съ не прѣстаегъ: глѣ хоульныхъ
 глѣ: ѡ мѣстѣ стѣмъ и о законѣ: слыша
 хомъ бо и глща: ѣко Іс Назарен: съ разо(ри)
 ть мѣсто се: и измѣнитъ обычаѣ: жже
 прѣда(с)тъ намъ Моиса: и възрѣвъ

ше на нѣ вси: сѣдащенъ въ снмѣ: и видѣшъ лице емоу: ꙗко лице аглоу: рече же архирен: аще си тако сжтъ: онъ же рече мжжи и братиѣ: и оцѣ слышите. бѣ слаавы ѣвса оцоу нашему Аврамѣ сжцоу междъ рѣкама: прѣжде даже не въселиса въ Харанъ: и рече емоу изыди отъ земля своея и отъ рода твоего и приди въ зема: въ на же ти покажъ: тогда изыде ꙗ зема Халдеискыя: и въселиса въ Харанъ: и отъ тждоу по оумрѣти оца своего: прѣселиса въ зема сж: въ ней же вы ннѣ живете: и не дастъ емоу достоѣниѣ на не ни стопы нозѣ: Соломонъ же създа емѣ храмъ: нж въшши не въ ржкотвоменахъ црквахъ живеть: ꙗко же прѣкъ глеть небо прѣстолъ мнѣ: а земѣ подьно жне ногама моима: кы храмъ съзиждете ми глеть гѣ: или кое мѣсто по концоу моемоу: не ржка ли моѣ сътвори въсе си. отаживни въз: и не обрѣзани срдцы: и оушесы своими: вы присно дхоу стмоу противитеса: ꙗко и оцѣ ваши тако и вы: кого ꙗ прѣокъ не оубишъ оцѣ ваши: и изгнашъ: прорекшихъ: о пришестви праведьнаго: емоу же вы ннѣ: прѣдатеде: и оубища бысте: иже прижсте законъ въ повелѣни агломъ: и не сънабьдѣсте: слышжще же си: распыхахъса срдцы своими: и скрежешахъ зжбы на нѣ: Стефанъ же испльнъ дха стѣ: въ зрѣвъ на ꙗбо: видѣ славъ бжж: и ꙗса: стожща о десня вѣ: и рече се видж не

бсѧ отъврѣста и снѧ члѣча стожаща о де
 сѧжа бѣ: вѣскликнѣвъше же гласомъ:
 великомъ: затѣкошѣ оуши свои: и оу
 стрѣмишѣса инопѣбно на нѣ: и изве
 дыше и вѣнѣ изъ града: каменнемъ
 побивахѣ и: и свѣдѣтеле положишѣ рѣ
 зы свои: при ногѣ оноши етероу: нари
 цающеуса Саоулоу: и каменнемъ побива
 вахѣ Стефана: молѣше же са глѧ: гѣ
 Ис Хѣ прими дхѣ мои: и прѣклонѣ колѣнѣ
 възъни гласомъ великомъ: гѣ не поста
 ви имѣ грѣха сего: и се рекѣ оуспе ::
 ∴ В втрѣ: гѣ: нѣ: ѡ дѣани: стх: апл:
 Въ оны дѣни: Филипѣ съшедѣ въ гра
 Самарѣнѣскы: проповѣдаше имѣ
 Хѣ: възнимахѣ же народи: глѣмаѣ ѿ
 Филипа: инопѣбно слѣшѣще: и вида
 ще знаменна: ѣже творѣше: много
 мѣ бо имащемъ дхѣ нечисты: въ
 пижше гласомъ великомъ исходѣ
 хѣ: мнози же ослабени и хроми ицѣ
 гѣшѣ: и бысть радость велиѣ въ гра
 дѣ томѣ: мѣже ж етерѣ именовѣ Си
 монѣ: прѣжде бѣ въ градѣ корениѣ
 дивы твора: языкоу Самарѣнѣскѣ:
 глѧ быти етера себѣ велиѣ: емоу же
 възнимахѣ вѣси ѿ мала до велика
 глѣще: се есть сила важѣ великаѣ: въ
 нимаахѣ же емоу: за не многа лѣта
 влѣхвоуж дивы творѣше имѣ :: егда
 же вѣровашѣ Филипови блговѣствѣ
 жщоу: ѣже о царствѣ вѣи и о имени
 Ис Хѣвѣ: крѣщаахѣса мѣже и жены:
 Симонѣ же и тѣ вѣровавъ и крѣстилѣ

СА БѢ: И ПРѢБЫВАЖ ОУ ФИЛИПА: ВИДА
 ЖЕ СИЛЫ ВЕЛИК: И ЗНАМЕННѢ БЪВАЖЩА
 — ДИВГѢШЕСА: СЛЫШАВЪШЕ ЖЕ АПЛА ИЖЕ
 ВЪ ЄРСЛИМѢ: ЪКО ПРИЖТЬ САМАРЕА СЛО
 ВО ВѢЖЕ: ПОСЛАШЖ КЪ НИМЪ ПЕТРА ИОА^н:
 ЪЖЕ СЪШЕДЪША МОЛИСТАСА О НИХЪ:
 ЪКО ДА ПРИМЖТЬ ДХЪ СТЫ НЕ ОУБО БѢ НИ
 НА ЕДИННОГО ЖЕ ИХЪ НАПАГЪ: НЖ ТЪЖМО
 КРЩЕНИ БѢХЖ ВЪ ИМА ГѢ ІСА: ТОДГА ВЪ
 ЗЛОЖИСТА РЖКЫ НА НА: И ПРИЖШЖ ДХЪ СТЬ:
 ∴ В СРѢ: ГѢ: НѢ: Ш ДѢАНИ: СТЬХ: АПЛА: —
 ВЪ ОНЫ ДЪНИ ВИДѢВЪ СИМОНЪ: ЪКО
 ВЪЗАГАНИЕМЪ РЖКЪ АПЛСКИХЪ:
 ДАЕТЬСА ДХЪ СТЫ: ПРИНЕСЕ НИМЪ СРЕБР^о
 ГЛА: ДАДИТЕ И МЪНѢ ОБЛАСТЬ СИЖ:
 ДА НА НЕГО ЖЕ АЩЕ ВЪЗЛОЖЖ РЖЦѢ ПРИ
 МЕТЬ ДХЪ СТЬ: ПЕТРЪ ЖЕ РЕЧЕ КЪ НЕ
 МОУ: СРЕБРО ТВОЕ: С ТОБОЖ ДА БЖДЕТЬ
 ВЪ ПОГЫБѢЛЪ: ЪКО ДАРЪ ВѢЖИ НЕЩЕВА
 СРЕБРОМЪ СТАЖАТИ: НѢСТЬ ТИ ЧАСТИ
 НИ ЖРѢБИѢ ВЪ СЛОВЕСИ СЕМЪ: СРЦЕ БО
 ТВОЕ НѢСТЬ ПРАВО ПРѢДЪ БГОМЪ: ПО
 КАМСА ОУБО О ЗЛОБѢ СВОЕИ: И МОЛИСА
 ГѢИ: АЩЕ ОУБО ѠДАСТЬ ТИ СА: ПОМЪШЛЕ
 НИЕ СРЦА ТВОЕГО: ВЪ ЖЛЪЧЪ БО ГОРЕСТИ
 И ВЪ СВЪЖЪ НЕПРАВЕДНѢ ВИЖДЖ ТА:
 СЖЩА: ОТГВѢЩАВЪ ЖЕ СИМОНЪ РЕЧЕ:
 МОЛИТЕСА ВЫ КЪ ГОУ О МЪНѢ: ЪКО ДА
 — НИЧТО ЖЕ ПРИДЕТЬ НА МА: ЪЖЕ ГЛѢСТЕ:
 ОНА ЖЕ ОУБО ЗАСВѢДѢТЕЛЬСТВОВАВША
 И ГЛѢВЪША СЛОВО ГѢИ: ВЪЗВРАТИСТА
 СА ВЪ ЄРСЛИМЪ: МНОГЫ ЖЕ ВЪСИ САМА
 РѢИНСКИ: БЛГОВѢСТЬСТВОВАСТА: ~

.: ВѢ ЧЕ: Г: ВЕ: О ДВА: СТХ: АПЛ: ЧТѢ:
 ВЪ ОНЫ ДНИ АГЛЪ ГИРЪ РЕЧЕ КЪ ФИЛИПѸ
 ГЛА: ВЪСТАВЪ ИДИ ВЪ ПОЛОУДНЕ: НА ПЯ
 ТЬ СЪХОДАЩИ: Ѡ Ёрслама въ Газж: тѢ Е
 СТЬ ПОУСТЬ: И ВЪСТАВЪ ПОНДЕ: И СЕ МЖ
 ЖЪ МОУРИНЪ КАЖЕНИКЪ: СИЛНЪ КАНЪ
 ДАКИ: ПАРИЦИ МОУРОМЪ: ЁЖЕ ОБЪ НАДЪ
 ВЪСАЖЪ ГАЗОЖ: ИЖЕ ПРИДЕ ПОКЛОНИТИ
 СА ВЪ ЁРСЛИМЪ: ОБЪ ЖЕ ВЪЗВРАЩАЖСА:
 И ЁЗДА НА КОЛЕСНИЦИ СВОЕЙ: И ЧТѢ
 ШЕ ПРРЧЕСТВО ИСАИНО: РЕЧЕ ЖЕ ДХЪ ФИ
 ЛИПОВИ: ПРИСТЖПИ: И ПРИБЛИЖИСА КЪ
 КОЛЕСНИЦИ СЕЙ: И ПРИТЕКЪ ФИЛИПЪ
 СЛЫША И ЧТЖЩА: ПРРЧЕСТВО: И РЕЧЕ РА
 ЗВМѢШИ ЛИ ОУБО ЁЖЕ ЧТѢШИ: ОНЪ ЖЕ
 РЕЧЕ: КАКО ѸБО МОГЖ: АЩЕ НЕ КТО НАСТА
 ВИТЬ МА: ОУМОЛИ ЖЕ ФИЛИПА: ВЪЗЪМѢ
 СТИ И СѢСТИ СЪ НИМЪ: СЛОВО ЖЕ КНИ
 ЖНОЕ ЁЖЕ ЧТѢШЕ СЕБѢ: ЁКО ОВЪЧА
 НА ЗАКОЛЕНИЕ ВЕДЕНЪ БЫСТЬ: И ЁКО
 АГНЕЦЪ ПРѢМО СТРИГЖЩОМУ БЕЗЪ
 — ГЛАСЕНЪ: ТАКО НЕ ѠВРЪЗАЕТЪ ОУСТЬ
 СВОИХЪ: ВЪ СМѢРЕНИ СВОЕМЪ: СЖДЪ ЕГО
 ВЪЗАТЬСА: А РОДЪ ЕГО КТО ИСПОВѢСТЬ:
 ЁКО ВЪЗЕМЛЕТЪСА: ОТЪ ЗЕМА ЖИВО
 ТЬ ЕГО: ОТЪВѢЩАВЪ ЖЕ КАЖЕНИКЪ:
 ФИЛИПОВИ РЕЧЕ: МОЛА ТА О ЧЕСОМЪ ПРО
 РОКЪ ГЛѢТЬ СЕ: СЕБЕ ЛИ РАДИ: ИЛИ О ИП
 МЪ ЕТЕРѢ: ОТЪВРЪЗЪ ЖЕ ФИЛИПЪ ОУСТА
 СВОѢ: И НАЧЫНЪ ОТЪ КНИГЪ СИХЪ БЛА
 ГОВѢСТВОВАШЕ ЕМОУ ІСА: И ЁКО ЖЕ
 ИДѢСТА ПО ПЯТИ: ПРИДОСТА НА ЕТЕ
 РЖ ВОДЖ: И РЕЧЕ КАЖЕНИКЪ: СЕ ВОДА
 ЧТО ВЪЗЪБРАНВЕТЪ МИ КРСТИТИСА:

рече же емоу: аще вѣроуеши ѿ всег^о
срца своего лѣтъ ти естъ: отъвѣща
въ же рече: вѣроуж сѣа вѣиѣ: быта
Іс Хъ: и повелѣ стати колесници:
и съгѣзоста оба въ водѣ: Филипъ
же и каженикъ: и крѣсти и: и едга же
възъйдоста ѿ воды: дхъ стѣ на^{де}
на каженика: аггъ же гѣ: въскыті
Филипа: и не видѣ его к томуу. каже
никъ: и идѣше въ цкть свои радоужса: —
В пѣ: гѣ: нѣ: ∴ о два^а: стх: апл: — *)
Въ оны дни Филипъ обрѣтеса въ
Газотѣ (= А —): и мимоды (= —ходѣ) благовѣсть
ствоваше (скрозѣ) грады вѣса (=и вѣси): донѣдеже
прити емоу бысть (д. бѣи емоу вѣити) въ Кесарияж: Саоу
лъ же и еще дыхаѣ гѣвомъ: и оуби
ствомъ: на оученикы гѣа: припа
дѣ (=—е) къ архиереови (=—реу) проси оу него: бѣ
кви (=боуковъ) на листъ (=ліствиа) написаны (=—а):
въ Дама
скъ: къ съгѣмищемъ: да аще которы
жъ обращѣ (=да а. и о—хтъ етери) на пѣти: мжжж (же)
и жены: съ
вазаны (=I) приведетъ жъ въ Ѣрѣмъ: въ
недга (= —гда) же емоу бысть: приблизити
са въ Дамаскъ (и) въ незаѣпж обли
ста и свѣтъ отъ ѣбсе: и падъ (= —е) на зе
ми: (и) слыша гласъ гѣащъ емоу: Саоу
ле Савле что ма гониши: рече же кто
ты еси гѣ: гѣ же рече: азъ есмь Іс:
его же ты гониши: нж (= вѣ) въстани и въ
ниди (= Іди) въ градъ: и тоу речеть ти са:

*) Въ скобкахъ помѣщены разночтенія по Охридской книгѣ

что ти подобаеть творити: а мж
 жи граджщен (= —е) съ нимъ: стоѣхж дн
 ващеса: слышжще оубо гласъ: и ни
 кого (=ни единого же) видаще: вѣставъ же Саоулъ
 отъ зема: отъврѣстама (= —ѣма) очима
 его: ни единого же (не) видѣше: за ржкж
 же (и) емѣше (= Ім —) вѣса (= вѣвѣсж) и въ Дамаскъ:
 и бѣ трі
 дѣни не вида: ни ѣды ни пиж (= ни їсть же ни питъ):
 бѣ же

единъ оученикъ (= етеръ) въ Дамаскъ: имене
 мъ Ананиѣ: и рече къ немуу Гѣ въ снѣ: .
 Анание: оунъ же рече: се азъ ги: гѣ же къ
 немѣ: вѣставъ (и) иди на (=въ) стѣгны: нари
 цажщжаса (= —щжсж) правѣж: и възъищи въ до
 муу Иоудовѣ: Савла именеж Тарсѣа (= —сѣнина):
 се бо молитъса: и видѣ въ снѣ: мжжа
 именеж Ананиж: възшедъша и въ
 зложъша на нѣ ржкж: ѣко да прозъ
 ритъ: ѡвѣщавъ же Ананиѣ: гѣ слы
 шахъ отъ многъ (= —ѣ) о мжжи семъ: ели
 ко зло (= —а) створи стѣмъ твоимъ: въ Ѡ
 рсѣмѣ: и здѣ имать область отъ ар
 хиереи свазати вѣса: иже нарица
 жтъ има твое: рече же къ немуу Гѣ:
 иди ѣко съсѣдъ избранъ (= —нѣнѣ) ми естъ съ (= съ):
 понести има мое прѣдъ жзыкы
 же и цри: и сѣми Издрлѣвы: азъ бо съ
 кажж емоу (елико подобаеть емоу) о имени моемъ прижити
 (= —ъ).

иде же Ананиѣ. и възиде въ храми
 нж: и възложи на нѣ ржцѣ (= —кж): и рече (же) Саѡ
 ле (= —ъ) братре (= —те. кто еси ты: ѡвѣща же
 Ананиѣ): гѣ посла ма: Ісѣ ѣвлен ти
 *

са на пѣти: по нему (= —) же градѣше:
 — ѣко да прозърниши: и исплѣнишѣса
 дѣа ста: и абие ѿтпадѣ ѿ очю (= очю) его: ѣко и
 чешоуж: и прозърѣ же абие: и въставѣ
 крѣтиса: и приемѣ брашно (и) оукрѣписа: — : —
 ∴ сжво̄: г̄: ѡ двани: стх. ап̄л̄: —
 Въ оны дѣни бысть Саоулъ съ оучени
 кы: иже въ Дамасцѣ: дѣни нѣколик° (= етеры):
 и абие въ зборѣ (= сонъмищихъ) проповѣдашѣ (= е)
 Га Іса:
 ѣко съ (= съи) есть снѣ вѣи: чюждашѣ (= дивлѣашѣ)
 же са въ
 си слышѣши (= —ше): и глашѣ не съ (= сем) ли есть ра
 здроушивы въ Ёрслимѣ (= —а): наричащѣа (= —цашѣа)
 има се (Ісѣово): и само (= съде) на то приде: да жъ сѣза
 ны ведѣ къ старѣишинамъ нерен
 скымъ (= къ архіерейимъ): Саоулъ же паче кротѣше
 (= крѣплѣвашѣ): и съ
 мѣщааше Иоудѣ живѣшѣа (= —шѣа) въ Дамас
 цѣ: сказаѣ ѣко съ есть Хс̄: и ѣко (же) сконъ
 чашѣ (= —чѣвахѣ) са денне мнози. свѣщашѣ Иоуде
 и (= —е) оубити (и): (и) разоумно (= —менъ) же бысть
 (= бывѣ) Саоулоу
 свѣтъ (= ковъ) ихъ: стрѣжашѣ же врата днѣ и
 ноцѣ: и да бишѣа и оубили (= ꙗко да оубишѣа его): по
 емѣше (= —им—)
 же оученици (его) ноцишѣа ноустишѣа и изъ
 града: съвѣсивѣше въ кошери (= и съсадишѣа и свѣшѣше
 по стѣнѣ въ кошѣници): прише
 дѣ же Саоулъ въ Ёрслимъ: покоушашѣса (= ѿ—ше)
 примѣсити (= —шати) са оученицѣхъ: и въси б°
 ѣхѣса его: не вѣроужше ѣко (истъ) оученикъ
 есть: Варнава же поемъ приведе и къ
 — апломъ: исповѣда (= и сказа) имъ како на пѣти

видѣ ꙗ: и ꙗко г҃ла емоу: и како въ Да
 масцѣ дрѣзѣж (= —аше) о имени Исѣѣ: и бѣше (= бѣ)
 съ нимъ (= —ми) въхода (= схо—) въ Ѳрѣимъ: и дрѣзѣж
 о имени ꙗ Ис Х҃а (= Исѣѣ): г҃ше же и съвъпрашаше
 (= сътажаше)

са съ Елины: они же хотѣхж и оубити:

разоумѣвъше же братиѣ отъведошж (= съвѣсж) и
 въ Кесарѣж: и отъпустишж въ Тарьсъ:

цркви же оубо въ (=по) всен Иудеи: и Галилеи
 и Самари: имѣхж миръ: възграждае

мы (= съзидажшеса): и ходаше въ страсѣ г҃ни: и тѣше
 немъ (= оутѣшажшеса Ѡ) ст҃го д҃ха множажшеса: — : —
 ∴ нѣ : д҃ : ∴ о два^а. стхъ. аплъ : — : —

Въ оны дѣни бысть Петроу проходящѣ (= посѣща — ж)
 въсждѣ (= всѣхъ): и сънати къ стѣмъ живѣщи
 мъ въ Лудѣ: обрѣте же то (=тоу) члѣва етера (=единого)
 Енеа (= Ананиѣ) именемъ: Ѡ: н: лѣ: лежѣща въ ло
 жи (= на одрѣ): и съ бѣше (= бѣ) раслабенъ (= осла —
 жилами): и рече (е)моу

Петръ: Енее (= Ананне) ицѣлѣетъ (= исцѣ —) та Ис
 Х҃съ: и въ

стани постели себѣ (=възми одръ свои): и абие вѣста:

и видѣшж въси живѣщи въ Лоу

дѣ: и въ Саронѣ: и (= еже) обратишжса къ

г҃ни (=гѡу): въ Иопи (=—ѣ) же бѣ нѣкаа (=едина) вдовица
 именемъ Тавита: ѣже сказаемаа

наричетьса (= глѣтса) Сръна: си же (= та) бѣ пл҃на

благыхъ дѣлесъ (= бесѣдъ): и мѣсти (= благостинъ)

(ж)же творѣше:

— бысть же въ дѣни ты: болѣвъши (же) еи

оумрѣти: омывѣше же ж (и) положишж на (= въ)

въсходѣници (=горница): близъ же сѣщи Лоудѣ Ио

ни(ж): и оученици (же) слѣшавъше: ꙗко Петръ

есть въ неи: постишж (=послашж два мжжа) къ немуу мола

ще (= —а) и: не облѣнитса (= да не глѣнитса) прити до
нихъ: въ

ставъ же Петръ приде (= иде) съ ними: его же
пришедъша възведошъ на (= въ) възходънї
цѣ (= горницѣ): и сташъ прѣдъ нимъ вѣса вдовица:
плачущеса (= — щѣса): и показающе: срачица (= вса
одеждѣ): и ри

зы: елико же творѣше съ ними сѣщи(ѣ) Срѣ
на: изгнавъ же вѣнъ вѣса Петръ: и прѣ
клонъ (= по —) колѣнѣ мѣса (= и помѣи —) и обращѣса
къ тѣлѣ (и)

рече: Тавито (= —а) вѣстани: она же отъврѣзе
очи свои: и видѣвши (= е) Петра възведеса (= сѣде):
простеръ же (= ем же ж за) рѣкѣ вѣстави (= и постави)
ж живѣ: (и призвавъ же стѣже вдовицѣ постави
ж живѣ.) оувѣ

дѣно же бысть (се) по вѣсен Иопни (Иоден): и мн^о
зи вѣровашъ къ гѣу (= на га):

(Въ по^а · н · стомоу дх̄оу. бѣ · про^а · ~

вѣ · в̄ · с̄п̄и г̄и л̄юди. ѣ. к тебѣ г̄и възо. ~

Ап̄л̄ъ · къ Ф̄ф̄ѣ · посла ·:· —)

Братѣ ѣко чада свѣтоу ходите

плодъ бо дх̄овъны всѣко (= въ всен) бл̄го

стини: и правдѣ: и истинѣ: искѣ

шающе что естъ годѣ г̄ви: и не при

чашающеса (= — щантеса) къ дѣломъ неплодѣ

нымъ: тѣмъ: паче же обличайте

бывающа ѡ тая: о нихъ же и срамъ е

стъ г̄ти: вѣсѣ же обличаема отъ свѣ

та ѣвлѣжтса: вѣсе бо (= же) ѣвлѣмое (= — еное) свѣ-

тъ естъ: тѣмъ же глѣтъ (= — е): вѣстани спа

и вѣскр̄сн̄и (ѡ мр̄твѣихъ): (и) освѣтитъ та Хс̄ъ: бл̄г̄ѣ

те оубо опасно како ходите: не ѣко не

мѣдри нѣ ꙗко прѣмѣдри искоупѣ
 ꙗще вѣрѣма. ꙗко дѣние злѣ сѣтъ :
 сего ради не бѣвайте безоумни: нѣ ра
 збѣваѣще (= — оумѣ —) что естъ волѣ гѣѣ: и не о
 пиваетеса (= оу —) виномъ: въ немъ же естъ
 блѣдъ: но ꙗче исплѣтѣитеса дѣо
 мѣ стѣимъ: гѣще себѣ въ псалмѣхъ
 и пѣнихъ: и пѣснехъ дѣовнахъ (= — ыхъ): по
 ꙗче въ срѣихъ вашихъ гѣи: — аѣ: гѣ: ѣ
 Помилуи ма бѣ по величѣи мѣости
 стѣ Не ѡвръѣи мене ѡ лица твоего: и дѣа
 ∴ В втрѣ .а. нѣ. аѣл къ Ефесномъ:
 — Павелъ рабъ Ис Хѣвъ: званъ аѣлъ: изъ
 бранъ въ еѣвгѣие Хѣво: еже прѣжде обѣ
 ща прѣкы своими въ книгахъ стѣхъ
 о сѣѣ своемъ: бѣвѣшимъ ѡ сѣме
 не Дѣдва по плѣти: нареченаго сѣа
 бѣлѣ: силою дѣоу стѣнѣж. изъ вѣскрѣ
 шениѣ мрѣтвѣыхъ: Исѣ Ха бѣ нашего:
 имъ же прѣжѣомъ бѣлѣгодѣтъ и аѣлѣ
 ство: въ послоуѣание вѣрѣи въ жѣы
 кы: именовъ его: съ нимъ же есте
 вѣы званн Ис Хѣоу: вѣсѣмъ сѣщимъ въ
 Римѣ: любымъ вѣгомъ: званымъ
 стѣомъ бѣлѣгодѣтъ вамъ и миръ ѡ бѣ
 оѣа нашего: гѣ Ис Ха: не вела же вамъ
 не вѣдѣти: ꙗко многащѣ вѣзоустѣ
 хѣса прѣти къ вамъ: и вѣзбраненъ
 бѣхъ доселѣ: да естеръ плодъ имѣжъ
 въ васъ: ꙗко же и въ прочихъ жѣзѣицѣ
 хъ: Елѣнѣхъ же и варварѣхъ: прѣмѣжъ
 дромъ же и неразоумномъ. длѣжъ.
 никъ есъмъ: таковое мое послѣше(ние)
 вамъ и сѣщимъ въ Римѣ бѣлѣговѣ

- стити: не стыждѣ бо са еѡгнемъ
 — Хѡмъ: сила бо бжѣ (е)сть: въ сїсенне
 въсѣкомуу вѣроужщому: Иисеови
 же прѣжде и Елинови: правда бо бжиа
 въ немъ ѡвѣтѣса ѡ вѣры въ вѣрж
 ѣко же естѣ писано: а праведъгы ѡ вѣ
 ры живѣ бждетѣ: — ∴ В сѣ. А: нѣ: к Римѣ —
 Брѣ ѡвѣтѣса гнѣвъ бжѣ съ нбсе на
 въсѣко нечѣстие: и неправдѣ члѣко
 мѣ: съдрѣжжщимъ истинѣ въ непра
 вдѣ: за не разоумное бѡу ѡвѣ естѣ въ
 нихъ: бѣ бо имъ ѡви невидимаго: ѡ
 създаниѣ мира: тварми помѣшлѣ
 ема видѣтѣса: и присносжщна снла
 его и бжѣство: бытнемъ не ѡметѣ
 номъ: за не разоумѣвъше бѣ не ѣ
 ко бѣ прославишж: и похвалишж: нж
 осоуетишжса помѣшлени своими:
 и омрачнса разоумное ихъ сѣце: глѣще
 быти мждри и обжродѣшж: измѣни
 шж славж нетлѣнѣнаго бѣ: въ о
 бразѣ тѣла истлѣнѣна члѣчѣска:
 и птицѣ четвороногыхъ гадѣ: тѣмъ
 же прѣдастѣ ж бѣ: въ похоти срдѣць
 ихъ: въ нечистотѣ: досадити же
 тѣлесемъ ихъ: въ себѣ си: еже прѣ
 — мѣнишж рѣснотѣ бжѣж лѣжж
 почѣтошж: и послоужишж твари паче
 тварца: еже естѣ блвенъ въ вѣкы амѣ.
 сего ради прѣдастѣ ж бѣ въ похоти до
 сажденноу: жены ихъ оубо измѣни
 шж: родительскѣа подобж: въ нероди
 тельскѣа тако же и мжжи: оставѣ
 ше родительскѣа подобж: женѣска

полоу: раждегошжса похотиж своеж :
 друугъ на друуга : мжжи на мжжж :
 стоудъ съдѣважще : и мъздж : ѣже
 подобаше имъ : въ себѣ приемжще :
 ∴ в четвѣ · а · нѣ ; къ Римъно^а посл :
 Брѣ ѣко же не искоусишж нечѣстиви
 бѣа : имѣти въ разуумѣ прѣдасть ж
 бѣ : въ нешкоушенъ оумъ : творити
 недостойнаѣ : исплненны въсѣко
 ж неправды лободѣанна : лжкавъ
 ства : лихонманѣ злобы исплне
 ны завиды : оубниства : рванъна :
 клеветы бгомръзъны : досателя
 величавы грды : обрѣтателя злѣ
 родителемъ противны : не разоу
 мъны : невѣстохранителя : немо
 стивы : ѣко оправдание бжже разоу
 — мѣважтъ : въсѣко таковаѣ твораще
 съмръти достойни бжджтъ : не тѣ
 чиж же тако творатъ : нж и вола дѣж
 тѣ творащимъ : тѣмъ же безъотвѣте
 нъ еси о члвче : въсѣкъ сждан : имъ же
 бо сждомъ осжждаеши друуга : себе осж
 ждаж : тажде бо твориши сждан : вѣм
 бо ѣко сждѣ бжи есть по истинѣ : на
 творащжа по истинѣ : таковаѣ : пом
 ѣшлѣеши ли се о члвче : сждан тако
 ваѣ творащимъ : и твора ѣ : ѣко ты и
 збѣжиши сжда вжнѣ : или о бгѣтѣс
 твѣ блгости его : и оудръжани : и тръ
 пѣлгствѣ : не радиши не вѣды : ѣко
 блгость вжнѣ : на покаѣние та веде
 тѣ : по жесточѣствоу же твоему : и не
 покаѣнну твоему срцоу : щждиши

себѣ гнѣвъ : въ днѣ гнѣва : и ѣвленна
 праведнаго сѣда бжїѣ : иже възда
 сть комууждо по дѣломъ : овѣмъ же
 по трѣпѣнноу дѣла бл҃га : славѣ и чѣ
 сть и неистлѣнне : искжцимъ жи
 вотѣ вѣчнаго : а овѣмъ же изъ дрѣ
 внаѣ : и противлѣжцимъ же са оу
 бо истинѣ : повинужцимъ же са и
 — правдѣ : гнѣвъ и ѣрость : скрѣбъ и тж҃г(а)
 на вѣсѣнои дшїи : чл҃вкѣ творащаго злое
 Июдеа же прѣжде и Елина :
 ∴ Въ пѣ : а̄ . нѣ̄ : к Римѣном ; і ;
 Брѣ : егда жзѣци не имаше закона ро
 домъ законѣнаѣ творатъ : си зако
 на не имаше : себѣ сжтѣ законъ : иже ѣ
 влѣжтѣ дѣло закона : написано на
 срѣдихъ своихъ : послоушѣствоужщї
 имъ свѣсти : и между собож : мѣслѣ
 ми гл҃щенмъ : или отвѣтѣ дажщемъ :
 въ днѣ егда сждитѣ бѣ тайнаѣ чл҃вкѣ
 мъ : по евл҃гоу моему Іс Хмъ : се же ты
 Июдеи нарицаешисѣ : и почиваеши
 на законѣ : и хвалишисѣ о възѣ : и разѣ
 мѣваеши вола : искоушаеши лоучѣшаѣ
 наоучаѣсѣ отъ закона : оуповаеши
 себѣ : вождѣ быти слѣпымъ : свѣтъ
 омраченымъ : наказателъ безоум
 нымъ : оучителъ младенцемъ : и
 мы образъ разоума истинны : въ за
 конѣ : наоучаѣ оубо дрога : себе не
 оучиши : проповѣдаѣ не красти и
 крадеши : гл҃ѣ прѣлюбы не творитѣ
 — и твориши : скарадоужсѣ идолы стѣ
 крадеши : иже въ законѣ хвалиши

са : прѣстѣпенне закоу : боу досажда
 еши : има бо бѣше васъ ради хоулит
 љса въ жъзыцѣхъ : ѣко же есть писа
 но : обрѣзание бо польза есть : аще за
 конъ твориши : аще ли прѣстѣпнѣ
 никъ законоу еси : обрѣзание твое
 акровоустиѣ бысть : аще ли оубо ак
 ровоусти оправдание законоу хра
 нить : акровоустиѣ ли емоу : въ об
 рѣзание причѣтетьса : и осждитъ
 родительнаѣ акровоустиѣ : а зако
 нъ кончаважщи тебе сжщи : тебѣ сж
 щаго книгами и обрѣзаниемъ : прѣ
 стѣпника законоу : не яже бо ѣвѣ
 Иудей есть : не яже бо ѣвѣ въ плгтѣ
 обрѣзание : Сж^о : ѣ : не^ѣ : к Римъ^н :
 Бра̄ блгодѣтъ вамъ и миръ Ѡ ба̄ :
 оца̄ га̄ нашего Ис̄ Ха̄ : пръвое же хва
 ла ба̄ моего Ис̄ Хм̄ : о всѣхъ васъ :
 ѣко вѣра ваша повѣдаетьса въ
 всемъ мирѣ : свѣдѣтель бо ми е
 сть бѣ : емоу же слоужж боу моемѣ : —
 — дѣомъ монимъ : въ еѣглии сѣоу его : ѣко
 не косоно (=не замо̄ дно) : памать (=—и) вамъ твора : вѣсе
 дга (=—гда) въ мѣтвахъ монхъ моласа : аще
 оубо како кодга (=—гда) поспѣщенъ бждж во
 леж бѣиж прити къ вамъ : — : — : —
 (възлюбла бо видѣти вѣи. да ед
 ино подамъ вамъ дарование
 дѣовъно. оутврьдѣтиса вамъ. се же
 ѣ оутѣшитиса вамъ. вѣрож ѡбъще
 ж вашеж же и моеж). Въ сѣж^н
 нед : вѣ^н : поминае^н слоу^н : въ гӣ възвахъ : гѣ : ѣ :
 на анатоли едно : и стѣмъ стѣ^н : и самогласнѣи :

исѣоу же пѣваемъ прѣ: Сла^а: гї: г̄: Мѣъ вѣи лик.
или придетѣ всѣ дѣовно: та^а: вѣхб свѣ тихъ:
та^а: пррчство: чте^а: . — и сподоби ны гн̄: та^а литк:
четвороконъчѣл: стг̄: дивенъ вѣ агли на не
бесѣхъ: сла^а: придѣте вѣрнѣхъ съборе: И ннѣ
възвращшеса поем: стховно: сла^а: гї: е̄: Ннѣшъ
нее се трѣшество: и ннѣ б̄: по боуква^а: тои же: гл^о пѣ^а
вѣе дѣо: таже: стм̄. Пѣ: гї: д̄: мѣъ твоихъ иже
аще ли глѣ^а: нѣ блгословенне хлѣбѣ: та^а: нѣ: Ѡ се
дми съборнѣхъ: посланне Ѡ сел бо нѣ: начинаем:
чтени: д̄: епистоли Павловѣхъ: до паскы: на Ѡ
трнѣхъ: начинаемъ чѣсти оуказъ: Ѡ Маееова
евгліѣ: Златооустово оуказанне : еже есть оу
казаемо глѣкъ. еутгноу: Ѡ гї: слово: а̄ еже бо сят:
назадъ: чте^а: чтемъ же въ додеканеръ: того мѣа:
двол книги сказаемъ: евггноу: и: д̄ епистолиа
нѣ Павловѣмъ оуказанне: лже наричемъ глѣкъ:
Ѡ годища въ годище: и на Ѡтрни: еу: а̄: Ѡ днѣсь
ке начинаемъ: ггн̄: нарѣ: евггліа: Ѡтрнаа: —:
а̄: в̄: въскрєнѣ и вѣя: и всѣ^а: стм̄: и въсквали
те га: стг̄: въ екѣнцѣ: и стм̄: мѣбнѣ: г̄: сла^а:
гг̄: а̄: градѣте вѣрни : поемъ же оутрнѣчно: И ннѣ
Прблгословена еси вѣе: и прочаа слоужба: а на литѣрг:
— блжена гласоу. Ѡ канѣу. па^а: г̄: про^а: і гл^о: д̄: днѣ
нѣ бѣ: стг̄: Въ црквахъ: *) Ап̄ къ Еврком:

*) Въмѣсто этихъ уставныхъ указаній въ Охридскомъ помѣщено слѣ-
дующее:

Ннѣ: а̄. и. н. въ на^а вѣг̄
× Па̄. всѣмъ стг̄. мѣо. сѣщи
мѣ въ всѣмъ мирѣ. — Пѣ. гл̄. д̄.
Мѣъ твоихъ ликъ иже въ всѣмъ
мирѣ. ѣво порфирол и висомъ.
крвнѣ ихъ црви оуѣрашшиса. гѣм
вънѣмъ ти Хс̄ Бѣ. лѣдемъ твоимъ
щедроты твоѣ послѣ. и миръ. градоу
твоемоу подаждѣ. мвами вѣл̄ одина
чѣол. — Прку. гл̄. д̄. стг̄и еже
сѣ : ѣ прѣдѣрѣхъ га. —

Бра сѣи вси иже вѣроу побѣдиши прѣст
 вѣи: съдѣаши правду оулоучиши обѣтова
 ние. Затѣкоши оуста лѣвомъ: оугасиши
 свѣтъ огньа. бѣжаши отъ остриѣ мечѣ:
 възмогши ѿ немощи: быши крѣпши:
 въ бранехъ (= — ни): плѣкы (= — ѣ) (же) обратиши
 тоуждѣхъ (= — имъ):

приаши жены отъ възкрѣшениѣ мртв
 ѣхъ своихъ: ни же избени быши: не
 приемше избавениѣ: да лочѣше въ
 възкрѣшение оулоучатъ: дружи же
 ржганиемъ и ранами: искоушение прѣ
 жши: еще же (и) жзани темницъ: каме
 ниемъ побени быши: прѣтревни бы
 ши искоушени быши: оубиствомъ
 меча оумрѣши: ходиши въ милотехъ
 въ кознихъ кожахъ: лишени скръба
 ще: озлобени: имъ же не бѣ достоенъ:
 въсь миръ: въ поустынѣхъ скыта
 щеса: и въ горахъ и въ вртпѣхъ: и въ
 пропастьхъ земныхъ: (и) си вси пос
 лошествовани (= — слоуство —) вѣроу: не приаши о
 бѣтованна: вѣо лочее нѣчто о насъ
 прозрѣвшоу (= — е): да не безъ насъ съвр
 шени бѣдѣтъ .: тѣмъ же оубо и мы. то
 лкъ имже: облежши (= — ѣ) ны облакъ:
 свѣдѣтель грѣдоть. ѿложше въсь
 кж оудобъ: обрѣтены грѣхъ: трѣпѣни
 емъ течемъ: за прѣдлежши(и) намъ
 подвигъ: възирающе на поконѣниа
 вѣрѣ: и съврѣшители Іса : .: Въ конѣ: По
 нами всѣ сѣхъ: Починае. дрѣжати сѣхъ по
 сты: сѣхъ ай: В нѣ: ве: поемъ: мѣдоу на : а: сл: и нѣ : б:
 др: днви: та: слби ны ги: Метаниа до зем: ѣце:

въ стѣ: октанѣ: стѣ: а̄ к тебѣ възведохъ очи мѣ:
 и поѣи ны гѣ: сла: и нѣѣ: Стѣмоу: его же есть прѣв:
 И прочаа слож: съ поклонѣнне: до зема: по обычаѣ:
 За оутра аще есть аѣмоугна: трѣстое: метанне тво
 раще: еѣансалмо: ѣ: трончѣны: по еднажц: та:
 сѣ по:на: еже есть гѣ: ѣко же есть писано: Пса: нѣ:
 та: ка: въ паралиптицѣ: гѣ: вѣ: и мѣоу: на :гѣ: пѣ:
 сѣ. ана. ѣ: вѣ: та же слава въшних: Метаниж: трици:
 та: стѣр: въ охтѣцѣ: а на сла: стѣмоу: и нѣѣ: б: та
 бѣго есть исповѣдатса: и вса слоу: По обычаоу:
 на конци: метанна: на бие: ча: а: с метаннем: —
 гѣемъ же: и за оутра оуслыши гѣ мон: проу мон вѣ:
 и стопы мож направ. ти въсѣмъ гѣсомъ и бръзо:
 поемъ и пса-тирь: Вса посты: стѣх айгѣ: Въ :а: час:
 и на :гѣ: и на :ѣ: ѣко же и въ великы пост: ѣ. же ча:
 поемъ: Въ великѣхъ: въждо въ свои вели: ♦ Литѣ
 ргилъ же творимъ сиде: Егда есть вѣ гѣ: за рана:
 — Егда же .: айгѣ: Поздѣ: И по литурѣ: Поемъ: ѣ: ча:
 И абие саджтѣ: елицѣ не мощьни: ѣко же и азъ: —
 ждлѣтѣ опоушенѣ: верни: та: примѣ ѣсти: —
 се же творатѣ: Въ понѣ: и в ср: и въ пѣто: по ѣпоу
 щени вечерни: и айгѣ: аще са лочнѣ: или вѣ гѣ: Въ
 вса поусты: се же и въ проча дѣни: Вѣсего дѣта: —
 хоташен сѣсти свож дѣлж:

В п'нѣ .кж.

Чадо Тимоѣею старцоу не твора пакости.
 нж оутѣшаи ѣко оца: оныж ѣко братна: ста
 рнца ѣко матера: оныж ѣко сестры: въсѣ
 кон чистотѣ: вдовица чѣти: истингънж
 вдовица. аще ли етера вдовица: чада или въ
 ноучата иматѣ: да оучатѣса древле. свои
 домъ бѣговѣрнемъ строити: и чѣсти роди
 телемъ въздаѣти: се бо есть добро и прижтѣ
 но прѣдъ бѣгомъ: а истаа вдовица оуедине
 на оупова на ба: и прѣбываетѣ въ мѣтвхъ:
 и моленихъ: дѣнъ и ношцъ: а питажщнѣ са

жива оумреть : и сиче запрѣщан да непоро
 чѣни бѣдѣтъ : аще ли кто о своихъ : и паче о
 присныхъ не родитъ : отъврѣжеса вѣры :
 и естъ невѣрна гори : вдовица же да причитае
 тьса : не мѣне шести десать : лѣ : бывѣши мж
 жевн единомуу жена : въ дѣлѣхъ добрѣ свѣ
 дѣтельстввана : аще чада въспитала естъ :
 аще странгы прижтъ : аще стомъ ноуѣ о
 мы : аще скрѣбашимъ довольна быстъ : а
 ще въсѣкомуу дѣлоу блгоу послѣдова : — : —
 В втрик : кѣ : нѣ : к Тимѣоу : пѣсла .
 Чадо Тимоѣоу : оныхъ вдовицъ ѿрица
 нса : едга бо расверѣпѣжтъ : о Хсѣ посагати
 хотатъ им...ще грѣхъ ѣко прѣвѣж вѣры (ѿ)
 — (врѣ)гѣса : коупно же и праздѣны оуча
 (тъ)са : прѣходящѣа домъ : не тѣчиж же пра
 здѣны нж и блаживи : и сѣничавы : гла
 щѣ ихъ же не подобаетъ : вела оубо оны
 мъ посагати : и чада творити : и домоу
 власти : ни единоу же вины даѣти протѣ
 вномуу хоугы ради : се бо етери съвратишж
 са въ слѣдъ неприѣзни : аще кто вѣренъ и
 ли вѣрна : и мати и вдовица : да доволитъ
 са имъ : а да не тагчитъса прѣви : да исто
 вымъ вдовицамъ оудоблѣетъ : прилеж
 ащен добрѣ попи : соугоубѣ чѣсти : да дос
 тоини бѣважтъ : паче же троуждажще
 са въ словеси и оучени : глатъ бо книгы :
 не обрѣтиши вола врѣжща : и достоенъ
 дѣлатель мѣзды своеж : на попа хоугы
 не приеми : развѣ аще при двоу или тре
 хъ послуоуѣхъ : съгрѣшажща же прѣд
 въсѣми обличаи : да и прочии страхъ има
 тъ : за послуоушествоуж прѣдъ вгомъ глѣ

мѣ ІС Хмѣ : избранъими его аглы : да се съ
 храниши : безъ вѣсѣкож винты : ничесо
 же твора по оумъвенноу : — . : — . : . : — : —
 В срѣ : кѣ : к Тимѣоу посла
 Чадо Тимоѣеу : рѣкы скоро не възлага
 и : ни на одинаго же : ни приобъщанса грѣсѣ
 хъ тоуждихъ : себе самаго чиста блюди :
 къ томоу же не ни воды : въ мало вина приеми
 и стомаха си ради : и частыхъ нед^{отъ}
 етеромъ члвкомъ грѣси ѣвѣ сѣтъ : прѣ
 водаще на сѣдѣ : етерымъ же и послѣдоу
 жтъ : такожде же и добра дѣла : ѣвѣ сѣтъ
 и сѣщаа инако : оутантиса не могжтъ : елі
 ко есть подѣ нгомъ : рабъ свож гдѣи вѣсѣ
 вѣсѣкож чѣсти достоинны да творатъ :
 да не има вѣиѣ и оучение хоулитѣса : има
 ще же и вѣрны гѣ : да не нерадатъ : ѣко бра
 тѣ сѣще : нж да слоужжтъ : ѣко вѣрни сѣ
 тѣ и възлюбени : застѣпжще блгдѣтъ : си
 це оучи и моли : аще ли кто инако ѣчитѣ :
 и не пристѣпаетъ къ здравымъ словесе
 мѣ : гѣ нашего ІС Хѣ : и оученноу еже по блѣѣи
 вѣрѣ : разгрѣдѣ ничесо же не вѣды : нж недж
 гоуж о стазани : и словопрѣнихъ : отъ нихъ
 же бываетъ завистъ : рѣвенне хоулгы : непъ
 щеваниѣ зла : сѣжитѣ : растлѣвшемъ :
 члвкомъ оумомъ : и лишеномъ истингы :
 мнѣщимъ съиссканне : быти блговѣрне :
 отѣстѣпан Ѡ таковыхъ : еже есть съисс
 канне : велико блговѣрне съ доволемъ :
 ничѣсоже бо не вѣнесокомъ въ мирѣ съ :
 еже есть ѣвѣ ни взнести : чѣсо възможе
 мѣ : имаще пищж и одѣаниѣ : сими довл
 мѣса : а хотѣщен и богатѣтиса въпадажтъ

въ напасти : и въ сѣти и въ похоти многы
 несмыслѣны : и врѣждающъ : ꙗже по
 (грѣшаа члѣкы въ всѣко тѣлѣни и въ)
 (по)гыбѣль : корень бо всѣкомуу зл(оу есть)
 сребролюбие : емоу же етери хоташе : за
 бладишъ отъ вѣры : и себе пригвозди
 шъ въ стрѣstechъ многахъ : ты же члѣче
 вѣи сихъ бѣган : ∴ уетѣ : кꙋ : к Тимѣе ∴ *)
 ЧАДО Тимоееоу богатымъ : въ нѣвѣшъ
 ни вѣкъ запрѣщан : не високомъдро
 вати (= — мѣдрство —) : ни оуповати на бѣатство :
 ищезъ
 новено (= ищѣзашес) : нъ на бѣ жива : даждяго намъ
 въсѣ(мь) обилно : въ наслаждение (= — жде —) блѣдти :
 богатитиса дѣлы добры (= блага) : и щедромъ бѣ
 ти обещанкомъ : скрываете (= — имъ) себѣ ос
 нование добро въ градъшее : да имжтъ
 са за вѣчнаа жизнь : о Тимоееоу прѣ
 данне храни : оукланѣжса скѣрныхъ
 тѣщеглашени (= и тѣщихъ гласъ) : и прѣщени (= пѣрь) и
 гъжеиме
 нованаго разоума (= — имѣннаго имѣннѣа) : его же етери
 (= друзи) обща
 ваяще : о вѣрѣ (не)оулоучишъ : блѣдъ съ то
 бою аминъ : о В пѣ ∴ кꙋ : к Тимѣе :
 Павелъ аѣгъ Ісѣ Хбѣ : волеж вжижъ : по пове
 гѣнноу (= обѣтованнѣю) жизни : ѣже о Хѣ Ісѣ : Тимоееоу
 възлюбеному чадоу : блѣдтъ (и) мѣстъ
 миръ отъ бѣ оѣа : Ісѣ Хѣ гѣ нашего **) : не пос

*) Различенія въ скобкахъ по Мануйловской книгѣ.

**) За снѣгъ слѣдуетъ въ Мануйловской книгѣ :

Хвалѣ имамъ вѣи емоу же слоужъ ѿ прѣродитель.

См. выше на стр. 200.

тыдѣса (оубо) мѣкож : гѣ нашего Іс̄ Хѣ̄ : ни (= не)
 мѣнож свазнемъ его : нѣ пострадади
 съ евъгѣнемъ : по смлѣ вѣ спастышаго ны :
 и звавшѣ(го) званнемъ стѣомъ *) : не по дѣло
 — (мѣ) напимъ : нѣ по своему прозърѣ(нню)
 и блгѣти данѣи намъ о Хѣ̄ Ісѣ̄ прѣжде глѣ(тъ)
 вѣчъныхъ : ѣвгѣше же са нынѣ просвѣще(ни)
 емъ спѣстелѣ нашего Ісѣ̄оу Хѣ̄ : раздроушъша
 го сѣмрѣтъ : и провѣщъшаго животь и не
 и нестлѣние : евъгѣнемъ въ не же положе
 нѣ быхъ азъ : проповѣдникъ и аплѣ : и оу
 и оучитель жъзыкомъ : еж же вины ради се
 приема : нѣ не постыждѣса : вѣровахъ :
 и прѣпирѣжса : ѣко смлѣнъ естъ : прѣданѣ
 е мое съхранити въ днѣ онъ : образъ имѣѣ
 здравымъ словесемъ : ѣже слыша ѿ мене
 о вѣрѣ и о лѣбви : ѣже о Хѣ̄ Ісѣ̄ доброе прѣда
 ние съхрани и дѣомъ стѣмъ : живѣщимъ
 въ насъ : вѣси ли се : ѣко ѿвратѣшѣса отъ
 мене : нѣже вси въ Асиі : ѿ нихъ же естъ Фи
 ли и Ермогенъ : дасть же гѣ милость Оми
 сифоровоу домоу : ѣко многаши ма покои :
 и жѣ моего желѣзнаго не постыдѣса : нѣ
 бывъ въ Римѣ : тыщѣнѣ възыска мене : да
 да дасть емоу гѣ : обрѣсти мѣстъ : въ днѣ
 онъ : и елико въ Ефесѣ послѣужи ми добрѣе
 ты вѣси : — ∴ : — Сж⁶ кж : к Галатѣмъ
 Брѣ плодъ дѣховныхъ естъ : лѣбы радость миръ
 трѣпѣние : блгѣсть блгостыни : вѣра крото
 стъ трѣзвение **) : на таковыхъ нѣсть закона :
 они же Хѣ̄ Ісѣ̄а плѣтъ (= плѣтѣ) распашѣ : стрѣсти и по

*) Въ Мануйловской книгѣ чтеніе оканчивается на этомъ.

**) Въ Мануйловской книгѣ пять словъ передъ этимъ пропущено по
 опискѣ.

хотѣи *). аще живемъ доухомъ къ дѣоу прилагаемъса.
 — (Не) бждемъ величави друугъ дру(га при)
 (зы)важще: друугъ друугоу завидаше. (Бра)
 (тне) аще и прѣжде въпадетъ чѣвкъ въ етеро
 (п)рѣгрѣшенне: вы дѣовъни съврѣшаште та
 (к)оваго: дѣомъ кротости: бляди и себе : еда
 и ты искоушенъ бждеши : друугъ друуга тж
 готы носите : и тако скончаште законъ за
 конъ Хѣвъ : . . .

∴ Въ пнѣ : І : нѣ . . къ Евреѡмъ ∴ . . .
 Брѣ аще прѣвы завѣтъ би былъ непороч(ънъ)
 не би второму искалоса мѣсто: порицаж (бо)
 ж глеть : се день градетъ глеть гѣ : и съврѣ
 шж на домъ Издрѣвъ : и на домъ Иоудовъ
 завѣтъ новъ : не по завѣтоу еже сътвори
 хъ оцѣмъ ихъ въ днѣ : емъшоу ми ж за рж
 кж : извести ж и зема Египетъскыж . ѣк°
 ти не прѣбъшж въ завѣтѣ моемъ . и азъ
 не радихъ о нихъ глеть гѣ : ѣко се завѣтъ е
 же завѣщаж домоу Излевоу : по онѣхъ дъ
 нехъ глеть гѣ : даж законы мож въ сѣмы
 слъ ихъ : и на срци ихъ напишж : и бждж и
 мъ въ бѣ : и ти бжджт мнѣ въ люди : —
 и не наочатъ кждо ближнѣго своего :
 и кждо брата своего : разумѣти гѣ : ѣко
 въси оувѣдатъ ма : ѡ малахъ и до велика :
 ѣко мѡстивъ бждж неправдамъ ихъ :
 и грѣхы ихъ и безаконнѣ ихъ не помѣнж
 къ томоу : глати новъ : обѣщи прѣвы : а обетъ
 шаж еи : състарѣжса близъ истъгѣнноу :
 В втрн : . І . къ Евреѡмъ : —
 Брѣ се ѣвлѣжшоу дѣоу стмоу : не Ѥ ѣвиса :

*) Опять пропущено три слова.

стѣи пѣтъ: еще прѣвѣи скини: имащи
стоѣнне си же притча въ вѣма настожщее
оутвѣрдиса: въ нем же дари и жртвы при
несжтѣса: не могжца по свѣсти: съврѣ
шити слоужжщихъ (тѣкмо на орашѣна и пити)

—*) (а) и различными крѣщени и шправдани ш(ѣти и)
до вѣмене исправленню належаци. Хѣ же сего ради
новоу завѣтоу ходатаи естѣ ѣко да смърти бы
вни въ избавленне. прѣстѣлленнемъ слѣщимъ
ѡ прѣвааго завѣта шбѣтованне приимжтѣ.
звани вѣчнаго наслѣднн. иде же бо завѣтъ
смъртъ грѣбѣ естѣ бывать. и завѣщаваащя^о
завѣтъ бо надѣ мртвѣшми извѣстенѣ. а ничѣсо
же не можеть. егда живѣ естѣ завѣщавали.
тѣмъ же ни прѣво и бес крѣве священѣ бѣсть. глѣнѣ
бо всен заповѣди. по законѣ ѡ Моисеа вѣсѣмѣ лю
демъ приемѣ крѣвѣ телча и козлиа с водоа
и вѣлноа чрѣвеноа и оусопомѣ. сами же книги
и вѣса люди покровни глѣ. си крѣвѣ завѣта. нже
заповѣда къ вамѣ вѣ. и скинна же и вѣса запо
вѣда вѣса ссѣдѣ слоужбѣнѣга. крѣвна такожде
покровни. и въ магѣ крѣвна вѣсѣ шдѣщаатса
по законуу и бес пролитнн крѣве не бываетѣ ѡданне
потрѣба оубо небескѣхъ силѣ шдѣшати. сама же
небескаа. лоушѣшми жртвами наче силѣ :

Вѣ оубѣ : г : къ Евреимѣ :

Бѣ стѣнѣ нмы закона градѣшннмѣ благомѣ не са
мѣ шобразѣ вещенѣ. на всѣ гѣта тѣми жртвами
нже приносатѣ вѣнѣ. нже ннкогда же не можеть
пристѣлаащнхъ съврѣшити. и не прѣстанн оубо
бышѣ приноснми за не не нмѣти едноа нше свѣсти
ш грѣсѣхъ слоужащнхъ. едноа шдѣщеннемѣ.
нѣ въ ннхъ вѣспомннанне грѣхомѣ на кождо гѣтѣ
невѣзможно бо крѣви юнчи. и козли. шшѣшати
грѣхѣ. тѣмъ же вѣхода въ мнрѣ глѣтѣ жртвѣ
и приношеннн не вѣсхотѣ. тѣло же съврѣшилѣ еси

*) Слѣд. страницы писаны особыми мелкими письмомъ и особыми право-
писаніемъ.

- шлокаѳтомать. и ѡ грѣсѣхъ не възыска.
- тогда ре се приде. въ свитцѣ книжѣ писано (о мѣ)
нѣ. сътвориши вола твоа вѣ. выше гѣа мѣо жрѣтвѣ
и приношеню: и шлокаѳтоматы. и ѡ грѣсѣхъ не
въсхотѣхъ. ни благоволи. аже по законѣ приноситса
тогда рече се приде: сътвориши вола твоа вѣ ѡемле
тѣ прѣвое. да второе поставитѣ. ѡ немъ же воли сва
щенн есмѣ. приношениемъ тѣла Исѣ Хва. единоа
въсѣкъ перенъ стонтъ на въсѣкъ денъ слѣжа. и ты же
многаци приноса жрѣтвы. иже ни кѣгда же не мо
гутъ ѡати грѣхы: шнѣ же единоа ѡ грѣсѣ приноса
жрѣтвѣ. во ино сѣде ѡ деснѣа вѣ: протѣаго жиды
дондеже положатса врази его въ подножие ногама
его. единѣмъ бо приношениемъ съврѣхова. вѣнѣ
сватнѣмъсѣ свѣдѣтельствуеуть же вамъ и дѣхъ
сѣты. по реченомѣ бо прѣжде се завѣтъ. иже завѣ
щаа к нимъ. по шнѣхъ двехъ гѣетъ гѣ. два зако
ны моа на срдѣца ихъ. и въ помышленнѣ ихъ
написѣа а. и грѣхъ ѣ. и безаконне ихъ не възпомѣ
на к томуу. а иде же ѡданне смѣ. к томуу нѣсть
приношеннѣ ѡ грѣсѣхъ. ~ " ~ "
- ✘ Въ чѣтв, токъ .І. нѣ. къ Еврѣимъ: ~
- Вѣ не ѡложите дрѣзновенна вашего еже имате велие
възмедне: трѣпѣнне бо имате грѣсѣ. да вола
вѣа створше примете ѡбѣтованне. и аще бо мало
елне елне. грады прѣдетъ и не замоудитъ. а пра
ведникъ вѣроа живѣ блдетъ. и аще обинетса
не благоволитъ дѣа моа ѡ немъ. и ты же нѣсѣмъ
ѡбнованню въ позыбѣтъ. и въ вѣрѣ въ снабдѣ
вне дѣни. естѣ же вѣра надѣемъгѣмъ вещемъ
уностасъ. ѡбличенне невѣмъгѣмъ. въ сен бо
свѣдѣтельствовани бышѣа старци. вѣроа разоу
и вѣаеми съврѣшити са вѣе(омъ) гѣомъ вѣемъ
- (аже ѡ нев)видимъгѣмъ вѣмъ быти. вѣроа множан
илъ жрѣтвы Авелъ наче Каина принесе вѣи
са же послушествованъ быстѣ. быти праве
денъ. свѣдѣтельствѣащю. ѡ дарѣхъ его вѣоу
и тоа ради оумеръ и аще гѣетъ. вѣроа Енохъ ирѣ
сталаментъ бѣи. не видѣти смърти. и не ѡбрѣ
таашеса заше ирѣстави и вѣ. ирѣжде бо ирѣ

ставленни его. свидѣтельствованъ бысть
оугодити. вѣн. без вѣры же не възможно оуго
дити. вѣровати бо подобаетъ. приходящому
къ боу яко есть. и възискающимъ его мзѣдъ
вздатель есть. вѣроа проповѣдано бѣ Ноеви
и певимъхъ не ю (видѣ). и оуговѣвъ сътвори ковчегъ.
въ спсѣние домоу своему. имъ же вслѣди миръ.
и по вѣрнѣ правдѣ бысть наследникъ : ~
Въ п^а. л. н. къ Евреимъ : ~

Брѣ вѣроа зовомъ Аврамъ послушаа изыти
на мѣсто. еже хотѣ приати. въ наследие. изы
де не вѣды камо градеть. вѣроа и сама Сарра
неплоды. силоса и въ сложенне сѣмени приати
и не въ врѣма тѣла роди. понеже вѣрна нещеве
обѣтовавшаго. тѣмъ же и ѿ одного роди
илжса и тогда оумръщевне тѣла. яко же
звѣзды небескыя множествомъ. яко гвѣсѣ.
въс крани морѣ. бещислѣни по вѣрѣ оумръ
илж си въси. не приемъше обѣтовани. нъ и
здалече видѣвше л и цѣловавше. и исповѣда
вше. яко странни пришльци сльх на земн.
гласе. ибо таковаа желѣать. яко ѿчъствие
възлюбаать. и аще шно помѣнѣахъ ѿ него же
изыдл. нигѣн бышл. врѣмѣнѣ. вратитиса
нигѣ же доучшаго желѣать. си рѣчь небскаго.
тѣмъ же не стыди. са ни вѣ вѣ нар(ицатиса и)
мъ. оуготова бо имъ градъ : ~
·с.ж. л. къ Ефесимъ. *) ~

Брѣ быванте (= бждѣте) подобници (= —бни) боу. яко
чада възлю
бена(а) и ходите въ любви тако же и Хсѣ възлюби.
ны (= вы. и прѣдасть себе (= са) по насъ (= в—) при
ношение и жрѣ
твж вѣн. въ вонѣ (= —а) благоуханна (= ю). любодѣа
ниже же. и въсѣка (= всѣ) нечистота. и(ли) лихоиманне.
ни да именууетса въ васъ. яко же подобаетъ.

*) Размочтенія взаты изъ Охридской книги.

стѣмъ. ни (=ли) срамота ни (=ли) боуе слово. ни (=ли)
скрѣнство
иже (=еже) не подобаать (=—еть). нѣ паче похвале-
ние. се бо
да есть (=есте) вѣдаще. иже всѣкъ (=весь) любодѣи
и нечи
сть и(=ли) лихоимецъ. еже есть идоложрецъ (=—слоу-
житель). не и
мать достоянниа въ царствѣ бѣи (=Хвѣ). никто же
васъ да не (прѣ)льститъ. тѣщыми (=тѣщинми) сло-
весы. снхъ

бо ради градетъ гнѣвъ бѣи : на сѣи противъ
ныа. не бждѣте оубо причастници имъ.
бѣсте бо иногда тѣма. нынѣ же свѣтъ ѿ гѣи.

✕ нѣ .і. къ Колосаємъ .: . ~

Брѣ ѿблѣцѣте са иже избрани бѣу стѣи(и) и възлю-
бени. въ жтробѣ шедротѣ. (и) благость. (и) смѣрено
мѣдрство (=—дростие). (и) кротость. (и) трѣпѣлство
(=—ние). при-
емлаще (=вмаще) другъ друга. подааще себѣ (=и пра-
щающе са). аще кто
етеро иматъ порочение (=а. к. и. кое етеру поречение).
иже же и Хѣ пода-
сть (=прости) вамъ (=вы) тако и вы. надъ всѣми же
сими любовь. иже есть свѣзъ съврѣшению
и миръ бѣи(и). да раздѣлѣетса въ срѣднихъ вашихъ.
въ на же званн бысте въ едно тѣло и въз-
благодѣтн (=вы благ—) бываите. слово Хво да вселѣ-
етса (=лѣтса) въ вы. ѿбилно (=богатно) всѣком
(=всем) прѣмѣдрости
оучаще (и) наказавшеса въ фалмѣхъ и пѣснихъ
и пѣнихъ доуховныхъ (ѿ) благодѣти поже и) въспѣваа-
ще (=въспоюще) въ срѣ-
днихъ вашихъ (гѣи) .: .: . . . ~ ~ ~

Изъ Слѣпченскаго списка съ разночтеніями изъ Сино-
дальнаго списка 1220 г.

Брѣ вѣдащимъ законъ глѣ: ѣко зак°
 — ж-нѣ — ю ∴ гѣ — —
 въ оустонтъ чѣвкоу: въ велико же
 — — ь — — — —
 гѣтъ живеть: мѣжата бо жена: живѣ
 — — ь. оу — агѣ — — оущемоу
 мѣжи привазана естъ закономъ:
 — ю — а — кѣ — ь — ь ∴
 снцѣ ли же оумреть мѣжъ еж: разъ
 — — — — ь -оу-ь кѣ. — л
 рѣшитъса отъ закона мѣжъскаг°
 ь... ѿ — -оу-ь-а.
 тѣмъ оубо живоу сѣщоу прѣлобо
 — ь — — -оу — моужю — е-ю —
 дѣнца бѣваетъ: аще бѣдетъ мѣже
 — — ктъ. — -оу — ь -оу —
 ви иномоу: аще ли оумреть мѣжъ еж
 — — ∴ — — — ь -оу-ь кѣ
 свободъ естъ отъ закова: быти еи прѣ
 — ь к-ь ѿ — не — кѣ — е
 лободѣти: бѣвѣши мѣжеви ин°мѣ: —
 -ю — ци. — -оу — —
 тѣмъ же братѣ моѣ: и вы оумрѣ
 — ь — — гѣ — гѣ. — — о
 сте законуу тѣломъ дѣховнѣимъ:
 — — тѣмъ хѣвнѣимъ
 быти вамъ иномоу мѣжеви: въ
 — — ∴ — —
 ставѣшоу изъ мрѣтвѣхъ: да пл°
 — омоу ѿ мѣр — ти — ∴ — —
 дѣ створимъ бѣи: егда оубо бѣ
 — — — ∴ егда ... — —

ХОМЪ ВЪ ПЛѢТИ : СТЪРСТИ ГРѢХОВЪ :
 — — — а — — м .:

ЖЖЕ ЗАКОНОМЪ ДѢАХЖСА : ВЪ ОУ
 ІА — — ЪМЪ — ІАХОУ... — —

ДѢХЪ НАШИХЪ : ПЛОДЪ СТВОРТИ
 — — — —

СЪМЪРЪТИ : ННѢ ЖЕ ОУПРАЗНИХОМЪ
 — Ъ — .: НЪННѢ... —

СА ОТЪ ЗАКОНА : ОУМЕРЪШЕ : ИМЪ ЖЕ
 — Ѡ — — ЪРШЕ И — Ъ —

ДРЪЖАНИ БѢХОМЪ : ЪКО РАБОТАТИ
 ДЪР — — .: ІА — —

НАМЪ : ВЪ ОБНОВЕНІЕ ДѢА : А НЕ ВЪ
 — — — ВЛЕ-И — .: - — —

ВЕЪШИ ПИСМЕНЕ : ЧТО ОУБО РЕЧЕМЪ
 — СѢ — И .: ЧЪ- — —

ЗАКОНЪ ІА ГРѢХЪ : ДА НЕ БЖДЕТЬ
 — — — — — -ОУ—Ъ

НЖ ГРѢХА НЕ РАЗОУМѢХЪ ТЪЧНЖ ЗА
 НО — — — — — КМО —

КОНОМЪ : ПОХОТИ БО НЕ ВѢДѢХЪ : АЩЕ
 — ЪМЪ . — — — — А . —

ЗАКОНЪ НЕ ГЛѢШЕ : НЕ ПОХОЩЕШИ : ВИ
 — — ГЛѢ — — — І .: —

НЖ ЖЕ ПРИЕМЪ ГРѢХЪ ЗАПОВѢДНЖ :
 -ОУ — — І — — — Ю

СЪДѢА ВЪ МЪНѢ ВЪСѢКЖ ПОХОТЬ :
 — ІА — МНѢ .: ВСАКОУ — Ъ .:

БЕ ЗАКОНА БО ГРѢХЪ МРЪТВЪ : АЗЪ
 — — БѢ — МЪР — .: — ЖЕ

ЖИВѢХЪ БЕ ЗАКОНА ИНОДГА : ПРИШЕ
 — А .: — — ЪГДА .: — Ъ

ДЪШИ ЖЕ ЗАПОВѢДИ ГРѢХЪ ОЖИВЕ :
 — — — — —

азъ же оумрѣхъ : и обрѣте ми зап^р
 — — — мьро -.: и ѿ —... —са —
 вѣдъ: ѣже въ животъ: си въ смѣртъ:
 — ь. га — — — тай — смѣртъ .:.
 грѣхъ бо винѣ обрѣтъ: заповѣдиѣ .
 — — — оу — . — ю
 прѣлѣсти ма: и тож оумрѣти: тѣмъ
 — ь — — — ю — мьр — .: — ь
 же оубо законъ стъ: и заповѣдъ стѣ:
 — — — — — ь — .
 и праведъна и блага: блгое ли оубо мъ
 — — ьдъ — и блга. — к — — м
 нѣ бзытъ смѣртъ: да не бждетъ:
 — бы — ьр-ь — — оу — ь .:
 нѣ грѣхъ: да ѣвитъса: блгомъ ми съ
 нъ — — га — ь — грѣхъ — мнѣ —
 дѣваж смѣртъ: да бждетъ по прѣ
 — лага смѣртъ .: — оу — ь — — е
 многоу грѣшенъ грѣхъ: заповѣдиѣ .
 — — ь — — — ю .:

ИЗЪ ТРЮДИ

В. И. ГРИГОРОВИЧА.

Послѣдовани

- е чам. вѣкаѣ пѣка. пооуни трѣ. поаши^т.
 вѣ. на чахъ. Творениѣ. Софроніѣ. Архѣпа^т.
 ча. а фѣмъ. е Глѣ моа^т вѣноуш^т гѣ. фѣмъ .и.
 Блаженъ разоумѣваа^т на ни^т и ѡбѣ. фѣмъ на.
 Что са хвѣши ѡ зло^б. та^т. сла^т. и нѣ. Алѣја. г^т. та^т трѣ.
 Гла^т .а^т въ мѣ. зау ѡслы^т гла м^т. распенъшоу ти са
 — Хе. погыбе ѡбида. и попрапа бѣи сила вра
 жиѣ. ни агтѣ бо ни чѣкѣ. нѣ ты са^т гѣ спси н^т слѣ^т.
 ѡ Сжди гѣ ѡбщимъ м^т. ѡ. Вѣскжа^т шжташжса^т.
 Сла^т. I нѣ. I же твое^т засжпленнѣ приѡбрѣтъ
 ше прѣтаѣ. твоими мѣтвами. ѡ напасти и
 збавлѣмъса: крѣтомъ бо сна твоѣго. всега хра
 ними. по длѣгоу та вѣнж вси величѣемъ^т.
 И по се^т. стры. гла .нѣ. Днѣ црковнаѣ завѣса. на ѡ
 бличеннѣ незаконнымъ разрѣса. и своа^т лѣ
 ча^т крѣѣ. вѣкж вида распинаѣма^т. ѡ Вѣскжа шт^т.
 ѡ Присташж црѣ зем^т. ѡ. Ико ѡвча на заколеннѣ
 привѣса Хе прѣю. и ико агнецъ непороченъ. прѣ
 гвоздѣса на крѣтѣ. ѡ незаконны^т мжжѣ. грѣх^т
 ради наши^т члѣче^т. ѡ. гѣ что са ѡмножишж ст^т.

ѿ Мнози глѣтъ дѣи мѡсѣи нѣ спсѣннѣ ѣмоу ѡ бѣ :
 Смишнѣи мѣ та безаконникомъ. трѣпа си
 це въпийше гѣ. аще поразисте пастырѣ. ꙗ ра
 сточисте ѡба на .ѿ. ѡвецъ ѡчнѣкъ монъ мо
 жайхъ боле .ѿ. те легейна прѣдъстави агге
 лъ. нж длгготрѣпа да сбждетса. ѣже ѣвѣ
 вамъ пррѡкы мойми. неѣвлена тайна. гѣ слъ :
 та. прѡ. гла .н. Срце ѣ събра безѣ. ѿ. Блгнѣ разѡваа :
 ѿ пррѣства. Захарїина. чтенїе :.

Тако глѣтъ гѣ. примж жезлъ мой добрый ѡвръ
 гж ѣ. разорити завѣтъ мой. ѣже заповѣдѣ къ
 въсѣмъ людемъ земъскымъ. ѣ разоритъ
 са въ днѣ онъ. ѣ разоумѣатъ Ханаанѣни.

— ѡвца хранимыа ми. за слово гѣе ѣсть. а рекж
 к нимъ. аще добро прѣд вами ѣсть. дадите мѣ
 зѣ моа. ѣли ѡрецѣтеса. ѣ поставите мъзѣ мо
 а .ѿ. сребръникъ. н реѣ гѣ мнѣ. въложи а въ грѣны
 ѣлъ. ѣ смотри аще ѣскоушено ѣсть. ѣже искоуше
 нъ быхъ за на. ѣ приа съ .ѿ. сребръникъ. ѣ въло
 жѣ а въ храмъ гѣнъ въ грѣныѣлъ. ѣко же сказа ми гѣ :—
 Апѣ. къ Галатѡ. Браа. мнѣ же да не блѣтъ са похв
 лѣти. тѣкмо ѡ крѣтѣ га нашего Іу Ха. ѣм же
 мнѣ вѣ миръ пропатса. ѣ азъ всемоу миру. ѡ
 Хѣ бо Ісѣ. ни обрѣзаниѣ бо что можетъ ни ѣкро
 вѣстїа. ни новаа тваръ. ѣлико же канонѣ же се
 мѣ прѣложжтѣса. миръ на нѣ. н мѣтъ на ѣли бо
 жїа. прочее же да никто же троудъ даѣт ми. азъ
 бо гзвы га Ісѣ на тѣлѣ своемъ ношж. блгодѣ га
 нашего Іу Ха. съ дхомъ вашимъ бра ѣминъ :. еѣ.

ѿ Ма. Въ вр. ѡ. видѣавъ Іюда прѣдавы ѣго. ѣже ѡсж
 дншж ѣ. ѣ раскаиѣвѣса възврати .ѿ. сребрънї
 къ архїерейѡмъ. ѣ старцемъ гла. съгрѣшихъ
 прѣдавъ кръвъ неповина. ѡни же рѣшж. что ѣ
 стѣ намъ ты ѡзриши. ѣ повръгъ сребро въ цѣкви

ѡтѣде. и шедъ възвѣсиса. архіерей же прие
 мъше сребро рѣшж. нѣ доино вѣложити его въ
 карванж. понеже цѣна крѣвъ ѣсть. съвѣтъ же
 створъше. кѡпшж имъ село скждельниково
 въ погрѣбаніе страннѣимъ. тѣмъ же наре^ч
 са село (т) · селѡ крѣве до сего днѣ. тѣга събѣ
 — са рѣноѣ прѣкомъ Йереміемъ глѣцемъ. и въ
 зашж · І· сръбръникъ. цѣнж цѣненааго. ѣго же
 цѣнишж ѡ сновъ Йлѣвъ. и дашж на селѣ скжде
 личи. ѣко же сказа мнѣ гѣ. Іу же ста прѣдъ
 ѣгемонѡ. и въпроси ѣгемонъ глѣ. ты ли еси
 црѣ Йюдейскъ. Иіс же рече ѣмоу. ты глѣши. и е
 гда ннѣ глѣахж архіерей и старци ничъсоже не
 ѡвѣщаваше. тѣгда глѣ ѣмоу Пилать. не слы
 шѣи ли колико на та съвѣдѣтельствѡуа^{тъ}. и не
 ѡвѣща ѣмоу ни къ единому же глѡу. ѣко диві
 ти ѣгемонѡу зѣло. на всѣкъ же днѣ великъ. о
 бычай бѣ ѣгемонѡу. ѡпоуцати народѡу ѣди
 ного свазнѣ. ѣго же хотѣахж. ѣмаше тѣгда съ
 вазнѣ нарочита. нарицаѣмааго Вараѣвж. съ
 браавъшемъ же са имъ. ре^ч имъ Пилаа^{тъ}. кого
 хочете ѡ обою ѡпоущж вамъ. Вараѣвж ли Или
 Іса нарицаѣмааго Ха̄. вѣдѣаше бо ѣко зависти
 ради прѣдашж ѣ. сѣдащѡу же ѣмоу на сѣдишѣ.
 посла к нему жена свой глѣщи. ничто же тебѣ
 и праведникоу томоу. много бо пострадѣ днѣ
 въ сънѣ ѣго ради. архіерей же и старци. нава
 дишж народы. да ѣспросатъ Вараѣвж. Іса же
 погоуба. ѡвѣщавъ же ѣгемонъ рѣ имъ.
 кѡго хочете ѡбою ѡпоущж вамъ. ѡни же рѣ
 шж Вараѣвж. глѣ имъ Пилаа^{тъ}. что же створа
 Іса. нарицаемааго Ха̄. глѣшж ѣмоу вси. да
 распатъ бѣдетъ. ѣгемонъ рѣ имъ. что бо зло
 — створи. они же ѣз лиха въшѣахж глѣще. распѣи

распни. видѣвъ же Пилаѣтъ. ꙗко ничъ же оуспѣеть. нж паче мѣва бѣваетъ. прии мѣ водж оумы ржцѣ прѣ народомъ гѣа. непѣ виненъ есмъ ѿ крѣве сего праведнаѣго. вы оузрите. ѿ ѿвѣщайвше вси люде рѣшж крѣвь ѿго на нѣ ѿ на чадехъ нашихъ. тѣга ѿпоусти ѿмъ Вараѣвж. ꙗса же бѣвъ прѣдѣ ѿмъ. да и распнжтъ. Тога воини ѿгемонѣ прѣбѣмше ꙗса на сѣдищи. събрашж на нь въ са спирж. ѿ съвѣкъше ѿ хламидѣ чрѣве ноѣ ѿдѣашж ѿ. ѿ сплетше вѣнецъ ѿ трѣ нѣѣ. възложившж на главж ѿго. ѿ трѣсть въ десницж ѿго. ѿ поклонъшеса на колѣнѣ прѣ д нимъ. ржгаажжса ѿмоу гѣще рѣуйса дрю ꙗ юдейскъ. ѿ пнжвше на нь. приѣшж трѣсть ѿ бнѣжж ѿ по главѣ. ѿ егда поржгашжса е моу. ѿ съвѣкъшж съ него хламидж. ѿ ѿблѣ кошж ѿ въ ризы своѣ. ѿ ведошж ѿ на распатиѣ. ѿсходяще же ѿбрѣто(ш)ж чѣа Курунейска ѿменемъ Симона. семоу дѣшж понести ѿ крѣтъ ѿго. та^а. стѣнѣ бѣ. прѣстаѣ тр^а. ѿче нашъ. Гѣ помлоуй .м. та^а. пакы рекше. трѣтое по Чѣ .г. пѣм. нѣ. ꙗзми ма ѿ врагъ мой бѣ .: . ѿлѣмъ .рѣз. Исповѣмса тебѣ гѣ въсѣмъ срѣце .: . ѿлѣмъ .н. Помлоуй ма бѣ по велицѣ. та^а. трѣ. гѣ .г. На кипарисѣ. ѿ на певки ѿ кедрѣ. възнесеса — ѿгнѣче вѣжнѣ. да спѣсешн кланѣашжжса въ роѣ. волноумоу ти распатию. Хѣ бѣ слава те .: . ѿ пригвози^а ржцѣ мой ѿ нозѣ. ѿ. разѣлишж се^а рн .: . сѣа Жезлъ силы стажайвше крѣтъ сѣна твоѣго вѣце. и нѣ тѣмъ бо низлагаемъ бра^а шжтаниа. ꙗко да вынж та величѣемъ .: . стѣры гѣа. ѿ .: . Страха ра^а дейска. другъ твой ближнѣ Петръ. ѿврѣжеса тебѣ гѣ. ѿ плачаса сице въпнѣше.

слъзъ мой не прѣмлъчи. рѣхъ бо съхранити
вѣрж щедре. ѿ не съхранихъ. ѿ наше покаѣ
ниѣ такѡ прими: и помѡлуй нѧ :·: гл҃ы моѧ вн :·:

ѿ Вѣрни гл҃ѧ молитвы моѧ. прѣю :·: гл҃ѧ: ѿ :·:
Прѣже чѣстнаѧго ти кр҃та. войномъ ржгаѧ
щемъса г҃и. разумнай воинства оужасѧ
х҃ѧ. оувазе бо са вѣнцемъ поржганиѧ. ѿже
земла ѡкрасивъ цвѣтцы. и багрѣницѧ о
бржга^{ма} носитъ. ѿже ѡблакы ѡдѣваѧ ѿбо та
ковоѣ бгостроениѣ. оуразумѣса твоѣ ми
лосрднѧ х҃ѣ. велиѧ мѡсть. г҃и слава тебѣ :·:

ѿ Г҃и не ѡростиѧ ѡбл. ѿ Помѡлуй ма г҃и ѡко не м° :·:
Ведомъ къ кр҃тоу сице вѣпнѧше г҃и. за коѣ дѣло
хощете ма ѡбити^{ма}. ѡко раслабеныѧ вашѧ
оукрѣпихъ. ѧмъ же ли мрѣтвыѧ ѡко ѡ
сына вѣстави. крѣвоточивѧѧ ѧцѣлихъ.
Ханаанъина помѡловаихъ. за коѣ дѣло хоще
те ма оубити Июдѣи. нѣ ѡзрите кого про
бадаѣте х҃ѧ безаконнѧи :·: Та^{ма} пр° ѡ. гл҃ѧ. ѿ.

— ѡко ѧзъ на раны готовъ :·: ѿ г҃и не ѡроѡѧ: ѡ пр° р Ісалин°:
Г҃ѣ да ми ѡзкъ наказанию. разумѣти въ неѧ
подобаетъ рещи слово. положи ми оутро. оутро
приложи оуху слышати. ѿ наказаниѣ г҃иѣ ѡвръ
закѣт ми оуши. ѧзъ же не противласа. ни въ прѣ
кы гл҃ѧ. плещи мой вѣдѧ на раны. ѧ ланитѣ м°
ѿ въ ѡдарениѣ лице же моѣ не ѡврати ѡ стоуда
заплываниѧ. ѿ Г҃ѣ пом°щникъ ми бѣ. Сего ради
не посрамихса. нж положи лице моѣ ѡко тврѣ
дѣ камень ѿ разумѣ. ѡко не ѧмамъ постыдѣ
тиса. ѡко приближаетса ѡправдавы ма. кто
сѣдаѣса съ мноѧ. да приближитса къ миѣ. се
Г҃ѣ помагаетъ ми. кто ма ѡзлобить. се вси ѡко
риза ѡбетъшаѣте. ѿ ѡко чрѣвъ сънѣсть вы. кто
въ васъ боѡѧса г҃ѧ. да оуслышитъ гл҃ѧ ѡтрока ѧго.

ХОДАЩИИ ВЪ ТМѢ И НѢ ИМЪ СВѢТА. НАДѢИТЕСА
НА ИМА ГНЕ. И ОУТВРѢДИТЕСА Ѡ ВѢѢ. СЕ ВСИ ВЫ Ѡ
ГНЬ ЖЕЖЕТЕ И ОУКРѢПЛѢТЕ ПЛАМЕНЬ. ХОДИТЕ ПО
СВѢТОУ ѠГНИ ВАШЕГО. И ПЛАМЕНИ ИЖЕ РАЖЕГЛѢ
ЕСТЕ. МЕНЕ РАДИ БЪИ. СЕ ВАМЪ СКРѢБИА" ѦСЪПНЕТЕ .:

аилъ
къ Бо
ри

БРА ПРѢМЪДРО ЖЕ ГЛѢМЪ ВЪ СВЪРЪШЕНЪИ. ПРѢМЪ
ДРО ЖЕ НЕ ВѢКА СЕГО. НИ КНАЗЪ ВѢКА СЕГО ПРѢСТА
А"ЩИХЪ. НЖ ГЛѢМЪ ПРѢМЪДРО ВѢКИА" ВЪ ТАИНѢ СЪ
КРѢВЕНЖА". Я"ЖЕ ПРОНАРЕ" ВЪ ПРѢЖЕ ВѢКЪ ВЪ СЛА
ВЖ НАШЖ. ЕА ЖЕ Ѡ КНАЗЪ НИКТО ЖЕ МИРА СЕГО НЕ
РАЗУМѢ. АПГЕ БО БИШЖ РАЗУМѢЛИ. НЕ БЫШЖ
ГѢ СЛАВЫ РАСПАЛИ. НЪ ГЖО ЖЕ ЕСТЬ ПИНО. ЕГО ЖЕ Ѧ
— КО НЕ ВИДѢ. НИ СЛОУХЪ СЛЫША. И НА СРЦЕ ЧЛѢКОУ НЕ
ВЪЗЫДЕ. ЕЖЕ ѦГОТОВА БѢ ЛЮБАЩИМЪ ЕГО .: Ѡ МР
ВЪ ВР". Ѡ. ВОИНИ ВЕДОШЖ ІСА НА ДВОРЪ КАИГѢИ
НЪ. ЕЖЕ ЕСТЬ СЪДИЩЕ. И ПРИЗВАША ВСА СПИРА.
И ѦБЛѢКОШЖ И ВЪ БАГРѢНИЦЖ. И ВЪЗЛОЖИШЖ И
НА НЪ СЪПЛЕГЪШЕ И ТРЪНОВЪ ВѢНЕЦЪ. И НАЧАШЖ Ц"
ЛѠВАТИ И. РАУИСА ЦРЮ ИЮДЕЙСКЪ. И БИАХЖ И ТРЪСТИ
Я" ПО ГЛАВѢ. И ПЛѢВААХЖ НА НЪ. И ПРѢГЫБАА"ЩЕ КО
ЛѢНѢ КЛАНѢАХЖСА ЕМОУ. И ЕГДА ПОРЖГААШЖСА Е
МОУ. СЪВЛѢКОШЖ СЪ НѢ ПРѢПРАДЖ. И ѦБЛѢКОШЖ
И ВЪ РИЗЫ СВОА". И ИЗВЕДОШЖ И ДА И РАСПНЖТЪ.
И ЗАДѢШЖ И МИМОХОДАЩѦ ЕТЕРОУ СИМ"НОУ.
КУР"НИЕЮ ГРѢДЖЩОУ СЪ СЕЛА. ѠЦОУ АЛЕѢАНРѢВѦ.
И РѢУФОВОУ. ДА ВЪЗМЕТЪ КРГЪ ЕГО. И ПРІВЕДОШЖ
И НА МѢСТѠ ГѠЛГѠѠА. ЕЖЕ ЕСТЬ СКАЗАЕМО СКРА
НИЕВО МѢСТО. И ДААХЖ ЕМОУ ПЯТИ ѠЦГѢНО ВИ
НО. ОНЪ ЖЕ НЕ ПРИА"ТЪ. И РАСПЕНШЕ І. РАЗѢЛИШЖ
РИЗЫ КГО. И МѢТААШЖ ЖРѢБИА" Ѡ НА. КТО ЧТО
ВЪАМЕТЪ. БЪ ЖЕ ГОДИНА .Г.Ѧ. И РАСПАШЖ И. И
БЪ НАПИСАНІЕ ВИНЪ ЕГО НАПИСАНО. ЦРЬ ИЮДЕИ
СКЪ. И СЪ НИМЪ РАСПАШЖ .Ѣ. РАЗБОЙНИКА. ЕДИН"
ГО Ѡ ДЕСИЖА". Ѧ ДРОУГААГО Ѡ ШОУЖА" ЕГО. И СЪБЪИСА

пѣние ѿже глѣть. и съ незаконникома причте
 нъ бѣ. и мимоходяще хоугвѣхъ и. покываа
 щей главами своими в глѣще. оува. разарѣа
 и цркъвъ и трѣми дѣьми съзидаа. спсѣса сам
 и съниди съ крѣта. такоже и архіерей. ржгааше
 — съ книжники. друугъ къ друугоу глѣяхъ. и
 ны спсе. а себе не можеть спсти. Хѣ црѣ Исѣвъ. да
 снидѣ ннѣ съ крѣта. да видимъ и вѣрж имѣ
 ёмоу. и распатаа съ нимъ хоугѣста и. бывъ
 шоу же чѣ ·с· мѣ. тма бѣ по всей земи ·ѳ· го
 ча. и въ ·ѳ· ча. възъпи Исъ гимъ велимѣъ глѣ.
 клои. ёлои. лимма. сава. хтани. ёже есть
 сказаемо. бже мой. вже мой. вѣскжѣ ѡви мѣ.
 и етери ѡ стоащихъ тоу. слыщаавъше глѣхъ.
 вижѣ Илѣа зоветь. текъ же единъ. и исплѣ
 нь гжбж. ѡцта. и възнзъ на трѣсть. напааше
 и глѣ. не дѣйте да видимъ. аще приидеть Илѣ
 а сънати ёго. Исъ же поушъ глѣъ велии. и изѣше.
 и ѡпона црковная разрѣса на двое. ѡ сгоры до
 долоу. видѣвъ же сътникъ стоаи прѣмо ёмѣ
 іако тако възъпивъ изѣше. реѣ. въ истникъ
 чѣкъ съ снѣ вжнѣ бѣ. бѣахъ же и жены изале
 че зрацж. въ нѣ же бѣ Маріа Магаліни. и Ма
 ріа Игжова Малалаго. и мти Иѡснѣва. и Са
 лони. аже еѣа бѣ въ Галилеѣ и по немъ хожда
 хъ. и слоужаахъ ёмоу ѡ имѣнии свой. и нгы
 многы вѣшешжѣ съ нимъ въ Иерѣмъ ·:· И посе
 трѣстѣе. Гѣ помоу ·и· рѣше. Гѣ Исъ Хѣ вѣ на помѣу ·:·
 Ча ·с· стѣи вѣ. прѣстаа трѣц. Очѣ наш. пѣ.
 флѣ ·ка· Бѣ вѣ мой въ и. флѣ. ·не· Помѣи ма вѣ іако пѣ пр ·
 флѣ. ҃. Живѣи въ помѣц. пѣ. трѣ. гла ·с·
 Гѣ ѡсждишжѣ та Иудей на смѣрть. жизнь вѣсѣ
 — чьскѣимъ. прошедъше Чръное море жезло
 мъ. на крѣтъ та пригвоздишжѣ. и съсавъше ѡ ка

- мене медъ. жлъчи ти принесошж. нж волеа по
страда. да ны свободиши ѿ вработы вражнѣ. гѣ. сл^а
- ѿ Спси ма бѣ ѡко вѣ .: ѿ. Поношенна притчаа дѣа м^а:
Нарекы блвѣннѣа мѣрѣ своа. приде на мѣне во сл^а
леа своа. вѣснѣвъ на крѣтѣ. възыскати хотаі ни
Адама. гѣа ѡнѣомъ сѣрайте мѣ. ѡко ѡбрѣте
ми са изгыбѣшиа драгма. смотри всѣ прѣм^а
дрѣи бѣ сла^а тебѣ .: стр. гѣа ѣ. Сице гѣтѣ гѣ И
юдеѡмъ. люднѣ моѣ что вы створишъ. ѡли чѣ
мѣ вы стѣжикъ. слѣпца вашж просвѣтишъ.
прокаженѣа ѡчисти. мѣжа сѣща на ѡдрѣ и
справѣ. лѣк моѣ чимъ ѡскрѣбихъ вы. ѡли что
ми вѣзасте. за маннѣ злѣчь. за водж же ѡцетъ.
зане любити ма къ крѣтоу ма пригвоздисте.
к томоу не трѣща прочеѣ. нж призовж си азѣкы.
и ти ма прославлатъ съ ѡцемъ и съ дѣомъ. и ѡ
зѣ дароуж ѡмѣ живѣ вѣчный .: ѿ Гѣ гѣ нашѣ ѡко .:
- ѿ ѡко възатѣа вельгѣпо .: стрѣ .гѣа. ѿ
Придѣте хѣносниѣ лѣе. да видимъ. что сѣвѣща
ѡко да прѣдатель съ іереѣ незаконными на спса
нашего а дѣе повинна смѣрти бесмѣрнаѣго сло
вомъ сѣтворишж. и Пилатоу прѣдавшѣ. на мѣ
лѣбнѣмъ распашж. и си стражѣ. възпашѣ съ
пасѣ нашѣ гѣа. ѡвниѣмъ ѡчѣ грѣхъ съ. и да ѡвѣ
дать азѣци. из мрѣвѣ моѣ воскреснѣе .:
- с — Исповѣмъ са тебѣ гѣи всѣмъ .: Вѣзвѣласа и възрѣ .:
- и. Законоположници Іѣви. Іюдеѣ. и Фарисей. лиж
ѡплѣкѣи възпѣтѣ къ вамъ. се цѣкви аже вы ра
зористе. се агнець ѣго же вы распасте и гробѣ прѣ
дасте. нж ѡбластѣа своѣа вѣсталѣ ѣсть. не лѣсти
теса Іюдеѣ. тѣ бо ѣсть ѡже въ мори спѣсий. и въ
поустыни пѣтаѣвѣи. тѣ ѣсть жизнь и свѣтъ.
и миръ мирови .: прѣ. гѣ. ѿ Вѣдашж въ гѣдмо.
ѿ Спси ма вѣ ѡко видошж .: ѿ Прѣо. Исаѣна. чѣе .:

Се разоумѣтса ѡтрокъ мой. ѿ възнесетса. ѿ прославитса ѿ ѡвѣситса зѣло. ꙗко же ѡжа снхтса мнози ѡ тебѣ. тако бе чьсти бждеть ѡ чѣкъ видѣннѣ твоѣ ѿ слава твоѧ ѡ снѡвъ члѣвѣ чьскыѧхъ. тако ѡдиватса ѧзыци мнози ѡ немъ. и оудръжжтъ цре ѡста свой. зане ѧмъ же не възвѣстиса ѡ немъ възратъ. ѿ ѧже не слы шашж разоумѣатъ. гѣ кто вѣрова слоухѡ на шемоу. ѿ мѣшца гѣ коу (=комѡ) ѡкрыѣтса. възвѣстихомъ прѣд нимъ. ꙗко поле. ꙗко ре нь въ земли жжжжщи. нѣ видѣннѧ емѡ на славы. ѿ видѣхомъ ѿ не ѧмѣаше видѣннѧ. ни доброты. нж видѣннѣ ѣго бе чьсти. ѿ спа дъ видѣннѣ его паче снѣ члѣвчскъ. члѣкъ въ ѧ звѣ сы. ѿ вѣдѣннѣ носитъ болѣзнь. ꙗко ѡврата тиса лице его. досадишж емоу ѿ не вѣмѣ ни. съ болѣзнь нашж носитъ. и ѡ нѧ страже ть. ѿ мы непщѣвахомъ емоу быти въ бо — лѣзни. ѿ въ ѧзвѣ ѡ бѧ. ѿ въ злобѣ. ть же ѧзвенѣнъ бѣ за безаконнѧ наша. ѿ поболѣ за грѣхы нашж. ѿ наказание мира на ѧго на не мъ. рано ѧго мы ѧцѣлѣхомъ вси. ꙗко ѡвца заблждихомъ. члѣкъ пжтемъ своимъ за блжди. ѿ гѣ прѣдѧ и грѣхы нашими. ѿ ть за ѡзлѡбениѣ не ѡвръзаеть оустъ своихъ. ꙗко ѡ вча на заколеннѣ веденъ бѣ. ꙗко ѧгна прѣмѡ стригжшѡмоу без глѣса. тако не ѡвръзаеть ѡ сть своихъ въ смѣрени ѧго. сждъ ѧго възвѣса. ѧ рѡ его кто ѧсповѣ. ꙗко въземлѣса ѡ земля жѣ вотъ ѧго. ѡ беза^нннѧ люднѧ мой веденъ бѣ нѣ смрть. ѿ дамъ згылѧ за погре(бе)ннѣ его. ѿ бога тылѧ за смрѣ его. ꙗко безаконнѧ не створи. ни ѡбрѣтеса льсть въ ѡстѣхъ его. ѿ хоцетъ гѣ ѡ цѣстити ѿ ѡ ѧзвы. ꙗко аще дасте ѡ грѣсѣ.

*

дѣла ваша ѡзреть сѣма длѣ животнѣ. и хоше
 тѣ гѣ рѣкоа своѣа ѡати болѣзнь ѡ дѣлѣ его.
 ѡвити ѣмоу свѣ. и сѣзати разоумомѣ. ѡпра
 ѹдѣти праведника добрѣ слоужѣща много
 мѣ. и грѣхѣ ихѣ тѣ възнѣетѣ. Сего ради тѣ на
 слѣдѣти многы. и крѣпкѣихѣ наслѣдѣти
 користѣ. зане прѣдана бѣ на смѣртѣ дѣла его.
 и съ незаконными възмѣненѣ бѣ. и тѣ грѣхы
 многымѣ възнесе. и за грѣхы ихѣ възнесенѣ
 бѣ. възвеселѣса неплоды не раждаѣщѣа. ра
 стрѣгнѣи и възвѣи не болѣ болѣвшѣа. зане
 — многа чада поустыа паче нежели имѣющѣи
 мѣжѣ :. по апѣлѣ. къ Евреѣмѣ.
 Браа. стѣаи бо. и спѣаеми ѡ одного вси. кѣа же
 ради винны. не стыдѣтѣся братѣа нарицати
 а гѣла. възвѣщѣа има твоѣ братѣ моѣи. по
 срѣдѣ прѣкве възпоѣа тѣ. и пакы азѣ бѣдѣ
 надѣаисѣ на нѣ. и пакы. Се азѣ и дѣти аже
 ми ѣсть далѣ бѣ понеже ѡбо ѡбщѣишѣса дѣ
 ти. плѣти и крѣви. и тѣ приискрѣнно прича
 стѣса тѣхѣ. да смѣртѣа разроушитѣ имѣ
 щѣаго дрѣжавѣ смѣрти. Сирѣчь дѣвола. и и
 збавитѣ сиа. ѣлико страхѣ смѣрти. възсѣмѣ
 животомѣ повинни бѣахѣ работѣ. не ѡ агѣлѣ
 бо ѡбо кто приѣмлетѣ. нѣ ѡ сѣмене Авраѣмѣ
 приѣмлетѣ. ѣдоу же длѣженѣ бѣ по всемоу
 братѣ ѡподобѣтѣса. да мѣти бѣдетѣ и въ
 ренѣ стѣлѣ ѣже къ боу. ѡдѣстѣти грѣхы лѣмѣ.
 имѣ же постѣра самѣ. ѣскоушенѣ можетѣ напа
 ствованнѣымѣ помощи :. и еѣе. ѡ Лѣу. глѣ сѣе.
 Въ врѣа. ѡ. ѣко бѣ дѣнь. събрашѣса старци людѣ
 стѣи архѣерѣи. и книжѣници. и ведошѣа и на съ
 борѣ свои гѣлѣ. аще ты ѣси Хсѣ рѣци намѣ. рѣ же ѣ
 мѣ аще вамѣ рекѣ. не имете вѣрѣи. аще же и въ

прошѣ вы. не ѡвѣщаѣте ми. ни поустите. ѡ се
 гѣ бѣдѣ снѣ члѣвскыи сѣда ѡ деснѣа снѣгы
 бѣна. рѣшѣ же вси ты же ли ѡбо ѣси снѣ бѣни
 онѣ же рѣ к нимѣ. вы глѣте ꙗко азѣ ѣсмѣ.
 — они же рѣшѣ. что ѡ еще трѣбоуѣмѣ съвѣте
 лѣства. сами бо слѣшайхомѣ ѡ оустѣ его. ѡ
 вѣстайшѣ все множество ѡхѣ. ведошѣ ѡ къ
 Пилатѣ. начашѣ же на нь вадити глѣще. Се
 го ѡбрѣтѣхомѣ развращаѣща азѣкъ нашѣ.
 ѡ възбранѣѣща даати дань кесаревѣ. ѡ гла
 ша себе Хѣ црѣ быти. Пилатѣ же вѣспросѣ ѡ
 глѣ. ты ли ѣси црѣ Июдѣомѣ. онѣ же ѡвѣ
 щаѣвъ рѣ ѣмоу. ты глѣши. Пилатѣ же рѣ къ
 архѣерѣомѣ. ѡ къ народѣ. никоѣ же винѣ
 не ѡбрѣтаѣ въ члѣвцѣ семѣ. они же крѣпѣ
 аѣхса глѣще. ꙗко развращаѣтъ люди оуча по
 всеѣ Иудѣѣ. наченѣ ѡ Галилеѣ до зе. Пила
 тѣ же слѣшайвъ Галилеѣ. ѡ вѣпросѣ ѡ. аще
 члѣкъ Галилейскѣ ѣсть. ѡ разуумѣвъ ꙗко ѡ ѡ
 бласти Иродовѣ ѣсть. посла ѡ къ Иродѣ. сѣщѣ
 ѡ томоу въ Иерѣмѣ въ дѣни ты. Иродѣ же видѣ
 въ Исѣ радѣ бѣ зѣло. бѣ бо жѣлаѣ ѡ многа
 врѣмене видѣти ѡ. занѣ слѣшайше многа
 ѡ немѣ. ѡ надѣѣшеса знаменѣ ѣтеро ви
 дѣти ѡ него бѣваѣмо. вѣпрашайше ѡ сло
 весѣ многы. онѣ же ничѣсо же не ѡвѣщава
 ше ѣмоу. стоѣшѣ же архѣерѣѣ ѡ книжници.
 прилежно вадащѣ на нь. оукорѣ же Иродѣ съ
 воѣ свойми. ѡ порѣгаа вса. ѡ блѣкы ѡ въ ри
 зѣ свѣтлѣ. възврати ѡ къ Пилатовѣ. бѣ
 ста же си дроуга. Иродѣ же ѡ Пилатѣ въ тѣ де
 нь ѣ собоѣ. прѣѣ же бо бѣста враѣжѣ ѡмаща меѣжоу
 собоѣ. Пилатѣ же съзвавъ архѣерѣѣ ѡ княѣа. ѡ
 люди. рѣ къ нимѣ. приведѣте ми члѣка сего. ꙗѣ

развращаѣща люди. и се азъ истазаавъ прѣд вами. не ѡбрѣтъ ни ѣдиноа же ѡ члвцѣ семъ вины. ѡже на нь вадите. иже ни Иродъ. по слѣ бо и къ нему. и се ничто же смрти достойно сътворено естъ ѡ немъ. показавъ ѡбо ѡпоущж и. потрѣбж же имѣаше. на вса празники ѡпоущати имъ ѣдиноа. възъпишж же вси народи глше. възми сего ѡпоусти же намъ Вѣраавж. иже бѣ за нѣкоа крамож бывшжа въ градѣ и оубийство. вѣврженъ въ темницж. пакы же Пилатъ възгласи хотаи ѡпоусти Іса. ѡны же възглашахж глше. пропни пропни. ѡн же третицеа рѣ к нимъ что бо створи зло. ничьсо же достойна смрти ѡбрѣтъ ѡ немъ. показа въ ѡбо ѡпоущж и. ѡны прилежахж глсы велии просаще его на пропатіе. и ѡстоахж глси ихъ. и архирейстии. Пилаатъ же посуди быти прошеніи (и)хъ и ѡпоусти имъ всаженнааго въ темницж. за крамож и бийство. его же прошахж. а Іса прѣда воли ихъ. и іако и поведошж. и емше и Симона етера Куринея граджа съ села. задѣша емоу крстъ носити по Ісѣ. идѣаше же въ слѣдъ его много народъ людий. мжжи и жены. еа же бяхжса и плакаяхжса его.

— ѡбращьжеса Іс к нимъ рече. дщери Иеремскы не плачитеса ѡ мнѣ. обаче себе плачитеса. и чадъ вашй. іако се. днне граджтъ. въ на же ректъ. блажены неплодв и чрѣва іаже не родивш. и съсци іаже не доивш. тогда начнѣтъ глати горамъ падѣте на ны. и хльмомъ покрыйте ны. зане аще въ соурѣ дрѣвеси творать. въ соу сѣ что бждеть. ведѣхж же съ Ісмъ и ина два злодѣа съ нимъ оубити. и еѣа приидж на мѣсто нарицаемое краниво. тоу и пропашж. и злодѣ

ѿ ѿвого оубо ѿ деснѣа. а другаѣго ѿ шоуаѣа.
 Исѣъ же глааше оче ѿпоусти ѿмъ. невѣт бо са
 что творатъ. разѣлѣаще ризы ѣго меташъ жрѣ
 биѣ. и стоѣахъ людѣе зраше. подрѣжахъ же и
 и кнѣзи глашеи съ ними. ины естъ сѣслъ. да
 сѣсетъ и са. аще и Хсѣ сѣтъ вѣни. избраннѣи. рж
 гашъ же са ѣмоу и воини. пристѣпаащеи ѿ
 цетъ придааще ѣмоу и глѣше. аще ты еси прѣ И
 юдейскъ сѣсиса самъ. бѣаше и написанѣ на
 писано над нимъ. книгами Елигъскими. и Рѣ
 мѣскими и Еѣрейскими. съ естъ прѣ Иѣудей
 скъ. идинъ же ѿ обѣшеноу злодѣю хоулѣше I
 гла. аще ты еси Хсѣ сѣсиса самъ и ны. ѿвѣщаа
 въ же другѣи прѣщааше ѣмоу гла. ни ли ты
 боишиса ба. іако въ тумъ же ѿсѣженъ еси.
 и въ оубо въ праудъ. достойнаа бо дѣломъ на
 ю въсприемлевѣ. а съ зла ничѣже не створи.
 и глааше Исѣи. помѣни ма гѣ еѣа приидеши въ
 прѣтви твоѣмъ. и рѣ ѣмоу Исѣ. ами гла тебѣ. дне съ
 мноа бждеши въ рай. бѣаше же іако ча .5. и. и
 тма бѣ по всей земли. до ча .6.го. и помрѣче слъ
 нце. и катапетазма прѣковнаа разраса на двѣе.
 ѿ горы до долѣ. и възглашь гласомъ велѣмъ
 Исѣ и рѣ. ѿче въ рѣцѣ твоѣ прѣдаа дѣхъ моѣ. и си
 рекъ изѣше. видѣвъ же сътникъ бывшее. прѣ
 слави ба гла. въ истинѣ чѣкъ праведенъ бѣ. и вси
 приише народи на пѣзоръ съ. видаше бываащаа.
 биааще прѣси своа възвращаахъ. стоѣахъ же въ
 си знаѣми ѣго. изалече. и жены въшѣшѣа с ни
 ѿ Галилеа зраше сихъ .: та. трѣтоѣ. гѣ поѣмоу
 И И пѣ. Гѣ Іу Хсѣ бѣ нашъ поѣмоу и на. ами .:
 Чѣ .6. стѣи бѣ. прѣстѣа трѣ. оче нашъ.

Изъ Трифология

Зогграфскаго монастыря.

Ω прмдрѡ. Сѡм^{на} .Ѹ. к̄: +

Похвалѣмому праведному възвѣлатса люѣ. бесѣмръ
ти бо ꙗко ѡ ѡ ба познаваѣтса и ѡ члкъ.
и оугодна ꙗсть бви дша ѣго възлюбите оубо ѡ мж
жи мждрость. и възделѣйте ѣж и накажитеса. на
чало бо ѣж любви съхраненіе закона. почтѣте мж
дрость да въ вѣкы прѣвоуѣте. заповѣдаж вамъ и
не скрывает ѡ ва тайнъ бийхъ. ꙗко той естъ мждро
сти наставникъ. и прѣмждрымъ правитель. и
всѣкому съмыслѡ и дѣлоу ихъ строитель. и всѣхъ
оумоу наоучѣѣтъ прѣмждрости. естъ бо въ ней дхъ
разоумень и стѣ. силниіе свѣта присносжщаго. и
ѡбразъ блгостыни бжїи. си друугы вѣж прѣкы ѡ
страгѣтъ блголѣпнѣиши же ꙗко паче слнца. и въ
сѣхъ звѣзды силниіа. свѣтомъ съчетаема. ѡбрѣ
таѣтса прѣвѣиши та оугаждажши ѣй. ѡ болѣз
ни избавѣѣтъ ж на стѣза правыж. и да имъ ра
зоумъ стѣ. и съхранитъ ихъ ѡ ловащихъ ихъ. и
подвигъ крѣпокъ да имъ. да разоумѣжтъ въ
си ꙗко силнѣиши ꙗсть всего блгочыстїи. и не
оукрѣпитса злоба николи же противж мждрїи.

и не прѣидеть же лжкавыжъ ѡбличѣа сѣды рокж
т́ бо въ себѣ помыслившѣ неправо. насмлоумѣ
праведномуу. и не пощѣдимъ прѣѡбства его. ꙗ́
не постыдимса сѣдинъ старецъ многолѣвнѣхъ.
ѣсть бо намъ крѣпость законъ. оуловимъ праве
днааго ꙗ́ко не потрѣбенъ намъ ѣсть. и противи
тса дѣломъ нашимъ. и поносить намъ ѡпада
ниѣ законуу. и глѣ намъ прѣгрѣшеннѣ нашего
наказаниа. възвѣщаѣтъ разоумъ бѣи имѣти
и ѡтрока гнѣ себе именуѣтъ. и бѣи намъ въ ѡ
бличеннѣ помышлени нашѣ. тажка ѣсть нам
вѣмъ. ꙗ́ко не побно имѣмъ жѣе его. и измѣне
ны стѣса его. и ни въ что же вѣмѣнхомса е
— мѡ. и ѡдалѣтса ѡ пжтѣи нѣпѣх ѡ нечистоты. и
блѣжтъ послѣднѣа праведнѣхъ. вѣмъ аще сѣ
слова его истинна. испытаѣмъ жѣе нѣго. доса
жденнѣмъ и мжками истасаѣмъ его. да позна
ѣмъ крѡсть его и искѡсимъ безлобнѣ его. смръ
тѣж безѡобразно ѡсѣдимъ его. бѣдетъ ли емѡ
посѣщеннѣ ѡ словесъ его. си помыслишжъ и прѣлж
стишжса. ѡслѣпи бо ихъ злоба ихъ. и не познашж
таннѣ вѣихъ. ни же сѣдишж ꙗ́ко ты ѣси бѣ еднѣи
животуу и смърти и имѣжъ влѣ. спсѣжъ въ врѣма скѣ
би. и избавлѣжъ ѡ всѣкожъ злобы. щедръ и мѣти
въ. и дажъ прѣбнѣимъ твоимъ блтѣ. и своѣжъ мы
шѣежъ грьдымъ противлѣжса .: — ѡ при. чтѣ. ꙗ́ .: —
Праведнѣ дшжъ въ рѣцѣ бѣи. и не имѣа прикосѣжтѣ
са ихъ мжка. мнатъ бо са въ ѡчнѡ безоумнѣхъ
оумрѣти. и вѣмѣнѣса злоба исходъ ихъ. и еже ѡ
насъ ѡшествиѣ скроушеннѣ. ѡни же сѣтъ въ ми
рѣ. аще и прѣдъ лицемъ члкомъ имѣшжса. нжъ наде
жда ихъ бесмъртнѣа исплѣнь. въ малѣ бо пока
зани бывше и велицѣи блтѣ спѡбатса. ꙗ́ко бѣ
искоущааше ѣ. и ѡбрѣте и доѣны себѣ. ꙗ́ко зла
3 5

то въ грѣшныи искѣсилъ ж ѿ. ꙗко всесъжеж
ниѣ жрѣтвѣ прижтъ ж. и въ врѣма посѣщени
ѣ ихъ въспѣжтъ. ꙗко искры по стѣблиоу прѣте
кжтъ. сждатъ жъзыкомъ и ѡблѣжтъ лѣми. и въ
црѣтса гѣ въ нѣ въ вѣкы. и надѣжщейса на нѣ ра
зоумѣжтъ истинѣ и вѣрни въ любви пожджѣ
его. блтъ его и мѣтъ его на прѣобнѣ его. и посѣ
щени въ избраннѣ его :• на стѣ. ѡ. и стѣѣ. г.
Глѣннѣ послушалъ еси влѣнѣ Иѡане. спсоу глѣ
щѣ. иже хошетъ по мнѣ ити. да створитъ ѡврь
жение самъ себе ѡ всѣ. и крѣтъ свои въземъ да
послѣдоуетъ ми. ѡставивъ мирьскоѣ смѣшени
е. и жѣе тлѣжщейе. всѣмъ себе съраспалъ еси. и ꙗ
ко же пастырю ѡвѣа послѣдовалъ еси Хѡу. и въ
Едемьскжж пажитъ. раужса въселилса еси :• —

Въ послѣднѣи лѣта спниѣ наше. Сумѣѡнъ понесъ на
ржкѣ въпниѣше. видѣшж щедре. просвѣщениѣ сла
вы твоѣж конци. нѣнѣ ѡпоустиши ра^о своѣго бже съ
муро^а ꙗко же изволилъ еси. — Трѣфонѣ. Глѣ. а. пѣ Прѣхв.
Трѣфоне прѣхвалне пишж бесмртниѣ г причѣаникъ.
на нѣхъ нѣнѣ бѣ. прѣсвѣтлованиѣ подвигы сконча
въ мѣдре. и съдѣтель бывъ истинѣ Хѡу мѣса дар^овати
д^а н^ам

Трѣфоне прѣславне, свѣта присносжщна сиѣниѣ Хѡу.
мѣлса даровати дѣшамъ нашимъ велиж мѣос —
Трѣфоне ^{прѣхвал:} свѣ сиѣниѣ свѣтозарень весь миръ. испро-
врѣгъ
вса мрачнжж лѣ. и мирѡдръжца тѣмъ разроушилъ е
си. бжжж блтжж. тѣмъ же мѣлса спсѣ. даровати
миръ п ве^а :•

✕ Сла^а и нѣнѣ: глѣ. е: Вѣтхынѣ днѣми младенѣвова
въ плѣтиж. мрѣж дѡж приноситсж въ црѣквѣ. своѣго
закона исплнѣжж ѡбѣщаниѣ. его же Сумѣѡнъ прие^а.

глаше. нѣ ѿпусти съ мѹрѹ по глѹ твоѣмѹ раба
своего. видѣствѣ бо ѡчи мои спѣне твоѣ гѣ .: —

По прѣ. ѡ на сла пра. гла. в: по. самогѣно: —

Бѹю же вѣшнѣа слѹжѣтъ и прѣстожѣтъ. тогѣ нѣвѣ
Симѣонѣ на рѣжкоу прѣемь. бога вѣплѣщѣна в сѣмѣ про

повѣда. всѣми небеснааго бога сам.... вѣмѣщаа

тса вѣ нѣ. чѣствѣ вѣзѣпнѣ. еже, сѣщимѣ вѣ тѣвѣ.

свѣтъ нѣвѣчернѣи ѡтѣкрым. господи слава тебѣ .: —

ИЗЪ ЗОГРАФСКАГО ЧЕТВЕРОВАНГЕЛІЯ

1305 г.

Егда же ѡбѣдовашъ. Глѣ Симоноу
 Петрѹ Іс. Симоне Йѡнннѣ люби
 ши ли ма паче сихъ. глѣ емоу ей̄
 ги. ты вѣси ꙗко любя та. глѣ
 емоу паси агньцѣ мож. глѣ емѹ
 пакы вторицеж. Симоне Йѡни
 нь. любиши ма. глѣ кмоу ей̄ ги.
 ты вѣси ꙗко любя та. глѣ емѹ
 паси овьца мож. глѣ емоу тре
 тици. Симоне Йѡнннѣ люби
 ши ли ма. ѡскръбѣ же Петрѹ
 ꙗко рече кмоу третици люби
 ши ли ма. ѿ глѣ емоу ги. ты
 всѣ вѣси. ты вѣси ꙗко любя та
 глѣ емоу Ісѣ. паси ѡвца мож.
 Аминь аминь глѣ тебѣ. егѣ
 бѣ юнь помасашеса самъ ѿ хо
 жааше ꙗмо же хотѣаше самъ.
 егѣ же състарѣшиса възде
 ждеша рѣцѣ твои ѿ ѿнъ та п°

— гашеть. ѿ ведеть гѣмо же не хоче
 ши. се же рѣ. назнаменуѣ коеѣ съ
 мрътиѣ прославитъ вѣ. ѿ се рекъ
 гѣа емоу. иди по мнѣ. ѡбращъ же
 са Петръ. видѣ оученика. его же
 любѣаше Ісѣ. идѣща въ слѣдъ. ѿ
 же ѿ възлеже на вечери на прѣси его.
 ѿ рѣ гѣи кто естъ прѣдавѣи та. се
 го видѣвъ Петръ гѣа Ісѣи. гѣи а съ чѣ.
 гѣа емоу Ісѣ. аще хоцѣ да тѣ прѣ
 бывать. доидеже приидѣ. что ѿ
 тебѣ. ты по мнѣ гради. ивъиде же
 слово се въ братиѣ гѣко ѡченикъ
 тѣ не оумреть. не рѣ же кѣмоу Ісѣ гѣи
 не оумреть. нь аще хоцѣ да тѣ
 прѣбывать. доидеже приидѣ что е
 тебѣ.

ИЗЪ ХИЛАНДАРСКОГО ЧЕТВЕРОВАНГІЛІЯ

1322 г.

Бгѡмъ ѿ црѣ прѣтвѣрѣющимъ. и вѣка прѣвладающимъ
 творѣа ѿ дѣла и съврѣшаа хотѣніа и дѣла блгаа волеа
 боащихса. и творѣащѣ вола егѡ блгоизволи оусрѣдемъ
 срѣца своеѣ, великыи црѣ Геѡргіе, снѣ великаго цра Феѡдра
 Свѣслава прѣдрѣжжщомѡ скіптра. Блгарскаго жѣ
 ѿ Грѣцкаго. и ѿнъ Зписавъ сіе четвороблговѣстіе.
 повелѣніемъ прѣтѣва егѡ, въ славѣ и хвалѣ, и чѣсть.
 ѡцѡ и снѡ и стѡмѡ дхѡ. прѣтѣвоу же имъ оставленіе
 и прощеніе грѣхомъ — въ гѣто , εω ι. ει — ε̄.

По семъ жѣ гависа Паки Іус ѡченикомъ сво
 имъ въставъ ѡ мрѣтвыхъ. на мори Тѣ
 веріадѣсцѣмъ. гави же са сице. Бѣхъ бо
 въ коупѣ Симонъ Петрѣ и ѡома нарица
 емыи близнецѣ. и Наѡанамъ иже бѣ ѡ
 Кана Галилеѣскыи и снѣ Зеведеѡва. и ѿна
 два ѡ оученикѣ ѿго. глѣ Симонъ Петрѣ и
 джъ рыбы ловити. глѣашъ емоу идемъ и
 мы с тобоѣ. и изыдошъ и всѣдошъ въ ко
 раблѣ. и в тѣ ноцѣ не жшжъ ничесо же.

Ѹтроу же бы́шоу, ста́ Іс̄ при брѣзѣ. не по
 знашъ же Ѹченици ꙗко Іс̄ ꙗсть. гла же ѿ
 мѣ Іӯс̄, дѣтне да что снѣдно ꙗмате ꙗ
 де. ѿвѣщашъ ємоу ни. ѿн̄ же рече ѿмѣ.
 врьзѣте ѿ деснѣа́ странѣ кораблѣ мрѣ
 жѣ ѿ ѿбращете. вѣврьгоша ѿ к томоу
 не можаахъ привлѣщи ꙗкъ ѿтъ множъ
 ства рыбѣ. гла же Ѹченикъ єго же люблѣше
 Іс̄ Петроу гѣ ꙗсть. Симон же Петръ слышавъ
 ꙗко ꙗсть єпеньтитомъ прѣпоасаса бѣ
 — бо нагъ. и вѣврьжеса въ море. а друзѣни Ѹ
 ченици кораблемъ придошъ. не бѣшъ
 бо далече ѿ земли. нѣ ꙗко двѣстѣ лакъ
 тѣ влѣкѣще мрѣжѣ рыбѣ. ꙗко же ꙗвлѣ
 кошъ на земля. видѣшъ ѿгнь лежѣщъ
 ѿ рыбѣ на немъ лежѣщъ. ѿ хлѣбы ѿ гла ѿ
 мѣ Іс̄ принесѣте ѿ рыбѣ ꙗже ꙗсте ниѣ.
 влѣзѣ Симонъ Петръ ꙗвлѣче мрѣжѣ на
 земля. плѣнъ великихъ рыбѣ ꙗ·р̄·н̄·г̄.
 толикоу сѣщоу не протръжеса мрѣжа.
 гла ѿмѣ Іс̄ приидѣте ѿбѣдоуете. ѿ
 никто же не смѣаше ѿ оученикъ въпра
 шати ꙗко ты кто єси. вѣдаще ꙗко гѣ ꙗ
 прииде же Іс̄ ѿ въземъ хлѣбъ дастъ ѿмѣ
 ѿ рыбѣ такоже. се Ѹже третицеж ꙗвиса
 Іӯс̄ Ѹченикомъ своимъ вѣставъ ѿ мртъ
 выхъ.

ДОПОЛНЕНІЯ.

НОВЫЙ РЯДЪ.

1.

ИЗЪ БОЛОНСКОЙ ПСАЛТЫРИ.

Ѧ ѦАТРЬ ДДВЬ.
СТГО ГРАДА.
СНА ЙЕСКОВА.
ЙЮДИНА ПО ПЛЕ
МЕНИ ѦВЪ ЗА ѦЛЕ
ЛОУИѦ. НАЧЖЛО
ПРЪВЫЙХЪ КНИГЪ.
ЙЖЕ ѡТЪ ЖИДОВЪ.
ѦАЛОМЪ Ѧ Ѧ Ѧ —

Блаженъ мѦ
жъ йже не й
де на съвѣтъ
нечъстивѣ
хъ Ѧ — Й на
пѦти грѣ
шнѣхъ
не ста Ѧ.
Й на сѣдалищи
гоубитель не
сѣде Ѧ —

АѦАНАСІѦ
АРХИЕПИСКОПА
СКАЗАНИЕ ѦАІ
МОМЪ Ѧ —
ѦАЛОМЪ ДДОВЪ Ѧ.
ѡ ГИ ПОМОѦИ Ѧ —
Прѣчество се са съврѣ
шаеть. ѡ Иѡсифѣ Ар
маеенстѣмъ. Ѧко не
приде въ Йудеѡмъ. Й
же на ХѦ ковъ творѣхъ Ѧ —
Свойство же словесе сего.
благитъ всѣа чѣа не
причѣщаѣща. ни при
стѣщаѣща. злѡго съ
вѣщаѣщихъ. ли бе чина
ходащихъ. А ѣже и на
пѦти. пѦтъ житие се глѣ
тъ. понеже и мѣ въ сво
ичаннѣ житиѣ прихо
димъ Ѧ —

— Нъ въ законѣ гдѣни
вогъ его :· —
И въ законѣ его по
оучитъся дѣнь
и ношть :· —
И бждеть ꙗко дрѣ
во сажденіи при
исходшптъхъ
водамъ :· —

Еже плодъ свой да
сть въ время свое :·
И листь его не оуна
детъ :· —
И все ёлико створи
тъ поспѣтъся
ёмоу :·

Не тако нечѣстиви
не тако нъ ꙗко
прахъ его же въ
мѣтаеть вѣтръ
оуть лица землѣ — :·

Сего ради въскр
снхъ нечѣсти
ви на сждъ ни
грѣшници въ сѣ
вѣтъ праведъ
нхъ :· —

И ꙗко свѣсть гъ пл
тъ праведнхъ
и плъ нечѣстивъ пгъ
бнетъ :· —

Инако бо не исправитъ
са оустъспати зла.
Аште не тѣчѣтъ поу
ченіемъ книжъ
скыиъ :· —

И ꙗкоже бѣи дрѣва слѣщаа при вѣдахъ.
приснѣ весела сктъ. такѣ нана
мѣнъ ꙗ книжскыиъ поучені
мъ цвѣтеть оумѣтъ. и сдра
вѣ помышленіи имать. дрѣ
во же дѣеть крѣта. водами
кльблѣнныи одрѣжма
и веселаца просвѣщаема ии :·

Въ своё время плодство
на крѣтъ наше спенне. си
рѣчь грѣадъ живѣтнѣи. ли
ствнѣ крѣта. вѣрны сждъ. ꙗ
кѣ оу него рждаеми. и оу не
мъ прѣбывающе не оунада
лтъ. всѣ бо ꙗже крѣта ради
бывають. и спѣються :· —

Небѣнъ крѣтъ оу еретикъ Иудеи.
и Елинъ дрѣжннѣ не распла
ждаетъ. нъ мѣтъ прахъ распы
ѣтъся. тако Иудеи невѣрнѣи.
и безоумнѣи. оустѣспнхъ оу
Хѣ. и распынахъ въсклѣ
по земнѣ :· —

Не познавшнн бѣ вѣ. ни чѣсти
ёмъ принѣсаше иѣ вскрсени.
винѣ не истаѣдѣтъся. и
матъ бѣ ослѣдненіи самѣвс
лнѣ. не оубрацетъ бѣ са в ни.
дѣло правды :· —

Разоумѣ бо и праведнѣи плтъ.
и неправеднѣи. и дроугѣи
спѣеть. а дроугѣи оупража
етъ. и оумѣтаеть мѣтъ не по
грѣбнѣи :· —

3. Та¹. ДДОВЪ :• В :• —
 Дѣ добль рѣкоѣ сказае
 тьса. добль же рѣж^ож Хѣ
 ёсть. ѿк^о всѣ в рѣцѣ ѿмѣ.
 си рѣчь ѿ немъ рѣса пррѣво.
 глет бо Дѣа ѿк^о ѿз него
 по плти :• —
 Вѣскжж шжтжшж
 са жзыци и лю
 дие поучишж
 са тыщетьны¹ :• —
 Присташж прѣ
 земъстнѣ. и кна
 ѣи събрашаса в
 коупѣ на га. и на
 Ха ёго :• —
 Растрьгнѣмъ жзы
 ихъ и ѡтврѣѣѣ
 мь ѡтъ насъ ѿго и :• —
 Живѣи на небесе
 хъ посмѣетъса
 ѿмъ. и гѣ поржга
 ётъса ѿмъ :• —
 Тогда възглетъ
 к нимъ гнѣвомъ
 своймъ. и ѿрѣсти
 ж своёжъ смате
 ть ж :• —
 Азъ же поставле
 нъ ёсмъ прѣ ѿ не
 г^о. надъ Сион^{омъ} го
 рж стѣж^ж ёг^о. възвѣща
 ж п^овелѣннѣ гнѣ :• —
 Гѣ рече къ мнѣ снѣ
 мой ёси ты. азъ
 днесъ роди хъ та :• —
 Проси ѡтъ мене и
 дамъ ти жзыкѣи

Вѣскжж шжтжшжса
 жзыци и люде. по
 оучишжса тыщеть .. —
 Еже ёсть вѣскжж жзы
 къ Йюдейскъ. ѿро гнѣва
 ѡхлса. и свръжетаахж
 на Ха. поучаѣщеса ѡ
 смрѣти ёго. и бысть и
 мъ въ тыште :• —
 Йродъ и Пилатъ. и ти бо
 на Хръста въсташж.
 на га и на господьскаѣ
 го чловѣка. въбо и чл^о
 вѣкъ ёсть Хѣ :• —
 Не бо повнѣжжса ѿгови
 вѣрѣ. Йюдейстнѣи люде.
 вѣсждоу же са прѣтивѣахж :• —
 Вѣси ёлико ѿбснѣи оумъ и
 мѣще Хѣи ради вѣрѣи смѣ
 лтъса ѿмъ и п^опѣраѣтѣ. оуни
 чиженѣ б^о бышж п^о всеи земѣ :• —
 Тогда когда въ днѣ страшъ
 ны. ёгда оузратъ Ха съ сла
 вѣж и силами мнѣгани. тѣ
 гда сматѣтѣса. и страх^{омъ} въ
 страклѣтса. ѿр б^о бждѣ нѣи срагъ :• —
 Глетъ б^о и всѣжъ власть да сн^{оу}
 свѣмоу. въ прѣви ѿк^о же пишѣ.
 на вѣрнѣихъ. той б^о свѣтъ
 ѡчѣ прѣп^овѣда всѣмъ и живѣтъ :• —

Ёгда ре^ч ѡчѣ се снѣ м^ои въ
 злюбенѣи. клѣпа безна
 члѣна. и на свръшениѣ въ
 к^омъ. ѿвлѣж и на скѣчаниѣ :• —
 Отъ жзѣи люди глетъ ѿк^о же
 пришествиѣмъ Хѣвои снѣж
 тьса. ѿк^о же и Пауель глетъ

*

достоинѣ
твое ѿ: —
И ѿдръжаніе твоѣ
ковъди зем'а ѿ: —

Упасеша жъ пали
цежъ желъзножъ
яко съсѣдѣи скж
дельника скроу
пиши жъ ѿ: —

И гнѣвъ цари разоу
мѣйте наказа
теса въси
сѣда
ште
й зе
ми ѿ: —

Работайте гѣи съ
страхомъ. й ра
доуйтеса ёмоу
съ трепетомъ ѿ: —

Примѣте наказа
ніе еда кгда про
гнѣваётся гъ ѿ: —

И погыбнете ѿ пж
ти праведна ѿ: —

4 Егда възгоритъ
са въ скорѣ гиро
сть ёго. блаже
ни вси надѣюще
йса на нь ѿ: —

ѿ ни. жъци въ едиѣ тѣлѣ ѿ вѣдѣнѣ
сѣбраніе ѿ: —

Той бо всей зем'и црѣ и стѣ
ройтель ѿ: —

Законѣи пѣвслѣннеи. всѣ
бѣ. яже пѣвелитъ вѣ. тврѣда
слѣт ѿжѣ желъзо. не схра
нѣше же Жидове. скроуши
шлса ѿжѣ сѣделѣ непѣтрѣ
бѣни. разоумѣи же жезла
желъзна. вѣртъ ѿжѣ крѣпѣдѣ ѿ: —

Сирѣчь пѣ ѿнѣхъ ѿпаде
нии. Жидѣвскѣи людеи.
въи дрѣвоавнии. ѿ жъци
разоумѣите добру. запѣ
вѣдасть же вѣлаѣомѣ
й властемъ. да вразоума
тѣса чюдесы. й наказтѣ
са запѣвѣдемъ вѣнамъ. да
не сѣдаще бес правды. бл
дете сами ѿсѣждени ѿ: —

Еже ёсть радостижъ й ве
селиемъ. трепетати
страха вѣна. а не съ
грьдынежъ ѿ: —

Правду рече
дрѣжите
и оучите ѿ: —

Еже ёсть не ѿпадѣте ѿ вѣрѣи.
праведнаагѣ пжти сле. тамѣ же
пакы достоиннии праведѣныхъ ѿ: —

Егда на слѣдѣ ярость
вѣни разгритса на грѣш
нѣжъ ѿжѣ пещѣ. тогда
праведнии оублажтса.
яко на гѣ надѣвшеса.
и явдѣ приемаште ѿ: —

Погыбе памать
 ихъ съ шбуомъ ѿ : —
 Сьмрѣти възвѣщеннѣ ѿ дн
 ѿволоу. гла бо велеи
 матежъ бысть ѿгда
 съроушишкса врата
 мѣдѣнай. ѿ верѣжъ же
 глѣзныѣ. ѿ стѣны по
 трѣбишкса. а дама
 нѣтъскыѣ : —
 И гъ вѣ вѣ вѣкѣ прѣ
 бываетъ : —
 Иако бесьмрѣтны. ѿ не
 прѣвѣнныѣ дѣ : —
 Уготова на сѣдѣ
 прѣстолю свой : —
 На кончаннѣ възвѣщаѣ
 ѿгда хоцетъ сѣдѣти въ
 сѣмъ мѣкомъ : —
 И той сѣдѣтъ все
 ленѣи въ правѣ
 дѣ. сѣдѣти лю
 дейъ въ правниѣ : —
 Правда бо ѿ правеннѣ ѿтъ
 него. не на лица бо сѣ
 дѣтъ вѣ : —
 И бы гъ прибѣжи
 щѣ оубогымъ.
 помощьникъ
 въ благо врѣмѣ
 въ печалѣхъ : —
 Прибѣжище ѿ помощь. гъ
 гда вѣ праведьнымъ
 бѣдетъ въ сѣмрениѣ.
 ѿ въ ницелѣ. съде жи
 вѣшнимъ въ трѣпѣннѣ.
 разоумѣимъ же. ѿ се ѿ
 лазара. ѿ ѿ богатаго : —
 И да оуповѣжѣтъ
 на та знаѣше
 ѿ ѿма твоѣ. гла
 ко ѿвѣси ѿста

вилъ възыска
 хщѣихъ тебе ги : —
 По истинѣ бо познавъ
 шнимъ ѿма глѣ. оу
 пѣваннѣ въ истинѣ не
 глѣжно. ѿ прибѣжи
 ште ѿстъ вѣ : —
 Пойте ги живѣ
 щомъ оубоу въ Си
 ѿнѣ : —
 Еже ѿстъ въ талѣмѣхъ
 славите ва въ дѣвн.
 12 въ той бо живеть вѣ : —
 Возвѣститѣ въ
 жзыцѣхъ на
 чинаниѣ ѿго : —
 Рѣдѣте сѣдѣ мѣкомъ
 дѣла ѿго и чюдеса ѿго прѣ
 повѣдите ѿмъ. глако при
 де възысвати погыбѣ
 шаго. глако да при
 дѣтъ въ позваннѣ вѣрѣ : —
 Иако възыскаѣ
 ѿ крѣве ихъ по
 мѣнѣ : —
 Мѣсть бо творить вѣ. ѿ
 крѣвавѣши мѣ рѣдѣ. ѿ
 зычннѣкомъ въ трѣбо
 твореннѣихъ : —
 Не забѣи звани
 гла оубогымъ : —
 Не неродова оубогымъ
 ѿ вѣрѣ. си рѣчѣ ѿ жѣцѣ
 хъ. нѣ ѿбращѣ сѣе. ѿ
 богачѣ ѿ бѣтѣхъ : —
 Помилѣи ѿма ги
 виждѣ смѣре
 ннѣ моеѣ ѿ ѿтъ
 врагѣ мойхъ : —
 Си дѣвнъ вѣветъ. глако гъ
 ло смѣришкса дѣмѣни : —

Въносаи ма ѡ
вратъ смъртъ
ныихъ :. —
Влизъ бо вратъ смъртны
хъ бѣ први работахци
идоломъ. ѡвгашоу же са
Хоу. възвратиса и просла
ви и възнесе :. —
Иакѡ да възвѣщъ
вса хвалы тво
я въ вратѣхъ
дщери Сиѡнѡвы :. —
Првижъ бо всѣ похвалени
ѡ и исповѣдани при
носите Хоу. дщери Сиѡ
нѡвы први. Сиѡн же до
мъ его славаеъса. ѡ
же естъ Хѣ. врата же
дрвнаи правда миръ
и истина :. —
Възрадоуеъса
ѡ спени твоёмъ :. —
О кртѣ бо спени дрви. и въ
сѣмъ вѣрнѣмъ во всемъ
мирѣ кртѣ бысть :. —
Оуглъбѣхъ жзци въ
пагоубѣ же съ
творилъ. въ сѣ
ти сей же скры
шъ оубазѣ нга и :. —
Жидовскы жзѣ. ѡко же
мишл оуловити сѣа. ра
стѣшл въ пѣврстѣи. и
въ томъ оубазѣшл. прѣ
ѣше бо са ѡ каменъ скроу
шилса :. —
Знаемъ естъ гѣ сѣ
дѣбы твора :. —
Ибо ѡтъ нихъ вѣровавши
хъ разоумѣшл. ѡко то
и сѣдѣ естъ всѣмъ :. —
Въ дѣлѣхъ ѡжкоу

своею оубазѣ грѣ
шникъ :. —
Диввогъ бо той ковъ тво
ушаме ѡ кртѣ. ѡи же оу
азъ и ногыбе :. —
Възвратѣтса грѣ
шници въ адъ :. —
Вѣсове и же имъ работавъ
ше :. —
Въси жзци ж забѣ
важтѣи ба :. —
Елики. еретѣи Жидове :. —
Иакѡ не до конца ѡ
бвентъ бѣдѣтъ
ништин :. —
Наштии дѣомъ незабвѣна
бышл ѡ ва. ѡ тѣхъ бо глѣт.
блѣ ниши дѣомъ мѣ тѣхъ ѡ
дрво небсное :. —
Трѣпѣниѣ оубогѣ
хъ не погыбне
тъ до конѣца :. —
Али и же имъ послѣдо
ваше. ти бо по истинѣ
ници. ѡко ничесо же на
земѣ не стажашл :. —
Вскрѣсѣи гѣ да
не крѣпѣтса
чловѣкъ :. —
О Хѣ и ѡ вскрѣсени ѡс
глѣтъ прѣкъ. вскрѣси гѣ
во. расточи врагѣ твоѣ.
ѡда кгда възсхвалѣтса.
ѡко побѣдѣше :. —
Да сѣдѣтса жзи
ци прѣдъ тобожъ :.
Си рѣтъ да честѣи блѣ.
тъ прѣдъ тобожъ. ти бо въ
вѣрѣ сѣлѣтъ :. —
Постави гѣ зако
подѣвѣца на

Дъ нимн. да ра
 зоумѣжътъ жъзы
 ци ꙗко члци сжт ѿ: —
 Да оувѣдате. ꙗко свръ
 ленааго на вжк чѣка
 въсприѣли сжт сан ѿ: —
 Въс к жж ги ѡтъ
 стога далече ѿ: —
 18 Дъготръпѣннѡ бо ꙗ по
 штеннѡ вѣо внемъаще.
 мнѣшъ далече слшта
 шъ ннхъ ва ѿ: —
 Пръзърѣши въ бла
 го врѣмѣ въ пѣ
 чѣлехъ ѿ: —
 Си рѣчь въ врѣмѣ нечагъ
 ноѣ не пръзри чѣка ѿ: —
 Въ гръдоути не
 чѣстивааго въ
 зѣгарѣетса
 ништинѡ ѿ: —
 Гръднѡ бо ꙗ величавнѡ.
 ꙗ пръзоривнѡ вѣстатъ
 на нищѣхъ. горащѣхъ не
 чалнѣ ꙗко ѡ огнѣ. ꙗко
 же Иудей на Ха вѣсташъ.
 волеѣ ѡбнищавшааго ѿ: —
 Оувѣзаятъ въ сѣ
 вѣтѣхъ жже по
 мѣшѣжътъ ѿ: —
 Гръднѡ ꙗ ѡбидливнѡ въ
 своѣхъ свѣтѣхъ пада
 ят. въ бо гръднѡмъ про
 тивитса ѿ: —
 ꙗко хвалимъ ест
 грѣшннѡ въ похо
 тѣхъ дшж своѣхъ ѿ: —
 О всѣхъ бо злыхъ: ꙗже съ
 дѣваѣт днѣвогъ весе
 литса. въезде бо кънн
 гы грѣшника днѣвола на
 ричать ѿ: —

Обидѣи блгосло
 вимѣ ѿ: —
 Обычаи бо ꙗсть. лицемъ
 рнѣмъ чѣмъ. ѡбидѣщѣхъ
 хвалити. ꙗ помагатѣ на зло ѿ: —
 Разѣдражи гда
 грѣшннѡ ѿ: —
 ꙗко не ѡбращатса. нъ
 прѣбываѣ въ грѣсѣхъ ѿ: —
 По множествоу гнѣ
 ва своѣго не въ
 знштитъ ѿ: —
 Ни множествоу бо гнѣва
 вѣнѡ оустрашаетсѣ. ꙗ
 възвращаетъ грѣшннѡ ѿ: —
 Нѣсть ба прѣд ѡ
 цемъ его. ѡскъ
 вренѣжътса ꙗ ꙗ
 тнѣ его на всѣ
 ко врѣмѣ ѿ: —
 Невѣрны ꙗ грѣшны. ни
 когда же не полагаѣтъ
 ва. прѣдъ ѡчима сѣма.
 нъ на всево врѣмѣ ꙗ на
 всекъ дѣ. гнѣшитъ ꙗ ѡ
 сѣврѣѣтъ пяти своѣхъ.
 не вѣроуѣ ꙗко блдетъ
 сждъ ѿ: —
 Отгнѣмъатса
 сждѣбы твоѣ
 ѡтъ лица его ѿ: —
 Гаднѡ бо ꙗ хоулнѣ приснѡ
 заповѣди вжк невѣрны ѿ: —
 Въсѣмъ врагомъ
 своѣмъ ѡудѣлѣ
 етъ ѿ: —
 Вся бо благочѣстивѣхъ
 врагы непшоуѣт гръ
 дѣ. ꙗ всѣмъ хощетъ
 ѡудѣлѣти ѿ: —
 Рече бо въ срци сво
 емъ не подвижъ

СА ѡтъ рѡда въ
рѡдѣ бе зла :• —

Отъ рѡда бо и в родѣ на вса
праведнѣя. воуж днѣ
вож. и борася с ними
не прѣстаѣт. ѡ немъ бо
Исайи рече. ре' днѣво
лъ въ срѣци своей възне
сѣса на нѣбо. и по срѣдѣ
хъ вѣсть поставла прѣ
столъ мой :• —

Емѡу жѣ клатвѣи
оуста ѣго плѣна
сжтъ горестн и
лъсти :• —

О днѣвожъ прѣкъ глѣтъ.
нѣко же възнѣ грѣтанъ
ѣго плѣнъ естъ клатвѣ
вы и лѣсти :• —

Подъ жъзыкомъ
ѣго троудъ и бо
лѣзнъ :• —

Троудъ неразоумѣн. и бо
лѣзнъ бес приѡбращѣ.
бе сего же са жъзыкъ не
двѣжтъ :• —

Прѣсѣдѣтъ въ ла
ателехъ съ бо
гатыми :• —

Обогашащнѣса нечѣстнѣ.
вънѣж что приѡбрѣтажѣ.
лажѣ бо бѣен незлоби
въхъ. нѣко же и богатн
лажѣ ѡ оубогѣхъ :• —

Въ тайнѣхъ оу
битн нѣповн
нѣнааго :• —

Днѣвожъ таи бо Хѣ въ
зѣска погоубитн. не
повнѣн бо срѣцемъ ѣ
днѣ Хѣ естъ :• —

Учи ѣго на оубога
аго прѣзираѣте :• —

14 Днѣвожъ оубо на Хѣ. на
съ ради ѡбнѣшавша :• —

Лаетъ въ тайнѣхъ
хѣ нѣко лѣвъ въ
ѡградѣ своѣй
лаетъ въсь
хѣтн нѣщаго :• —

Лѣвъ присно въ врьтъ
нѣ своѣй лаетъ въськн
щенинѣ. тако и днѣвожъ.
въ сѣннѣ Ждѡвѣстѣ.
нѣко въ ѡградѣ ловлѣа
ше Хѣ. нѣна ѣго проста
нѣка сѣща :• —

Въсхѣтннн ни
штѣааго да и при
влѣчетнѣ :• —

Хѣ насъ ради ѡбнѣща
вшѣаго. нѣко же мнѣ
ахъ въсьхѣшѣше
влѣчѣахъ :• —

Въ сѣтн своѣй

сѣмѣрнтъ I :• —
Днѣвожа Хѣ. въ сѣтн
бо лѣже поставн. въ
той же оувазе и смѣрнѣса :• —

Прѣкѡннтѣса
и падетъ ѣгда
оудобѣвъ бж
детъ оубогѣмъ :• —

Мнѣваше бо са врагъ. нѣко
анѡм и нѣкомъ оуделѣ
тн. тогда же волѣ ѣго
всѣ и дрѣжава падѣ
ни скроушнѣса :• —

Рече бо въ срѣци сво
ѣмъ забы вѣ.

ѡтъвратн лн
цѣ своѣ да не вн
днтъ до концѣ :• —

Нѣнѣшева бо днѣвожъ. за
бѣтнн прѣдавѣша га
нѣже ѡ немъ. и не видаща

коумѣньхъ ѿ на ѿ :—
 Въскрѣсни г҃и бѣ
 мой да възнесе
 тѣса рѣка твоѧ :—
 Въскрѣсавъ бо изъ мрѣ
 твѣхъ, възнесеса на
 кы на нбса. ѿ же не бѣ
 оставиѧ, възнесоу
 же са б҃моу съ словоу,
 въздвиже рѣкъ своѧ
 на врагы, ѿ расточи ѧ
 по всей землѣ :—
 Не забжди оубо
 г҃ѣхъ своѣхъ
 до конца :—
 Еже естъ не забди чѣка
 ѡбнищавшаго, то
 — только мѣо възвѣжъ ро
 жьницѣ, мѣдѣца :—
 Чесо ради прогнѣ
 ва нечѣстивы
 во҃га :—
 Чѣка ради прогнѣва днѧ
 во҃и ва, приидѣкъ ёго
 къ ѿдоистѣнѣ юсти :—
 Рече бо въ срѣци сво
 ёмъ не възы
 штесть :—
 Еже естъ аще ѿ ёлико ножи
 рахѣтъ чѣка, нѣсть възн
 скажѣ ёго скажѣ днѣвоу :—
 Видиши како ты бо҃гѣ
 знѣ ѿ г҃арость
 съматрѣши,
 да прѣданъ бѣ
 деть в рѣцѣ твѣѣ :—
 Всѣ бо творина, мѣо в рѣ
 коу твоюу съдрѣжѣ чѣка :—
 Тебѣ ѡставленъ
 естъ нищѣи, си
 роу ты бѣди по
 мощьникъ :—

Си рѣчь къ воу възопишѣ,
 нищѣи дѣомъ, ѿ ѡсирѣв
 ший въ мироу, мѣо ѡ не
 го хранимъ :—
 Съкроуши мѣи
 штецѣ г҃рѣшномѣ
 ѿ дѣкавоу :—
 Днѣвола, той бо естъ ѿ грѣ
 шникѣ ѿ дѣкавъ :—
 того мѣшѣдѣ, си рѣ
 чѣ крѣпость погрѣби да
 не погоубит чѣка :—
 Възыщетьсѧ
 грѣхъ ёго ѿ не
 ѡбращетьсѧ :—
 Си рѣчь възысканѣ бы
 възни кончанѣ ёго, коне
 цѣ не възыщетьсѧ мно
 гѣ бо естъ :—
 Гѣ прѣ въ вѣкы
 ѿ въ вѣкоу :—
 Прѣво Хѣо ѿ вѣе, прѣво
 вѣчно ѿ неизмѣнно, ѿ
 бесмѣрно :—
 Погубѣте жѣзы
 ци ѡтъ землѣ ёго :—
 Бѣси ѡтъ чѣка, землѣ
 бо оумна чловѣкъ :—
 Желаннѣ оубо
 г҃ѣхъ оуслы
 ша гѣ, оугото
 ванию срѣца ѿ
 хѣ възнать оу
 хо своѣ :—
 15 Хотѣннѣ праведникѣ, ѿ
 оуготованнѣ срѣдѣ ѿмѣ,
 глѣтъ же дѣвннѣ блага
 ѿ, ѿ послушаѣ ѿ призрѣѣ,
 вѣ ѿ радоужса ѡ нихъ :—
 Сѣдѣти сѣроу ѿ
 съмѣреноу, да
 не приложитъ

СА ПОТѢМЪ ВѢЛИ
 ЧѢТИСА ЧЛѢКОУ
 НА ЗЕМИ :• —
 Сирѣмъ бо ѿ смѣреннѣмъ
 мѣстннѣмъ бѣтъ вѣ ѿ по
 мощннѣ. тѣмъ же ве
 личающнхса. шлтанн
 ѿ на землн. нн въ что же
 мѣннтхса :• —

85 ~ Въ конѣцъ. тѣмъ
 :• дѣловъ. вѣнегда
 :• прнде къ нему
 :• на оубъ прѣкъ.
 :• егда вѣнде

Н. :• къ версаветъ :• —

Помнюу
 ма бѣ по ве
 лицѣмъ ми
 лости твоѣи :• —
 ѿ по многы
 штедрота
 мѣ твоимъ
 шцѣсти
 безаконне мѣ :• —
 Наипаче шмы
 и ма шть беза
 конна моего :• —
 ѿ шть грѣха мое
 го шчисти
 ма.

— ꙗко безаконне мо
 е азъ знахъ :• —
 ѿ грѣхъ мои прѣ
 дѣ мнохъ есть
 присно :• —
 Тебе единому
 съгрѣшихъ и зѣ
 лое прѣдѣ тобохъ
 створихъ :• —
 ꙗко да шправди

36 *

шиса въ словѣ
 сехъ своихъ :• —
 ѿ прѣгрѣши въ
 негда сѣднн
 са :• —

Сѣ бо въ безако
 ни зачхтъ е
 смъ :• —

ѿ въ грѣсѣхъ ро
 ди ма мати
 моиъ :•

Сѣ бо истинхъ въ
 злюбилъ еси :• —

Безвѣстная и
 таина прѣмх
 дрости явилъ
 ми еси :• —

Окропиши ма
 ѿсопомъ и шчи
 щхса :• —

86 Омѣѣши ма ѿ
 паче свѣга оу
 бѣласа :• —
 Слоухоу моему
 даси радость
 и веселне :• —
 Вѣзрадоухъ
 тѣса кости
 смѣренны
 хъ :• —

Сѣтврати лице
 твое шть грѣ
 хъ моихъ :• —
 ѿ всѣхъ безаконн
 на мои шцѣсти :• —

Срце чисто съзи
 жди въ мѣѣ
 боже :• —

ѿ дѣхъ правъ ш
 бнови въ штро

бѣ мои :• —
 Нѣ ѡтвръзѣи
 мене ѡтъ ли
 ца твоего :• —
 И дѣа стѣго твое
 го не ѡтъими
 ѡтъ мене :• —
 Вѣздаждѣ ми
 радость спени
 ца твоего :•
 — И доухомъ вла
 дычьнемъ
 оутвръди
 ма :• —
 Наоучѣ беза
 коньныхъ
 пѣтемъ тво
 имъ :• —
 И нечѣстивии
 къ тебѣ ѡбра
 татъса :• —
 Избави ма ѡтъ
 крови вѣже вѣже
 спенима м'его :• —
 Вѣзърадоуетъ
 са ѣзыкъ мой
 правдѣ твоеи :• —
 Гѣ оустнѣ мои
 ѡтгвръзеша и
 оуста мои вѣзъ
 вѣстатъ хва
 лѣ твоѣ :• —
 Иѣко аще би вѣско
 тѣлъ жрѣтвѣ да
 лѣ бимъ оубо :• —
 Олокавѣтоматъ
 не благоволи
 ши :• —
 Жрѣтва бѡу дѣхъ
 скроушенъ :• —

87 Срѣца съкроуше
 на и смѣрена бѣ
 не оуничѣжитъ :• —
 Зблѣжи гѣ благо
 волениемъ тво
 имъ Сиона. и
 да съзѣждѣтъ
 са стѣны Иеро
 солимъскы :• —
 Тѡгда благово
 лиши жрѣтвѣ
 правдѣ :• —
 Вѣзъношени
 е олокавѣто
 мата :• —
 Тѣгда вѣзложѣ
 тъ на ѡлтарь
 твои телѣж :• —

:• Вѣцѣ. неистѣли
 :• Дѣовѣ. вѣ тѣлопса
 :• ниѣ. кѣгда бѣжа
 :• ѡ лица Слаѡѡлова.
 .нѣ. :• вѣ вѣртопѣ :• —
 Помилуй ма вѣже
 помилуй ма.
 иѣко на та оупѣва
 дѣша мои :• —
 И на стѣнѣ кри
 лоу твоѣю надѣ
 жѣса :• —
 Дойдеже прѣѣ
 детъ безако
 ниѣ :• —
 Вѣзовѣ къ богу
 вѣшѣненѣ
 мѡу :• —
 Бѡу благодаавѣ
 помѡу миѣ :• —
 Посла сѣбсе и спѣ
 ма :•

94 Дастъ въ поношеи
и попирающеи
мѣ ма ѿ: —
Пбсла бѣ милость
своѣ и истинѣ
своѣ ѿ: —
Избавилъ ѣсть
дшж моѣ ѿ срѣ
ды скүменъ ѿ: —
Посъпахъ сѣмж
штеи ѿ: —
Сынове чловѣчи
зжби ихъ ѡрж
жиа и стрѣ
гы ѿ: —
И языкъ ихъ мѣ
чъ ѡстрѣ: —
Възнеса на не
беса вѣе ѿ: —
И по всеи земли
слава твоѣ ѿ: —
Сѣтъ оуготовишж
ногамъ моима ѿ: —
И сълашж доушж
моѣ ѿ: —
Ископашж прѣ лице
мѣ мѣимъ ѣмж и
впадѣса въ нѣ ѿ: —
Готово срѣце моѣ
вѣе.
— Готово срѣце моѣ поѣж
и въспнѣж ѣ славж
моѣ ѿ: —
Въстани славо
моѣ ѿ: —
Въстани тѣлѣти
рю и гжѣли ѿ: —
Въстанж рано ѿ: —
Исповѣмъ ти сѣ въ
людехъ ги ѿ: —

Въспнѣж тебѣ въ ж
зыцѣхъ ѿ: —
Ико възвеличѣса
до небесъ миро
сть твоѣ ѿ: —
И до ѡблакъ исти
на твоѣ ѿ: —
Възнесѣса на не
беса вѣе. и по все
и земли слава
твоѣ ѿ: —

Въ конецъ. тамъ
ѿ: дѡвъ. пѣснъ
ѿ: въскрѣшенѣѣ ѿ: —

ξ Въсклѣнѣ
е нѣте боу
въсѣ земѣ
пойте же
имени

ѣго ѿ: —

106 Дадите славж
хвалѣ ѣго ѿ: —
Рѣцѣте боу кѡи
страшна дѣла тѡва ѿ:
Вѣ множѣствѣ
сѣлы твоѣж
сѣлѣжѣтъ те
бѣ враѣи твоѣ ѿ:
Вѣсѣ земѣ дѣ по
кѡнѣтъ ти сѣ
и поетъ ти ѿ: —
Дѣ поѣтъ же ѣме
ни твоѣмѡ въшѣни ѿ:
Придѣте и видѣте
дѣла вѣжѣѣ ѿ: —
Кѡль страшенѣ
въ свѣтѣхъ па
чѣ сѣ члѣтъ ѿ: —
Сѡбрашѣжѣи мо

ре въ соушѣ .: —
 Въ рѣцѣ пройдѣ
 ть ногамъ .: —
 Тоу възвеселимъ
 сѧ ѡ немъ .: —
 Сбладажшїи
 мъ слоужъ свои
 ѣ въкоу .: —
 Очи ѣго на ѣзъи
 призїрайтѣ .: —
 Прогївѣаѣшїей
 да не възносаѣ
 сѧ въ себѣ .: —
 Блївите ѣзъици ва
 нашего .: —
 И слышанѣ створи
 те гласъ хвагы
 ѣго .: —
 Положъшаѡ дшѣ
 моужъ въ животь .: —
 И недѣвѣшаѡ въ съ
 мѣтѣниѣ ногу
 мою .: —
 Ико ѣскоуслѣ ны
 ѣси бже .: —
 Раждеже ны іако ра
 ждѣаѣтсѧ съ
 ребро .: —
 Въведе ны въ съ
 тѣ .: —
 Положилѣ ѣси скръ
 бѣ на хрипѣтѣ
 нашемъ .: —
 Въведе члѣки на
 славѣ нашѣ .: —
 Пройдомъ скозѣ ѡ
 гнѣ ѣ водѣ ѣ изве
 де ны въ покой .: —
 Видѣ ѣ домъ твой со
 всесѣжагаѣмъими .: —

106 Въздѣамъ тебѣ ѡ
 бѣты моужѣ же
 въздрѣстѣ оус
 тнѣ мой ѣ гла
 шѣ оуста мои
 въ печали мои .: —
 Слотаѡматы
 можданѣ въ
 несѣ тебѣ сѣ кад
 иломъ ѣ ѡвнѣи: —
 Възнесѣ тебѣ
 волгы сѣ козѣ
 гнѣи: —
 Придѣте слыш
 ите ѣ повѣмъ
 вамъ всѣи боужѣ
 шейса ва .: —
 Ієлико створи і
 оуши мои.
 Къ нѣмоу оуст
 ѣ мои въ
 звахъ:
 И възнѣсь подѣ
 жѣкомъ мо
 имъ:
 Неправдѣ аще ѣ
 озрѣхъ въ срѣ
 ци моемъ нѣ
 оуслышїи ме
 не гнѣ: *) —
 Сѣго ради оуслыша
 ма въ възнѣть гла
 молитвы моужѣ .: —
 Блївенъ бѣ иже не
 ѡставиѣ мѣгмы
 моужѣ и милости
 своужѣ ѡтѣ мене .: —

*) Страница эта писана особымъ по-
черкомъ и правописанїемъ.

122 Разѡмъ ѡса

Фовъ .:.

б

Г Вѣскжж бже ѡтъ
ринж до коньца .:.
Разгнѣваса гѣро
сть твоѣ на ѡвѣ
цж. пажіті твѣа .: —
· Помани сънемъ
твом . йже стажа
йспрѣва .: —
Избавилъ кси же
зълъ достоѣни
іа твоѣго .: —
Гора Сиѡнъ си в на
же вѣселигьса кси .:
Въздвигни ржцѣ тво.
на грѣдѣна йхъ
въ конецъ .: —
Кѣлико ржкавнова вра
гъ ѡ стѣмъ своімъ .: —
И вѣсхвалишжса не
навидащей тебе по
срѣ празника твоег° .: .
Положишж знамени
іа своѣ. знамениіа
й не познашж .: —
Кѣко въ йсходѣ прѣвѣі
ше. іако въ джбравѣ
дрѣвѣнѣ секыра
ми расѣшж дври йг° .: —
Въ коупѣ сѣчивомъ
и ѡскрѣдомъ разъ
дроушишж й .: —
Въжашж ѡгнемъ
стило твоѣ .: —
Въ земли ѡскврѣишж
село имени твоѣго .: —
123 Рѣшж въ срѣци сво
кѣмъ йжжикъ йхъ

въ коупѣ .: —
Придѣте й да ѡста
вимъ вѣса празъ
никы бжжжж ѡтъ
земля .: —
Зънаменей на
шихъ не видѣ
хомъ .: —
Нѣсть к томуо прѣа
и насъ не познак
тъ потомъ .: —
Доколѣ господи по
носить врагъ .: —
Разъдражайтъ про
тивѣны йма тво
кѣ до коньца .: —
Вѣскжж възраца
кши ржкж твож.
й десницж твож.
ѡ срѣдѣ іадръ тво
ихъ до коньца .: —
Бѣ же црѣ нашъ
прѣжде вѣкъ .: —
Съдѣла спасени
кѣ по срѣдѣ земли .: —
Ты оутврѣди си
ложъ твоѣж мо
ре .: —
— Ты сѣкрѣшилъ кѣ
си главѣ змиі
мъ въ водѣ .: —
Ты сѣтлече главж
змиівж .: —
Далъ кси брашъ
но людемъ ѡн
ѡпъскомъ .: —
Ты растрѣже йсто
чѣникы й по
токы .: —
Ты йсжчи рѣ

кѣ на во дѣ
 не нѣ
 ѿжъ :. —
 Твой ѿсть день ѿ
 твоѣ ѿсть ношь :. —
 Ты съврѣши зора
 ѿ слънѣце :. —
 Ты створи вѣса
 прѣдѣлѣ зе
 мли :. —
 Лѣ то ѿ ве
 съ вѣ т ѣ
 со зѣ д а :. —
 По ма ни
 се го :. —
 Врагъ поноси го
 сподѣ
 ви :. —
 134 ѿ людѣ безѣмъ
 нѣ разѣдражи
 шѣ ѿма твоѣ :. —
 Не прѣдаждѣ зѣ вѣ
 ремъ дѣшѣ ѿсповѣ
 далѣщѣхѣса тебѣ :. —
 Душѣ оубогѣхѣ
 твоихѣ не забѣ
 ди до конѣца :. —
 Призѣри на завѣ
 тѣ твоѣ :. —
 ѿко наплѣнишѣ
 са ѿмраченѣ зе
 мли въ домѣ не
 праведнѣ :. —
 Да възвратитѣ
 са смѣренѣ ѿ съ
 раменѣ :. —
 Нишѣ ѿ оубогѣ въ
 съхвалитѣ ѿма
 твоѣ :. —
 Въскрѣсѣни воже

сѣди прѣра
 твоѣжъ :. —
 Помани поношени
 ѿ твоѣ ѿже ѿсть ѿ
 безѣмна весѣ дѣъ :. —
 Не забѣди гѣаса мо
 литвѣникѣ тво
 ѿхъ :. —
 — Грѣдѣни ненави
 далѣтнихѣ та въ
 зѣде присно :. —
 :. Вѣо ѿ ѿзмѣноужъ
 :. щнѣхѣса съдѣвание. Асафо
 :. въ тѣломѣ ѿ Асирѣи.
 136 оѣ Пасѣѣ ѿгѣ
 вѣнѣми.
 Водаи ѿко
 ѿвѣчѣ ѿ ѿсѣфа :. —
 Съдан на
 херови
 мѣ ѿвиса :.
 Прѣдѣ Ефремомѣ
 и Вениаино
 мѣ и Манасемѣ :.
 Въздвигѣни силѣ
 тѣжъ и приди да нѣ
 спѣши :.
 Бѣже ѿринѣ нѣ :.
 И просвѣти лице
 твоѣ и спѣмѣса :.
 Гѣ вѣ силѣ доколѣ
 гѣѣваешѣса на
 мѣвѣ рабѣ тѣхѣ :.
 Натроушиши нѣ слѣ
 зна хлѣба :.
 И напоиши нѣ слѣ
 зѣ въ мѣрѣжъ :.
 Положилѣ нѣ еси

въ прѣрѣкание
 сжсѣдомъ наши^{мъ} :
 И вражди наши по
 дражашѣ ны :
 Гдѣ вѣже силъ ѡбра
 ти ны :
 — И просвѣти лице
 твое и спѣни бжде^{мъ} :
 Виноградъ изъ Егѹ
 пта прѣнесе :
 Изгна жѣкы и на
 сади и :
 Пѣтъ створити прѣ
 д нимъ :
 И насади и коренне
 его исплѣни землѣ :
 Покры горы сѣнь его :
 И лозие его кедрѹ
 вѣжиж :
 Прострѣ розгы его
 до морѣ. и до рѣкы
 ѡрасли его :
 Всклѣж разори ѡпло
 ты его : —
 И ѡбимажтъ і вси
 мимоходящени
 пѣтемъ :
 Сзоба и ведръ ѡ лж
 га :
 Инокъ дивнѣ по
 галъ естъ :
 Бже силамъ ѡбра
 ти ны :
 И призри съ нбсъ и
 виждъ :
 187 И посѣти виногра
 своего :
 И съврѣши иже на^{са}
 ди десница та :
 И на снѣ члѣтска

его же оукрѣпи
 ль еси себѣ :
 Пожежены ѡгнѣ
 мъ и раскопанъ :
 Сѣтъ запрѣщеннѣ
 лица твоего по
 гыбнѣтъ :
 Бжди рѣка та на
 мѣжа десницѣ
 тѣж : —
 И на снѣ члѣтска его
 же оукрѣпилъ е
 си себѣ :
 И не ѡтѣстѣшимъ
 ѡ тебе :
 Живиши ны има
 те призовемъ :
 Гдѣ вѣже силъ ѡбра
 ти ны :
 И просвѣти лице
 твое на ны и спѣ
 ни бждемъ :

АНГЛОУН. СЛѢ.
 сѣ

рѣи
 Блаже
 ни непо
 рочннѣ
 въ пѣтъ : —
 Ходащнѣ въ за
 конѣ гдѣ : —
 Блаженнѣ испѣ
 тажннѣ свѣ
 дѣннѣ его : —
 Вѣсѣмъ срѣтемъ
 възыщѣтъ его : —
 Не дѣлажннѣ бе
 законнѣ въ пѣ
 техъ его ходишѣ :

Ты заповѣда за
 повѣди твоѣ съ
 храни ти жъ. ѿбѣло. :
 Не да испрѣва
 лса пѣти мои. : —
 Ссхрани ти ѿпра
 вданиа твоѣ. :
 Тыгда не постыжда
 са егда призра на вса за
 повѣди твоа. : —
 195 Исповѣмъса те
 бѣ въ прѣвостн
 срѣца. : —
 Вънегда наоучи
 ти ми са сждѣ
 бамъ правды
 твоѣ.
 (Оправданиа твоѣ
 га скрана. не ѡ
 стави ме до ѿбѣла. : —
 (О чесомъ исправи
 ть кнѣ пѣтъ
 свои. : —
 Вънегда схрани
 ти словеса твоѣ. :
 Въсѣмъ срѣцемъ
 моимъ възвѣска
 хъ тебе. не ѡри
 ни мене ѡтъ за
 повѣдей твоихъ. :
 Въ срѣци моемъ
 скрѣхъ сло
 ва твоѣ да не съ
 грѣшахъ тебѣ. : —
 Блѣнъ еси гѣ. на
 оучи ма ѡпра
 вданнемъ тво
 имъ. : —
 — Устынама мой
 ма исповѣда

хъ вса сждѣбн
 оустъ твоихъ. :
 Въ пѣти свѣдѣ
 ней твоихъ на
 сладихъ са ѣко
 въ всѣкомъ бо
 гатствѣ. :
 Въ заповѣдехъ.
 твоихъ поглѣ
 маса и разоу
 мѣхъ пѣти твоѣ. :
 Въ ѡправдани
 хъ твоихъ пооу
 чѣса не забж
 дѣхъ словеса тво
 ихъ. :
 Въздаждъ работу
 твоему и живи
 ма. и скрана
 словеса твоѣ. :
 (Откры ѡчи мо
 и. :
 И разоумѣхъ чѣде
 са ѡтъ закона
 твоего. :
 Пришлѣецъ есмъ
 азъ на земни. :
 196 Не скрѣ ѡтъ ме
 не заповѣдей
 твоихъ. :
 Възлюбн дѣша
 мои въздегѣ
 ти сждѣбъ тво
 ихъ на всѣко
 врѣма. :
 Запрѣтѣхъ еси
 грѣдѣмъ. :
 Проклати оукѣ
 нѣхъ щѣхъса ѡ
 ть заповѣ

ден тво
ихъ ∴ —
Утѣми утѣ
мене поносъ
и оунчиже
ние ∴ —
Яко свидѣннѣ
твойхъ възъи
скахъ ∴ —
Ибо сѣда кня
зи на ма глѣа
хъ ∴
Рабъ же твои
глоумѣашеса
въ шправѣа
нихъ тво
ихъ ∴ —
Ибо свидѣннѣ
твои поучени
е мое скъти ∴ —
И свѣти мой шпра
вданнѣ твои ∴ —
Пригъпе земли
дша мои ∴
Живи ма по сло
весн твоемоу ∴ —
Плти мож испо
вѣдахъ и оуша
ма. наоучи
ма шправѣа
ниемъ твоимъ ∴
Плти шправъ
данен тво
ихъ наоучи
ма ∴ —
И поглоумаса
въ чюдесехъ
твоихъ ∴ —
Въздръма дша
мои утѣ оу

вѣнни ∴ —
Утвърди ма въ
словесехъ тво
ихъ ∴ —
Плтъ нешравднѣ
шстави утѣ
мене ∴
197 И закономъ тво
имъ помилу
и мя ∴ —
Плтъ истиннѣ
вѣи изволихъ ∴
Сждьбъ твои
хъ не забыхъ ∴
Пригъпихъ
са свидѣнехъ
твоихъ гдѣ
не посрами ме
не ∴
Плтъ заповѣде
и твоихъ гдѣхъ
егда рашири
са срѣе мое ∴
Законъ положи
миѣ гдѣ плти
шправдане
и твоихъ ∴
И възъицъ его
вѣицъ ∴
Въразоуми ма
испытѣа за
конъ твой ∴
И скърана ѣ всѣ
мъ срѣемъ мо
имъ ∴. Настави
ма на стѣжъа запо
вѣден твоихъ яко
тои възъоцѣхъ ∴ —
— Приклони срѣе
мое въ свидѣни

ꙗ твоѣ, а не въ
 лхонмѣство :·
 Ѡтврати ѡчи мо
 и да не види
 тѣ соуетѣ :· —
 На пѣти твоємъ
 живи ма :· —
 Постави рабу
 твоєму слово
 твоє въ страхъ
 твой :· —
 Ѡтъими поноше
 ние мое ѣже не
 пѣщеваахъ :· —
 ꙗко повелѣни
 ꙗ твоѣа блага :·
 Се възделѣхъ
 заповѣден тво
 ихъ :· —
 Правдож твоє
 ж живи ма :·
 И прѣиди на ма
 милость тво
 ꙗ ꙗ :· —
 Спение твоє по
 словеси твоєму :·
 Ѡтъвѣщаж поноса
 щимъ мнѣ слово :·
 198 ꙗко оупѣвахъ на сло
 веса твоѣа :·
 И не ѡтъими ѡтъ
 ѡустъ мойхъ
 словесе исти
 нѣна до ꙗꙗ :·
 ꙗко на сѣдѣбѣ
 твоѣа оупѣвахъ :·
 И сѣранихъ за
 конъ твой при :·
 Въ вѣкъ и въ вѣ
 къ вѣка :· —

И хождахъ въ ши
 ротѣ, ꙗко запо
 вѣден твоихъ
 възыскахъ :··
 И глахъ ѡ свѣдѣ
 нийхъ твои
 хъ предъ при
 и не стыдѣхъ
 са :··
 И поучаахъса
 въ заповѣдехъ
 твоихъ жже въ
 злюбихъ ꙗꙗ :·
 И въздвигъ рѣцѣ
 мои къ заповѣ
 демъ твоимъ жже
 възлюб
 хъ :·
 — И глаумѣхъса въ
 ѡправдани
 хъ твоихъ :· —
 Помѣни слово тво
 е раба твоего ѡ
 немъ же мнѣ оу
 пѣвание далъ
 еси :· —
 Се ма оутѣши въ
 смѣрении мо
 емъ :· —
 ꙗко слово твоє
 живи ма :·
 Гѣрдий законъ
 прѣстѣпаахъ
 велѣми :·
 Ѡтъ закона же тво
 его не оуклони
 хъса :· —
 Помѣнѣхъ сѣдѣ
 бѣ твоѣа ѡтъ
 вѣка ꙗ и оутѣ

шихъ са :·:
 Печаль прижтъ
 ма ѡтъ грѣшъ
 никъ :·: —
 Ѡставлѣжши
 хъ законъ твой :·:
 199 Пѣта бѣахъ мнѣ
 ѡправданиа
 твоа. на мѣстѣ
 пришегъстви
 а моего :·: —
 Помѣнхъ въ но
 щи има твое гѣ
 и съхранихъ
 законъ твой :·: —
 Си бѣсть мнѣ а
 ко ѡправданни
 твойхъ възъ
 скахъ :·: —
 Чжсть моя еси гѣ
 рѣхъ схранити
 законъ твой :·:
 Помолихъса ли
 цю твоему въ
 сѣмъ срѣемъ
 мовимъ :·:
 Помилуи ма по
 словеси твоему :·:
 Помыслихъ пж
 ти твожъ :·:
 И ѡбратихъ но
 зѣ мой въ свѣдѣ
 ния твоа :·: —
 Угтѣвахса и н° смѣтѣхса
 схранити запѣдъ твожъ :·: —
 Ыжа грѣшникъ ѡ
 базашъса нѣ :·: —
 И закона твоего
 не забыхъ :·: —
 Полоунощи вѣста

хъ исповѣдати
 са тебѣ. на сждѣ
 бы правды твожъ :·: —
 Причжстникъ
 азъ есмь божи
 мьса тебе :·:
 И хранащимъ
 заповѣди твожъ :·: —
 Милости твожъ гѣ и
 сплнѣ зеймъ :·:
 Ѡправданнемъ
 твоимъ наоучи
 ма :·:
 Благо створи гъ еси
 съ рабомъ твоимъ :·: —
 Гѣ по словеси тво
 емоу живи ма :·:
 Благости и пока
 заню и разоу
 мою твоему на
 оучи ма :·: —
 Яко заповѣдемъ
 твоймъ вѣрж
 хъ :·: —
 200 Прѣвѣ даже не съ
 мѣрихъса азъ
 прѣгрѣшихъ :·:
 Сего ради слово
 твое схранихъ :·:
 Благъ еси ты гѣ
 и благостижъ тв
 ж наоучи ма ѡ
 правданне
 мъ твоимъ :·: —
 Умножишъса
 на ма неправъ
 ды грѣдихъ :·:
 Азъ же всѣмъ
 срѣемъ моимъ
 испытажъ запо

вѣди твоѣ .:.
 Вьсырѣса яко
 мѣко срѣце ихъ .:.
 Азь же закону
 твоему поуч
 чихьса .: —
 Благо мнѣ яко
 смѣрилъ ма е
 си .:.
 Да наоучьса ѡ
 правдани
 емъ тво
 емъ .: —
 Благо мнѣ законъ
 оустъ твоихъ па
 че тисъщъ зла
 та и сребра .: —
 Сла^а Рѣцѣ твои ство
 ристѣ ма и съ
 здастѣ ма .: —
 Въразоуми ма
 и наоучьса за
 повѣдемъ тво
 емъ .: —
 Болщенса тебе
 оузратъ ма и
 възвеселатъса .:.
 Яко на словеса
 твои оупѣвахъ .:.
 Познѣхъ гѣ яко
 правѣда повегѣ
 ния твои .: —
 Въ истинѣ смѣ
 рилъ ма еси .:.
 Блди же мило
 стѣ твои да оу
 тѣшитъ ма .:.
 По словеси твоѣ
 моу раба твоего .:.
 Да приждѣтъ мнѣ ще

дроты твоѣ и живѣ
 бждж .: —
 201 Яко законъ твои
 поучение мо
 е есть .: —
 И постыдѣтѣса
 грѣднѣ яко бе
 с правды бе
 законовашъ
 на ма .: —
 Азь же поглоу
 маса въ запо
 вѣдехъ твоихъ .:.
 Да ѡбрататъ ма
 болщенса тебе
 и вѣдащѣ
 свѣдѣннѣ
 твои .: —
 Блди срѣце мое
 непорочно въ
 ѡправдани
 хъ твоихъ да
 са не посты
 ждѣж .: —
 Ищазаетъ въ сѣ
 нне твоѣ дша
 мои .:.
 На словеса тво
 я оуповахъ .:.
 Ископъчастѣ
 са ѡчи мои въ
 слово твое .:.
 - Глаголащю ко
 гдѣ оутѣши
 ши ма .: —
 Яко бѣхъ яко
 мѣхъ на
 слагѣ .:.
 ѡправдани
 твоихъ не за

бѣхъ .:.
 Колико естѣ дѣ
 ннѣ раба твоего .:.
 Когда створиши
 ѿ гонящихъ ми
 сждѣ .:.
 Повѣдашъ мнѣ
 законопрѣ
 стѣпнѣницѣ
 глоуменнѣ .:.
 Нѣ не яко зако
 нѣ твои г҃и .:.
 Вся заповѣди
 твои истина .:.
 Бес правды по
 гнашъ ма по
 мѣи ми .:.
 Мала не сконъ
 чашъ мене на
 земли .: —
 Аз же нѣ ѿставихъ
 заповѣди твои .:.
 202 По милости твоеи
 живи ма .:.
 И схрана слово
 са твое .:.
 Въ вѣкъ г҃и слово
 твое пребываетъ
 на нбси .:.
 Въ родѣ и родѣ и
 стина твоя .:.
 Ѿнова земля и
 пребываетъ .:.
 Учненнемъ
 твоимъ пребы
 ваетъ днѣ .:.
 Яко всѣчѣска ра
 ботна тебѣ .:.
 Яко аще не зако
 нѣ твои поу

37

чение мое естѣ .:.
 Тѣгда оубо по
 гнѣбѣ бимъ
 въ смѣрени
 монѣ .:.
 Въ вѣкъ не забж
 дѣ ѿправдани
 твоихъ .:.
 Яко въ нихъ жи
 вилъ ма еси .:.
 Твои есмѣ азъ сп҃и ма
 яко прѣднѣ тѣхъ не
 забыхъ .:.
 — Мене ждѣшъ грѣш
 ници погубитѣ ма .:.
 Свѣдѣннѣ твои
 разумѣхъ .:.
 Всѣкожъ конъчи
 ны видѣхъ конѣцѣ .:.
 Широка заповѣдъ
 твоя зѣло .:.
 Яко възлюбихъ за
 конѣ твой г҃и въ
 сѣ днѣ поучени
 е мое естѣ .:.
 Паче врагъ моихъ
 оумждрилъ ма
 еси заповѣди
 твои яко въ вѣкъ
 мои естѣ .:.
 Паче всѣхъ оуч
 щихъ ма разу
 мѣхъ. Яко свѣдѣ
 ннѣ твои поуче
 ннѣ мое сжѣ .:.
 Паче старецъ разу
 мѣхъ. Яко заповѣ
 ди твои възы
 скахъ .:.
 ѿ всѣхъ тѣи зла въ

збраніхъ нѣма мѣна :•
 Да схрана словеса
 твоѣ :• —
 203 Сѣтъ сѣдобъ твоѣ
 хъ не оуклони
 хъса :• ꙗко ты
 законъ положи
 ль еси мнѣ :•
 Коль сладька
 грѣтани мое
 моеу словеса тво
 га. паче меда оу
 стомъ моимъ :•
 Оутъ заповѣдей
 твоихъ разоу
 мѣхъ. сего ради
 възненави
 дѣхъ всѣкъ пѣ
 ть непраденъ :•
 Свѣтильникъ
 ногама моима
 законъ твои
 и свѣтъ стѣжа
 мѣ моимъ :• —
 Клахъса и поста
 вихъ схрани
 ти сѣдбы пра
 вдѣ твоѣ :•
 Сѣмѣрихъса ве
 лѣми :•
 Гѣ живи ма по
 словеси твоє
 моеу :• —
 — Волна оустѣ мои
 хъ благоволи гѣ :•
 И сѣдбамъ тво
 имъ наоучи ма :•
 Дѣша моѣ въ рѣкѣ
 твоєю вѣнѣж.
 и закона тво

его не схранихъ :•
 Положишѣ грѣ
 шници сѣтъ
 мѣнѣ :• и ѿ запо
 вѣдей твоихъ
 не заблѣдихъ :•
 Наслѣдовахъ
 свѣдѣнїѣ тво
 га в вѣкъ. ꙗко
 радованиѣ
 срѣца моего сѣтъ :•
 Приклони срѣце мо
 е створити ѿпра
 вданиѣ твоѣ
 в вѣкъ за вѣзда
 нїе :•
 Законопрѣстѣ
 пѣникѣ възне
 навидѣхъ. за
 конъ же твои
 възлюбихъ :•
 204 Помощникъ и
 застѣпникъ
 мои еси ты.
 на словеса тво
 га оупѣвахъ :•
 Обклонитеса ѿ
 мене зѣлоби
 вїи. испѣ
 таж заповѣ
 ди бѣ моего :•
 Приими ма по
 словеси твоє
 моеу и живѣ
 бѣжд :• —
 И не посрами ме
 не ѿ чаѣнїѣ
 моего :• —
 Поможѣ ми и спѣ
 са :• —

И поучѣса въ
 ѡправдані
 хъ твоихъ ѿ:
 ѡничъжилъ
 еси вса ѡстѣ
 паѣщѣѣ ѡтъ
 ѡправданій
 твоихъ ѿ: —
 Иако неправедно
 помышлени
 е ихъ ѿ:
 Прѣстѣпникы
 непыщевахъ въ
 са грѣшныѣ земли ѿ: —
 Сего ради възлю
 бихъ свѣдѣні
 я твоѣ ѿ:
 Пригвозди стѣра
 сѣ твоємъ плѣ
 ть мож ѿ: —
 Сѡтъ повелѣнен
 бо твоихъ оу
 богачьса ѿ: —
 Сътвори сѣдъ и
 правдѣ. не прѣ
 даждь мене
 ѡбидѣщимъ ма ѿ:
 Пожди раба тво
 его въ благо ѿ:
 Да не ѡклевета
 жть мене грѣдѣѣ ѿ:
 Сѡчи мои исконъ
 частѣса въ спѣ
 нне твое ѿ:
 И въ слово правъ
 дѣ твоеѣ ѿ: —
 Сътвори съ рабо
 мъ твоимъ по
 мѣсти твоеѣ ѿ:
 Сѡправданнемъ

твоимъ научѣ ма ѿ:
 205 Рабъ твои есмъ а
 зъ въразоуми ма.
 и оувѣмъ свѣдѣ
 ния твоѣ ѿ:
 Врѣма створити
 гѣни и разоришѣ
 законъ твой ѿ: —
 Сего ради възлю
 бихъ законъ
 твои паче зѣла
 та и тумпанѣѣ ѿ:
 Сего ради къ
 всѣмъ заповѣ
 демъ твоимъ
 направлѣхьса ѿ:
 Въсѣкъ пѣтъ не
 правденъ въ
 зненавидѣх ѿ:
 Дивна свѣдѣні
 я твоѣ: сего ра
 ди испѣта я
 дѣша мотѣ ѿ:
 Съказанне сѣо
 весь твоихъ
 провѣщаетъ и
 разоумъ дае
 ть мѣаденъ
 цемъ ѿ:
 Ѧста мотѣ ѡврѣзъ
 и въвѣкохъ дѣхъ ѿ:
 - Иако заповѣдей тво
 ихъ желѣвахъ ѿ:
 Призри на
 ма и поми
 лоуи ма. по
 сѣдоу любѣ
 щихъ има
 твое ѿ:
 Стопы мож

направ
 по словеси тво
 емоу :·
 И да не оудоблѣ
 етъ ми всёко
 незаконне :· —
 Избави ма ѿ кле
 веты чловѣча :·
 И схрана заповѣ
 ди твож :·
 Лице твоѣ просвѣ
 ти на раба тво
 его :·
 И наоучи ма ѡпра
 вданнемъ тво
 имъ :·
 Исходища водъ
 наа извѣсте ѡ
 чи мои :·
 Понеже не схра
 ни зкѣна твоего :·
 206 Правъденъ еси
 гѣи и прави пж
 ти твои :·
 Заповѣда правъ
 дж свѣдѣннѣ
 твоѣ истинна
 зѣло :· —
 Истанила ма естъ
 жалостъ твоѣ гѣ
 ко забышж сло
 веса твоѣ вра
 зѣи мои :· —
 Раждежено слово
 твоѣ зѣло и рабъ
 твои възлюбѣ е :· —
 Юноша азъ есмъ оу
 ничъженъ ѡпра
 вданен твои
 хъ не забыхъ :·

Правда твоѣ пра
 вѣда въ вѣкъ и
 законъ твои и
 стина :·
 Съкърби и бѣды
 ѡбрѣтж ма. за
 повѣди твож по
 оучение мое сжтъ :·
 Правда свѣдѣннѣ
 гѣ твоѣ въ вѣ
 къ :· —
 — Вразоуми ма и жи
 въ бждж :·
 Възвахъ всёмъ
 срцемъ моимъ
 оуслыши ма гѣи :· —
 ѡправданен твой
 хъ възышж :·
 Възвахъ къ тебѣ
 спи ма. и схра
 на свѣдѣннѣ гѣ :·
 Варихъ въ згоды
 е възвахъ на сло
 веса твоѣ оупвах :· —
 Варистѣ ѡчи мои
 къ оутроу. поучи
 тиса словесемъ
 твоимъ :· —
 Гласъ мой оуслы
 гѣи по милости тѣи.
 и по сждбѣ твоѣ
 и живи ма :· —
 Приближишжса го
 нащей ма беза
 коньний :·
 ѡтъ закона же тво
 его оудалишжса :·
 Близъ еси ты гѣи
 и вѣси пжти тво
 и истинна :· —

207 Испрѣва познахъ
 ѡ тѣ с'вѣдѣннѣ
 твоихъ. ꙗко въ вѣ
 къ ѡсновалъ гдѣ
 еси .:.
 Вижди смѣрени
 е мое изми ма .:.
 ꙗко закона твоего
 не забѣхъ .:.
 Ссѣди сѣдѣ т'воѣ
 и изми ма. сло-
 се твоего ради жи-
 ви ма .:.
 Далече ѡтъ грѣшнѣ
 къ спѣнне ꙗко
 ѡправданей тво-
 ихъ не възыскашъ .:.
 Милости т'воѣ мнѣ
 гдѣ гдѣ. по сѣдѣ
 бѣ твоѣи живи ма .:.
 Мнѡзи изгонащнѣ
 ма и стѣжающнѣ
 ми .: —
 ѡтъ свѣдѣней т'во-
 ихъ не оуклони
 хъса .:.
 Видѣхъ неразоу-
 мѣвающъ и ѣ-
 стахъ ꙗкѣ слѣвѣ
 тѣхъ не схранѣшъ .:.
 — Виждѣ ꙗко запо-
 вѣди т'воѣ въ
 любихъ гдѣ.
 милости т'во-
 еж живи ма .: —
 Начало словесъ
 твоихъ исти-
 на .:.
 И въ вѣкъ всѣа сѣ-
 дѣбы правды

твоеж .: —
 Кнази погнашъ
 ма спѣти и ѡ
 словесъ т'вои-
 хъ оустраши-
 са срѣце мое .: —
 Възрадоужса
 азъ ѡ словесе-
 хъ твоихъ. ꙗ-
 ко ѡбрѣтаж ко-
 ристь многа .:.
 Неправдѣ възне-
 навидѣхъ и
 мрзѣ ми .:.
 Законъ же тво-
 и възлюбихъ .:.
 Седмъ кратъ
 днѣмъ хвалѣхъ та .:.
 О сѣдѣбахъ пра-
 вды твоеж .:.
 208 Миръ много ли-
 башчимъ за-
 конъ твоѣ .: —
 И нѣсть имъ съ-
 блазна .:.
 Чаяхъ спѣннѣ
 твоего гдѣ. и за-
 повѣди т'воѣ
 възлюбихъ .: —
 Съхрани дша мо-
 га свѣдѣннѣ
 твоѣ и възлю-
 би ма хѣло .:.
 Съхранихъ за-
 повѣди т'воѣ
 и свѣдѣннѣ
 твоѣ .:.
 ꙗко всѣи ижти мѣ-
 и прѣдѣ тобож
 гдѣ .:.

Да приближить
 са мѣлтва мо
 ꙗ прѣдъ та г҃и ꙗꙗ —
 По словеса твое
 моу въразу
 ми ма ꙗꙗ —
 Да видеть прѣ
 шенне мое прѣ
 дъ та госпо
 ди ꙗꙗ
 — По словеса твоимъ
 избави ма ꙗꙗ
 Сѣтъригнетъ
 оустнѣ мои
 пѣнне ꙗꙗ —
 Егда наоучиши
 ма ѡправданн
 емъ твоимъ ꙗꙗ —
 Провѣщаетъ ж
 зкъ мои словеса

твоѣ ꙗꙗ
 ꙗко вса заповѣди
 твоѣ правда ꙗꙗ —
 Бѣди рѣка твоѣ
 да спеть ма ꙗꙗ —
 ꙗко заповѣди
 твоѣ изволихъ ꙗꙗ
 Възлюбихъ спѣ
 нне твоѣ г҃и. и за
 конъ твои поу
 ченне мое есть ꙗꙗ
 Жива бѣдетъ дша
 моя и въсхва
 литъ та ꙗꙗ —
 И сѣдѣбы твоѣ по
 могутъ мнѣ ꙗꙗ
 Заблѣдихъ ꙗко
 ѡвъчѣ пѣгѣбшее ꙗꙗ
 Възъщи раба тѣго ꙗко зпѣвъ
 ден твоихъ не забыхъ ꙗꙗ

Евангельскіе листки.

Ундольскаго.

- Зѧ. Вѳ. Народом же събираѡщемса. нача
 ты глати: родъ съ рѳ лѡкавъ есть. зна
 мениа ищеть. и знамение не дастса
 емоу. тькмо знамение Иѡны прѳка.
 ꙗко же бо бѳгъ знамение Иѡна. Нине
 вгнтоуь. тако бѡдетъ и сѳъ чловѣч
 ски родоу семоу. цѳца южьска. вѳста
 нетъ на сѡдъ. съ мѡжи рода сего. и ѡсѡ
 дить ѡ. ꙗко приде ѿ конецъ земли.
 слышати прѳмѡдрость Соломона.
 и се множае Соломона зде. мѡжи Ни
 неѡгѡтѳсци воскрѳятъ на сѡдъ съ рѳмъ
 симъ. и ѡсѡдаты і. ꙗко покаашѡса.
- рѳг. въ проповѣдь Иѡнинѡ. и се множае зде.
 Никто же оубо свѣтлника въжегъ въ скрѳ
 вѣ полагаеть. ни пѳ спѡдомъ. нѣ на свѣ
 щницѣ. да вѡходашен видать свѣт. ко^а понѣ
 зѧ. кѡ.
- рѳд. свѣтлникъ тѣлоу есть ѡко егда
 оубо ѡко твое просто бѡдетъ. и вѳсе тѣ
 ло твое свѣтло бѡдетъ.
 а понеже лѡкаво бѡдетъ. и тѣло твое

темно бждеть. блюда оубо еда свѣтъ
 — иже есть въ тебѣ. тма есть. аще оубо тѣ
 ло твое свѣтло бждеть. не имы чѣти ете
 ры. тьмныи. бждеть свѣтло въсе.
 како се егда свѣтилникъ. блистаннимъ пр°
 свѣщаетъса. егда же гла^{мо} моглѣше и фа
 рисен нѣки да ѡбѣдоуеть оу него. въшѣ
 же възлеже. фарисен же видѣвъ дивн
 са. како не прѣжѣ кртиса прѣвѣ ѡбѣда.
 Рѣ же Исъ къ нему. нѣ вы фарисен
 внѣшнее стлклѣници. и блюда
 ѡчищаете. а внѣтрнѣи ваша. плъ
 на хыщенна и злобы. безоумни не и
 же ли есть створишь. внѣшнее. и вна
 трь не сътвори. ѡбаче сжцаа да
 дите милостына: и се всѣ чиста
 вамъ бжѣть. ко^ч вѣтрн: срѣ^ѣ ѣ. нѣ. Лоуѣ.
 рѣс. За. Нж горе вамъ. фарисеѡмъ како деса
 тинж даете ѡ метъ^и. и пигана
 и всѣкого зелига. и мимоходите сж
 дь. и любви бжж. снже подобаа
 ше створити. и ѡнѣхъ не ѡставлѣти.
 рѣс. Горе вамъ фарисеѡмъ. како любви
 те прѣдсѣданне на сыннихъ и ца
 лованна на тръжищихъ.

Кто

же ѡ вѣ пекыиса можетъ приложи
 ти тѣлеси своемъ лакоть единь. ащ°
 оубо ни мала чесо можете. что ѡ про
 чнихъ печетеса. Смотрите кринь
 како растжть. не троуждажтса ни
 праджть. гѣа же вамъ како ни Сол°
 монъ въ всеи славѣ своемъ ѡблчѣше

са. ꙗко единъ ѿ сихъ. аще трѣ
 вж днѣ на селѣ сжщж. и оутрѣ въ пе
 щь выметаемж. бѣ тако оудѣ^н. ко
 лми паче вѣ маловѣри. И вы не ище
 те что имате ясти и что пити. и не
 възноситеся. всѣхъ бо сихъ жзыци
 мира сего ищжтъ. вашъ же оцѣ вѣсть
 рна. ꙗко трѣбуете ихъ. Обаче ищате
 за. цртва бгга. и си всѣ приложжтса ва^н. ко^н понѣ
 Не бонса малое стадо. ꙗко изволи оцѣ
 вашъ. дати вамъ црво. Продадите
 рѣв. имѣннѣ ваша и дадите млтына.
 Створите себѣ влагалища не ветша
 жща скровище не *скждѣмо на нѣхъ.
 — идеже тать не приближается ни
 рнг. тлѣ тлить. иде же бо есть скровище
 ваше. тѣ и срце ваше бждеть. втѣ. вели
 рнд. Рѣ гѣ. бжджтъ чрѣсла ва^н прѣпои
 сана. и свѣтлнннцн горяще. и вы
 пѣни члѣокомъ. чѣжщемъ гѣ своего.
 Когда възвратитса ѿ бракъ. да при
 шедшоу и тлькнжвшоу. абие ѿвръза
 рне. те^о емоу. Блажени раби ти. жже гѣ пр^н
 шедь обращеть бдащж. амнѣ гѣла
 вамъ ꙗко прѣпоишет^са. и посади
 ть ж. и минжвъ послууживъ имъ.
 любо въ вторжа. любо въ третнжа стра
 жж придеть. и обращеть тако. бла
 рнг. жени сжтъ раби ти. Се же вѣдите ꙗк^о
 аще би вѣдѣлъ гнѣ храминны. въ кы
 и чѣ^о тать придеть. бдѣлъ оубо би
 и не дал би пѣкопати домоу своего.
 Вы ^о бждѣте готови. ꙗко въ нь же чѣ^о
 не мните. снѣ члѣочъ придеть. ко^н сж^б.

Изъ Дочанскаго четвероевангелія.

За ста к.

И понемъ идоша народи мнози. ѿ Галилеа и Декаполи. и ѿ Юрима и ѿ Иудеа и ѿ оно го полоу Иордана. оузрѣвъ же народъ възиде на горѣ. и іако сѣде. пристѣпшиа к нему ученици его. и ѿврзъ оуста свои оучаше гл҃а. Блажени нищии дхѣмъ, іако тѣхъ кѣсть царствіе небѣноѣ. Блажени плачущіи. іако тии оутѣшатса. Блажени кротъции, іако тии наследатъ землѣ. Блажени ѡлѣчѣшии и жеждѣшии правды ради іако тии насытатса. Блажени мѣтѣвии

1. іако тии помиловани бѣдѣтъ. Блажени чистии срѣдемъ іако тии бѣ оузратъ. Блажени съмираѣщеса іако тии сѣнове бѣ нарекѣтса. Блажени изгнани правды ради іако тѣхъ кѣсть цр҃тво небѣноѣ. Блажени кѣсте кгда поносатса вами. и ижденѣтъ въѣ. и рекѣтъ всѣкъ зѣлъ гл҃ъ. на въѣ гл҃ѣши мене ради. Роуитеса и веселитеса. іако мзда ваша многа кѣсть на небсѣхъ. кѣо бѣв истакѣи.

ѿа Тако бо изгнаша и прѣрѣкы прѣжде васъ. въѣ кѣсте солѣ земи. аще же солѣ ѡбоуіакѣтъ. Чи

- мъ ѡсолитса. ни къ чесому же бждеть:
- к томоу ни да испана бждеть вѣнъ. и попи рама чѣкы. кѣ втр .: за стѣкы. Вы есте свѣтъ всемоу миру. не можетъ градъ оукритиса врѣхоу горы стоѣ. ни вѣжижъ ажѣ свѣтлани ка поставлѣтъ кго подѣ сплдомъ. нѣ на свѣщницѣ. да свѣтитъ всѣмъ иже въ храминѣ сжтъ. тако да просвѣтитса свѣтъ вашъ прѣдъ чѣкы. да оуѣратъ дѣла ваша добраѣ и прославатъ ѡца вашего иже ксть на нбсех: не мните ꙗко приидѣ разорити закона илѣ прркъ. не придохъ разорити нѣ исплнити. ѡминъ глѣж вамъ. до ѡнде же прѣидетъ нбѣ и земля. и гета кднна или чрѣта. не прѣидетъ ѡ закона. донде же всѣ съѣ бжджтъ. иже бо разоритъ кдннж заповѣднѣ снхъ малихъ. и наоучитъ тако чѣкы. мѣни на рѣтса въ прѣтви вѣжѣ. ѡ иже створитъ и на оучитъ. тѣ велии нарѣтса въ прѣтви нбѣнѣмъ. ко^а
- Глѣж бо вамъ: за срѣ. ѡ. ꙗко аще не ѡбждеть правда ваша паче книжникъ и фарисей. не имате вѣннѣ въ прѣтво нбѣноѣ. За чѣ ѡ. Слышасте ꙗко рѣно бѣ древнѣимъ. не оуби кши. иже бо оубикѣтъ повѣненъ ксть сждѣ азъ же глѣж вамъ. ꙗко всѣкъ гѣвалса на брата свойгѣ без оума. повѣненъ ксть сждѣ иже бо рѣтъ братоу своему рака повнне нѣ ксть сънмищоу. а иже речеть боукѣ. по виненъ ксть геѡнѣ ѡгннѣнѣ. аще ѡбо
- 8 принесешѣ даръ твоѣ къ ѡлтарю. и тоу поманешѣ ꙗко братъ твоѣ имать нѣчто на та ѡстави тоу даръ твоѣ прѣдъ ѡлтаремъ. и шедъ прѣвѣѣ съмириса съ братомъ своимъ. то гда пришедъ принеси даръ твоѣ. бжди.....

оуѣщеваѣса съ сѣпъремь своимъ
 до шнде же ꙗси на пѣти съ нимъ. да и.....
 дасть те сѣперь сѣднѣ. ꙗ сѣднѣ та прѣ(дасть)
 слоузѣ. ꙗ слоуга та въ темницѣ вѣврѣж(еть).
 айнь гѣж тебѣ. не изыдеши ѡтѣдоу. до ѡ
 вдеже въздаси послѣднѣ конѣдрать. ко^а.
 за пѣ. Слышасте ꙗко рѣно бѣ древнимъ. не прѣлю
 би створиши. азъ же гѣж вамъ ꙗко всѣкъ
 ꙗже възырайтъ на женѣ съ похотиж. оуже
 любѣ створитъ съ ѡнѣжъ въ срѣци своимъ:
 аще же ѡко твоѣ десноѣ съблажнѣтъ та.
 изми ꙗ ꙗ изврѣзи ѡ себе. оуни бо ти ꙗсть
 да погыбнетъ ꙗдинъ оудъ твоихъ. а не
 все тѣло твоѣ вѣврѣжено бѣдетъ въ геѡнѣж.
 ꙗ аще деснаѣ рѣжа твоѣ съблажнѣтъ
 та. ѡсѣци жъ и врѣзи ѡ себе. оуни бо ти ꙗ
 да погыбнетъ ꙗдинъ оудъ твоихъ. а не все
 тѣло твоѣ ѡдетъ въ геѡнѣж. рѣно же бѣ
 ꙗже аще поуститъ женѣ своѣ. да да ꙗни
 книгы распоустныа азъ же гѣж вамъ
 ꙗко всѣкъ поущаѣи женѣ своѣ. развѣ сѣ
 весе любодѣннаѣго творитъ ж прѣлю
 би дѣяти. и женавса ѡбѣгож. прѣлю
 — би творитъ. ко^а чѣ. Пакы слышасте ꙗко рѣ
 но бѣ древнимъ. не въ лѣжж кѣвнешиса
 (даси) же гѣи кѣтвы твоѣ. азъ же гѣж ва
 мъ не кѣтиса ѡнѣждъ. ни нбѡмъ. ꙗко прѣ
 столъ ꙗсть бѣжнѣ. ни землѣж. ꙗко поднѡ
 жнѣ ꙗсть ногама ꙗго. ни ѡрѣномъ ꙗко
 (градъ) ꙗсть великаѣго прѣ. ни главож своѣж
 кѣгнѣса. ꙗко не можешѣ власа ꙗдиноѡго
 (бѣ)ла или чрѣна створити. бѣди же слово
 (ваше). ꙗже ꙗи ꙗи. ꙗже ни ни. лихѡкѣ бо себѣ ѡ не
 примѣзи ꙗсть. Пакы слышасте ꙗко рѣно

бы дреннѣмъ. ѡко за ѡко. и зжбы за зжбы.
 азъ же глѣж вамъ. не противѣтеса злоу. нъ
 ащъ хто ѡдарить та въ деснѣжъ ланѣтѣ
 ѡбрати кмоу и другѣжъ. и хоташоумоу
 сждь прѣати с тобожъ. и ризѣ твожъ възати.
 ѡпоусти кмоу и срачицѣ твожъ. и аще хто
 пойметъ та по силѣ пѣприще кдино.
 иди съ нимъ дѣвѣ. ко^а п^а. ~ за^а с^ож. а.
 Просашоумоу ѡ тебе дай, и хоташаайго ѡ те
 бе заати. не ѡврати. слѣшасте кко ренѣ
 бы дреннѣмъ. възлюбиши ближняго
 своіго. и възненавиши врага твоіго.
 азъ же глѣж вамъ. любите врагы ваша.
 бѣвите клѣнащаѣ въ. добро творите
 ненавидящіймъ васъ. и мѣтеса за тво
 ращаѣ вамъ напасти. и изгонащаѣ
 вы. да бждете снове ѡца вашего иже к
 9 на нбехъ. кко слѣнце своі сѣи^атъ на злыа
 и добрыа, и дждъ дждытъ. на праведъ
 ныа. и на неправедныа .: — — Аще лю
 бите любашаѣ вы. ккѣж мѣзѣ имате
 не и мѣтарнѣ ли тожѣ творатъ и аще
 цѣлоу^ате другы ваша. тькмо что лише
 творите. не мѣтары ли тожде творатъ.
 Бждете оубо съврѣшени. кко же и ѡцъ ва^а
 нбѣны съврѣшенъ ксть. ко^а сж^о. за^а сж^о сырь.
 Вънемлѣйте мѣтина ваша не творите
 прѣдъ члѣкы. да не виши бждете и^ами. аще
 ли же то ни мѣзы имате ѡ ѡца вашего
 ижъ ксть на нбехъ. кгда оубо творши ми
 лостынѣ. не въстрѣжи прѣдъ собожъ. к
 ко же и оупокрити творатъ. въ сѣмнѣсехъ и
 въ стѣгнахъ. да прославатса ѡ члѣкъ. ами
 глѣж вамъ. кко въсприймѣтъ мѣзѣ свожъ .:

*

Тебѣ же да не чюи́тъ шюи́ца твои́а. что ство
 ритъ десница твои́а. да бждеть мѣтннѣ
 твои́а въ тайнѣ. и вѣтъ та ѡцѣ твои́ въ
 тайнѣ. и въздасть тебѣ ѡвѣ. и кгда м°
 литеса. не бждѣте ꙗко ѿ оупокрити. ꙗко
 любатъ на сънмищехъ и въ стьгнахъ.
 на расплтиахъ стои́ще м°литеса. да м°
 ватса чѣкомъ. ами́ глѣж вамъ. ꙗко въспри
 мжтъ мѣжъ свож. Ты же кгда ѡмншиса.
 вѣнни въ клѣтъ твоѣ и помниса ѡцѣоу
 - твои́моу въ тайнѣ. и ѡцѣ твои́ видай та въ
 тайнѣ възастъ тебѣ ѡвѣ. Молаще же са
 не лихо глѣте. ꙗко и ꙗзычници. мнать бо
 са ꙗко въ мноуѣ глани свои́мъ. оуслыша
 ни бжджтъ. не побитеса оубо имъ. вѣсть
 бо ѡцѣ вашъ нбени́и ихъ же трѣбоукте
 прѣже прошеннѣ вашего. тако оубо ѡмн
 теса вы. ѡче ншѣ ѡже ꙗси на нбехъ. да са
 сѣти има твои́. да приидеть цртвнѣ твои́.
 да бждеть воли твои́ ꙗко на нбси́ и на земи.
 хлѣбъ ншѣ наставшааго дне. дажѣ намъ дне.
 ѡстави намъ длгы ншѣ ꙗко и мзи́ ѡста
 выи́мъ длжникомъ ншѣмъ. не въведи
 насъ въ напастъ. нъ ѡбави насъ ѡ непри
 ꙗзнии́. ꙗко твои́ ксть цртвнѣ и сила и сла
 ва въ вѣкы ѡмнѣ. .: ко^а сл^б. за нѣ сыроноу.
 Аще ѡпоуща́те чѣкомъ съгрѣшени́а ихъ
 ѡпоуститъ вамъ ѡцѣ вашъ нбени́и. аще
 ли не ѡпоуща́те чѣкомъ съгрѣшени́а и
 хъ. ни ѡцѣ вашъ нбени́и ѡпоуститъ вамъ
 съгрѣшени́а вашихъ. кгда поститеса. не
 бждѣте ꙗко оупокрити. творать сѣтоуж
 ще. просираждажще лица свои́а да быша
 са ꙗвили чѣкомъ постащеса. ами́ глѣж ва

мь ꙗко въсприймѣтъ мѣзѣ своѣ.

Ты же постаса помажи главѣ своѣ и лице
своѣ оумѣи. да не ѡвнѣшисѣ члѣкомъ

- 10 постаса. нѣ ѡцѣоу твоѣмоу ꙗже кѣсть въ та
инѣ. и ѡцѣ твой выдаѣ та въ тайнѣ въ
здасть тебѣ мѣвѣ. Не скрываете себѣ скро
вища на земли. ꙗдеже чрѣвъ и тла глѣтъ
ꙗдеже татикѣ подькопаваѣтъ и крадѣтъ
скрываете же себѣ скровища на нбѣхъ ꙗде
же ни чрѣвъ. ни тла глѣтъ. ꙗде же татикѣ не
подькопаваѣтъ ни крадѣтъ. ꙗде же бо кѣ
сть скровище ваше. тоу и срѣце ваше. ко^а нѣ сыро^{мъ}
Свѣтлникъ тѣлоу кѣсть ѡко. ꙗще оубо бжде
тъ ѡко твоѣ просто. и все тѣло твоѣ свѣтло
бждетъ. ꙗще ли ѡко твоѣ лжкаво бж
детъ. и все тѣло твоѣ тмнѣ бждетъ. ꙗще
оубо свѣтъ ꙗже въ тебѣ тма кѣсть. то тма
кольми. никый же бо рабъ можетъ двѣ
ма гнома работами. ꙗли кѣдинога възне
навѣтъ. а другагаго възлюбитъ. или кѣ
динагаго дрѣжитса. а ѡ друзѣумъ не ради
ти възчнетъ. не можете боу работати и
мамонѣ. сего ради глѣж вамъ. не ꙗцѣтеса
дшежъ вашежъ. что ꙗсте ꙗли что пикѣте и тѣ
ломъ вашимъ въ что ѡблѣчетеса. не дѣѣ
ли болши кѣсть пища и тѣло ѡдежда .:.
възрите на птѣицѣ нбѣнѣѣ ꙗко не съѣ
тъ ни жнѣтъ ни събираѣтъ въ житницѣ
нѣ ѡцѣ вашѣ нбѣнѣѣи питѣѣтъ ѡ. не вы
ли паче ихъ лоучышии кѣсте. хтѣ же ѡ васъ
пекѣса. можетъ приложити телесы свои
мѣ лакѣтъ кѣдинѣ. и ѡ одежи что печете
са. смотрите цвѣтца селнага. како расте
тъ не трюждаѣтса. ни прадетъ глѣж же

вамъ. ꙗко не Соломонъ въ всей славѣ сво
ей ѡблѣчеса. ꙗко кѣднѣ ѿ снхъ.

А ѡже сѣно зеленоѣ днѣ сжщекѣ. а оутрѣ въ
пещь вымѣтаѣмонѣ. бѣ тако ѡдѣкѣтъ
кольми паче васъ маловѣрнѣ. за пѣ .:

Не пцѣтеса оубо глѣще. что ꙗмгы или что
пнѣмъ или чнмъ ѡдежѣмса. всѣхъ бо
снхъ ѡзыци ищжтъ. вѣсть бо ѡцѣ вашъ
нбѣнънѣ ꙗко трѣбоуѣте снхъ всѣхъ
ищѣте же прѣжѣ прѣвнѣ вѣнѣа и правъ
ды нго. и снѣ всѣ приложатса вамъ. кѣ нѣ.

Не пцѣтеса оубо вы на оутрнѣ. оутрѣшнѣ
бо днѣ собож печетса. довлѣкѣтъ бо днѣ
злоба своѣ. прѣстѣ пѣ .: за са^б. вѣ. Не ѡсжжѣ
ите. да не ѡсжжѣни бждете. имъ же бо сждо

мъ сждите сждать вамъ. и въ нж же мѣ
рж мѣрите възмѣритса вамъ. что же
вѣши сжщецъ въ ѡцѣ брата твоѣнго. а бръ
вно кѣже кѣсть въ ѡцѣ твоѣмъ не чюѣши:
или како рѣши братоу твоѣмоу. ѡстави
нзмж сжщецъ изъ ѡчесе твоѣнго. и се бръ
вно въ ѡцѣ твоѣмъ. лицемѣре нзми
прѣвнѣ бръвно изъ ѡчесе твоѣнго. и тогда

- 11 оузрьши нзати сжщецъ изъ ѡчесе брата тво
нго. Не дадите стаго псомъ. ни пометайте
бисеръ вашнхъ прѣдъ свннѣми. да не попе
ржтъ нхъ ногами своѣми. и ѡбращѣшеса
растрѣгнжтъ вы. за чѣ. Просите и дастьса
вамъ. ищѣте и ѡбращѣте. тлѣцѣте и ѡвръ
зжтса вамъ. всѣкъ бо просѣи прнѣметъ и
нщѣи ѡбрѣтаѣтъ. и тлѣкжщѣмоу ѡ
връзжтса. ко^а сж^б. чтѣ пѣ. Или кто кѣсть
ѡ васъ чѣкѣ. оу нкго же вы проситъ снѣ своѣ
хлѣба. кѣда камень подѣ нмоу. или аще ри

бы проситѣ. ꙗко змижѣ подаю. ꙗже оубо
 бо вы љжави сѣще. оумѣйте даданна бѣга
 даати чадомъ вашимъ. коли паче оубо
 вашъ љжѣ кѣсть на нбсехъ. да бѣгамъ проса
 щимъ оубо нѣго: ко^а чѣ. за прѣбнѣ. Всѣ љбо
 ꙗко ꙗже хощете да творатъ вамъ чѣци.
 тако и вы творѣте имъ. Се бо кѣсть законъ
 и прѣцѣ. выидѣте љзкими врати љко
 пространа врата. и широкыи пѣтъ въ
 водаи въ пагоубѣ. и мнози сѣтъ въхо
 даще ими. коль љзкая врата и тѣскы
 ны пѣтъ въводаи въ жизнь. и мало љ
 хѣ кѣсть љже оубрѣтажѣтъ. ко^а пѣ. за вѣ. Б.
 Блюдѣтеса љ љживийхъ прѣркѣ. љже при
 ходатъ к вамъ въ одеждахъ оубчахъ. въ нѣ
 трѣ љдоу же сѣтъ вѣци и вѣстрѣжници
 љ плодъ ихъ познаете љ. Еда оубыѣмѣ
 тѣ љ трѣниа грозѣи. или љ рѣшиа смокви.
 Тако всѣко дрѣво доброѣ. и плодъ добръ тво
 ритѣ. а дрѣво зло плодъ зѣлъ творитѣ.
 не можеть дрѣво зло плода добра творити.
 ни дрѣво добро плода зла творити. тѣмъ
 же оубо љ плодъ ихъ познаете љ. за сѣ. Б.
 Не всѣкъ глаи мнѣ гѣ гѣ. выидеть въ прѣ
 ствиѣ нбѣно. нѣ твораи волѣ оуба моѣго
 љже кѣсть на нбсехъ. ко^а вѣрѣ. и прѣбнѣниѣ.
 Мнози рекжѣтъ мнѣ въ тѣ днѣ. гѣ гѣ. не въ тво
 е ли има прѣчствовахомъ. и твоимъ име
 немъ оубыѣ изгонихомъ. и твоимъ име
 немъ силѣ многы творѣхомъ. и тогда
 љповѣмъ имъ. љко ни коли же знаѣ васъ:
 оубидѣте љ мене дѣлажци безѣниа. ко^а сѣ. за сѣ. г.
 Въсѣкъ оубо љже слышитъ словеса моѣ. и тво
 ритѣ га оубобѣжѣ и мѣжоу мѣдрѣ. љже

свѣа храниж свож на камени. и сниде дѣ
жѣ и придоша рѣкы. и възвѣдша вѣтри.
и наподоша на храниж тж. и не падеса.
ѡснована бо бѣ на камени. и всѣкъ слы
шаша словеса мои си. и не твора ихъ. оупблж и
мжжоу боую. иже створить храниж свож на
на пѣсцѣ. и сниде дѣжѣ. и придоша рѣкы.
и възвѣдша вѣтри. и ѡбразишася хра
минѣ тои и падеса. и бѣ раздрошениѣ
къа великѣ дѣло. И бы когда сконча Исѣ вса
словеса сии. дивлахъса народы ѡ ѡуче
ни кго. бѣ бо оуча кѣко власть имѣа
и не кѣко книжници ихъ и фарисей.

- 12 И абыи съходящоу кмоу съ горы. по немъ идоша
народы мнози. и се прокаженъ пристжи
клатѣиса кмоу гѣа. гѣ аще хоцеша може
ши ма ѡчистити. и простеръ ржж Исѣ ко
сеж и гѣа. хоцж ѡчистиса. и абыи ѡчисти
са ѡ проказы. и рѣ кмоу Исѣ. вижѣ николи
же повѣжѣ. нѣ шедъ показиса старѣйши
нѣ жъръчскоѡмоу. и принеси дары иже по
велѣ Мойси въ свѣдѣниѣ имъ. ко^а сж^е. за нѣ.
Пришедшоу же Исѣ въ Каперънаоумъ при
стжи к кмоу сътникъ моа и гѣа. гѣ ѡ
трокъ мой лежитъ въ домоу ѡслабенъ. бѣ
днѣ стража. гѣа кмоу Исѣ азъ пришедъ и
сцѣлж ѣ. ѡвѣщавъ сътникъ рѣ кмоу. нѣсмъ
достойнъ да подѣ кровь мой внидеша. тѣ
кмо реци словомъ и исцѣлѣктъ ѡтрокъ
мой. ибо азъ чѣкъ ксѣмъ подѣ властѣж.
имѣа подѣ собож войны и рекж семоу иди
и идеть. и другомоу приди и приидеть.
и рабоу моѣмоу створи се и створить. слы
шавъ же Исѣ дивиса кмоу. и рѣ градъци

нѣмъ по нѣмъ. право глѣ вамъ. ꙗко ни въ
 Израїлѣ толико вѣры ѡбрѣтъ. глѣж бо вамъ
 ꙗко мнози ѿ вѣстока и запада. придѣхъ
 и възлежъ съ Авраамомъ. и Исакомъ и Іа-
 ковомъ. въ црѣви нбнѣмъ. а снѡве црѣвна
 изъгнани бѣдѣхъ въ тѣхъ кромѣшижѣ.
 тоу бѣдетъ плачь и скръжетъ зѣбомъ.
 И рѣ Исъ сътникуу. иди ꙗко же вѣрова. бѣди
 — тебѣ. и исцѣлѣ ѡтрокѣ ꙗго въ тѣ часъ. и въ
 . . . сръете и здравъ. ко^а нѣ. за са^а. д.
 Пришедъ же Исъ въ домъ Петровъ. видѣ тыщѣ
 ꙗго лежешѣ. ѡгнѣмъ жегомъ. и прикоснѣ
 са лицѣ ꙗго. и ѡстави жѣ ѡгнь. и вѣставши
 слоужѣше кму. Поздѣ же бѣвшю. приве-
 доша к нему бѣсныи многы. и згна слово
 мѣ дхѣ. и вса недѣжныи исцѣли. да сѣ-
 детса рѣноу Исаяемъ прркомъ глѣщѣ
 мѣ недѣгы нша приѣтъ. и болѣзни по
 несе. оузрѣвъ же Исъ многъ народъ. ѡкрѣ-
 себе. повелѣ ити на ѡнъ полъ. и пристѣ-
 пи къ нѣмоу кдннъ книжникъ и рѣ кмоу.
 оучителю иди по тебѣ. ꙗмо же колѣждѡ
 идиши. глѣ кмоу Исъ. лиси глѣзныи ии-
 тѣ. и итѣща нбнѣныа глѣзѣа. а снѣ члѣскы
 не имать гдѣ главы подѣклонити. и дрѣ-
 гыи же ѿ оученикѣ ꙗго рѣ кмоу. глѣ повели
 ми прѣжде ити. погresti ѡца моѣго.
 Исъ же рѣ кмоу гради по мѣ. и ѡстави
 мрътвыа. погresti своа мрътвыа.

ИЗЪ ДЕЧАНСКОЙ ПСАЛТЫРИ.

Поюуи ны г҃и поюуи ны всѣко
го ѿвѣта недостойны. сиѣ ти
ѿгвѣжъ ꙗко вѣдѣ грѣшны прино
симъ поюуи на. г҃и поюуи.

сл҃а. Честно кѣсть прѣка твоего трѣжь
ство. нбо цркви гавиль есм. и съ
чл҃кы аг҃лы ликоужть. того мо
литвами Х҃е бѣ ншѣ. въ мирѣ оу
строй животь ншѣ. да поемъ ти
аллуѣа .: Многа прѣмноже
ниа мойхъ грѣхъ бѣде. к тебѣ
прибѣгохъ прѣтага сїсениа трѣ
боуж. посѣти недѣгоужщѣжѣ ѿка
гавньжѣ ми дшѣж. мѣи снѣа свое
го и ба. подати ми ѿставленнѣ
грѣхомъ кже съдѣгѣхъ: кдина
прѣславнаѣа .: пб. г҃и помл. Н.
Трѣстага трѣце бѣ всего мира. по
спѣши и направи срѣце мое.
начѣти съ разоумомъ и конча
ти дѣлы бл҃гын. дхвнижѣ сиѣж
книгы. иже стѣ дхъ оустн Дѣво
ви ѿригнѣж ѿхъ же и азъ покоу
шажса проглѣати. разоумѣж

же свое невѣжество. припада
ж ѿ мѣа ти са ѿ тебе помощи
призываѣ. ги Іс Хѣ оуправи ѡмь
мой. не ѡ глѣни ѡстень стѣжи
ти си. нѣ ѡ разоумѣ глѣмыхъ
веселитиса. ѿ приготавитиса
на творениѣ дѣломь. иже ѡчѣ
са или глѣа. да добрими дѣлы ѡ
снѣнь на сѣдищи. десниѣ тво
ѣ страны причѣстникъ бѣдѣ.
нѣтъ влѣко блѣви. да съ дръзнове
ннемь въздѣхнѣвъ ѿ срѣца ѿ ж
зыкомь воспѣѣ ѿ глѣа .:.

Сла°. пѣмь Дѣдѣвъ. Ід .:
Сѣди гѣ ѡбидѣщимь ма .:
ѿ възбрани борѣщимьса съ мноѣ .:
Прими ѡрѣжнѣ ѿ щитѣ .:
встанѣ въ помощь мнѣ .:
Соуди ѡрѣжнѣ и заври прѣ гонащи
ми ма .: Рѣци дѣши моеѣ спсѣни
ѣ твоѣ ѿсмь ѡзь .:
Да постѣдѣтѣса ѿ посрамѣтѣса ѿ
щѣщенъ дѣшѣ моѣ .:
Да възвратѣтѣса възспѣа и посты
датѣса хотѣщенъ мнѣ злѣгѣ .:
Да бѣтъ глѣко ѿ прахъ прѣдѣ лицемь
вѣтρου .:
Аггѣль гнѣ стѣжаѣ ѿ мнѣ.
Бѣди пѣтъ ѿхъ тма ѿ пльзокъ .:
Аггѣль гнѣ поганѣѣѣ ѿхъ .:
Ѣво без оума скришѣ мнѣ пагоубѣ
сѣти своѣ .:
Въ соудѣ поносишѣ дѣшѣ моѣ .:

Да придетъ емѹ сѣть жже не свѣсть.

И лъсть жже скры да ѡбыметъ ж .:.

И въ сѣть да выпадець в на .:.

Дшѡ же мога да възрауется ѡ гн̄ .:.

И насладитса ѡ спсєни нго .:.

Всѣ кости моѣ режѣть гн̄ гн̄ кто по
добень тебѣ .:.

Избавлѣж нища из рѣкъ крѣпшихъ его .:.

Ныща и ѡбога ѡ расхыщажщї нго .:.

Вьсташѣ на ма свѣтелие неправедни .:.

Ихъ же не вѣдѣахъ выпрошаѣ ма .:.

И възвѣлахъ мнѣ злая въ добрая .:.

И безѣдне дшї моєи .:.

Азь же вьнегѡ ѡни агавие творѣ

хж ми .: И ѡблачахса въ врѣтнице .:.

И смѣрѣахъ постомъ дшѣ моѣ .:.

Млтва мога въ недра мога възвратиса .:.

Иако къ ближнемоу іако къ братоу

нашему такѡ оугажѣхъ .:.

Ѣво плачь сѣтоуж такѡ смѣрахса .:.

О мнѣ възвѣлншѣса и събрашѣса .:.

Събрашѣса на ма рани мо

ѣ и не чоухъ .:.

Развѣлншѣса и не оумалишѣса .:.

Мжчишѣ ма и подражашѣ ма подра

жаніемъ .:.

Скрежеташѣ на ма зѣбы своими .:.

Гн̄ кгда оузриши .:.

Оустрои дшѣ моѣ ѡ злобывыхъ .:.

И ѡ лвъ иночдыѣ моѣ .:.

Исповѣмса тебѣ гн̄ въ цркви велицѣи .:.

И въ людехъ тащѣ вьсхвала та .:.

Да не порѡужѣть ми са враждоужщєи

мнѣ без правдыи .:.

Ненавидащей мене без оума .:.
 Помызающей ѡчима .:.
 Ъво мнѣ оубо мирно глѡхж .:.
 И на гнѣвъ лѣсти помышлѣвахж .:.
 Раширишж на ма оуста своѣга .:.
 Рѣшж блго же блго же видѣсте ѡчи
 наши .: Видѣлѣ еси гѣ не прѣмль .:.
 Гѣ не ѡстѣши ѡ мене .:.
 Встанн гѣ вѣнми сѣдѣ мой .:.
 Бѣ мой гѣ на прж мож .:.
 Сѣди ми по правдѣ моеѣ .:.
 Да не пораужѣть ми са вразы мой .:.
 И да не рекѣть въ срѣдихъ своѣхъ .:.
 Блго же блго же дѣли нашей .:.
 Ни рекѣть пожрѣхомъ н .:.
 Да постыдаться н посраматса .:.
 Раужщеса зломъ моимъ .:.
 Да ѡблѣкѣтса въ стоудѣ н въ срамѣ .:.
 Велерѣчевающе на на .:.
 Да възраужѣтса н възвеселатса .:.
 Хоташей правдѣ моеѣ .:.
 Глѣть вынж да възвеселитса гѣ .:.
 Хоташей мирь рабоу нго .: .
 И жзыкь мой поучитса правдѣ твоѣ .:.
 Весь днѣ похвалы твоѣ .:.

ИЗЪ КНИГИ ПОУЧЕНІЙ ЕФРЕМА СИРИНА

А. Θ. Гильфердинга.

Наказаніе првое.

А́зь есмь Ефре́мъ грѣшны́й и неразоу-
 мны́й, сла́бы и присно ѹны́мы, на по-
 двизаніе дховно. гл҃а вамъ подвн-
 гнѣтеса. хѡлюбнаѣ братиѣ, имъ же
 побѣже́ни бывахъ всѣ си. слабости
 твоего помѣсла. хоцѣ вамъ сказати
 възлюбени страхъ великъ. и тре́пе-
 ть дш҃ѣ моѣ. иже бы ми въ днѣ́ е́динь.
 мнѣ́ нечѣстиво́му. и неприлежно́мѣ.
 Сѣдѣхъ е́динь на мѣстѣ́ безымы́льнѣ.
 тисѣ́ и вы́соцѣ́ и помѣшлѣхъ въ себѣ́
 ѡ жити соуетныѣ́ печѣли. мльвѣ́ и
 смѣщеніе́ и слъзы́ и пооучѣхьса въ
 себѣ́ како житіе́ се ꙗко́ сѣнь мимо
 ходитъ. ꙗко́ и конь скоро́ мимо те-
 четъ. и ꙗко́ и цвѣть оутрѣни. и гл҃а-
 хъ скръбѣ́ и рыдаѣ́. Како течеть вѣ́-
 къ съ́ и не вѣ́мь. имъ же́ ꙗ́смы́ прива-
 — зани́ слабостиѣ́ вещьми́ и помы́

слы неподобными. снѣ въ себѣ по
 мыслѣжщюу ми. и въ незагнѣ въ
 зѣнть оучи на нбо. и быхъ абие іако
 въ ѡжасѣ. и нападе на ма страхъ вѣ
 лии. И видѣхъ очима срца моего. ба
 съ славож сѣдѣща. и глаше къ дшѣ мо^о.
 и тако. почто дшѣ прѣзрѣла еси сла
 вѣж мож. почто дшѣ мене небснаго и
 спльнь свѣта. и живота възненави
 дѣла еси. жениха бесмыртнаго и чи
 стаго. Почто дшѣ възненавидѣла
 еси блга іаже оуготовахъ тебѣ. почто
 дшѣ бѣ мѣжѣ *) помысли и дѣлеси не
 побными. почто дшѣ не потыщиса
 ѡбрѣсти олароужщиса **) въ прише
 стви моемъ. почто дшѣ не имаше
 свѣщи въ вепль хоташе быти. се
 приде женихъ. Изыдѣте въ срѣтени
 імоу съ радостѣж. почто дшѣ не ѡго
 това одѣяніи достойна бракоу. по
 что дшѣ не видеша въ чрьтогъ небе
 сны стѣ. почто дшѣ възненавидѣ
 ла ма еси. благаго. избавльшаго жи
 4 воть твой ѡ сьмырти. азъ дшѣ сьмырти
 вькоусихъ тебе дѣлѣ. да невѣстѣ наре
 кѣ та себѣ. азъ дшѣ се^о невѣстѣ сѣдѣла
 х та іако прѣ. азъ дшѣ тебе ради члѣкъ бѣ
 хотя избавити ѡ тла. азъ дшѣ паче въ
 сѣхъ дѣлѣ мой. почьтохъ животь твой
 и възнесохъ та. азъ чрьтогъ нбнь ѡго
 товахъ ти. и аггли слоужити прѣдъ тобо
 ж въ чрь^одѣ. азъ ѡготовахъ ти нашестві^о

*) мѣжѣа вм. ми чоужда.

**) вм. радоужщиса.

съ радости. ты же дѣше възненавидѣ
 жениха. съшѣшаго въ адъ тебе ради. въ
 зненавидѣла еси жениха нбснаго. и
 блгати его неизрѣеннага. кто ѡбо любамъ
 паче мене. даждѣшомоу. животъ всѣмъ
 мѣрднемъ. Или кто оубо мѣтивъ паче
 мене. и спсаждѣшомоу всѣхъ тварь щедро
 тамъ. которы ѡцѣ любить сна паче мѣ
 которы ѡцѣ даеъ животъ іако же азъ.
 іако ѡставила ма еси дѣше тыща. и въ
 злюбила еси тоужданъ и мръскага. и оу
 богахса братвѣ боіазни. велико. и по
 разоумѣвъ очима гѣи страшны. и
 дѣшевнѣхъ немощи велими оубогахса. и ѡжа
 сохса и ищезохъ ѡ страха и ѡ стоуда
 великаго. и помѣшглѣ. стоудъ понош
 ннѣ. И гѣлахъ придѣте горы покрѣйте ма
 ѡкааннаго и грѣшнаго и нечѣстиваго. и въ
 знесь глѣ мой и плакахса. и прѣклонъ
 главѣ мо. долоу стыдаса. и плакавса
 тако самъ себѣ рѣхъ. Почто азъ не чрѣва
 мѣре мо. родихса. да гнѣва. га. стааго
 и блгааго и мѣрдааго. изврѣжень быхъ
 не чрѣва зачжтнѣмъ. и выгѣ възспитаниѣ
 тѣлесное створи. и ѡврѣжень бы нбсны
 блгати. Обаче плачса и припадохъ. и по
 мѣихса съ рыданнѣмъ. и немощнѣ срѣца
 моего възпихъ. плачемъ. гѣлахъ тако.
 ѡслыши вѣко плачь мой. и прими гѣи мо
 лебны. жже приносить грѣшны стыдѣ
 длготрѣпе мѣтиве и щедрѣ. не створи
 по всѣмъ дѣломъ моимъ. ни помѣни
 прогнѣваннѣ моего. иже нечѣствовахъ
 прогнѣвахъ ржж тво. И абнѣ дароуи

ми врѣма мало. да шбрѣщѣ покаяніе
 вѣко. трѣпѣть бо блгѣть твоѣ. множі
 цежѣ кѣность можѣ. И многаі безаконніа
 моѣа на старость да стрѣпѣть мѣрднѣ
 твоѣ. Ѡметаніе. прогнѣваніе. бечѣ
 - стнѣ. азѣ самѣ длгготрѣпѣлвѣ.
 свѣѣмѣ клѣтвожѣ твоѣжѣ. ежѣ же са
 кла гѣа. (жи)ва азѣ гѣа не хоцѣ съ
 мрѣти грѣшнику. и нечѣствоу.
 нѣ паче спѣтвѣса ѣмоу Ѡ всѣ грѣхѣ.
 іаже съдѣлалѣ ѣсть. Ѡ прѣчѣсте
 клалѣса ѣси щедротами. не хота
 съмрѣти грѣшнику. Ѡщедри грѣ
 шника заклиналѣща та вѣко ѡ
 цѣсти. оущедри прости. не помѣ
 ноуи безочѣствіе клѣтвы моѣжѣ.
 свѣды срѣца члѣкаа самѣ вѣси.
 которыжѣ болѣзні дѣши дрѣзѣжѣхѣ
 прѣдѣ тобожѣ рещи си. Виждѣ Хѣ исто
 чѣникѣ слѣзѣ. скроушеніе срѣца. и ры
 даннѣа да не придѣтъ нѣѣ повелѣ
 ніе страшноѣ. и възметѣ мене
 сѣща готова *) стыдащѣса. нѣ па
 че да блгѣть твоѣа дароуѣтъ ми
 врѣма мало. калѣтѣса съ тѣща
 нѣмѣ. можѣтъ бо блгѣть тво
 а много мѣрдѣ. призрѣти на
 грѣшника плачѣщѣса. всѣко
 и дѣши. приходѣща въ покая
 ніе. Ѡ всѣкого беза^нніа ѣже съ
 дѣлѣхѣ. Ѡслыши блгѣты стѣ гѣа и ве
 шѣль рыданнѣа моего. іаже нѣѣ длѣ
 готрѣпѣть іако блгѣты и створѣ плѣ

*) = не готова.

дѣ добръ покаяннѣмъ и помѣнѣ
 всегда. И́ко влѣчетъ ма на жи
 знѣ да спсень бѣдѣ. егда же помѣ
 нѣ днѣ тѣ и чѣ. въ нѣ же бѣ былъ стра
 хо тѣ. въ незапѣ бѣса и плачѣ
 са съ възыханнѣмъ. и по малѣ па
 кѣ забѣдѣ вса въкоупѣ. мѣненіе и
 слѣзы и страхѣ. и врѣма данное ми
 щедротами. чесо ради оубо прихо
 дати ми си. тѣготы и небрѣженіе
 и забѣдѣ. И бѣдѣ въ незапѣ бестоу
 день и безъстрашенѣ. не смѣренѣ.
 гнѣвливъ. и не имѣѣ прѣдѣ о́чима
 ни страха. ни сѣда хотащаго быти
 еда не праведенѣ гѣ. да не бѣде
 тѣ. аще хоцетъ ѿдати ми по дѣ
 ломъ моимъ. вам са мѣѣ бѣголю
 бци. мѣтеса за ма къ бѣу. сего
 ради повѣдахъ бывшаѣ ми. іа
 ко да възможете получитьи ми
 лость бѣжѣ. съ вами аще хоцете
 можетъ помощи грѣшникуу.

- ѿпустиѣ незаконна и грѣхы.
 к тебѣ припаѣщимъ. ібо самъ е
 си скровище мѣтѣнѣ твоихѣ. мое
 моу малому житию извѣсть да
 ровати. и обогати *) ищѣщимъ пока
 яннѣ съ всѣцѣмъ смѣреннѣмъ срѣца.
 Тѣм же вѣко стѣ мѣим ти са. бечислѣ
 номоу твоѣмоу чѣколюбию вси члвцѣ.
 подаѣѣ намъ показаннѣ врѣма. и
 ѿпущеннѣ грѣховѣ. іако да порабо
 таѣм ти чистомъ срѣдемъ. вса днѣ

*) обратити.

живота нѣшего. да спобивмса Ѹгоди
 вше тебѣ. дѣлесы бл҃гыми дойти.
 вѣчны твоѣ покои. иже оуготоваль
 еси всѣмъ ст҃ымъ си. по вса роды Ѹго
 жьшишь ти. мѣтвами вл҃цѣжъ вѣж
 и присно дѣви Маріѣж. и всѣ ст҃ихъ твоѣ
 хъ іако побаетъ ти. наказанію сло^в. Б.
 Слава тебѣ бѣ слава тебѣ. и па
 ки рекъ слава тебѣ. хвалимы
 прѣвзыносимы вѣ вѣки. хвалити
 дл҃жны есмѣ възлюбени бѣ вѣнѣж.
 спобившаго на Хвѣомъ іармомъ. и
 забавившимса врѣменнаго и тли
 маго житія. хоцѣ же послужити словеси.
 — и ми же бл҃готь просвѣти моѣ сьмы
 слѣ. гл҃ати же хоцѣ не мѣдрими
 словеси. азъ бо чл҃къ есмь грѣбы
 грѣшенъ. землѣ и пепель. и хоу
 жей всѣхъ. нь и паче мѣдрствѣж
 гл҃емъ. не вѣмъ бо естъ оудобно
 паче же веимашимъ мира сего
 философіѣж. тѣмъ же побаетъ наро
 чи *) слово подавати. по блаженомѣ
 аплоу. аще рѣ не свѣ гласу силы. и
 бждѣ гл҃ашоу варварь. и гл҃а
 и къ мнѣ акы варварь. може дѣо
 вно слово добрѣ диващихса вѣрож.
 без граматичьскы риториа прѣти **).
 Бивень бѣ подажи всѣмъ. и просвѣ
 щажъ кожо на ползѣж. іако паче
 можъ вѣры паче ксть. недооумѣж
 нь пишеть врѣма мльчати. и врѣ

*) = нарочито.

**) = безъ граматикы и риторикы прѣпрѣти.

ма глѣти. кѣи оубо ѿвѣтъ принесе
 мь. въ дѣнь сѣдны не помогше. ёли
 ко мощно бѣше. мѣчми ѿ ѿскоу
 шеннѣа. паче въ врѣма се. тако
 жѣ и стражѣщми. зломь оучени
 кмь: ꙗко безаконномь свѣтомь
 ꙗко крвопийца лъвь. истинны
 — врагъ прѣльщаѣ не прѣстаѣ. не
 блюждущихса зѣло. не пыти члѣчъ
 скы свѣсти. колико бо съѣсте въ
 злюбени. по ошестви земнѣи вещей
 пакы невеществнѣи стрѣми по
 прань. колико по ѿбѣщани брата.
 твоѣ ѿстѣпникъ сѣдѣла. ꙗко того ѿ
 бряза странны створи. тѣмъ же поѣба
 ётъ не оукланѣтиса. нѣ братъ братоу
 да помогаётъ. ꙗко тыще створи та ди
 ꙗвола сѣти. Мы же рѣмъ по айлоу.
 не ꙗко доволни ꙗсмы ѿ себѣ помѣ
 слити что. нѣ довольство вѣжнѣ ꙗко
 оудовли работати кмоу. не достоя
 номь сѣщемъ. вамъ же дасть гѣ прѣ
 ёмшми слово. ꙗко блазѣи земли
 съврѣшеннѣ многоплодовито. възѣа
 ти праведны плодъ Хѣу воу сѣсоу на
 шемоу. ꙗко томоу слава в вѣкы аминь:

Наказаниё. словъ. г҃и.

— ꙗко ѿ врѣмени не прѣнемагаѣ. и въ твоѣ
 похотѣннѣ. выложитъ врагъ ѿбра
 зѣ безъ врѣмене. ꙗко да не трѣпа
 братъ гладнаго похотѣннѣ бѣ.

жить пьприще. ты же възлюбене
 ꙗко къ вѣу тыщжса ѱгодити трыпѣ
 аѣлоу глѣащоу. аще можеша свобо
 дь быти. паче побѣаѣтъ ти. възри жъ
 на прьвыж роды. и виждь ꙗко вси
 стѣи. длготрыпѣннѣ ради и лю
 бве. оулоучишж сѣбѣтованиѣ и
 ты трыпѣ. ѱтѣшимса оубо сами
 по вса днѣи. ꙗко да наслѣдннцы
 обращемса ёмоу въ цртвѣи нбѣѣ
 мь. Не прьвѣе ли патриархъ Иѣако
 въ ·х· гѣ Рахилиж ради. Лавану
 Соурѣннѣноу. въ ноци мразь. и въ
 днѣи зноѣ днѣвнѣи такоже Иѡсѣ
 фъ прѣкраснѣи. не лѣтъ ли не до
 волно работа въ земѣи тоужен. ꙗк
 же пишеть. бѣ Иѡсѣфъ гѣ ·х·і· па
 сы ѡвцѣж братѣи своѣи. И пакы бѣ
 Иѡсѣфъ гѣ ·і· ёгда ста прѣ Фара
 ѡномь. такоже и Моисѣи ѱгодни
 — къ гѣѣ ·м· гѣ сы вселѣса въ зема
 Мадѣгамьскѣж и сѣнове Изѣви ·м· гѣ
 вынидѣж въ зема сѣбѣтованиѣ такоже
 и Даниѣл оугодннѣи съ трыми ѡро
 кы прѣтрыпѣшж скръбь. и поношенне
 на земѣи чюужен. тѣмъ же и ти спѣни
 бывше. мы же ни мала не пострадавше
 не можемъ трыпѣти. невѣрствѣи ради.
 трыпѣннѣ оудалактса ѡ на°. сен бо пе
 чали самьса кси въ даль. ꙗко въ плѣненик
 иде. дажь себѣ инодоушнѣи и моужайса ꙗ
 ко вѣрнѣи.

СКАЗАНИЕ НОВА БГО.

апа. и евангелиста. (о) вторемъ пришестви Хв^а
 како хочетъ прити на земля. ги блви ѿче.
 — П^о възнесені га нашего Ис Ха. азъ вышедш^о
 ми на горж Фаворскж. на нем же показа на
 мь гь. прчтоє свок бжтво. не можши
 мь намъ възрати. падохомъ ниць на зе
 мли. и вышедшоу ми на мѣсто то. зрѣхъ ѿ
 чина своимъ на нбо. и ржцѣ свок възрѣвъ м^о
 гѣхса бѡу. и рѣхъ ги спѡби ма раба твогго быти.
 и ѡслыши гла мой и наѡчи ма ѡ пришестви тво
 юмъ. кѣга хочещи прити на земля. что хочетъ бы
 ти. снѣде и лѡна и звѣзъы. кѣга хочетъ прити
 на земля. что хотать бы врѣмена та. вѣдѣ
 бо како послѡшаѡши мене раба твогго. и створи
 хъ · ̄ · днѣ мѡаса. и посемъ възхити ма ѡ бл
 къ свѣтель. и постави ма врѣхѡ горы прѣ
 лицомъ нбнымъ. слышахъ глѣ глѣ ми
 възри рабе гѣь. Иѡ. и възрѣвъ и видѣхъ нбо
 ѡврѣсто. искожаше из ѡтре нбсь. вни ароматна
 и блгожаник видѣниг свѣтлости мног . .
 зѣло. паче снѣца свѣтлѣк. и пакы слышѣ гла
 глѣ ми възри праведны Иѡа. възрѣвъ ѡчи
 ма своимъ. и видѣхъ книги лежжщж рав
 ны како съ мирь. тьльща ихъ. а долгота ихъ. к

го же Ѹмь члѣкѸ не смыслить. и мѣща ѳ пе
 чати. и рѣхъ гѣ Ѹслыши гла раба твоѣго и Ѡ
 крыи ми что ѣсть писано въ книгахъ тѣ
 и слышахъ гла глѣшь ми. слышый праведны
 и ЙѠа̄. сѣжъ книги ѣже видиши тоу сѣтъ
 писана ѣже и нѣби и на земли. и въ безнахъ
 Ѡ всѣкои вещи члѣчстѣи. и рѣхъ кога хота
 ть быти гѣ. и что хотать принести врѣме
 на та. и слышахъ гла глѣшь ми слыши праве
 дны ЙѠа̄. хочеть быти врѣмена та. Ѡбилнѣ мѣ°
 го пшеницѣ. и вина. ѣже нѣ° было и не имать по
 томъ. дондеже прѣдѣтъ врѣмена та. тога кла
 съ пшеницѣ ^{родитъ}. и матица лознаи родить. тиса
 ща грозновъ. и грезно поустить съ мѣрѸ вина.
 и придоущѣ лѣто. не Ѡбращеть палицы
 всежъ земля. ни съ кбель пшеницѣ. ни с мѣ
 рѸ вина. и пакы рѣхъ азъ ЙѠа̄. гѣ а потомъ чѣ
 хочещи створити. и слышахъ гла глѣшь ми.
 слыши праведный ЙѠа̄. тыга гавитса анти
 хрѣтъ. Ѡлжченый въ тѣжъ кромѣшнама. и
 пакым рѣхъ гѣ Ѡкрыи ми како ѣсть. слыша
 хъ гла глѣшь ми. слышый праведный ЙѠа̄.
 власы главы ѣго Ѡстри ѣжо и стрѣлы. Ѡк°
 десное ѣко и днѣница всходящиа на
 забтрига. а дроугоѣ ѣко мѣдница. Ѹста
 емоу ѣко лабѣ. зюуби кмоу пади. прѣсти
 кмоу ѣко сѣрпн. стопа ногоу ѣго ѣко Ѹ
 пади. а на лица ѣго пишется антихрѣ.
 до нѣсь възнесетса. и до ада сходить. тво
 ра лжага привидѣннѣ. и тога створѣ
 нѣбо. мѣдѣно. да ни росы поустить на зе
 млю. ни вѣтри възвѣжъть. на лице всежъ зе
 мля. и скрѣю Ѡблакы въ прѣисподнѣ зе
 мли. и пакый рѣхъ гѣ колико лѣ хочещи ство

рити на лица всея земля и слышахъ гла
 глѣшь ми слыши праведныйъ Иѡанъ .Г. глѣ
 бѣть времена та. и створа .Г. глѣ. ꙗко .Г. мѣ.
 а .Г. мѣца. ꙗко .Г. нѣ. а .Г. нѣ. ꙗко .Г. дни.
 а .Г. ча. ꙗко .Г. чрты. и рѣ прркъ Дѣвдъ.
 прѣстолю кѣго на земли поврѣже. ѡмалиль
 кси дни и времена кѣго. ѡблигаль кси. стѣ
 — домъ. и тогѣ посла. Илю и ѡноха. на ѡбли
 ченикѣ кѣго. ꙗко лѣжа соуща. и прѣлстника. тѣ
 га ѡбнѣтъ ѡ. на жрѣтвннцѣхъ. ꙗко же рѣ пр
 ровъ Дѣвдъ. тогѣ възложтъ на ѡлтарь твой
 телець. и пакы рѣхъ ги и потомъ что хоцещи
 створити. и слышахъ гла глѣшь ми. слыши пра
 ведныйъ Иѡанъ. тогѣ скончѣтса. всѣка вещь
 члѣвчска. и не бѣдетъ члѣвчска живѣщаго по всѣи
 земли. и пакы рѣ ги. а потомъ что хоцещи
 створити. и слышахъ гла глѣшь ми. слыши
 праведныйъ Иѡанъ тогѣ пошлоу .В. ангѣла. и въ
 страбитѣ въ рога ѡвнѣ. лежѣща на ѡблацѣ.
 ѡзыдѣтъ ѡзноутрѣдоу ѡбсь. и встрѣбн
 та Миханъ и Гаврилъ. въ рога та. ꙗко же прѣ
 жѣ рѣ пррѣ Дѣвдъ. гла трѣбы рожаны ѡслы
 шѣтъ ѡ концѣ вселеннѣхъ. и ѡ гла того по
 трасѣтса всѣ землѣ. ꙗко же ксть рѣно. прѣ
 же подѣ глѣмъ птичемъ. всѣка тварь вста
 нетъ. и тогѣ вскрѣснетъ всѣка плѣтъ
 члѣвчска. ѡ конецъ до конца вселеннѣхъ.
 и пакы рѣхъ ги ѡмершии ѡ Адама .дѣ
 того дне. и живѣщии въ адѣ ѡ вѣка
 ѡного. а друзѣи близѣ кончины.
 ѡмерша. коупль ли вскрѣноуть. и
 слышахъ гла глѣшь ми. слыши пра
 ведныйъ Иѡанъ. всѣ вещь члѣвчска
 въ .Г. глѣ вскрѣнѣтъ. и пакы рѣхъ

мѣжскыи полъ и женскы. ѿме
 ршии и ѿни. а друззи млади
 и вскрѣнжъ. и слышахъ гла глѣ
 шъ ми. слышии праведнии Иѡа
 ꙗко бо чьла нѣ лоучьши дру
 га другы. но сать вьскоупе
 по кдинѣмъ ѡбразомъ. тако же и вскрѣне
 боудеть. тоу бо нѣ плавости и чьрности. ни мѣ
 рина ни различна лицу. нж вси кдинѣмъ ѡ
 бразомъ станжъ. и вси ѣдинѣмъ вьзра^ттомъ.
 и выпрошшии боудоуть. всѣка плъть члвч
 ска. ꙗко же рѣ прѣже вскрѣни. ни женать
 са ни посагажъ. нж соуть ꙗко аѣгли вѣи.
 и пакыи рѣхъ гѣ. а въ врѣма то познати ли
 другъ друга. или братъ брата. или ѡцъ чж
 до свок. или мѣтери. или ^{мѣ} познати и^{нѣ}шнем
 жити. или дѣмъ. или двѣры. или виногра^д.
 и слышахъ гла глѣшъ ми. слыши праведны
 Иѡа. ꙗко же рѣ праведнии Дѣдъ. помѣнжъхъ
 перѣкъ смь члвкъ. а трава дѣнъ кѣго. ꙗко
 цвѣтъ сильныи. тако и цвѣтъ. ꙗко дѣхъ
 пройдетъ въ немъ. и нѣ боудеть и нѣ по
 знакъ к тому мѣста свокго. и въ
 звратаѣса въ земля свокъ. въ тѣ дѣнъ.
 и пакы рѣхъ гѣ. а потомъ что хочещи
 створити. и слышахъ гла глѣшъ ми слы
 ши праведныи Иѡа. тогѣа пошлю а
 нѣлы на лице всежъ земля. и въ славѣ
 чѣтно и чѣтныи стѣи крѣ
 сть. и сщенижъ книги. вьнесоуть
 са на ѡблацѣхъ. вси аѣгли мой
 и поклонатѣса честномуу крѣтоу.
 на немъ же рѣдѣ свой прострох.
 и всѣка плъть члвчска. ꙗко

же рече ап̄ль Павелъ. коупно
 въсхытимса на ѿблацѣхъ.
 въ срѣтениѣ г̄не. ѿ тыг̄а ѿ
 зыдоуть вси лѣквинѣ.
 ѿже въ безнѣ ѿже на земли. ѿде же къѡ ихъ на
 лица всежъ земля. и прилѣпилиса князи своимъ
 антихрӣ възнесетса на ѿблацѣхъ прѣдъ ма.
 ѿ пакый рѣхъ г̄и а̄ помѣ что хочещи створити. ѿ
 слышахъ гла̄ г̄лц̄ ми. слышии праведный̄ Йѡа̄.
 тог̄а пошлю англы мож̄. на лице всежъ земля
 ѿ згорить всѣ̄ землѣ. ѿ згорить. м.ще. саже
 нь. ѿ. е̄. сьтъ. ѿ згорать горы великыж̄ ѿ ни
 зъ паджтъ. ѿ скроушаж̄тса ѿ бжджтъ ѿко ѿ пра
 хъ. ѿ згорить всѣ̄ко дрѣво. ѿ конецъ вселеныж̄.
 ѿ згорить всѣ̄къ скоть. ѿ всѣ̄къ гадъ пльзан
 по земли. ѿ всѣ̄ прѣсмъзыкаж̄щиса по земли
 ѿ всѣ̄ка птица параци перната. ѿ по томъ
 не бждеть движжщиса по земли ничто же.
 нж̄ почиктъ все недвижимо. ѿ пакый рѣхъ г̄и.
 а̄ по томъ что хочещи створити. слышахъ гла̄
 г̄лц̄ ми. слыши праведный̄ Йѡа̄. тог̄а ѿпеча
 таж̄тса .д̄. страны восточныж̄. ѿзыджтъ
 д̄. вѣтрии. велиций ѿ възвѣжтъ на лице всежъ
 вселеныж̄. ѿ развѣжтъ всѣ̄къ скврьж̄. ѿ в
 сѣ̄къ прахъ ѿ земля. ѿ бждеть ѿко ѿ снѣгъ. и
 бждеть землѣ ѿко ѿ хартиа̄. не ѿмащи на се
 бѣ скврьны. ни горы ни хлыма ни каменитя̄. нж̄
 бждеть лице земльнок ѿ востокъ с̄нца до запа
 да. ѿко трапеза бѣла. ѿ разгоритса
 земнок. ѿ възпиктъ землѣ. къ мнѣ гла
 щи двб̄ж̄ есмь прѣ̄ тобож̄ г̄и. ѿ нѣ грѣха на
 мнѣ. ѿко же рече прѣ̄къ Дѣдъ. ѿкропиши ма
 ѿсофомь. ѿчищжса ѿ ѡмыши ма паче снѣ
 га ѡбѣласа. пакый рече прѣ̄къ Дѣдъ. всѣ̄ка дѣ

брѣ наплънитъса. горы ѿ хльми смѣратса
 ѿ ѿ того спсеник вѣжк. ѿ пакы рѣхъ гѣ а по то
 мь что хочеть быти. ѿ слышахъ гласъ глш ми
 слыши праведный Йшане. тогѣа ѿчиститса
 — всѣка землѣ ѿ грѣха. испльнитса землѣ блѣ
 жханий понеже хоцѣж снѣти на на. тогѣа снѣде
 ть с нбсь великыи честны вртѣ. съ тисаща
 ми аѣгль идоуще прѣди. ѿ въ слѣдъ нго гѣ
 ко же прѣже рече рѣхъ. тогѣа глвитса знамени
 кѣ сна члвчскаго с нбсь ѿ съ славою ѿ съ силою
 многою. тогѣа ѡзритъ неправедни дѣлате
 ле. съ слоугами своимъ. ѿ вскрегѣчють вель
 ми зуобы. ѿ вси нечѣти демони. имоутса бѣ
 гоу ѿ тогѣа невидимою силою. дръжними бѣ
 доуть. ѿ немощи имоуть бѣжати. ѿ вскре
 гчоуть зуобы своимъ глше. аѣтхристуу.
 где нѣсть сила твоѣа сотоно. какъ ны прѣльсти.
 да ѿпадохомъ славы бѣж. юже имѣхомъ ѿ
 него. ѿ се градеть сѣдѣти намъ ѿ всѣкой вещи
 члвчской. да ѿ лѣтѣ намъ. ѿ пошлет ны въ тѣ
 мж кромѣшижѣа. ѿ пакы рѣхъ гѣ а потому
 что хочеша створити. ѿ слышахъ глѣ глш
 ми. слыши праведный Йшане. тогѣа пошлю аѣ
 глы моѣа ѿ нбсь ѿ възьпнѣють гласомъ велико
 мь. слыши землѣ ѿ крѣпися глѣтъ гѣ. к те
 бѣ нисхѣж. ѿ ѡслышитъ глѣ аѣгла того ѿ
 конецъ до конца вселеныж. ѿ тогѣа подвигнѣ
 тса вса силы аѣгльскыж. ѿ конецъ нбсь до
 конецъ. ѿ двигнѣтса вси чини аѣгльстий ѿ
 ѿ аѣрхаѣгль многоѡчитыхъ. ѿ бѣдетъ гово
 рѣ велик. вои нбныхъ. ѿ подвигнѣтса
 ••• заповѣ нбсныхъ. ѿ бѣдетъ страхъ велик
 ѿ ѡжась. въ всѣхъ аѣгльхъ. тогѣа разѣржѣ
 са нбса. ѿ вьстока слнца ѿ до запада. ѿ снѣ
 3 9 *

ДЖТЬ НА ЗЕМЛА МНОЖЬСТВО АНГЛЬ БЕС ЧИСЛА
 ИСПЛНИТСА ЛИЦЕ ЗЕМНОУ. ВОИ НБСНЬИХЪ. Т°
 ГЛА РАЗЪЕРАТСА СКРОВИЩА НБСАГА. И СНЕСЕТЬ
 СА ЧЕСТНОУ КАПДЛО. И ВСЕ БЛГОЖАНИК. И
 ВЫШНИИ ЮРІИМЪ. ГЛКО НЕВБСТЖ ОУКРАШЕНЖ
 СНЕСЖТЬ. И ВСИ ПРБЛА МНОЖ ПОИДЖТЬ. ТМЫ
 ТМАМИ. АНГЛЬ АРХНГЛЬ. ПОЖЩЕ С. С. С. КСИ.
 ГЪ САВАШТЬ. ИСПЛНЬ НБО И
 ЗЕМЛА СЛАВЫ ТВОЖ. ТОГЛА СНИ
 ДЖТЬ СЪ СИЛОЖ И СЪ СЛОВОЖ. МНОГО
 Ж. И ТОГЛА ПОКЛОНАТ МИ СА. ВСЪ КО
 ЛБНА НБСА И ЗЕМНАГА И ВЪ ПРБІСПО
 ДНІИ. И ТОГЛА. УСТАНЕТЬ НБО ТЫЩЕ. И СНИДЖТЬ ВЪ
 СИ НА ЗЕМЛА. ИЖЕ НА КРБ. И КЖЕ НА ЗЕМЛИ ВСЪКА
 ВЕЩЬ ЧЛВЧСКА. И ВСБКЪ ДХЪ ЛЖАВЪИИ СЪ АНТИ
 ХРИСТЪМЪ СТАНЖТЬ НАЗИ. И УБРБМЕНЕНИ ПРБЛА
 МНОЖ. И ПАКУ РБХЪ ГИ. ДА ЧТО ХОТАТЬ БЫТИ НБСА
 ГЛКО КДИНА. ОСТАНЖТЬ СЛНЦЕ И ЛОУНА И ЗВБЗЪИ.
 ТОГЛА СЛЫШАХЪ ГЛА ГЛЩ МИ. ВЪЗРИ ПРАВЕДНЫ
 ЙША. И ВЪЗРБВЪ И ВИДБХЪ. АГНЕЦЪ Д. РОГЫ ИМА
 ЦА. И РЕ МИ КГЛА ПОВЕЛА СНЕСТИ КНИГЫ. ГЛЖЕ ВИ
 ДИШИ ПОЛОЖЖТЬ КНИГЫ ПРБЛА МНОЖ. И РЕКЖ КТО
 РАЗГНЕТЬ КНИГЫ СИЖ. И РЕКЖТ МИ ВСЕ МНОЖЬ
 СТВО АНГЛЬ МОИХЪ. ДА ВЪДАДАТСА КНИГЫ СИЖ
 АГНЬЦОУ СЕМОУ. И ПОВЕЛА АГНЬЦОУ ДА РАЗГНБ
 КНИГЫ. КГЛА РАЗГНЕТСА .А ПЕЧАТЬ СПАДЖТЬ
 ЗВБЗЪИ. У КОНЕЦЪ ДО КОНЦА ВСЕЛЕНЫЖ. КГЛА У
 ВРЪЗЖТСА .В. ПЕЧАТЬ СКРЫТЕСА ЛОУНА И К Т°
 МОУ НЕ БЖДЕТЬ Ж. КГЛА УВРЪЗЖТСА .Г. ПЕЧАТ
 ЗАТВОРЯТСА СВБТЬ СЛНЧНИИ. И К ТОМОУ НЕ
 БЖДЕТЬ КГО. КГЛА УВРЪЗЖТСА .Д. ПЕЧАТИ.
 РАСЫПЮТСА НБСА И БЖДЕТЬ АНЕРЬ УПОУЩЕ
 НЬ. ГЛКО ЖЕ РЕ АИЛЬ ПАВЕЛЬ. ДБЛА РЖКОУ ТВОЮ
 Ю СЖТЬ НБСА. ТА ПОГЫБИЖТЬ. ТЫ ЖЕ ПРБЫВА

кши в вѣы. кгда Ѡвръзѣтса ·ѳ· печати. ра
 зѣретса землѣ. и Ѡкрыжѣтса соудища кгда
 Ѡвръзѣтса ·Ѣ· печати. ѡсакнетъ пж
 чина морская. кгда Ѡвръзѣтса ·Ѥ· печѣ.
 Ѡкрыжѣтса адъ. и рѣхъ гѣ котори прѣвѣ
 к выпрошени бжджть. и приати хотать
 сждь. и слышахъ гла глѣц ми. дѣи нечисти
 съ антихристомъ. и тогѣа повелю имъ ѣти
 въ тмѣ кромѣшнаѣ. иде же скрежетъ зѣ
 бомъ. ꙗко же прѣже рѣхъ. сѣвъ
 прѣвѣ ѡзгнани бжджть. въ тѣ
 мѣ кромѣшнаѣ. и пакы рѣхъ
 гѣ где ксть тма кромѣшнаѣ. и
 конь мѣстѣ к. и слышахъ гла глѣ
 щь ми. слыши праведны Ѣѡѡ. елма же може
 те моуже живни. ꙗ. гѣ. и доидеть дѣа. иде же
 ксть тма кромѣшнаѣ. ꙗко же рече прѣрокъ
 Дѣдъ. пожреть ꙗ землѣ. и покрываль кѣж.
 и пакый рѣхъ гѣ. котори жъзыкъ хочеть. въ
 прошень быти. и слышахъ гла глѣц ми. слы
 шый праведны Ѣѡѡ. выпрошени боудоу
 ть. Ѡ Адама жъзыци. ѡни Ѣѡлини ѡже вѣро
 вѣровашж въ звѣзѣы и въ сѣнце. и въ луцѣ.
 и воды ѡже въ креси. стою вѣроу ѡсквер
 ниша. и не вѣровашж въ стѣжжъ тройцѣ. ѡ
 ца и сна и стѣо дѣа. тогѣа пошлю въ адъ. ꙗко
 же рѣ прѣ Дѣдъ. възвратѣтса грѣшници
 въ адъ. и вси забывающе бѣ. и пакы рече.
 ꙗко же ѡвѣа въ адѣ положени сѣтъ смь
 рть пасеть ꙗ. и пакый рѣхъ гѣ. по томъ
 что хочеши створити. и слышахъ гласъ
 глѣц ми. слыши праведны Ѣѡѡ. тогѣа въ
 прошени бжджть родъ Ѣврейскый. ѡже
 ꙗко злодѣѣ ка дрѣвѣ пригвозѣшж. и па

кы выпросивъ рѣхъ. да въ котороу моукоу
 ѿгнани боудоуть. ꙗко ти тебѣ тако
 сътвориша. ꙗ слышахъ гла глѣц ми. слы
 ший праведный Йѡа. ти послани бждѣть
 въ прѣисподѣлѣ. ꙗко же рече пророкъ.
 възваша ꙗ не ѡслыша ихъ. къ гоу и не спѣ
 ихъ. и пакыи апѣль Павелъ рече. незаконъ
 ни сътвориша. и незаконно ѡсоужени
 бждѣть. ꙗ пакыи рѣхъ ги. ꙗ прикмше
 честнокъ крѣщеник. ꙗ накы выпрошени
 боудоуть. ꙗ слышахъ гла глѣц ми. слы
 — ши праведны Йѡа. тогѣа выпрошени боуѣть
 родъ крѣтѣнскы. прикмше крѣщеникъ что
 тогѣа повелѣникъ моймъ. придж ангѣли ѡзбе
 рѣть праведникы ѡ грѣшникы. ꙗ станѣть вси пра
 ведницы ѡ десѣжѣ мене. ꙗ просвѣтатса ꙗко ꙗ
 сѣнце. ꙗко же видиши звѣзѣы. нѣсныѣ всѣ кди
 иде соуть. нж свѣтъ равень не имать. но сать
 въ нихъ ѡви свѣтлы. ѡви темный. тако же ꙗ
 въ праведницѣхъ. ꙗ въ грѣшницѣхъ. праведь
 ницы просвѣтатса ꙗко ꙗ свѣтилници. ꙗ грѣ
 шници помрачѣтса. ꙗ пакыи рѣхъ ги. вси ли
 христиѣне въ кдинѣ мжкѣ пойдѣть. црѣ ꙗ па
 триарси. ꙗ еѣпи ꙗ кнази. бати ꙗ ѡбози. ꙗ оуслы
 шахъ гла глѣц ми. слыши праведны Йѡа. ꙗко же
 рече пррѣ Дѣвѣ. трыѣникъ ѡбогыхъ не погыб
 неть до конца. ꙗ ꙗже ѡ патриарсѣхъ ꙗ ѡ црѣхъ.
 ꙗ ѡ кназехъ и ѡ пѣпѣхъ. творащихъ злѣгѣ вси
 погнани боудоуть въ тмѣ. ꙗко скоть. ꙗ всѣла
 чѣтса. ꙗко младенцы ꙗ раздѣлатса грѣшни
 цы на мжкы. ѡви въ ѡгньжѣ рѣкѣ. ѡвий
 въ чрвь небсыпажщий. ѡвий въ ѡз. ѡсты кла
 дазе. на ты мжкы раздѣлатса грѣшници ꙗ
 рѣхъ ги праведницы где са хотать ѡдворити.

слышахъ гласъ глѣцъ ми. слыши праведный
 Йшѣ. ѿкрытѣся рай. и бѣдетъ всѣ землѣ
 ракъ. и ѡбразнатся скровища нбснаѣ и снѣ
 деть все блгоуханик. и бѣдѣтъ праведницы
 на лица всеѣхъ земля съ англы коупно ꙗко же
 рече дхъ стый прѣкомъ двѣдомъ. праведни
 ци наследатъ земля. и вслатѣся на ны. и па
 кы рѣхъ гѣ. колико ксть число англы. и рода
 члѣвчска. вси ли равни сѣтъ. и слышахъ глѣ
 глѣцъ ми. слыши праведный Йшѣ. кдино
 ксть число англы. толико ксть рода члѣвч.
 ꙗко же рече пррѣ двѣдъ. постави прѣдѣль члѣв
 комъ. по числоу англы бѣи.

- и рѣхъ гѣ а по томъ что хоцещи створити.
 како хоцеть быти миръ швн. ѿкрыи
 ми всѣ. и слышахъ глѣ глѣцъ ми. слыши
 праведны Йшѣ. тогѣ не бѣдетъ бо
 лѣзвни. ни възъуханиѣ. нѣ памѣ ш
 злѣ. нѣ брѣвенavidѣниѣ. нѣ непра
 вды. нѣ грѣдѣниѣ. нѣ печали жите
 йскоѣ. нѣ болѣзнии родителемъ.
 ш члѣдѣхъ своихъ. нѣ любви. ш зла
 тѣ ни ш сребрѣ. нѣ помышлениѣ
 неприѣзвниѣ. нѣ дилвола. нѣ годище
 мъ. ни врѣмѣмъ числа. нѣ всегѣ днѣ. и. и
 вси въ кдино стадо бѣдѣтъ. ꙗко же
 прѣжѣ рѣ нинѣ швцѣ и мамѣ ꙗже не соу
 тѣ ш двора сего. и то ми подобакъ
 привести. и слышитѣ глѣ мой. и бѣ
 деть кдино стадо. и кдино пастырь.
 слышахъ глѣ глѣцъ ми. ѡже все слыша
 ль кси праведны Йшѣ. си прѣдажѣ
 вѣрнымъ члѣвомъ. ѡ невѣрнымъ да
 не расплеши бисера мого прѣ свиини

МН. ДА НЕ ѠБРАТИВШЕСА ПОПЕРЖТЬ НО
ГАМН СВОИМН. И ПО ТОМЪ ЖЕ СНЕСЕ
МА. ѠБЛАКЪ И ПОСТАВИ МА НА Г°РЬ Фа
ворстѣи. блженъ же ксть домъ ѣже дь
ржить книги сѣж. гѣко рече. любай
МА И СЛОВЕСА МОГѢ-ЛЮБИТЬ. ГОУ НАШЕМОУ
Исѡу Хѡу. сла и чьсть и покланѣннѣ Ѡцѣ
и сѡу и стѡмоу дѣоу и ннѣ и при:

УКАЗАТЕЛИ.

І. УКАЗАТЕЛЬ ПРЕДМЕТНЫЙ. *)

Апостольскія дѣянія и посланія: книги чтеній изъ нихъ: — Мануйловская XIII в.: 47, 199—201, 321—323, — Охридская XII в.: 75, 269—300, 306—311, 316—317, 326—327, — Слѣпченская XII в.: 101, 301—330. — Синодальная Русскаго письма 1220 г. 328—330.

Болонская псалтырь: 40, 126, 202—206, 241—243, 353—380.

Вичкова А. Ѳ. рукописи: — часть Супрасльскаго рукописи. 36, 225—240, — Сказаніе Іоанна Богослова о второмъ пришествіи Христовѣ: 185, 406—416.

Вязи буквъ въ ПГ. 68.

Гадаельныя приписки къ псалмамъ въ ДП. 144.

*) Въ этомъ Указателѣ и въ слѣдующихъ за нимъ сокращенно приведены ссылки на памятники въ такомъ видѣ: БП=Болонская псалтырь, ДП=Дечанская псалтырь, ДЧ=Дечанское четвероевангеліе, Г=Слова Григорія Назіанзіана XI в., Е=Евгеніевская псалтырь XI в., ЕЛ=Евангеліе листы XIII в., ЕС=Ефрема Сиріина поученія, ЕУ=Евангеліе листы Ундольскаго XII—XIII в., ЖУ=Журавинской уставъ, ЗТ=Зограескій триологій, ЗЧ=Зограеское четвероевангеліе, И=Изборникъ 1078 г., ЛГ=Листокъ нинейскій Григоровича, МА=Мануйловская книга апостольскихъ чтеній, МЛ=Македонскій листокъ, НЛ=Новгородскіе евангеліе листы, НП=Норовскій псалтырь, НС=Норовскіе листы стихираря, О=Остромирово евангеліе, ОА=Охридская книга апостольскихъ чтеній, ПГ=Паремейникъ Григоровича, ПЕ=Пражскіе евангеліе листы, ПЛ=Паремейникъ Лобкова, ПП=Погодинская псалтырь, ПС=Парижскій стихирарь, СА=Слѣпченская книга апостольскихъ чтеній, СК=Саввина книга, СП=Слущкая псалтырь, СР=Супрасльскаго рукопись, СС=Савастьяновскій сборникъ, СЧ=Стаматовское четвероевангеліе, ТГ=Триодъ Григоровича, УЛ=Евангеліе листы Ундольскаго XI в., ХЛ=Хмландарскіе листы поученій Кирилла Іерусалимскаго, ХЧ=Хмландарское четвероевангеліе.

- Гильфердинга А. Θ. рукописи: Евангельскіе листы, Ефрема Сирина Поученія, Дечанскія рукописи псалтири и Четвероевангелія.
- Глаголическія письма вѣ БП. 49, 152, вѣ ОА. 75, 153, 272—273.
- Григорія Назіанзина XIII словъ вѣ Русскомъ спискѣ XI в. 181—183.
- Григоровича В. И. рукописи: Минея, Минейный листокъ, Охридская книга Апостольскихъ чтеній, Паремейникъ, часть Слѣбиченской книги Апостольскихъ чтеній, Тріодъ, Хиляндарскіе листки поученій Кирилла Іерусалимскаго.
- Дечанскія рукописи А. Θ. Гильфердинга:—Псалтирь, Четвероевангеліе.
- Евангеліе: книга чтеній изъ четырехъ евангелистовъ: — Саввина книга XI в. 5, 1—154, 166—173, — Новгородскіе листы XI в. 2, 25, 166—173, — Листы Ундольскаго XI в. 3, 43, 194—196, — Листы Болгарскіе XIII в.: 45, 197—198, — Пражскіе листы XIII в.: 73, 223—224, — Туровскіе листы Русскаго письма XI в. 168—172, — Остромирово евангеліе: 176—179, 166—173, — Глаголическое Ватиканское: 28—29, 30—31, 32, 114—115, 124—125, 147, 149—150, 151, 152, 153, 166—173, 194—196. См. Четвероевангеліе.
- Епифанія Кирскаго слово о погребеніи тѣлесе г. н. Іисуса Христа вѣ СР. 30.
- Ефрема Сирина книга поученій вѣ спискѣ XIII—XIV в. 146, 398—405.
- Жеравинскій уставъ: 70, 214—220.
- Житія: — сс. Василія и Капитона, СР. 27, — Григорія пани СР. 28, — с. Евфросинія. СС. 71, — с. Ісакія Далматскаго. СР. 28, — с. Іоанна молчаливаго. СР. 29, — Іоанна и Симеона юродиваго. СС. 71, — Іоанна постника. СС. 71, — Павла пренростаго. СР. 28, — Симеона юродиваго. СС. 220—222, — с. Теодора. СС. 71. См. Сказанія.
- Заклинаніе отъ ужасенія змѣи вѣ НП. 60.
- Заниси вѣ книгахъ: вѣ БП. 49, 127—128, 222, — вѣ ОА. 75, — вѣ ТТ. 117, — вѣ ЗТ. 126, — вѣ ХЧ. 124, — вѣ ПЕ. 223—224, вѣ ПЛ. 224, — вѣ ХЧ. 350.
- Зографскія рукописи: Трифологія, Четвероевангеліе.
- Изборникъ 1073 г. 179—181.
- Іоанна Богослова Сказаніе о второмъ пришествіи Христовѣ: апокрифъ, Бичковская рукопись XIV в. 185, 406—416.
- Іоанна Златоустаго слова: вѣ СР. 29—31, изъ нихъ слово отъ сказанія евангельскаго на утріе по пяткѣ: 174—181, — вѣ СС. 71.
- Іоанно-екзарховское предисловіе вѣ спискѣ XI в. 3, 39, 192—194.
- Календарныя замѣтки: — СК. 9—14, СР. 27—29, УЛ. 43, 195—196, — МГ. 62, — ЛГ. 65, — НС. 66, — СС. 71—72, — ОА. 76—85,

- СЛ. 101—112, — ЗТ. 121. — ДЧ. 137—140. См. ниже особо
Календарный указатель.
- Бирниа Іерусалимскаго поученія огласительныя въ сп. XI в. 2, 37,
177—191, — Синодальной рукописи Русскаго письма XII в.
187—191.
- Константина философа и брата его Мееодія Память и Похвала въ
СС. 71, — Служба имъ въ МГ. 62, — воспоминаніе о немъ въ
канонѣ отцемъ въ ТГ. 117.
- Крюки пѣвческіе въ ЗТ. 346.
- Лабиринты въ НП. 60.
- Лобкова Паремейникъ 76, 218—219, 224.
- Македонскій листокъ Іоанно-евзарховскаго предисловія: 3, 39.
192—194.
- Мееодій, братъ Константина философа: 62, 71, 117, — служба ему:
211—212.
- Миней служебнал. рукопись Григоровича XII—XIII в. 62, 211—212
— Минейный листокъ его же XIII в. 65, 213—214.
- Новгородскіе листы Евангельскихъ чтеній: 2, 25, 166—173.
- Норова А. С. рукописи: Псалтырь, листы изъ Стихираря.
Откровеніе Авраама, апокрифическая книга, въ СС. 71.
- Паремейникъ: — рукопись Григоровича XII—XIII в.: 68, 216—218,
261—268, — рукопись Лобкова XIII—XIV в. 70, 218—219, 224.
- Парижскій стихирарь: 68, 215—216.
- Пахомія главы въ СС. 71.
- Петръ св. Болгарскій: служба ему въ ЗТ. 121.
- Погодинская псалтырь: 52, 203—206, 207—210, 241, 244—260.
- Пражскіе листы Евангельскихъ чтеній: 73, 223—224.
- Порфирія (Успенскаго) еп. рукописи и свидѣнія о нихъ: Зографскій
трифологій, Зографское четвероевангеліе, Хиляндарское четверо-
евангеліе.
- Псалтырь: — Болонскій списокъ XII в.: 40, 126, 202—206, 241—243,
353—380, — Дечанскій XIV в. 143, 394—397, — Норовскій
XIII в.: 60, 211, — Погодинскій XII в.: 52, 203—206, 207—210,
241, 244—260, — Слудскій XI в.: 3, 21, 155—165; — списки Рус-
скаго письма XI в.: — Имп. публ. бібліотеки. 155, 162—163,
165, — Евгеньевскій 183—184, Чудовскій 172—173.
- Съзвѣнна книга: 5, 1—154, 166—173.
- Сборники житій и поученій: — Супрасльская рукопись XI в. 2, 27, 174
— 186, 225—240; — Севастьяновскій XIV в. 71, 220—222.
- Сказанія о мученіяхъ сс. Александра, Анива, Артемія, Василиска, До-
*

- жетія, Иринея, Іони и Варахсія, Конона, Кондрата, Памла и Уліана, Піона пресвитера, Савина, Терентія, Африкана и Помпія, Трофима и Евхаріона, Фаласія, Θεодора, Константина, Каллиста и Васоа въ СР. 27—31, с. Уліанія въ СС. 71, Извлечение изъ Сказанія о мученіи св. Кондрата по СР. и по Русскому списку XI в.: 182—186, — изъ СР. о мученіи св. Иринея: 225—227, — о мученіи св. Іони и Варахсія: 228—240.
- Слова: Григорія Назіанзіна: 181, Епифанія Кипрскаго: 80, Іоанна Златоустаго: 29—31, 71, 174—181, Фотія патріарха: 29; — о св. Герасимѣ и о жемѣ обрѣтшейся съ синозомъ въ СС. 71.
- Службы: св. Власію, вм. Георгію, Іеремію, Іоанну Крестителю, Кириллу Словенскому и Мессодію, въ МГ. 62.
- Слудная ксалтнрь: 3, 21, 155—166.
- Слѣнченскій апостолъ: 101, 301—330.
- Стаматовское четвероевангеліе: 48, 201—202.
- Стихирарь: Норовскіе листы XII—XIII в.: 66, 214—215, — Парижскій: 67, 215—216.
- Стихиры: св. Евдонію, с. Іакову Зеведеову, с. Конону вертоградарю, с. Марію Етннетской, с. Мартиніану, с. Θεодору Омиеоту: въ МГ. 62; на усненіе пресв. Богородици въ ЛГ, 218—214; нов. лѣту въ ПС. 216.
- Сукрасльская рукопись XI в.: 2, 27, 174—186, 225—240.
- Трифолегій: Зографская рукопись XII—XIII в. 120, 344—347.
- Трїодь: рукопись Григоровича XII—XIII в. 117, 331—343.
- Туровскіе листы евангелія, Русскаго письма XI в. 168—172.
- Ундольскаго В. М. рукописи: Евангельскія листы XI в., Евангельскія листы XII—XIII в.
- Уставъ церковный: Жеравинская рукопись XIII в. 70, 214—220.
- Фотія патріарха Слово на вербику въ СР. 29.
- Хиландарскія рукописи: Поученія Кирилла Іерусалимскаго, Четвероевангеліе.
- Четвероевангеліе: Детинскій списокъ XIII—XIV в. 137, 384—393, — Зографскій: 123, 348—349. — Ундольскаго XII—XIII в.: 125, 381, 383. — Стаматовскій: 48, 201—202, — Хиландарскій: 124, 350—351.
- Часы вел. нятка въ ТГ. 331.

II. УКАЗАТЕЛЬ МѢСТЪ СВ. ПИСАНІЯ.*)

Варг: I: 1—18: — 216, 353.
 —: 24—31: — 217.
 II: 1—3: — 218.
 —: 4—19: — 262.
 —: 20—25, III: 1—20: — 265.
 VIII: 4—6: — 219.
 Исх. XV: 1—20: — 244.
 Второз: XXXII: 1—48: — 246.
 1 Цр. II: 1—10: — 250.
 Пс: I: 1—6: — 207, 211, 353.
 II: 1—12: — 208, 356.
 IX: 1—34: — 357.
 XX XIV: 1—34: — 395.
 L: 1—21: — 363.
 LVI: 1—12: — 364.
 LXV: 1—20: — 365.
 LXXIII: 1—28: — 367.
 LXXIX: 1—20: — 368.
 LXXXVII: 1—6: — 202.
 XCVI: 1—12: — 241.
 CIII: 1—11: — 208.
 CXVIII: — 155, 369.
 Првт: III: 1—18: — 263.
 —: 19—34: — 267.
 Мс. II: 11—21: — 261.
 III: 1—14: — 264.
 XXVI: 9—19: — 254.
 L: 4—11: — 335.
 LII: 18—15, LIII: 1—12, LIV: 1:
 — 338.
 Дан: III: 25—56, 57—88: — 256, 258.
 Иов: II: 8—10: — 255.
 Аввак: III: 1—19: — 252.
 Захар: XI: 10—13: — 322.

Мс. I: 1—25: — 112 об. = O. 246.
 II: 1—2: — 117 = O. 251.
 —: 18—23: — 119 = O. 252 об.
 III: 1—6: — 121 = O. 244.
 IV: 1—11: — 124 об. = O. 261.
 —: 12—17: — 125 об. = O. 262.
 —: 18—23: — 10 = O. 60.
 —: 25: — 101 об., стр. 384. = O.
 211 об.
 V: 1—12: — 101 об. = O. 211 об.
 —: 1—48: — стр. 384—387 = O. 211
 об., 212 об., 226 об., 58.
 —: 42—48: — 8 = O. 58.
 VI: 1—18: — 49 об. = O. 122.
 VI: 1—18: стр. 201 = O. 122.
 —: 1—34: — стр. 387—390 = O. 122,
 61 об.
 —: 14—21: — 50 об. = O. 123.
 —: 22—34: — 11 = O. 61 об.
 VII: 1—8: — 9 об. = O. 59 об.
 —: 1—29: — стр. 390—392 = O. 59
 об., 290 об., 60 об.
 —: 5—18: — 12 об. = O. 63 об.
 —: 14—23: — 12 = O. 63.
 —: 28—34: — 14 = O. 65.
 VIII: 1—22: — стр. 392—396 = O. 61
 об., 63.
 IX: 1: — 14 об. = O. 66.
 —: 1—8: 15 = O. 66 об.
 —: 9—18: — 18 об. = O. 64 об.
 —: 18—26: — 14 об. = O. 66.
 —: 27—35: — 16 = O. 68.
 X: 1—8: — 110 об. = O. 239 об.
 —: 32—40: — 8 об. = O. 58 об.
 —: 37—42: — 15 об. = O. 67 об.
 XI: 9—15: — 126 = O. 267.
 —: 27—30: — 112 = O. 244 об.
 —: 30—37: — 16 об. = O. 68 об.
 XIII: 29—48: — стр. 192 = O. 224 об.
 XIII: 45—54: — 108 = O. 227.
 XIV: 14—22: — 17 об. = O. 69 об.
 —: 22—34: — 18 об. = O. 71.
 XV: 21—28: — 44 = O. 114.

*) Ссылки на Саввину книгу сдѣланы по листамъ подлинника (1—129), означеннымъ въ печати на поляхъ; ссылки на другіе памятники — по печатнымъ страницамъ. Буква O означаютъ Остромирво Евангеліе.

- : 32—39: — 18 = 0. 70 об.
XVII: 14—22: — 20 = 0. 78.
 --: 24—27: — 19 = 0. 72.
XVIII: 1—4: — 19 об. = 0. 72 об.
 --: 10—20: — 7 = 0. 55 об.
 --: 23—35: — 21 об. = 0. 75.
XIX: 8—12: — 20 об. = 0. 78 об.
 --: 16—26: — 22 = 0. 76 об.
 --: 27—30: — 9 = 0. 59.
XX: 1—10: — 126 = 0. 267 об.
 --: 29—34: — 22 об. = 0. 76.
XXI: 1—17: — 61 об. = 0. 140.
 --: 33—42: — 24 = 0. 78 об.
XXII: 15—22: — 23 об. = 0. 77.
 --: 35—46: — 25 = 0. 82 об.
XXIV: 8—35: — 64 = 0. 143 об.
 --: 10—18: — 25 = 0. 82 об.
 --: 26—35: *срп.* 170 = 0. 143.
 --: 34—32: — 25 об. = 0. 83.
 --: 36—37: — *срп.* 172 = 0. 146 об.
 --: 36—51: — 66 об. = 0. 146 об.
XXV: 1—18: — 67 об. = 0. 148.
 --: 14—40: — 68 об. = 0. 14.
 --: 31—40: — 69 об. = 0. 150.
XXIV: 2—20: — 70 = 0. 155.
 --: 6: — 69 об. = 0. 152 об.
 --: 21 — 39: — 72 = 0. 158.
 --: 40 — 75: — 73 = 0. 160.
 --: 57 — 75: — 89 об. = 0. 179.
XXVII: 1: — 105 = 0. 219.
 --: 1—8: — 76, 93 = 0. 163, 196.
 --: 8—32: — 93 об., *срп.* 322 = 0. 184 об.
 --: 33—54: — 96 об. 0. 189.
XXVIII: 1—20: — 99 = 0. 202 об.
- Мр. I:** 1—8: — 121 об. = 0. 255.
 --: 9—11: — 123 об. = 0. 259 об.
 --: 35—44: — 53 = 0. 129.
II: 1—12: — 53 об. = 0. 129 об.
 --: 14—17: — 57 = 0. 131.
 --: 23—28: — 51 об. = 0. 127.
III: 1—5: — 52 = 0. 128 об.
V: 24—35: — 111 об. = 0. 243.
 --: 34—34: — *срп.* 197 = 0. 243.
VII: 31—37: — 54 об. = 0. 132.
VIII: 27—31: — 55 об. = 0. 134 об.
 --: 34—38: — 55 = 0. 131 об.
IX: 1: — 55 об. = 0. 132.
 --: 17—31: — 56 = 0. 133.
X: 32—45: — 58 = 0. 135. 137 об.
X: 45: — *срп.* 165 = 0. 136.
XV: 61—32: — 95 об. = 0. 187 об.
XV: 16—41: — *срп.* 386. = 0. 187 об. 17, 194.
- Лук. I:** 32—38: — 127 = 0. 270.
 --: 39—49: 56: — 101 = 0. 216.
 --: 47—55: *срп.* 259. = 0. 217,
 --: 68—79: *срп.* 259.
II: 1—20: — 114 об. = 0. 249 об.
 --: 21: — 115 об. = 256.
- : 22—40: — 115 об. = 0. 264.
 --: 20—22: — 120 = 0. 286.
 --: 40—52: — 120 = 0. 256 об.
III: 1—18: 122 = 0. 257 об.
IV: 16—22: — 100 об. = 0. 211.
 --: 24—27: — 123 об. = 0. 265 об.
V: 18—26: — 26 = 0. 90 об.
VI: 17—23: — 109 об. = 0. 232 об.
 --: 31—35: — 26 об. = 0. 91 об.
VII: 1—10: — 27 об. = 0. 95 об.
 --: 42—50: — 107 = 0. 223.
VIII: 6—15: — 27 = 0. 94.
 --: 16—11: — 29 об. = 0. 97 об.
 --: 27—39: — 34 об. = 0. 99
 --: 41—56: 30 = 0. 100 об.
IX: 1—6: — 31 = 0. 99 об.
 --: 9: — 107 об. = 0. 224.
 --: 37—43: — 33 = 0. 102.
 --: 57—63: — 34 об. = 0. 103 об.
X: 16—21: — 107 = 0. 231 об.
 --: 19—21: — 35 об. = 0. 104 об.
 --: 25—37: — 33 об. = 0. 102 об.
 --: 38—42: — 103 = 0. 217.
XI: 2—13: — 128 = 0. 275.
 --: 5—18: — 44 об. = 0. 116 об.
 --: 27—28: — 108 об. = 0. 217 об.
 --: 29—41: — *срп.* 381.
XII: 16—21: — 35 = 0. 104.
 --: 25—40: — *срп.* 382. 0. 106.
 --: 32—40: — 36 об. = 0. 106.
XIII: 10—17: — 36 = 0. 105.
 --: 19—29: — 38 = 0. 107 об.
XIV: 1—11: — 38 об. = 0. 109 об.
 --: 16—24: — 37 об. = 0. 107.
XV: 11—32: — 45 об. = 0. 117.
XVI: 10—15: — 41 об. = 0. 111 об.
 --: 19—31: — 28 об. = 0. 96 об.
XVII: 3—10: 42 = 0. 112 об.
 --: 12—19: — 39 = 0. 109.
XVIII: 2—8: — 42 об. = 0. 114.
 --: 9—14: — 43 = 0. 116.
 --: 8—27: — 40 об. = 0. 110 об.
XX: 46—47: — 43 об. = 0. 115 об.
XXI: 1—4: — 43 об. = 0. 115 об.
 --: 8—9: 47 = 0. 119 об.
 --: 25—27, 33—37: 47 об. = 0. 120.
 --: 12—19: — 107 об. = 0. 224.
XXII: 43—44: — 73 об. = 0. 160.
 --: 66—71: — *срп.* 340.
XXIII: 1—49: *срп.* 342. = 0. 191.
 --: 32—40: — 98 = 0. 191.
- Io. I:** 1—17: — 197 = 0. 2.
 --: 29—34: — 124 = 0. 260 об.
 --: 43—51: — 52 об. = 0. 128.
III: 13—17: — 104 = 0. 218 об.
VII: 37—52: — 6 = 0. 54.
VIII: 12: — 6 об. = 0. 55.
X: 9—16: — 102 об. = 0. 213 об.
XI: 1—16: — 165 = 0. 136 об.

- : 1—45: — 59 = O. 136 об.
 XII: 1—18: — 63 = O. 141 об.
 —: 25—36: 104 = O. 218 об. 266.
 XIII: 1—3: — 76 об. = O. 153 об.
 —: 2—17: — 77 = O. 155 об.
 —: 8—17: — 71 = O. 157.
 —: 31—38: 77 = O. 184.
 XIV: 1—31: — 69 = O. 165.
 —: 1—21: — 1 = O. 46.
 —: 27—31: — 2 об. = O. 48.
 XV: 1—7: — 3 = O. 48 об.
 —: 1—27: 80 = O. 162.
 XVI: 1—33: — 82 об. = O. 170 об.
 —: 2: — 3 об. = O. 49.
 —: 23—33: — 4 = O. 51.
 XVII: 1—13: — 1 об. = O. 47.
 —: 1—26: — 85 = O. 173 об.
 —: 18—26: — 4 об. = O. 52.
 XVIII: 1: — 87 = O. 176.
 —: 1—28: — 88 = O. 176 об.
 —: 28—40: — 91 = O. 181.
 XIX: 1—16: — 92 = O. 183.
 —: 6—20: — 105 об. = O. 219 об.
 —: 25—35: — 106 = O. 220 об.
 —: 25—27: — 127 об. = O. 272.
 XXI: 1—14: — стр. 350. = O. 209.
 —: 4—13: — 129 = O. 209.
 —: 14—25: — 5 = O. 53.
 —: 15—23: — стр. 348. = O. 53.
 —: 24—25: 127 об. = O. 272.
- Дѣян. II: 1—11: — 276.
 VI: 8—15. VII: 1—5, 47—59: — 301.
 VIII: 5—17: — 303.
 —: 18—25: — 304.
 —: 26—39: — 305.
 —: 40, IX: 1—19: — 268, 306.
 IX: 19—31: — 306.
 —: 32—42: — 309.
 XVI: 16—34: — 270.
 XVII: 1—7: — 272.
 —: 19—23: — 273.
 XVIII: 22—28: — 274.
 XIX: 1—8: — 275.
 XX: 7—12: — 276.
- Римл: I: 1—7, 13—17: — 311.
 —: 7—12: — 315.
 —: 18—27: 312.
 —: 28—32, II: 1—9: — 313.
 II: 10—16: — 290.
 —: 14—29: — 314.
 III: 19—26: — 279.
 —: 28, IV: 1—3: — 290.
 V: 1—10: — 281.
- VI: 8—11: — 297.
 VII: 1—13: — 323.
- I Кор: I: 18—31, II: 1—2: — 295.
 II: 6—9: — 336.
 V: 6—8: — 296.
 XI: 23—32: — 293.
 XII: 7—11: — 300.
 —: 27—31, XIII: 1—3: — 299.
- Галат: III: 13—14: — 297.
 V: 22—26, VI: 1—2: — 200, 282,
 322.
 VI: 14—18: — 322.
- Евр: I: 16—23: — 283.
 V: 1—7: — 326.
 —: 8—19: — 277, 310.
 VI: 10—17: — 282.
- Филип: IV: 4—9: — 293.
- Колос: I: 12—28: — 283.
 III: 12—16: — 327.
- I Тим: V: 1—10: — 318.
 —: 11—21: — 319.
 —: 22—25, VI: 1—11: — 320.
 —: 24—25, VI: 1—11: — 199.
 VI: 17—21: — 199, 321.
- II Тим: I: 1—2, 8—18: — 321.
 —: 1—9: — 200.
- Евр. I: 1—12: — 284.
 —: 10—14, II: 1—3: 287.
 II: 11—18: — 340.
 III: 12—14: — 287.
 IV: 14—16, V: 1—6: — 288.
 VI: 9—12: 289.
 —: 13—20: — 290.
 VIII: 1—6: — 300.
 —: 7—13: — 323.
 IX: 8—10, 15—23: — 323.
 —: 11—14: — 291.
 X: 1—18: 324.
 —: 19—31: — 290.
 —: 31—39: — 325.
 —: 32—38: — 283.
 XI: 8, 11—16: — 326.
 —: 24—26, 32—40: — 286.
 —: 33—40, XII: 1—2: — 278, 317.
 XII: 28—29, XIII: 1—3: — 292.

III. УКАЗАТЕЛЬ КАЛЕНДАРНЫЙ. *)

- сентябрь 1. при. Симеона столпника. ОА. 76, СА. 101. м. Агвалы и Амона. ОА. 76. СА. 101. мм. 40 жонъ постницъ. ОА. 76, СА. 101. с. *Агаоклин. СА. 101. п. Иисуса Навина. ОА. 76, СА. 101. начатокъ индикту и новому гѣту. ОА. 76. *память вѣх. пожара въ Константинополѣ СА. 101.
2. м. *Авонма, СК. 9. м. Маманта. ОА. 76, СА. 101. с. Иоанна пост. СА. 101. при. *Феофиста. ДЧ.
3. м. Авонма. ОА. 76, СА. 101.
4. м. Авда и Ермионинъ. ОА. 76. пр. Моисея. ОА. 76. мм. Вавилы и отроковъ. СА. 101.
5. мм. Сарвила, Вевен (=Фивен) и Фифаила. ОА. 76. пр. Захарія. СА. 101.
6. *Священіе Богородицы. СК. 9, СА. 101. — м. Евдоксія ОА. 76, СА. 101. м. *Харитона. ОА. 76.
7. м. Созонта. ОА. 76, СА. 101. *Евсихія. *Севириана. *Харитонин. ОА. 76.
8. Рождество пресв. Богородицы. СК. 9, ОА. 76, СА. 101.
9. пр. Иоакима и Анны. СК. 9, ОА. 76, СА. 101.
10. Поклоненіе кресту. СК. 9, СА. 101. бл. *Феодоры. СС. 71. — м. *Севириана. ОА. 77. с. Варписава. ОА. 77. мм. Митродоры. Нимфодоры. СА. 101.
11. Поклоненіе кресту. СК. 9. м. Феодоры. ОА. 77, СА. 101.
12. Поклоненіе кресту. СК. 9. м. Автонома. ОА. 77, СА. 101. м. Корнута. ОА. 77, СА. 101.
13. Поклоненіе кресту. СК. 9. м. *Симеона Іерус. ОА. 77. м. *Киприана. СА. 102.
14. Воздвиженіе. СК. 9, ОА. 77, СА. 102.
15. мм. *Евфиміи. К. 9, м. Никиты. ОА. 77, СА. 102. — *св. отецъ 6-го всел. собора. ОА. 77. м. *Симеона Іерус. ОА. 77.
16. мм. Евфиміи. ОА. 77, СА. 102.

) Первые числа указаній относятся къ Вводнымъ статьямъ; ссылки на ДЧ (Дечанское четвероевангеліе) безъ страницы относятся къ тѣмъ показаніямъ, которыя не отгѣчены во Вводныхъ статьяхъ. Звѣздочка () означаетъ показанія, не находящіяся въ Киевскомъ полномъ мѣсяцословѣ, изд. 1868 г.

17. с. *Харалампія. СК. 70, ОА. 77. с. *Пантелеона. ОА. 77. мм. Вѣры, Любви и Надежды. СА. 102.
18. *м. Феодоры. ОА. 77, СА. 102.—м. *Симеона Іерус. ОА. 77, СА. 102.—с. *Кесаря. (?) ОА. 77. с. *Януарія и *Сосія. ДЧ.
19. с. *Ісуса Навина. ОА. 77, СА. 102. м. Трофима. 77. и Доримедонта. ОА. 77. с. Савватія ОА. 77. с. *Іакова брата Господня. СА. 102.
20. м. Евстаѳія. СК. 90, ОА. 78, СА. 102. мм. Теописга и Теописгін. СА. 102.
21. м. Исаака еп. ОА. 78. м. *Симеона Іерус. ОА. 78. м. *Мнни. ОА. 78.
22. мм. *Приска (?), *Мартіана (?). и *Николая ОА. 78. см. Фоки еп. ОА. 78. с. *Богородицы Хрисопольской. ОА. 78.
23. *Новое гѣто. СК. 10. ОА. 78. зачатіе Іоанна крестителя. СК. 10, ОА. 78. см.
24. мм. Феокл. СК. 10, ОА. 78, СА. 102.
25. с. *Романа СК. 10, ОА. 78, СА. 102. прп. Евфросиніи. СС. 71, ОА. 78. м. Пафнутія. ОА. 78. *Еѣѣнтін. ОА. 78.
26. Преставленіе Іоанна Богослова. СК. 10, ОА. 78, СА. 102.
27. м. Калистрата. ОА. 78. м. Епихарін. ОА. 78. *Аридиніи—Рипсиміи (?) ОА. 78. *Гайлян. ОА. 78.
28. мм. *Калантинскіхъ: *Алфелъ, *Александра, *Зосимы, *Дородія (?). ОА. 78. прп. Харитона. ОА. 78, СА. 102. м. Калистрата. СА. 102. сс. *Іосифа и Трофима. ДЧ. 187.
29. мм. *Трофима и *Доримедонта. ОА. 78.
30. см. *Григорія Армен. СК. 10, ОА. 79. мм. *Мардорія (Мигдовія?), *Доронтія (Горгонія?) и *Вострата (Стратилата?) ОА. 79.
- октябрь= листопадъ. ОА. 79. СА. 102.
1. Ананіи. СК. 10, СА. 102. м. Доминна. ОА. 79. прп. Романа. ОА. 79. *м. Ареом. ОА. 79. с. *Іоанна крестителя. ОА. 79.
2. с. Кипріана и м. Іустини. ОА. 79. СА. 102.
3. см. Діонсія Ареопагита. СК. 10, ОА. 79, СА. 102.
4. мм. *Дометія и *Діогена. ОА. 79. пресв. Богородицы. ОА. 79. см. Героея. СА. 102. см. Петра. СА. 102.
5. м. *Иранды. ОА. 79. м. Мамелхон. СА. 102.
6. а. Фомы. СК. 10, ОА. 79, СА. 102.
7. мм. Сергія и Вакха. ОА. 79, СА. 102.
8. прп. Пелагін. ОА. 79, СА. 102.
9. прав. Авраама и Лота. ОА. 79. сс. *Аним и *Елисаветы. ОА. 79. а. Іакова Алфеова. СА. 102.
10. мм. Евлампія и Евлампія. ОА. 79, СА. 102. м. *Акопсимы. ОА. 79. с. *Василія чудотворца. ОА. 79.
11. сс. патр. *Нектарія, *Арсака, *Аттика и *Сиснвія. ОА. 79, СА. 103. м. Зинаиды. ОА. 79, СА. 103.

12. м. Тараха, Прова и Андронна. ОА. 80, СА. 103. м. *Фомин (Домини?). ОА. 80.
13. м. Папили и Карна. ОА. 80, СА. 103.
14. м. Назарія, Гервасія, Протасія и Белсія. ОА. 80, СА. 103.
15. м. Лукіана. ОА. 80, СА. 103.
16. м. Лонгина. ОА. 80, СА. 103.
17. *священіе пресв. Богородицы въ мѣстѣ Рам. ОА. 80. арх. *Гавриіла. ОА. 80. м. Леонтія, Доментія и *Терентія. ОА. 80. *сѣтъ мѣць Ридоры и Необѣтъ». СА. 103.
18. а. е. Луки. СК. 10, ОА. 80, СА. 103.
19. м. *Мвасона. еп. ОА. 80. пр. Юлиа. СА. 103. с. *Юанна Рмльскаго. ЗЧ. 123. ДЧ. 137.
20. м. Артемія. ОА. 80, СА. 103. м. Арсевія (Аверкія?) ОА. 80. *пам. явльшагося агнца. ОА. 80. прп. *Андрей Крит. СА. 103.
21. прп. Иларіона. СК. 10, ОА. 80. СА. 103. м. *Еорниліа. ОА. 80.
22. прп. *Иларіона. ОА. 80. равноап. Аверкія. ОА. 80, СА. 103. м. Ираклія. ОА. 80. *Іакова брата Госнодья. ОА. 80.
23. м. *Феодора (Феодотін?) ОА. 81. м. *семи отрокъ Ефес. ОА. 81. с. *Захаріи. ОА. 81. с. Іакова брата Госнодья. СА. 103.
24. м. Арсѣм. ОА. 81, СА. 103. с. *Глигоріи. ОА. 81. с. *Прокла патр. ОА. 81. с. *Папа (?). ОА. 81.
25. м. Меркіана и Мартирія. ОА. 81 — нотарей. СА. 103.
26. в.м. Дмитрія. СК. 10, ОА. 81, СА. 103. *память о вел. землетрасеніи. СА. 103.
27. м. Нестора. СК. 10, СА. 103. м. Канетоліни. СК. 10, ОА. 81. с. *Артемидора. СА. 103.
28. м. Діоніда. ОА. 81. *«Паоуди Ровану и Трононоу». ОА. 81. м. Терентія, Неонилы и чадъ. СА. 103.
29. аа. *Петра и Павла. ОА. 81. с. *Юанна Крестителя. ОА. 81. с. *Стефана. ОА. 81. с. *Варнавы. ОА. 81. с. *Трофима. ОА. 81. с. *Доросема. ОА. 81. с. *Домента. ОА. 81. с. м. Анастасіи. СА. 103. прп. Авраамія. СА. 103.
30. м. *Ираклія и Епимаха. ОА. 81. с. *Германа. ОА. 81. м. Зеновіи. СА. 103.
31. Меркіана еп. Сиракузскаго и м. *Епимаха. ДЧ.
- ноябрь. 1. сс. Козьмы и Даміана. СК. 11, ОА. 81, СА. 103.
- =грудень. 2. м. Акиндина, Пигасія и др. ОА. 81, СА. 103.
- ОА. 81. 3. м. Алевсина. ОА. 81, СА. 103. Алевсы и Юсифа. СА. 103. *Юанна (Юанникія?). ОА. 81. с. *Перметун. ОА. 81. с. *Дивиторин. ОА. 81.
4. *священіе храма пресв. Богородицы «ввѣоуроу» (въ Кіевѣ?).

- ОА. 82. м. *Феодотія. ОА. 82. мм. Никандра и Ермел. СА. 103. прп. *Іоанникия вел. СА. 103.
5. с. *Доминна. ОА. 82. прп. Галактіона и Епистими. СА. 103.
6. с. Павла исповѣдника. ОА. 82, СА. 103.
7. мм. Мелитинскихъ. ОА. 82, СА. 103.
8. арх. Михаила и Гавриила. СК. 11, ОА. 82, СА. 104.
9. *пресв. Богородицы въ мѣстѣ Рая. ОА. 82. с. *Христофора. СА. 104. м. *Порфирія. СА. 104
10. сс. *Тимосея, *Аремона, *Калеопіи. ОА. 82. *Феодора (Феодосія?) царя. ОА. 82. с. *Іоанна милостиваго. СА. 104.
11. м. Мины. УЛ. 195, ОА. 82, СА. 104. м. Виктора. ОА. 82. СА. 104. с. Викентія. ОА. 82, СА. 104.
12. м. Аонасія. ОА. 82, СА. 104. м. *Стефана. ОА. 82. с. Іоанна милостиваго. ОА. 82.
13. с. Іоанна Златоустаго. СК. 11. УЛ. 195. ОА. 82. СА. 104.
14. а. Филиппа. СК. 11, УЛ. 195, ОА. 82, СА. 104. с. *Фомы патр. ОА. 82. и Іустиніана. ОА. 82.
15. мм. Гурія, Самоны и Авива. УЛ. 195, ОА. 83, СА. 104.
16. а. е. Матеея. СК. 11, УЛ. 195, ОА. 104.
17. с. Григорія чудотворца. СК. 11, УЛ. 195, ОА. 83, СА. 104.
18. мм. Платона и Романа. УЛ. 195, ОА. 83. СА. 104. м. Захел. ОА. 83. м. Алфея. ОА. 83.
19. а. *Павла. ОА. 83. м. *Стефана и *Іакова брата Гдѣя. ОА. 83, СА. 104. мм. *Анемма, *Фалелея, *Христофора и *Ефимія. ОА. 83.
20. прп. *Максиміана. УЛ. 43. 195, ОА. 83. сс. патр. Прохла (Максима), *Аватоля, Геннадія. ОА. 83, СА. 104.
21. Введеніе Богородицы въ храмъ. СК. 11. УЛ. 195. ОА. 83. СА. 104. с. Іуліанія. ОА. 83.
22. прп. *Аганія. ОА. 83. м. Килигін. ОА. 83. а. Филиппова. СА. 104.
23. м. *Ефиміана. ОА. 83. с. Амфилохія. СА. 104. с. *Миронія. ОА. 83. с. *Климентя. ОА. 83.
24. с. *Проконія. ОА. 83. с. *Григорія Абраг. СА. 104.
25. м. Климентя. СК. 11, УЛ. 196, ОА. 83, СА. 104. см. Петра Алекс. ОА. 83. мм. *Екатерины. ОА. 83.
26. *Священіе церкви с. Георгія въ Києвѣ. ОА. 83. мм. *Екатерины. ОА. 83. прп. Алгидія. СА. 104
27. м. Іакова Перс. УЛ. 43. 196, ОА. 84, СА. 104.
28. мм. *Струмицкихъ: *Тимосея *Камасія, *Евсевія, *Феодора, Петра. ОА. 84. прп. Стефана новаго. СА. 104

29. *Освященіе церкви мм. Сергія и Вакха. ОА. 84. м. Паракона. СА. 104.
30. а. Андрея перевозваннаго. УЛ. 196, ОА. 84, СА. 104.
- декабрь. = 1. прр. Наума. УЛ. 43, 196, СА. 104. с. *Θеодора. с. *Тута и
стоуденъ.
ОА. 84. *Лохитрофона и *Камдата. ОА. 84.
СА. 101. 2. *Священіе церкви с. Пантелеимона и Товія. ОА. 84, пр. Аввакума. СА. 104.
3. сс. *Козьмы и *Даміана. ОА. 84. с. *Сиснія. ОА. 84. пр. Софонія. СА. 104.
4. мм. Варвары. СК. 11, УЛ. 196, ОА. 84. СА. 104. м. *Меропія. ОА. 84. с. *Іоанна Крестителя. ОА. 84. с. Іуліанія: УЛ. 196, ОА. 84.
5. п. Саввы. СК. 11, ОА. 84, СА. 105. с. Аверкія. ОА. 84.
6. ст. Николая. СК. 11, ОА. 84, СА. 105.
7. мм. *Приска, *Мартіана и *Николая. ОА. 84. с. *Савина. ОА. 84. с. Амвросія. ОА. 84, СА. 105.
8. с. *Софронія. ОА. 84. с. *Константія. ОА. 84. прр. *Агалия (Патапія?). СА. 105.
9. Зачатіе с. Анны. ОА. 85; СА. 105.
10. м. *Евлаіи. ОА. 85. ар. *Гавріила. ОА. 85. мм. Мины, Ермогена и Евграфа. ОА. 85, СА. 105. с. *Туеанла. ОА. 85. с. *Стефана. *Константинъ. ОА. 85.
11. мм. Анеалы и Анепсія. ОА. 85. с. *Терентія. ОА. 85. с. *Амаса. ОА. 85. прр. Даніила столпника. СА. 105.
12. с. Спиридона. ОА. 85. с. *Даніила столпника. ОА. 85.
13. м. Евстратія. СК. 11, ОА. 85, СА. 105. мм. *Авксентія, *Евгенія, *Ореста и *Мардарія. ОА. 85.
14. мм. Θпрса, Левкія. ОА. 85. мм. Филимона, Аполлона, *Леонтія. ОА. 85.
15. см. Елеверія. ОА. 85, СА. 105. м. *Аматроны. ОА. 85. с. *Сусанны. ОА. 85.
16. мм. *Прова п *Иларія. ОА. 85. пр. *Ананія (?) и *Амоса. ОА. 85. пр. Аггея. СА. 105. мм. *Модеста, *Вакха и *Иларія. ОА. 85.
17. *Освященіе церкви пресв. Богородицы въ Халкопратіи. ОА. 86. сс. трехъ отроку, Ананія, Азарія и Мисаила и пр. Даніила. ОА. 86, СА. 105. м. *Прова. ОА. 86.
18. мм. *Фокы и *Ермона. ОА. 86. с. *Мокія. СА. 105. *Священіе церкви с. Богородицы въ Халкопратіи. СА. 105.
19. м. *Евтихія. ОА. 86. м. Вонифатія. ОА. 86, СА. 105.
20. см. Игнатія Богоносца. ОА. 86, СА. 105.

21. *Внесение с. Богородицы. СК. 11. м. Іуліаніи. СС. 71, ОА. 86. СА. 105. м. *Еввіота. ОА. 86.
22. м. Анастасіи. СК. 11, ОА. 86, СА. 105.
23. сс. мучениковъ Критскихъ. ОА. 86, СА. 105. с. *Платона еп. ОА. 86. *Обновление вел. церкви Софійской. СА. 105.
24. Навечеріе Рождества г. п. Іисуса Христа. ОА. 86, СА. 105.
25. Рождество сп. и г. Іисуса Христа. СК. 12, ОА. 86.
26. Наутріе Рождества Христова. СК. 12. Соборъ пресв. Богородицы. ОА. 86, СА. 106.
27. м. Стефана. СК. 12. ОА. 86. СА. 106.
28. пр. *Феодора еп. СК. 12, ОА. 86. прп. *Маркелла. СА. 106.
29. м. Младенцевъ. СК. 12, ОА. 86, СА. 106.
30. м. Анисіи Солунской. ОА. 86.
31. прп. *Зотика. ОА. 87, СА. 106. с. *Сильвестра пап. ОА. 87.
- январь = 1. Обрѣзаніе господне. СК. 12, ОА. 87. с. Василя вел. ОА. 87. пресвѣтъ. ОА. 78. СА. 106.
- СА. 106. 2. м. Феогена. ОА. 87. м. *Модеста. ОА. 87. с. Сильвестра пап. СА. 106.
3. Предпразднество Просвѣщенія. С. А. 106.
4. Предпразднество Просвѣщенія. СА. 106. м. Зосими и Аеанасія. СА. 106.
5. Навечеріе с. Епифаніи. ОА. 87, СА. 106.
6. Богоявленіе = Просвѣщеніе. СК. 12, ОА. 87, СА. 106.
7. Соборъ с. Іоанна Крестителя. СК. 12, ОА. 87, СА. 106.
8. с. *Григорія Нис. ОА. 87. с. *Дометіана. ОА. 87.
9. пресв. *Богородицы. ОА. 87. с. *Стефана первомуч. ОА. 87.
10. с. Григорія Нисскаго. СК. 12. с. *Іоанна. ОА. 87. м. *Полевкта. ОА. 87.
11. *«Снятіе тьми ангель». ОА. 87.
12. м. *Феодора Евханта и м. Татіаны. ОА. 87, СА. 106.
13. м. Ермила и Стратоника. ОА. 88. Попразднество Богоявленія. СА. 106.
14. преп. отецъ Синайскихъ. СК. 12, ОА. 88. СА. 106. (Феодула, Павла, Ніла, Іоанна и др.)
15. м. *Вавилъ (и *Іертенія?). ОА. 88, СА. 106.
16. Положеніе веригъ а. Петра. СК. 12, ОА. 88, СА. 106. м. Агвин. ОА. 88.
7. прп. Антонія вел. ОА. 88, СА. 106.
8. сс. Аеанасія и Кирилла Алекс. ОА. 88, СА. 106.
9. м. *Феодота. ОА. 88, СА. 107. м. (Евфрасіи). ОА. 88. м. *Луціана и *Дюнисія. ОА. 88.

20. при. Евонія вѣл. ОА. 88, ОА. 107.
21. м. Неофита. ОА. 88. м. *Фирса. ОА. 88. м. Агніи. ОА. 88.
при. *Мартинія. ОА. 88. пр. Максима исповѣдника. СА. 107.
22. а. Тимофея. ОА. 88, СА. 107. м. Анастасія. ОА. 88.
23. см. Климента. ОА. 88, СА. 107.
24. с. *Іоанна Крестителя. ОА. 88. с. *Филона Кипр. ОА. 88. при.
Ксеѣи. СА. 107.
25. с. Григорія Богослова. ОА. 88, СА. 107.
26. с. *Поликарпа еп. ОА. 88. при. Ксенофонта. СА. 107.
27. Обрѣтеніе мощей с. Іоанна Златоустаго. ОА. 89, СА. 107.
28. пр. Ефрема Сир. ОА. 89. м. *Агніи. ОА. 89.
29. Обрѣтеніе мощей с. Игнатія Богоносца. ОА. 89.
30. *Обрѣтеніе мощей с. Климента пап. ОА. 89, ЗТ. 121. — с.
*Петра прѣй Болгарскаго. ЗТ. 121, ДЧ. 122.
31. сс. Кира и Іоанна. ОА. 89, СА. 107. с. Θεодотіи (?). ОА. 89.
- ФЕВРАЛЬ**
= сѣчень.
ОА. 89.
СА. 107.
1. м. Трифона. ОА. 89, СА. 107.
2. Срѣтеніе г. и Іисуса Христа. ОА. 89, СА. 107.
3. с. Симеона Богопримца и пр. Анны. ОА. 89, СА. 107.
4. при. Исидора. ОА. 89, СА. 107. с. *Елаводія (?). ОА. 89.
5. м. Агаѣи. 89. ОА. 89, СА. 107.
6. см. Маркелла. ОА. 89. при. *Пареснія Ламисак. ОА. 89. с. Бу-
кола еп. СА. 107.
7. с. *Вигилія. ОА. 89. при. Пареснія еп. СА. 107.
8. см. *Филагрія. ОА. 89. сс. *Пана, *Діонисія, *Павла. ОА. 89. пр.
Захарія. СА. 107.
9. м. Никифора. ОА. 89, СА. 107. при. Маркелла. ОА. 89.
10. *пресв. Богородицѣ въ Аріовиндѣ. ОА. 89. см. Харалампія.
СА. 107.
11. см. Власія. ГМ. 62, ОА. 90, СА. 107. с. *Варсонофія. ОА. 90.
12. м. *Онисима. ОА. 90. с. о. Мелетія арх. ОА. 107. *Анаст (?).
СА. 107.
13. при. Мартиніана. ГМ. 62. с. *Пафлутія постника. ОА. 90. с.
*Онисима постника. ГМ. 62.
14. при. Константина Философа учителя Слав. ГМ. 62, ОА. 90.
при. Авксентія. ОА. 90.
15. а. е. *Іоанна Богослова. ОА. 90. при. *Авксентія и *Арсенія.
ОА. 90.
16. мн. Памфила. Павла, Поренрія. ОА. 90.
17. с. *Авксентія Кипр. ОА. 90, СА. 107. с. *Поликарпа, ОА. 90.
18. с. *Іздомасія (?) и *Павла. ОА. 90.
19. при. *Василія. ОА. 90. а. *Архиппа. СА. 107.

20. с. *Кидея. ОА. 90.
 21. с. *Иоанна Постника. ОА. 90. с. Елстаеа арх. СА. 107.
 22. м. *Власія. ОА. 90. с. *Θомы натр. СА. 108.
 23. см. Поликарна. ОА. 91, СА. 108.
 24. Обрѣтеніе ч. главн с. Иоанна Прелтечи. СК. 12, ГМ. 62, ОА. 91. СА. 108.
 25. с. *Маркелла Кипр. ОА. 91. с. *Римона еп. ОА. 91. при. *Θеодора продиваго. ОА. 91. с. Тарасія арх. СА. 108.
 26. с. Порфирія еп. ОА. 91, СА. 108. с. *Стефана. ОА. 91.
 27. при. *Маркіана Богоносца. ОА. 91. при. Прокопія Декаполита. СА. 108. с. *Василія исповѣдника. ОА. 108. с. *Садока. СА. 108.
 28. с. Василія. ДЧ.
 29. с. *Діодора. Д. Ч. 138.

- МАРТЪ. 1. *40 мучениковъ. СР. 27. м. Евдокіи. СР. 27, ГМ. 62. мм. Маркелла, Антонія. ГМ. 62, ОА. 91. мм. Нестора и Трофіи. ГМ. 62. с. *Доната. ОА. 91.
 =соухт. ОА. 91.
 2. м. Θеодота. СР. 27. при. *Сильвестра пап. ОА. 91. с. *Софронія. ОА. 91.
 3. мм. Евронія, Клеоника и Василиска. СР. 27, ОА. 91, СА. 108.
 4. мм. Павла и Іуліаніи. СР. 27, СА. 108.
 5. м. *Василиска. СР. 27. при. Марка черноризца. ОА. 91. м. Бомона. СА. 107. Исхія. СА. 108.
 6. м. Комона. СР. 27, ГМ. 62, ОА. 92. с. *Комона вертоградари. ГМ. 62. Сирійскихъ мм. 42. ГМ. 62, СА. 108 м. *Василія. ОА. 92. с. *Аркадія еп. ОА. 92.
 7. мм. *Θеодора, *Константина, *Калиста, *Васоя. СР. 27. сс. мучениковъ Херсонскихъ. СА. 108.
 8. пр. Θеофилакта еп. СА. 108.
 9. 40 мучениковъ Севаст. СК. 13, СР. 28, ГМ. 62, СА. 108. м. *Перпетуи и вел. *Татія (?). ОА. 92.
 10. м. Комрата. СР. 28, ОА. 92. мм. Кипріана, Діонисія, Анекта, Крискента, Павла. ОА. 92. с. *Софронія натр. СА. 108.
 11. с. *Григорія пап. СР. 28. ОА. 92 (имя пронущено). см. Піонія. ОА. 92. с. Софронія. ОА. 92. м. *Комрата. СА. 108.
 12. м. *Піона. СР. 28. мм. *Африкана, *Публія, *Терентія. ОА. 92, м. *Савина. ОА. 92. пр. Θеофана исповѣдника. СА. 108.
 13. м. Савина. СР. 28. мм. *Сатира, *Сатурнина, *Ревката, *Перпетуи и *Феликитаты. ОА. 92. с. Никифора натр. ОА. 108.
 14. м. *Александра. СР. 28, СА. 108. м. *Христины Перс. ОА. 92.

15. м. *Романа (?) и *Менигна. ОА. 92. пр.*Венедикта. СА. 108. с. *Иоанна. СА. 108.
16. м. *Θαλασία. СР. 28. м. *Онисима. ОА. 93. м. *Варсонофія (?). ОА. 93. м. Трофіма. СА. 108.
17. прп. Алексѣя челоуѣка Божіа. ОА. 93, СА. 108. Воскресеніе пр. Лазаря. СА. 108. м. *Скоріана (?). ОА. 93.
18. с. Кирилла Іерус. ОА. 93. — Кирика. СА. 109.
19. прп. *Павла. СР. 28. мм. *Бръмита (?) и *Мартиріи. ОА. 93.
20. мм. *Терентія, *Африкана и *Помпіа. СР. 28. «стѣмоу Году Пещи еїпоу». ОА. 93. мм. избѣнныхъ въ лавръ св. Саввы. СА. 109.
21. прп. Исакія *Далматскаго. СР. 28. м. *Венедикта. ОА. 93.
22. мм. *Трофіма и *Евкарпіона. СР. 28. с. *Θομμ патр. ОА. 93.
23. м. *Дометія. СР. 29.
24. м. Артемія. СР. 29.
25. Благовѣщеніе пресв. Богородицы. СК. 13, СР. 29, ОА. 93.
26. м. Иринея. СР. 29. мм. *Мануила, *Савина, *Кондрата и *Θεοδοтіа. ОА. 93. Соборъ арх. Гавріила. СА. 109.
27. м. Матроны Солун. ОА. 93, СА. 109.
28. с. *Иоанна патр. ОА. 93. м. *Филиппа. СА. 109.
29. мм. *Іоанн, *Варакисія. СР. 29. пр. Евстафія исповѣдника. СА. 109.
30. прп. Иоанна лѣствичника. СР. 29, СА. 109.
31. прп. *Иоанна молчаливаго. СР. 29. с. *Уара. СА. 109.
- лираль
=брѣзень.
ОА. 93. 1. прп. *Марія Египетской. ГМ. 62, ОА. 93. м. *Елесеверія. ГМ. 62
ОА. 93. мм. *Агапіи и *Хіонія. ОА. 93. с. *Калиника (?). ОА. 93.
2. м. Амфіліа. ОА. 93. с. *Анастасія. ОА. 93.
3. пр. Иларіона (Иллирика?) ОА. 94. пр. *Тита. СА. 109.
4. прп. *Адріана и *Амвросія. ОА. 94. с. *Θεοδουла и *Агаеопода. СА. 109.
5. м. *Терма. ОА. 94. сс. *Андреа и *Амвросія. СА. 109.
6. с. Евтихіа патр. СК. 13, ГМ. 62, ОА. 94, СА. 109. — 120-ти мучениковъ. ГМ. 62, ОА. 94, с. *Мееодія Моравскаго. СК. 13, ОА. 94. и с. *Кирилла философа. ГМ. 62, СС. 71.
7. м. Аклины. ОА. 94. с. Руфина діак. ОА. 94. с. *Тимофея. ОА. 94. с. Георгія истр. СА. 109.
8. а. Иродіона. СА. 109.
9. м. Евсихія. СА. 109.
10. мм. Терентія и иже съ нимъ. СА. 109.
11. с. Антими. СА. 109.
12. пр. Василія исповѣдника. СА. 109.
13. м. Криспента. СА. 109.

14. м. *Павелина. СА. 110.
 15. м. Саввы Готескаго. СА. 110.
 16. а. *Акакія. ДЧ.
 17. с. *Козми еп. ДЧ.
 18. с. Козми еп. Халк. СА. 110. с. *Іоанна иже въ старѣи Лаврѣ. ДЧ.
 19. с. Θεодора. ДЧ.
 20. с. *Пафнотія. ДЧ.
 21. с. *Θεодора. ДЧ.
 22. с. Θεодора Сивеота. ГМ. 62. с. *Анастасія еп. ГМ. 62.
 23. вл. Георгія. СК. 13, ГМ. 62, ОА. 94.
 24. м. Саввы стратилата. СА. 110. с. *Хроникія. ДЧ.
 25. а. е. Марка. СК. 13, ГМ. 62, ОА. 94, СА. 110. *Священіе церкви а. Петра. ОА. 94.
 26. м. Василія еп. СК. 13, СА. 110.
 27. см. Симеона сродника Господня. СА. 110.
 28. а. Іасона. СА. 110. с. *Христофора. ДЧ.
 29. прп. Мемнона. СА. 110. с. *Максима. ДЧ.
 30. а. Іакова Зеведеова. ГМ. 62, СА. 110.
 май 1. прр. Іеремія. СК. 13, ГМ. 62, ОА. 94.
 —трьмагь. ОА. 94. 2. с. Асанасія вел. ОА. 94, СА. 110.
 СА. 110. 3. с. Тимофея. ДЧ.
 4. мм. *Прова, *Гараха и* Андроника. ОА. 94. м. Албіана. СА. 110.
 5. вл. Иринея. ОА. 110. с. *Пелагій. ДЧ.
 6. прав. Іова. СА. 110.
 7. Память знаменія на небеси. СА. 110. *авльшиися звѣздѣ съ небесе. ДЧ. м. Акакія. ОА. 110.
 8. а. е. Іоанна Богослова. СК. 13, СА. 110.
 9. сс. *Епифанія и*Германа. СК. 13. пр. Ісаин. ОА. 94, СА. 110. мм. *Епимаха и*Кондрата. ОА. 94. м. *Труфина(?). ОА. 94. м. *Полинта. ОА. 94. м. Христофора. СА. 110.
 10. а. Симона Зилота. ОА. 94, СА. 110. с. *Гордіана. ОА. 94.
 11. с. *Пахомія. ОА. 95, СА. 110. см. Мокія. СА. 110.
 12. с. Епифанія. ОА. 95. с. Германа. ОА. 95.
 13. м. Александра Рим. СА. 110. м. *Гилберин. СА. 110.
 14. м. Исидора. СА. 110.
 15. бл. *Θεодора. СА. 111. прп. Пахомія. СА. 111. и ученика его *Іоанна священнаго. ДЧ.
 16. пр. *Захарія, отца Іоанна Крестителя. СА. 111.

17. с. Андроника. СА. 111.
 18. мн. Діонсія и дружини его. СА. 111.
 19. см. Патрікія еп. и дружини его. СА. 111.
 20. м. Фалелая. СА. 111.
 21. благов. Константина и Елены. ОА. 95, СА. 111.
 22. м. Василиска. СА. 111.
 23. с. *Мелетія стратигата. СА. 111 .с. *Михея. ДЧ.
 24. при. Симеона Дивногорца. СА. 111. и *Марен матере его. и
 пр. *Захаріи. ДЧ.
 25. Обрѣщеніе ч. главы Іоанна Крестителя. СА. 111.
 26. а. *Іуды. СА. 111.
 27. см. Ферапонта. СА. 111. сс. *Сергія и Вакха. ДЧ.
 28. м. Еладія. СА. 111. м. *Брисвента. СА. 111. при. Никиты Хал-
 вед. СА. 111.
 29. см. Феоодосіи. СА. 111.
 30. при. *Акакія (Исакія?). СА. 111. с. *Евсевія. ДЧ.
 31. а. Ерма. СА. 111. с. *Евсевія другого. ДЧ.
- нояб. 1. м. *Ермила. СА. 111. м. Іустина философа. СА. 111.
 — прокт. 2. с. Никифора патр. СА. 111.
 СА. 95. 3. м. Лукіана. СА. 112.
 СА. 111. 4. с. Митрофана патр. СА. 112.
 5. м. Маркіана. СВ. 18. *Память наваденія инозвичниковъ на
 Цариградъ. СА. 112. с. Феоодора воина и с. *Христофора. ДЧ.
 6. м. *Доросея. СА. 112.
 7. с. *Авемма. ДЧ.
 8. м. Феоодора стратигата. ДЧ.
 9. с. Кирила Александрійскаго. СА. 112. с. *Акакія. ДЧ.
 10. с. Тимосея еп. СА. 112.
 11. аа. Варооломея и Варнавы. ОА. 95, СА. 112.
 12. при. Онуфрія великаго. СА. 112.
 13. м. Аквилыи. ОА. 112.
 14. прр. Елисея. СВ. 141, СА. 112. с. Мееодія патр. СА. 112.
 15. пр. Амоса. СА. 112. ДЧ. сс. Вита и Модеста. ДЧ.
 16. с. Тихона чудотв. ДЧ.
 17. с. Мануила. ДЧ.
 18. м. Леонта. ДЧ.
 19. с. Фаддея. ДЧ.
 20. м. *Зосимы. ДЧ.
 21. м. Іуліана. ДЧ.
 22. с. Евсевія. ДЧ.

23. м. Агриппины. ДЧ.
 24. Рождество с. пр. Иоанна Крестителя. ОА. 95.
 25. с. Февроніи ДЧ.
 26. с. Давида Солунскаго. ДЧ.
 27. с. Сампсона. ДЧ.
 28. Пренесеніе мощей Кира и Иоанна. ДЧ.
 29. аа. Петра и Павла. ОА. 95.
 30. Соборъ обоуднадесяти апостоуь. ОА. 95.
- юль = 1. мм. Козмы и Даміана. ОА. 95.
 августъ = 2. Положеніе Ризи пресв. Богородицы во Влахернахъ. ОА. 95.
 ОА. 95. 3. м. *Феодора ДЧ.
 4. с. Андрея Критскаго. ДЧ.
 5. с. Ламнада. ДЧ.
 6. с. Сисоя. ДЧ.
 7. с. Поликарпа. ДЧ.
 8. с. Прокопія. ДЧ.
 9. *Священіе с. Богородицы. ДЧ.
 10. мм. 45-ти. ДЧ.
 11. мм. Евсеіи. ДЧ.
 12. с. *Иларіона ДЧ.
 13. с. Сераніона. ДЧ.
 14. с. о. *Иосифа. ДЧ.
 15. мм. Киріака и Іулитты. ОА. 95.
 16. *сс. отецъ 680-ти 4-го всел. собора. ОА. 95.
 17. мм. Марии. ДЧ.
 18. с. *Диаліана (Емилиана?). ДЧ.
 19. с. Діа. ДЧ.
 20. пр. Иліи и *Елисея. ОА. 95.
 21. прр. Симеона и Иоанна. СС. 71.
 22. с. Маріи Магдалины. ДЧ.
 23. с. Трофица. ДЧ.
 24. мм. Бориса и Глѣба. ЗЧ. 123. с. Христины. ДЧ.
 25. Успеніе с. Анны матери Богородицы. ДЧ.
 26. с. *Симеона иже въ Оградѣ. ДЧ.
 27. мм. Пантелеімона. ОА. 95.
 28. сс. Прохора и Никанора ДЧ.
 29. м. Калинииа. ДЧ.
 30. с. *Геласія ДЧ.
 31. с. Евдокии ДЧ.

- августъ 1. м. Маккавей. ОА. 95.
 = зарокъ 2. Обрѣтеніе мощей пм. Стефана. ОА. 95.
 ОА. 95. 3. сс. Исаія, Далмата и Фауста. ДЧ.
 4. сс. отрокъ Ефесскій. ДЧ.
 5. с. Евсевія (Евсигнія?). ДЧ.
 6. Преображеніе Господне. ОА. 95.
 7. м. Доментіана (Дометія?). ДЧ.
 8. с. Емилиана. ДЧ.
 9. а. в. Маттея. ДЧ.
 10. м. Лаврентія. ДЧ.
 11. м. Евлампія (Евмла?). ДЧ.
 12. м. Фотія. ДЧ.
 13. Отданіе праздника Преображенія. ДЧ.
 14. м. Марцелла. ДЧ.
 15. Успеніе прес. Богородицы. ГЛ. 65.
 16. Перенесеніе нерукотвореннаго образа г. в. Іисуса Христа. ДЧ.
 17. с. Милона. ДЧ.
 18. сс. Флора и Лавра. ДЧ.
 19. с. Андрея Стратилата. ДЧ.
 20. а. *Фаддея. ДЧ.
 21. м. Василь (= Вассы). ДЧ.
 22. с. Агаеона (= Агафоника). ДЧ.
 23. Отданіе праздника Успенія. ДЧ.
 24. *Положеніе с. мощей а. Варолюмея. ДЧ.
 25. а. Тита ДЧ. патр. Цареград. *Калвиника, Мини и *Іоанна. ДЧ.
 26. м. *Андрея. СС. 71. м. Андріана и Наталія. ДЧ.
 27. с. Пимена. ДЧ.
 28. с. Монсея Есіона. ДЧ.
 29. Усѣкновеніе главы с. Іоанна Предтечи. СС. 71.
 30. а. Александра и Іоанна. ДЧ.
 31. Положеніе пояса пресв. Богородицы. ДЧ.

IV. УКАЗАТЕЛЬ УПОТРЕБЛЕНІЯ БУКВЪ И ЗВУКОВЪ. *)

аа в м. а, ТГ. 119.

а в м. љ. почти во всѣхъ памятникѣхъ. 155, 177, 180, 182,

а в м. њ 155.—СР. 34, МЛ. 47, СЧ. 49, ПП. 50, СС. 72, ВП. 132, ЕУ. 136, ДП. 145, Н. 180, Е. 183.

аого в м. аого: см. его.

в = в. ЛГ. 61.

въ = въ в м. оу. 160.

га в м. го въ род. ед. прил. муж. СР. 35.

д в м. е. СК. 18, МГ. 64, ДЧ. 142, Г. 182.

д в м. т. 160.—ПС. 68.

е в м. н. 163.—СК. 18, ВП. ЕУ. ОЕ. 179.

е в м. њ и о. 154.—СС. 72, ОА. 98, ЕС. 148.

е в м. њ во всѣхъ памятникѣхъ.

е в м. њ. 159.—СП. 23, ПС. 68, ПГ. 69, СА. 114, ВП. 132, ЕУ. 136, ДЧ. 141, ДП. 145.

е в м. а. 157.

его (= юго) в м. аго въ род. ед. прил. муж. СЧ. 49, ПС. 68, ПГ. 69.

ен в м. нн въ в м. ед. прил. муж. и въ косвен. над. сущ. во многихъ памятникѣхъ XII—XIV в. 159, 163, 183.

емъ = окомъ. Г. 183.

ете в м. еста, есте. СК. 19. и пр. Г. 183.

е = ю. 149.—МЛ. 47, ВП. 50, 180, ПП. 53, МГ. 63, ПС. 67, ПГ. 69, ТГ. 118, ЗТ. 121, ЗЧ. 123, КЧ. 124, ЕС. 147.

э в м. е. ДП. 144.

ек в м. а. ОА. 96.

эт в м. шт. НП. 61.

ѣ. 149, 160—161.—ХЛ. 87, ПГ. 68, ОА. 96, СА. 213, ТГ. 117, ЗТ. 121, ХЧ. 124, ВП. 180, ПП. 149, ДЧ. 140, ЕС. 147.

ѕ = з в м. ѣ. 149.—ПП. 53, МГ. 63, ЖУ. 70, СС. 72, ОА. 96, СА. 113, ЗТ. 124.

и в м. е. СК. 18, СП. 23, УЛ. 44, ВП. 134.

и в м. ен. ЕС. 148.

*) Всѣ указанія относятся къ страницамъ Вводныхъ статей.

- и в м. нн. 159, 163. — ПГ. 69, ОА. 99, СА. 116, ТГ. 120, ЗТ. 122, ВП. 134, ДЧ. 142, ДП. 146, ЕС. 148, О. 179, Г. 182.
- и = ъ. 160. — ПП. 87, ВП. 132—13., И. 180. Г. 182.
- и = ъ. 165.
- и = ъ почти во всѣхъ памятникахъ. 154, 180, 182.
- и в м. ѣ. ЖУ. 71.
- и в м. а. ЕУ. 136.
- иѣ = в м. еи въ нм. мн. прич. м. почти во всѣхъ памятникахъ. 159, 182, 183.
- иѣѣ = иѣомъ. Г. 183.
- і передъ и. СР. 31.
- і послѣ согласныхъ. ПП. 53, НП. 61, МГ. 63, ОА. 96, ТГ. 118, ЗТ. 121, ХЧ. 124, ДП. 144.
- і послѣ гласныхъ. ПП. 53, МГ. 63, СА. 118, ТГ. 118.
- і вмѣсто ъ и е. СП. 22, ПГ. 69.
- і отсутствуютъ. 152. — УЛ. 43, ПЛ. 70, СА. 113.
- и в м. ѣ. СК. 17, ЕА. 46, ПГ. 69 и пр. И. 180, Е. 183.
- и = нм. ЕУ. 135.
- и = нм. ОА. 96, ВП. 130.
- иѣ. И. 179.
- і послѣ губныхъ всегда опущено. 161—162. — НС. 67, ПГ. 69.
- л. ХЛ. 37, И. 179.
- мъ = хъ въ бѣлѣ. 166. — СП. 24, ОА. 100, ВП. 134.
- ме = мъ въ 1 л. мнж. ОА. 98.
- мы = мъ въ 1 л. мнж. 166. — СР. 35, МА. 48, ОА. 98, ЕС. 148, И. 181. Г. И. 179.
- о в м. е послѣ шипящихъ. 154. — СЧ. 49, ПП. 57, ПГ. 69, ПЛ. 70, ОА. 97, СА. 114, ТГ. 119, ХЧ. 125, ВП. 131, ДЧ. 141, ЕС. 147.
- о в м. ѣ во всѣхъ памятникахъ.
- о широкое. СП. 22, ПП. 53, ТГ. 118, ЗТ. 122, ЕС. 147.
- о. ЕЛ. 47, СА. 113, ЕУ. 135, ДЧ. 140.
- о часто. УЛ. 43, ВП. 50, 130, ПП. 53, НП. 61, МГ. 63, ЛГ. 65, СА. 113, ТГ. 118, ЕУ. 135, ЕС. 147.
- ѡ = ѡ. СП. 22.
- ови въ дат. ед. муж. неодуш. СА. 116.
- ого в м. аго въ род. ед. прил. муж. СК. 18.
- ои в м. ѣи въ нм. ед. прил. муж. 163. — ПГ. 69, Е. 183.
- омъ = оѣомъ. 166. — СК. 18—19, ЕЛ. 47, МА. 47—48, ПП. 59, ВП. 133, ДП. 146, Г. 183.
- с = з опущено. 161. — СК. 18, СР. 35, УЛ. 44, ОА. 99, СА. 115. ВП. 133, ДЧ. 142, ДП. 146, ЕС. 148.
- с = ш въ прош. 162. — УЛ. 46, ПП. 57, ОА. 99, СА. 115, ТГ. 119, ДЧ. 142, ДП. 145.
- ст отъ ск. 161. — СР. 35, УЛ. 44, ВП. 52, 133, МГ. 65, СА. 115, ТГ. 120, ДЧ. 142, ДП. 146, О. 178, И. 180, Г. 182.
- сѣ отъ ск. 161. — СА. 115, ХЧ. 125, ВП. 133, ЕУ. 136, ДЧ. 142, ДП. 146. О. 178, И. 180, Г. 182, Е. 184.
- т в м. е. СК. 18, ВП. 51, 133, ОА. 99, СА. 115, ТГ. 119, ДЧ. 142, ДП. 146.
- тѣ достиг. не соблюдено. 164. — СК. 19, ВП. ОА. СЧ. ХЧ. ДЧ.

- тъ въ наст. оупущено. 166. — СК. 18, СР. 35, УА. 44, ВП. 52, ПП. 58
ТГ. 120, ЗЧ. 123, О. 179, И. 181, Г. 182.
- тъ въ прош. 166. — СК. 18, СП. 24, МЛ. 48, СА. 116, ДЧ. 143, ДП. 146.
у вм. в. ТГ. 119.
у вм. и. ЗТ. 122, ВП. 132.
у = у вм. оу. СП. 28, СР. 31, ОА. 96, ЕС. 147.
Ѹ вм. оу почти во всѣхъ памятникахъ.
Ѹ = оу вм. ю. 155. — СК. 16, СР. 33, ЕЛ. 46, СА. 113—114, ВП. 131,
ДЧ. 141, ДП. 145, О. 178, Г. 182, Е. 183.
Ѹ = оу вм. ѡ. 157. — ОЛ. 98.
Ѱ вм. в. НП. 61.
Ѱ вм. е. СР. 35.
х вм. е. СР. 35.
хл вм. на въ прош. сов, ВП. 134.
ч. 150.
у. ЗТ. 122.
шете = ста, сте. СА. 116, Е. 184.
шт 153. — СР. 31, ХЛ. 37, МЛ. 41, ВП. 51, 130, НП. 61, ТГ. 118.
ш. СК. 15, СР. 31, ОА. 96.
шт вм. шт. НП. 61.
ъ исключительно передъ ь. УЛ. 43, ПГ. 69.
ъ вм. и въ неопред. накл. СА. 116.
ъ вм. ъ во всѣхъ памятникахъ. 153. 176, 180, 182, 183.
ъ передъ л и р. МЛ. 42.
ъ = охъ, е. 165—166. — СК. 18—19, СП. 24, ЕЛ. 47, ПП. 59, НП. 61.
ТГ. 120, ВП. 133, ДП. 146, ЕС. 147, Г. 182.
ѡмъ = ѡмъ вм. омъ въ 1 л. множ. 160. — МЛ. 42.
ѡи = ѡ. ОА. 98.
ь исключительно передъ ь. МЛ. 41, ЛГ. 65.
ь вм. и. 160. — СП. 23, СР. 34, КЛ. 38, НС. 67, ЗЧ. 123.
ь вм. и во всѣхъ памятникахъ. 154, 171, 180, 182, 183.
ь вм. ѣ. 160.
ь вм. а. ПП. 56, ДП. 145.
ь передъ л и р. МЛ. 42.
и вм. ѡ. 151. — СР. 31, ЕЛ. 46, ПП. 54, НП. 61, МГ. 63, ПС. 67,
ПЛ. 70, ЖУ. 70, СС. 72, ЗТ. 122, ЗЧ. 123, ХЧ. 124, ВП. 130,
ЕУ. 136, ДЧ. 141, ДП. 144. И. 179.
ои = и. И. 180,
ѡи вм. ѡи, СП. 22, СА. 113, ВП. 130, Г. 182.
ѡи (= и) вм. и: во многихъ памятникахъ. 154.
ѡи въ прич. прош. муж. ед. Г. 183.
ѡи вм. ѡ (= и вм. ѡ). ОА. 98, ВП. 132, ДЧ. 141.
ѡи (= ѡи, и) вм. ѡи въ именахъ прил. 159, 163. — ВП. 52, 134, ПП.
58, МГ. 65, ЛГ. 68, ПС. 68, ПГ. 69, ПЛ. 70, СС. 73, ОА. 99, СА.
116, ТГ. 120, ЗТ. 122, ЕУ. 136, ДЧ. 142, ДП. 146, ЕС. 148, О.
179, Г. 182, Е. 183.
ѡи (= и) вм. а. 157. — ВП. 51, ДЧ. 143.

- ѣ в м. а. 158.—СБ. 17, СЧ. 49, ПШ. 56, ПС. 68, СА. 115, ТГ. 119, ВП. 182, ЕУ. 186, ДП. 145, О. 178, Г. 182, Е. 183.
- ѣ в м. ѣ во всёхъ памятникахъ. 158, 178, 182.
- ѣ в м. ѣж. 155.—СА. 115, ВП. 182.
- ѣ в м. а (=а). 157.—СП. 23, ВП. 51, 182, ПШ. 56, ПР. 70, ОА. 98 СА, 115, ЕС. 148.
- ѣ = ѣг, ѣз, ѣк, ѣл, ѣм, ѣн, и пр. 164.—СБ. 18, СП. 24, ЕЛ. 47, МА. 47 ОА. 99, СА. 116, ТГ. 120, ВП. 183, ДЧ. 148, ДП. 146, О. 179 Г. 182.
- ю в м. оу. 155.—СБ. 16, ПГ. 69, Г. 182.
- ю в м. ю. СБ. 17, ОА. 98.
- ю = ю. ВП. 50, 180. ОА. 96, СА. 113, ЕУ. 186, ДЧ. 141, И. 180.
- ж в м. а во всёхъ памятникахъ. 155, 178.
- ж в м. ѣж. 155.—СА. 115, ВП. 182, О. 178.
- ж в м. ѣж. ВП. 184, ДП. 146.
- ж и ѣж в м. ѣж. 163.—СР. 34, ВП. 185, ДП. 146.
- ж в м. оу. 157.—СА. 115.
- ж в м. ѣл. 157.—ПШ. 56, СА. 115.
- ж в м. ѣа. ЛГ. 66.
- ж = она. 165.—СБ. 18—19, СП. 24, СЧ. 49, ЕЛ. 47, ПШ. 59, СС. 73, ОА. 99, СА. 116, ТГ. 120, ВП. 183, ДЧ. 148, ДП. 146.
- а и а. 151—152.—Г. 183.
- а исключительно передъ а. МЛ. 41, СА. 113.
- а = а послѣ согласныхъ. СБ. 15, СП. 22, СР. 31, ПШ. 61, ЛГ. 66, ПГ. 68.
- а = а послѣ гласныхъ. ХЛ. 37, ПШ. 61.
- а при а послѣ согласныхъ. ХЛ. 37.
- а = а в м. а во всёхъ памятникахъ. 156.
- а в м. еа. ЕС. 148.
- а в м. ѣа. СР. 34.
- а = а в м. ѣа. СБ. 17.
- а = а в м. ѣ. 157.—МЛ. 42, УЛ. 44.
- а = а. СА. 118.
- а = а. 151.
- ѣ в м. ѣс. ПШ. 54.
- о замѣнена посредствомъ д, т, ф. 162.

**THIS BOOK IS DUE ON THE LAST DATE
STAMPED BELOW**

**BOOKS REQUESTED BY ANOTHER BORROWER
ARE SUBJECT TO RECALL AFTER ONE WEEK.
RENEWED BOOKS ARE SUBJECT TO
IMMEDIATE RECALL**

LIBRARY, UNIVERSITY OF CALIFORNIA, DAVIS

Book Slip—Series 458